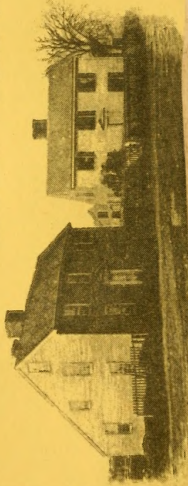


John Adams
Library



IN THE CUSTODY OF THE
BOSTON PUBLIC LIBRARY.



ADAMS
143.2

J. A. COMENII

IANUA LINGUARUM

R E S E R A T A,

Cum Græca versione

THEODORI SIMONII HOLSATI,

*Secunda hac editione recognita, & innu-
meris in locis emendata:*

Et Gallica nova

STEPHANI CURCELLÆI.



1-14

AMSTELÆDAMI,

Apud Ludovicum Elzevirium,

MDCCXLIII.

64 Cum Privilegio 6

PRIVILEGIE.



En yder wort verboden by Oetroy van de Heeren Staaten Generael, ende de bygevoeghde Attache van wegen de Provintie van Hollant, in dato den 19 Junii ende 8 Julii 1642 vergunt aen Louys Elzevier Boeckvercooper tot Amsterdam, dit teghenwoordigh Boeck, geintituleert: J. A. Comenii Janua aurea Linguarum cum adjuncta Græca versione autore Theodoro Simonio, &c. Binnen den tijdt van elf Jaeren, directelyck oft indirectelyck, int groot ofte kleyn, te drucken ofte doen drucken, ofte elders gedrukt in dese Provintien ofte t'resfort van dien te brengen, ze verkoopen, ofte uyt te geven zonder consent van den voorsz. Elzevier op de verbeurte van de naergedruckte exemplaaren ende twee hondert guldens, soo by den Drucker als den Verkooper te verbeuren, t' appliceeren als naerder by de originete Oetroyen te sien is.

+ Adama

143.2

AD LECTORES P R E F A C E

Eruditos Præfatio.

AUX LECTEURS

doctes & sçavants.



OGNITUM Schol-
lis non fa-
tis fuisse ve-
rum & ge-
nuinum linguas traden-
di modum hæctenus, res
ipsa loquitur. Consene-
scebant plerique, qui se
dediderant literis, circa
vocabula: soli Latinæ
linguæ decem, & plures
anni tribuebantur; imò
tota ætas, tardissimo,
eoque exili, & operæ pre-
tium non refundente
profectu.

Questi id sunt jam pri-
dem viri magni, Vives,
Erasmus, Sturmius, Frisch-
linus, Dornavius, alii:
quorum satis luculentæ
de re eâ prostant quere-
læ, non item radicitus
malum tollentia reme-
dia. Ideo excellentiora
ingenia Scaligerorum,
Lipsiorum, &c. vulgari
illâ infeliciter tritâ viâ
relictâ, per devios quos-
dam, directiores tamen
tramites, ad linguarum
& scientiarum fastigia
feliciter enixi sunt.



EST une chose
qui parle de soy
mesme, que la
vraye & propre
façon d'enseigner
les langues n'a pas esté bien re-
cognue és Ecoles jusqu'a pre-
sent. La pluspart de ceux qui
s'adonnoyent aux lettres s'en-
vieillissoyent en l'estude des
mots, & on mettoit dix ans &
d'avantage à l'estude de la seule
langue Latine, voire mesmes on y
employoit toute sa vie, avec un
avancement fort petit, & qui ne
respondoit point à la peine & au
travail qu'on y prenoit.

Plusieurs grands personnages
s'en sont plaints dès long temps,
comme Vives, Erasme, Sturmius,
Frischlin, Dornavius, & autres,
desquels nous avons les plaintes
assez claires: mais non les reme-
des qui pourroyent oster le mal
dés la racine. C'est pourquoy les
plus excellents esprits, comme lès
sieurs de la Scale, Lipse, &c.
ayans laissé ce chemin commun
& battu avec un si mal-heu-
reux succez, sont heureusement
parvenus au faiste des langues,
& des sciences, par certains sen-
tiers destournez, mais toutesfois
plus courts & plus droits.

P R Æ F A T I O.

Verum enim verò paucis illi vestigia sua quæ sequenda essent, demonstrarunt: nec cujusvis est, propriâ indagine insueta tentare, aut (quod ajunt) nare sine cortice. Quò factum, ut Scholæ ataxias suas (quicquid seculi felicitatem, & literarum lucem jactârint) majori ex parte retinuerint hætenus.

Distinebatur nimirum, imò distendebatur juvenus præceptionibus Grammaticis infinitè prolixis, perplexis, obscuris, majorem partem inutilibus, annis aliquot: hæc prima crux. Tum per eosdem annos effarciebatur vocabulis rerum sine rebus; id est, nec res vocibus illis exprimendæ (quò facilior, firmior, & evidentior cum utilitate impressio fieret) monstrabantur, nec vocum juncturæ, cuiusvis linguæ propriæ, ostendebantur: manifesto utrinque errore.

Voces enim, quia rerum signa sunt, his ignoratis quid significabunt? Noverit puer millies

Mais ils ont montré à peu de gens leurs traces & le chemin qu'il falloit tenir pour les suivre, & ce n'est pas à faire à chacun d'essayer des choses inusitées par sa seule & propre industrie: ou, comme on dit, de voler sans ailes. De là est venu que les Escholes ont pour la pluspart retenu jusq' à present leurs desordres & confusion, quoy qu'elles se soyent vantées de la felicité du siecle & de la lumiere des lettres.

La jeunesse estoit detenue quelques années durant, & surchargée d'une infinité de preceptes de Grammaire, longs, embrouillez, obscurs, & pour la plus grand part inutiles. C'estoit là la premiere croix. Puis apres durant ce temps la on l'appastelloit, par maniere de dire, des noms des choses sans les choses mesmes, c'est à dire, on ne leur monstroit, ni les choses qu'il falloit exprimer par ces mots là, (afin que l'impression en fust & plus aisée & plus ferme & s'en fist avec une utilité plus evidente:) ni la liaison des mots qui est propre à chasque langue, l'un & l'autre avec un erreur manifeste.

Car puis que les mots sont signes des choses, si on ne conoit pas les choses, que signifieront ils? Qu'un enfant me sache remilleua

millena vocabula recitare, si rebus applicare non novit, quem apparatus iste usum habiturus est? è solis etiam separatis vocabulis orationem exurgere posse qui sperat, idem speret, arenam in manipulos, colligari posse, aut è cæmento murum erigi absque calce. E vocabulariis igitur, & Dictionariis Latinæ linguæ studium nimis est impeditum.

Sed mederi animadversis incommodis putantur authores boni, magnorum consilio virorum in Scholas introducti; Terentius, Plautus, Cicero, Virgilius, Horatius, &c. tum quia cum linguæ cognitione, variarum simul rerum notitia inde acquiritur; tum quia castissima Romani sermonis puritas ex antiquis illis scriptoribus, tanquam ex vero fonte, securissimè hauriri possit.

At verò institutum hoc ut plausibile, tam maxime incommodum est.

Primo enim tot Authores; quot requiruntur,

citer un million de mots, s'il ne les sçait pas appliquer aux choses, à que luy servira tout ce grand appareil? Cestuy-la aussi qui espere qu'avec des mots separez on pourra former un discours, peut de meymes esperer qu'on pourra lier le sablon en faisceaux, ou qu'on pourra dresser un mur de blocaille sans chaux. C'est doncques une chose fort difficile que d'apprendre la langue Latine par vocabulaires ou Dictionnaires.

Mais on croit que les bons auteurs, qui ont esté introduits aux Escholes par le conseil de grands personnages, comme Terence, Plaute, Ciceron, Virgile, Horace &c. remedient à ces incommodités que nous avons remarquées, tant pource que avec la cognoissance de la langue on en peut acquerir ensemble la cognoissance de diverses choses, que pource qu'on peut puiser de ces Anciens escrivains avec toute seurte, toute me de sa vraye source, la plus grande pureté de la langue Latine.

Mais comme ce dessein est fort plausible, aussi est il grandement incommode.

Car en premier lieu les moyens ne permettent pas à chacun

P R Æ F A T I O.

tur, comparare, non cuiusvis fortuna permittit. Deinde ad horum Auctorum (plerumque sublimiora, quàm pro pueritiæ captu, & à nostro usu aliena tractantium) tam vasta volumina juventutem adigere, est cymbam exiguo ludere cupientem lacu, in Oceanum vastum vel æternis jaetandam erroribus, vel absorbendam fluctibus, vel certè sine ullo fructu reddendam littori, propellere. Ad hæc si maxime quis omnes istos perreptet, reperiet tamen, se finem suum (sufficiens videlicet linguæ cognitionem) non assequutum: quia Authores illi materias omnes non tractârunt: & si tractassent omnes illorum temporum, nostras tamen nec tractare nec nôsse poterant: ut necessario tandem alii plures, antiqui & recentiores (Rei nimirum Herbariæ, Metalliciæ, Rusticiæ, Militaris, Architectonicæ &c. scriptores, quos in sui Nomenclatoris præfatione recenset Frischli-

d'acheter tant de liures qu'il seroit bien requis. En apres de vouloir pousser la jeunesse à tant de vastes & amples volumes de ces auteurs, qui la plus part du temps traittent des choses qui surpassent la capacité des enfants, & sont esloignées de nostre usage, c'est vouloir pousser dans le vaste Ocean une petite nasselle, qui ne demanderoit autre chose que de jouer dans quelque petit lac, pour la faire esgarer à jamais, ou perdre dans les flots ou reuenir au port sans aucun fruit. Outre ce que posé le cas que quelqu'un parcourust tous ces auteurs, si est-ce qu'il trouvera tousiours qu'il n'est point venu à bout de la fin qu'il s'estoit proposée, (assavoir d'acquérir une suffisante cognoissance de la langue) d'autant qu'ils n'ont pas traitté de toutes les matieres, & quand bien ils auroyent traitté de toutes celles là de leur temps, ils ne pourroyent toutesfois ni avoir traitté, ni cognu les nostres, de sorte qu'il en faudroit finalement adjouster, lire & relire plusieurs autres anciens & nouveaux, assavoir ceux qui ont escrit des Herbes, des Metaux, de l'Agriculture, de l'Architecture, & autres choses, dont Frischlin fait mention en la preface de son Nomenclateur:

nus) adjungendi, legendi, & relegendi forent: quibus certè cumulandis non facilè reperiretur finis. Deniq; si quis linguæ discendæ gratiâ tot transmittat annos, ecquando ad realia veniet? Quando sanioris Philosophiæ cognitione imbuet animû? Quando in Sacrosanctæ Theologiæ adyta intrabit? vel Medicorum arcanâ perquiret? vel Jurisconsultorum volumina evolvit? Quando ad finem studiorum perveniet? & quod majus, quando tam anxie quæsitæ eruditionis praxin in Ecclesiæ & Reipublicæ bonum exercebit? Certè vel (propter hujus vitæ brevitatem) nunquam, vel serò admòdum: sentiét que, vitam præparationibus vitæ consumptam esse.

Omnium itaque votis optandum erat, epitomen aliquam linguæ totius ita construi, ut omnes quotquot habet voces & phrasas in unum redactæ corpus, brevi temporis spatio, laboréque exiguo perceptæ, facilem, jucundum, tutum,

mais certes il n'y auroit jamais de fin à accumuler tant de liures. Et puis, si quelqu'un employe tant d'années à apprendre une langue, quand est-ce qu'il viendra aux choses? quand remplira-il son esprit de la connoissance de la plus saine Philosophie? quand entrera-il dans les sanctuaires de la Theologie? ou recherchera les secrets des medecins? ou fueilletera les liures des Jurisconsultes? quand parviendra-il à la fin de ses études? Et ce qui est plus que tout cela, quand est-ce qu'il mettra en pratique pour le bien de l'Eglise & de la Republique l'erudition qu'il aura recherchée avec tant de soin? Certes, à cause de la briefueté de ceste vie, ou i jamais, ou fort tard, & il recognoistra qu'il a passé & consumé sa vie és preparatifs à la vie.

C'eust donc esté une chose grandement à desirer qu'on eust dressé quelque epitome de toute la langue, en telle sorte que tous les mots & toutes les phrasas qu'elle a, estans recueillies en un corps peussent estre apprises en fort peu de temps, & sans beaucoup de travail, & donner un passage facile, plaisant & assésuré aux escrivains qui traittent des choses. Carce que le sieur Isaac Habrecht a escrit, est véritable

P R Æ F A T I O .

ad reales authores tran- (quoy que quelques uns le rap-
 situm præstent. Verè e- portent mal à propos aux Di-
 nim D. Isaacus Habrecht ctionnaires) que comme il seroit
 scripsit : (sed quod mi- beaucoup plus aisé de recognoi-
 nùs prudenter quidam stre tous les animaux en visitant
 ad Dictionaria trahit) l'arche de Noé, qui en contenoit
 Quemadmodum mul- une paire choisie de chasque sor-
 tò facilius esset visu te, que non pas en tournoyant
 dignoscere omnia ani- par tout le monde, jusques à ce
 malia, visitando arcam que par cas foruit on en rencon-
 Noë, continentem ex trast quelqu'un : de mesmes, on
 omni genere bina sele- pourroit beaucoup plus aisément
 cta, quàm peragrando apprendre tous les mots d'un
 totum terrarum orbem, abbrege de la langue, où tous les
 donec casu in aliquod a- fondements seroyent contenus,
 nimal quis incidisset: eâ- que non pas en escoutant, par-
 dem prorsus ratione, lant, lisant, jusques à ce que par
 multò faciliùs omnia hazard on vienne à rencontrer
 vocabula addiscentur, ex tant de mots .

epitome linguæ, in quâ fundamenta omnium continen-
 tur, quàm audiendo, loquendo, legendo, donec casu
 in tot vocabula quis incidat.

Animadvertit id, pau- C'est ce qu'a remarqué dès
 cis abhinc annis, è Iesui- quelques années en çà un cer-
 tis non nemo, qui uno tain Iesuite, qui a donné au pu-
 fasce complexus linguam blic, sous le nom du College Ir-
 Latinam totam, vulga- landois, à Salamanque en E-
 vit, (sub titulo Colle- spagne, un abbrege de toute la
 gii Hibernici Salmancæ langue Latine, recueillie en un
 Hispaniarum) IANVAM faisceau en Latin & en Espa-
 L I N G V A R V M Latinè gnol, & l'a appelé, la Porte des
 & Hispanicè: ubi senten- Langues, là où tous les mots les
 tiarum duodecim cen- plus usitez de la langue Latine
 turiis, comprehensa sunt sont compris en douze Centuries
 omnia usitatiora Latinæ de sentences, & tellement di-
 linguæ Vocabula, eoque sposez que pas un (fors les par-
 modo dislocata, ut nullū ticules, Sum, Ex, In &c.) estant
 corum

eorum (exceptis particulis, Sum, Ex, In, &c.) semel positum recurrat, unumquodque tamen in debita constructione & phrasi decorâ, audiatur.

Hæc inventio quam primùm Anglis visa fuit, approbata, commendata, & loquelâ Anglicanâ aucta, atque anno 1615. typis vulgata fuit. Quam biennio post D. Isaacus Habrecht Argentinenfis Germanus, Gallicæ linguæ adjectione, auxit, & ibidem quadrilinguem edidit: in Germaniamque reversus, Germanicam quoque adjunxit versionem, mirè eam linguas docendi & discendi rationem commendans. Compendiosissimam enim, certissimam, utilissimam, & nunquam satis laudatam appellat. Cujus rei suffragatores facilè reperit multos. Nam typis variis Germaniæ locis edita est, & distracta avidè, & in Scholas quasdam non incelebres introducta, & anno 1629. octolinguis luci exposita.

Hæc cum ad meas quo-

mis une fois ne se rencontre plus, & un chascun toutesfois s'y trouve en sa vraye construction & en une phrase seante & convenable.

Dés aussi tost que les Anglois eurent veu ceste invention, ils l'approuverent, la recommanderent & l'augmenterent de la langue Angloise, & l'imprimerent l'an 1615. Deux ans apres le sieur [Il se trompe, le traducteur estoit Parisien, & se nommoit I. Barbier, comme on peut voir de l'Edition de Londres] Isaac Habrecht Allemand de Strasbourg, l'augmenta en y adjoustant la langue Françoisse, & là mesmes la publia en quatre langues: depuis estant de retour en Allemagne, il y adiousta aussi la version Allemande, recommandant grandement ceste façon d'enseigner & d'apprendre les langues. Car il l'appelle tres-courte, tres-assurée, tres-utile, & qui ne se scauroit jamais assez louer. Et en cela il en a trouvé plusieurs qui ont esté de son avis. Car elle a esté imprimée en divers lieux d'Allemagne, & promptement vendue & receuë dans quelques Escholes celebres, finalement l'an 1629 elle fut mise en lumiere en huit langues.

N'estant aussi tombée entre

que venisset manus, avidè & ingenti cum voluptate, semel & iterum perlegi, impensè juventuti gratulans, quòd certiora indies imbecillitatis subsidia divinò munere concedantur. Verùm paulò post, attentius eam cum scopo suo conferens, dubitare cœpi, num præstaret, quod pròmittit; tertiatàque accuratiore cum judicio lectione deprehendi, jure titulum tueri non posse. Quod verè, & absque invidiâ dici, inde palàm faciam, quòd Ianua non præstet usum.

IANVA enim domus, annon foris adventantes intromittit? Ita sanè. Hæc autem patrum Hibernorum Ianua tyronibus in Latinitatem aliundè introducendis, aut parum, aut nihil confert. Tripliciter id evincitur ratione.

Primò etenim nonnulla vocum pars, quas quotidianus requirit usus, hic desideratur: e contra insolentia multa, tyronum captum & usum excedentia depromuntur. Quam ob causam

mainz, ie l'ay leuë une fois ou deux de bout à autre avec avidité & grand plaisir, me resjouissant grandement de ce que la ieunesse avoit de jour à autre, par la grace de Dieu, des aides plus assurées de sa foiblesse & infirmité. Mais peu apres, l'ayant conserée plus attentivement avec son but, i'ay commencé à douter, si elle pouvoit faire ce qu'elle promettoit, & l'ayant leuë pour la troisieme fois avec plus d'attention & de jugement, i'ay reconnu qu'elle ne pouvoit pas maintenir son titre à bon droit. Ce que ie monstrey estredit véritablement & sans enuie, pource qu'elle ne rend pas le service que doit rendre une porte.

Car la porte d'une maison ne reçoit-elle pas dedans ceux qui viennent de dehors? Ouy certes. Or ceste porte des peres Irlandois ne sert rien, ou fort peu aux apprentifs qu'il faut introduire d'ailleurs en la Latinité. Ce que ie feray voir par trois raisons.

Premièrement il y manque une partie des mots que l'usage quotidien requiert, au contraire il y a plusieurs mots inusités & qui surpassent la capacité & l'usage des apprentifs. C'est pourquoy quelques uns jugent bien à propos que ceste porte Jesuitique

rectè nonnulli judicant, *n'est pas tant pour enseigner les Iesuiticam hac Ianuam* apprentifs des langues, que pour non tam ad instituendos *esprouver l'avancement en la* linguarum tyrones, quàm *langue Latine, ou de ceux qui* ad explorãdos aliquosq; *ont desia profité en quelque sorte, ou mesmes de quelques petits* progressorum, inprimis *suffisants qui croient en sçavoir* autem sciolorum, in *beaucoup. Et en ceste façon elle* Latinâ linguâ profectus, ad *merite plustost le nom de Poterne* hiberi posse. Isthâc verò *& d'huis de derriere que de* ratione non Ianuæ, sed *Porte.* Postici, obtineat nomen.

Alterum desidero, *I'y trouve encores un autre* quod cum singulæ voces *defaut, c'est que chasque mot* non nisi semel ponantur, *n'estant mis qu'une fois, les mots* etiam polysemæ, & homonymæ (quarum Latina lingua bene multum *ambigus & qui ont plusieurs* habet, ut & idioma significations (dont toutesfois *la langue Latine abonde, comme* ta cætera) non nisi semel: *toutes autres langues) ne* quomodo igitur ab hâc *s'y trouvent aussi qu'une fois.* sicutur (is enim Ianuæ scopus) Latinitatis tyro, qui *Comme doncques en voyera on* rot vocum alias atque alias *l'apprentif de la langue Latine* significaciones ignorabit? *dés ceste Porte icy dans la* *lecture des auteurs (car c'est là* *le but de ceste Porte) ignorants* *les diverses significaciones de tant* *de mots?*

Et verò, (quod tertio, *Mais en troisieme lieu, &* & quidem potissimum, *où je trouve le plus à redire,* desidero) posuisset saltem unamquamque vocem in principali, id est, *si elle avoit mis au moins chasque mot en sa principale, c'est* primò, simplici, nativòque suò significatu! reliqua inde sagax ingenium *à dire premiere, simple & nai-* odoraretur facilius. Factum autem id non est. *sive significacion, un bon esprit* *auroit peu de là deviner plus* *aisément les autres. Mais ce-* *la n'a pas esté fait. La plus* *part des mots sont pris meta-* *phoriquement, metonymique-* *Pleræ.*

Pleræque voces translatae usurpantur, Metaphoricè, Metonymicè, aut Synecdochicè: utpote cùm sententiarum elegantiam plerubique captârit Autor. Tacebo multarum sententiarum informitatem, quæ neque moribus, neque constructioni ullum præbent usum; imò sensum nullum habent, ut ipsa verba, quomodo inter se convenerint, mirari queant. Exempli gratiâ: 360. Artifici compedes impinguntur suæ. 623. Vadem in ergastulo clam confectum comperi. 733. Occasus domini attingit limen. 953. Has dictionum telas posthumus nevit, &c.

Sed quia Patres isti tale hoc totius linguæ compendium primi tentarunt, quod inventum est, gratè agnoscimus, quod erratum, condonamus benignè. Et quia inventis addere, ut & unius inventi occasione invenire aliud, non æquè difficile, quidni aliud plus ultra moliamur?

Suaferunt id certè doctissimi quidam, & de

ment, ou synecdochiquement, pource que l'auteur a presqu' par tout eu esgard à l' elegance des sentences. Je ne parleray pas de l'absurdité de plusieurs sentences, qui ne servent de rien ni aux mœurs ni à la construction, mesmes qui n'ont aucun sens, de sorte que les mots mesmes se pourroyent esbahir comme c'est qu'ils se sont rencontrés ensemble. Par exemple: 300. Les ceps sont attachés aux pieds de l'artisan qui les a faits. 623. Je trouvoy mon respondant tué secrettement en prison. 733. La ruine de la Seigneurie toucha le sucil. 953. Le fils né depuis le décès de son pere a tissu ceste trame de paroles &c.

Mais d'autant que ces Peres ont les premiers essayé de trouver un tel abrégé de toute la langue Latine, nous reconnoissons leur invention & leur en scavons bon gré, leur pardonnans benignement ce en quoy ils ont failli. Et d'autant que c'est une chose bien aisée d'ajouter aux inventions d'autrui, & a l'occasion d'une invention d'en inventer une autre, pourquoy n'essayerons nous de faire quelque chose de plus?

Certes des personnages doctes, & qui ont grandement mérité

Scholis perquam meriti viri, ut, si quib⁹ fortè plus otii suppeteret, aliquid accuratius effingēdi non detrectarent laborē. Sed admovisse aliquem manum nondum constat.

Quò factum, ut ego, è postremis licèt minimus, experiri, & quod ibi desiderabam, suppletum ire, animum induxerim: non certè ullâ ingenii, aut eruditionis (cujus mihi umbram vix esse & ultrò agnosco & deploro) fiducia, nec quod nimis otio abundarem, sed unico Juventutis commoda promovendi desiderio permotus. Quid autem hîc vel præstiterim, vel præstare voluerim, silentio prætereundum non est, sed ut tironum informationi, ita eruditorum censuræ, exponendum.

I. Principiò, quia mihi inter immotas Didacticæ leges hæc est, ut intellectus & lingua parallelæ decurrant semper, & quantum quis rerum apprehendit, tantum eloqui consuecat, (nam qui intelligit, quod exprimere nequit, à mu-

des escoles l'ont bien conseillé, que si quelqu'un avoit plus de loisir pour faire quelque chose de plus exact, il ne craignist point d'y mettre la main, mais je ne sçache pas que personne y ait touché jusques à present.

C'est pourquoy quoy que ie sois des plus petits, voire le plus petit ie me suis deliberé d'essayer & de suppleer au manquement & de-faut que j'y ay reconnu, non pas me relying sur mon esprit ou sur mon erudition (de laquelle à grand peine recognoy-je une ombre en moy & en suis grandement desplaisant) ni que i'aye trop de loisir, mais poussé du seul desir de procurer l'avancement de la ieunesse. Or il ne faut pas passer sous silence ce que j'ay fait icy ou ce que j'ay voulu faire, mais il le faut exposer aussi bien à la censure des hommes doctes & sçavants, comme à l'information & adresse de la ieunesse.

I. Premièrement pource que ie tien pour loy ferme & immuablement de la vraye façon d'enseigner, que le sens & la langue se doivent tousiours accompagner, & que chacun se doit accoustumer d'exprimer en paroles autant de choses seulement comme il en comprend (car celui qui entend, ce qu'il ne

tâ statuâ, quid differt? dare autem sine mente sonos, psittacorum est) necessariò faciendum putavi, ut rerum ipsa universitas, per classes certas ad pueritiæ captum digereretur, còque modò id, quod sermone exprimendum est, (res ipsæ) imaginativæ parti primùm imprimeretur. Factum itaque est, & enati sunt mihi centum communissimi rerum tituli.

2. Proximâ inde cura fuit, evolvendo Lexica usitata, & ad exprimendas res, quibus significandis vel primùm inventa, vel post adhibita fuerunt, ita dirigere, ut nihil necessarium omitteretur, nihil nisi suo loco quærendum relinqueretur. Redacta igitur sunt circitèr 8000 vocabula in periodos mille, quas primùm breviores, & non nisi unimembres, post longiores, & plurimembres formavi.

Quia verò Ciceronis testimonio didicimus, multum referre, pueros à primis statim annis ad

sçavoir exprimer, ne differe rien d'une statue muette: & celui qui parle sans entendre, cause comme un perroquet en cage) i'ay creu qu'il falloit de nécessité disposer & distribuer l'université des choses par certaines classes selon la capacité des enfants, & par ce moyen là que ce qu'il faut exprimer par paroles (assavoir les choses) fusent premierement imprimé en l'imagination. De là s'est fait que i'ay dressé cent titres communs des choses.

2. Le second soin que i'ay eu en apres a esté de fueilleter les dictionnaires, & triant les mots les plus usités les ranger en telle sorte pour exprimer les choses pour lesquelles signifier il ont esté ou premierement inventés, ou puis apres employés que rien de nécessaire ne fust omis, rien ne fust laissé, qu'on ne peust trouver en son lieu. J'ay doncques réduit environ huit mille mots en mille periodes que i'ay fait au commencement plus breves, & n'ayants qu'un membre, mais puis apres plus longues & ayants plusieurs membres.

3. Mais d'autant que nous avons appris par le tesmoignage de Ciceron: qu'il importe beaucoup d'accoustumer les en-

proprietas vocabulorum adfuerit: propria autem vocabula sint, (ut Augustinus libr. 2. de Doctr. cap. 10. inquit) cum his ipsis rebus significandis adhibentur, propter quas inventa sunt: anxie prorsus in id elaboratum est, ut pro primo puerorum conceptu, omnes voces propriæ, & nativæ suæ significati existerent, exceptis paucis, quæ vel proprium amississe usum deprehenduntur, vel propria Latina, quibus vernacula exprimerentur (ad hanc enim respectus fuit perpetuus) deerant.

His positis metis, juxta & Hibernorum sequutus Ianuam, non nisi semel quamlibet posui vocem, homonymis exceptis, quorum si diversa significatio exprimenda fuit, diversis locis (in diversâ nempe materia) omnino repetenda fuerunt. De connexivis particulis, Et, Sed, Quia, Omnis &c. nemo spero litem movebit.

Synonyma, & contraria, plerumque juxta invicem posui, atque ita

fants aussi tost dès leur première enfance à la propriété des mots & que les mots propres sont (comme dit S. Augustin au 2. livre de la Doctr. ch. 10.) quand on les employe à signifier les choses pour lesquelles ils ont esté inventés, j'ai travaillé soigneusement à cela, que tous les mots se trouvassent en leur propre & naturelle signification pour la première portée des enfants, fort peu exceptés, qu'on trouvera ou avoir perdu leur propre usage, ou desquels on s'est servi, pource qu'il n'y avoit pas des mots Latins propres à exprimer ceux de la langue vulgaire, à laquelle nous avons toujours eu esgard.

4. Nous estant presigé ces bornes, nous n'avons jamais mis un mot qu'une fois à la façon des Irlandois, excepté les ambigus, qu'il a fallu nécessairement repeter en divers lieux & en diverses matieres, pour exprimer des significations diverses. quant aux particules conjonctives, Et, sed, quia, omnis &c. j'estime que personne ne nous en querrellera.

Le plus souvent j'ay mis les synonymes & les contraires proches les uns des autres, & les ay tellement disposés que l'un

coordinavi, ut alterum alterius genuinum recludat sensum. Eorum tamen Synonymorum, quæ eandem prorsus rem significant, nec vernaculè nisi unâ voce redduntur, alterum parenthesis inclusum apposui: ut periodo 38. Sirius (canicula) 40. Luciferum (Phosphorum) 136. Helenium (Inula,) 581. saponem (smegmate) &c.

5. Et ut Grammatica quoque subsidium haberet, ita vocum connexionem institui, ut non solum syntactica constructio, sicubi à vernacula recedit, sed & Etymologicum aliquod accidens, (Genus, Declinatio, Conjugatio &c.) innueretur. Exempli gratia: E periodo 169. (Haleces salitas nobis afferunt) facilè puer Halecem Gen. Fæminini esse, meminere. E periodo 420. (quis iis vescatur?) Vesci non Accusativo, sed Ablativo jungi, observabit &c.

6. Vernaculam Latinam ita aptavi, ut non

descouvre le sens naturel de l'autre. Toutesfois quant aux synonymes qui signifient tout à fait une mesme chose, & qui ne se peuvent rendre qu'en un mot en langue vulgaire, j'en ay tousiours enfermè l'un en parenthesis: comme en la periode 38. Sirius, canicula, les iours Caniculaires. 40. Luciferum, (Phosphorum) l'estoile du matin. 136. Helenium, (Inula,) de l'Aulne, 581. Saponem, (smegmate) &c. du savon.

5. Et afin que la Grammaire eust aussi ses aides, j'ay tellement conioint les mots les uns avec les autres que j'ay monstré non seulement la construction de la syntaxe, là où elle s'esloigne du langage maternel, mais aussi quelque un des accidents de l'Etymologie, comme le Genre, la Declinaison, la Conjugaison &c. par exemple, quand il est dit en la periode 169. Haleces salitas nobis afferunt, On nous apporte les harengs salés, un enfant se souviendra aisément, que halec est du Genre Fæminin: quand il est dit en la periode 420. quis iis vescatur? qui en voudroit manger? il remaquera que le mot Vesci ne se ioint point avec l'Accusatif, mais avec l'Ablatif &c.

6. J'ay tellement accommoè la langue vulgaire à la Latine
solum

folùm utriusque omnia themata, cum potioribus derivatis, & compositis, nativò sensu, extarent: sed & exurgentes indè tropi postmodùm, veluti face adhibitâ, ultrò queant intelligi.

7. Indeculam vocum, ut patres Hiberni fecerunt, non adjunximus, (quamvis ad manum sit) quia non adè interesse putamus: si usus, poscet, fiet. Aliud nempè nos, grândioris operæ, & majoris usus, molimur, LEXICON ETYMOLOGIACVM: quod appellationum omnium rationes reddat, tum origines ipsorum thematum (sive ex Latinis, sive è Græcis Hebræisque fontibus) detegendo, tum derivatorum seriem novâ, succinctâ, facili ratione, ob oculos pandendo.

Addituri quoq, Phrasæologiam brevem, & accuratam: tractatum item de Homonymis, Paronymis, & Synonymis utilissimum: & denique Grammaticam, ad com-

que non seulement on y peust trouver tous les themes de l'une & de l'autre langue, avec les principaux derivés & composés en leur naissance signification, mais aussi que les figures de Rhetorique qui s'en tirent puis apres peuvent estre entendues d'elles mesmes, comme sion les avoit decouvertes avec un flambeau. &c.

Nous n'avons point adjousté un indice des mots comme les peres Irlandois ont fait, combien que nous en ayons un tout prest, d'autant que nous estimons qu'il n'importe pas beaucoup: s'il en est de besoin, on le fera. Car nous avons entrepris une autre œuvre & plus grande & de plus grand usage, assavoir un Dictionnaire Etymologique, qui rende les raisons des noms de toutes choses, partie en descouvrant l'origine des themes, soit qu'ils soyent derivés de la langue Latine, soit de la Grecque ou de l'Hebraïque; partie en mettant devant les yeux, tous les derivés par ordre d'une façon nouvelle, courte & aisée.

Nous adjousterons aussi une briefve & exacte phraseologie. Item un traité tres-utile des Homonymes, Paronymes & Synonymes, & finalement une Grammaire dressée selon les loix de la Didactique naturelle,

pendiosam facilitatem, pour abregger & faciliter la praxin, exve-
 celerémque praxin, exve-
 ris naturalis Didacticæ pte de la vraye façon d'ensei-
 legibus concinnatam : gner, tant pour ceux qui en-
 adeóque Didacticæ ipsius seignent, que pour ceux qui ap-
 pro docentibus, & di- prennent. Ce qui estant tout
 scentibus synopsis. Quæ compris en un volume peut re-
 omnia uno comprehensa presenter un petit thresor de
 volumine, Thesauriolum la premiere erudition schola-
 quendam primæ Scho- stique.
 lasticæ eruditionis re- Parquoy il semble que nous
 præsentare possint. aurons une Porte des langues
 bien attachée aux solides poste-
 aux des choses mesmes, aisée
 & prompte à ouvrir par la lege-
 reté & facilité des gons d'un
 Dictionnaire, & par la clef tou-
 te preste d'une Grammaire,
 nous l'aurons di-je aussi long-
 temps qu'il ne nous sera don-
 né rien de plus limé & par-
 fait par des esprits plus excel-
 lents. De quoy ne me laissent
 pas douter non tant les magni-
 fiques promesses de Glaumius
 & de ceux qui le suivent,
 qui sont cognues à tout le mon-
 de (quoy qu'on n'en aye veu
 encores aucun effect) que l'ar-
 dent desir & emulation que
 plusieurs monstrent à descou-
 vrir les vrais fondements de
 la maniere de bien ensei-
 gner. Voire ie recognois desia
 moy mesmes choses meilleures
 que cecy, mais pource que j'y ay
 employé presques trois ans en-
 his

Habaturi itaque vide-
 mur I A N U A M L I N -
 G V A R V M solidis (rerum
 ipsarum) postibus bene
 firmatam, volubilibus
 (Lexici) cardinibus ex-
 pedite apertilem, præsen-
 taneâ (Grammaticæ) cla-
 ve promptè reserabilem ;
 tam diu, inquam, habitu-
 ri, quamdiu non ab ex-
 cellentioribus ingeniis
 consummatius aliquid
 subministratum fuerit.
 De quo ut nihil dubitem,
 faciunt non tam Glau-
 mii, & Glaumianorum
 magnifica illa, orbi no-
 ta, promissa (de quibus
 re ipsâ nihil dum con-
 stat) quàm fervidus ille
 multorum in eruendis
 Didacticæ fundamentis
 ardor & æmulatio. Quin
 imò ipse jam exquisitiora

Parquoy il semble que nous
 aurons une Porte des langues
 bien attachée aux solides poste-
 aux des choses mesmes, aisée
 & prompte à ouvrir par la lege-
 reté & facilité des gons d'un
 Dictionnaire, & par la clef tou-
 te preste d'une Grammaire,
 nous l'aurons di-je aussi long-
 temps qu'il ne nous sera don-
 né rien de plus limé & par-
 fait par des esprits plus excel-
 lents. De quoy ne me laissent
 pas douter non tant les magni-
 fiques promesses de Glaumius
 & de ceux qui le suivent,
 qui sont cognues à tout le mon-
 de (quoy qu'on n'en aye veu
 encores aucun effect) que l'ar-
 dent desir & emulation que
 plusieurs monstrent à descou-
 vrir les vrais fondements de
 la maniere de bien ensei-
 gner. Voire ie recognois desia
 moy mesmes choses meilleures
 que cecy, mais pource que j'y ay
 employé presques trois ans en-
 his

P R Æ F A T I O.

his video: quia tamen in
eis concinnandis totum
propè triennium (quis
facile credat, tantillam
opellam tanti constitif-
se?) consumptum est,
nec demoliendis fundi-
tùs & construendis ab
integro otium suppetit,
eâ quâ jam adornata sunt
facie, luci exponere pla-
cuit: si non aliâ spe, cer-
tè ut aliquis uberiore in-
geniò, & doctrina instru-
ctus, vel ab his nostris e-
tiam acceptò stimulò plus
aliquid audeat. Novum
itaque iterum tentasse vadum,
novam fregisse glaciem, fatis esto.

Visum autem est, SE-
MINARIÏ etiam insi-
gnire nomine opellam
hanc, quia rerum & ser-
monis, par hic cura, illud-
que enixè quæsitum, ut &
confusum rerum Chaos
distinctionis aliquam lu-
cem, in sapientiæ tyro-
num oculis, nanciscatur,
& vocum, phrasiùmque
infinಿತæ congeriei certæ
substernantur radices, eó-
que modo primi & fun-
damentales totius Eru-
ditionis, Morum & Pieta-
tis formentur conceptus.

Hic inquam, scopus
fuit: quem atigisse tan-

tiers (qui est ce qui pourroit croi-
re qu'un si petit labour m'ait
tant coûté?) & que ie n'ay pas
le loisir de le demolir dès le
fondement & le rebastir de
nouveau, il m'a semblé bon de
le mettre à present en lumiere
en la façon qu'il se treuve;
sinon sous autre esperance, au
moins afin que quelcun qui
aura plus d'esprit & de sca-
voir que moy, esguillonné par
mon exemple ose entreprendre
quelque chose de plus. Quant
à moy il me suffit d'avoir sondé
le gué & rompu la glace.

J'ay voulu aussi donner le nom
de PEPINIERE à ceste petite
œvure, pource que j'y ay eu un
soin esgal des choses & du langa-
ge, & ay tasché de tout mon pou-
voir que le confus m'estange des
choses receust quelque lumiere
de distinction és yeux de ceux
qui vont à l'eschole de la sagesse,
& qu'on mist des racines certai-
nes & assées sous l'amas in-
fini des mots & des façons de
parler, & que par ce moyen
fussent formées les premières &
fondamentales conceptions de
toute l'Erudition, des Mœurs &
de la Pieté.

C'a di-je esté là mon but, le-
quel tant s'en faut que je me

tum abest ut gloriari, ut primus etiam defectus agnoscam & confitear. Veniæ autem apud cordatos spem facit Horatius, Operare in magno, (etiam parvo minutiarum pleno) fas esse obrepere somnum, autumans. Et verò, quid unquam simul effloruit, & maturuit? Quæ de causâ Typographos rogatos, & monitos volo, ne si cui recudere libellum allubescat, id auctore inconsulto præsumat: futurum enim spero, ut limatius reddatur propediem opusculum, adjunctisque illis, quæ innui, nitidius prodeat.

Interim verò utinam aliquis eximiè doctus, Latineque linguæ potens, exorari queat, ut hac eadem, vel simili methodo, easdem materias plenius pertractare, classicorumque authorum phrasibus non jam amplius propriè solum, sed eleganter insuper & nervosè omnia eloqui, docere velit! Ita fieret, ut amœnissimum Universitatis rerum, puræque Latinitatis viridarium; col-

glorifier d'avoir atteint, qu'au contraire i'en recognoy le premier les défauts & les confesse. Mais Horace, qui estime qu'on peut bien s'endormir en une grande œuvre (mesme en une petite pleine de minuties) me fait esperer que les honnestes gens me pardonneront. Et de fait qu'est-ce qui a jamais porté & des fleurs & des fruiçts meurs en mesme temps? C'est pourquoy je vouldroy prier & advertir les Imprimeurs, que si quelqu'un vouloit rimprimer ce liuret, il ne le fist pas sans prendre advis de l'auteur: Car i'espere que dans peu de jours il sera mieux limé, & sera mis en lumiere avec ces additions-là dont j'ai parlé.

Cependant il seroit à desirer que quelque homme grandement docte & qui eust la langue Latine à commandement traitast plus amplement les mesmes matieres avec une mesme ou semblable methode, & les exprimast toutes par les façons de parler des auteurs classiques, non seulement pour les pouvoir exprimer proprement, mais aussi elegamment & avec de la force & vigueur. Par ce moyen la il arriveroit, que la jeunesse qui estude auroit un tres-plaisant verger de l'Vni-

P R Æ F A T I O.

lectumque preciosissimæ *versité des choses & de la pure*
 scholasticæ eruditionis *Latinité, & un Thresor de la*
 Thesaurum,juventus stu- *plus pretieuse erudition schola-*
 diosa haberet. Faxit *stique recueilli & ramassé en*
 DEUS, ut omnes au- *un. Dieu vueille que portés d'af-*
 deamus aliquid publi- *fection au bien public nous en-*
 ci boni Zelô ! Scribe- *treprenions tous quelque chose*
 bam in exilio, 4. Martii, *de tel. Escrit en mon exil, ce*
 Anno 1631. *4. Mars 1631.*

Io. A. Comenius.

Io. A. Comenius.

*** 3*

IN-

INDEX TITULORUM.

I. I ntroitus.	1	XXVIII. De Mente	88
II. De Ortu Mundi	3	XXIX. De Voluntate, &	
III. De Elementis.	4	Affectibus.	90
IV. De Firmamento.	5	XXX. De Mechanicis in	
V. De Igne.	13	genere.	94
VI. De Meteoris.	14	XXXI. De Hortorum Cul-	
VII. De Aquis.	17	tura.	ibid.
VIII. De Terra	19	XXXII. De Agricultura,	
IX. De Lapidibus.	20		96
X. De Metallis	22	XXXIII. De Molitura.	100
XI. De Arboribus & Fru-		XXXIV. De Panificio.	101
ctibus.	22	XXXV. De Pecuaribus.	102
XII. De Herbis.	29	XXXVI. De Laniena.	104
XIII. De Fruticibus.	41	XXXVII. De Venatura.	105
XIV. De Animalibus, &		XXXVIII. De Piscatione.	106
primò Avibus.	42	XXXIX. De Aucupio.	106
XV. De Aquatilibus.	47	X L. De Coquinaria.	107
XVI. De Iumentis.	49	XLI. De Potulentorum pa-	
XVII. De Feris.	52	ratura.	109
XVIII. De Amphibiis, &		XLII. De Aurigatione.	112
Reptilibus.	56	XLIII. De Navicularia.	115
XIX. De Insectis.	58	XLIV. De Itineribus.	119
XX. De Homine.	60	XLV. De Mercatura.	122
XXI. De Corpore, & 1. de		XLVI. De Vestiariis opificiis.	
Membris externis	63		124
XXII. De Membris internis.		XLVII. De Vestituum gene-	
	68	ribus.	127
XXIII. De Accidentibus Cor-		XLVIII. De Fabrilibus Ar-	
poris.	71	tificiis.	131
XXIV. De Morbis.	75	XLIX. De Domo ejusque	
XXV. De Ulceribus, & Vul-		partibus.	135
neribus	80	L. De Hypocausto.	137
XXVI. De Sensibus exter-		LI. De Cœnaculo.	138
nis.	82	LII. De Cubiculo.	142
XXVII. De Sensibus inter-		LIII. De Balneo & Mundi-	
nis.	86	cis.	143
		LIV. De	

LIV. De Conjugio & Affinitate.	145	LXXVII. De Musica.	199
L V. De Puerperio.	147	LXXVIII. De Astronomia.	200
LVI. De Cognatione.	149	LXXIX. De Geographia.	201
LVII. De Oeconomia.	151	LXXX. De Historia.	202
LVIII. De Vrbe.	152	LXXXI. De Medicina.	203
LIX. De Templo.	155	LXXXII. De Ethica in genere.	206
LX. De Ecclesia.	157	LXXXIII. De Prudentia.	208
LXI. De Ethnicorum Iudaeorumque superstitionibus.	159	LXXXIV. De Temperantia.	211
LXII. De Curia.	161	LXXXV. De Castitate.	213
LXIII. De Iudiciis.	163	LXXXVI. De Modestia.	215
LXIV. De Maleficiis & Supplicis.	167	LXXXVII. De Autarkeia.	218
LXV. De Statu Regio.	169	LXXXVIII. De Iustitia, & primò Commutativa.	220
LXVI. De Regno & Regione.	172	LXXXIX. De Iustitia Distributiva.	224
LXVII. De pace & Bello.	174	XC. De Fortitudine.	227
LXVIII. De Schola & Institutione.	183	XCI. De Patientia.	229
LXIX. De Museo.	187	XCII. De Constantia.	232
LXX. De Grammatica.	189	XCIII. De Amicitia & Humanitate.	232
LXXI. De Dialectica.	190	XCIV. De Candore.	237
LXXII. De Rhetorica & Poësi.	191	XCV. De Conversatione erudita.	240
LXXIII. De Arithmetica.	194	XCVI. De Ludicris.	242
LXXIV. De Geometria. <i>ibid.</i>		XCVII. De Morte, & Sepultura.	247
LXXV. De Mensuris & Ponderibus.	196	XCVIII. De Providentia Dei.	249
LXXVI. De Optica & Pictura.	198	XCIX. De Angelis.	251
		C. Clausula.	254



JANUA
LINGUARUM
RESERATA.

Ἡ ΤῶΝ ΓΛΩΤ-
τῶν ἵερὰ ἀνεῳ-
γμένη.

LA PORTE
DES
LANGUES
ouverte.

I. Introitus.

1. SALVE, Lector
Samice.

2. Si rogas, quid
sit eruditum esse, re-
sponsum habe:

Nosse rerum dif-
ferentias, & posse
unumquodque suo
insignire nomine.

3. Nihil ne prate-
rosa? Nihil certe
quidquam.

4. Totius enim E-
ruditionis ac lite-
raturæ fundamenta
posuit, qui Nomen-
claturam naturæ &
artis perdidicit.

5. Sed id difficile
forsan?

6. Est, si invitatus
feceris, aut prave-
niente imaginatione
(præconcepta opi-
natione) teipsum
terrueris.

7. Tandem, si

I. Εἰσοδος.

1. Χ Αἶψα δὲ φίλε
ἀναγνώστα.

2. Πυθόμενος, τί τὸ
λόγιον (πεπαιδευμέ-
νον) εἶναι, τευτηνὴ τῶν
ἀπικρισιν λάβε·

Τὰς τῶν ἀπάντων
διαφορὰς εἰδέναι, οἷ-
ον εἶναι, ἐκείτων ὀνο-
μασὶ ἐκφράζειν.

3. Οὐδὲν δὲ παρὰ
τῆς (αἰσέπ τῆς) εἰς
μηδὲν ἀτεχνῶς.

4. Ὁ γάρτοι μαθὼν
τῶν τῆς φύσεως τε καὶ
τῆς τέχνης ὀνομαστο-
θεσίαν, ἀπίσης παι-
δείας κρηπίδα κελῶς
ὑπέθηκε.

5. Τοῦτο δὲ τίχα
που δυσχερές; (δύσκο-
λον.)

6. Ναί, ἀκουσίως
τούτω τὰ ἐπιτηδεύ-
ματα ἐπιχειρῶντι, καὶ
γετοὶ φαντασικῇ αἰσ-
θήσει ἐαυτὸν ἐκπλήσ-
σονται.

7. Τέλῳ, ἄπαν ἐν

I. l'Entrée.

1. D I E U te gard
ami Lecteur.

2. Si tu demandes
que c'est qu'estre sça-
vant, ayes pour re-
sponse, que c'est:

Cognoistre les differen-
ces des choses, & pouvoir
nommer chascque chose
par son nom.

3. N'est ce rien da-
vantage? Certes rien
du tout.

4. Car cestui-la a po-
sé les fondemens de
tout sçavoir, (science,
erudition) & cognois-
sance des lettres, qui a
bien appris les noms
des choses naturelles
& artificielles.

5. Mais peut estre
(par aventure) que cela
est difficile, (malaisé?)

6. Ouy, si tu le fais
envis (a regret,) ou si
tu t'espouvantes toy
mesme par quelque
imagination precon-
ceüe, (Si tu es preoccupé
de quelque autre opi-
nion.)

7. Finalement, (en
quid

quid asperitatis erit, δὲ χῆ δυσμεταχείρι-
 initio erit. son.

fin) s'il y a quelque
 difficulté, ce ne se-
 ra qu'au commence-
 ment.

8. Annon & lite-
 varum characteres
 (ductus) pueris pri-
 mo intuitu mira
 monstra videntur.

8. Ἄρα μὴ (ἐχ) οἱ
 τῶν γραμμάτων χα-
 ρακτῆρες τοῖς παιδα-
 ροῖσι τὸ πρῶτον αὐτῶς
 θεωροῦσι, θαυμάσια
 τέρατα φαίνονται;

8. Les figures (traits)
 des lettres, ne sem-
 blent elles pas aux en-
 fans de premier abord
 (à la première veüe)
 de merveilleux mon-
 ftres ?

9. Ast ubi pau-
 lulum impenderint
 opera, ludum, & jo-
 cum esse animad-
 vertunt.

9. Ολίγον ἢ περὶ τῶ-
 νων ἀποδύσασσι παι-
 διὰ τις δοκεῖ.

9. Mais apres qu'ils
 y ont employé un
 peu de peine, ils re-
 cognoissent (apperçoï-
 vent) que ce n'est que
 jeu & esbat, (passe
 temps.)

10. Idem in omni
 re evenit, ut aspectu
 exteriori operosa ap-
 pareat.

10. Θυμὰ συμ-
 βαίνει, δὲ θαλέον πικ-
 ρὰ πὶ ἔξω σκοποῦμε-
 νον, φαίνεσθαι.

10. Il en arrive de
 mesme en toutes cho-
 ses, qu'à les regarder
 exterieurement, (par
 dehors) elles apparois-
 sent laborieuses, (pe-
 nibles.)

11. At si aggredi
 pergas, nihil est,
 quod non cedat, &
 se subdat ingenio.

11. Τῆσδ' εὐφύξῃ
 εἰς βύσσον ἀποδῆ ἔξι-
 κεσθαι πειρωμένη, ἔδεν
 ἀνέφικτον ἔσθαι.

11. Mais si tu te mets
 à les entreprendre,
 il n'y a rien qui ne ce-
 de & ne se soumette
 à l'esprit, (entende-
 ment.)

12. Qui cupit, ca-
 pit omnia.

12. Ὃν τις ἀντιποι-
 εῖται, τούτων ἔσθαι
 νίαις ἐπικρατῆς κα-
 τίσταιται.

12. Celui qui desire,
 comprend tout.

13. Agedum ita-
 que, quisquis es,
 sperare te jubeo, de-
 sperare veto.

13. Ἄγε μὴ ἔν, ὅσοι
 γε δὴ ἔσε, ἐλπίζειν ὑ-
 μῶς κελεύω, ἀπελπί-
 ζειν ἢ ἀπεγορεύω.

13. Or sus donc, qui
 que tu fois, je te com-
 mande (t'exhorte) de
 bien esperer, & te de-
 fen de desesperer.

14. En, vide exi-
 guum hoc opuscu-
 lum.

14. Ἴδου, βλέψον
 (θεῶ) ᾧ πᾶ μικρὸν τῶ-
 το ἐγχειρίδιον.

14. Voila, regarde ce
 petit ouvrage.

15. Heic tamen

15. Ἐν τούτῳ ἔπι-

15. Toutesfois (ce
 tibi

tibi (absit verbo gloria) universum mundum. Latinamque linguam, velut in Enchiridio (bre- viario) ostendam.

χρῆμα, μηδὲς τῆς φθαρτέσεως τε ἢ ἐπιτομῆς, ἀποδείξει.

qui soit dit sans vanité) je t'y monstrerai comme en un abbre- gé, (sommaire) tout le monde, (l'Univers) & la langue Latine.

16. Tenta quas; evolve & edisce aliquot has pagellas.

16. Πείρω, ἐξελίττε καὶ ἐκμάθητε ὀλίγα ταῦτα σελίδια.

16. Effaye le, je te prie : feuillette & appren par cœur ce peu de pages que voici.

17. Facto hoc, (cum hoc feceris) oculatum ac perspicacem te ad omnia humanitatis studia re ipsâ comperies.

17. Τοῦτο ἀπειργασθήσῃ, τὴν σου ἀγχινοίαν, ἐ τὴν πρὸς ἀπαντα τὰ μαθηματα δεξιότητι ἐπιφωρίσεις.

17. Cela fait, (quand tu l'auras fait) tu trouveras par effect, que tu auras les yeux ouverts & feras clairvoyant en toutes e- tudes d'humanité.

II. DE ORTU MUNDI ET Creatione prima.

II. ΠΕΡΙ ΤΗΣ Κτίσεως ἡ κόσμου. (Κοσμοποιίας.)

II. DE L'ORIGINE, (naissance) du monde, & de la premiere Creation.

18. Deus ineffabili sua omnipotentia creavit omnia ex nihilo.

18. Ὁ Θεὸς τῆ ἰσχύος αὐτοῦ ἀρήρητον πᾶν ὅσα ἐξ ἐδενὸς ἔκτισε.

18. Dieu par sa toute- puissance ineffable a créé, (fait) toutes choses de rien.

19. Principio enim expandit (extendit) vastissimā abyssum, hoc est, spatium, ubi caelum & terra existunt.

19. Ἐν ἀρχῇ γὰρ τὴν ἀέυσσον ἀχανῆ, τουτέστι τὸ πῶς, τὸν ἔρανόν τε ἢ τὴν γῆν περιέχον ἐξέπτευσε.

19. Car au commen- cement il a estendu un tres grand abyssme; c'est à dire, l'espace, (la place, le lieu,) où le ciel, & la terre sont à present.

20. Et replevit eam tenebricosa quadā & informi caligine.

20. Καὶ ταύτην ζοφώδες ἀχλύος τε, ἢ ἀμόρφου σκοτίας ἐπλήρωσε.

20. Et l'a rempli d'u- ne certaine obscurité tenebreuse & sans forme.

21. Ex qua, tan- quam materia for- mavit Creaturas

21. Ἐξ ἧς κατὰ τὴν φύσιν ὕλης τὰς κτίσεις σωματικὰς διαχρημα-

21. De laquelle com- me d'une matiere, il a formé les creatures corporelles, distin-

corporeas, distinctas πίζων ποικίλαις ιδίο-
 formis, & vestitas τησι, κ̄ τ̄ τ̄ς ἔσω
 accidentibus variis, ιδέας ὁμοίωμα δι-
 prout cujusq; Ideam κ̄σμησε.
 intra se conceperat.

guées par leurs for-
 mes, & revestues de
 divers accidens, selon
 qu'il avoit conceu l'i-
 dée (le patron, l'exem-
 plaire) de chacune en
 soi mesme.

22. Implantavit-
 que cuique natu-
 ram suam, id est,
 vim observandi af-
 signatum locū, mo-
 dum, genusq; suum.

22. Ἐγκ̄στω κ̄σμησε-
 π̄ ιδιοσυκρεσίω πινά
 ἐμφυεύων, ἔ τ̄ν τύπον
 ἰδίον, τροπον, γέν̄
 τηρεῖν.

22. Et a planté (em-
 preint, engravé) en
 chacune sa nature;
 c'est à dire, la force,
 (vertu, faculté) de gar-
 der (retenir) le lieu
 qui lui est assigné, sa
 maniere & son genre,
 (espece.)

III. DE ELE-
 MENTIS.

III. ΠΕΡΙ ΤΩΝ
 στοιχείων.

III. DES ELE-
 MENS.

23. Ante omnia
 verò confusum istud
 chaos secundū den-
 sitatis & raritatis
 gradus in quatuor
 species separavit (se-
 gregavit.)

23. Πρὸ πάντων τὴν
 ἑσίου ἀτακτον, κ̄σ̄
 λεγθῆναι, εἰς ἄ' εἶδη
 κ̄ τ̄ν πυκνότητα τε
 κ̄ χαυνότητα διεχώρη-
 σε.

23. Mais avant tou-
 tes choses il a separé,
 (distingué) ce confus
 chaos, (masse confuse)
 en quatre especes se-
 lon les degrés de den-
 sité (d'espaisseur) & de
 rareté.

24. Tenuissimam
 & subtilissimā por-
 tem fecit lucidam
 & calidam & ap-
 pellavit Ignem, seu
 lucem.

24. Τὴν μὲν λεπτο-
 τήτων μερίδα φωτει-
 νὴν κ̄ θερμὴν κατε-
 ἤσθησε, πῦρ τε κ̄ φῶς
 ὠνόμασε.

24. Et a fait la plus
 deliée, (mince) & sub-
 tile partie, lumineuse
 & chaude, & l'a appel-
 lé feu ou lumiere.

25. Aliam iterum
 tenuem, pellucidam
 & tepidam, dixit
 Aërem.

25. Ἄλλω δ'ε λεπ-
 τῶν, κ̄ ἀφανῆ, κ̄
 ὑπόθερμον, αἶρα ἔλε-
 γε.

25. Et à l'autre dere-
 chef deliée, transpa-
 rente & tiede, il a
 donné le nom d'air.

26. Tertia portio
 fluida & frigida,
 fuit Aqua.

26. Τὸ τρίτον μέ-
 ρος ῥευστὸν ψυχρόν τε,
 ὕδωρ γέγονε.

26. La troisieme por-
 tion (partie) fluide,
 (coulante,) & froide,
 a este l'eau.

27. Sub qua man-
 sit sedimentum cras-
 sum,

27. Ὑφ' ᾧ ὑπόστεισις
 π̄ς κρηβάτης, ἰλύς,

27. Sous laquelle
 est demeuré un sédi-
 ment; (lie) espais, qui
 sum,

sum, limus, seu terra. τέλμα, πήλις, ἢ γῆ ἔμμε. est le limon, (la boïe,) ou la terre.

28. *Atque hæc sunt simplicia corpora, ex quibus composita (mixta) exsurgunt.* 28. Καὶ ταῦτα τὰ 28. Et ce sont là les corps simples, desquels se font les composesz, (mixtes). *ἁπλοῦς καὶ ἀμικτα σώματα ἔσι, ὡς πᾶσι τὰ μικτὰ ἢ συντεθειμένα ἐξανίσταται.*

29. *Omnia enim reliqua ex his constant.* 29. Ἄπαντα γὰρ τὰ 29. Car de ceux ci font composez tous les autres. *λοιπὰ ἐκ τούτων πέφυκε.*

30. *Quippe ex iis generantur, iis nutriuntur, in eadem dum corrumpuntur, resolvuntur.* 30. Ἐκ τούτων γεννᾶται, τούτοις τρέφεται, εἰς ταῦτα φθειρόμενα ἀναλύεται. 30. Veü qu'ils font engendrez d'eux & en tirent leur nourriture, & sont dissous en eux quand ils se corrompent.

IV. DE FIRMA-IV. ΠΕΡΙ ΤΟΥ IV. DU FIRMA-
MENTO. ΣΕΡΕΩΜΑΤΙ. MENT.

31. *Astra sunt veluti lampades in æthere suspensa, ut indefinēter circumcirca rotata, lumine suo tenebras illuminent, cursu autem temporum vices dimetiantur.* 31. Τὰ ἀστρα κατὰ πᾶσι λαμπάδες ἐν ἀέρι κρεμάμενα, ἔα λήπτως τροχαζόμενα, ὡς ἢ τὸ σκότος φωτίζοντα, κινήσει εὐπέκλω τὰς χρόνους ἢ τὰς πᾶν ὥρων σφοδρὰς μετετέει. 31. Les Astres sont comme des lampes, (lumières) pendues, (suspendues) en l'air, afin que tournans incessamment en rond, par leur lumiere ils esclairent les tenebres, & par leur cours, (course,) mesurent les vicissitudes, (changemens) des temps, (saïsons.)

32. *Planeta, quorum ordinē hi versiculi complectūtur, sunt septem:* 32. Οἱ πλανῆται, ὧν τάξιιν ταῦτα τὰ σιχῆδια σιωεῖληφε ζ' εἰσί. 32. Il y a sept Planetes, dont l'ordre est compris en ces lignes;

Luna, Mercurius, Venus, Sol, Mars, Jupiter, Saturnus. Ἡ σελήνη, ὁ ἕρμεϋς, ἢ ἀφροδίτη, ὁ ἥλιος, ὁ ἀρης, ὁ ζεϋς, ὁ κρόνος. La Lune, Mercure, Venus, le Soleil, Mars, Jupiter, Saturne.

Quisque in peculiari suo orbe. Ὡν ἕκαστος τὸ ἴδιον κέντρον περιερέχων διατελεί. A 3 33. Insi-

33. *Infima est Luna, qua incrementa & decrementa pati videtur, retardationeque sua Menses efficit.*

33. Η σελήνη αὐξή-
σιν τε καὶ μείωσιν ἐπι-
δεχομένη, καὶ γὰρ πε-
ριοδεύουσα, τῇ τελευτῇ
ἑαυτῆς μῆνας ποιεῖ, καὶ
καταστάτη τε καὶ ἐκστάτη
ἐστίν.

33. La plus basse de toutes est la Lune, qui semble croître & décroître, & par son retardement fait les mois.

34. *☉ Sol jubare corusco radians, ab Oriente per Meridiam in Occidentem festinâ celeritate revolutus, revolutione suâ dies 24 horis & annos 12 mensibus; 365 $\frac{1}{4}$. diebus, definit.*

34. Ο ἥλιος λαμ-
πυρρὸς φέρεται ἀπὸ
τοῦ κύκλου μεσημερι-
νὸν πρὸς τὴν δύσιν
ταχύτατα καὶ ἐπι-
σπεύδων τὴν σφαιρῆν
ἡμέραν ὥραϊς καὶ, τὸ
ἕξ ἡμέρας σὺν μιᾷ
μέρῃ τὴν τρίτην, ἀει-
γράφει.

34. Le Soleil rayonnant par sa resplendissante lueur, roulant, (tournant) d'orient par le Midi en Occident, avec une hastive vitesse, par sa revolution definit les jours, en vingt quatre heures, & les ans, (années,) en douze mois, cinquante deux semaines, trois cens soixante cinq jours & un quart.

35. *Ortum ejus precedit Aurora, & diluculum, quum diescit & lucefcit.*

35. Τῇ ἀνατολῇ αὐ-
τῆς ἄρουρας, καὶ
ἡ ἡὸς τῆς ἡμέρας ἐ-
πιφαινομένης τε καὶ ὑ-
ποφαινομένης, ἀρη-
γίται.

35. L'aube, (l'auro-
re) & le point du jour
precedent son lever,
quand le jour com-
mence à poindre &
esclairer.

36. *Occasum (orbitum) sequitur crepusculum (hoc est crepera lucula) cum vesperascit, & noctescit.*

36. Τῇ δούσει αὐτῆς
τὸ λυγαυγῆς, ὅταν πρὸς
ἑσπέραν ἐστίν, οὐρα-
νὸς (τῆς) ἐπέται.

36. Le crepuscule,
(entre chien & loup)
fuit son coucher, lors
qu'il le fait tard &
que la nuit vient.

37. *Ascendens ad verticem nostrum supernum, (qui vulgò Zenith; cui inferus vulgò Nadir, op-ponitur) seu decli-*

37. Πρὸς τὴν ἀνω-
τάτην κερυφλήν ἀνα-
βαίνων, ζένιθ λεγομέ-
νον, ἢ κατὰ τὴν ἐπι-
θετικὴν ἀντικειμένην ἔχει,
ἢ ἀπὸ κλίων ἀπὸ ἰση-

37. Montant vers
nostre point vertical
(qui s'appelle vulgai-
rement zenith, auquel
est opposé celui de
dessous nous, com-
munement nommé
nadir) ou declinant de

nans ab Æquino-
etiali ad Tropicum
Cancris, sive Solsti-
tiale, facit ver,
rursusque ad Tro-
picum Capricorni
sive hiemale de-
scendens, autum-
num: & utrobique
Æquinoctium.

38. Imus dat Bru-
mam, orditurque
Hiemem: summus
Solstitium, inchoat-
que Æstatem, ubi
Sirius, (caniculæ, seu
caniculæ stella) ex-
citat æstivum.

39. ♀ Mercurius
eum in eccentrico e-
picyclum vectante
circuit, citius quam
semi anno; sic quo-
que venusta ♀ Ve-
nus; sed sesqui anno.

40. Hanc manè
luciferum (Pho-

μερηνού κύκλου, πρὸς
τὸν τροπικὸν τοῦ καρ-
κίνου, ἕως πρὸς τὸν
τροπικὸν χειμερινὸν
αἰθέρωτος κατὰ τὰ
ὡν πλὴν ὁ πῦρον, καὶ τὴν
ἰσημερίαν ποιεῖ.

38. Κατὰ τὰ ἐν
προπῆις χειμεριναῖς,
τοῦ χειμῶν ἐν ἁν-
τατος ἐν θεριναῖς, τοῦ
σειρήλου φλογυμῆρου,
δρχλῶν ἔξ ἡέρουσ ποιεῖ.

39. Ὁ ἕρμῆς πλὴν
ὁδὸν ἑαυτοῦ πᾶσιον ἢ
ἐκμήνω, καλῆ ἢ ἀφρο-
δίτη ἔτει καὶ ἡμίσει πε-
ραίνει.

40. Ταῦτις φῶσφο-
ρον ἕωθεν, ἕσπερον ὄψε

l'Equinoctial vers le
Tropique de Cancer
ou Solstitial, il fait le
printemps. Derechef
descendant vers le
Tropique de Capri-
corne ou d'hyver, il
fait l'Automne; &
des deux costez l'E-
quinoxe.

38. Lors qu'il est au
plus bas il nous don-
ne le Solstice d'Hyver
(les plus courts jours)
& commence l'Hy-
ver: quand il est au
plus haut, il nous
donne le Solstice d'E-
sté, (les plus longs jours)
& commence l'Esté;
auquel la Canicule;
ou estoile du chien
esmeut, (excite) des
grandes chaleurs, (ar-
deurs.)

39. Mercure le cir-
cuit (fait son cours à
l'entour de lui,) en un
Eccentrique, (en un
cercle qui a un autre
centre que la terre;) le-
quel porte un Epicy-
cle, (un petit cercle,
qui a son centre en la cir-
conference d'un grand,)
en un peu moins de
demi an, (un peu plus
tost qu'en demi an.) De
mesme aussi la belle
Venus, mais en un an
& demi.

40. Au matin on
l'appelle l'estoile du
jour, & au soir l'estoi-
sphorum)

Sphorum) vesperi τῆς ἡμέρας καλοῦσι. le du vespre, (du soir.)
 Hesperum, siue vesperuzinem vocant.

41. ♂ Mars igni-
 tus periodum suam
 biennio fermè per-
 currit: splendidus
 Iupiter suam penè
 duodecim pervaga-
 tur: gelidus ♄ Sa-
 turnus tantum non
 triginta. Et ab his
 erronibus dies heb-
 domadis nomencla-
 tiones sortiti sunt:
 Dies Solis (Domi-
 cus, ca,) dies Luna,
 dies Martis, dies
 Mercurii, dies Iovis,
 dies Veneris, dies
 Saturni.

42. Eclipses (ob-
 scurationes) Lumi-
 narium fiunt pro-
 pter interpositionem
 tertii non tralucen-
 tis, indeque orta
 obumbratione.

43 Stella fixe, cum
 ὀκταῦα Sphæra æ-
 qualiter progrediū-
 tur, sed inæqualiter
 coruscant.

Harum in Firma-
 mento circumsecus
 præcisè numerantur

41. Ο ἄρης φλογί-
 δης πῶ ἀνωτὸν περὶ-
 ὄν σχεδὸν διετία, λαμ-
 πρὸς ἢ ζεὺς ἔτεσι β'.
 Ψυρρὸς κρόνος λ' ἐκ-
 τελεῖ. τ' ἔτις τῶς πηλα-
 νήταις αἰ τῆς ἐξδομά-
 δος ἡμέρας ὁμώνυμοί
 εἰσι.

Ἡ ἡλιακὴ, ἢ κυρια-
 κὴ.
 Ἡ σεληνιακὴ, ἢ σε-
 λήνης.

Ἡ τοῦ ἄρεως.
 Τοῦ Ἑρμοῦ.
 Τοῦ διὸς, ἢ ζηνὸς.
 Τῆς ἀφροδίτης.
 Τοῦ κρόνου.

42. Αἱ τῶν φωσῆ-
 ρων ἐκλείψεις δι' ἐπι-
 σκιασμοῦ τῶν ἐν μέ-
 σω σφαιρῶν ἢ ἀδια-
 φανῶν συμβαίνουσι.

43. Οἱ λοιποὶ ἀστέ-
 ρες τῆς σφαιρᾶς ὀγ-
 δὸς ἰσῶς, ἀνομοίως δὲ
 κινῶνται, ἀνομοίως δὲ
 αὐγαίεσι.

Οὗτοι ἐν ἔρανῳ πε-
 ριφέροντες α κ β' ἀκρι-
 βῶς ἰσῶς, ἐκ τῶν τετραῶν

41. Mars enflammé
 paracheve sa course
 presque en deux ans:
 le resplendissant (re-
 luisant) Iupiter par-
 court la sienne quasi
 en douze ans: le gele
 Saturne n'y en em-
 ploye gueres moins
 de trente. Et de ces
 estoiles errantes, (va-
 gabendes) les jours de
 la semaine ont em-
 prunte leurs noms;
 Dimanche, (jour du
 Soleil) Lundi, Mardi,
 Mercredi Jeudi, Ven-
 dredi, Samedi (jour
 de Saturne.)

42. Les Eclipses,
 (obscurcissements) des
 grands luminaires, se
 font, (arrivent) à cau-
 se de l'interposition
 d'un troisième corps
 qui n'est point trans-
 parent, & de l'om-
 bre, (inombraction) qui
 en procede.

43. Les estoiles fi-
 xes avancent égale-
 ment avec la huitième
 Sphere; mais elles
 brillent inégalement.

On en conte tout à
 l'êtour au Firmamēt,
 précisément, (exacte-
 ment) 1022; huitains

1022. prater tres in εν κόμη Βερενίκης. Τξ (excepté) trois qui sont
Cincinno Berenices: πρώτου μεγέθους εισί en la chevelure de Be-
prima magnitudinis ié. δεύτερος μ. μέ. τει renice. D'entre les-
sunt 15; secunda 45; του μ. σή. τεταρτου μ. quelles y en a 15 de la
tertia 208; quarta νοδ'. πέμπτου μ. σιζ'. premiere grādeur; 45
474; quinta 217; έκτα μ. μθ'. ιηφώδεεις έ, de la seconde; 208 de
sexta 49; nebulosa αφώπσοι θ'. la troisieme; 474 de
5; obscuriores 9. la quatrieme; 217 de
la cinquieme; 49 de
la sixieme; 5 nebulou-
ses, & 9 obscures.

Sita sunt vel in Ουτοι εν τω ζωδια-
Zodiaci signis XII. καδ, η εν τω αυτω
κεινται.

1. In V Ariete 13. 1. Εν κρωι γ'. α μθρ- 1. En Aries, (au Be-
ε 5 informes. φωτοι έ.

2. In S Tauro, 32. 2. Εν ταύρω λβ'. α- 2. En Taurus, (au Tau-
ε 11. inter quas μθρφωτοι ια. εν οίς reau) 32. & 11 in-
est prima magni οφθαλμος του ταύρου formes. Entre les-
tud. oculus tauri. π. μ. οραται εν ερα ε quelles y en a une
ubi nota Pleiadas, S ταύρου τας πλειά- de la premiere gran-
(Vergilius;) (qua das επτα μθρ λεγ- deur, qui s'appelle
septem dici, sex ta ρμας, εξ η φαινομέ- l'Oeil du taureau;
men esse solent) ε νας, εν δε τη κεφαλη ή ou font à considerer
hyadas (suculas) S ταύρου τας υάδας les Plejades (la poussi-
pluvium sidus, a τήρει. niere) (qu'on dit
liter palilitium.

3. In II Geminis, 3. Εν διδύμοις ιη. α- 3. En Gemini, (es Ge-
18. ε 7. μθρφωτοι ζ.

4. In S Cancro 9. 4. Εν κρκινω θ'. η δ'. 4. En Cancer, (en l'Es-
ε 4. crevissé) 9 & 4 infor-
mes.

5. In Ω Leone 27. 5. Εν λέοντι κζ', η η. 5. En Leo (au Lion)
ε 8. ubi prima 27 & 8 informes:
magnitudinis sunt d'entre lesquelles le
cor ε cauda Ω. εισι.

(excepté) trois qui sont en la chevelure de Berenice. D'entre lesquelles y en a 15 de la premiere grādeur; 45 de la seconde; 208 de la troisieme; 474 de la quatrieme; 217 de la cinquieme; 49 de la sixieme; 5 nebulou-
ses, & 9 obscures.

Elles sont assises, (situées, posées,) ou bien es XII. signes du Zodiacque.

1. En Aries, (au Belier) 13 estoiles figurées, & 5 informes, (qui sont hors de la figure, constellation.)

2. En Taurus, (au Taureau) 32. & 11 informes. Entre lesquelles y en a une de la premiere grandeur, qui s'appelle l'Oeil du taureau; ou font à considerer les Plejades (la poussiniere) (qu'on dit coustumierement estre sept, combien qu'il n'y en ait que six) & les Hyades qui font une constellation pluvieuse.

3. En Gemini, (es Gemeaux) 18. & 7 informes.

4. En Cancer, (en l'Escrèvisse) 9 & 4 informes.

5. En Leo (au Lion) 27 & 8 informes: d'entre lesquelles le cœur & la queüe du

6. In ♍ Virgine 26. 6. Ἐν παρθένῳ κς'. 6. En Virgo, (la Vier-
 & 6. ubi prima ἀμφοῖ 5'. ὅπου π. ge) 26. & 6 informes:
 magn. est spica ♍. μ. ἢ σείχους δ' παρ- οὐ l'Espic de la vier-
 γένου. ge est de la premiere
 7. In ♎ Libra 8. & 9. 7. Ἐν ζυγῷ ἡ. κὺ θ'. 7. En Libra, (la Ba-
 9. lance) 8. & 9 infor-
 8. In ♏ scorpio 21. 8. Ἐν σκορπίῳ κς'. κὺ 8. En Scorpius, (au
 & 3. γ'. Scorpion) 21. & 3 in-
 9. In ♐ Sagittario 9. Ἐν τοξότη λά. 9. En Sagittarius,
 31. (l' Archer) 31.
 10. In ♑ Capricor- 10. Ἐν αἰσθητά κή. 10. En Capricornus,
 no 28. (au Chevreuil) 28.
 11. In ♒ Aquario 11. Ἐν ὑδροχόῳ μβ'. 11. En Aquarius, (au
 42. & 3. κὺ γ'. Verse eau) 42. & 3
 informes.
 12. In ♓ Piscibus 12. Ἐν ἰχθύσι λδ' κὺ 12. En Pisces (es Pois-
 34. & 4. ubi una δ'. ὅπου μία π. μ. sons) 34. & 4 infor-
 prima magn. in ore ἐν σέματι ἰχθύος νο- mes : Oὐ il y en a
 piscis austrini. πνοῦ. une de la premiere
 grandeur, en la gueule
 du poisson meridia-
 l.
- Vel extra Zodia- Ἐκτὸς ζωδιακοῦ ἢ 6. Ou hors du Zodia-
 cum. βορείοι ἢ νοτιοί εἰσι. que; & sont,
- I. Boreales. Οἱ βορείοι. I. Septentrionales.
1. In ursa minore 1. Ἐν ἄρκτῳ μείονι, ἢ 1. En la petite Ourse,
 (cynosura) 7. κυνοσούρα ζ'. (petit chariot) 7.
 2. In ursa majore 2. Ἐν μείζονι, ἢ ἐλίκη 2. En la grande Our-
 (Helice) 27. & 8. κζ'. κὺ ἡ. se, (grand chariot) 27.
 & 8 informes.
 3. In Dracone 31. 3. Ἐν δράκοντι λά. 3. Au Dragon 31.
 4. In Cepheo 11. & 4. Ἐν κηφείῳ. Ἐ μβ'. 4. En Cepheus 11. &
 42. 42. informes.
 5. In Boote (Arcto- 5. Ἐν βοώτῃ ἢ δρυκθ- 5. En Bootes, (au Bou-
 phylace) 22. & 1. φύλακι κβ'. κὺ α'. ὅ- vier, gardien de l Our-
 tibi prima magni- που π. μ. δρυκθ. se) 22. & 1 informe.
 tudinis Arcturus. Entre lesquelles y en
 a une de la premiere

- | | | |
|--|---|---|
| 6. In Corona Borea 8 | 6. Ἐν στεφάνῳ βορείῳ ἡ. | grandeur, qui s'appelle Arcturus.
6. En la Couronne Boreale 8. |
| 7. In Engonasi (Hercule) 28. & 1. | 7. Ἐν τῷ ἐν γόνασι κῆ. κὺ ά. | 7. En Engonasi, (l'Aggenouillé, Hercule) 28. & 1 informe. |
| 8. In Lyra (vulture cadente) 10. ubi prima magnit. est lyra fidicula. | 8. Ἐν λύρα ἰ. ὅπου π. μ. ἡ χορδὴ τῆς λύρας. | 8. En Lyra, (la Harpe, le Vautour tombant) 10. Ou y en a une de la premiere grandeur es cordes de la Harpe. |
| 9. In Olore (cygno, ave, gallina) 17. & 2. | 9. Ἐν κύκνω ἰζ' κὺ β'. | 9. Au Cygne, (oiseau, poule) 17. & 2 informes. |
| 10. In Cassiopea 13. | 10. Ἐν κασιόπῃ ιγ'. | 10. En cassiopea 13. |
| 11. In Perseo 26. & 3. | 11. Ἐν περσεῖ κς' κὺ γ'. | 11. En Perseus 26. & 3 informes. |
| 12. In auriga (Heniocho, Erichthonio) 14. ubi est 1. magn. capella (hircus.) | 12. Ἐν ἡνιόχῳ ἰδ'. ὅπου π. μ. δόρυξ. | 12. Au Charretier, (Erichthonius) 14. Où il y en a une de la premiere grandeur, appelée la Chevre, (le Bouc.) |
| 13. In ophiucho (serpentario) 24. & 5. | 13. Ἐν ὀφιούχῳ κδ'. κὺ έ. | 13. En Ophiuchus, (au Serpenteire) 24. & 5 informes. |
| 14. In serpente ophiuchi 18. | 14. Ἐν ὀφι ὀφιούχου ιη'. | 14. Au Serpent d'Ophiuchus 18. |
| 15. In sagitta (telo) 5. | 15. Ἐν τοξέυματι, έ. | 15. En la Fleche 5. |
| 16. In aquila (vulture volante) 9. & 6 qua constituunt Antinous. | 16. Ἐν ἀετῷ θ'. κὺ σ'. Ἀντίνοον ποιεῖντες. | 16. En l'Aigle, (Vautour volant) 9. & 6 qui composent la constellation d'Antinous. |
| 17. In delphino 10. | 17. Ἐν δελφίνι ἰ. | 17. Au Daulphin 10. |
| 18. In equuleo (equi sectione) 4. | 18. Ἐν ἵππαρίῳ, ἡ ἵππου ὡς τομῆ δ'. | 18. Au petit cheval, (partie d'un cheval) 4. |
| 19. In pegaso (equo alato) 20. | 19. Ἐν πεγασῷ κ'. | 19. En Pegase, (au cheval ailé) 20. |

20. In Andromeda 20. Ἐν ἀνδρομέτῳ 20. En Andromeda
23. κγ'. 23.
21. In triangulo 21. Ἐν δελταῖο δ'. 21. Au Triangle 4.
(deltéto) 4.

II. Australes.

Οἰνοπίνοί.

II. Meridionales.

1. In ceto 22. 1. Ἐν κήτει κβ'. 1. En la Baleine 22.
2. In orione 38. ubi 2. Ἐν ὀρίωνι λή. ὅπου 2. En Orion 38. Du-
sunt 1. magn. hu- π. μ. ᾧ μ. δεξιῶς quel l'espaule droi-
merus dexter, & κὲ ποδὸς ἀριστερὸς ὀ- cte & le pied gauche
pes sinister Orionis ρίων. font de la premiere
3. In Eridano (flu- 3. Ἐν ἐριδανῷ λδ'. ὅ- 3. En l'Eridan, (au
vio Nilo) 34. ubi π 8 π. μ. ἐριδαν. grandeur, appelée
est prima magnit. l'Eridan.
Eridanus.
4. In lepore 12. 4. Ἐν λαγῷ ιβ'. 4. Au Lievre 12.
5. In cane majore 5. Ἐν κυνὶ μείζονι ιγ'. 5. Au grand Chien
18. & 11. ubi pri- κὲ ια. ὅπου π. μ. σεί- 18. & 11 informes.
ma magnit. canis cει. nom de Sirius, (cani-
cadens (Sirius.) cule.)
6. In procyone (ante- 6. Ἐν προκύωνι β'. ὅ- 6. En l'Avant-chien,
cane, cane mino- που π. μ. κύων. (petit chien) 2; dont
re) 2. ubi est pri- l'une est de la pre-
ma magn. canis. miere grandeur, ap-
7. In Argo (nave) 7. Ἐν ἀργῷ μέ. ὅπου 7. En Argo, (le Navi-
45. ubi est prim. π. μ. κείνω. re) 45; entre lesquel-
magnit. canopus. les y en a une de la
8. In hydra 25. & 2. 8. Ἐν ὑδρῷ κέ. κὲ β'. 8. En l'Hydre 25. &
2 informes.
9. In cratère (pate- 9. Ἐν κρατῆρι ζ' 9. En la Tasse, (Cru-
ra, urna) 7. che) 7.
10. In corvo 7. 10. Ἐν κόρακι ζ'. 10. Au Corbeau 7.
11. In cētauro Chi- 11. Ἐν κενταύρῳ χεί- 11. Au Centaure
rone 37. ubi prima ρωνι λζ'. ὅπου π. μ. Chiron 37; où il y
mag. pes centauri. ποῦς κενταύρε. en a une de la pre-
miere grandeur,

nommée le pied du Centaure.

12. *In bestia centauro (lupo)* 19. 12. Ἐν θηρίῳ πεδύκεν-ταύρου ἰθ'.

12. En la beste du Centaure, (au Loup) 19.

13. *In ara (thurbulo, lare)* 14. 13. Ἐν βωμῷ ἰθ' κ' ζ'.

13. En l'Autel, (Encensoir) 14. & 7.

ε 7.

14. *In corona australina (Rota Ixionis)* 13. 14. Ἐν ἑβρανίσκῳ ἰγ'.

14. En la Couronne Australe, (Rota d'Ixion) 13.

15. *In pisce austri- no (Notio)* 11. ε 6. 15. Ἐν ἰχθύϊ νοτινῷ ἰά κ' σ'.

15. Au Poisson Austral 11. & 6 informes.

Poli axis sunt duo: arcticus (Boreus) & antarcticus. Horizon (finitor) dividit hemisphaerium inferius a superiore. Οἱ πόλοι δύο εἰσὶ, ὁ ἄρκτικὸς τε κ' ἄνταρκτικὸς. ὁ ὀρίζων τὰ δύο ἡμισφαίρια, ὡν τὸ μὲν ἄνω, τὸ δὲ κάτω, ἀγορεύει. En l'Axé, (aiffieu) du monde il y a deux Poles; a savoir l'Arctique, (Septentrional) & l'Antarctique, (Meridional.) L'Horizon divise, (separe) l'Hemisphere inferieur d'avec le superieur.

V. DE IGNE.

V. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΥΡΟΣ.

V. DU FEU.

44. *Incendium ex quavis scintilla, si permittis, oritur.* 44. Ἡ ἔμπερσις (ἐμπερσμοὺς) ἐκ σμικροῦ σπινθήρος, μηδενὸς σβεννύωτος ἢ καλύοντος, ἐξάνισται.

44. De chascque estincelle, (bluette) si on le permet, naist un embrasement.

45. *Nam quicquid ignem concipit, id primum gliscit, dein ardet: tum flagrat & flammatur: postremo crematum redigitur in favillas & cineres.* 45. Ἄπειν γ' πυρῶν πρῶτον τύφεται, ἔπειτα φλέγει ἢ φλογύεται, τέλος πικρῶν τε φρῆται. 45. Car tout ce qui prend feu couve premierement, (s'estend. s'accroist) puis apres brusle, & de la vient a s'embraser & enflammer: finalement estant bruslé se reduit en braises, (flammeches) & en cendres.

46. *Lignum ardens torris appella-* 46. Ξύλον καίόμενον πυρὸς φλεῖται, πυ-

46. Du bois qui brusle encor s'appelle un

aur: *exstinctum*, *ti-*
zio: *particula ejus*
carbo: *quamdin*
candet, pruna.

ρός ἢ σβεσθέντος, δι-
 λος, ἔμειρεν αὐτῆς,
 ὁ ἀπυρος θυμάλων
 λέγεται.

tison allumé; & si le
 feu est esteint, un ti-
 sion esteint. Une pe-
 tite partie (parcel-
 le) d'icelui s'appelle
 charbon; & tandis
 qu'elle est encor rou-
 ge, un charbon vif.

47. *Fumus ardens*
flamma est: camino
insidens fuligo, sa-
phissimè abradenda,
ne ignescat.

47. Ὁ καπνὸς κατὰ
 πυρος φλόξ ἐστὶ ἐπι-
 χόρδος καμίνου αἰθῆ-
 λη ἢ ἀσβόλη λέγεται,
 ἧς πλείους τὸ μὴ
 πυρῶσθαι, ἀποξέσειον
 ἐστὶ.

47. La fumée bru-
 flante c'est de la flam-
 me; & celle qui tient,
 (s'attache) à la che-
 minee, de la suye; la-
 quelle il faut fort sou-
 vent ramonner, (ra-
 cler) de peur qu'elle
 ne prenne feu, (s'al-
 lume, s'enflamme.)

VI. DE METEO- VI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ VI. DES ME-

RIS. μετεώρων. TEORES.

48. *Vapores aquosi*
perpetuò sursum fe-
runtur.

48. Αἱ ἀτμίδες ἐ-
 στατάδεις ἀνω εἰς φέ-
 ρονται.

48. Les vapeurs a-
 queuses montent (s'e-
 flèvent) perpetuelle-
 ment en haut.

49. *Ex his densa-*
tis fit nubos; aut si
hac deorsum labi-
tur, nebula.

49. Τοῦτων πυκνω-
 τῶν εἰς οὐρανὸν ἢ κατὰ
 ταῖς ἐνεχθῆσάν, ὁ-
 μίχλη γίνεται.

49. De ces vapeurs,
 quand elles se font
 condensées, (épaissies)
 se font les nues, (nu-
 ées, nuages) Ou si la
 nuée tombe en bas, il
 s'en fait des brouil-
 lards.

50. *Inde pluit, nin-*
git, grandinat.

50. Καὶ δι' αἰθῆαν
 πύττω ὑεὶ, κίφει, χου-
 λαζοβολεῖ.

50. De l'à il pleut, il
 neige, il gresle.

51. *Pluvia destil-*
lat lentè, imber den-
sè, nimbus impetuo-
sè.

51. Ὁ ὑεὶς ἠρέμα,
 ὁμοῦς πυκνότερον
 σαλάζει, λαύλαψ ἢ
 τύφων κατὰ γιδωδης ἐ
 βαγδαῖός ἐστὶ.

51. La pluye distil-
 le (tombe) lentement
 (doucement); une gros-
 se pluye, dru & espais;
 une guilee, (giboulée)
 impetueusement.

52. *Hic, si inter*
decidendum (dela-

52. Οὗτος ἐν τῷ
 κατὰ πίπτειν ἀποπύων

52. Si la pluye se ge-
 le en tombant, il s'en
 fait de la gresle: si elle
 bendum)

bendum) *gelascit*, *fit grando*: *si incalascit nimium*, *urêdo seu rubigo*.

μῦθος (πεπηγῶς) ζάλαζα, πυρῆμῦθος δὲ σφόδρα ἐρυσίδη (κρυθμῶς) λέγεται.

s'eschauffe par trop, de la brulure ou de la nielle.

53. *Pruina est congelatus ros*: *stiria, stilla rigens*.

53. Πάχνη, ἔρση δρόσος) παγεταΐδης σαλαγγῆς, ὑδατὶς παγεΐσου (σαΐλαγγη πηκτόν.)

53. La bruine, (*blanche gelée*,) n'est autre chose que de la rosée gelee; un glaçon pendant, est une goutte d'eau prise, (*gelée*.)

54. *Nives ex guttulis spumescentibus concreta segetem operiunt, ne gelu vel glacie algeat*.

54. Χιών παχυνωθεΐσαι σεγῆνων ἀφρώδων, τοὺς ἀγρούς σέπει, τοῦ κερπὸν ὑπὸ κρύου τε καὶ παγετοῦ μὴ λυμῶνεσθαι.

54. Les neiges qui se forment de petites gouttes escumeuses, couvrent les bleds en herbe, de peur qu'ils n'ayent froid & se gassent par la gelee, ou par la glace.

55. *Aura cum spirat, focillat nos, & gelata regelat*: *ventus vehemens & impetuosus cum flat, quatit, prosternit, & proterit quoquò se vertit*.

55. Λύρα πνέουσα ἐν ἡμῶς θαλάσσει, τὰ πεπαχνωμῆνα διαλύει καταιγὶς ἢ λαΐλαψ ὀπερῶν ἀν πνέουσα τρέποιτο, ἅπαντα καταιβάλλει, ἀνατρέπει, καὶ ἐδαφίζει.

55. Quand il fait un doux air, (*souffle un doux vent*,) il nous restaure tout, (*recrée*) & degele ce qui estoit gelé. Lors qu'un vent vehement & impetueux souffle, il esbranle, (*secoue*) abat, (*renverse*) & brise tout, (*fracasse*,) de quelque costé qu'il se tourne.

56. *Cardinales ventii sunt*: *Subsolanus* (*orientalis*,) *auster*, (*notus, meridionalis*,) *favonius*, *si ve* *zephyrus* (*occidentalis*) & *aquilo*, (*apartias, boreas, septentrionalis*,) *collaterales sunt*: *vulturnus, africanus* (*li-*

56. Οἱ ἀνεμοὶ κυριώτατοι εἰσιν. ἀπὸ λιώτης, νότου, ζέφυρου, βορέης· οἱ πλεονεστεν, εὐρόνοτου, λιψὸν δὲ ἀπὸ χειμερινοῦ, ὄρου γένους δὲ ἀπὸ θερινοῦ δύσεως πνέει, κραικίας.

56. Les vents cardinaux, (*principaux*) sont l'Est, (*Solaire, vent d'amont, Levante*) du costé d'Orient. Le Sud, (*Auton, marin*) du costé du Midi. L'Oüest, (*vent d'aval, Ponente*,) du costé d'Occident. Le Nord, (*la Bise, Nordebrida, Tramontane*,) du costé du Septentrion. Les collateraux sont Sud-

bonotus,

bonotus, libs ab
occafū brumali)co-
rus, (argestes) ca-
cias, &c.

57. *Circius & tur-
bo in gyrum se miri-
ficè circumagunt.*

58. *Exhalationes
sulphurea incensa e-
dunt fulgura (ful-
getra) & chasmata.*

59. *Et tum caloris
cum frigore pugna
tonitrua ciet, cum
fragore terribili.*

60. *Emicans inde
flamma fulmen nū-
cupatur.*

61. *Quod siue sit u-
rens siue discutiens,
momento se dissipat,
& quicquid eū inci-
tur, corrui.*

62. *Quum fulgu-
rat, fulminat, quis
non attonitus pave-
scat?*

63. *Cometa nullus
unquam fulsit, quin
sterilitatem inure-
ret terris aut infe-
ctionem.*

57. Σπερόσιλ & κή
τυφώς θαυμασίως δι-
άνεμου συστροφῶν μεί-
νετοδ κυκλάζεται.

58. Αἱ ἀποπνοαὶ
θειώδεις φλογιδ εἶσιν
ἀστραπίς τε καὶ χά-
σματι ἀπὸ γαίης.

59. Τότε γὰρ τὸ θερ-
μὸν πολέμιον ὄν φύσει
τῷ ψυχρῷ, βρονταίς
τε ἔκκεραυνῶς οὐδ' ἄ-
πὸ φοβερῶτάτω ποιεῖ.

60. Φλόξ ἐκ τῶν νε-
φῶν ἐξωαδυσομένη κή
ἐκραγεῖται, κεραυνὸς
λέγεται.

61. Οὐδὲς ἢ ἠκω-
σειρὸς, ἢ διαφορητικὸς,
ἢ θλαστικὸς ἂν, ἐν ἀνα-
ρεῖ ἀσσορπιζει ἀ-
παντα, οἷς ἐμπίπει.

62. Ὅταν ἀστράπτει,
βροντᾷ τίς ὅσον ἐμ-
ερόντητ & (ἐμβεβρον-
τημένη) ὑπερορῶα-
δεῖ;

63. Κομήτης ἔδειξ
πόποτε ἤσραψε, ὁ μὴ
λοιμὸν, ἢ λιμὸν τῆ γῆ
ἠγάτηγενε.

est (syroc.) Sudoüest,
(garbin.) Nordouest,
(maëstral, gallegue.)
Nord est, (Galerne,
Grec, gregal.)

57. Vn orage &
tourbillon, tournent
merveilleusement en
rond, (piroüctent.)

58. Les exhalaisons
sulphurées estans al-
lumées, produisent
les esclairs & les fos-
ses, (ouvertures) qui
apparoissent au ciel.

59. Et alors le com-
bat de la chaleur avec
le froid, (froidure)
excite les tonnerres
avec un terrible es-
clat.

60. La flamme qui
en fort s'appelle fou-
dre.

61. Qui se dissipe en
un moment (instant)
soit qu'il brulle, soit
qu'il fracasse, (esrase,) &
tout ce qui en est
frappé tombe.

62. Quand il esclai-
re, tonne, foudroye,
(tombe du foudre) qui
ne s'estonneroit &
ne s'espouvanteroit,
(s'effrayeroit?)

63. Iamais Come-
te n'apparut, (relus-
sit) qu'il n'imprimast,
(attachast) quelque
sterilite ou infection
en la terre.

64. Iris matutina, (ut & halo) nubilo- sam, vespertina serenam tempestatem (sudum) nunciat.

64. Ἴρις καὶ ἄλλως ἑσπέρη, αἴετα σιωνεφῆ (νεφελαῖα) ἑσπερινὴ δὲ αἰθρίαν ἀποσημαίνει.

64. L'arc en ciel du matin [comme aussi le cercle qui se void autour de la Lune] nous annonce. (presage) un temps nubileux; mais du soir, un beau temps, (serain, sec.)

VII. DE AQUIS. VII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ VII. DES EAUX.

ὕδατων.

65. E laticibus scattentes (scaturientes) saluunt fontes, unde rivi manant.

65. Ἐκ τῶν κρήνῶν καὶ πηγῶν, ἐκ δὲ τῶν πηγῶν, τὰ ῥέοντα βρύει (βλύζει.)

65. Des eaux cachées sourdent, (sailent) les fontaines bouillonnantes; d'ou decoulent (procedent) les ruisseaux.

66. Ex his denique, praecipue ubi plures concurrunt, colliguntur fluvii, (flumina) jugiter intra ripas suas decurrentes, nisi quum aggeres aquarum eruptionibus coërcendis non sufficiunt.

66. Τούτων συρρέοντων ποταμοὶ, ἢ συμπλοαὶ γινόμεναι, ἐν τοῖς πᾶσι ὅπου ῥέουσι, πλὴν καὶ ταῖς ἐπιδρομαῖς κρημάτων τὰ ἀναχώματα οὐκ ἔσονται.

66. Finalement de ces ruisseaux, principalement là ou plusieurs se rencontrent ensemble; (s'assemblent:) se recueillent (ramassent) les rivieres, (fluentes) qui ont continuellement leur cours entre leurs rives: si non quand les chauffees ne suffisent pas à retenir les ravines d'eaux.

67. Ast sicubi profluvio & decursu carent, tument, & in stagna atque aquam residem se diffundunt.

67. Τῆ παχύσει τῆ ρεύσεως ἐμποδιζομένης, ὕδατος στάσιμον (ὑδροστάσιμον) τὴν αἰσθητὴν ἀναχώρητον σωίστηται.

67. Mais si en quelque lieu ils n'ont point leur flus ni leur course, ils s'enflent, & s'espandent en estangs & eau dormante.

68. Paludes sunt scaturigines sine flum.

68. Τὰ ἔλη τόποι πολυπίδακες, ἢ πηγῶν ἐρεύσει ἀναβλήσεις.

68. Les marais, (marscages) sont des eaux de source qui n'ont point de cours.

69. Torrentes sunt

69. Χειμῶροι, ὕ-

69. Les torrens sont

aqua pluviales rapidè defluentes, à quibus exundationes & diluvia.

ὕδωρ ὁμιχοῖόν τε καὶ χαυροδραϊόν, ὅθεν ἄλλοι ἐπικλύσεις (κατακλύσεις) γίνονται.

des eaux de pluye qui coulent, (courent, rouillent) rapidement, (vivement:) d'ou se font les delbordemens & deluges, (inondations.)

70. Aquam, ubi fluit, fluentum; ubi gyratur, gurgitem & vorticem; ubi se ipsam absorbet, voraginem; ubi expers fundi est, barathrū dicito,

70. Ὑδωρ ῥέων, ῥεῦμα, ἐς ἑαυτὸ περιστρέφεται, ἐν δὲ δινούδρον, δίνος & βόρραξ, ἐν δὲ ἀναρροφῆν, ἄουθρον (βάρραξτρον) εὐραγίαν.

70. Appelle l'eau là où elle coule, (court) le courant, (le fil de l'eau:) là où elle va en tournoyant un creux & un moulinet; là où elle s'engorge, (s'engouffre) un gouffre; là où elle est sans fond, un abyssine.

71. Si illam natatu plaudis, infuscas: sed claram & quietam turbari, quid refert?

71. Τῆ νήξει τὸ ποταμῶν τοιοῦτος ὕδωρ δὲ διαγῆς περιγίγνεται ἢ ὄφελος;

71. Si tu la bats (frappes, agites) en nageant, tu la noircis, (troubles, salis;) mais que sert-il, (que profite il, quel avantage y a il,) de troubler de l'eau claire & coye?

72. Bulla fit à stillante gutta.

72. Πομφολύξ γίνεται ἐξ ὀπίου γίνονται.

72. Les bouteilles qui s'eslevent sur l'eau, se font, (viennent) d'une goutte qui degoutte.

73. Mare salsum est, ut muria satura.

73. Ἡ θάλασσα ἀλμυρὴ, ἀλμυρὸν ὄκεανον.

73. La mer est salée comme de la forte saulmire.

74. Vbi tellurem terminat, sinus, promontoria, & isthmi sunt.

74. Ὅπου τὴν γῆν διακόλλει, κέλευθός, ἀκρωτήρια καὶ ἰσθμοί εἰσι.

74. Là où elle borne la terre, il y a des golfes, des caps, & des isthmes, (deffroits de terre, encoleures.)

75. Unde eius ab intranco astu seu horis fluunt ad littora refluumque reciprocè (alternant) cum sonitu horribili: maximè intra

75. Ἡ πηληγεμεθίς, τὸν ἑσπέρην, ἢ παλιγγόρια ἑξ ὥρας τῆ ἑσπέρην ἐπιτίθει τε καὶ ἀνίσταται, μάλιστα ἐν τῶν πέντε ὡρῶν, ἐν ἑσπέρην καὶ ἑσπέρην.

75. Ses eaux ont leur flux & reflux, qui procede de son fiot & agitation interne; & en six heures elle viennent au bord (au rivage,) & s'en retournent reciproquement en six heures, a frets

freta atque ad charybdes.

76. In boreali plaga oceanus est glacialis (hyperboreus.)

vec un son (bruit) horrible; sur tout entre les destroits, (bras de mer) & auprès des gouffres.

76. En la plage (contrée) Septentrionale, est la mer glaciale.

VIII. DE TERRA.

VIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΗΣ.

VIII. DE LA TERRE.

77. Terra superficies alicubi uida est, & uliginosa, alicubi arida & petrosa.

77. Η τῆς γῆς περὶ οὐρανὸν ἐπιπέδου, ἀλλὰ καὶ πετρώδους, ψαθυρῆς, καὶ ἀνικμῆς (σπῆλαια) ἐστίν.

77. La superficie, (surface) de la terre, est en des lieux moite & humide, & en d'autres seiche & pierreuse.

78. Nonnullibi plana, seu planities, (equor) alibi montes, ualles, conualles, tumuli, & depressa loca, hiatus & antra conspiciuntur.

78. Ἄλλα ποιήματα ἔστιν ἐπιπέδου, ἢ ὄρη, ἀγρῶν, σιωάγλαια, ἱερῶν, γήλοφοι, ἐκρηματισμοί, φάραγγες φαίνονται.

78. En quelques endroits se voyent des plaines ou campagnes; ailleurs des monts, (montagnes) des vallées, des vallons; des tertres & des lieux bas; des fentes, (ouvertures) & des cavernes.

79. Colles & cliues euntibus acclives sunt, decliues retrò.

79. Οἱ λόφοι, καὶ κλινοί, τοῖς ἀναβαίνουσιν ἀνάγεται, τοῖς δὲ κατεβαίνουσιν κατάνηται εἰσὶ.

79. Les collines, (collines) & pentes des montagnes, vont tout doucement en montant à ceux qui veulent aller au sommet, (au faiste, sur la croupe, la cime;) en penchant à ceux qui descendent.

80. Terra motus fit à subterraneis flatibus: qui, se prorumpunt foras, labesunt.

80. Σεισμός ἐστὶν ὑπογῶν πνευμάτων ὑπογῶν, ἔξω βιαίως ἐκρηκτικῶν γεννημένων, καὶ ἀπὸ βίας γίνονται.

80. Les tremblemens de terre viennent des vents sousterrains, qui causent des cheutes de terre, s'ils sortent avec force, (violence.)

81. *Glebam si teris, & frias, pulvis erit: si diluis, & maceras, lubricum lutum.*

81. Βῶλθ τετριμένθ, κενιορτὸς, βερεγμῶθ δὲ ὕδατι, βόρτορθ, ἢ πηλὸς γλοιώδης ἐστὶ.

81. Si on broye & frotte une motte de terre, on en fait de la poussiere: si on la delaye & detrempe du boubrier glissant, (de la bouë.)

IX. DE LAPIDIBUS.

82. *Lapis comminutus, arena est, quæ si crassior sit, sabulum, & glareæ vocatur: riuus sunt assula, seu secamenta (fragmina) pertraxum.*

83. *Saxa humi jacent, (siue exstet siue delitescant:) scopuli & cautes fragosa & inaccessa eminent; crepido prominet.*

84. *Scrupulus calceo illapsus, nisi exit mator, urget moleste.*

85. *Cote acuumus obtusa; silice elidimus ignem: lydio lapide metalla probamus.*

IX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΛΙΘΩΝ.

82. Ολίθθ τετριβείθ, ψαμμίον, παχύτερθ δὲ ὦν, ψάβυλον, (ψάμμθ) ἐστὶ. Τὰ ἐρείπια, περὶ ψήματι (δοκίμα) τῶν πετρῶν ἐστὶ.

83. Αἱ πέτραι ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε πρὸ ἔχουσαι, εἴτε λανθάνουσαι, κείνται· οἱ σκόπελοι, βράχια τραχεῖς, ἢ σπιλαδὲς ἀπέσιτοι ἐξέχουσιν· ἀπορρώξασθ ἐπι.

84. Λίθουξ ἢ ψηφίθ πρὸ τοποδύμουθ ἐμπεσθεσθ ἐθ' ἐξαιρηθεῖσαι, τοὺς ἰδέονταθ ἐνοχλεῖ.

85. Ἀκόνθ τὰ ἀμολεῖα θήσασθ. ἐν χαλκθ πῦρ ἐκκροσθ· (ἐκπλίθασθ) λίθουθ λυθία τὰ μέταλλα δοκιμαζοῦθ.

IX. DES PIERRES.

82. Les pierres brisees, (broyées) sont du sable, (sablou.) Si ce sable est un peu gros, on l'appelle gravier. Le moilon, (blocaille) sont des éclats ou morceaux de pierre.

83. Les grosses pierres sont couchées, (estendues) par terre; soit qu'elles sortent dehors, ou bien qu'elles soyent cachées. Les rochers (roches) rudes & inaccessibles, sont eslevez & apparoissent, (se monstrent de loin.) Les falaises qui sont sur le bord de la mer s'avancent.

84. Quand une petite pierrette, (gravier) tombe dans le foulier, si on ne l'oste, elle presse, (blesse) & fait de la peine.

85. Nous aiguïsons avec une queue, (pierre à aiguïser) les choses qui sont rebouchées. (esmouffées.) Nous faisons fortir du feu d'un caillou, (pier-

re à feu.) Nous es-
prouvons les metaux
avec une pierre de
touche.

86. Tophus, are-
nosus & scaber, fria-
bilis est: fumex spon-
giosus, exesus & bi-
bulus, lotioni siue
frictioni subserviens.

86. Πῶρος ψαμ-
ματώδης, τραχὺς, εὐ-
θραστός (εὐτραστός) ἐ-
στὶ ἡ κιοσηρὴ σφογ-
γώδης, ἐκτερωμένη,
ποικίη, πρὸς τὰ λού-
τρα, καὶ τοὺς τελεφεύς,
ὅσα ἀνωφελέης ἐστὶ.

86. Le tuf est sablon-
neux, (graveleux) ru-
de, (raborteux) & aisé à
esmier, (mettre en pou-
dre.) La pierre ponce
qui est spongieuse, &
comme rongee, (man-
gée) boit & attire l'hu-
midité; sert à laver ou
à frotter.

87. Alabastrites
cādidissimum mar-
mor.

87. Ἀλαβαστρίτης,
μάργαρον λευκώτα-
τός ἐστι.

87. L'alabastrite est
du marbre tres-blanc.

88. Magnes, eique
affricta lingula py-
xididis nautica septē-
trioni directè se ob-
vertit: alicubi ta-
men à meridiano de-
viat, ad cardinem
occidium vel orti-
vum deflectens.

88. Ἡ μαγνήτης, καὶ
γλωττῖα τοῦ πυξιδίου
ναυπηγῶ ἀπὸ τῆς ἑπτα-
τηροῦσιν πρὸς τὴν
ἀρκτον τρέπεται· ἐστὶ
ὅπου ἡ ἀπὸ μεσημβρίας
πρὸς δύσιν ἢ ἀνατο-
λὴν ἀποκλίνει.

88. L'Eymant & la
languette (esguille)
du quadrān marin,
qui en est frottée, se
tourne directement
vers le Septentrion.
En quelques endroits
toutesfois il s'esloig-
ne du Meridien, se
destournant vers le
Couchant ou vers le
Levant.

89. Gemmarum
preciosissima est car-
buncul^o, (pyropus)
secunda ab illa ada-
mas, tum eranus,
post sapphirus, sma-
ragdus, jaspis, hya-
cinthus, onyx, sardo-
nyx, &c. qui angu-
lati micant & scin-
tillant. Bozoar, &
lachryma cervina,
pestiferum virus ac
venenosa dispellunt.

89. Τῶν πριμίων λί-
θων πολυτιμωτάτη ἀν-
θραξ (πυροπός,) δεύ-
τερον ἀδάμας, ἔπειτα
θύτης, παρασίτης, σμά-
ραγδος, ἰάσπις, ἡρυ-
σόλιθος, ὀνύχιον, σαρ-
δόνυξ. αὗται γωνιαί-
δεις τε καὶ σκωληροει-
δεις εἰσὶ. Βεζοάρ, καὶ
δάκρυ ἐλάφου καὶ ἐλέ-
φια, φθαερπία καὶ λυ-
γρὰ ἐπικρατεῖ.

89. Entre les pierres
precieuses l'Escarbon-
cle est la plus precieu-
se: la seconde apres, est
le Diamant; puis la
Turquoise, le Rubi;
puis apres le Sapphir,
l'Esmeraude, le Jaspe,
l'Hyacinthe, la Corna-
line, la Sardoine, &c.
qui estans taillées à
angles brillent & jet-
tent des esclats de
lueur. Le Bezoar & la
arme de cerf, chaf-
sent le venin pestilen-
tiel & autres poisons.

90. Hematites, alectoria, aëtites, bufonius, sarda, lazulus sequiores sunt.

91. Margarita & uniones (qui grandiusculi sunt) in conchis reperiuntur. Horum lineis luxuriantes muliercula sese incingunt, tum etiam perforatis auriculis eosdem illigant.

92. Corallia sunt arbuscula marina ramusculi.

93. Vitrum tralucens crystalli similitudinem habet, non duritiem: scinditur Smyrite: nitidatur Samio lapide.

X. DE METALLIS.

94. Metalla è fodiinis eruuntur, (effodiuntur:) è quibus quia liquefcunt & rursus consistunt (spissantur,) varia confiantur.

95. Aurum est perfectissimum: quia purissimum, ac pon-

90. Ο αίματιτης, αλεκτορία, αεπίτης, βατραχίτης, σάρδα, λάζουλος, ως λίθοι ευτελέστερα απευανίζονται.

91. Μαργαρίται & κόνιαι εν κογχίαις εύρίσκονται, οίς σφυπτικώς διακρίματα γυναίκες την κοσμητικώ τε καὶ τῶ ὀπι διακοσμοῦσι.

92. Τὰ κοραλλία, κλαδίσκοι δένδρεια θαλάσσιου εἴς.

93. Η ὑπλός διαφανής, κρυστάλλω εμοφειστάτη μὲ τῶ διαδιδυμῶ φάνειαν, μηδὲ μὲν δὲ τὴν σμυρτικῶ τμητικῶ σμύριδι.

X. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΤΑΛΛΩΝ.

94. Τὰ μέταλλα ἐκ τῶν ὀρυζμάτων ἐξορύσσονται, ἐξ ὧν τῶν ἰσχυρῶν τε, & πάλιν συνιστά τεχνήματα χρυσία.

95. Ο χρυσός ἐντελέστατός ἐστιν, ἐπειδὴ ὁ ἀκραιφνέστατος ἀμι-

90. La sanguine, la pierre de coq, la pierre d'Aigle, la Crapaudine, la Sarde, l'Azur sont plus viles, (de moindre valeur.)

91. Les Perles communes & les grosses perles se trouvent dans des nacres. (coquilles.) Les femmes dissolues en font des chaînes (colliers) dont elles se parent; elles les pendent aussi à leurs oreilles qu'elles ont percées.

92. Les coraux sont petits rameaux, (branchettes) d'un arbrisseau de mer.

93. Le verre transparent a la ressemblance du crystal. non pas la dureté; il se coupe avec l'esmeril; se nettoye avec du tripoli.

X. DES METAUX.

94. Les Metaux se tirent des mines, (mines) & on en forge diverses choses pour ce qu'ils se fondent aisément & derechef se prennent (se figent, s'epaississent.)

95. L'or est le plus parfait de tous: pour ce qu'il est le plus pur & de rossi-

derosissimum : praefertim obryzum.

γής τε , ἢ ὑπερβαίνειται ἔστι , μάλιστα ὄβρυζον.

& le plus pesant; principalement le fin or.

96. Catino immisum , atque clibano vei centies recoctum ne hilum quidem substantia (essentia) deperdit.

96. Πεφθεις , ἢ τι κῆς ἐν τρυβλίῳ ἔκλιβανον ἑκατοντακις , οὐδὲν τῆς ἑστίας ἀρξάντου ἀποβάλλει.

96. Quand bien on le mettroit (jetteroit) dans le creuset , & le recuiroit cent & cent fois au fourneau , il n'y perdrait rien de sa substance (il ne s'y decheroit point.)

97. Argentū huic proximè accedit , quum purum purum est : sed scorias habet , quae ambaruntur . Exusto autem intertrimento emundatum fit ductile

97. Ὁ ἄργυρος ἑκαστὸς ὄν , τοῦτου τῆ ἀξία ἐξυπάρτει , σκωριαν ἔχει , ἧς πυρὶ ἐκκαυθεὶς ἐλατὸς γίνεται.

97. L'Argent approche le plus pres de l'or , quand il est pur & net : mais il a de la loppe (crasse, escume) qui se brulle tout à l'entour . Or apres que ce dechet est brulé , & qu'il est purifié (nettoyé) on le peut estendre au marteau.

98. Ferrum , ut ut durissimum , ferrugine arroditur : depurgatum & induratum aliquoties , chalybs dicitur.

98. Ὁ σίδηρος σκληρότετος μὲν , ὁμοίως δὲ ὑπὸ πῦρὶ ἑκαπαδίεται ἑκαδευσιδὲς ἢ ἢ σκληρωθεὶς ὀπποσάμις , χάλυξ λέγεται.

98. Le fer pour dur qu'il soit est rongé par la rouille; (rouillure) estant purifié & endurci par plusieurs fois (ayant recceu plusieurs trempes) on l'appelle acier.

99. Cupro adhaeret arugo , ob viuidam viriditatem ad tincturas expetita.

99. Τὸ χαλκὸς ἰδὸς ἐπιχέται , ἔ τὸ αἴθος ἀφ' αὐτῷ χλωρότητι βαφῆς ἐπιλιμνόντε , ἢ ὡς ἐπισητὸν ἐστὶ.

99. Au cuivre s'attache le verd de gris , qui à cause de sa vive verdure est recherché , (desiré) pour les teintures.

100. Orichalcum per vulgata usurpatione est cadmia tinctum as : fundi solutum potest non tenuari in lamellas , ob friabilitatem.

100. Ὁ ὀρέιχαλκος τῆ ἑκαδμια διάφορος , οὐ τυπίας , ἀλλὰ χυβός ἐστι , ἀφ' αὐτῷ ψαθυρότητι.

100. Le laiton comme on l'appelle vulgairement , est de l'airin teint (mêlé & cuit) avec de la calamine . On le peut seulement fondre , mais non pas l'estendre en petites lames , à cause

qu'il se brise & se met en poudre.

101. *Electro stannum, & hoc plumbum mollius & vitius est.*

101. Τοῦ ἤλεκτροῦ ὀκρῶσιτερον, καὶ τοῦ τοῦ ὀ μολύβδου μαλακώτερός τε, καὶ εὐτελέστερός ἐστι.

101. L'estain est plus mol & plus vil que le laiton faitis, (artificiel) & le plomb que l'estain.

102. *Argento vivo (hydrargyro) nihil mirabilius: liquidum est, nec tamen madet.*

102. Τοῦ ὑδραργύρου οὐδὲν θαυμασιώτερον: υγρόν μὲν ὄντος, ἀλλ' οὐχ' ὑγρόν.

102. Il n'y a rien de plus admirable que le vif argent, (le Mercure;) il est liquide & toutesfois n'est pas moite, (moillé.)

103. *Nam si ve id super aliquid effundas, si ve ei aliquid immergas, si ve aspergas, nihil madescit.*

103. Οὐδὲν γὰρ ἐν αὐτῷ ἐκχυθέντι, ἢ ἐν αὐτῷ ἐπιπέσει, ἢ ἐν αὐτῷ ἐπιπέσει.

103. Car soit qu'on le verse sur quelque chose, ou qu'on trempe quelque chose dedans, ou qu'on l'en arrouse, (asperge) elle n'en fera point moite, (moillée.)

104. *Sal, alumen, vitriolum, (chalcantum) nitrum, sulphur, bitumen, (asphaltites) naphtha, cinnabaris, arsenicum, stibium, (antimonium) ochra, chryfocolla, creta, plumbago, rubrica, &c. succi metallici dicuntur: cerussa & minium adulterinum factitia sunt; sic quoque chryfocolla aurificum glutinum.*

104. Ὁ ἅλις, ἐπιτηρία, χαλκάνθη, νίτρον, θείον, ἀσφαλτίτης, νάφθα, κιννάβαρις, ἄρσενικόν, σίμιμι, ὤχρα, χρυσοκόλλα, κίμωνια, μολύβδακινα, σινοπίς, μίλτος, τεκτονική, χύμμι ὀρυκτοῦ, κίτρι ἐῖσι ψιμμίθιον, σάνδουξ, (σειμὸν,) ποικιλία. χρυσοκόλλα χρυσοσυργῶν τε καὶ χρυσοκόλλων κίτρι.

104. Le Sel, l'Alun, le Vitriol, le Salpêtre, le Soufre, le bitume, la naste (l'huile petroli) le cinnabre (vermillon) l'arsenic, (l'orpin,) l'orpiment, l'antimoine, l'ocre, le borras (verd de terre) la craye, la miniere de plomb, la craye rouge &c. sont succs mineaux. La ceruse & le vermillon sophistiqué, (contrefait) sont choses artificielles: comme aussi le borras qui est la colle dont les orfevres se servent à fonder l'or.

XI. DE ARBORIBUS ET FRUCTIBUS. XI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΞΥΛΩΝ ΚΑΙ ΚΑΡΠΩΝ. DES ARBRES ET DES FRUITS.

105. *Planta fibris radicum humorem imbibens, alescit, viget, frondescit, & floret.* 105. Τὸ φυτὸν ἀπὸ τῶν ἰσῶν τὴν ἰκμάδα ἀρσέλιον, τρέφεται, ἀκμάζει, φυλάει, βλάσσει.
106. *Eo destituta languet, flaccescit, marcescit, arescit illico.* 106. Ταύτης ὅτε ῥηθὲν ἐκκάνει, μαρσίνεται, σίπηται, ξηραίνεται αὐτότε.
107. *Fastigium est vertex seu cacumen: stirps dicitur, quatenus se in ramos & frondes pandit.* 107. Τὸ ἀνωτάτου αὐτοῦ κρυφῆ ἐστὶ στέμματα ῥιζόφυτον, καὶ ὅσον ἐύταλές κλάδων, πετάλων τε ἐστὶ, λέγεται.
108. *His defectis, trunci, & caudicis & stipitis nomen habet. termes est ramusculus cum fructibus decerptus si vere vulsus: ramae autem ab arbore rejectus.* 108. Τοῦτων δὲ τῶν κερπέλων στέλεχος (κρυφῆς) ὄνομαζέσθαι κλάδοι καὶ κερπέδες δὲ τῶν ἀποσπασθεῖς, σπῆδιζ. ὅταν δὲ τῶν βληθεῖς τε καὶ ἀπομήθεις τοῦ δένδρου κλαδίπαι λέγεται.
109. *Extrinfecus cortex: intrinfecus liber est: qui dum viret, glubi potest: medulla est intima.* 109. Ἐξω φλοιὸς, ἐνθροθε λέπται ἐστὶν, ὁ κλωραίνοντον οἶοντ' ἐστὶ λεπίζεσθαι, ἐν μέσῳ δὲ μινεὸς λινθῆναι.
110. *Arboribus* 110. Ταῖς δένδρα

folia delabuntur, & φυλλορριπί, καὶ αὐτοὶ
 crescunt, praterquā φυλλοβολοῦσι, πάλιν τὰ
 gummosis; qua con- κομμωδωθή. ἂ σιωπε-
 tinuò (usque & us- χῆς ἀνθεῖ, οἷον πύξος,
 que) vernant, ut σμίλαξ.
 buxus, taxus (fimi-
 lax) &c.

III. Pomus (ma- III. Μηλέα, ὄχνη,
 lus) pirus, cerasus, (ἀπίος) κέρασσος, κερ-
 prunus, oliua olea) κυμηλέα, ἐλάια, ἤ-
 arbores sunt sativæ; μεσα δένδρα: μελία,
 fraxinus, fagus, al- φηγός, κλήτρα, μελία
 nus, ornus, silve- ταπεινή, ἄγρια.
 stres.

III. Illa fructife- III. Ἐκείνα κερ-
 ra: harum pleraque ποφόρα, ταῦτα δὲ, ὡς
 steriles; ut, betula, τὸ πολὺ, ἀκαρπα, οἷον
 populus alba, popu- σημύδα, λεύκη, αἴγι-
 lus nigra. - ρ⊙.

III. Quadam ex- III. Δένδρα πρὸ
 uberante foliosâ & φυλλομοινοῦνται, τὰ
 frondosâ luxurie ἄλση, ἐν οἷς φύεται,
 umbrifera sunt, vi- ἐπισημιάζει, οἷα δὲ Φι-
 reta quibus inna- λύρα, πλάταν⊙,
 scuntur opacantes; πτελέα, καὶ τὰ λοιπὰ
 nominatim, Tilia, πλάτ. Φιλ. α.
 platanus, ulmus, &c.
 cætera latifolia.

III. Salix dat vi- III. Ἰτέα λύρην,
 mina, quorum con- ἔ πλέρωσι σπυρίδες
 textu corbes & cra- (σπυρίχνα) γάρφα,
 tes sunt. (ἄρροι,) συμπλέκον-
 ται, παρέχει.

III. Abies procé- III. Ἐλάτη, πύ-

tombent des arbres &
 recroissent; (revien-
 nent) excepté aux ar-
 bres gommeux, (resi-
 nous) qui verdoyent
 tousiours, (sont conti-
 nuellement verds) com-
 me le bouys, l'yf &c.

III. Le pommier, le
 poirier, le cerisier. le
 prunier, l'olivier sont
 arbres venans de
 plante: (domestiques)
 le frêne, le fau, (le be-
 stre) l'aulne, le frêne
 de montagne, sont
 sauvages.

III. Ceux-la sont
 arbres fructiers; mais
 ceux-ci pour la plus
 part sont steriles, com-
 me le bouleau, le peu-
 plier blanc, (tremble)
 le peuplier noir.

III. Il y en a quel-
 ques uns qui don-
 nent, (portent) de
 l'ombre, par l'exces-
 sive abondance de
 leurs feuilles & rama-
 ge, rendans obscurs
 (sombres) les bosca-
 ges verdoyans où ils
 naissent: nommement
 le teil, (tillet) le plane,
 l'orme & autres ar-
 bres qui ont les feuil-
 les larges.

III. Le Saule (saulx)
 donne des osiers qui
 servent à la tiffure des
 corbeilles, paniers &
 clays.

III. Le sapin est un

va est, ut *Spicea*, κη, πίτυς, κυπρίσος, κεδρελάτη, δένδρως. *larix, cupressus, cedrus.* δρυα πορμήκη.

116. *Palma, si curvatur, eò validius in sublime nititur.* 116. Φοίνιξ ἐπισημ-φθίς ἐωλὺν εἰς ὑψὺ ἰσχυρότερον ἐγείρει τε καὶ ἀΐσῃσι.

117. *Gemma hians (dehiscens) florem, in quo apex (stamen sed in fico grossulum protrudit: Flos fructum: qui ubi postea maturefcit, carpitur aut decutitur, aut per se decidit fraccescens.* 117. Ὁ ὀφθαλμὸς χαίνον, ἄκρον, ἐν ἑκρόκη, φύσι· συκῆ, ἐμνόν· ὁ ἄκρος κρεπο-τερεὶ κρεπὸς δὲ πέ-πειρῶ, ἢ ὀρέπεται, ἢ ἀποπέεται, ἢ ἐπίσσε-σσεσ ὠτ· μάλιστα εἰς γλῶσσαι πιπίει.

118. *Quidam sunt pracoces, alii serotini (cordi quidam perennes, ut juniperus: eduntur autem vel recentes, vel vieti, vel fracidi. Asservantur in oportotheca, & oporophylacio.* 118. Τῶν κερπῶν ἄλλοι πρόωροι, ἄλλοι ὀψιμοί, ἄλλοι μόνι-μοί, οἷον, δρυκός τις· φάριζται δὲ ἢ νέοι, ἢ πιρρεπὶ καὶ χαλαροί· ἐν ὀποροθήκῃ τηροῦν-ται.

119. *Cerasa oblongis petiolis (pediculis) pendent: apromiana breviusculis.* 119. Τὰ κερύσια ἐπὶ μακρῶν μίσχων, ἢ ἀπρωμιάνα, βραχυτέ-ρων κρέμονται. (ἤρτη-ται.)

120. *Mespila sunt lanuginosa: pyra succulenta: pruna da-* 120. Τὰ μέσπιλα χνοώδη, πύρα ὀ-παδά, ἐπισηκόμενα,

arbre fort haut comme aussi la pesie la melese, le cypres & le cedre.

116. Si on courbe la palme, elle s'efforce tant plus de se relever (dresser) en haut.

117. Le bouton entrouvert pousse hors la fleur, en laquelle il y a un petit filament; mais au figuier le figon. La fleur pousse hors le fruit; qui se cueille (se prend à la main) quand il est meur, ou est abbattu, ou tombe de soi même lors qu'il commence à se flestrir.

118. D'entre les fruits les uns sont hastifs, (de hastiveau) les autres tardifs, les autres durent tousiours, comme les bayes, (grains) de genevre. Or on les mange ou nouveaux, (frais), ou passiez, (ramollis par la garde) ou flestris. On les garde en des greniers à fruits (à pommes.)

119. Les cerises vulgaires (griotes, guignes, cœurs, bigarreaux, merises,) pendent à de longues queues; mais les meilleures cerises à de plus courtes.

120. Les nesses sont coronnées, (couvertes de mousse) les poires

mascena, armenia- βράβυλα, ἄρμενια-
ca, persica, cerina, καὶ, ἀστράκη, κερυνά,
nana, silybria, assi- νάνα, ἄγριον καὶ ὄστρε-
culata sunt. δη.

121. Putamen a- 121. Τὸ κέλυφος
moueat, & nucem, ἀφαιρείτω, καὶ τὴν κέ-
sicassa non est, nu- ρον θρωέτω μὴ ἀ-
cifrangibulo frangat κενον, ὃ ἔ- πυρῆν ἔ-
oportet, qui nucleū φέρον, εἴτε λεπτο-
esse vult: siue sit ju- κάρου, εἴτε κάρου
glās, siue avellana, βασιλικὸν (ὃ κέρυλος
(quam fert coryllus) φέρει) εἴτε τριβόλ,
siue tribulus, siue a- εἴτε ἀμυγδαλή ἐστ.
mygdalum (amyg-
dala.)

122. Suber & i- 122. Φιλόδρος, πρι-
lex glandes, quercus υἱὸν βαλάου, δρῦς
etiam gallas, casta- κηκίδας, κίστρινα βα-
nea castaneas echi- λάνους πύργον λοπί-
natis operculis con- σματος κενυλουμε-
vestitas, pinus stro- νας, πύκη προδίου,
bilis, cornus corna, κερυνία κερυνία, δά-
laurus, acer & ser- φικ, σείδαριον, ὄα,
bis bassas ferunt. ἀκρόδρου φύει.

123. Sorba, sili- 123. Ὅα, κιδόνια,
qua, & cydonia (co- κιδόνια, κίτροια, λιμό-
tonea) aurantia, ci- νια, ροιὰ σφίχουσι
tree, limonia & ru- (ἀπικλείουσι) σίμος,

succulentas, (abundan-
tes en suc, en eau:) les
prunes de damas, les
abricots, les pêches,
les prunes jaunes, les
prunes gentilles, les
prunelles, (prunes sau-
vages) ont des noy-
aux (sont fruiçts à noy-
au.)

121. Qui veüt man-
ger le noyau, il faut
qu'il oste la coquille,
(coque) & qu'il rom-
pe le fruiçt avec un
casse-noix. (marteau)
soit que ce soit une
noix, ou une noifette,
(avelaine) qui est le
fruiçt que porte un
coudrier, (noifettier,
avelanier) ou une cha-
staigne de riviere,
(trufe) ou une amâde.

122. Le liege &
l'yeuse portent des
glands, le chesne ou-
tre cela des galles, le
chastaigner des cha-
staignes, (marrös) cou-
vertes (revestues) d'un
pelon herissonné de
piquants. le pin des
pommess (noix) de pin,
ou il y a des pignons;
les cornouillers (cornil-
liers) des cornouilles
(cornilles;) le laurier,
l'erable & le cormier,
(sorbier) portent des
bayes.

123. Les cormes, (sor-
bes) les carrouges, (car-
roubes) & les coins, les
oranges, les citrons,
les limons & les gre-

nica (granata) mala κέμαρα, μέρον, συκιά-
stipant: (adstrin- μινον, βάπνον, ζελα-
gunt, oppilant) σι- πιγή. λώτες γεγευμένη
cus, fraga, mora λήην έμποιεί.

(mora mori) mora
rubi, mora rubi I-
dei, mora myrti
(myrta) & myrtilli,
(vaccinia) laxant
lubricantque. Lotos
degustata oblivio-
nem inducit.

nades resierrent. (sont
fruits astringens;) les
figues, les fraises, les
meures de meurier, les
meures de buisson, les
framboises, les meur-
tes & les groifelles
bleues laschent, (sont
fruits laxatifs.) Le
fruit de l'alifier
quand on en a gousté,
(mangé) apporte l'ou-
bliance, (rend oubli-
eux.)

124. Thus, myr-
rha, mastiche, cam-
phora, sarcocolla, te-
rebinthina, resina,
pixin, gummi sunt ar-
borum certarum: πινών
quin & succinum ως και
(electrum, glessum) φασι.
ut ferunt.

124. Λιβανωτόν,
σμύρνα, μασίχη, κέμ-
φορα, σερικηκόλλα,
πιβύνη, λαρικίνη, πίσ-
σαι, κέμμι, δένδρων
πινών όπωδή δάκρυα,
ως και το ήλεκτρον,
φασι.

124. L'encens, la
myrthe, le mastich,
le camphre, la sarco-
colle, la terebentine;
la resine, (poix resine)
la poix sont gommés
de certains arbres, &
mesmes aussi l'ambre
blanc ou jaune; com-
me on dit.

XII. DE HERBIS
tam hortensibus,
quam silvestribus
[erraticis.]

XII. ΠΕΡΙ
πωών ήμέρων τε
κν άγρίων.

XII. DES HERBES
TANT DE JARDIN,
QUE SAUVAGES.

125. Herba excre-
scens cauli vel scapo
innititur.

125. Βοτάνη αύξο-
μήνη ήρσω ή καυλά
ερείδεται.

125. L'Herbe qui
croist, se soustient sur
sa tige.

126. Rapum, na-
vus. sifer, [sifarum]
raphan^d major, ra-
phanus minor, pa-
stinaca, brassica,
[crambe] lactuca,
asparagus, scolymus
[carduus altilis] a-

126. Γορξύλη ήμε-
ρο, βουνίας, σίσια-
ρον, ράφαρο, κάρ-
κράμβη, ηριδακίνη,
άσπαραγός, σκόλυ-
μον, σέλιον, κάρδα-
μον, σέλις, σπινάκια,
βόλβο, άνδροχίμη,

126. La rave (naveau
rond) le naveau, (na-
vet) le chervi, le re-
fort, la rave, la pa-
stenade, (panais) le
chou, la laitue, l'a-
sperge, l'artichau, le
persil, le cresson Ale-
nois, ou cressó d'eau,
la eichoree (endive) les

pinum [petroseli- ἀτράφαξις, λάχανα
aum] *nasturcium*, καλοῦνται.
intybus sativus, *spin-*
nachiū, [*spinacia*]
bulbus edulis, por-
tulaca, *atriplex*, *ole-*
ra [*oluscula*] vo-
cantur.

127. *Fruges sunt,*
qua in culmum [*ca-*
lamum] *surgunt,*
 & *spicas* [*sive ari-*
statas sive muticas]
ferunt: glumis au-
tem granum fovēt,
aristis premuniunt,
ut oryza, zea, [a-
dor, far,] milium,
panicum, frumen-
tum Saracenicum,
frumentum Indicū.

128. *Legumina*
verò siliquis & val-
vulis implexa sunt:
ut in faba, piso, er-
vo, cicere, lupinis,
vicia, lente, phaseo-
lis, [smilacibus] vi-
dere est.

129. *Seđ qui fit, ut*
triticum (siligo) in
secale, imò in ziza-
nia, (æram) & lo-
lium; hordeum in
egilopem; avena in
avenam fatuam
degeneret?

127. Σπόρον, κα-
 λάμω σηλιζοῦνται,
 ἀντίστας καὶ σείχους
 ἢ ἀσπράθεις, ἢ καλο-
 βούς ἔχει· ἐλύτρω δὲ
 κέκον σπυρέχει, καὶ ἀ-
 γερὶ περιφραγίσσει, οἶον,
 ὄρυζα, ζέα, κέχυζε,
 ἔλυμα, ἐρύσιμον.

128. Ὄσπερον ἐν-
 ἔς θηκῶν καὶ λόφων τι-
 ρεῖται, οἶον κναίμα,
 πῖσον, ὄροσ, ἐρέει-
 ρος, γέριμα, βίκιον,
 φακή, φασίολα.

129. Διὰ τίδε ἐν
 πυρεθ πυρῆς π καὶ ζι-
 ζάνια, ἐν κελῶν αι-
 γιλοψ, ἐξ ἀμροσπιλῆς
 σιφάνιον ἀπίθη;

spinars, la ciboule,
 (*eschalote*) le pourpier,
 les arroches, sont ra-
 cines & herbes pota-
 geres (bonnes à man-
 ger.)

127. Les bleds s'e-
 levent en tuyau,
 (*chalumeau*) & por-
 tent des espics ou bar-
 bus ou sans barbe;
 (*mousses*) mais ils con-
 tiennent le grain avec
 la bale, & le premu-
 nissent (*defendent, ga-*
rentissent) de leur bar-
 be, comme le ris, le
 froment, (*espeautre*)
 le mil, (*millet*) le pa-
 nis, le bled Sarrasin,
 le bled de Turquie.

128. Mais les legu-
 mes sont enve'oppées
 dans leurs gouffles (*es-*
coffes) & dans leurs ni-
 ches, (*fossettes*;) com-
 me il se peut voir en
 la fève, pois, ers, pois-
 ciche, es lupins, en le
 vesce, lentille, es fèves
 de Rome, (*faseoles*;))

129. Mais d'ou vient
 (*comment se peut il fai-*
re) que le froment
 degene' (*se change*)
 en seigle, mesmes en
 yvraye; l'orge en or-
 ge bastard, (*coquiole*)
 l'aveine en avene-
 ron, (*aveine folle, ba-*
stards.)

130. *Farrago* & 130. Γεράσις (χλόν) 130. On sème un
alicastrum pecoris βοσκημάτων χείριον mélange de diver-
causâ feritur. σπείροται. ou dragee à chevaux
 pour le bestail.

131. *Bulbosa* [bul- 131. Κεφαλαίαι ἐστὶ 131. Les herbes bul-
bis turgidula] *sunt*; τὰδε, σκόροδον, κρίου- beufes, (qui ont les ra-
allium, cepa, colchi- μων, κολχικόν, πρῶ- cines en forme d'oignons)
cum, porrum, (us) σεν, σκίλλα, ὑάκινθος, font l'ail, l'oignon, la
scilla (squilla), hya- μάργαρον. mort aux chiens, le
cinthus, martagū. porreau, l'oignon ma-
 rin, le jacinte, le mar-
 tagon.

132. *Aromata* 132. Ἀρώματα δὲ 132. Les espiceries
sunt: *pipere, zingi-* ἐστὶ. πίπερον, ζιγγίβορον, font, le poivre, le gin-
ber, zedoaria, [za- ζάιδουρα, κιννάμωμον, gembre, la zedoaire,
dura] *cinnamo-* κάρυον κυρισηθόν, μά- (crotonart,) la canelle,
num, [cassia] nux κερ, καρυόφυλλον, ἀ- la muscade, (noix mu-
myristica, macer, κρονον, (μάλαρον) μύ- scade, (macis) les cloux
[macir, vulgò ma- ρεψιθός) καρδιάνθρον, de girofle, l'acorum,
cis] *caryophylla, a-* καρπήσιον, ἀνίσσον. ἀ- (roseau aromatique) le
corum, coriandrum, κηθον, κύμινον, σίναπι. coriandre, les cubo-
cubebs, anisum, a- βήθου, κύμινον, σίναπι. bes, l'anis, l'anet, le
néthum, cuminum, cumin, (comin) la
[carum] sinapi. moustarde.

133. *Odorifera* & 133. Ἄσθη εὐοσμῶ 133. Les herbes odo-
coronaria, è quibus (εὐοσμοῦνται) ἔξ ἧν rifierantes, & propres
corollas,serta, & ἐπιπέθει σέφανοι, ἀμ- à faire des couronnes,
servias vient ac ple- μάτια, σεφανώματα qu'on ploye & entre-
ctunt, sunt: *ama-* πλέκεται, τιτάδεςτου lace pour en faire
ranthus, caryophyl- ἐστὶ. ἀμάρανθος, κα- des couronnes, (cha-
lus, digitalis, rosma- ρυόφυλλον, λυχνίς, pelets) guirlandes &
rinus, tulipa, lilia, (θηραλιδίς) λιβανώπις bouquets, sont; le
viola, primula ve- σεφανωμάτινῃ, τυλί- passé-velous, (ama-
ris [verbasculum.] πη, λείριον, ἴον πορ- ranthe) l'œillet, la clo-
 φυρέδον, φλόγιον, λευ- chette, le rosmarin,
 κήριον, φλόμος, ἔρ- les tulipes, les lis, la
 σσειδής. violette (pensée, giro-
 flée) la prime vere
 (coucou.)

134. *Gramini* ag- 134. Ἐν πόναις ἀνα- 134. On met entre
gregantur, muscus, γράφονται, μέγχο, les herbes des pres,
carex,

carex, *polygonum*, ἄζυς, πολύρρονον, τρι-
trifolium, *cytiscus*, φυλλον, κύπσος, ἄζυ-
plantago, *millefo-* νόγλωσος, σραπιώ-
lium, *convolvulus*, της γλιόφυλλος, μη-
 [similax] *consolida*, λακκίσιος, σύμφυ-
erica, *ruscus*, (ruf- τον, ἐρείκη, τετραλιξ,
 cum) *polygonatum*, ἄξυμυρσίη, πολυρρ-
polygala, *prunella*, ναλον, πολύγαλον, καλ-
caltha, *sonchus*: ἔθρη, σίχχος. πύαυ ὑδα-
aquatiles, *alga*, (ul- τίδεις φύκος θαλάτ-
 va) *ac lens palustris*. πον καὶ λιμεναῖον, φα-
 κὸς τελεματῆδος.

135. *Aconitum*, 135. Ἀκόνιτον, κώ-
cicuta, *napellus*, νε- νειον, βενίσιος θανάσι-
nenata sunt, ideóque μαι πύαυ, ἀς δέει ὀλορ-
radicitus eruncan- ρίζει ἐκκελζῆν.
 da.

136. *Sed papave-* 136. Κωδεία τρω-
ris capitulum vul- θεῖσαι ὅπιον ὑπνωτικόν
neratum distillat o- τε καὶ ναρκωτικόν ἐκ-
pium, quod vim ha- κλύζει.
bet soporandi & stu-
pefaciendi.

137. *Medicinales* 137. Αἱ πύαυ θερα-
herbæ: tam horten- πωπικαί, ἡμεραί τε καὶ
ses, quã campestres. ἄγρια.

Cephalicæ.

Κεφαλικαί.

Calidæ & Siccæ.

Θερμαί τε καὶ ξηραί.

Betonica, *paonia*, Βεττονική, παιωνία,
amaracus [tampfu- ἀμάρρακον, ἐλελισφα-
 chum] *salvia*, ρο- κος, λι. βαρωπῆς, νάρ-
marinus [libanotis ἰθός, ὀξυζανον, δὲ θρα-

la mouffe, le jone
 marin, la renouïée, le
 trefle, le cytise, le plan-
 tain, la mille-feuille,
 la veillere, (*liseron*, *li-*
ser) la grande con-
 soulde, la bruyere,
 le meurte sauvage.
 (*ruscus*) la genouil-
 lee, la polygale, la pe-
 tite consoulde, (*l'her-*
be au charpentier) le
 foucy, le laceron
 (*laisieron*) & les aqua-
 tiques, l'algue, & la
 lentille de marais.

135. L'aconit, (*mor-*
aux rats) la cigue, le
 napel sont herbes ve-
 nimeuses, & pourtan
 il les faut arracher jus-
 qu'aux dernières ra-
 cines.

136. Mais quand on
 a blessé (*fait une inci-*
sion en) la teste du pa-
 vot, il en distille (*de-*
coule) un suc appellé
 Opium, qui a la verté
 d'endormir, & d'assou-
 pir, (*engourdir*, *stupe-*
fier.)

137. Les herbes Me-
 dicinales, tant de jar-
 din que des champs.

Les Cephaliques, (qu
 servent aux mala-
 dies de la teste.)

Chaudes & seches.

La betoine, la pivoi-
 ne, la marjolaine, la
 fauge, le rosmarin
 l'atpic, la lavande, la
 marjolaine bastarde

coronaria] *spica*, *πικὴ, σπλήμιον, σόϊζας*, (*origan*) le coucou, le
 (*spica nardi*, *lavendula*, [*salimcula*] *ἀνήθη Φιλύρας*, *ἰξός*
origanum, *herba pa-* *δρυϊνός, ἑσπεύλαον.* muguet, la stachade,
ralyfis, *lilium con-* les fleurs de teuil, (*til-*
vallium, *stœchas* *lot*) le guy de chefine,
Arabica, *flores tilia*, le serpolet.
viscus quercinus,
 [*quernus*] *serpyll-*
um.

Frigidæ & humidæ. *Ψυχραὶ τε ἔ ὑγραί.* Les froides & humides.

Flores nymphææ, *Νυμφαία, ἀκίζων*, Les fleurs de nenu-
clavæ Herculis] *μανδραγόρας.* far, la joubarbe, la
imperiivium, *man-* mandragore.
dragora.

Ophthalmicæ. *Ὄφθαλμικαί.* Les Ophthalmiques [qui
 guerissent les maux
 des yeux.]

Faniculum, *cu-* *Μάραθρον, εὐφρα-* Le fenouil, l'eufrafce,
brasia, *chelidonia* *σία, χελιδονία.* la chelidoine, (*Pestle-*
hirundinaria.] *re.*)

Thoracicæ tam A- *Θωρακικαί, ἀνακα-* Les pectorales tant
macatharticæ, quâ *ταρπικαί, βηχι-* purgatives, que
Bechicæ. *καί.* lenientes.

Calidæ: *Scabiosa*, *Θερμαί, φάρα, ἑρύον*, Chaudes; la scabieuse,
ulmonaria, *pimpi-* (*λειχὴν*) *Φελλάνδριον*, Phepatique, la pim-
ella, *hyssopus*, *κα-* *ύσσωπος*, *ἀδιαντον*, Pernelle, l'hysope.
illus Veneris, *tussi-* *βήχιον*, *γλάχων ἀ-* Padjantum, (*capillus*
ago, *calamintha*, *γοί*, *γλεικίριζα*, le pas d'asne,
lycirrhiza, *hele-* *ἐλέμιον, ἰξίς, λάσαρον* le pouliot, la reglisse,
ium, (*enula*) *iris*, *γαλαπιθόν, (σίλφιον)* l'aulnée, la flambe,
iserpitium, *petasi-* *πετασίτης.* (*glayul*) le laserpi-
is. tium, la grande bar-
 danc.

Frigidæ: *Malva*, *Ψυχραί, μεγάλην*, Froides; la mauve, le
cræver albū, *psyl-* *μήκων λευκός, ψύλ-* pavot blanc, l'herbe
lum, (*pulicaria*) *ju-* *λιον, ζίζυφον, μύξα,* à puces, les jujubes,
uba, *sebesten*, *hor-* *κερσίη.* les sebesten, l'orge.
cium.

Cardiacæ.

Καρδιακῆ.

Les cardiacues, (qui confortent le cœur.)

Calidæ: Flores tres cordiales: 1. chamameli; 2. meliloti; 3. anéthi. ocymum, cardiophylli hortenses, flores calēdula, scordium, (triflago) veronica.

Τῶν θερμῶν, ἀνθη τρεῖς καρδιακῆ, χαμαμῆλις, μελιλώτου, ἀνήθου ὀκυμαίνου, καρδιόφυλλον κηπαῖον, ἀνθη καίλης, σκόρδιον, ἡμίονον.

Chaudes; les trois fleurs cordiales, de camomille, de melilot, & d'anet: le basilic, les œillets, le fouci, le scordium, (chamaras) la veronique, (herbe aux ladres.)

Frigidæ: Flores cordiales frigidi, 1. violarum. 2. rosarum. 3. buglossæ. 4. boraginis. plantago.

Τῶν δὲ ψυχρῶν τριῶν cordiales frigidi, 1. δε, ἰων, ρόδων, βουγλώσσης, εὐφροσύνου. δρόνιόγλωσσον.

Froides; les fleurs cordiales froides, de violettes, de roses, de buglose, & de bourrache. le plantain.

Stomachicæ Pepticæ.

Στομαχικῆ ἢ πεπτικῆ.

Les stomachicales digestives.

Calidæ: Absinthium, galanga, calamus aromaticus, zinziber, zadura, piperitis, iberis, (lepidium) semen 1. carvi. 2. anisi, 3. cumini, arum, nardus, geum, (benedicta.)

Θερμῆ ἀβσίνθιον, κύνπειρος βαβυλώνας, ἀρωματικὸς κάλανθος, ζινγίβερι, ζάδουρα, πιπερίτις, ἰβηρίς, (ἀγροκαρδία) σῆμα 1. ἐῖς, (ἀνις) καρναβάδιον, ἀνισόν, κίμινον, ἀρον, κάρδον.

Chaudes; l'absinthe, (alume) la galangue, le roseau aromatique, le gingembre, la zedaire, le coq, (pourette) la chaise-rage, (passe-rage, nastor sauvage.) la semence de chervi, d'anis & de cumin; le vit de chien, (pic de veau, l'aspic, la salmonde (herbe benite.)

Frigidæ: Acetosa (oxalis), acetosella, ribes, berberis, fraga, sonchus.

Ψυχρῆ ὄξαλις, ὄξαλις μικρῆ, ρίβης, βέρβερις, τὴν κίμαρα, σόνχον.

Froides; l'oseille, (suvelle, vinette) la petite oseille, les groiselles l'espine vinette, les fraises, le laceron (lacteron.)

Hepaticæ.

Ἡπατικῆ.

Les hepaticues (qui servent au foye.)

Calidæ: Apium, agrimonia, (eupato-

Θερμῆ σέλινον, ἀγριμόνις, (ἡπατίτις)

Chaudes; le persil. l'aigremoine, la gouxiun,

ium) *cuscuta*, *he-* κησύταις, ήπειπηή,
atica, *schœnan-* χοίναυτον, νάρθη, α-
hum, *spica*, (*spica* γήρατον.
ardi) *ageratum*.
 te de lin, l'hepatique,
 le schœnantum, (*jone*
odoriferant) la lavan-
 de, l'ageratum.

Spleneticæ.

Σπληνετικαί.

Les splenétiques, (qui
 servent à la rate.)

Calidæ: *asplenium*, Θερμαί' ασπληνον,
scolopendriū, ce- (σκολοπέδριον) κε-
erach,) *fumaria*, πνίον, κενταύριον, χεί-
entaurium, cha- μαίδρυς, χαμαίπιπς,
nadrys, *chamapi-* δρυσιλοχία, μυελία.
is, *aristolochia*,
amariscus.
 Chaudes: le ceterach,
 (scolopendre) la fume-
 terre, la centauree, la
 germandrée, (*chesnet-*
re) l'yve musquée, l'a-
 ristolochie, (*Sarrazi-*
ne) la bruyere.

Scorbuticæ.

Σχορβυτικαί.

Les Scorbutiques (qui
 sont bonnes contre
 le scorbut.

Nasturtium aqua- Καρδαμίνη, τελέ-
icum, *cochlearia*, Φιον, ανάραλλις εν-
nagallis aquatica. δρθ.
 Le creffon d'eau, la
 cochleaire, la berle.

Nephriticæ & Cy-
 sticæ.

Νεφριτικαί ή
 κυστικαί.

Les nephritiques & cy-
 stiques, (qui servent
 aux reins & à la
 vessie.)

Calidæ: *Ruta*, Θερμαί' ὄνωνις, πή-
nonis, (aresta bo- γανον, ἔμπερεον, λιγυ-
is) *saxifraga*, ligu- σιχόν, (ἰπποσελίον)
icum, *fœniculum*, μάραθρον, ἡρύχθιον,
ryngium, *petroseli-* σέλιον, κνίδη, δαιύτης,
um, *urtica*, dau- λιθόσπερμον, εὐζω-
us, *milium Solis*, μρον, μυρτζάνθη, οί-
ruca, *ruscus*, *fili-* νάθη.
endula.
 Chaudes; la rue, la
 bugrate, (*arreste-bœuf*)
 la saxifrage, la live-
 sche, le fenouil, le pa-
 nicaut, (*chardon à cens*
testes) le persil, l'ortie,
 la carote sauvage, le
 milium Solis (*gremil*,
herbe aux perles) la ro-
 quette, le meurte sau-
 vage, l'œnanthe.

Frigida: *Parieta-*
ia, (*helxine*.) &c.

Ψυχραί. ἑλξίνη.

Froide; la parietaire,
 (paritoire.)

Uterinæ, [*Hyste-*
rica.]

Ἰστρικαί.

Les hysteriques, (qui
 servent contre les
 maladies de la ma-
 trice.)

Calidæ: *Artemi-*

Θερμαί. ἄρτεμισία

Chaudes; l'armoise,
 sia,

scilla, pulgium, parthenium (matricaria) *satyria, valeriana, imperatoria, angelica, melissa.* λεπίδουλλον, (πυρ- (herbe de S. Jean) le pouliot, la matricaire, la farriette, la valeriane, l'ostrice, l'angelique, la melisse. θενίς) γληχών, πυρθέριον, (ύπερική) θύμρα, ερα, φού, σμύρνον, πέναιες, μελισσόφυλλον.

Frigidæ: Scariola. Ψυχρά. σέρις. πύ-
His alia addantur ταις άλλαις εν τών βο-
ex botanicis. τανικών, ωστίθει.

Froides; la scariolle. Aufquelles on peut adjoûter d'autres, prises des herboristes.

Attractivæ.

Επιπαστικαί.

Les attractives (qui attirent.)

Ranunculus, anemone, (pulsatilla) cyclaminus, dracunculus, narcissus, nasturtium. Βατράχον, άνεμόνη, κυκλάμινον, δρακόντιον, νάρκισσον, κάρδαμον.

Le bassinot, la coque lourde (passe-flour, anemone) pain de pourceau, la serpentinaire (serpentine) le narcissus le cresson, (nastort.)

Repellentes.

Απομυστικαί.

Les repoussantes.

Tribulus aquaticus, polygonum, auricula muris, pentaphyllum. Τρίβολον ενυδρον, πολύγονον, μύρος ώτις, πενταφυλλον.

La chataigne d'eau la renouïée, l'oreille de rat, la cinq feuille

Astringentes.

Στεγνωτικαί.

Les astringentes, (qui resserrent.)

Bursa pastoris, anserina, (agrimonia filvestris) sedum majus, sanguinaria. Στραλιώτης, άνεμόνη ή τέσσα, σέγγιτρον, πολύγονον.

La tassette, (bourse de berger) l'argentinc (bec d'oye) la joubarbe la renouïée.

Laxantes.

Χαλαστικαί.

Les laxatives.

Atriplex, violaria, centaurium minus. Ατρίφυξις, ίον, κενταύριον μικρόν.

L'arroche, le violier la petite centauree (fiel de terre, chante poulet.)

*Obstructions tol-
lentes.*

Διαφορητικαί.

Celles qui ostent les obstructions, (desopilent.)

Tanacetum, aquilegia. Παρθένιον, βετλουκή ή σεφανομακκή.

L'athanasie, l'ancelle.

Dolorem sedantes.	Ανώδυνα.	Les anodynes (qui ap- paissent les douleurs.)
Verbascum, ver- basculum.	Φλόμιον, φλεμίσ.	Le bouillon, le cou- cu.
Somnum conci- liantes.	Ύπνωτικά.	Celles qui causent le sommeil.
Hyoscyamus, se- nen papaveris, la- tucca.	Ύοσιύαμιον, σπέρ- μα μήκωνος, ηριδά- κον.	La hanebane, (jus- quiame) la semence de pavot, les laitues.
Vulneraria.	Τραυματικά.	Les vulnéraires (qui servent à guerir les playes.)
Pilosella (auricula nuris) verbena, her- naria, fanicula, lymphytum.	Μυρίς άπίς, σείσε- ρεών, κηληκή, στανικε- λα, σόμοφτον.	La piloselle, la ver- vaine, la herniaire, la fanicle, grande con- soulde, (consire.)
semen generantes.	Σπέρματόγεννοι.	Celles qui engendrent la semence.
Satyrion, cinara, strobilus.)	Σατύριον, σφόδι- λον.	Le satyrion (couillon de chien) l'artichau.
Indurantes.	Σκληρυντικά.	Les endurecissantes.
Lenticula palu- stris, bistorta (ser- pentina.)	Φακός τελευτιάδης, ήχιον.	La lentille de mer, la baglose sauvage.
Emollientes.	Μαλακτικά.	Les emollientes, (qui ra- molissent.)
Senecio, anagallis.	Ήριζών, αναγάλ- λις.	Le senecion, le mour- ron, (morgeline.)
Rarefacientes.	Αραιωτικά.	Les rarefiantes.
Fœnum græcum, silicia, buceras) mercurialis.	Τήλις, βούκερας, λ- νόζωσις.	Le fenugrec, (fene- gré) la mercuriale.
Incrassantes.	Παχυντικά.	Les incrassantes, (ef- paississantes.)
Amarantus: ligo- nis, lapathum, cy-	Αμάραντον, λαγύ- πους, λάπαθον, κυνό-	Le passe-velous, le pied de lievre, la pa-

<i>noglossum, dipsacus,</i> <i>lunaria.</i>	γλωσσό, δΐψακ, σελήνιτις.	tiencie, la langue de chien, le chardon foulon, (verge à berge) la lunaire.
Vesicantes (vesicatoria.)	Κυσιαί.	Les vesicatoires, (qui font enlever des vessies.)
Hydro-piper &c.	Ύδροπίπερι.	La cul-rage, (poivre d'eau.)
Urinam cientes.	Διυρητικά.	Les diuretiques, (qui font uriner.)
<i>Pepones, halicacabum, acanthus, carum.</i>	Πέπωνες, ἀλικακάβου, ἀκανθός, κέρυ.	Les pompons, (melon) l'alkekange, (coqueret, baguenaude) la branche urfine, l'chervi.
Menses moventes.	Μηναγωγί.	Celles qui font venir le mois.
<i>Nepétha, teucriū, primula veris.</i>	Καλαμίθη, τεύκριον, δΐπριπυή.	L'herbe à chat, l'eucrium, la prime-verre, (coucou.)
Secundinas & foetum mortuum pellentes.	Ἐκδόλιοι.	Celles qui possent hors l'arriere-faix & l'enfant mort.
<i>Thlaspi, sabina.</i>	Θλάσπι, βερίθυ.	Le senevé sauvage le favinier.
Calculus frangentes.	Λιθοτριβητί.	Celles qui rompent la pierre.
<i>Lappa, ononis, (remora aratri.)</i>	Ξάνθιον, ὄνωνις.	Le gletteron, la bugrate, (arreste-boeuf.)
Sternutatoria.	Πταρμικά.	Celles qui font esterneuer
<i>Nigella, ptarmica.</i>	Μελάνθιον, πταρμυκή.	La nielle, (poivrete) l'herbe à esterneuer.
Rheumatogoga & masticatoria.	Ρευματιωγητί, κΐ δΐποφλεγματικί.	Celles qui sont bonnes contre les reumes, & à faire des masticatories.
<i>Staphisagria, py-</i>	Σταφισάγηρι, πύ-	L'herbe aux poux

rethrum.

reithrum, *mastix*, ρεθρον, μασίχη.
(mastiche.)

(*staphis agria*) le pyre-
tre, (*ped d'Alexan-
dre*) le mastic.

Errhina.

Ἐρρίνοι.

Celles qu'on met dans
les narines.

Succus betæ, pul-
vis tabaci, &c.

Τοῦ τεύτλε ὀπός, νι-
κηπίανα.

Le suc de bete, (po-
rée, jote) la poudre de
tabac, &c.

Vermes necantes
& depellentes.

Φθαρτικὰ καὶ τῶν ἐλ-
μινθίων.

Celles qui tuent & chas-
sent les vers.

Corallina, *mentha-
strum*, *felix saxati-
lis* & *arboorea*, *cha-
maleon albus* &
niger, *persicaria*,
thalicttrum.

Κοράλλια, ἡδύοσμος
ἀγρίη, βλῆζρον,
πίερις, χαμαιλεων
λευκὸς καὶ μέλας, ὑ-
δροπέπερι, θάλικτρον.

Le mourron rouge,
(*morgeline rouge*) la
menthe sauvage, (*po-
licot sauvage*) la fen-
chere femelle & ma-
fle, la carline, (*char-
dousse*) & la chardon-
nerette, la cul-rage,
(*persicaire*, *poivre
d'eau*) la sophie.

Alexipharmacæ.

Ἀλεξιφάρμακα.

Celles qui servent d'an-
tidote contre le poison.

Coronopus, (ser-
pentina) *anagallis*
mas, *nerion*, *vin-
cetoxicum* (*hirun-
dinaria*) *eupatoriū*.

Κορονώπους, ἀνα-
γάλλης, νήριον, χελι-
δονία, εὐπατόριον.

La capriole, le mour-
ron rouge, la rofagi-
ne, l'esclere, l'aigre-
moine, (*eupatoire*.)

Anodinæ.

Ἀνώδινοι.

Les anodines (qui ap-
paissent les dou-
leurs.)

Solanum, *opium*.

Μωδοραζόρας, ὀ-
πιον.

La morelle, l'o-
pium.

Magneticæ.

Μαγνητικὰ.

Les magnetiques.

Perforata (*hype-
ricum*) *felix silve-
stris*, *personaria*,
(*personata*) *verbe-
na succisa* (*morsus
diaboli*.)

Ἰπέρικον, βλῆζρον,
(πίερις) περσώπιον,
(ἀρκαίον) ἀφρολόα δῆ-
γμα.

Le mille-pertuis, la
feuchere, la bardane,
(*gletteron*) la morsure
du diable.

Vomitoria (Eme-
tica.)

Εμετικά.

Les emetiques, (qui ex-
citent le vomisse-
ment.)

Asarum, semen ra-
phani, & genista, Αΐπερον, απέρμορα
vitriolum album in φάνου, γένισης, γαί-
aqua communis solus- κηιδον λευκόν εν ύδα-
tum, percolatum, π λελυθόν, η ύλι-
beneficio evapora- ζόμνον, η η τε άναθη-
tionis in cella ad μιάσει εις κρυσταλλου
tertias in crystallos εν ύπογειω εις τριτον
reductum. μέρος συμπηγνύμενον.

Le cabaret, la semen-
ce de rave, (refort) &
de genest, le vitriol
blanc dissout en eau
commune, coule, &
par le moyen de l'e-
vaporation reduit au
tiers, & formé en cry-
stal en la cave.

Bilem purgantis;
(cholagoga.)

Χολαγωγά.

Celles qui purgent la
bile.

Mitiora: *Cassia,* Αΐθερεσέρου. Κάσ-
thamarindi, man- σα, ταμαρίνδοι, (Φοι-
na, myrobalani, a- σια, μαροβάλανοι) μάννα,
loë, psyllium, rha- μυροβάλανον, άλοή,
barbarum, there- ψύλλιον, ραβάρβαρον,
binthina, androse- θερεβίνθινα, άνδροσει-
mon. μον.

Plus douces; la casse,
les tamarins, la man-
ne, les myrobalans,
l'aloë, l'herbe à pu-
ces, la reubarbe, la
therebenthine, l'an-
drofamon.

Fortiora: *Scam-* Ενεργεσέρου. Σκαμ-
nonium, asarum, μόνιον, άσπερον, πέ-
peplium. πηλιον.

Plus fortes; La scam-
monée, le cabaret le
peplium.

Pituitam;

[Phlegmägoga.]

Φλεγμογωγά.

La pituite, (legme.)

Mitiora: *Agaricus,* Αΐθερεσέρου. Αγά-
mechoacanna, ja- εμνον, μεχχοάκννα,
lappa. ΐαλάκπα.

Plus douces; l'agarie,
le mechoacan, le ja-
lap.

Fortiora: *Turbitib,* Ενεργεσέρου. Τουρ-
caribamus, colo- ειθ, κνήκη, κηλο-
cynithis, hermoda- κωνίθις, έρμοδάκτυ-
ctylus, esphorbium, λον, ει φόρβιον, όπο-
poponax, sagapé- ποναξ, σαγαπέον, σαρ-
num, farcocolla. κηκόλλα.

Plus fortes; le turbit.
le cartame, (saffran
bastard) la colo quin-
te, l'hermodatte,
(mort au chien) l'eu-
phorbe, l'opoponax,
le sagapenum, la sar-
cocolle.

Melan-

Melancholiam;

[Melanagoga.]

Μελαναγωγία.

La Melancholie.

Mitiora : Polypodium, epithymum, fena. Αδυνεστέρα Πολυπόδιον, ἐπιθύμην, σένα.

Plus douces ; le poly-pode, la teigne de thym, le fené.

Fortiora : Lapis Armenius, lazuli, helleborus niger. Ενεργεστέρα Λίθος Ἀρμενίου, κίρκος, ἐλλέβορος μέλας.

Plus fortes ; la pierre d'Armenie, l'azur, l'hellebore noir.

Serum;

(Hydragoga.)

Υδραγωγία.

Les eaux.

Mitiora : Ebulus, sambucus. Αδυνεστέρα Χαμακνή, ἀκνή.

Plus douces; l'hieble, le fureau, (fufeau.)

Fortiora: Soldanella, esula minor, tithymallus, elaterium, mezerium, gratiola, thymelaa. Ενεργεστέρα Κορμολιθά, ἐσουλὰ μικρὰ, τίθυμυλλον, ἐλατήριον, μεζέριον, (κίρκος γνήσια), γρατιόλα, θυμυλάα.

Plus fortes ; la soldanelle, le tithymale, (herbe à lait) le suc de concombre sauvage, le poivre de montagne, la gratiole, la thymelée.

Diaphoretica.

Διαφορητικά.

Les sudorifiques, (qui provoquent la sueur.)

Carduus benedictus, cornu cervi, terra sigillata, bolus Armenius; quatuor exotica: china, sassaparilla, quatuor exotica: σαπιαρίδα, σίοςα-χίνα, σαπαραρίδα, φος, βουαϊάκον. Ατρομυτλής λασία, κίρκος ἐλάφης, λεμονία, βώλος Ἀρμενίου. καὶ δ', ἐξωπικὴ χίνα, σαπαραρίδα, σίοςα-χίνα, φος, βουαϊάκον.

Le chardon benit, la corne de cerf, la terre figillée, le bol d'Armenie : & quatre estrangeres, la chine, la fasséparelle, le fassafra, le guajac.

XIII. DE FRUITICIBUS.

XIII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ Φύμων.

XIII. DES ARBRISSEAUX.

138. Sambucus, rubus, rubus idaeus, hedera, ligustrum, glycyrrhiza, balsamum, rhus, spina, lentis. 138. Ἀκνή, ρίβος, βάτος, βάτος ἰδαίου, κισσός, φιδυρία, γλυκύριζα, βάλσαμον, ῥίση, ἀκνίτις, ἀκνίτις, ἀκνίτις.

138. Le fureau, (fufeau) le groifelier, la ronce, le framboisier, le lierre, le troefne, la regliffe, le baume, le groifelier espineux, l'espine, l'eglantier,

vepres, veprecula) θεῶν, (θάμνος) ἢ θάμ-
cynosbatum, ve- νῶδης λεγεται.

pretata, & dumeta,
frutices cluent: &
ubi illi ubertim pro-
germinant, frutice-
ta sunt.

139. Canna (a-
fundines) interno-
dia habentes, &
junci, palustria a-
mant, iisque latissi-
mè proveniunt.

140. Ex scirpo eno-
di (unde typha e-
gascuntur) succiso,
matta (storaæ, te-
getes) conficiuntur.

141. Boleti & tu-
bera, inter fungos
præstantissimi, ac
quorundam lauti-
cia sunt.

139. Κάλαμοι Φά-
λακτας ἔχοντες, & χοϊ-
νῶδ᾽ ἐπιέλη φιλέοντες,
ἐν τέλει μὲν εὐθαλοῦ-
σι.

140. Σχοίνοι ἀνόζυ
ἀποκηπίσις, ὅθεν τυ-
φῶν ἐκφύονται, σπρέου
παροισεν ἀζονται.

141. Βωλίται καὶ
βολεῖοι, μυκήτων βέλ-
τιστοί τε καὶ ἐνίων δαψί-
λαιαί εἰσι.

les halliers & buissons
s'appellent arbrif-
seaux, & où il en croist
en abondance ce sont
lieux pleins d'arbrif-
seaux.

139. Les cannes (ra-
seaux) distinguées par
nœuds, & les joncs,
aiment les lieux ma-
rescageux, & y vien-
nent en tresgrande a-
bondance.

140. Quand on a
coupé le jonc sans
nœuds, duquel nais-
sent les mattes, on en
fait des nattes.

141. Les potirons-
(mousserons, morilles
& les truffes, (arti-
chaux de Canada) son-
t les plus excellen-
d'entre les champi-
gnons, & quelque
uns en font leurs de-
lices, (friandises.)

XIV. DE ANI- XIV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ XIV. DES ANI-

MALIBUS ET
PRIMO DE A-
VIBUS.

ζώων, καὶ πρώτων
τῶν ὀρνίθων.

MAUX ET PRE-
MIEREMENT DES
OISEAUX.

142. Quicquid
vitæ, sensu, & mo-
tu præditum est, a-
nimal est.

142. Ἄπειν ζώης,
αἰσθητικῶς τε καὶ κινή-
σεως μετέχον ζώων ἐστίν.

142. Tout ce qui est
doué de vie, sens (sen-
timent) & mouve-
ment, est un animal.

143. Nam alites
volant: quadam
præpete ac concita-

143. Ταὶ ὄρνεα πτε-
ροῦσι ἰπταται. ἕνια μὲν
πρήπει ἀκρόαται τε καὶ

143. Car les oiseaux
volent; & quelques
uns fendent l'air d'un
vol impetueux & vi-

to, quædam languidi-
 orum volatu, ære-
 rem quasi fulcantes:
 aquatilia natant,
 (nant;) illa pennis
 & alis, hæc pinnis:
 quadrupedia cur-
 runt; reptilia re-
 punt.

ταχίστη, ἀλλὰ δὲ βρα-
 δυτέρα τὸν αἴρα οἰοῦνται
 χιζεῖ· τὰ ἐνυδρῶσια
 πτερύγεσι νύχεται, τὰ
 τετραπόδα τρέχει, τὰ
 ἔρπετὰ ἔρπει.

ste, les autres d'un
 vol plus languissant,
 (tardif:) les animaux
 aquatiques nagent;
 ceux-la avec des plu-
 mes & ailles, ceux-ci
 avec des nageoires: les
 bestes à quatre pieds
 courent; les reptiles
 rampent, (se traident
 sur terre.)

144. Volucres sunt
 bipedes manucodia-
 tam enim esse apo-
 dem, falso proditum
 est & plumata, &
 rostrata: excepto
 vesperilione, qui
 pilosus & dentatus.

144. Τὰ ὄρνεα ἐστὶ
 δίποδα, (ῥυπατέλιω
 ἄποδα εἶναι μεμύθη-
 ται) πτερωτὰ, ῥάμφη
 ἔχοντα. νυκτερὸς ὅ τρι-
 χῶδης τε καὶ ὀδοντῶδης
 ἐστὶ.

144. Les animaux
 qui volent ont deux
 pieds, (car on a dit
 faussement que l'oi-
 seau de paradis est
 sans pieds) des plu-
 mes & un bec: excep-
 té la chauve souris qui
 a du poil (est velue) &
 des dents.

145. Rostru legen-
 tes grana, inglu-
 viâ referciunt: nul-
 la mingit.

145. Συλλέγουσιν καὶ
 κρυσ τὰ ῥάμφει, πτη-
 νῶντα (αἰθῶλον)
 ὡληροῖ. ἐδὲν δὲ ἔρει.

145. Ils recueillent
 le grain avec le bec,
 & en farcissent (rem-
 plissent) leur jabot: il
 n'y en a point qui pis-
 se.

146. Procreatio-
 nis causâ nidos stru-
 unt, (nidificant, ni-
 dulantur:) halcyon
 (halcedo) in ipso
 pelago, inusitata e-
 jus tranquillitate:
 unde halcyonia.

146. Ὄστοκίας ἐν-
 ηα δὲ πονεοτιέυει, (νεοσ-
 σοποιεῖ) ἢ ἀλκυῶν
 ἀλκυόνια ἢ μὲν ἐν πε-
 λάγει παρέχει.

146. Ils font (bastif-
 sent) des nids pour la
 procreation, (genera-
 tion:) le halcyon
 (martinet, pescheur,
 rousserole) fait son nid
 en la mer, durant son
 calme (tranquillité) in-
 accoustumé; qui à
 cause de cela s'appelle
 les jours de l'halcyon.

147. Tum pari-
 unt ova, (qua sub
 testâ albumen, &
 vitellum, seu lu-
 teum occultant:) &
 æisque donec ani-

147. Τότε ὡὰ, τὸ
 χευσὸν καὶ τὸ λευκὸν
 ὑπὸ ὀστράκῳ καὶ τέχου-
 ται, πικτεῖ τε καὶ ἐπὶ ὡ-
 ζεῖ, ἕως ὡπὲρ, μὴ ζε-
 φύθῃα (ὑπὸ κέρας) ὄν-

147. Puis apres ils
 pondent des œufs;
 (qui cachent sous
 leur coque (coquille)
 le blanc (glair) & le
 jaune ou moyen:) &
 les couvans jusqu'à ce
 qu'ils ayent vie (s'ils

mentur incubantes, τα, ἀπ' ἑρέως νεοσσούς
(si subventanea, ze- φείει.

phyrta, aut urina
non fuerint) pul-
los implumes exclu-
dunt: qui dum pi-
pian, pipiones vo-
cantur.

148. Rapaces sunt:

vultur, miluus, ac-
cipiter, falco, nisus, ἰεραξ, αἰσάλας, σπι-
que unguibus uncis
in turtures aliasque
innocuas se viuunt,
captasque incun-
ctanter ac crudeli-
ter dilaniant.

148. Ἀρπακτικὰ
τάδε γὰρ, ἰκτίνος,
ταῦτα ἀγνώ-
λαις ὄνυξι ὀρνίθων τὰς
ἀσινεῖς, ὅτεν δὴ τρυγ-
νας ἀρπάζετε, καὶ ἀ-
λάσως ἀμῶς διασπα-
ραίτε.

n'ont point esté engē-
drez sans masse, ou a-
bandonnez devant le
temps:) en esclofent
des pouffins sans plu-
mes, qui durant qu'ils
font petits ne font
que pioller.

148. Les oiseaux de
proye font, le vau-
tour, le milan, le tier-
celet, le faucon, l'es-
pervier; qui avec leurs
ongles crochues (ser-
res, grifes) tourmen-
tent les tourterelles,
& autres oiseaux qui
ne font point de mal,
(qui sont sans defense:)
& les ayans pris, les
deschirent (desmem-
brent) cruellement
sans aucun delay.

149. Noctua no-

ctua nocent, interdum
caecavit: ut & alia
nocturna; bubo, a-
sio, scops, ulula,
strix, caprimulgus,
nycticorax.

149. Γλαυξ νυκτός
ὄξυδουκῆς, ἡμέρας
ἀμβλυοπῆ, κατὰς
καὶ ἄλλαι νυκτεριναί,
βουὰς, ὠτίς, κρουκα-
βαῖη, αἰγῶλιος, ἐλεός,
αἰγρομήτης, νυκτικῶ-
ραξ.

149. La chouette
(chevesche) void de
nuict; de jour elle ne
void goutte: comme
aussi les autres oise-
aux de nuict, le hi-
bou, le grand chat-
huant, (grand duc) le
petit chat-huant, (pe-
tit duc) la hulotte, l'e-
fraye, (fresaye) le tet-
te-chevre, le grand hi-
bou cornu, (grand
chat-huant, grand duc.)

150. Phasiani, o-

zides, (tarde) tetrao-
nes, (urogalli) me-
leagrides, (gallopa-
vones) capones, at-
tagones, perdices, co-

150. Ἰπνίς, ὠπίδης,
τέτραγος, μελεαγρί-
δες, ἀλεικτερίνη, σα-
πομίαι, ἀτράγινες,
αἰθιδίκες, ὄρνυες εἰς
τὰ τῶν τρυγῶν ἀρε-

150. Les faisans, les
oustardès, les faisans
bruyans, les coqs &
poules d'Inde les cha-
pons, les francolins,
(gelines) les perdrix,
les cailles, sont tenus

turnices,

turnices, in deliciis *οαεύματα τίθενται, εν*
habentur: & ornithotrophis incluse, ζονται, αδρωσ πιαι-
opiparè opimantur. νονται.

pour viandes deli-
 cieuses, (morceaux
 friands, delicats:) & les
 ayant enfermez en
 des cages, (volieres)
 on les engraisse ex-
 cellamment.

151. Olor, [cyg- 151. Κύκνη, λά-
 nus] fulica, mergus, ρο, πύργη, κερκίς,
 querquedula, ono- ονοκρόταλος, πελεκάνος,
 crotalus, pelecannus, η̄ άλλα αῑ ένυδροι στρα-
 & alia aquatica, νόποδός είσι. ούδ'εμίαι
 palmipedes sunt: περίπους είσι.
 nulla pennipes.

151. Le cygne, la
 foulque, (diable) le
 plongeon, la cercerel-
 le, le cormorant, le
 pelican, & autres oi-
 seaux aquatiques ont
 les pieds plats: il ne
 s'en trouve point de
 patu, (qui ait des plu-
 mes aux pieds.)

152. Sturni gre- 152. Ψάροι άγελη-
 gatim [unde stur- δόν μὲρ πέτονται, άπι-
 natim] sed absque κίως δέ. γέραννοι μίγλα
 ordine; grues valdè εὐπίκλωσ: έραδοί κη-
 congruè; ardea ad- μιδοή. (ύπερβαλλόν-
 modum excelsè νο- τως) ύψιπέτεις.
 litant.

152. Les estourne-
 aux volent en troupe,
 mais sans ordre, les
 grues en fort bon or-
 dre; les herons fort
 haut.

153. Canora sunt: 153. Ωδινί ή̄ ορνεία
 acanthis, (cardue- άκανθίς, (η̄ραΰπις,
 lis) alauda, (galeri- χευστίμιτεις) κερυ-
 ta,) acredula [lusci- δαλίς, φιλομήλα,
 nia, philomela,] ασίζα, κλωρίαν, κέστ-
 fringilla, galbulus, ουρρο, άγχιος.
 merula, linaria.

153. Les oiseaux qui
 chantent font, le
 chardonneret, l'aloü-
 ette, le pinson, le
 verdier, le merle, la li-
 note.

154. Palumbes, & 154. Φάσσα, πε-
 licia sunt columba λειάς πεισεραΰ ά-
 fera. Locus, quo co- ρηται. τίπτο πεισε-
 lumba cicures edu- ρών ή̄μέρων τεφερομέ-
 cantur peristereon των πεισεραών.
 [peristerotrophiiū,
 columbarium] vo-
 citatur.

154. Le ramier (biset)
 & le croiset sont pige-
 ons sauvages, (bran-
 chiers.) Le lieu auquel
 on nourrit les pigeons
 (colombes) prises, s'ap-
 pelle colombier, (pi-
 geonnier.)

155. Alcorps, u- 155. Μίροψ, έποψ,

155. Le guespier, la
 rufa

*pupa, picus, ficcedu- drυουγλάπιης, συκ- huppe, le pivert, la be-
la, rubecula [cry- λης, ἐρύτακθ, ὑπο- quefigue, la gorge
thacus] curru-a, λαις, (πέτριξ) σκώ- rouge, (rouge-queue)
vermibus vescun- λησιστοῦνται, ἴσως le verdon, se nourrif-
tur : ut ἐ γαυία κὶ κωίης, ὁ μᾶλλον ἰχ- sent de vers : comme
fortassis : sed magis θυδοῖς χεῖρε. aussi peustre la
est ut pisciculis. mouëtte, (mauve :)
mais plus de petits
poissons.*

156. *Trochilus* 156. Τροχίλος, αἰ- 156. Le roitelet &
& *parvus parus* γίδαλος, ἐλάτιων ὑπέ- la melange feroient
*perridiculè se stru- ηταγελάσως τῶ σρα- une chose fort ridicu-
thioni (struthioca- θιουαμήλω ἐαυτῆς αὐ- le (digne de risée) de
melo) compararent. συμβάλλοιεν. s'accomparer à l'au-
struche.*

157. *Turdus sibi* 157. Κίχλα ἐαυτῆ 157. La grive se chie
ipsi cacat exitium: ὀλεθρον χέζει. ἐκ κή- a foi mesme sa ruine,
*quia quod conspur- πρου γδ αὐτῆς ὁ ἰξός (malheur, perdition :)
cat, ex eo viscus, γλυνᾶται. pource que de ce
(viscum) pullulat: qu'elle salit de son or-
unde viscus, um, id dure, vient (germe,
est, aviarium glu- bourgeonne) le guy;
zen. d'où se fait la glu, qui
est une colle à pren-
dre (engluer) les oi-
seaux.*

158. *Corturnix* 158. Ὀρτυξ ὀρτοπύ- 158. La caille a la
*curtam habet cau- μον βραχὺ ἔχει. σει- queuè courte; la ho-
dam: motacilla su- σοπυγίς πυγλὴ ἀνε- che-queuè, (batto-
am indefesse motat: δάτωις κινεῖται πλε- queuè, guigne queuè)
pravo suam ocella- ρὸν ἑτερόχρωμὸν τε κὶ la remue sans se lassèr:
tam ἐ variega- πολυόρμητον ἐκτε- le paon s'enorgueil-
tam (variè pictam) νύων, ἐπὶ τῶ κήλδιε lit (fait la rouë) en
dispandens superbit. γαυεῖα. desployant sa queuè
parsemée d'yeux, (mi-
roirs) & bigarree de
diverses couleurs.*

159. *Cassita (ga-* 159. Ἡ κορυδαλίς 159. L'alouëtte dres-
*lerita) cirrum, gal- πολιοκάμπος, ἀλέκτωρ se sa houe, & le coq
lus cucuriens cri- ηκακίζων. Ἐν λόφον ἐν coquetant sur son fu-
stam in suo sterqui- ησπῶν ἰδίω ἀνίστησι. mier dressè sa creste.*

160. *Anser, quem* 160. Χλὴ ψωμί- 160. Le jars & l'oye
aurundis saginant, σμαπι πλαινόμπος, κὶ (oison) qu'on engrais-
strepit

trepit, [*gingrit*, ἡ νήσα παππίζει, se avec des morceaux
gratitat:] *anaste- ἀλεκτοεὶς κακκαβί-* de paste jargonnet:
rinnit: *gallina gra- ζει*, κέρραξ κρώζει, la cane (*canard*) ca-
illat & *glocitat*, αἰτὸς κλάζει, πάλαρ- quette; la poule ca-
glocit:] *corvus ρος πλαταγίζει, κρόκ-* quette & cloffe; le
rocitat: *aquila κυξ κροκύζει, νεκτε-* corbeau croasse; l'ai-
langit: *ciconia cre- εὶς τρείζει, κίτλα κίτ-* gle trompette; la ci-
titat: *cuculus cucu- ταδίζει, κολιὸς κλώ-* gogne craquette; le
at: *noctua cucu- ζει*, κροάνη κρώζει, coucou, chante cou-
at: *pica garrit*: *mo- χελιδὸν ψιθυρίζει,* cou; la chouette crie;
edula (*graculus*) *σρουτίον πιπίζει.* la pie cause; le geay
ringultat: *cornices cageolle; les corneil-*
ornicantur: *hirun- les babillent; l'aron-*
lo trinsat: *passer fri- delle gasouille; le pas-*
innit, aut minurit. fereau (*moineau*) dit
 pilleri.

161. *Caterum 161. Ξιπλάκη ἐνάρ-* 161. Au reste le per-
sittacus articula- θρωσ λαλεῖν ἐπιζέται. roquet s'accoustume
as voces formare à former (*prononcer*)
nescit. des paroles articulées.
 162. *Phœnicem, 162. Φοίνικα, γρυ-* 162. Je pense que le
tryphem, harpyias, φα, ἀρπύας μυθεύει- phœnix, le griffon,
igmenta esse puto. καὶ οἶμα. & les harpyes sont
 choses feintes, (*con-*
 trouuées.)

XV. DE AQUA- XV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ XV. DES ANI-
 TILIBUS. ἐν ὕδατι. μαux Aquatiques,
 (qui vivent en l'eau.)

163. *Pisces lym- 163. Οἱ ἰχθύες ὑ-* 163. Les poissons re-
pham ore immissam δωρ ἐπιρροφηθῆν, ἀφ' jettent par les ouyes,
branchiis emittunt. πᾶν βρογχίων ἀφίᾳσι. l'eau qu'ils ont pris
 (*humé*) par la bouche.
 164. *Sunt que 164. Εἰσὶ δὲ ἢ λε-* 164. Et font ou ef-
 (*quamosi*), *vel gla- πιδῶτοι ἢ λέιοι (μα-* caillez, (*couverts d'es-*
bri: & *horum alii λαυδέομοι) καὶ τού-* cailles) ou sans escail-
vivipari, alii ovi- ταινοὶ μὲν ζωοτιχοι, οἱ les : & les uns font
vari, δὲ ὄοτιχοι. leurs petits tout vifs,
 les autres font des
 œufs.
 165. *In illis mares 165. Τὸ ἄρρεν γα-* 165. Les masles d'en-
 habent

habent lactes, φαλακπίδας, τὸ ἥλυθ' αἰ
mina οὐα. ἔχει.

tr'eux sont garnis de
lacte, (laitance;) les
femelles d'œufs.

166. Fluviatiles 166. Ποταμίοι εἶ-
sunt: sturio, (aci- σι ἀκίπυσοι, ἀνέ-
penser) antacaus καὶ οὐ ἀνέσεθ, ἀμύα,
exos, (huso) amia, ἔγγυλος γλοιή (σφα-
angvilla lubrica, λεροῖ) ἢ δὲ δροσὶ μύνη
(quam si capessis, e- διολιεταίνει, κερπεύς
labitur,) mugil, ποτάμιθ, τείγλι,
(capito) mullus τρώκτις, χερσίφρυς,
(barbus) trutta, au- θύμαλλος, λευκίσκος,
rata, thymallus, al- κώσιθ, γαλή, ἀφύη,
burnus, (leuciscus) (κωσιτίς) κωσιτίς κεν-
gobius, (fundulus) τείγη, ἐρυθρινθ.
mustela, cobitis bar-
batula, (apua) cobi-
tis aculeata, ruti-
lus, (rubellio.)

166. Les poissons de
riviere sont, l'estour-
geon, le huson san-
arestes, la bise, (boni-
zon) l'anguille glissan-
te, qui eschappe de
mains si on l'empoig-
ne, le musnier, le bar-
beau, (surmulet) l'
truite, la dorade, l'
cendré, le gardon
(vandoise) le goujon
la belete (chien) d'eau
(lamproye) la lochet-
te, (loche aux barbils-
lons) la loche, (loche
aux aiguillons, anchoye)
le rouget.

167. Piscinales, 167. Λιμνεῖοι, κυ-
carpio, (cyprinus) πείνθ, φούκις, (λά-
lucius (lupus) co- ξεροξ) κροβακίνος, πέρ-
vacinus, perca, tin- κη, † ὕλων, μελανθ-
ca, oculata (mela- ρθ.
nurus.)

167. Les poissons d'e-
stang, (vivier) son-
t la carpe, le brochet
le corbeau, la perche,
la tanche, le nigroœil.

168. Marini, seu pe- 168. Πελαγιοί. ἑα-
lagici; aci, salmone, φισ, ἄλμαν, μύρανα,
[efoces] murana, (πλωτὶ ἀλμαχίαι, ἔγ-
murannula, (fluta) ρεος, βάτθ, ἔπερον,
alósa, congri, raja, ρόμθ, βούγλωσ-
ostrea, rhombi, (pas- σος, πλειδίον, σείροδος,
seres) solea, mytuli, σκούερρος; σκίπιδος,
(pectunculi) sarda, κώρις, ἢ ἄλλα ποιμί-
[sardina] scombrī, λα τεγατοι οἶον ἰππο-
spirinchi. [saperdæ] πίταμιθ, φάκη.
squilla, & varia
monstra, ut hippo-
tamus, phoca, &c.

168. Les poissons de
mer sont, les aiguilles
les saulmons, les mu-
renes, (lamproyes) les
lamprillons, les alo-
ses, les congres, les
rayes, les huîtres, les
plies, (quarrelers) les
faules, les petoncles.
les sârdes, (sardines)
les maquereaux, les
(goujons) les spirings,
guernettes, & divers
monstres, comme le
cheval marin, le veau
marin.

169. *Haleces salitas in tinis, quæ ex abulis [affibus] lolatis fabricantur, fabrefiunt, nobis offerunt: passas vero, ut & sole tostos passeres in fasciculis.*

169. Μαυρίς τετραριχουμδρή εν πίλιναις, σενιδών πελεκωθεισών τετυμδρίαις, ψήτιαι ἢ κηπνισαί ἢ διηλιωθεῖσαι εν δεσμιδίοις παλοῦνται.

169. On nous apporte des harens salez dans des tonneaux, (barrils, caques) qui sont faits de douves (planches) rabbotées, applanies: mais les harens forets, comme aussi les plies seichées (rosties) au Soleil, en des faisceaux, (bottes, paquets.)

170. *Asellus areactus, nisi probe ontusus, esui non est. De passere maxore carnosas habere cet partes siccatas.*

170. Ονίσκος ἢ ξηραίσις, ἐὰν μὴ τυφθῆ, ἐδώκεται σὺν ἐσί. τῆς ψήτιης μείζονος τὰ σαρκώδη τε ἢ ξηρανθέντα μέρη πείρεται.

170. Le merlus sec (stocfish) n'est pas bon à manger s'il n'est bien battu. On peut avoir seichées les parties charneuses du quarrelet.

171. *Delphinus ernicitate, balana cetus) magnitudine omnibus anteit.*

171. Δελφίσις ἐπὶ ὠκύτησι, φάλαινα ἐπὶ μεγέθει πάντων Δελφίσις φέρεται.

171. Le dauphin (marsouin) sur passe (devante) tous les autres poissons en vitesse, & la baleine, en grandeur, (grosseur.)

172. *Cancer ammarus, (astacus) cum suis chelis retrorsum & retrorsum reptant.*

172. Καρκίνος ἢ κρόμμυρος (ἀστακός) πρὸς ὡς καὶ ὀπίσω ἐπὶ χηλῶν ἔρπουσι.

172. L'escrevisse de riviere, & l'escrevisse de mer avec ses pieds fourchez, (pincettes, tenailles) vont droit & à reculons, (en avant & en arriere.)

173. *De muricis conchylii) ostro purpura conficitur, si animalculo cominis.*

173. Ἐξ ὀσπρέε' ὀσπρέων ὀμῶνυρον τῶ ζώῳ παρσοκδύ ἀζέται.

173. Du sang du conchyle, (buret, muret, (pourpre) on fait la pourpre, (escarlate) qui porte le nom de l'animal duquel elle a esté tirée.

XVI. DE JUMENTIS.

XVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΚΤΗΝῶΝ.

XVI. DUGROS BESTAIL, (bestes de somme, de voiture.)

174. *Jumenta sunt*

174. Τὰ κτηνὰ ζῶα

174 Les bestes de

D

ani-

animalia domestica οἰκουρὰ ἡμῶν ὠφε- *somme* (*sommiers*)
nos juvantia. λοῦνται. font des animaux do-
 mestiques (*privez*)
 qui nous aident, (*ren-
 dent du service.*)

175. *Gibbosus e-* 175. Κάμηλος κυρ- 175. Car le chameau
nim camelus vehi- τὸς ἑαυτὸν οἶον ὄχημα *bossu nous sert* (*est*
culi vicem prabet, πρὸς τὰ βάρη ἀλλοσε *au lieu*) de chariot
rebus ponderosis a- οἰχεῖν, παρέχει. (*charrette*) pour por-
liò deportandis. ter ailleurs (*autre
 part*) les choses pe-
 fantes.

176. *Equus jubá* 176. Ἴππος χοί- 176. Le cheval re-
insignis, indole at- τη ἐπίσημος, ἢ τῆ *marquable pour for-*
que ingentá nobili- ἡλικιᾷ ἐμφύτω σοφ- *crein, farouche à cau-*
tate ferox; domatur ρύλιος (σφοδρῶς, *se de sa generosite na-*
tamen & franatur κριπῶν). ὁμοίως ἐξήνω *turelle, est toutes*
injecto etiam lupa- δαμίζεται, (χαλινα- *fois domté & bridé*
to; quanquam in- γωγῆται, πολοδύμε- *mesmes en lui met-*
terdum popysmis de- νεῖται) πομπισμῶ ἐ- *tant un mors dans l*
mulceatur, ut sesto- νίστε (ἐς πότε) φέγγε- *bouche: combien qu*
ri obtemperet. ται, ὡς ἵπποδάμη *par fois aussi on le*
πειθεῖται. flatte (*amadoué*) ave-
 un certain sifflement
 afin qu'il obeisse à ce
 lui qui est monté de
 fus.

177. *Sed nihilo-* 177. Ἀλλ' ἐδέν γ' 177. Neantmoins
minus quandoque ἤπρον ἔτιως ἀγριεῖται *quelques fois il s'effa-*
esseratur, (preser- (μάλις ἀχάλιον) *roufche, (fait le sau-*
tim effranis;) eum- ὡς ἀναχαιτίζων ἐν *vage, se met en fougue;*
que dejicit (pess- τρυχηλιεῖται τὸν ἵπ- *principalemēt quan*
sumdat) aut calci- πῖα ἀποβάλλειν τε ἢ *il n'a point de freir*
trando ferit. λαιπῆεν. (*bride*) & jette par tē-
 re son chevaucheur, &
 le frappe en ruant.

178. *Cantherius* 178. Ἴππος τομίας 178. Estant fait hon-
factus, hinnire ac (ἐκτομίας οὐχοτομίας *gre. (chasté) il cess*
ferocire desinit. μάλις παύονεται, & *de hennir, & de fait*
 χρεμετισμῶ λήγει. *le faroufche.*

179. *Dum pullus* 179. Πωλάριον ὁ- 179. Tandis qu'il e-
est, unguis ejus so- πῶς ἐσπιδρῆται. *encore poulain, o*
le & non applicantur. ne lui applique poir
 de fers à la corne d

ped , (on ne le ferre point.)

180. Pandus asellus (asellus) vulgò alceatur. Idem ab gafone ob tarditatem fuste dedolatus audit.

180. Ο δὲ ἐπιγεμιστὴς ἄσῳ, κρινῶς ὅς ἔστω ὀνηλάτου ῥοπαίλων ἐπὶ βραδύτητι τυφθεῖς ὀγκῶται.

180. On ferre communement l'asne (asnon) courbè. Estant frappé d'un baston par l'asnier, à cause de sa tardiveté, (paresse) il brait.

181. Taurus, cum aleari pendulo boati mugit : ferocius tamen in admissu a. agnus balat.

181. Ταῦρος δὲ ἀνταλεαρίαντος κρεμασῆ μωκῶται, ἐξ ἄσπιδρῆστρον ὀχυρῆτος ἄν. ἀμνὸς βληκῶται.

181. Le taureau avec son fanon pendant, mugle, & mugit; toutesfois avec plus de vehemence quand il faillit la femelle. L'agneau beele.

182. Vervex est viries, cui virilitas dempta est : vexatus arietat.

182. Κτίλῳ, κελὸς ἐντετραμῆδος, παιχθεῖς κορύπλει.

182. Vn belier chastré, à qui on a osté ses parties viriles, est un mouton: quand on l'agace (irrite, harcelle, tourmente) il coffe, (cote, heurte, choque du front.)

183. Caper est caratus hircus : hoc etsi petulanti et petulco, nondum est runcus.

183. Ἐρίφῳ, τράγῳ ὀρχομηθεῖς ἐστὶ ὁ ἔριφῳ ἀσελγῆκερος ἤρυσον ὄσῳ ἔχει.

183. Vn bouc est entier on chastré: le chevreau combien qu'il soit petulant, (fretillant, remuant) n'a point encor de barbe.

184. Porcus grunit, et non ruminat, ut ut bisulcus : runcus, ad voluntatem recurrit: non caratus dicitur veres : exsectus sus, majalis.

184. Χοῖρῳ γρύζων τὴν τροφήν ὄσῳ ἀναπολεῖ, καὶ ὡς δίχνητος ὄσῳ δουρεῖς πρὸς κυλινοῦ ἤτρου ἐπανέρχεται. ἄτμητος, καὶ ὄσῳ, ὅς ἐλμηθεῖς (δὲ πικρῳ) ῥωμαῖσι μαϊάλις.

184. Le pourceau (porc) groigne (gronde) & ne ruminé point, quoi qu'il ait le pied fourchu, (l'ongle divisée) estant lavé il retourne (recourt) à se veautrer au boubier: un pourceau entier s'appelle ver-rat : quand on-l'a taillé, c'est un pourceau chastré.

185. Porcelli (à acte) depulsi, ne-

185. Τὰ χριεῖδια δὲ πικραλκπαδέντα νε-

185. Les petits cochons, (porcelets) qui

frendes dicti,) *su-* εροι, ἕτερον τῆς σὺδός·
men scrofa; capella αἰ χμαίρα μένισρον
rumas distentas ca- τῆς θηλασπίου αἰγῆς
pra altricis sugunt. θηλάζουσι.

apres qu'on leur a of-
 fé le lait s'appellent
 cochons sevrés, tet-
 tent (succent) la tetine
 (le pis) de la truie, (co-
 che:) les chevrettes ti-
 rent le pis tendu de la
 chevre.

186. *Canis siue* 186. Ο κύων, εἴτε
villaticus sit, siue οἰκουρὸς, εἴτε ἀλυσί-
catenarius, siue pe- δετ⊕, εἴτε περὶ κα-
cuarius, cum catu- τευπηγὸς σὺ τῶν σκύ-
lis adlatrat adve- λαζι, τῶν ξένων τοὺς
nam, propinquan- ἐγγιζόντας ὑλακτῶν
tem mordet clancu- λάθρα δακνει.
lum.

186. Le chien, soit
 que ce soit un chier
 de village, ou un
 chien d'attache, ou
 un chien de berger, a
 vec les petits chien
 abaie (jappe contre) l'e-
 stranger, & s'il s'ap-
 proche il le mord en
 cachette.

187. *Si irrites, di-* 187. Ἐρεθίζόμενος,
ducto rictu ringi- σεσηρῶς δραχίσει, τυ-
tur: si percutias, πλούμ⊕ κνυζῶ, ἀλ-
quiviritatur, alioqui λως τε βαιῖσει.
baubatur.

187. Si vous l'irrite:
 il ouvre sa gueule &
 montre ses dents: si
 vous le frappez, il
 plaint, (crie, hurle,
 autrement il clabau-
 de, (abaie.)

188. *Rabie cor-* 188. Λυσώδης ἀ-
reptus (rabiosus) σαλιῶς πλανώμενός τε
discurrit passim, & ἢ ἐπὶ τοὺς ἐντυγχάν-
in quod irruit, la- νοντας εἰσορμῶν πα-
niat, morsuque hy- ρσῖται. οἱ δὲ λυσώδη-
drophobum reddit. κλοι ὑδρόφοβοὶ ἀπο-
 βαίνουσι.

188. S'il est saisi d
 rage, (devient enragé
 il court çà & là, & de-
 schire ce sur quoi il l
 jette, (ce qu'il rencon-
 tre;) & par sa morsu-
 rend enragé, (fa-
 qu'on a peur de l'eau.)

XVII. DE FE-
 RIS.

XVII ΠΕΡΙ
 τῶν θηρῶν.

XVII. DES BESTE
 sauvages.

189. *In amœnis* 189. Ἐν ἀεραῖς ἀλ-
nemoribus, aut flo- σισιν, ὑλαῖς φυλλώδε-
ridis silvarum sal- σι, & ἀνθεμώδεσι τέμε-
tibus aut frondenti- πσι βεβροσκημῶν αἰ
bus virgultis paste θήρῶν, πρὸς ἕω τῶν
fers ad sua lustra ἀπ' ἡλαῖα ἐπαινέρον].

189. Quand les be-
 stes sauvages ont v
 andé (pris leur pastur
 es plaisans boiscage
 ou es espaisles foref
 & fleuries, ou enti
 les arbrilleaux fuei
 lus, elles se retiren
 en leurs tanières &
 & la

latebras (speca) se recipiunt.

cachettes, (gistes, lits, reposées.)

190. Elphas (elephantus) bellu-
um maxima, bar-
iens, crura qui-
em obscurius fle-
tit, procumbens ta-
nen interquiescit,
pabulum probos-
cide (promuscide)
nonvolutum attra-
hit.

190. Ελέφας τῶν
θηρίων μέγιστος, βρυ-
χάμενος, τὰ σκέλη εὐ-
φανερῶς κἀμπτει, χα-
μαὶ δὲ κατακλινομέ-
νος ἀναπαύεται, πλὴν
φορῶν τῆς προσδοκί-
δι συστραφεῖσιν προσ-
έλκει.

190. L'elephant qui
est la plus grande de
toutes les bestes sau-
vages, brait, & ne
ploye (flechit) qu'ob-
scurement ses jam-
bes; (jarrets) toutes-
fois il se repose en se
couchant, & attire
(prend) la nourriture
avec sa trompe (muscle,
main) repliée.

191. Monoceros
unicornu, unicor-
is) abditissima de-
serta, inhospitaque
esqua incolit.

191. Ὁ μονόκερος
ἐν πανερῆμοις χροα-
μοῖς, ἢ ἀξένοις ἐχα-
λαῖς λαυθάνει.

191. La licorne se
tient (demeure) es de-
serts plus cachez, &
en des lieux inhabita-
bles.

192. Rhinocerus
os) osseis squamis
adūtus est, & cum
arris validissimis
reliatur.

192. Ὁ ρινόκερος
ὀσώδη πινὰ λεπίδα πε-
ρικείμενος τοῖς τῶν
ἐλεφάντων ῥωμαλεω-
τάτοις πολεμεῖ.

192. Le rhinoceros
est revestu (couvert)
d'escailles d'os, & se
bat (fait la guerre) a-
vec les plus forts ele-
phans.

193. Alcis tergus
casim secare at-
tentas, est impene-
trabile.

193. Τὸ τῆς ἀλκίης
δέρμα σεζανόν, ἀτη-
τον, περιώμορος αὐτὸ
τμήδην (ἐκ χαλαφο-
εῖς) τραυματίζειν,
εὐρήσεις.

193. Le cuir (la peau)
de l'eland si vous
entreprenz de le
couper de taille,
est impenetrable (ne
peut estre en tamé.)

194. Villosus ur-
is murmurat, &
ncat, quodque pro-
enuit, circumlam-
endo, si credimus,
fingit.

194. Ἄρκτος λά-
σις βρυχάμενος, τὸ
πεχθὲν περιλείχων (εἰ-
πισέσομενος) μετὰ μωρ-
φοῖ.

194. L'ours velu
murmure & gromme-
le, & forme, si nous le
croyons, ce qu'il a en-
gendré en le lechant,
(lechant tout au tour.)

195. Pardus &
ardalis (panther,
pan-

195. Ὁ πάρδος
(πανθήρ) ἢ ἡ πάρ-
pan-

195. Ce que le leo-
pard & la panthere ne
pan-

panthera) quod ter- δαλις (πάνθηρα) τὸ τῶς peuvent attrapper au
no saltu non pre- τριτῶ ἀλμασι οὐ δε- troisième saut (en trois
hendunt, mittunt. δραχμῶν, ἀπλεί- sauts) ils le laissent al-
ler.

πουσι.

196. Tigris velo- 196. Τίγρις τῆ ᾧ- 196. Le tigre surpa-
citate & ferocitate κύτηι καὶ ἀγριότητι se en vitesse & fero-
omnes superat. ἀπεισῶν θηρῶν ἀγ- cité tous les autres a-
φέρει. νιμαux, (est le plu-
cruel & farouche d
tous.

197. Lynx macu- 197. Ἡ λυγξ ποι- 197. L'once (le lynx
losa visu pollet: un- κιλόδερμων τῶν ὄψιν loup cervier) tachete
de lyncei appellatio- κροτιστὴ ἐντεῦθεν λυγ- (marquetée, tavelée,
nem traxere. κειοι παρὰ τὸν ὄφθαλ- a la veuë fort aigüe
& à cause de cela on
dit de ceux qui on
une bonneveuë, qu'il
ont des yeux de lynx.

198. Cervium (qui 198. Ἐλαφον σα- 198. Les cornes (i
rancet) cornua non πρῶτον τὰ κέρατα bois) quoi que gran-
gravant, quamvis des, ne chargent poin-
grandia: agilis est, τοι. οὐτὸ ἀκύνει τις le cerf, qui sent le ran-
& longissimi anni. τε καὶ μακροβίος ἐστ. ce, (le bouquin:)
est agile & de très
longue vie.

199. Non absimi- 199. Δορκαὶς πλά- 199. Le daim ne lu
lis huic dama, sed τικερως ἀπὸ τῶν ὄρκα,
minor, item caprea, τῶν δὲ μεγάλων ὑπερέ- (ne lui est pas fort di-
(dorcas:) mascu- ται. semblable) mais il e
plus petit: item
chevre sauvage, (
chevreuil) dont le ma
le est le chevreuil.

200. Capricornus 200. Ὁ αἰγέκερος 200. Le bouquetai
& ibex praruptas καὶ αἰξ ἀγρία ἰξυαλος (bœstain) & le che-
rupes scandunt, in- εἰς κρημενωρείας ἀνα- mois grimpent (mon-
deque desiliunt in- τηδῶσι τε καὶ κρημίσ- tent) par les roches
les plus roides, (droits
& sautent de la en bo
sans se faire aucu
nial, (sans dommage.)

201. Bubalus (bi- 201. Βούβαλος, 201. Le bœuf & la
son) & urus feri (βίσων) ἔρως, ἀγριοι re font bœufs sauva-
boves sunt. βοῖς, ges.

202. Le

202. *Leo armis virtis, formidolosè rugit.* 202. Λέων λάσιον ἄρμους φοβερῶτατα βρύχει.
202. Le lion qui a les espauls velues (heriffées de crein) rugit espouvantablement.
203. *Vulpes in-unte vere glabrescens fit depilis [alobeciam patitur;] gannit, & difficilè cicuratur.* 203. Ἀλώπιξις, ἕα-
ρ Ⓞ δεξιῶν ἀτριξ ἀλωπιξία, ἕλαυτεῦσαι, δεξαλέως πτωσέεται.
203. Le renard mue (perd son poil. est sujet à la pelade) à l'entree du printemps: il glapit & s'apprivoise difficilement.
204. *Lepore nihil timidius, (meticulosius:) quicquid trepit, territatus aures arrigit, aut se proripit confugit- que ad duméta: dum capitur, vagit.* 204. Τὸ δὲ λαγὸν ἐδὲν δειλότερον τὰ ὄπι ψοφοδεὴς ἀνίστησι, πλὴν περὶ τὸ πρὸς αὐτῶνας ἢ φραγμῶνας ἀπίπτηδῆ, ἀλισκόμαρ Ⓞ ὠρύεται.
204. Il n'y a rien de plus craintif (peureux, timide) que le lievre: au moindre bruit qui se fait il s'espouvante & dresse les oreilles, ou il se sauve (gagne au pied) & s'entuit dans les buissons; (balliers, brossailles) quand on le prend il brait, (crie.)
205. *Cuniculus fodicando cuniculos, talpa grumos facit.* 205. Λαγυδὴς σκάπλων σύριγας, ἀσπῆλαξ ἡρόμαχος (μηλόφους) ἐγείρει.
205. Le lapin (connil) en fouissant fait des creux, la taupe fait des taupinieres.
206. *Herinacio (echino) & hispida hystrici aculei sunt propilis.* 206. Ἐχῆνος, χοιρό-
ρευλα Ⓞ ἀπὸ τοῦ χῶματ Ⓞ ἀκυνθίζει.
206. Le herisson & le piquant porc espi, ont des aiguillons au lieu de poil.
207. *Simia (us) perquam proterva est, & operum nostrorum imitatrix, ut & cercopithecus.* 207. Πίθηκος ὡσπερ πηδῆς, (μιμῶ) μιμητικὸν ᾧ τῶν ἔργων ἀνθρώπων τοῦτο τὸ ἡγεῖον, ὡς ἢ κερκῆς πίθηκ Ⓞ.
207. Le singe est fort malicieux, & est imitateur de nos œuvres, (actions) comme aussi le marmot, (quenon).
208. *Glire & mele (taxo) nihil som-* 208. Μυροξοῦ μέλιος, ἐδὲν ὑπνωδίζε-
208. Il n'y a rien de plus endormi qu'un

volentius, & hinc ρον' ἔπρω γδ', ὡς Φουσί, loir, (gliron) & ur
pingvescere etiam περιμάλλονται. taiffon, (blereau.)
dicuntur.

209. Viverra, mu- 209. Ἄγριον γαλιῆ, 209. Le furet, (furon)
stéla, martes, mar- Ἴκπις, γαλιῆ συνθηκῆ, la belerte, la martre
tes (mustéla) Scythi- ἀλπίνη, ποντικῆ, νορι- (fouine) la marte zu-
ca, mustela Alpina, κῆ, πρὸς διφθέρας τε beline, l'hermine, le
(mus Ponticus) mus καὶ μελλωτοῖς γρησι- rat des Alpes (le loir) le
Alpinus, mus Nori- μοι εἰσί. rat de Baviere sont
cus, pelliceis conve- propres à la pelleterie,
niunt. (à faire des fourrures.)

210. Sciuri, fori- 210. Σκίουροι, μυ- 210. Les escurieus,
ces, cricéti, &c. φο- γάλα, ὕρακες ὑπὸ les fouris, les mulots
ramina sibi cavant, γῆς σπηλιάδια ἐσωτοῖς se cavent des trous (font
in quibus velut hy- τοῦ χειμερῆζεν ὑπο- des pertuis) et quels ils
bernaculis quibus- σκιάπτουσι. hyvent, (passent
dam hybernant. l'hiver) comme en des
logemens d'hiver.

211. Sed murem 211. Σημεῖον ἧ τὸν 211. Mais on cog-
(murem majorem, μὲν καὶ θικιδιον εἰς τοῖ- noit à la fiente (crot-
murem araneum) νητήριον ὑποδύναμ, te) de fouris, & aux vi-
penuaria perrepta- μούρη πρὸς, ἔ τὸ βρῶ- andes rongees, que
se argumento sunt ματι πειθροσκοπέ- les rats (souris) se font
muscerda & arrosa να. ἐπιπίουσι δὲ οὐ fourrez dans les del-
cibaria: hi catis (σε- στανιάκεις εἰς γαλεά- penfes, (garde man-
libus) aut musci- γρας κῆ γαλαῖς. gers:) ils sont souvent
pulis, subinde prada (à tous coups) la proye
fiunt. des chats, ou des ra-
tieres, (souricieres.)

XVIII. DE AM- XVIII. ΠΕΡΙ XVIII. DES AM-
PHIBIIS, ET RE- τῶν ἀμφιβίων καὶ phibies, (bestes qui vi-
PTILIBVS. ἑρπετῶν. vent sur la terre & en
l'eau) & des reptiles.

212. Amphibia 212. Ἀμφίβια τῶν 212. Les bestes qui
sunt, castor, (fiber) δε καστρε, (ἐξ ἑὸρ χῶν, vivent sur la terre &
ex cujus folliculis τὸ καστρεῖον ἐκ κῶπλε- en l'eau sont, le bie-
non incelebre medi- ται) λῆτρα, βάτρα- vre, (castor) des bour-
camen castoreum, χῶ βάτραχιζων, χῶ- fes duquel on arrache
excinditur; lutra, λῶνης, βάτραχος χῶ- un celebre medica-
rana coaxans, τε- σαῖ, κῆ κροχῶδειλος storum, le loutre, la
studo,

studo, bufo, rubeta, ὅς τιν' ἀνω γνάθον μέ-
εἰς crocodilus : qui ἰνώ μεταξὺ φωνῶν κί-
inter manducādum νεῖ.

maxillam (mandi-
bulam) superiorem
movet; &c.

grenouille (*raine*) qui
 coasse, la tortue, le
 crapaut, le verdier,
 (*graisset, grenouille de*
buisson) & le crocоди-
 le qui en mangeant
 (*maschant*) remue la
 maschoire d'enhaut,
 &c.

213. Reptilia (ser-
 pentia) sunt, quæ
 serpunt exuviasque
 deponunt, ut sibi
 sans anguis, (colu-
 der) hydra, (na-
 rix) aspis, situla
 dipsas, præster)
 tyas, vipera, (exce-
 ra) cacilia, cera-
 tes jaculus, am-
 hisbana, &c.

213. Τὰ ἑρπετὰ τὴν
 λεβηρίδα (σῦφαρ,) ἀ-
 ποτίηται, οἷον ὄφεις
 σελίων, ὕδρῳ, ἀ-
 σπῖς, δῖψας, πλύας, ἑ-
 χιδνα, τυφλαψ, κερῶ-
 σης, ἀκροντίας, ἀμφισ-
 βαννα.

213. Les reptiles (*a-*
nimaux rampans) sont
 ceux qui se traînent
 (*rampent*) par terre, &
 quittent (*posent*) leur
 peau, (*despouille*) com-
 me la coleuvre sifflan-
 te, le serpent d'eau,
 l'aspic, le serpent
 brulant, & dont la
 morsure cause une
 soif insatiable, le ser-
 pent qui crache son
 venin contre ceux
 qui l'irritent, la vipe-
 re, l'anvoye, le serpent
 cornu, le serpent qui
 monte sur les arbres,
 & de la se darde sur
 les bestes, le serpent
 à deux testes.

214. Draco ipso
 balitu, basiliscus
 obtutu necat.

214. Δράκων τῆ ἀ-
 ναπνοῇ, βασιλίσκῳ
 τῆ ὄψει κτείνει.

214. Le dragon tue
 de son haleine, (*souf-
 fle*) & le basilic de son
 regard.

215. Lacerta, seps,
 bellio, salamandra,
 corpio, (scorpius)
 pedibus ambulat.

215. Σαῦρος, (σαῦ-
 ρα) σήψ, ἀσκαλα-
 βῶ, σελαιμίδρα,
 σκορπίων ποδάρκεις.

215. Le laisard, la
 sepe, la tarantole, la
 salamandre, & le scor-
 pion marchent sur
 des pieds.

216. Limaces sunt
 cochlea sine testis,
 quas hæ veluti do-
 nunculas portati-
 es, quoquò arre-
 unt circumferunt.

216. Κοχλῖαι χερ-
 σῆτοι: γυμνοὶ κρηχῶν
 εἰσιν, αἷς κρηχῖαι πο-
 τήμιοι, ὡσπερ οἰκί-
 δια, ὅποι ἀν ἔρπωσι,
 ἀεμιμίζουσι.

216. Les limaçons
 nus, sont des lima-
 çons (*limaces*) sans co-
 quilles, lesquelles ils
 portent avec eux par
 tout où ils se trai-
 nent, comme des pe-

tites maisons portati-
ves.

XIX. DE INSE-

XIX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ

XIX. DES

CTIS.

ἐντόμων.

Insectes.

217. *Insecta sunt* 217. Ἐντομα ταῦτα,
varii vermes, ut δηλαδὴ ποικίλοι σπώ-
afellus, (millepeda) ληκες, οἷον ἰσλῶ (πο-
scolopendra, tipula, λύπους) σκολόπενδρος,
ἔ.ε. ἐ quibus lum- πίπουλα, ἢ σπώληκες
brici fimeta, eruca κροσέωνας, κρόμπυ
(bruchii) βράχιοι, (βροῦχοι) τὰ φυτὰ, τε-
teredines, cossi col- ριδόνες τὰ ξύλα, σή-
fes) ligna; tarmites πες κρέατα, σίλφω
carnes; tineæ vestes ἐσθῆτες, βομβυκινὰς,
(etiam bombycinas ἢ ὀδισσομενίς, σήτες
ἔ.ε. holosericas;) τὰς βιόλους, ἴπες ἀμ-
blatta libros; con- πέλους, κεντὰρῆδες
volvuli (volvoces) σίτων κεντὰρῆδες.
vites; gurguliones,
(curculiones] fru-
menta, corrodunt.

218. *Lendæ, pe-* 218. Κόαις, ἔ.ε. ἔπι-
diculi, pulices, cu- ρες, ψύλλοι, κρόεις ἢ
lices, cimices, acari κροῖς ἀντὶς ἐνεχλῆ-
nos ipsos infestant: σι. κνορομή, βδέλ-
quin ἔ.ε. vicini, ἔ.ε. λαγομνοῦς τὰ πολὺ
hirudines, sangui- κροῦλον.
sugæ) præsertim si
quid denudemus.

219. *Bombyces se-* 219. Βομβυκίς ση-
vicum, apes bombi- ελιγὸν, μέλιτιαν μέλι
lantes favos mellis, (ὀκηφῆνες ἐπιπέμεσοι)
(quos fuci depa- ἔ.ε. ἐκ' ἐαυτῶν, ἀλλ' ἢ
scunt) conficiunt: μὴ ἐπιπέμεσοι, κεντ'

217. Les insectes
sont diverses sortes de
vers, comme la chate
pelue, la scolopendre,
(chenille d'eau) l'a-
raigne d'eau, &c. des-
quels les vers de terre
rongent les fumiers,
les chenilles les plan-
tes, les cossions le
bois, les vers la chair,
les teignes (gerfes) les
habits, même de soye
& de velours, les ger-
fes les livres, les lifets
(ver coquins) les vig-
nes, les calendres.
(charançons, cossions) les
bleds, (fromens.)

218. Les lendes, les
pous, les puces, les
moufcherons, les pu-
naïses, les cirons nous
travaillent, (mole-
stent:) mêmes aussi
les moufches à chien,
& les sangsues, princi-
palement si nous des-
couvrons quelque
partie de nostre
corps.

219. Les vers à soye
font la soye, les abeil-
les (mouches à miel)
bourdonnantes, les
rayons de miel, que
les bourdons man-

non sibi , sed nobis εἰσὶν ἄνω τὸν σμή-
 mettificantes : & νῦν ἀφ' αἰῶσι.
 quotannis examen,
 ut novam coloniam
 emittunt.

220. Crabrones, 220. Ἀνθρήναι, σφῆ-
 & vespa praecuto κες κέντρον ἰξύπαιτον,
 sunt aculeo , quo ὃ ἀσφραμιλωὶς περ-
 etiam membranea κελυφὰς τῆπλουσι,
 quaque integumen- (δεικνύουσι.)
 ta perterebrant.

221. Oestro (ta- 221. Κίττων & οἶπρω
 bano , asilo) perci- κεντηθῆν, ὑποπηθῆν ἢ
 tum pecus subsilit, ὡς λυσοῦδες ἀνοὶ καὶ
 & velut rabidum κῆται φέρεται.
 discursitat.

222. Scarabeo- 222. Κανθάρων ἢ
 rum & locustarum ἀκείδων γῆν παλῆσαι.
 genera complura ἕνα δ' ἐδωδὶ μὲν εἰσι.
 sunt , quadam edu-
 lia.

223. Canthari, 223. Κάνθαροι, καν-
 cantharidesq; , can- θαρίδες, κανθαρίδες
 tharides rubea, sca- ἐρυθραῖαι, κῆνθαροι
 rabai cornuti, papi- κερραῖνοι, σκεδουκίδες,
 liones & cicindela πυρρολαμπίδες (λαμ-
 (lampyrides, nite- πυρίδες) πυρροῦται,
 dulæ) & hepioli, ἐπιπίδες, (κάνωπες)
 (pyrausta) miliones πῆλωσι εἰσι.
 &c. volatiles sunt.

224. Cicada foris, 224. Τέτιξ ἔξωθεν,
 gryllus domi cantil- γρύλλος & οἰκίῳ ἀδῆι.
 lant.

225. Formica pu- 225. Μύρμηξ σμι-

gent : faisans le miel
 non point pour elles
 melmes , mais pour
 nous : & tous les ans
 elles mettent hors. un
 effain, (jetton de jeunes
 abeilles) comme une
 nouvelle colonie,
 (psuplade.)

220. Les frelons &
 les guespes ont un ai-
 guillon fort aigu,
 dont elles percent
 toute sorte de couver-
 tures (taves) de la
 peau.

221. Le bestail pic-
 que du tan (taon) jau-
 tele, (tressaillit) &
 court ça & la (se de-
 mene) comme s'il e-
 stoit enragé.

222. Il y a plusieurs
 especes (sortes) d'es-
 carbots & de saute-
 relles , & quelques u-
 nes sont bonnes à
 manger.

223. Les hannetons,
 les cantharides , les
 cantharides rouges ,
 les cerf volans, les pa-
 pillons, les mouches
 luisantes de nuit, les
 moucheron qui se
 viennent brusler à la
 chandelle , les mou-
 scherons d'eau ou de
 vin , sont insectes qui
 volent.

224. La cigale chan-
 te (criquette) dehors,
 le grillon (grillet) à la
 maison.

225. La formi est pe-
 filla

Silla est, sed actiuosa; κρη μλν, φιλόπον tite, mais active; elle
semper festucas, & δὲ, αἰεὶ ἢ κέρφ porte toujours des
micæ fert. ἴχθον ἢ ἀλλό π βα- petits festus (pailles)
σεΐζουσα Διγ.τελεῖ. & des miettes.

226. *Aranea (a- 226. Ἀράχνης οἰ-* 226. L'aragne our-
raneus) araneum ράχνην νεῖ, κὲ τοῦτο dit sa toile, (son arag-
nexat, idque etiam ἐπιχρῶστων συνιδωμέ- née) & l'attache mes-
inauratis lacunari- των ἐξάπτει. me aux lambris do-
bus annexit. rez.

XX. DE HOMI- XX. ΠΕΡΙ ΤΟΥ XX. DE L'HOM-
 NE. ἀνθρώπου. ME.

227. *Princeps ani-* 227. Ὁ ἀρχὼν καὶ 227. L'homme qui
mantium homo, Mi- ἀρχαῖος ἀπάντων est le prince des ani-
crocosmus Philoso- ζῶων ἀνθρώπων, μι- maux, que les philo-
phis (quippe Macro- κρόκος μὲν τοῖς φι- sophes appellent le
cosmi epitome) va- λοσόφοις λεγόμενος étant un abrégé
giens nascitur. (ἐπιτομή τοῦ μακρο- (raccourci) du grand,
 κρόσου) ὅν τυγχάνει, naît en pleurant,
 κὲ κλαίων ἵκτεται. (brayant.)

228. *Quem ge-* 228. Τοῦτον ἢ μή- 228. Lequel la mere
nitrix aut obstetrix με, ἢ ἡ μακρῆτερα ou la sage femme, a-
fasciis involutum παρτάνοις τε, κὲ ὄθο- pres l'avoir emmail-
in cunas (quas rur- νόις εὐσκεπῆ περι- lotté (enveloppé dans
sum prorsum mo- ζώνουσι, σκαφίδι εἰς son maillot, dans ses
tat) reponit. πλ.δ. ὅς κινεῖ μὲν, ἐν- langes) met (pose) au
 πῆσι. berceau, qu'elle bran-
 le de costé & d'autre.

229. *Nutrix ve-* 229. Ἡ πῆνη (ἢ 229. Mais la nourri-
rò alma amplectens τροφὸς) περιέχουσα ce qui le nourrit, em-
(amplexans) alum- ἐν κόλπῳ κείμενον ἰσό- brassant (accollant) son
num suum in sinu φικον τοῖς πῆδιος γα- nourrison, qui est
reclinem, uberibus λακτοκροφῆ, ῥυτταρὸν couché en son sein,
lactat, aut pappis δὲ πρὸς μῆσται. ὁ δὲ τοῖς l'allait de ses mam-
fatiat; tum etiam τῶν μητέρων ἡλιάζει. melles, (lui baille le
sordidatum abster- titin, donne à tetter) ou le rassasie de
git. Pusio ipse lactet. bouillie; puis le tor-
 che (nettoye, essuye)
 quand il est sale, (em-
 barbouillé.) Le petit en-

230. *A cunabulis* 230. *Ἀπὸ τῶν σπαραγάνων πρὸς ἡμιπέσι-
venitur ad serpera- γαῖαν ἔρπει, δις τὴν τὴν
stra: ubi infans bi- ἰχθὺν ἐρεῖδει, τὸ τραυ-
mulus incessum sibi λιζειν, παιγνίοις, ἡ-
format, & fari ac ροησομίαις, κρετταπαι-
balbutire incipit, γνίοις παίζων, ἀρχε-
crepitaculis, pupis & ται.crepundiis ludens.*
231. *Impuberes* 231. *Ἄνηθοι ἢ ὄων-
cum pubescunt, so- τες τε ἢ τραγῶντες τὴν
noram vocem mu- φωνῶν ἐναλλάττουσι.tant, hircuitalliunt-
que.que.*
232. *Ephēbi di-* 232. *Οἱ ἔφηβοι, μεί-
cuntur adolescen- ρακες, εἴ τι νέοι λέγον-
tes; mox puberes & ται.adulti, Iuvenes.ται.*
233. *Ab infantili* 233. *Ἀπὸ νεπιότη-
& puerili etate, vi- τίς τε ἢ παιδικῆς ἢ
rilis vergit ad pro- λικίας ἢ ἀνδρικοῦ ἀνδρῆ,
vectam: senilis ru- πρὸς τὸ γῆρας, οὐπίδας
gas, & canos affert. ἢ πολιῶν φερόμενον,
σπεύδει.σπεύδει.σπεύδει.*
234. *Vetula an-* 234. *Γραῦς ἀφῆ-
nosa, (annis ver- λιξ, ἢ ἐργηρως) ἀ-
gens) edentula fit: νόδον (ἢ γίνε) ὁ τυμ-
Senecio, capularis, ἑογέρων ἢ κρονόληρος
(depontanus, fili- ἐπικυρτέσται.cernium) incur-
vus, ac decrepitus,
est.est.est.*
235. *Ita infantia* 235. *Ἡ νεπιότης 235. Ainsi la pre-
seipsam ignorat; puc- εἰωτὴν ἀγνοεῖ ἢ παι-
miera enfance ne se
ritiaritiaritia*

fant tette; (prend le
tettin, allaite.)

230. Du berceau
(bers) on vient au cha-
riot; ou l'enfant âgé
de deux ans forme
son allure, (apprend à
marcher) & commen-
ce à parler & beguayer,
se joüant avec des
crefferelles, (hochets,
fariotes) poupées &
jouëts d'enfant.

231. Quand les jeu-
nes garçons viennent
en l'âge de puberté,
(commencent à avoir du
poil) ils changent leur
voix claire, & parlent
plus gros, (parlent l'en-
troüé.)

232. A quatorze ans
on les appelle jeunes
garçons; (adolescens)
puis apres, jeunes
hommes.

233. Des l'âge d'en-
fance & d'adolescen-
ce, l'âge viril panche
(tend) vers la vieilles-
se; (l'âge avancé) & la
vieillesse apporte les
rides & les cheveux
blancs.

234. Une vieille fem-
me, fort âgée devient
edentée; (breche dent,
perd ses dents) un vieil-
lard qui est sur le
bord de sa fosse, est
tout courbe, & cassé
(rompu.)

235. Ainsi la pre-
miera enfance ne se
ritia

vitia ludicris trans-
igitur : Iuventus
vanis: Virilitas la-
boriosis. Senectus ad
priora relabitur.

δια ἐν παιγνίοις ἀεί-
γει· ἢ νεότης ματαίω-
σασθεῖ ἢ ἀνδράδης ἡ-
λικία ἐπιπόνως ἐκ-
ρέσσει ἀπέχεσθαι. τὸ
γῆρας πρὸς δὲ χῆν ἐπ-
ανελθὼν, τὸν βίαιον
ἐκδέχεται.

cognoit pas elle mes-
me, la seconde se pas-
se en jouets, (*amuse-*
mens:) la jeunesse en
choses vaines; l'âge
viril en des laborieu-
ses, (*penibles;*) la
vieillesse retombe en
son premier estat, (*re-*
tourne aux commence-
mens.)

236. Senes enim
bis pueri: Et iidem
quò magis senescunt
grandævi, eò plus
repuerascunt ut plu-
rimum.

236. Οἱ γέροντες δις
παῖδες ὄντες, ὅσῳ πρό-
ροτέρῳ τῆς ἡλικίας γέ-
ρονται, τοσούτῳ, ὡς
ἐπὶ πολὺ, μείζον ἀ-
πονηπιούνται.

236. Car les vieil-
lards sont deux fois
enfans; & tant plus
ils vieillissent & sont
de grand âge, tant
plus ordinairement
(*pour la plus part*) re-
tournent ils en en-
fance.

237. Mediocri (me-
dia, medioxima) ἴσθι
statura homo, opti-
ma est proportionis.

237. Τὸ τὸ σῶμα
μέτριον χῆμα τε
ἢ μέγαν ἢ ἡλίσιον
ἐστὶ.

237. Vn homme de
moyenne (*mediocre*)
stature, est le mieux
proportionné, (*est de*
tresbonne proportion.)

238. Nam gigas
terrículo est; nanus
(pumilus, pumilio)
deridiculo: ut enim
illum tanquam in-
suetū terriculamen-
tum avertsamur; ita
hunc velut aborti-
vum pygmaum de-
ridemus atque illu-
dimus.

238. Γίγας φοβε-
ρός, νάνος γελόει·
τὸν μὲν ὡς μερμηαλὺ-
κσιον ἀποσπεφόμεθα,
τὸν δὲ ὡς ἐκτρομαγεῖ
φύσεως παιζέσης σκώ-
πιομεθ.

238. Car un geant
donne de la terreur,
(*est en espouvante-*
ment;) un nain est en
risée. Car de mesme
que nous fuyons ce-
stui-là, (*en avons une*
aversion) comme d'un
espouvantail extraor-
dinaire, ainsi nous
moquons nous (*riens*)
& gaussons de cestui-
ci, cōme d'un pygmée
abortif, (*d'un avorton.*)

239. Hirsutos quos-
dā in solitudinibus
obvagari, decanta-
tū magis quā com-
pertū est: cū hirsutia
beluina videatur.

239. Λασιῶν πινάς
ἐν ἐρήμοις ἀειπλά-
νάσθαι ἀειδέσθαι ἡρώ-
μαϊνον, ἢ ἀληθῆς ἐστὶ.
Τὸ λάσιον ἀγρίοτης
σημαῖον.

239. C'est une cho-
se plus chantée (*dite*
communement) qu'es
prouvée, (*avérée*) qu'il
y a des hommes ve-
lus, qui vont errans
par les deserts; veu

qu'il semble que c'est le propre des bestes d'être velues, (convertes de poil par tout le corps.)

240. Fauni enim
& satyri si commen-
a non sunt, demo-
nia fuerunt.

240. Οἱ πάντες, σαί-
τυροι ἢ δαίμονες, ἢ δαι-
μόνια γέγονασι.

240. Car quant aux
Faunes & Satyres, si
ce ne sont point des
fictions, (des choses in-
ventées à plaisir) c'e-
stoyent des demons,
(esprits malins.)

XXI. DE CORPO- XXI. ΠΕΡΙ ΤΟΥ

re: & primùm
DE MEMBRIS
externis.

σώματος, καὶ τῶν
ἐξω μελῶν.

XXI. DU CORPS,
& premierement des
membres exteri-
eurs, (externes.)

241. Corporis no-
stri compages ex os-
sibus, cartilagini-
bus, tendinibus, ner-
vis, carne, musculis,
cute triplici, & mem-
branis (involu-
cris) variis coag-
mentata & consoli-
data, expressissi-
mum omniscii ex-
structoris velut si-
gnaculum est.

241. Τοῦ σώματος
ἡμῶν συνάρθρα ἐξ ὀ-
στέων, χόνδρων, τειόντων,
νεύρων, σαρκός, μῦσων,
χρωτὸς τριπλῆς, καὶ ὑ-
μένων εὐρύθραως συ-
νηρημένων συνιστάμενη,
χρωστικῆς καὶ παυσό-
φου δημιουργηθῆς ἐπι-
φανέστατος ἐστίν.

241. L'assemblage
(fabrique, structure)
de nostre corps basti
& composé d'os, de
cartilages, tendons,
nerfs, chair, muscles,
trois sortes de peau,
& de diverses mem-
branes, (taves, pellicu-
les, enveloppes) est une
tresexpresse marque
de celui qui l'a fait,
(de son tout sage bastif-
seur.)

242. Membra co-
herent nexibus per-
petuis, in proportio-
ne decentissima.

242. Τὰ μέλη ἀρ-
μοδίως τε καὶ ἰσχυρῶς
συνδέθενται, καὶ σωτη-
ρηθῆνα ἐξ ἀρχῆς καὶ π-
να ἔξιν δείκνυσι.

242. Les membres
s'entretiennent en-
semble par des liai-
sons (jointures) per-
petuelles, en une pro-
portion fort bien fe-
ante.

243. Nam quæ bina
sunt, ex opposito sibi
ad latera locantur:
quæ singula in me-
dio.

243. Τὰ διπλῆ ἐπι-
τῶν πλευρῶν ἑαυτοῖς
ἀντίκειται: καὶ μόνη
ἐν μέσῳ τίθεται.

243. Car les mem-
bres doubles, sont
mis (posés) aux co-
stés, à l'opposite l'un
de l'autre: & ceux

244. In vultuum
lineamentis stupen-
da est varietas.

244. Ἐν ταῖς τῶν
ὄψεων Δι' ἀγαθαῖς &
ιδιότησι θαυμαστὴν π-
να ποικιλότητα εὐρεῖν
ἐστὶ.

qui sont seuls, son
placez au milieu.

244. Il y a une admi-
rable (esmerveillable,
varieté, (diversité) de
traits (lineamen:) de
visâges.

245. Frons angu-
sta, asinina est: la-
ta, bona indolis: ru-
gosa animi anxii:
caperata (adducta,
striata) iracundi ac
tristis: erugata &
exporrecta gestientis
nota.

245. Τὸ μέτωπον
σενὸν ὀνάδες, τὸ πλα-
τὸν εὐφύϊας, ῥυκνὸν ἀ-
θυμίας, στωφεὲς ὀργῆς
τε καὶ δυσθυμίας, ἐκρυ-
πιδούμῃον εὐθυμίας
σημειῖόν ἐστι.

245. Le front estroi
est un front d'asne; le
large est un signe
(marque) de bon na-
turel; le ridé d'un
esprit angoissé, (accia-
ble d'ennuis & de soucis;
le refrongné d'un
homme colere & tri-
sté; le front poli &
ouvert, (estendu) d'un
qui est transporté
d'allegresse, (qui tre-
saillit de joye.)

246. Pupilla ocu-
li albugini harenis,
perspicillum eminu-
lum est, objecta-
rum rerum imagi-
nes transmittens,
non autem ut specu-
lum repercutiens:
qua translapsa, in-
retiformi tunicula
se se depingunt.

246. Ἡ κόρη, τὸ
κυκλωπῖον ἐρειδομήνη,
διόπτρα σφαιροειδῆ, ᾧ
προκειμένων εἰδωλα
ἀναδεχομένη, εἰδὲ ὡς
καὶ ὁπίσθον, αὐτὰ ἀνα-
κρέσσει, ἀρροεικεῖ τὰ
δὲ εἶδη ταῦτα τῷ δικ-
τυοειδῆ ὑμῶν ἐμπε-
στύνει, ἑαυτὰ Δι' ἀγα-
θαῖς.

246. La prunelle
jointe (attachée) au
blanc de l'œil, est
comme une lunette
un peu relevée, au-
travers de laquelle
passent les images des
choses qui lui sont
mises au devant, &
non pas comme un
miroir qui les ren-
voye: lesquelles es-
tans passées outre se
depeignent (represen-
tent) elles mesmes en
la tunique (membra-
ne) qui est faite en
forme de rets.

247. Hanc palpe-
bra nictando hume-
stant: cilia verò, &
supercilia commu-
niant.

247. Ταῦτ' ἴτω τὰ
ἐλέφωρα σαρδαμῶν-
τουντα ὑγραίνει, βλε-
φαροὶ δὲ καὶ ὄφρυς ἀ-
πομοιοῦσι.

247. Les paupieres
l'humectent en cli-
gnant; mais les cils &
sourcils la munissent,
(contregardent, defen-
dent.)

248. Sed hircui

248. Οἱ κέρατοι, ἑαυ-

248. Mais les coins
la-

lacrymas & lemas τῆρες, παρωπία, δά-
 udant. Cranium κρυα κῆ λήμας σείζε-
 utem tribus com- σι: τὸ κρᾶνιον ῥαφᾶς
 nissuris (coronali, τρισι, διπλαδὴ τῆ σέ-
 lambdoide, sagitta- φανίπδι, λαμβδοειδῆ,
 i,) interstringitur. κῆ ὀβελιαία Δακρυ-
 Hoc pericranium, νεταί τε ὅτι ὁ μὲν νευ-
 eu nervosa mem- ρόρραφῶ, ἐκ τῆς ἕξω
 branula ex meninge μὴνιγγοσ φυεῖς, ἀεί-
 exteriori (dura ma- χει.
 re,) pronascens,
 succingit.

249. Inter tem- 249. Μεταξὺ τῶν
 pora, & nasum κροτίφων, ἐ τῆς ῥινὸσ,
 quem alii simum, ἢ ἐνοιοῦν σι μὲν, ἄλ-
 alii resimum, alii λοι ἢ ἀνάσιμον, ἄλλοι
 aquilinum, (adun- ἐπίχρυπον, κῆ ἐπιχαμ-
 cum) habent) sunt πῆ ἔχουσι, παρειαί τε
 rense, iisque subsunt κῆ ἀγνώστοι εἰσι.
 nala.

250. Per nares, 250. Διὰ ῥινῶν, ὡσ
 ut cloacam, mucus δι ὑπενόμου, ἡ μύξα
 demanat, quem vi- ἐκρεῖ, ἢ τὸ τείχμα
 brissa detinent, ne ἐν ῥινὸν κρατερεῖ, μὴ
 exsudet nisi mun- κηπαρρεῖν, ἐν τῆς εἰπεσ
 rantur. αὐτῷ ἀπομύττει.

251. Ut adolescens 251. Ὡσπερ ὁ νεα-
 nvestis est: ita ju- νίας ἀγένειὸσ ἐστίν, ἔτσι
 venile mentum la- νέῶ χυεῖν, ἀνὴρ πῶ-
 rugine, virile bar- γωνα, ἐ ἐν τῷ ἀνω χεί-
 ba, labrum autem λει μύστακα ἔχει. ἐνοιο
 superius mystace te- γεμεγαλότεσ ἀγένειοί
 ritur: quidam ta- εἰσι.
 men etiam si conse-
 nuerunt (ad exti-
 num usq; senium)
 imberbes sunt.

des yeux jettent (suēt)
 des larmes & de la
 chassie. Or le crane (le
 test) est distingué par
 trois jointures, (sutura-
 res) à sçavoir la corone
 nale, la lambdoide,
 & la sagittale. Il est
 environné du peri-
 crane, qui est une pe-
 tite membrane ner-
 veuse procedante
 (naissante) de la dure
 mere.

249. Entre les tem-
 ples & le nez que les
 uns ont camus, les au-
 tres retrouffé, les au-
 tres aquilin, (relevé
 au milieu & recourbé
 au bout) sont les jouës,
 & au dessous des
 jouës les maschoires.

250. Par les narines,
 comme par un es-
 gouff, (cloaque) de-
 coule la morve, qui
 est retenue par le poil
 des narines, qu'elle ne
 degoutte, si on ne les
 mouche.

251. Comme un
 jeune garçon a le
 menton nud, (sans
 barbe) ainsi un jeune
 homme l'a couvert
 de cotton, (poil follet)
 un homme fait, de
 barbe; & la levre de
 dessus (d'enhaut) de
 moustaches. Quel-
 ques uns toutesfois
 n'ont point de bar-
 be, combien qu'ils
 soient devenus vieux,

(parvenus à une extrême vieillesse.)

252. Anterior 252. Τὸ πρὸ τρα-
collæ pars, jugulum χήλου πρὸσω μέρ-
est. (quod in jugu- σφραγὴ, τὸ εἰς ὀπίσω,
latione præciditur) ὠχλὸν λέγεται.
posterior cervix.

252. La partie de de-
vant du col est le ge-
sier, (gorge) lequel o-
coupe quand on e-
gorge: celle de derrie-
re, le chignon (la nu-
que du col.)

253. Thorax (pe- 253. Ὁ θῆρας μασ-
tus) mammis ὁ σῆς καὶ θηλαίας εἰδῶν, ἰς
papillis turgidas, in- κήτω πλὴν γαστέρας, καὶ
fernè ventrem ha- ἀμφοτέρωθεν τὰ πλευ-
bet, ad partes late- ραῖς ἔχει.
ra.

253. Le sein (la poi-
étrine) enflé de mam-
melles (tetins, tetons
& de poupes, (bouts
tetins) a le ventre a-
dessus, & de part &
d'autre les costez, (le
flancs.)

254. Costa, ab ax- 254. Αἱ πλευραὶ
illa cæpta, in hypo- δὲ πρὸ μασχάλης δὲ χό-
chondria desinunt. κρηται, εἰς ὑποχόνδρια
Διγτεινους.

254. Les costes com-
mençans des l'aisselle
finissent es hypc-
chondres, (au haut d'
costé du ventre inferi-
eur.)

255. In ingvine 255. Τὰ αἰδέδια πε-
verenda (pudenda) Φυλαγμῶς καλυ-
sunt, circumspectè πλέον ἐστὶ. δὲ πρὸ συμνῶν γὰρ
obvelanda. Ea e- ὠπὲρ φανερώς ἀναι-
nim qui nudat, in- χρωῖ. (κυνουστισίς)
verecundus atque δεικῆ.
effrons est.

255. En l'aine son-
les parties honteuses
qu'il faut cacher (cou-
vrir) soigneusement
Car celui qui les des-
couvre est impuden-
& effronté.

256. Infra coxas 256. Ὑπὲρ ἰσχίον μη-
femora (femina) φοι, ὑπὲρ γόνατα καὶ
sunt: sub genibus μαι, ὑπὲρ ἰγνῶν τὰ
tibia: sub poplite in- γαστρονήμῳ καὶ εἴτω.
ferius sura.

256. Au dessous de
jambes sont les cuil-
fes; sous les genoux,
les jambes, (greves),
sous le jarret, le gros
de la jambe.

257. A suffragine 257. Ὑπὸ μισοκῦ-
planta pedis est, ta- νον πέλμα πηλοσέν,
los, (calcem, calca- ἀσφραγῶλοισ, πτέρω,
neum,) convexum ἀεὶ φέρει πέλματιος,
planta, ἔξ' solum, καὶ τῆ κατὰ πρῶτα
cumque digitis hal- φῆν, ἐστὶ.
lucem, continens.

257. Apres le jarret
est la plante du pied,
contenant les talons,
le dessus du pied &
le dessous, & le gros
orteil avec les petits
orteils.

258. Tergum su-
pernè habet scapu-
las, infernè lum-
bos, subsequenter
scapulum, (podicem)
pressionis gratiâ na-
vibus (clunibus) cir-
cumvolutum.

258. Τὸ ἀνω νῶτον,
ὠμοπλάταις, τὴν ἡμέ-
ρω, ὅσφω, γλουτῶν,
παρακλῖον ἔχει.

258. Le dos a dessus
soi les espauls ; au
dessous, les reins, (le
table) & de suite le
cul, (le fondement) en-
vironné (entouré) des
fesses, pour s'assëoir
plus à son aise, (pour la
commodité de l'assiette.)

259. Spina dorset
otius structura (fa-
bricæ) fultura, tri-
inta quatuor ver-
tebris (verticulis)
contiguus constitui-
tur, ut incurvari
possunt.

259. Ἡ ῥάχης, ἑξ-
εμεθλον ἔσται ὅλου τοῦ
μυχανήματος ἁδ' εἰ-
σεύσει ἀρμεζῶνως συ-
νημμένοις, ἔτι τὸ ὅλον
σῶμα πάντα χεῖ κινεῖ-
σθαι, ἐρέφεται.

259. L'espine du dos
(l'eschine) qui sert
d'appui (soustien) à
toute la structure (fa-
brique) du corps, est
composée de trente-
quatre vertebres con-
tigues, (qui se touchent
l'une l'autre) afin que
nous nous puissions
courber, (baisser.)

260. Manus in se
certosum (toro-
um) brachium con-
net, lacertum, cu-
itum, volam: qua
iducta palma est,
contracta pugnis.

260. Ἡ χεῖρ ἀγκῶ-
να, ὠλέκρανον, κρο-
τῶν, ἑνὸς μὲν ἐπι-
τεῖσται, ἡ ἄνω ὄμο-
συσταλέισται λεγόμε-
νη, συλλαμβάνει.

260. La main con-
tient en soi le bras
charnu, (plein de mus-
cles) le haut du bras,
le coude, & le dedans
(le creux) de la main,
qui lors qu'elle est e-
tendue (ouverte) s'
appelle la paulme de
la main, & close (fer-
mée, pliée) le poing.

261. Digiti sunt
quinque, singuli ar-
culos tres, & toti-
um artuum jun-
cturas, condylosque
habentes.

261. Οἱ δάκτυλοι
πέντε εἰσὶν ὧν ἕκασ-
τος τρεῖς σκευαλίδια
τε ἢ εἰς εἰδίδια ἔχει.

261. Il y a cinq
doigts en la main,
dont chacun a trois
jointures, & autant
de noeuds.

262. Pollice pre-
ssimus, indice mon-
stramus, verpus
medius) prominat:
ter quem & mi-

262. Τὸ ἀντίχειρ
πιέζομεν, τὸ δεικτικὸν
δεικνύομεν, ὁ ἡλιαπύ-
γων τῶν ἄλλων παρα-
χεται, μετὰ δὲ αὐτῶν

262. Nous pressons
avec le pouce, mon-
strons de l'indice, le
doigt du milieu passe
les autres ; entre le
quel & le petit doigt,

nimum (auricula- *ἢ ὀπίτου, παρήμε-* est le doigt de l'an-
rem) annularis est. *σὺς ἐστὶ.* neu.

263. *Vnguibus* 263. *Τοῖς ὄνυξι* 263. Avec les on-
scabimus, (scalpi- *κνώμεθα (κνείομεθ)* gles nous nous grat-
mus) laceramus *παράγμεθ.* tons, (gallons) & def-
(lancinamus.) chiron (esgratignons.)

264. *Sinistra* (læ- 264. *Ἡ δεξιερὰ* 264. La main gau-
va) tenet, dextra o- *δραστειται τε ἔχει. ἢ* che tient, la droite
peratur: omnia ap- *δεξιὰ δραστη δυνάμει* travaille, & le tout
tè, nisi quis ipse in- *πονεί ἢ ἐργάζεται α-* fort proprement, si
eptus, aut iners. *παντα προσκύντων,* maladroit (bourreau,
εἰ μήτις πρὸς τὸ μιν- ou paresseux (sans e-
τάνειν ἀφύνης γέρονε. sprit.

265. *Sed ambi-* 265. *Ἀμφιδέξι* 265. Mais celui qu
dexter præ scævâ *πολὺ ἔσκει, ἢ οὐ-* sefert indifferemmen
(scævola) *multum* *τὸ ἄνα πῆρε* de la droite & de l
habet: & hic præ *φέρετε ἢ ἀπέχ.* gauche, a un grand a
manco. vantage par dessus l
gaucher, & cestui-
par dessus le man-
chet, (estropié.)

XXII. DE MEM- XXII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ XXII. DES MEM-
BRIS INTER- *ἐντέρων.* bres interieurs,
NIS. (internes.)

266. *Eja, jam vi-* 266. *Ἄγε τὰ ἐντε-* 266. Or sus rega-
scera (exta) inspicia- *ρα σκοπέωμεθ.* dons maintenant l
mus. entrailles.

267. *Alimentum* 267. *Ἡ τροφή δι-* 267. On mange
dentibus primori- *σασῆσι ἰμνητεῖται, ἔτι* viande, (l'aliment
bus incisum, mola- *γμοφίοις καὶ τριβεί-* qui est coupee av
ribusque commoli- *σαι (γνάθῳ ἢ μύλῳ* & moulu (masché);
tum (concilium) *πρὸς διόιστοφάρυ,* vec les dens masch
manditur: (bucca *τὴν ἀνω γαστέρα (κοι-* Car le dedans de
enim molendinum *λίαν) κατέεται. τε-* bouche est comm
est:) mansumque *τρεῖς ποδες αὐτὴν πρὸ* un moulin; & apres
per gulam, (α' ὄ- *μῶν ἔργω, κεκερφαλά,* voir esté masché el
phagum) (quadru- *ἡνερῶ ἢ ἐξ ἑνῶ, ὅπου* descend par le gosi

pedibus primò ad rumen , tum ad omasum, post ad panices , demumque ventriculum sive echinum) ad stomachũ demittitur (devolvitur :) ubi fit cõcoctio prima, confectio chyli, (χύλωσις) seu conversio esculentorum in liquorem cremóri ptisanæ similem.

χύλωσις γίνεται, εἰς δέχοντα.

(œsophage) 'en l'estomach, (ventricule :) mais es bestes à quatre pieds elle va premierement au lieu d'ou elles la reprennent pour la ruminer, (remaſcher;) de là dans le gras boyau, puis dans la panſe, finalement dans le ventricule ou mulette. Et là se fait la premiere concoction, (digestion) & le chyle se forme par la conversion (changement) de la mangeaille en une liqueur semblable à la creme (laiçt) d'orge.

268. Nam vena mesaraica chylum exsugunt, eumque excrementis crassioribus per intestina, tam gracilia: (duodenum, jejunum, ileon,) quàm crassiuscula: (cæcũ, rectum, & anum) foras egestis, quæ stercorea, (merda, pléta) sunt; deferunt ad jecur: ubi demum fit separatio, sanguinis confectio, (λιçτα χύλωσις.)

268. Αἱ φλέδες mesaraicæ τὸν χύλον ἐκμυζῶσιν, πρὸς τὸ ἤπαρ ἕλκασιν, τὰ ἀφ' ὧν δὲ ἐντέρων τῶν μὲν λεπτότερον, δωδεκάτου, νήσιον, ἰλέον, τῶν δὲ παχυτέρων, πυλωρῶ, τυφλῶ, ἀπενδυμίδης, ἀποκαθνομίδης.

268. Car les veines mesaraiques succent le chyle, & le portent au foye, apres que les plus gros excremens, qui sont les estrons (merde, siente) ont esté jettez hors par les boyaux, (intestins) tant menus, comme sont le boyau de douze doigts, le boyau qui est quasi tousiours vuide, le long boyau; que gros, comme le boyau aveugle, le boyau culier & par le fondement: & au foye se fait derechef une separation, & le sang se forme.

269. Serosum per ureteres meat ad renes, indeque vesica

269. Τὸ ὑρρῶδες δι' ὑρετῆρων πρὸς νεφρὰς ῥέειν, ἢ ἐντεῦθεν εἰς

269. La partie serreuse (aqueuse) passe par les ureteres & va aux reins, (roignons;) & de

instillatur, & fit τὴν κύστιν ἀποστρέζον, urina (lotium) quæ ἔρον γίνεται. mejendo emittitur.

270. Pingvior pars ab hepate rubedinem accipit, & fit sanguis: qui per venas (scilicet portam, cavam) distribuitur.

271. Lien (splen) interim ut organon melancholico humori propriè dictum, pertrahit ad se, & rursum ejicit melancholiam: vesica fellis bilem, [choleram.]

272. Pituita (phlegma) per omnia diffluit; atque ad intima pervadit.

273. Cor, in pectore situm, primum est vivens & ultimum moriens: utroque vivacissimi caloris.

274. Eo enim continèter bulliens, sine requie quoque palpitat, quemque progenerat vitale spiritum per arterias quaquà versum didit.

270. Τὸ πιμελέεσρον ἀπὸ τοῦ ἥπατος ἐρυθραίνονται αἷμα, ἀπὸ φλεβῶν ἀμαελαζόμενον, ἀποστραίνει.

271. Σπλὴν ὄργανον μελαγχολίας, αὐτὴν προσέλκει τε καὶ ἐκβάλλει κύστις χολοκύστη, ὑπὸ λόβοις τοῦ ἥπατος κειμένη, ταύτην σπείρει.

272. Τὸ φλέγμα δὲ ἀπάντων τῶν ἐνδοστικῶν ἀπὸ ἅπαντων, πρὸς τὰ ἐνδοτικὰ διδύνηται.

273. Ἡ καρδία ἐν τῷ στήθει κειμένη, πρῶτον ζῆ, καὶ ἔσχατον ἀπὸ τῶν σφύρων τε καὶ ἔσχατον θερμότητος ἐστίν.

274. Συναχῶς γὰρ ὑπὸ αὐτῆς βραδύσσει καὶ ἀπαιύτως ἀσπασίζουσι, τὸ πνεῦμα ζωοποιὸν δὲ δριμελῶν πωπιχίσει ἀσπασίζουσι.

la degoutte (distille) dans la vessie, où se fait l'urine, (pissat) qu'on rend (met hors) en pissant, (urinant.)

270. La plus grasse partie est rougie, (reçoit de la rougeur) par le foye, & devient sang; qui est distribué (envoyé par tout le corps) par la veine porte, & par la veine cave.

271. Cependant le rate, comme un instrument proprement dédié à l'humeur melancholique, attire à soi & derechef chasse (pousse, jette) dehors la melancholie: la vessie du fiel, le fiel, (la bile.)

272. La pituite (le flegme) coule (s'expand) par tout, & penetre (passe) jusqu'aux lieux plus internes.

273. Le cœur situé (placé) en la poitrine, est le premier vivant & le dernier mourant; comme estant plein d'une tresvive chaleur.

274. Car bouillant continuellement par le moyen de cette chaleur, il bat aussi sans cesse, (sans repos;) & distribue (departit) de tous costez par les arteres, l'esprit vital qu'il engendre.

275. Refrigera- 275. Ὑπὸ τῆς ψυχῆς
ur ab adjacente κειμήριον πνευμένον,
ulmone, respirando καὶ αἰέρον, δι' ὄρησις
er arteriam aspe- τραχίαις, ἢς βλαπλο-
am: quâ lesâ, rai- μήριος, βράγχος, βήξ,
edo & tussis fit, ut ἔπιται, ὡς καὶ ὑπὸ ἀ-
τῆ ἀ clamore immo- μέτερος κρουγῆς, πρὸς
erato. ελιγμήριον, ψύχεται.

275. Le cœur est ra-
fraîchi par le pou-
mon, qui est tout joi-
gnant, en respirant
par l'artere aspre; qui
estant offensée cause
l'enroueure, & la
toux, comme aussi le
cri demesuré, (immo-
deré.)

276. Pracordia hac 276. Ταῦτα τὰ ἄνω
b inferiore ventre ἐντρεφί τῆς κήτις κρι-
epto transverso seu λίας τὸ ἀφ' ὄρου γινέ-
iaphragmate dis- χωρίζεται.

276. Ces entrailles
(parties nobles) sont se-
parées d'avec le ven-
tre inferieur par une
cloison (taye) traver-
sante, appelée le dia-
phragme.

277. Omentum 277. Τὸ ἐπίπλοον
verò ilia, ut mesen- λαπίρην ἐλύει, τὸ
erium lactes, ob- μεσεντέριον, μετὰ κω-
volvut. λον, καὶ ἀνοχέως τῶ ἐν-
τέρων ἐστίν.

277. Mais la coiffe
enveloppe les flancs,
comme le mesentere
les boyaux.

XXIII. DE ACCI-
DENTIEUS
CORPORIS.

XXIII. ΠΕΡΙ
τῶν ἀμφὶ τὸ
σῶμα.

XXIII. DES ACCI-
DENS DU CORPS.

278. Secundum 278. Κατὰ τὰ ἔξω,
externam speciem οἱ μὲν ἐπίσωμοι, καὶ ἄ-
quidam sunt corpu- πίμελοι, οἱ δὲ λεπτό-
lenti, obese & habi- κρεῶ, (λιπώσαρχοι,
tiores; alii graciles, σφηκωδῆς, μονόγροαρι-
macilenti & strigo- μοι) οἱ μὲν εὐειδέεις, οἱ
si; quidam formosi; δὲ δύσμορφοι δοκῶσι.
alii deformes &
turpes.

278. Selon la forme
(apparence) externe,
quelques uns sont
corpulens, gras & en
bon point; les autres
gresles, maigres & es-
lancez: quelques uns
sont beaux, les autres
laidis & difformes, (vi-
lains.)

279. Secundum 279. Κατὰ τὰ ἔσω,
habitudinem inte- οἱ μὲν εὐέκτεις (εὐεκ-
riorem, vegeti aut πηροί) οἱ δὲ νοσηματι-
morbofi, robusti aut κροί οἱ μὲν ῥωμαλέοι,
infirmi atque tene- (εὐστοί, καὶ εὐδενεῖς)
ri. οἱ δὲ ἀδενεῖς καὶ μω-

279. Selon la dispo-
sition (habitude) in-
terne, ils sont vigou-
reux ou maladifs, ro-
bustes ou foibles &
delicats, (de tendre
complexion.)

λακῶς ἔχοντες φαίνον-
ται.

280. *Crispi non facile calvescunt, rufi difficulter canescunt.*

280. Οἱ τρίχουλοι ἑραδῆως μαδῶσι (φαλακρῶνται) οἱ πυρρότριχες δυσχερῶς πολεῖνται.

280. Ceux qui ont les cheveux frisez naturellement, ne deviennent pas facilement chauves; les rousseaux grisonnent difficilement.

281. *Cilones in phrenesin proclives sunt; & si phrenetici fiant, vacerra includuntur.*

281. Οἱ φορῶι εἰς φρένησιν ἐπιφεροῦσι εἰσι. Φρενητικῶι δὲ δόπιθεθῆκῆτες εἰς γύροαζον κωπεκλείονται.

281. Ceux qui ont la teste pointue sont sujets (enclins) à la frenesie, & s'ils deviennent frenetiques ou les enferme (enclost) en la maison des insensez (en une cloison faite avec des pieux, treillissée.)

282. *Præstat (nimio satius est) lucum esse quàm caecum, (visu orbium;) surdastrum quàm surdum, hesitantem quàm balbum; bleclaudum, quàm intortum: luxatum, quàm mutilatum.*

282. Πολὺ κέρδιον μονόφθαλμον, ἢ ὑπόφθον εἶναι, ἢ τυφλόν, ὑποκωφόν ἢ κωφόν, ὑποκαλόν ἢ ψελλόν, ἱσθαῶλον ἢ κωφόν, κυλλοπόδιον ἢ ἕξαρθρον, ἐκμελῆ ἢ κροσσόν.

282. Il vaut mieux estre borgne qu'aveugle, (privé tout à fait de veüe;) sourdaut que sourd; hesiter (s'arrestester) en parlant que begayer, (parler gra) estre begue que muet; estre boiteux qu'avoir les jambes tortues; avoir quelque membre disloqué (demiş) qu'estre estropié.

283. *Strabo distortè, patus obliquè contuetur; cocles uenoculus est, myops mat ad dissita l'sciritio- sus.*

283. Στραβῶς πωδῶδῶς ἐπὶ (Διγῶροφος τῶδῶψιν) μονόμενον ἕνα ὀφθαλμὸν ἔχει, μύωψ ἐξῆς κείμῶα μῶον ὀζῶ.

283. Le lousche (bi-ogle) regarde de travers; celui qui a les yeux elgarez, (des petits yeux) de coste; le borgne n'a qu'un œil; celui qui a la veüe courte n'apperçoit pas les choses esloignées.

284. *Silones, nati acriter odorari; & ὀφθῆρες εἰσιν ὅσπερ*

284. Ἀνάσμιθι, μα- & ὀφθῆρες εἰσιν ὅσπερ

284. On tient (estime, pense) que ceux qui ont

buccones

acciones ingluvisi; Φεαίνεσθαι, γνάθους
 acci & jugulis πολυφάγρι, χαλαροί
 on carvis, bardi & τὰ ὄπτα, κὺ λαιμὸν οὐ
 litei esse putantur. κριλοὶ, εὐήθεις, καὺ
 ἀφυσίς εἰσὶ.

le nez retrouffé contre mont & qui ont un grand nez, ont le flair exquis, (ont un bon odorat;) que les jouffus (qui ont les joues enflées) sont gourmands; que ceux qui ont des grandes oreilles pendantes, & n'ont point de fossette (cavité) au dessous du noeud de la gorge, sont stupides & lourdauds.

285. Verruca, stru- 285. Ἀκροχρῆδαν,
 na, gibbus (gib- μυρμηκία, χοιρῆς,
 ber,) & quod vis κρετὸς, κὺ πᾶν ὄγκω-
 uber, deformant. μα δισειδής.

285. Les verrues (poireaux) les escroüelles, les bosses & toutes sortes de tumeurs (enfures) desfigurent l'homme, (le rendent laid, difforme.)

286. Similiter & 286. Ὀμοίως καὺ
 caevi, lentigo, (viti- κηλῖς, φακὸς, πιτυ-
 ligo,) porrigo, peti- εἰασίς, λειχήν, ἰξία, κὺ
 zo, (impetigo) men- πᾶς σπιῖλ & αἰχρόν.
 tagra (mentigo) li-
 chen, varix & om-
 nis macula detur-
 bat.

286. Semblablement les marques naturelles, (taches) les lentilles, (taches rouffastres du visage) la tigne, la galle (gratelle, tongne) la dartre du menton la dartre, (feu voyage) les varices (grosses veines noires) & toute autre tache rend laid.

287. Item, si quis 287. Ὡσαύτως πε-
 tetanicus sit, aut ob- τανικὸς, ἐπικενυφῶς
 stipes incedat, vel (λορδὸς) ἀχρημονεῖ.
 cernuus.

287. Item si quelqu'un a le corps (le col) roide & ne le peut ployer, ou est tord col, (torticollis) ou marche la face baissée contre terre.

288. Calvi aut 288. Μαδουροὶ (φα-
 calvastris sunt, aut λακροὶ) ἢ λειοκάρη-
 recalvi. Horū non- νοὶ, ἢ ἀναφαλαυντίαι
 nulli calvitiū (cal- εἰσὶ ἔμοι τὴν φαλά-
 vitiem) sibi decori κρωσιν κἀλδ &, πλ εἰ-
 reputant, alii dede- ους αἰχ & ἡρῶνται.

288. Ceux qui sont chauves, ou bien ont le sommet de la teste chauve, ou le devant. Quelques uns d'eux estiment que ce leur est une chose honne-

cori ac dehonestamento.

289. Claudicatio à luxatione est: Intertrigo ab attritu, & cum primis ex equitatione: Rediviva à phlegmone turgente.

290. Vari sunt, quales bifurcati bacilli; valgi, quales cancrini cirri; vattii, qualia attelaborum crufcula. Loripedes autem, compernes, scauri, pansa, pravè quidem omnes ingrediuntur, non tamen claudicant.

291. Spado est, cui testiculì (colei) ablati sunt: apella cui pellicula glandem contegens.

289. Χωλόπις ἐξαρ-
θρήσει, περιτόμιμα
ἀνατρίψει, ἢ ἰππαι-
σία, περιωνυχία φλεβ-
μηνήν, ἢ δίσταται.

290. Σπειρολόποδες
ὀμοίως τῇ δικέκῃ πό-
δας; βλαισοὶ ταῖς χε-
λαῖς, ῥεμβοσκελεῖς
τοῖς τῶν ἀπτελαῶν
σκέλεσιν, ἔχουσι βλαι-
σοπόδες δὲ, σκαῦροι,
πλατύποδες ἡκεῶς ἢ
βαδίζουσιν, ἀλλ' οὐ
χωλεύουσι.

291. Σπάδων, ὁ τοῦ
ὄρχου ὄρχαῖδα) ἐπι-
ληπτικῶς· λοιπόδες
μὲν, ὁ τῶν ἀκροῦ-
τίων ἀφαρθεῖς, ἐστ.

ste (bien seante) d'estre chauves, (que la chauveté leur est honneste) les autres le tiennent pour deshonneste, (mal seante.)

289. Le boitement vient de dislocation, (desboitement) l'entretailure (l'escorchure de celui qui s'entretaille en marchant) vient de s'estre trop froité, & sur tout en chevauchant (allant à cheval.) L'onglée (la peau decoupée & dejointe au tour des ongles) procede d'inflammation.

290. Ceux qui ont les jambes tortues ressemblent à des petits bastons fourchus; ceux qui ont les pieds tournés en dehors, aux pieds fourchus des escrevisses; ceux qui ont les jambes tournées en dedans, aux jambes des petites sauterelles. Or ceux qui ont les pieds tortus, qui ont les genoux trop proches l'un de l'autre, des pieds bots, des pieds fort larges, marchent tous mal, mais toutesfois ils ne clochent pas, (ne boitent point, ne sont point boiteux.)

291. Un chastre est celui à qui on a osté les testicules, (couillons, genitoires:) un circoncis est celui à qui on a coupé le prepu-

ce, (la peau qui couvre le bout du membre viril.)

XXIV. DEMOR- B I S. XXIV. ΠΕΡΙ ΤῶΝ ΝΟΣῶΝ. XXIV. DES MALADIES.

292. *Ventriculus à quo agritudinum (origo) inanis esurit, & sitit, oppletus singultit & ructat, crudus escam fastidit.*

292. Ἡ γαστήρ, αἰτία περὶ τῶν νόσων, κενὴ πεινᾷ τε ἐδίψᾳ, πλὴν ἄναλύσει ἢ ἐρεῦμεται, ὡμὴ ἀπεψίεσιν ὑποσφρατίζεται.

292. Le ventricule (l'estomach) qui est l'origine (source) de toutes les maladies, estant vuide a faim & soif, estant plein (rempli) hoquette (a le hoquet) & rotte : estant crud (rempli de cruditez) il dedaigne la viande (est degousté.)

293. *Pallor cachexiam, hoc est, valetudinem debilem & incommodam; torpor ac vertermus (lethargus) enervatam, arguunt.*

293. Ἡ ἀχρότης καχεξία, ἢ ληθαργία τῶν τῶν ὅλων σώματι ἀσθενείων σημαίνει.

293. La couleur palle (passeur) montre une mauvaise habitude, c'est à dire une dispositiō foible (debile) & incommodée: l'engourdissement & la letargie sont signes qu'elle est abbatue, (sans force ni vigueur.)

294. *Morborum alii dolorem, alii stuporem, alii pruritum duntaxat, alii convulsiones inducunt; sed recidivi & enervant magis & plerumque exstinguunt. In eis notanda sunt symptomata: crisis, integritas, (cessatio à paroxismo) & status (vigor) qui vehementiam habet.*

294. Τῶν νόσων, αἱ μὲν ὀδύνην, αἱ δὲ νάρκησιν, αἱ δὲ κνισμὸν, αἱ δὲ σπασμὸν φέρουσι τῶν νοσημάτων ὑποσφρατίζονται ἀνθρώπων, καὶ πολλὰς σθενεύουσιν, καὶ πλείους σθενεύουσιν, ἐν αὐταῖς τε συμπτώμασιν τὴν κρίσιν, καὶ τὴν ἀκεσίαν, καὶ τὸν ἰσχυρὸν ἐπιπέπτον ἐστίν.

294 Entre les maladies les unes apportent (causent) de la douleur, les autres de l'assopissement, les autres seulement de la demangeaison, les autres des convulsions: mais les rechuetes affoiblissent davantage, & pour la plus part tuent, (emportent.) Il faut remarquer en elles les symptomes, la crise, l'intermission, quand on est hors de l'accès, & l'estat (vigueur) qui est accompagné de

Horror

Horror est perfrictione major, & rigore minor.

vehemence. Le frison est plus grand que le refroidissement d'extremitez du corps & moindre que le tremblement.

295. Decumbentes, si non plenè convalescunt, sunt valetudinarii: & quod pejus, clinici.

295. Οἱ νοσῶντες μὴ τελείως ἐσωτῆς ἀναλαμβάνοντες, ἀσθενεῖς, κἢ, ὁ πολὺ χροῖον, κλινοπτεῖς ἀποκαίσι.

295. Si ceux qui sont alliez (gardent le lit) ne guerissent entièrement (recouvrent leur pleine santé) ils deviennent valetudinaire (maladifs) & qui plus est ne bougent plus du lit.

296. Hoc solatio est morbidis, qui multum doluit, de doluit.

296. Παρομβία ἔστι ἀρρωποῦσι τὰ δὲ περιστάσει ὁ δεινῶς ἀλγῶν, ἢ χροῖως ἀπὸ λήθης.

296. Ceci sert de consolation aux malades (sujets à maladies) que celui qui souffert beaucoup de douleur, n'a plus de douleur, (a perdu le sentiment de son mal).

297. Cephalalgia & cephalea magis inveteratum malum, potissimum si calvaria solidum os sit, aut vertiginem, aut furorem [maniam] causatur.

297. Ἡ κεφαλαλγία ἢ κεφαλαία (πείσος ἡρονιώτερον) ὅταν τὸ κρανίον ὅπου παχύτερόν ἐστι, ἢ ἐλιγνῆ, ἢ μανίας αἰτία κατὰ φύσιν.

297. Le mal de teste & la migraine, qui est un mal de teste plus inveteré, principalement si le crane (le test) est un os solide caule ou des tournoyemens, (vertiges) ou des resveries, ou la fureur, (manie.)

298. Odontalgia fit, cum parvuli dentiant, aut cum gingivæ putrescunt.

298. Ἡ ὀδονταλγία, ἢ βρεφῶν ὀδοντοφυέντων ἢ τῶν ἔλασθησιν πορρῶν, γίνεται.

298. Le mal de dents arrive, ou quand les dents viennent aux petits enfans, ou quand les gencives se pourrissent.

299. Lippitudo, est excitatis preparatio: nec creber aurium tinnitus bonum portendit. Pur-

299. Ἡ ὀφθαλμία παρασκευάζει τὸ τυφλόπαιον. οὐδὲ συνεχὴς οὖρον πρὸς ἀγαθόν πρὸς ἀσθενεῖς. Τὰ ὅταν

299. La chassie (fluxion sur les yeux) est une preparation à l'aveuglement; & le frequent tintement (tintement, cornement) d'ogabis

abis eas sapiensculè συχρῶς ἀπογλυφίδι
 uriscalpio, & mi- κηθάρει, κὺ ἥπιον ἀ-
 us absurdescent. κηθουσι ἥσις.

reilles ne presage rien
 de bon. Vous les net-
 toyerez souvent avec
 un cure oreille, & el-
 les ne deviendront
 pas si tost sourdes.

300. Gravedo
 rheuma) est ca-
 harri destillatio;
 asthma respiratio-
 nis difficultas.

300. Τὸ βρεῦμα, ἢ κα-
 τάρρα καὶ βίσα γμοῖς τὸ
 ἀσθμα τῆ ἀναπνοῆς ἀ-
 δυναμία, (δυχερεία.)

300. Le reume (pe-
 santeur de teste) est une
 distillation de cathar-
 re; l'asthme est une
 difficulté de respirer.

301. Angina (in-
 flammatio columel-
 lam & tonsillas an-
 tens,) ne fauces
 strangulet, guttur
 gargariza.

301. Ἡ σιωάνγη,
 (κωάνγη) φλεγμονὴ
 τῶν παρεσθμίων, κὺ
 ὄγκος σκιρῶδης, ἵνα
 μὴ τὸν λαίμω ἀγγη,
 γαργαρισμῶ γρηγορῶ
 ἔστ.

301. Gargarisez (rin-
 cez,) vostre gosier, de
 peur que l'esquinan-
 ce, qui est une inflam-
 mation pressant l'u-
 vule & les glandules,
 ne vous estrangle,
 (bousche le gosier.)

302. Languores &
 deliquia animi acé-
 to (quod, in aceta-
 bulis presentatur)
 reficiuntur.

302. Ὅξει, ἐν κη-
 τύλαις τηςερμῶν, πλὴν
 ὀλιγοδραμίαν, ἔλει-
 ποθυμίαν, θεραπευτέον
 ἔστ.

302. On remédie
 aux langueurs & de-
 faillances de cœur
 (pasmosions, evanouisse-
 mens) avec du vinai-
 gre, qu'on presente
 en des vinaigriers
 (saucieres.)

303. Diarrhoea,
 lienteria, & dysen-
 teria effluvio mole-
 sta sunt. Tenasmus
 excernendi conatus
 sine effectu est.

303. Διάρροια, λει-
 εντερία, δυσεντερία,
 ῥόυματισμῶ κνιζισσι,
 κὺ παροχλυσσι. Τει-
 νεσμοῖς, κενὴ τὸ κη-
 κῶν σὺς ὀδὴ ἔστ.

303. La diarrhée, (le
 flus ou cours de ventre,
 la foire) la lienterie,
 (flus de ventre proced-
 ant d'indigestion) & la
 dysenterie (flus de
 sang) sont fascheuses
 (incommodes) à cause
 de l'evacuation. Le
 tenesine est une en-
 vie d'aller à la selle,
 (espreinte) sans effect.

304. Stranguria,
 cum micturientes
 stillatim mejunt,
 calculi primordiū.

304. Ἡ στραγγου-
 ρία, ἢ κὺ στραγγα τὸ
 ἔρου ἐκκερισσι, ὄρχη
 τὸ λιθιάσεως ἔστ.

304. La difficulté
 d'uriner, quand ceux
 qui ont envie d'uri-
 ner (pissier) pissent
 goutte à goutte, est le
 commencement de la

305. *Tormina*, 305. Στρέφθη, κω-
(*vermina*) *passio* λικη, ειλεις, χερδαι-
iliaca, & *dolor co-* ψθη, δεινωσ ανθρα-
licus, *miserimè af-* πους σρεελστι.
fligunt.

306. *Pleuritis* & 306. Η πλωδ ειπις,
lumbago minus cru- το τω σφύθη αλγι-
ciant : icterus nihil μω, εκτερεθη, χολησ
ferè. αναχυσις εις το δερ-
μα, πλειστον αναλγι-
σιασ εχουσι.

307. *Tumor ex-* 307. Οιδημα οιδει
tumescit & *desidit.* η καταδυεται, εδα-
Non sic hernia, (ρα-
mex) & *therio-* μωσ η η κηλη, βερω-
ma: qua tenacissimè νοκηλη, εντεροκηλη,
perdurant. η θηριαμα. Ταυτα
τω παθη χρονιωτατα.

308. *Toxicum* 308. Οσ το πιξικον
(*venenum*) *qui as-* πιπωκεν, οιδαινετα τε
sumpsit, *turgescit:* η φλεγμαινη, η η θη-
sedei resistit theria- ειακη αντιδοτον κρη-
ca. πσιν.

309. *Arthritis ar-* 309. Η δεθριπις
tuum juncturas (ex
interfluxu humoris ες των κωλων σωμα-
viscidi) *divexat:* φειασ ρευματι γλοιω-
qua in manibus pe- νιζει, η εν χερσιν εστι
culiariter chiragra, χειραρα, εν γονασι,
in genibus gonagra, γοναρα, εν ποσιν πο-
in pedibus (*qui* & δαρα, εν ισχιοις ισχιασ
pernionibus acerbis- λεγεται οι ποδες τω
simè affliçantur) τω χειμελιω ανδλιασ
podagra, *in coxen-* κρησπιδοσι.
dicibus ischias di-
citur.

gravelle (*de la pierre*
305. Les trenché
(*maux de ventre*)
passion iliaque, &
colique affligent (*to-*
mentent) *miserab-*
ment.

306. La pleuresie
mal de reins ne to-
mentent pas tant ;
jaunisse quasi poin-

307. Vne tume
s'enfle & s'abbaif
Mais il n'en prend p
ainsi de la hergne
(*rompure*, *grevour*
descente de boyau)
de l'ulcere malin, q
perseverent fort of
niaistrement (*dure*
long temps.)

308. Celui qui a pr
du poison (*venin*) en
fle, (*devient enflé* :
mais la theriaque li
resiste.

309. La goutte tou
mente les jointure
des membres, par l
defluxion d'une hu
meur visqueuse, (*glu-*
ante:) les uns l'on
es mains, les autres e
genoux, les autres es
pieds, qui sont auff
fort grievement af-
figez de mules. La
goutte des cuisses
(*hanches*) s'appelle
ichiatique.

310. *Febrū quer-
querarum epheme-
ra est diaria; quo-
tidiana quotidie; quo-
tertiana alterno die
redit.*

310. Ο ῥιζοπύρετος
(ἢ πιάλα) ἄλλ' ἐ-
φήμερος, ἄλλ' ἀμ-
εμερῶς, ἄλλος τε-
πίος.

310. Entre les fie-
vres qui prennent a-
vec frisson (tremble-
ment) celle qu'on ap-
pelle ephemere ne
dure qu'un jour; la
quotidienne retour-
ne tous les jours, la
tierce de deux jours
l'un.

311. *Quartana, hy-
drops, phthisis, mor-
bi diuturni, fontici
& lethales sunt: il-
la agrotationis diu-
urnitate enecat; in-
tercute aqua
perimit; hac lenta
abe(pulmonum ex-
ulceratione) consu-
mit & exitum
consummat.*

311. Ο πτερολαΐος,
ἰδρωψ, φθίσις, νόσοι
χρόνιοί τε καὶ θανάσι-
μοι, χρόνιστηπι, ἑπι-
σαρκίω ἰδρωπι, καὶ
φλεγμονῇ τῶν πνεύ-
ματων.

311. La fievre quar-
te, l'hydropisie, la
phtisie, sont des lon-
gues maladies, grief-
ves & mortelles: la
premiere tue & cause
la mort par sa longue
durée; la seconde par
le moyen de l'eau qui
vient entre cuir &
chair; la troisieme par
une lente consompti-
on, & exulceration de
poulnions.

312. *Ecstasi aut
pilepsiâ laboran-
tes, à morbo caduco
comitali, Hercu-
co, sacro) param-
er absunt.*

312. Οἱ ἐκστατικοὶ
καὶ ἐπιληπτικοὶ τῷ νόσῳ
ἠερακλείας ὀλίγον ἀ-
πέχουσι.

312. Ceux qui sont
sujets à tomber en
extase (rasmouison) ou
sont travaillez d'epi-
lepsie, ne sont gueres
esloignez du haut
mal, (mal caduc.)

313. *Paralyseos,
hemiplexia, apo-
plexia (sideratio-
nis) praecursorem
perhibent esse spas-
mum. Melancholia,
cardialgia, atro-
phia, peripneumonia
haud omninò infre-
quentes, non tamen
facile sanabiles sūt.*

313. Ο σπασμὸς
ἀπρόδρομος τῆς πειρα-
λύσεως, ἡμιπληξίας,
ἀπληξίας ἢ μελαχ-
χολία, καρδιαλγία, ἀ-
τροφία, περιπνευμο-
νία οὐ σπάνια μὲν,
ἀλλ' ὅσον εὐφραδέου-
τοι. Τὸ ἐρυσιπέλας
φλεγμονῇ ἐρυθραίνει,
κασιμώτερον δ' ὁ ἔρυσι-
πέλας

313. On tient (on dit)
que le spasme (convul-
sion, retirement de nerfs)
est l'avant coureur de
la paralyse, demi apo-
plexie & apoplexie. La
melancholie, le mal
de cœur, tomber en
chartre, (ne sentir au-
cune commodité de la
nourriture qu'on prend)
& l'inflammation des
poulnions, sont des

Erysipelas

Erysipelas quidem ἔρυσιπράς ἢ ἰδρωὶς ἢ δυσσομία
pra ardore rutilat, ἔμαχάληρ.
ei tamen facilius
medicamur. Hircus
est alarum (axilla-
rum) virus.

maladies assez fre-
 quentes, (*communes*
 mais toutesfois ne
 font pas aisées à gu-
 rir. L'erysipele (*feu*
Antoine) est rouge
 cause de son ardeur
 toutesfois nous
 guerissons plus facile-
 mēt. Ceux qui puei-
 sous les aisselles sen-
 tent le bouquin.

314. *Pestis* (pesti-
lencia) bubones, ἔρ-
carbunculos (an-
thraces) jaculans, ἔρ-
repentē (subito) in-
valescit, *ingentes*-
que nationes suo σωμαφείας Διφθορῶ
contagio [conta-
gione] vastat, fu-
nestatque.

314. Ο λοιμὸς βε-
 ἔρως καὶ ἀνθρακας
 ἐκβάλλει, ἐν ἀναρῆϊ
 ἔρῳ ἀξάνομῳ
 μεγάλα ἔθνη τῆ δ' ἰσ-
 ῥοια λοιμικῆ, καὶ τῆ ἐν
 ἐκπέσει.

314. La peste (*pest*
lence) qui jette (*pouss*
des bosses (*apostume*
 & des charbons, se
 renforce (*accroist*) soi-
 dainement, & par
 contagion degalte
 (*desole, ravage*)
 réplit de corps mor-
 des grandes nations

XXV. DE ULCER-
 RIBVS & VUL-
 NERIBVS.

XXV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ
 ἑλκῶν τε καὶ τραυ-
 μάτων.

XXV. DES U-
 CERES & DES
 PLAYES.

315. *Suppurans*
ulcus, *ubi abscessit*,
apostema (abscef-
sus) dicitur, *dum*
rumpitur, *pus*, *ta-*
bium (sanies) *ex eo*
profluit: ἐ pure au-
tem cum carne con-
voluto ἔρ concreto
fit glandula.

315. Τὸ ἑλκος ὑπό-
 πνον ἐξοιδῶν ἀπίση-
 μος λέγεται. πύον, λυ-
 θρον, (βρότῳ) τούτῳ
 Διφθόρη γιννιδύς ἐκρεῖ,
 ἐ ὄγκον φλοζώσει γλυ-
 νῶ.

315. Lors qu'un u-
 cere qui suppure (*je*
te du pus) est mei-
 on l'appelle aposte-
 me. (*absces*;) quanc
 vient à se rompre (*ci*
ver, ouvrir, percer)
 en fort (*decoule*) du p-
 (*bonne fange*) & du fai
 corrompu, (*pourri*);
 du pus melle (*en*
loppé) & conjoint (*en*
gé) avec la chair ie
 font des glâdes, (*gla*
dules.)

316. *Carcinoma*
 (cancer, phageda-

316. Τὸ καρκίνωμα
 (φαγεδαίμα) ἐστίν,

316. Le chancre, l-
 loups, la gangraine,

na) herpes, grangra-
na, venerea lues, le-
pra, vari, (exan-
themata, boæ) pa-
pula, pustula, more
scabiei pruriginem
proritant, & conta-
tu inficiunt; ideó-
que contagiosi sunt;
quibus affinis ferè
est stomacace (scor-
butus.)

γάργαρια, τὸ ἀφροδι-
σιον νόσημα, λέπρα, ἢ
ψώρα ἀλεία, ἐκθύμα-
τα, (ἐξαιθήματα κεγ-
χρώδη) ἐκζέσματα,
(ἐκθρόσματα) ψώ-
ρας τε καὶ πυθιδόν
διπλο κησρωάδη, καὶ
συναφεία φθορο-
ποια, τούτοις ὁμοί-
α τὸμαχάκη.

grosse verole, (mala-
die de Naples, venerien-
ne) la lepre, (ladrerie)
la petite verole, la
rougeole, les vessies
(bourgeons) causent
de la demangeaison,
de mesme que la ron-
gne, (galle) & infe-
ctent par leur attou-
chement; & pourtant
sont des maux con-
tagieux: avec lesquels
le scorbut a quelque
affinité; (est presque
semblable.)

317. *Vulnus ca-
vum fit, aut punctum:
vel a percussione, aut
contusione; cujus
signum livor est.*

317. Τραῦμα γίνε-
ται ἢ ἀλάλησει ἢ κα-
ταφοροῦ, πληγὴ τύπη
ἢ δάσματι, ἢς ση-
μεῖον πελιδνότης.

317. Une playe (blef-
seure) se fait detaille
ou de pointe, (d'estoc:)
il y en a d'autres qui
se font par quelque
coup ou contusion,
(meurtrissure;) dont
la marque est une li-
vidité, (couleur noire-
stre, violette.)

318. *Illud, si neg-
lectim habitum re-
pudescat, fit puru-
lentum, magisque
exulcerat.*

318. Τοῦτο πυρο-
ρώδηρον ἐξαγελαίρε-
ται, ἢ ἐλῆς ἀφάρρα-
γίσης πυορρεῖ.

318. Si une bleffeu-
re estant traictée (pen-
sée) nonchalamment
(negligemment) empi-
re (se rengrege) elle de-
vient purulente (jette
beaucoup de bouë) &
s'ulcere davantage.

319. *Quum vo-
mica coit, crusta ob-
lucitur; tandem ta-
men cicatrix supe-
rat.*

319. Τὸ δάσμα
συνιστάμενον, ἐλῆς με-
νίσσης, ἐφελκίδι ἔχα-
ρῆται.

319. Quand une a-
postume vient à se
fermer, il s'y fait une
crouste; (elle se couvre
d'une crouste:) en fin
toutesfois il y deme-
ure une cicatrice.

320. *Vibices à
verbere sunt; pustu-
la ab adustione; cal-
lus ab induratione,*

320. Σμώδιγγε το-
πῆ, φλύκταινα καὶ-
ματι, τύλσσιληρό-
τητι γίνονται.

320. Le fouët (un
coup de baston ou de
houffine) laisse des
marques rouges ou
livides: les vessies

(ampoules) viennent de la brulure; le cal (durillon) d'endurcissement.

XXVI. DE SEN. XXVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ XXVI. DES SENS

SIBUS EXTER-
NIS.

ἔξω αἰσθήσεων.

EXTER-
NES.

321. Caleat an frigeat quid, tan- gendo; humidum an siccum sit, prensando; durum an molle, comprimen- do; lene an asperum, attrectando; grave an leve, tollendo per- riculum fac, compe- riet.

321. Τὸ μὴ θερμὸν ἢ ψυχρὸν τῷ ψάσειν, τὸ ὑγρὸν καὶ ξηρὸν τῷ ὄρασεσθαι, τὸ σκληρὸν ἢ μαλακὸν τῷ συμπίεσειν, τὸ τραχὺ ἢ λείον τῷ ψηλαφᾶν, τὸ βαρὺ ἢ ἠερόν τῷ ἀρῆσειν ἀγγνώση.

321. Pour sçavoir si une chose est chau- de ou froide, fais en l'essai en la touchant; si elle est humide ou seiche, en la prenant, (empoignant;) dure ou molle en la pressant, (serrant;) unie (polie, douce à manier) ou ru- de (rabortense, aspre,) en la maniant; pesante ou legere, en la sou- llevant: & tu trouve- ras (sçauras) ce que tu cerches.

322. Palpando qua- rimus, quod non conspicamur.

322. Χειραπιλάζον- τες ζήσομεν, ὃ μὴ ὀ- ρῶμεν.

322. Nous cerchons en tastonnant ce que nous ne voyons pas.

323. Atque iste est primus sensus, tactus: quem exti- ma quaque corpo- ris maximè partici- pant.

323. Ἡ πρώτη τῶν αἰσθήσεων ἡ ψᾶσις, ἥτις τὰ ἔξω μέρη τοῦ σώ- ματος ὀμάλιστα με- τεχει.

323. Et c'est ici le premier sens, à sça- voir l'attouchement; duquel toutes les ex- tremitez du corps sont principalement participantes.

324. Gustus (quo simios prapollere vo- lunt) dignoscit sa- pores.

324. Ἡ γεῦσις, ἣν πίθηγι πάντων ἀγα- φέρει, τοὺς χυμοὺς ἀγγινώσκει.

324. Le goust, auquel on tient que les sin- ges excellent, (surpas- sent les autres ani- maux) discerne les saveurs.

325. Quomodo qui sapiat, scire vis? gusta: sed pala- io haud exsurdato.

325. Εἰδέναι τίς τις εἰ πῶς χυμοῦ, ὑπερώω μὴ ἀμῶδει γεῦσθαι.

325. Veux-tu sça- voir de quel goust est quelque chose; gou- ste la, (taste-la:) mais avec un palais qui

326. Sac-

n'ait point perdu la faculté de savourer.

326. Saccharum dulce est, absinthium amarum, acetosa acida, piper acre, labrusca acerba, immatura [immitia] mala, austera: quaedam planè insipida.

326. Τὸ σάκχαρ (μέλι καλούμιον) γλυκὺ, ἀβσίνθιον πικρὸν, ὄξαλις ὀξώδης, πίπερι δερμὺ, ἀρειάμπελ & σφυφνή, ἀώρα μῆλα αὐστηρά, ἐνια πάντα ἄχυλα.

326. Le sucre est doux, l'absinthe amer, l'ozeille suré, (aigrette) le poivre acre, (piquant) le fruit de la vigne sauvage (lambrusche) est aspre, les pommes qui ne sont pas encor meures, sont aspres; (rudes) quelques unes sont du tout insipides, (sans saveur.)

327. Odoratus (quo venatica canicula excellunt) odores, qualiter quid oleat, factando internocit.

327. Ἡ ὄσφρασις, ἐν κύνες θηροπυγί κρόπτοι, τὰ ὄσφρασις & ἀκρίβει.

327. L'odorat, (le flair, sentiment) auquel excellent les chiens de chasse, en flairant discerne les odeurs, comme c'est que chaque chose sent, (quelle odeur elle a.)

328. Moschus & zibethum (qui cruor est, circa umbilicem felis zibethi collectus) fragrantiam exhalat: assa vel adusta caro nimis fetorem [pedorem].

328. Ὁ μόσχ & ζάιβηθ (ὁ πεπὸν ἰχώρ ἀμφ' ὀμφαλὸν γαλῆς ζίβηθ σμειλεμέν & ὀσμὰ κραιβάλεον ὀσπιὸν) κνισσηρὸν, θνησιμαῖον κρέας ὀσσομῶν.

328. Le musc & la civette, qui est du sang recueilli (ramassé) autour du nombril de la civette, rendent une tresbonne odeur, (senteur;) la chair rottie ou bruslée a une odeur de cuisine; la chair d'une beste morte d'elle mesme donne de la puanteur.

329. Mucida, & fetida corrupta putida; putrida, rancida (cujusmodi lardum esse solet & arvicina) sordent, ac fetent.

329. Ἀπίστα μυσιδάλεα καὶ δρωδὴ δύσωδη, τὰ ἐπίσταπρα καὶ ταρτὰ (οἶον σαρξ ἰχθυεία, πιμελὴ) ῥυπαρά καὶ δύσσομα.

329. Les choses moissies, & qui sentent le relent, puent, (sont puantes;) les pourries, & rances, tel qu'a accoustume d'estre le lard & la graisse dure qui est entre la peau & la chair, sont sales & de mauvaise odeur.

330. *Auditus* (quo benè auriti alios antecellunt) tonos discernimus.

430. Τῆ ἀκοῆ, ἡ δὲ ὁπῶντες τῶν ἄλλων ἐξέρχουσι, τὰ ἤχη ἀγαθῶς γινώσκουσι.

330. Nous discernons les tons par l'ouïe, en laquelle ceux qui ont des grandes oreilles surpassent les autres.

331. *Contrarii sunt*: *Risus* & *fletus*; *cachinnus* & *ejulatus*; *plausus* & *planctus*; *jubilum* & *gemitus*, atque *suspiria*; *susurrus* & *vociferatio*.

331. Ἐναντία τὰ δὲ ὁ γέλασος, ἡ γῆνη, ἡ κωχρησιμὸς, κλαυθμὸς, κρότος, αἰκισμὸς, ἀλάλη, σεναλμὸς, ψιθυρισμὸς, κρυαγή.

331. Le ris & le pleur, le ris esclatant & les grands cris, le claquement de mains & le frapement de poitrine, le cri d'esjouissance & les gemissemens & souspirs, le chuchètement & la crierie sont choses contraires.

332. *Sonus percussus* & *resonans*, *echo* dicitur. Ex collisione, (compulsu) *stridor*, aut *crepitus*; & si vehementior sit, *fremitus*, (*mor*:) *nullus* (*cum* *rempe* *conticemus*), *silentium*. *Puerulorum* autem *ploratus*, *vagus* vocatur.

332. Ἡ ἠχώ τὸν ἐκ ἀνακλάσεως, συρριμὸς ἐκ συκρούσεως, ἀραγμὸς ἐκ κτύπου, πάντων σιγῆς βραδεία, κλαυθμυρισμὸς τῶν ζώντων σιγῆ βαθεῖα, κλαυθμυρισμὸς τῶν παιδίων ἐστίν.

332. Un son renvoyé (repercuté) & resonant, s'appelle echo; celui qui procede du choc (heurte, heurtement) de deux choses l'une contre l'autre, crissement, ou craquement, (craquement, craquetis,) & s'il est plus vehement, grand bruit, (fremissement:) lors qu'on ne meinoit point de bruit, à sçavoir quand nous nous taisons, c'est silence les pleurs des petits enfans s'appellent cris, (brayemens.)

333. *Adspectu colorum* (*quorum* *albus* & *niger* *extremi* reliqui *intermedii*) *discriminamus*.

333. Τῆ ὄψε τὰ λευκὰ καὶ μαύρα, τὸ μέλαν καὶ ἄλλα μεσῶς.

333. Nous discernons les couleurs par la veuë, (le regard;) entre lesquelles le blanc & le noir tiennent les extrémités, les autres sont couleurs entre moyennes (mitoyennes.)

334. *Nigrioris au-*

334. Τοῦ μέλαν

334. Or les degre

em gradus sunt: A-
rum, ut pix; fu-
cum, (furvum) ut
Æthiops; pullum, ut
passer; aquilum, ut
anser; spadiceum,
badium) ut casta-
rea.

Διαφορὰ τὸ μελανό-
χρον, ὡς πίσσα, φαιόν
ὡς αἰθίοψ, κερύκινον
ὡς σπᾶδικόν, ζοφερόν ὡς
χρὸν, ἀσπίδιξ ὡς κἀστ-
ρον (λόπιμον.)

de noirceur font, le
noir, comme la poix,
le brun, (noirastre)
comme un more; le
gris enfumé, comme
un passereau; le gris
noir, comme une
oye; le chataigné
(bai) comme une cha-
staigne.

335. Inter carni-
ea: caryophyllon dic
hyacinthinum; vio-
lam, janthinam; su-
pilationem, livi-
dam; cyanum, cya-
neum: felinos oculos,
castios, (glaucos.)

335. Τοῦ γλαυκροῦ
καρυόφυλλον λέγε ὑα-
κίνθινον, ἴον ἰάνθινον,
ἐρυθρόπελας μεγλιβδό-
χρον, κυανὸν κυάνεον,
ὄμματι γαλῆς γλαυ-
κῆ.

335. Entre les cho-
ses bleuës dis que
l'œillet est de couleur
d'hyacinthe, que la
violette est de cou-
leur violette; que la
contusion (meurtrif-
seure) est livide, (de
couleur de plomb;) que
le saphir est de cou-
leur perse, (de bleu ce-
leste;) que les yeux de
chat font de bleu gri-
fâtre.

336. Inter viri-
dia: quercetum, her-
beum; pinetum, pra-
sinum; pontum, hya-
linum, (vitreum;)
eumque undantem
(astuantem,) vene-
tum (cymatilem.)

336. Τοῦ χλωροῦ
δρυμῶνα λέγε χλωά-
δην, πίτυν πράσινον,
πόντον ὑάλινον, πόντον
κυματόιδμον κυμα-
τοειδῆ.

336. Entre les choses
vertes, une chesnaye
est de verd d'herbe;
une pinaye (boschage de
pins) de verd bien;
(verd de porreau,) la
mer, de verd de mer,
(de couleur de verre;) &
quand elle est agitée,
(esmeuë) turquine,
(bleuastre.)

337. Rubra sunt:
leona (lea) fulva;
vulpecularufa; mi-
nium puniceū; flam-
ma rutila.

337. Τοῦ ἐρυθροῦ
λέαινα χαροπή, ἀλώ-
πηξ πυρρή, μίλιον
μιλταίδης, πορφύρα
ροσκίνη, φλόξ πυρώ-
δης.

337. Les choses rou-
ges font, une lionne,
(lionnesse) qui est fau-
ve; un renard, qui est
roux; le vermillon, qui
est rouge; la flamme
qui est rouge comme
feu, (resplendissante.)

338. Lutea sunt:
Auripigmentū fla-
vum; cadaver ex-

338. Τοῦ ξανθοῦ. Τὸ
δερτικὸν ξανθόν, νε-
κρὸς πελιδνός, λύκαι-

338. Les choses jau-
nes font, l'orpiment
qui est blond, (jau-
sangue

sanguis luridus; lupa να χαροπή, κήρωμα
rava; ceromata ce- κήρινον, σπλίνθος ή
realater semicoctus μίεφτος κίρρη.
gilvus (helyus.)

ne;) un corps mort
 (cadavre) sans sang,
 qui est d'un jaune
 mêlé de verd & de
 brun; une louve qui
 est fauve, (rouffe;) u-
 ne tablette couverte
 de cire, ou un empla-
 stre de cire qui est
 blond, (jaune comme
 cire;) une brique à de-
 mi cuite, qui est pail-
 lette, (d'un blanc rous-
 sastre.)

339. Sub albedine
 sunt: *Rufus, cine-*
reus, pallidus, la-
eteus, canus, candi-
dus, niveus, vulgò
noti. Sed quaedam
sunt discolora, (ver-
ficolora).decolora.

339. Τοδ λευκοδ.
 τὸ κίρρον, σπόδιον, ὠ-
 χρόν, γαλακτικόν, πο-
 λιόν, μαύμαρον, χρο-
 νόχρουν. ἔστι δὲ ἕνια δὲ
 χροα, ἢ ἑτερόχρωμα,
 ἢ κακὸς χροα.

339. Sous le blanc
 (blancheur) sont com-
 pris le roux, (couleur
 de chair,) le gris cen-
 dré, le paille, (blefme,
 blaffard) le blanc de
 lait, le chenu, (blanc
 de vieillesse) le blanc
 reluisant, le blanc de
 neige, qui sont vulgai-
 rement connus. Mais
 il y a certaines choses
 qui sont de diverses
 couleurs, (de couleur
 changeantes, bigarrées)
 ou qui sont décolo-
 rées, (ont perdu leur
 couleur, ont mauvais
 couleur.)

XXVII. DE SEN-
 sibus internis.

XXVII. ΠΕΡΙ
 τῶν ἑσω αἰσθησεων.

XXVII. DES SENS
 INTERNES.

340. Vt sentire
 te sentias, interni
 sensus dati sunt tres:
 qui in cerebro (quod
 sternutando purifi-
 catur,) resident.

340. Ἴνα αἰσθησι αἰ-
 σθησις, τρεῖς ἐν ἐγ-
 κεφαλίῳ, πικρῶ κα-
 ταειζομένων αἰσθησεις
 σοι ἐδιδθησαν.

340. Afin que tu
 puisses sentir que tu
 sens, trois sens inter-
 nes t'ont esté don-
 nez, qui resident (son-
 leur residence) au cer-
 veau, lequel se purifie
 (nettoye) en ester-
 nuant.

341. Nimirum sub incipite sensus communis, qui rei visæ, gustatæ etiam simulachrum apprehendit.

341. Ὑπὸ τῆς κοινῆς αἰσθητικῆς καὶ τῆς οὐσίας, ἡ ἀποτύπῳ τοῦ ὄψεως, ἡ ἀποτύπῳ τοῦ γεύσεως, ἡ ἀποτύπῳ τοῦ ὄψεως, ἡ ἀποτύπῳ τοῦ γεύσεως.

341. A sçavoir sous le devant de la teste le sens commun ; qui embrasse (conçoit) l'image (representation) de ce qu'on a veu, ouy, ou mesmes goûté.

342. Hic in somno à vaporibus obstruitur : unde insensibilitas.

342. Αὕτη ἐν ὑπνῷ ὑπὸ τῶν ἀτμῶν ἐμφορεῖται, ἐντεῦθεν ἡ ἀναισθησία.

342. Pendant le sommeil il est bousché (estouppé) par les vapeurs ; & de la procede l'insensibilité ; (privation de sentiment.)

343. Sub vertice habitat phantasia ; qua discrimina rerum dijudicat.

343. Ὑπὸ μεσοκράτης φαντασία οἰκῆσαι, πᾶς τῶν ὄντων διαφορὰς διακρίνει.

343. Sous le sommet de la teste loge (habite) l'imagination, (phantasie ;) qui juge de la difference des choses.

344. Hæc in perpetue agitatione : hinc cogitationes, somnia, (insomnia) & multifaria imaginationes (phantasmata.)

344. Αὕτη συνεχῶς κινεῖται, ἐνθυμήσεις, ὑπνία, ἢ πολλαπλάσια φαντάσματα κινεῖται.

344. Elle est en perpetuelle agitation : de la viennent les pensées, les songes, & les diverses sortes d'imaginations.

345. Sub occipitio memoria est, quæ apprehensa & dijudicata in futurum usum recondit.

345. Ὑπὸ ἰνῶ μνήμη ταμιεῖον ἢ νοημάτων.

345. Sous la derriere de la teste est la memoire, qui resserre pour l'usage à venir, les choses conceuës, (embrassées) & dont on a jugé.

346. Illas rerum icones (sive dudum, sive nuper impressas) recogitare, reminisci est.

346. Τὰ τῶν ἑναγνώσθων εἰδῶλα ἀναλαβεῖν, ἀναμνησθῆναι καλεῖται.

346. Repenser à ces images des choses qui y ont esté imprimées, soit des long temps, ou bien depuis peu, (nagueres) c'est s'en ressouvenir.

347. Eæ si oblitterata sunt, oblivionem vocamus.

347. Ταύτων ἐξαλειφθέντων λήθη ἐγγίνεται.

347. Si elles sont effacées, nous appellon cela oubli.

348. Quamobrem, quorum constanter meminisse volumus, eorum crebro recordamur.

348. Ταύτη ἐν πικρῶς τῆ ἀναμνήσει ἀνακυκλοδοῦμαι, ἢ βεβαίως μεμνηθεὶς ἰελοῦμαι.

348. C'est pourquoy nous nous rememrons souvent, (remettons en memoire) les choses dont nous nous voulons fermement (constamment) ressouvenir.

349. Quod oblitus sum, qui memor est, mihi memoret, (commemoret.)

349. Μνήμων τις ὑπομνησάτω, ἢ ἐπελάθω, ἰομῶ.

349. Que celui qui se souvient de ce que j'ai oublié, me le ramementoive, (m'en face ressouvenir.)

350. Vigilia nimia hebetat, & fatigat; quia cerebrum exsiccat. Somnus relevat, & recreat; quia irrigat.

350. Ἡ ὑπερβολὴ τῆς ἀγρυπνίας τὸν ἐγκέφαλον ἀμβλύνει, καὶ καταπονεῖ καὶ ξηραίνει. ὁ ὕπνος βάλει καὶ ἀντιπαρατίθει τὸν ἀφροσύνην τε καὶ κρηπίδας.

350. Les trop grandes veilles hebetent (rendent hebeté) & fatiguent, (lassent) pource qu'elles dessiechent le cerveau. Le sommeil l'allege & recree, pource qu'il l'arouse.

351. Nec tam impense inedia debilitat, quam insomniâ. Insomnes enim vigor omnis destituit, comitante haud raro insaniâ.

351. Οὐδ' οὕτως αὐτὸν ἡ ἀσιτία, ὡς ἡ ἀϋπνία, ἢ ἡ σπανία κίσεως ἢ τῆς ἀφροσύνης ἐπιτεταται, βλάπτει. αὐτὸς δὲ πάντα ἀνὰ μὴ ἀπολείπει.

351. Et le jeusne (l'abstinence de manger) n'affoiblit, ne debilité) pas tant, que ne point dormir. Car toute vigueur quite ceux qui ne dorment point, & souvent ils deviennent insensé, (tombent en forcenerie.)

352. Dormituriens oscitat, & pandiculatur; dormitans capite nutat; dormiens stertit, (ronchiffat.)

352. Ὑπνιὸς ῥα σφίγγεται, καὶ σκορδινάσεται, νυσυλεύει νυσυλεύει, καὶ τεύθει ῥεῖχθαι, καὶ ῥομφαίσει.

352. Celui qui a envie de dormir baille & s'estend. Celui qui sommeille branle (hoché) la teste. Celui qui dort ronfle.

XXVIII. DE MENTIS.

XXVIII. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΝΟΥ.

XXVIII. DE L'ENTENDEMENT.

353. Mens in rerum disquisitione rationem consulit,

353. Ο νοῦς ἐν ἀποζητήσιν ἀναζητεῖ τὴν ἐπιζητήσιν, τῶν ὄντων, τῶν λόγων, ἢ

353. L'entendement (l'esprit) en la disquisition (recherche) des

quia

quia intellectu eas εἰδέναι ὀρεγόμενος, ἀ-
comprehendere ἀνίκανός εἰμι.
nis ei est.

354. Cui egregium 354. Ὁ ἀσχίνος τὴν
est acumen, sagit. & Διάνοιαν ὀξύς, μῶλυς
citò rem perspicit: ἐπὶ βραδυνοίᾳ δὴ ἡ-
hebetes tardiusculi περιφρόνητός ἐστι.
sunt.

365. Qui multa 365. Ὁ πολλὰ ἐξε-
inquirit, est indu- εὐνοῶν, φιλόποιος, ὁ
strius; qui noscit, εἰδώς, ἐπισήμων. ὁ ἐπι-
gnarus; qui excogi- νομέδμος, ἐπινοητικός.
tat, sollers; qui noti- ὁ τῆ ἐπισήμη πλὴ ἐμ-
tiam usu firmavit, πειρίαν ἀποζύξας,
expertus; qui uti no- ἔμπειρος. ὁ χρῆσθαι
vit, prudens; qui u- διωμέδμος, φρόνιμος.
titur, sapiens; qui ὁ χρῆσάμενος, σφόδρα
abutitur, astutus & ὁ ἀποχρῆσάμενος δολό-
fraudulentus. φρων, ἀπειτηλὸς (δο-
λομήχανος) ἐπίθε-
λός ἐστι.

356. Contra, qui 356. Ὁ μηδενὸς φρον-
nihil curat, torpidus τίζων, νεκρώδης. ὁ μη-
est; qui nihil perci- δὲν σιωπεῖς, ἀθέλη-
pit stupidus; qui ni- ρος. ὁ μηδὲν ἀφασκε-
hil perpendit, impro- πτόμενος, ἀβουλος.
vidus.

357. Vera rei ap- 357. Ἡ τῶν ὀντων
prehensio, scientia σύλληψις ἀληθινή, ἐ-
est; falsa, error: δε- πισήμη, ψευδής, πλά-
bilis, opinio; ex con- η, ἀσθενής, δεικτική,
jecturis veniens, συ- συζατική, ὑποψία ἀ-
spicio; vacillans, δι- σταθεῖσα, ἀπὸ ἄρετης,
bitatio; impedita, ἐμποδιζομένη; πλά-
α-

choses, consulte la
raison, pource qu'il
les desire comprendre
en son entendement.

354. Celui qui a l'e-
sprit aigu (qui a quel-
que bolle pointe, où sub-
tilité d'esprit) flairé (des-
couvre) & apperçoit
incontinent la chose:
les hebetes (stupides)
sont un peu tardifs,
(pesans.)

355. Celui qui recer-
che beaucoup de cho-
ses, est industrieux,
(diligent;) qui les con-
noit, est sçavant; qui
les invente, est inge-
nieux, (industrieux;) qui
a affermi sa con-
noissance par l'usage,
est expérimenté; qui
s'en sçait servir est
prudent, (avisé;) qui
s'en sert, est sage, qui
en abuse, est ruse (cau-
teux) & frauduleux,
(trappeur.)

356. Au contraire ce-
lui qui n'a soïn (ne se
soucie) de rien, est en-
gourdi, qui ne com-
prend rien, est stupi-
de; qui n'examine
(ne pese) rien, est mal-
avisé.

357. La vraye com-
prehension d'une
chose s'appelle scien-
ce; la fausse, erreur; la
foible, (debile) opini-
on; celle qui vient de
conjecture, soupçon;
celle qui branle (flor-
te, chancelle) doute;

hallucinatio, *alucinatio*, οὐδερμία ἀγνοια
cinatio;) *nulla*, ἰ- λέγεται.

ignoratio (*in*scitia.)

358. *Cum alterius relationi credimus*, πρὸς διηγήσει πιστεύω,
fides, *persuasio*, *assen-* πίσις, πεποιθήσις, σύν-
sus. θεσις λέγεται.

359. *Quorum causam & rationem non intelligimus*, *mira-* 359. Θαυμάζομεν
mur, (& *hinc miraculorum exortus*;) ὧν αἰτίαν ἀγνοούμεν,
qua per noscere volupe est rimamur, ὃ ἡδὺ γινώσκω ἐρδυνῶ-
& hoc diligentius quò abstrusiora sunt. μιν, τοσοῦτῶ ἐπιμελέ-
 σερον ὅσῳ ἐπικρυφέςε-
 ρόν ἐστ.

celle qui est em-
 pchée, abus, (*mescon-*
te;) & là où il n'y ena
 point, c'est ignorance.

358. Quand nous
 croyons au rapport (à
 la relation) d'autrui,
 cela s'appelle foi,
 (*croissance*) persuasion,
 consentement.

359. Nous admirons
 les choses dont nous
 n'entendons point la
 cause & raison; &
 c'est d'ici que les mi-
 racles ont leur origi-
 ne: nous recherchons
 diligemment celles
 que nous prenons
 plaisir de bien cog-
 noistre; & ce d'autant
 plus diligemment que
 plus elles sont ca-
 chées.

XXIX. DE VOLUNTATE ET AFFECTIBUS. XXIX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΒΕΛΛΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤῶΝ ΠΑΘῶΝ. XXIX. DE LA VOLONTÉ & DES AFFECTIONS.

360. *Voluntatis est bona amare & vel-* 360. Πρὸς τῆς βου-
le, mala odisse & non- λήσεως ἐστὶ τ' ἀγαθὰ
nolle. φιλεῖν τε καὶ θελεῖν, κα-
 καὶ δὲ μισεῖν, καὶ ἀβου-
 λείν.

360. C'est le propre
 de la volonté d'aimer
 & vouloir le bien, (*les*
biens) de haïr & ne
 vouloir pas le mal,
 (*les maux*, *choses mau-*
vaises.)

361. *Ex acciden-* 361. Κατὰ συμβε-
ti est, si hac placent, ἑνηὸς τὴν καλὰ δόπο-
illa displicent: tum σπροφομῆν τοῖς πονη-
enim species exter- ροῖς δρέσκειται, ἀγ-
na eam decipit, ut πατομῆν τῷ ἕξῳ εἰ-
eligat deteriora; aut δεῖ.
pernat potiora.

361. C'est par acci-
 dent si cestui-ci lui
 plaist, (*agree*) & ce-
 stui-la lui desplaist,
 (*desagree*.) Car alors
 l'apparence exterieu-
 re la deçoit (*trompe*;)
 pour lui faire choisir
 (*elire*) le pire, ou mes-

362. *Ecce autem quam subjecta est affectibus ! quibus identidem perturbatur.*

362. Ἰδοὺ, ὡς ὑποχαίρει (ὑπεξέστος) τοῖς πάθεσιν ἕσται τυγχάνει, ὑφ' ὧν διηνεκῶς παρακινεῖται, (κατασπρέφεται.)

363. *Absunt bona? desiderat ea, optat, bene ominatur, anhelat, conatur & molitur quicquid potest: frustrationem nihilo secius veretur.*

363. Ἄπειτ' ἀγαθά; ποτεῖ αὐτῶν, δ' ἔχεται, ἐπιφημεῖ σπουδαίξει, πειράξει, σπουδαίξει καὶ δύναιμι, ἀτυχίαν δ' ἐδδέν ἢ τὸν γε φοβεῖται.

priser ce qui vaut mieux.

362. Mais voyez combien elle est sujette aux affections, par lesquelles elle est souvent (de fois à autre) troublée!

363. Le bien est il absent? elle le desire, le souhaite, en a une bonne opinion, (bon augure) elle halette après, tasche (s'efforce) & fait (entreprend) tout ce qu'elle peut; & pour tout cela ne craint pas moins d'en estre frustrée.

364. *Hinc desideria, vota, spes, studia, molimina, sollicitudo.*

364. Ἐντεῦθεν ἐπιθυμία, εὐχή, ἐλπίς, σπουδή, παρασκευὴ, μέριμνα.

364. De la viennent les desirs, les vœux, (souhaits) l'esperance, l'estude, (le soin) les efforts. (entreprises) les soucis, (solicitudes).

365. *Antequam adipiscitur, cum tandem fert etiam paula mora intercapedinem.*

365. Τὴ ἐπιθυμίᾳ πῆ ἀκτύτης τρεῖς ἡμέρας δοκεῖ, πρὶν τοίνυν τῶν ποδῶν τυχῆν, μικρὸν πνεύμα ἀνοχὴν ἀποδυσσεῖ.

365. Devant que l'obtenir, elle supporte avec ennui l'entre deux (l'intervalle) mesmes du moindre delai, (retardemet.)

366. *Adsunt? gestit aviditate, latatur, gaudet, jubilat, oblectat se fruendo iis, amittere metuit. Inde hilaritas, letitia, (gaudium) jubilatio, voluptas, cōjuncta tamen cum metu.*

366. Πάρεσι; ἐπ' αὐτοῖς ἀγάλλεται, κινεῖται, χαίρει, τῇ χεῖρὶ σιτῆρα πεταί, μηδ' ἀποβάλλει φοβεῖται. ἐντεῦθεν ἰλαρότης, χαρὰ, ἀλαλαγμός, ἡδονή, οὐ μὲν κατὰρὰ, ἀλλὰ φόβος ἐπίμικται.

366. Le bien est il present? elle fretille d'avidité, (saute du grand desir qu'elle en a) s'esjouit, s'esgaye, chante (s'escrie) de joye, prend plaisir à en jouir, craint de le perdre. De la procedent l'alairesse, la joye, (liesse) les cris d'esjouissance, la vo-

367. Eripiuntur ? 176. Οἴχηται φροῦ-
tristatur, dolet, que-
ritur, miseratur : λυθῆναι ὀδυρεται ,
hinc tristitia, pœni-
tudo, querela, la-
mentatio.

368. Magis verò
mala eam inquie-
tant, & distrahunt;
presertim si imme-
ritò à malefcois in-
cutiantur.

369. Ventura e-
rim abominatur, ac
declinat; formidat
tamen, tremit &
angitur: hinc aver-
satio, timor, (for-
mido) tremor, &
anxietas.

370. Advenien-
tia pavescit, horret,
trepidat ad ea, vel
stupescit: Inde pa-
vor, horror, trepida-
tio, & stupor.

371. Quum ob-
venerunt, irasci-

δα; αἰελοπε, πο-
λυθῆναι ὀδυρεται ,
μεμψιμοιρεται ἀλγύ-
νεται. ἐντεθεν λυπη,
μετανοια, μέμψις,
θρηνηση, (ὀδυρμός.)

368. Τὰ κακά δὲ
μᾶλλον αὐτῇ δι-
σπᾶ, ἀ ἀναξίως ὑ-
βρισπαθῆσαι ἀναλα-

369. Τὰ μέλλοντα
δεῖνὰ βδελύπεται καὶ
ἀφοσιώται, ἀλλά γε
φοβεῖται, τρέμει, ἀ-
θυμεῖ ἐντεθεν ἀπο-
στροφῆ, φόβος, (ἀπο-
δειλίασις) τρόμος, ἀ-
γωνία.

370. Τὰ προσερχό-
μενα κακὰ φοβεῖται
φοβῶσαι, ἐντεθεν ὀρ-
ρωδεῖ. ἐντεθεν ἀψυ-
χία, ὀρρωδία, ἀσπυ-
πλόησις, θαμῶση.

371. Προσπηλυ-
θησαν αἰσθησεων, ὀργή-

lupté, (le plaisir;) mais
toutesfois conjointes
avec peur (crainte.)

367. Lui est il osté ?
(ravi?) elle s'attristé,
se fâche, se plaint,
se lamente, (pleure.)
De la viennent la tri-
stesse, la repentance,
les plaintes, (complain-
tes) & les lamentati-
ons.

368. Mais le mal l'in-
quiete (la travaille,
moleste) & distrahit (de-
stourne) beaucoup plus:
principalement s'il lui
est fait à tort (sans
qu'elle l'ait mérité) par
des meschans.

369. Car elle abomi-
ne & decline (evite)
le mal à venir; tou-
tesfois elle le craint,
(redoute) en tremble
& s'en angouisse,
(tourmente;) de la pro-
cede l'aversio, (la fui-
te) la crainte, (peur) le
tremblement, & l'an-
goisse, (l'anxieté, la
destresse.)

370. Elle s'effraye
(espouvante) du mal
qui vient, en a hor-
reur, en tremble de
peur, ou en est toute
estonnée, (esperdue:)
de la vient la frayeur,
(l'espouvantement)
l'horreur, le tremble-
ment, & l'estonne-
ment, (l'estabiffement.)

371. Quand il est ar-
rivé, (venit) elle se

ur, mæret, luget : ζει, λυπεῖται, πιθῆι.
 hinc ira, mæstitia, cυπεσθεν ἢ ὀργή, λύπη,
 mæstitudo) luctus. πένθος.

courrouce, est triste,
 (fâchée) mene dueil.
 De la vient le cour-
 roux, (la colere) la tri-
 stesse, (facherie) & le
 dueil.

372. Aliter fit in 372. Οὐχ' ὁμοίως
 alienis bonis & ma- ἐν ἀλλοθίαις δ' τυ-
 lis. χίαις τε ἢ ἀτυχίαις
 ἔχει.

372. Mais il en ad-
 vient (en prend) autre-
 ment es biens &
 maux d'autrui.

373. Ibi gratula- 373. Ἐῖτε ᾧ συγ-
 tur (gratatur,) aut χαιρει, εἴτε φθονεῖ δὲ-
 invidet : Heic com- τυχόντι, ἢ ποιηρᾶ ἔσται
 miserescit, aut (si ἐπιχαίρεισθαι ἔστι, ἢ
 perversa est) exsul- ἀτυχόντα ἔλεει.
 tat, & insultat.

373. Là elles'en ef-
 jouit (conjoint) ou les
 envie, (leur porte en-
 vie:) ici elle en a pitié,
 (compassion) ou, si el-
 le est perverse, elle en
 tressaillit de joye, ou
 insulte à ceux qui les
 souffrent, (se moque
 d'eux, les outrage.)

374. Boni ignoran- 374. Τοῦ κειλοῦ ἀ-
 tia neglectum, & a- γνοια ὀλιγόρησιν τε
 spernationem adfert; ἢ φωλισμὸν φέρει. τίς
 (quis enim incognita ᾧ τὰ ἀγνώστα διάκει-
 unquam consecra- βιασμός ἢ ζῆλον, κή-
 tur?) violatio, ze- ρ & βδελυγμίᾳ, αἰ-
 lum; satietas, fasti- χροῦς (αὐ ἐπ' αἰ-
 dium; turpitude, (si- χροῖς ἐρυθριῶμεν) τὴν
 quidem ob malefa- αἰδῶ.
 cta erubescimus,)
 pudorem.

374. L'ignorance du
 bien en apporte le
 mespris & le desdain:
 car qui est celui qui
 jamais pourchasse
 (coute apres) les choses
 incognues ? la viola-
 tion (l'outrage qu'on
 lui fait) apporte la ja-
 lousie; le foulement,
 (rassasiement) le de-
 dain, (degoust.) La vi-
 lenie (une chose vilaine)
 cause de la honte: car
 nous rougissons de
 honte pour nos mes-
 faits.

375. Mæroris le- 375. Τῆς λύπης
 vamen est, si cogites, ἀπὸ μύδιον, τὸ ἐν θυ-
 hospitari heic nos, μεῖοθ' ἡμῶς ἐν ταῖς
 veluti fugitivos; nec ξενοδοῖσ' ὡσπερ φυγά-
 pracipuos esse in an- δας, οὐδ' ἡμῶς μέ-
 gustiis, sed omnia τὰς πάλαι πορροῖσθαι,
 omnibus

375. C'est un alle-
 gement (soulagement)
 de tristesse, si tu pen-
 ses que nous logeons
 ici comme fugitifs,
 & que nous ne souf-
 frons pas les principa-
 les angoisses, mais
 omnibus

omnibus accidere. ἀλλὰ πάντα πάσι que toutes choses ar-
συμβῆναι. rivent à tous:

376. *Post lapsum enim nihil in nobis integrum, sincerum, omnia mutila, manca, & obfuscata, uno verbo, misera.* 376. Μετὰ τὸ πλῆθος ἀφ' ὧν ἄνθρωπος ἐγένετο, οὐδὲν ἐντελές, εὐλαβὲς ἢ μὴ ἐλαβὲς ἡμῶν ὑπολοίπων· πάντα διεφθαρμένα, ἀτελῆ, ἢ μαυρωμένα. σωελόντι γ' εἰπεῖν, ἰλιὰς κερκῶν.

376. Car apres la chute de l'homme, il n'est rien demeuré en nous d'entier & sincere; toutes choses y sont mutilées, defectueuses, & offusquées (obscurcies;) & pour le dire en un mot, misérables.

XXX. DE MECHANICIS IN
GENERE.

XXX. ΠΕΡΙ
τῶν μηχανικῶν.

XXX. DES ARTS
mechaniques en
general.

377. *Hactenus naturalia. Artes mechanica [manuariæ] sunt, quibus victum & amictum acquirimus.* 377. Καὶ ταύτη μὲν τὰ φυσικὰ τέχνη βασιλικῆ εἰσιν, δι' ἧν οἱ χειροβίωτοι (χειρωνακῆς) τὰ πρὸς τὸν βίον ἐπιτήδεια κτάνονται.

377. Jusques ici il a esté parlé des choses naturelles. Les arts mechaniques (manuelles) sont celles avec lesquelles nous gagnons (acquerons) nostre nourriture & vestement.

378. *Iam ergo artificum quoque officina cum ipsis operis visenda nobis erunt.* 378. Εἰς τῶν ἐργαστήρια εἰσελθεῖν, τὰ ἅπαντα θεωρεῖσθαι διεγνώσασθαι.

378. Il nous faudra donc maintenant aller aussi voir les boutiques (ouvroirs) des artisans.

XXXI. DE HORTORUM
Cultura.

XXXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
κηρείας.

XXXI. DE LA CULTURE
des jardins.

379. *Hortus vel pomarium est; vel viridarium, vel vivarium.* 379. Ὁ κήπος ἢ μηλῶν (ὄρχαρος) ἢ ἄλσος, ἢ δούχλος φοῖβαλιὰ, ἢ θεομοτοφείον ἐστίν.

379. Sous le nom de jardin est entendu ou bien un verger à fruits (une pommeraye) ou un jardin de plaisance, ou un parc pour nourrir des bestes sauvages.

380. *Sepitur vel aggere, vel macerie,* ἢ χαματιά, ἢ τεκτονικὸς φραγμὸς

380. On le ferme (close. environne) ou

vel

vel plancis [affa-
nentis, tabulis]
onfertis, ex afferi-
us scctilibus, vel
pe è palis, (fudi-
us) longuriis, ac
iminibus vitili-
usque plexa: opere
opiaro ornatur.

σανίδων πεποιημένων, ἢ
δρυφάκτων ἢ αἰμασιᾶ
φρυγανῶδῃ. ὡς φράτ-
ταται.

bien d'une terrace (le-
vée de terre, chauffée,
digue) ou d'une mu-
raille seiche, ou de
planches (ais) assem-
blées, faites de soli-
veaux fendus, ou d'u-
ne haye qui est tissüe
(entrelacée) de pieux,
(paux) de perches,
d'osiers & autre ma-
tiere aisée à plier. On
l'orne (embellit) avec
des bordures, & com-
partimens.

381. Hortulanus
olitor) ligone &
utro, bipalioque
pastino) fodit &
arrit, & per pulvi-
os semina spargit.

381. Κηπουρὸς σκα-
φείω, (δικέλλα) σκά-
πλει, σκαλλέει κὺ τῶν
pastino) φράσιων τὰ σπέρμα-
τα κελασπίρει.

381. Le jardinier
fouyt & nettoye (es-
monde, arrache les mau-
vaises herbes) avec un
hoyau, (houë, besche)
un pic (sarcloir) & une
houë fourchue, & es-
pard les semences par
les carreaux, (planches,
sillons, couches.)

382. Arborator se-
minario taleis, aut
nalleolaribus vir-
is, (quas non am-
lius quam sex esse
convenit) vel vivi-
radicibus consito;
elegantia, si per
quincuncem digesta
rangantur,) inspi-
ratos surculos (cla-
volas) inserit, & ri-
gat, scalproque ger-
nina, (pullulatio-
nes) putat, (ampu-
at.) Marrâ, irpice,

382. Ὁ φύλοτόμος
κῆπον σπέρματοφυῆ
ὡσθ σκαλλέει, κέν-
τρα, ἢ μοχεύματα,
ἃ οὐ πλείω ἢ ἑξείναι
ὡρθήκει, ἢ αὐτῶν
ζα φυτεύει. (καλὸν τὸ
πεντάστοιχον χῆμα) ἐ-
πι κεκομημένους ὄχους,
ἢ παρασάδας ἐμ-
βάλλει τε κὺ ἀρθεῖ, τῶ
κρηεῖ. (δρυοδρεπίνω)
ταῖς παραφύσεις ἐγ-
κρίπει, μολεύει. τῆ
σκαπάνῃ (ρύκτινῃ) ἑ-
κφυάδας τε κὺ πα-
ραβλασῆματα ἀπο-

382. Celui qui es-
monde les arbres, lors
que sa pepiniere (ba-
stardièrè) est toute
plantée de sions (jet-
tions, rejettons) ou de
provins, qui ne doi-
vent pas estre plus de
six, ou bien de mar-
quottes, (de plants
ayans racines;) (or c'est
une chose de bonne
grace & belle, si on les
plante disposez (ran-
gez) en eschiquier;)
ente les greffes ame-
nuisées au bout, les ar-
rouse, & eslague (net-
toye) avec sa serpette
les jettons superflus.
Il coupe (retranche)
(sirpice)

(sirpice) vel runci- κέρπει, βοτανίζει, ἐκ-
nâ nocuos coliculos ἐκζοῖ.

(stolones) exci-
dit, luxuriamque
exherbat eradica-
que.

383. Oleum ex o- 383. Τὸ ἔλαιον ἐκ
livis ab oleario ex- τῶ ἔλαιῶν ὑπὸ ἔλαι-
primitur: dein sa- ποιῶδ, ἐκπιέζεται,
pius decapulatur, ποδάκις μελαχιζόμε-
(depletur) atque e- νον καθαρίζεται, ἢ ἀ-
lutriatur; subtus a- μωρῶν ὑφίζαίει, ἢ
murca sidit: fraces πρὸς ἐκβάλλεται, τὸ
abijciuntur: depur- καθαρισθὲν ἐν λεκύ-
gatum lecythis indi- θῶ της εἴται.

384. Apiarius al- 384. Ὁ μελισσοδό-
vearia curat, ob της σμενῶν ὁ σὺν ἀ-
mellificii utilitatem; νοφελῆς φρονίδα ἔχει,
ceramque liquat ac κηρὸν τήκει καὶ καθαρο-
depurat. ποιεῖ.

XXXII. DE AGRI- XXXII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
CULTURA. γεωργικῆς.

385. Agricola est, 385. Γεωργὸς ἐστὶν ὁ
qui agrum colit, γεωργῶν, καὶ τὰ πρὸς
proventuque anno- βίου ἐκ τῶ πρὸς ὀδοῦ
na, ὁ pecuniâ ex τε καὶ πμῆς τῶ πωλου-
frugibus venditis μῶνον καρπῶν κτησι-
redactâ, se sustentat. μῶνον.

386. Cui fundi ὁ 386. Ὁ τῶ τέλων ἐρ-
pradia meritoria lo- ρολάδοος τὰ μισθώσι-

avec une marre, ou
avec un hoyau tren-
chant, les faux-bour-
geons (les escuyers, re-
jettons qui naissent au
pied de l'arbre) nuisi-
bles, (dommageables);
& arrache (destracine
tout ce qu'il y a de
superflu.

383. L'huile d'oliv-
est tiré (espreint) de
olives par l'huilier
puis est souvent versé
de vaisseau en vais-
seau & purifié; la li-
(fondrille) se rasleoi-
aut fonds; on jette-
le marc, (la plus espaiss-
craissè de l'huile:) est
purifié on le met en
des cruches, (bures.)

384. Le gardien (gou-
verneur) des mou-
sches à miel (abeilles,
a soin des ruches
pour l'utilité (proffit
qu'il y a à faire de
miel, & fond la cire &
la purifie:

XXXII. DE L'AGRI-
culture, (labou-
rage.)

385. Le laboureu-
est celui qui cultive
(laboure) son champ
& s'entretient (nour-
rit) du rapport (reven-
nu) de l'année, (de sa
cucillette, recolte) & de
l'argent qu'il a fait
de la vente de ses
bleds.

386. Celui à qui on
baille à ferme (on

antur. maniceps & republicanus est: qui decumas quasitus in gratia redimit, pecumarius; si portoria, portitor; si pascuaria, pascuarius dicitur: cui villa concreditur, villicus & colonus est.

μοι χειρία, ὁ δεκατευ- της κέρδους ἐνεκα τῶν δέκατη μέρος, ὁ τελώνης τῶν τελώνια, ὁ βοτῆς τῶν ἐξ ἑσῶτος μισθῶν. ὁ πιστευθεὶς πινάκων ἐπισημῶν (ἀρχονόμου) ἐστίν.

louë) les fonds & possessions dont on veut retirer du profit, s'appelle fermier, (amodiateur.) S'il achete (prend à ferme) les dixmes, on l'appelle receveur (fermier) des dixmes; s'il prend des peages, peager, s'il prend des pasturages, (pasquis) receveur des pasturages: celui à qui on commet (confie) une metairie, (ferme, cense) metayer (fermier, censier.)

387. Arvum certitius depurgatū, subactum, ut sit fertilius fœcundiusque, ante sementem, percoratur fimo (læmine) vel margâ.

387. Ἡ ἀρχαία βόλων καθαριὰ εἶσαι, ἐξ ἐφόροτέρων εἶναι, καπερίζεται, πρὶν ἀκαταπαύσεινται.

387. Afin que le champ, dont les mottes (gazons) ont été nettoyyées de mauvaises herbes & racines, & qu'on a bien labouré, soit plus fertile & rapporte davantage, avant la semaille on l'engraiffé (fume) avec du fumier (amendement) ou avec de la marne.

388. Novale, veruictum) id est, relictus ager, feracior est restibili; irriguus, montano & collino; limosus, siconeo.

388. Τὸ νέωμα πελιμελάσου, ἀρχὸς καταπαύσεως ὁρεῖς, σπορῶδης φερων ὁρεῖς, ὄριμώτερος.

388. Vne jachere (guerret) c'est à dire une terre (un champ) qui s'est reposée, est plus fertile que celle qu'on seme tous les ans; celle qui est arroufée que la montagneuse, & qui va en pente; celle qui est boueufe (fangueufe) que la feiche.

389. Aratorum aratrum aratrum, non funiculis aratrum, sed iugo aratrum.

389. Ὁ ἀρώτων ἐπιμαρτυροῦν βοῶν ζυγοῦ, ἀρῶν ἄρῶν, ἀρῶν ἄρῶν.

389. Celui qui veut labourer accouple les bœufs à la charrue avec un joug, non

eos conjugans : unde ζευγύει . κῆ σύζυγοι
jugales tunc dicuntur . βόες λέγονται .

390. Tum agitans 390. Τότε αὐτίς ἐ-
 & stimulo incitans, λαύων τε κῆ κεντίζων
 subarat, iterat, ter- δροῖ, δευτεροῖ, τριτοῖ,
 tiat, seminat, & πε- ἀπέρι, βολουπέι,
 ctine (raſtro) occat, ἀλλοκίζει, κῆ βεσπο-
 & inequat liras ac φὰς ποιεῖ.
 versuras.

391. Inter liran- 391. Τὴν ἀλλοκί-
 dum verò alterá τέρων, ἑτέρα ἐχέτω,
 manu tenet ſtivam, τοῦ τῆς ἀλλοκί-
 ne deliret ; alterá Διαιμαρετῆν, ἑτέρα ἢ
 rallium ; vomere au- ζύσαν ἔχει . τῆ κερκί-
 tem buri inſerto pro- δι ἢ, τὰ ἐλύματι ἐμ-
 ſcindit ſulcos ; donec πηγυμύνη, ἕως γῆ
 abſolvatur jugerū . τελεσθῆ ἢ δροσεύει .

392. Porca fit 392. Τὰ πορχώ-
 transverſim ad de- μαζα ἀλλοκίξιν ἐπικεί-
 rivandam uliginem ρηρα πλαγίως γίνε),
 per elices, (colli- τοῦ τὴν ἰκμάδα ἀλ-
 quias.) λοσε, Διὰ τῶν ὑδρορ-
 ροιῶν μεταχετεύεαζ .

393. Occam (ur- 393. Τὴν ὄξινον σι-
 pices) in argilloſo ſο- δερσίον χρῆ εἶναι ἐν
 lo ferream eſſe oport- δεγμάδει κῆ κεραμι-
 tet : in arenoso lignea κῆ γῆ, ἐν ψαματῶδι
 jatis eſt . ξυλίνῃ δροκεῖ .

394. Vbi ſegetes 394. Τοῦ λῆις βλα-
 frutiſcunt, ne à ζι- σάνοντ, ὅπως μὴ

point avec des corde
 lettres, & alors on di
 que ce ſont des bœuf
 accouplez à un joug.

390. Puis les chal
 fant & piquant (inci
 tant) de ſon aiguillo:
 il laboure la terre, li
 donne la ſeconde &
 troiſieme façon, la ſe
 me, & rompt les mo
 tes avec une herſe (re
 ſteau) & applanit li
 ſeillons & reverſure

391. En ſillonnai
 (labourant) il tien
 d'une main le mai
 che de la charrue, c
 peur de fortir de
 raye, (de faillir, n'au
 pas droit;) de l'autre
 curete du ſoc & av
 le coultre fiché da
 la recourbure
 manche de la cha
 rue, il coupe (ſend) l
 ſillons juſqu'à ce qu
 l'arpent (le journa
 ſoit achevé.

392. Les ſeillons
 terre eſſevez en
 deux rayes ſe font
 travers pour deſtoi
 ner (faire eſcouler
 l'humidite dans
 rayons.

393. Il faut que
 ploutre (la herſe
 maillet à caſſer les m
 tes) ſoit de fer en u
 terre argileuſe ; m
 en une ſabloneuſe
 ſuffit (c'eſt aſſez) qu
 ſoit de bois.

394. Quand les bl
 ont pouſſé, de pe
 zar.

lanis suffocentur ὑπὸ ζιζανίας ἀποπι-
 ruges, sarritione γῆ, τῆσκαλίδι σκα-
 runcatione) qua λούτιον ἐστὶ.
 arculo fit, opus est.

qu'ils ne soyent e-
 stouffez par l'yvraye,
 il est besoin de les sar-
 cler (de sarclure) ce
 qui se fait avec un sar-
 cloir.

395. Cum messis 395. Τοῦ ἀμνητοῦ
 appetit, messores illis ἐγγίζοντος οἱ θεριστῶν
 mittuntur; falce σὺν ὀξείαις ὄρε πεί-
 cutâ, qui maturas ναίς, εἰς ξανθὸν λήϊον
 ic flaventes deme- ἀποσέκλονται, ποῦ ἔτω
 unt; hoc alacriores, πείραξεστέροι, ὅτω ἀ-
 quo excreverunt u- ρὸς εὐφορώτερός ἐστὶ.
 eriores, manipula- ἔτοι δραγματεύοντες
 imque disponunt: τοῖς πένησι σαχυρολο-
 ficilegio egentibus γεῖν ἐπιτρέπουσι.
 relicto.

395. Quand la mois-
 son approche on y en-
 voye des moisson-
 neurs avec une faucil-
 le trenchante, qui
 moissonnent les bleds
 meurs & jaunes; e-
 stans d'autant plus a-
 laigres qu'ils sont
 creus en plus grande
 abondance; & les ar-
 rangent par javelles;
 laissant le glanage aux
 povres; (necessiteux.)

396. Colligunt 396. Συλλέγουσιν ἐξ-
 postmodum mergâ in λας (ἀμάλλας) δικέλ-
 mergites, & colli- λα, θώμιγγξι σὺν δέξ-
 tant tomicibus, su- σι, καλὰ μίχας ἐν ἀ-
 perante in campo sti- ρχοῖς λείπουσιν.
 ulâ.

396. Puis apres ils
 ramassent (cueillent)
 le bled avec une four-
 che en petites gerbes,
 & les lient avec des
 liens faits avec de la
 paille, ou des riortes,
 le chaume (l'esteu-
 le) demeurant au
 champ.

397. Tum vehi- 397. Τὸν σίτον τοῖς
 us in horrea conve- ἀμάξοις ἐπιτείνουσι,
 nunt, vel acervos εἰς σιτοβολῶνας ὄχθ-
 ongerunt, (acer- σι, ἢ ἐπινήσιν.
 vant.)

397. Puis ils le char-
 rient avec des char-
 rettes dans les gre-
 niers, (granges) ou
 bien l'entassent en
 monceaux (meulons.)

398. Tritores in 398. Οἱ ἀλοεῖς τοῖς
 areâ flagellis tritu- τυκάνοις ἐν ἀλοῇ ἀ-
 ant; (olim extere- λοῶσι (πῶσπαλαυ τρι-
 ant tribulâ;) lin- βόλω ἐτρέβουσι) κεί-
 quuntur stramina φος κὴ ἀχυρετίδες λεί-
 & acera. πονταί.

398. Les batteurs le
 battent en l'aire avec
 des fleaux; autresfois
 on le fouloit avec un
 traineau. On laisse la
 paille (l'estrain) & la
 bale.

399. Subjactant 399. Οἱ λιμηνη-
 xinde ventilabro, ρες τὸν σίτον τῷ πτύρῳ

399. On le jette puis
 apres en haut avec un

ut discernatur palea, & quicquid inhabitet recrementi.

λικμῶσι, ὅπως ἄχουρον, ἢ τὰ ἐπιχόμματα ἐκλείματα ἢ διαπίμματα Δικαιη.

van (pale) pour en separer la paille, & toute l'ordure qui est avec.

400. Si quid adhuc superest impuri, cribro cernunt, (cribrant;) ut fiat frumentum purum quod granariis infertur.

400. Τὸ δὲ λοιπὸν δίκριμα σινιατηρίῳ ἢ κροσκίνῳ κρηταρίζῃ, ἵνα σιτῶ ἀμειγρῆς εἰς σῆγας ὀχῆται.

400. S'il y reste encor quelque impureté (ordure) on la sépare avec un crible, (on la crible;) afin que le froment qu'on porte es greniers soit pur, (net.)

XXXIII. DE MOLITURA & MOLILIBUS.

401. Antiquitus tundebant frumentum solummodo pistillis, in mortario; hinc Ptifana.

402. Deinde pinsebant pilo ruído, in pistrino: unde pultes, alica, & alia fressa.

403. Novissimè à machinatoribus excogitata sunt molarum satiles primùm, tum asinaria, (jumentaria) tum a-quaria & ventosa, (alata.)

404. Vbi farina per saccum cilicium excutitur, fur-

XXXIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΥΛΗΣ, ἢ Τῶ ΜΥΛΩΓΗΜΩΝ ΣΚΟΛΩΝ.

401. Ὑπέρῳ πύλωι ἐν ὄλμῳ ἔθλων (ἐλεπλοκίπου) ὅθεν περ πλίσσάνη.

402. Τὸ ἔπειθ' ἡρόνω τελείδῳ ἐν ἀλφιτείῳ διεπίουσον. ὅθεν πολτῆς, ἀλάρα, (χόνδρῳ), ἢ τὰ λοιπὰ τεθλασμένα.

403. Τέλ' οἱ μηχανιστικῶσι τωμῶσι ἢ ἀγχινοίσι πρῶτον ἀνεῦρον τὰς χειρομύλας, ἔπειθ' αὐτοὺς ἀνεμυλῶντας.

404. Ὅπου τὸ ἄλφιτον (κείμενον ἢ ἀλευρον) διὰ σινίς κι-

XXXIII. DE LA MOUTURE & DES INSTRUMENS QUI Y SERVENT.

401. Anciennement on piloît (broyoit) le froment seulement avec des pilons, en un mortier. De là vient le gruau, (gru, bled mondé.)

402. Puis après on le piloît avec un pilon rude (mal uni) au moulin (en la boulenagerie) dont se faisoit la bouillie, la fromentee, & autres graines pilées.

403. Finalement (dernièrement) les faiseurs de machines ont inventé premièrement des meules (moulins) à bras, puis des moulins à aines (à bestes) puis à eau & à vent, (ayans des ailes.)

404. Là où on passe (sift, blane, etc.) la farine par un tas (blanseau, orible) fait de

faribus

furibus foras spar-
sis.

λικίου, πιτύρου δ'πε-
βληθέντος, ἐκσπίεται.

poil de chevre, (d'esta-
mine) & le son est jet-
té (espars) dehors.

405. *Sed molitor*
idum molit, & simi-
laginem cum pulvi-
sculo conuerrit, e-
molumento suo in-
hiat.

405. Ἀλλ' ὁ μύλο-
κῆπⓄ (ἀλευροποιῶν)
σεμίδαλιν ἀκριβοῦς
συσωρεῦσαν τε καὶ συσ-
σείρων, τὰ πρὸς ἄλ-
φίται, ὡς ἐνὶ μέλιται,
διώκει.

405. Mais le meuf-
nier quand il mout &
ramasse (batie) la fari-
ne de pur fourment
avec la menue pouf-
fiere, regarde (aspire)
à son profit.

XXXIV. DE PANI.
FICIO.

XXXIV. ΠΕΡΙ
τῆς σιτουργίας.

XXXIV. DE LA
Boulangerie (pâne-
terie.)

406. *Pistor mas-*
sam in mactrâ, spa-
tha lignea dehsit, &
in furno excoquit.
Fermentatus panis
duas habet crustas,
medullam intus po-
rosam, azymus cum
sine fermento subi-
gatur, densus est.

406. Ὁ δὲ τιτῶλης
ἔφύραται ἐν μάκτρα
τῆ σπάθη ξυλίῃ φυ-
ρᾷ, καὶ ἐν κλιβάνῳ δὲ-
τοποιεῖ καὶ ἵπνοϊ. ὁ ζυ-
μῆτος δύο πλάκας,
μυελὸν ἢ ἐν τῆς ἀραιῶν
ἔχει. ἄζυμοⓄ ζύμητος
ἀκριβοῦⓄ παχύτερος
ἐστ.

406. Le boulanger
pestrit sa paste en une
mai (buche) avec une
palette de bois, & la
cuit au four. Le pain
levé a deux croustes,
& au dedans une mie
(nouvelle) poreuse,
(pleine d'yeux:) le pain
sans levain pource
qu'il est pestri sans le-
vain est massif.

407. *Cupedinarius*
ac crustularius ex
polline cupedias ap-
parant, liguritorum
in comessationibus
pulpamenta.

407. Ὁ πεμμετυρ-
γὸς καὶ δροτυκροεποῖδς
ἐν σεμίδαλιⓄ λι-
χνεύματα, σπατάλια,
ἢ κωμασῆραν ἐν τῆς
κώμοις πρὸς φάμα
παρρησίου ἄζει.

407. Le vendeur de
viandes delicates (fri-
andes) & le pastissier
apprestent des frian-
dises avec de la fleur
de farine, qui sont
les friands morceaux
des gourmands (fri-
ands) en leurs repas
(banquets) dissolus.

408. *Illis congene-*
res sunt placenta, at-
que in his simila, spi-
ra, crustula, lagana,
liba, dulciaria, scri-
blita, (streblitæ) ar-

408. Τούτοις συγ-
γενῆ τὰδε ἴσιν πλακῆν-
τες, πῦνρηστα, λά-
γανα, μελιτῶματα
μελίπηκτα, σρεβλίⓄ,
(σρεπλοῖ ἄρτοι,) δροτυ-

408. De mesme for-
te sont les gasteaux,
(tartres) particuliere-
ment ceux qu'on fait
de fine farine, les
craquelins, les eschau-
dez, (gaufres) les big-
nets, les tartelettes,
tocreata,

*to creata, teganita, κρέατα, τεγανίται μὲν
globuli, boletini, obe- τυροὶ ὀπλῶδροι, ἀμ-
lia, tracta. φελαῖδες, βωλίται, ὀ-
βελία ἀέθρι, σπρέμμα-
τα.*

les pains d'espices, les
gâteaux feuilletés,
les pasteurs, les poupe-
lins, les petits choux,
les talmoufes, les ou-
blies, les tartres.

XXXV. DE PE-
CUARIA.

XXXV. ΠΕΡΙ
τῆς κτηνοτροφίας.

XXXV. DE LA
nourriture & gouver-
nement du bestail.

409. *Opilio fistu- 409. Ὁ μηλοβοσκός
lâ, perâ & pedo, vel αὐριγι, πήρα, βάλκρω
flagro (scuticâ) in- (λαγωδόλω) μάστιγι
structus, ovium a- κειροσημῶν ἀγέ-
gmen (in quo pecu- λῶ, ἐν ᾗ τὸ ἰδιόκτη-
lium, peculiari cha- τον κεραικτηρισμῶ
ractere insignitum, νοῦ ἔχει, πρὸς βοσκῶ
habet) agit, & pa- ἐξάγει.
stum educit.*

409. Le berger gar-
ni (équipé) de sa fleu-
te, panier, & hou-
lette, ou de son fouët,
(escourgée) chasse de-
vant soi un troupeau
de brebis, auquel il a
son propre bien (son
petit fait apart) mar-
qué d'une particu-
lière marque, & le mei-
ne paître.

410. *Lupus, vora- 410. Ὁ λύκος (βο-
cissima bestia, (qui ρώπειτον θηρίον) ὃς
famelicus ululat,) πεινῶν ἠρῦεται, ἔμ-
non greges solùm, sed νον εἰς ποιμένας ἢ ἀ-
& armenta impetit; γέλοις, ἀλλὰ καὶ εἰς
à quo molossi ea tuē- βουκέλια εἰσβάλλει,
tur, (custodiunt:) οἷς οἱ μῆλοσοι, τοῖς
hos autem ab illo τρεβόλοις τὸ πειδε-
millus. ραῖς πιποῖσιν ἀμύ-
νονται.*

410. Le loup, beste
tres goulue, (gour-
mande, gloutonne) qui
hurle estant effamé,
n'attaque pas seule-
ment les troupeaux
de menu bestail, mais
aussi ceux de gros be-
stail; duquel les ma-
stins les defendent,
(garentissent;) & le
collier garentit les
mastins duloup.

411. *Vagi pastores,
pascua quotidie mu- 411. Τῶν ποιμῶν
tantes, maria sua οἱ πλανώδροι τὰς βο-
carris circumve- σκὰς ἡσμέρας ἀλ-
hant. λάττοντες, τὰς μάν-
δρας ἐν ἀμάξαις ὀχή-
μασι πεικρῶν ζῶσι.*

411. Les pastres (ber-
gers) vagabonds, chan-
geans tous les jours de
pasturages, meinent
(trainent) quant & eux
leurs cabanes (hutes)
sur des chariots.

412. *Mandra sunt 412. Αἱ μάνδραι εὐ-
tralatitia caula, in μέλιταισι, τῶν περ-
des establieres (bergo-
quas*

412. Les parcs sont
des establieres (bergo-
quas

412. Les parcs sont
des establieres (bergo-
quas

412. Les parcs sont
des establieres (bergo-
quas

quas compelluntur
ovicula, si ovile lon-
gius absit.

θάτων σταθμῶν, τῆς ἐ-
παύλεως πολὺ διε-
χούσης, εἰσὶ.

ries) portatives, es-
quelles on chasse les
brebis si la bergerie
est loing, (est estoignée.)

413. Bubulci bo-
ves à bubilibus, su-
bulci haris (suilibus)
porcos buccinā pa-
storitiā evocant.

413. Οἱ βοηλάται
τῶν βῆς ἐν βεστιάμας,
συεώται ἐν συεωσίῳ
τοὺς χοίρους κέραπ
ποιμάντων ἐκκαλεῖ-
σι.

413. Les bouviers
(vachers) appellent
les bœufs & vaches
hors des estables à
bœufs, & les porchers
les pourceaux hors
des tets (estables à
pourceaux) avec un
cornet de berger.

414. Illi in prese-
pibus, hi in aquali-
culis pastum herba-
ceum, stramentici-
um, (paleateum)
frumentaceum pre-
bentes, stabula palā
expurgant.

414. Οἱ μὲν ἐν φάτ-
ναις, οἱ δὲ ἐν μονοξύ-
λοις τὴν τροφήν, οἷον
πῖαν, κἄςφω, (ἀχυ-
ρον) σίτον παρέχοντες,
παλέθρων τοὺς σταθμῶν
ἐκκαθαίρουσι.

414. Ceux-la leur
baillans leur pasture
en des creches, ceux-
ci en des auges, soit
que ceste pasture soit
d'herbe, ou de four-
rage (paille) ou de
bled, nettoient les es-
tables avec une pale.

415. Vitulus &
subrumus agnellus
ex ubere colostram
(um) sugunt: ancil-
la verò mulget, mul-
ctra (mulctrali) lac
excipiens.

415. Μόσχον & ἄμ-
νον ὑπεμάζον ἐν
μαστῶν τὸ πύον ἐπι-
λάζουσι, ἡ δὲ παιδί-
σκον τὸ γάλα ἀμολγεῖ
ὑπεκδεχόμενη ἀμέλ-
γει.

415. Le veau & le
petit agneau qui est
encor à la mammelle
succent (tettent) le be-
ton de la tettine, (du
pis:) mais la servante
tire le lait, le rece-
vant dans un seau à
lait.

416. E lactis cre-
more (flore) confit
butyrum; è lacte
coagulato caseus, si-
ve is sit vaccinus, si-
ve ovillus, si ve ca-
prinus: in quibus ta-
men Parmensis prin-
cipatum obtinet, sco-
bina descobinatus:
quod tandem super-
est, serum est.

416. Τὸ τοῦ γάλα-
κτος πῖον βούτυρον,
γάλα ἐκπαισθέν τε ἢ
πεπηγὸς τυρὸν ἢ βόρον,
ἢ αἰγῶνον ἢ ἀγρῶνον
ἀποδάσκει. ὁ παραμει-
νὸς ξυήλη (ρίνη) ἀπε-
ξυρημνῶν (ἀπερίνη-
μῶν) ἀπὸ πάντων βέλ-
πῶν ἐστὶ.

416. De la crème du
lait se fait le beurre;
du lait caillé, le four-
mage, soit que le four-
mage soit de vache,
ou de brebis, ou de
chevre: entre lesquels
toutestois le Parme-
san rapé (egrugé) avec
une rape, tient le pre-
mier lieu. Ce qui re-
ste en fin (demeure de
reste) c'est du petit lait
(du lait clair, du megue.

417. *Vacca pra-*
gnans forda (horda) *ἐπίθη-*
dicitur: nondum fa-
ta, bucula (junix,
juvenca.)

418. *Fœnum è pra-*
tis seculâ defectum
ἔ sicilitum, sicca-
tur, rastris (rastellis)
corradytur, furcis
(furcellis) *in metas*
(cumulos) *aggeri-*
tur, post in fœnilia
devehitur aut com-
portatur.

419. *E renascente*
gramine chordum
fit, expediens nutri-
mentum, si latè ger-
minavit.

XXXVI. DE LA-
NIENA.

420. *Lanio* (la-
nius) *altilia* (vescu-
la enim non sunt ve-
sca, (esculenta,) ec-
quis iis vescatur?) in
laniena (laniario)
macat, id est, jugu-
lat, excoriat, (deglu-
bit) dissecat; ἔ in
macello venum ex-
ponit bubulam, (non
autem bubalinam,) su-
illam, verveci-
nam, vitulinam,

417. Φόρδα βοῦς
ἐπίθηθη, ἔπω νο-
φοροδοται, δάμωλις
(βοῖδιον) λέγεται.

418. Ὁ χόρτος ἐν
βενόμῳ (χορτοκηπίῳ)
ἔρεπίνῃ χορτοκπού-
ρῳ, ἢ πωλιτω-
μῶν ἐξηραίνεται,
ἀρραίφῃ ἢ διηραίνῃ
εἰς κῶνας συσπαρέυ-
εται, δευγματεύεται,
ἢ ἔως ἐν χορτῶνι ὀ-
χύρῳ κρατῆται).

419. Ἐκ πύας εὐ-
ταλῶς ἀναβλάσκουσας
χόρτος ἄμω. πεί-
νω ὀρελίμῃ τροφῇ βίσι
ἰσπεφοδοῖς παρα-
σκευάζεται.

XXXVI. ΠΕΡΙ
Τῶ ΣΦΑΖΙΟΥ.

420. Ὁ κρεωρῆς τῶ
τῶν κίητῶν εὐτρέφῃ, ἐν
κρεοπωλείῳ σφάζει,
ἀναδέρει, ἀνατέμνει
(τῶ ἀπιμελῇ οὐ πίνω
ἐδάδιμα, τίς γὰρ ἀν-
φάγει;) πωλεῖ κρέας
βοικῶν (ἔ βεβῶλιον),
χοίρειον, περβῶπειον,
μέκλον, ἐρίφῶν, σα-
νίανις κερπυλῶν, ἢ
ἀλλο θῆριον.

417. On appelle une
vache qui porte, une
vache pleine; celle qui
n'a pas encor porté, u-
ne genisse, (bouvetie.)

418. Le foin ayant
esté fauché (fené) &
refauché es prés avec
une faux, est seché
amassé avec des ra-
steaux (rastelé) & en-
tassé avec des four-
ches en meulons;
puis on le charrie ou le
porte dans les fenils.

419. De l'herbe qui
renait se fait le re-
gain, qui est une
nourriture profitable,
s'il a poussé (germé)
en abondance.

XXXVI. DE LA
BOUCHERIE.

420. Le boucher tue
en la boucherie les
bestes grasses, (en-
graisées;) car les mai-
gres ne sont pas bon-
nes à manger, & qui
en voudroit manger?
c'est à dire, il les es-
gorge, escorche, cou-
pe par pieces; & expo-
se en vente au mar-
ché de la chair de
boeuf, (mais non pas
de buse) de porc,
de mouton, de veau,
de chevreau; rare-
ment de la chair de

hardi-

bœdinam : rarerer aprugnam , aut aliam ferinam.

sanglier ou autre venaison.

421. Intestina pul- 421. Τὰ ἔπιτρα
bâ effarciens , farci- μῶν ὅτι πλεονάζον
mina , ut , faliscos λάντας , οἶον , δὲ λ-
ventres , lucanicas, Φυας, Φύσας, εἰλεῖα
(botulos) hillas, το- λεπία ἢ σασαμύρα,
macula, apexabones, τεμάχην, αἰματείας,
tuceta (ificia:) item- ἰσίκια, ἔραϊα, πέρ-
que offas penitas, νας, πετασῶνας, τωρ-
bernas, petasones ἔρ χῆμας ποιεῖ.
succidias conficit.

421. Et farcissant (remplissant) les boyaux de la pouipe (du plus charnu) de la viande, il en fait des farces, comme des panfes farcies, des saucisses, des andouilles, des saucisses de foye de porc, des boudins, des hachis: item des pieces de porc avec la queuë, des jambons de devant, des jambons de derriere, & des bandes de lard.

422. Adeps non 422. Ἡ πιμελή ἔχ
concrefcit & què spif- ἔτω πυκνῶς συμπή-
sè ut sebum : quia ο- γνυτά τε ἢ προμῶν-
bimior. τω, ὡς τὸ σῆμα, πω-
δὲ σῆμα γὰρ ἐστὶ.

422. La graisse ne se fige pas (ne se prend pas) aussi espes comme le suif, pource qu'elle est plus grassie.

XXXVII. DE VE-
NATIONE.

XXXVII. ΠΕΡΙ
τῆς θήρας.

XXXVII. DE LA
CHASSE.

423. Venator ar- 423. Ὁ θηροπότης
busta indagine cir- τοὺς θάμνους ὄρυκ-
cumcingens, feras in τασίαι ὡς κινεταλαμ-
foveas pellicit, aut βάνων, εἰς τέρφρους ἢ
canum sagacium ο- βίττας τῶν θήρας δι' ὠ-
doratu per vestigia κων ἀγρί, ἢ κυνῶν θη-
vestigat, ἔρ vena- ρότικῶν τε καὶ εὐο-
tur. σφρήκτων ἀκύτητι, ἰχ-
νῶν τε κραιρόνδμ ὅτι,
θηρεύει τε ἢ ἀλίσκει.

423. Le chasseur (veneur) environnant les boscages de rets, (panneaux) attire les bestes sauvages dans des creux, (fosses, trapes;) ou bien il les queste & les chasse à la trace, (à la piste) par le moyen du flair des chiens de haut nez.

424. Odoratores e- 424. Οἱ ὄσφραυπι-
nim indagant, ac ni- κοὶ ἐρευνῶσι, κνίζῶ-
ctunt : vertagi per- σι, οἱ θηρευτῶν δι' ὠ-

424. Car les limiers (braquets) font la queste de la beste & claudent, (abaient:) les

sequuntur & asse-
quuntur.

κουσι τε η̄ ᾱλισκου-
σι.

chiens courans (les le-
vriers) la poursuivent
& l'atteignent.

425. Cervæ ut in
cassas & plagas va-
ris tentas & epidro-
midibus (epidro-
mis) passas incidit,
implicatur, irreti-
tur, & interimi-
tur: si evasit, acce-
lerat fugam.

425. Ἡ ἔλαφος
θῆϊς δὲρκούσις ἢ δικίλοις
ἐρειδορμήοις ἢ ἐπιτα-
νυρμήοις ἐπὶ σαλίκων
ἢ ἐπιδρομίδων, ἐμπε-
σοῦσα, ἐμπελέκεται,
ἀσείχεται, ἐμποδίζε-
ται, κλείνεται, ἐπιπε-
σοῦσα δὲ αὐτῶν φυγὴν
ἐπιταχύνει.

425. Quand la biche
a donné dans les filés
& panneaux (toiles) ten-
dus (estendus) sur des
fourchettes, & ou-
verts avec leurs cou-
rans, elles y envelop-
pe, embarrasse, & on
la tue. Si elle eschap-
pe elle haste sa fuite,
(s'ensuit vistement.)

426. Aper spumans
& fremdens, vena-
bulo transfadactus
interficitur.

426. Καὶ πρὸς ἀφεί-
ζων, καὶ βελμαίνων,
παραβολίῳ ἀλαπαρεῖς
θνήσκει.

426. Le sanglier es-
cumant & bruyant,
(fremissant) transper-
cé d'un espieu est tué.

XXXVIII. DE PIS-
CATIONE.

XXXVIII. ΠΕΡΙ
τῆς ᾱλιθυπικῆς.

XXXVIII. DE LA
PESCHE.

427. Piscator in
lacu & piscinâ reti,
verriculo, jaculove,
& tragula: in amne
sagenâ & nassa pi-
scatur: hamo (cui es-
ca inditur) ubi vis.
Fuscina (tridente)
confodit anguillas.
Excipulis interci-
piuntur, in fiscellâ
piscatoria (scirpicu-
lo) asservantur ca-
ptura.

427. Ὁ ᾱλιεύς ἐν
λίμνῃ ἢ ἐν ἰχθυοσφοδαίῳ
ἢ ἐν ἰχθυοσφιδίῳ ἢ ἐν
ζαχάμῃ, εἰώθε λίνῳ,
ζαχάμῃ, δικτύῳ δι-
πλοῦ, τριπλοῦ, ἀμφι-
βλήτρῳ. ἐν ποταμῶ,
σαγίνῃ ἢ ἐν κύρτῳ. ἀν-
κίστρῳ δὲ λεασμὸν ἔχον-
τι πανταχῶ. Τῇ τριαι-
νῇ ἐσχέλυας ἀλαπειρά.
(διελαύνει) τοῖς ἐπιδο-
χείοις ἰχθύας ὑπεκ-
δέχεται. ἐν ἀπειροδίῳ
αὐτοὺς τηρεῖ.

427. Le pescheur pe-
sche en un lac & es-
tang (vivier) avec un
filé, verveu, ou trai-
neau: en une riviere
avec la seime, & la nas-
se; par tout avec un
hameçon, (haim) ou
on met de l'amorce.
Il transperce les an-
guilles avec une four-
chette à trois pointes.
On surprend sa prise
(sa pesche) en des nas-
ses, & on la garde
dans des paniers de
pescheur.

XXXIX. DE AU-
CUPIO, SEU A-
vium captura.

XXXIX. ΠΕΡΙ
τῆς ὀρνιθοθη-
ρίας.

XXXIX. DE L'OISE-
lerie, ou prinse des
oiseaux.

428. Auceps arca

428. Ὁ ὀρνιθαρεῖς

428. L'oiseleur ayant
præ-

επαρῶτα, per illices τῆς πάντα παρα-
 lectas inescatasve σιδουασιῶν & ἀγ-
 viculas, vel reticu- παλδῶτων, ἔπαλδῶ-
 s adobruit, vel ca- τειῶν ὄρνιθας παλευο-
 mis viscatis (quos μύρους τε καὶ δελιαζο-
 miti, seu pertica μύρους ἢ δικτυοῖς σε-
 ucupatoriæ ada- γάζει, ἢ χαλάμων ἐξώ-
 cat) implicat, vel δει τῶ ἐξευτηρίῳ ἐμ-
 endiculis aut λα- πητυμῶν συμπεδίσει,
 ueorum transfennis ἢ παγίδι παγιδέυει,
 laqueat, aut deci- (ἀγὰ σπάρτων θηραῖ)
 ula impedit (inter- ἢ δελιασρα αἰρεῖ.
 pit.)

429. Oscines quas 429. Τὰ ὄρνεα ᾗδι-
 titâ donat, cavea κα, ἀ ζωρεῖ ἐν οἰκί-
 ve junctim siue σε- σκω ἰμοῦς ἢ κεχωρε-
 aratim, inclusas ex σμῶως τηρεῖ, ἐν κήπη
 lveolo (canaliculo) τρέφει, καὶ ἐν ποτίσῃ
 ἢ potistride (poti- ποτίσει.
 ra) alit.

430. Si qua pedicâ 430. Εἰ πὴ τὴς πέ-
 se expedit, (extri- δας ὑπεξέφυγῃ, ἀπο-
 at) avolat: nec fa- πέτεται, οὐδ' ἀνρά-
 ilè eam reprendas δῶως αὐτὸ ἀναλήψῃ,
 nisi se iterum hisce εἰ μὴ αὐτὴς τῶ δικτύῳ
 ricis intricet. ἐμπροσῖται.

accoustré (préparé)
 sa place, enveloppe
 (couvre du tout) dans
 ses filets les petits oi-
 seaux qu'il a attirez &
 amorcez à la pipée,
 ou bien il les empe-
 stre avec des verges
 engluées, qu'il ac-
 commode sur une
 perche d'oïseleur, ou
 les enlace dans des
 pieges ou lacets faits à
 treillis, ou les sur-
 prend (attrappe) en un
 trebuchet.

429. Il nourrit d'une
 petite auge (mangeoi-
 re) & abbeuvoir les
 oïseaux de chant, aux-
 quels il donne la vie,
 les ayant enfermez
 en une cage conjointe-
 ment (ensemble) ou
 à part.

430. S'il y en a quel-
 cun qui se depestre
 (degage) de son piege,
 il s'en vole : & n'est
 pas aisé de le repren-
 dre, si non qu'ils s'em-
 pestre (s'engage) dere-
 ches dans ces filets,
 (embarrasemens.)

XL. DE COQUI-
 NARIA.

XL. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
 μαγειρικῆς.

XL. DE LA CUI-
 finerie, (du cui-
 sinage.)

431. Promus-con- 431. Ὁ ταμιουχῶ
 tus vel proma-con- ἐν τοῦ ταμείου τὰ ἀ-
 da penum ἔσ' obso- ποῖετα ἀεφέρων τῶ
 na ex penario, (cel- μαγείρῳ ἀποδίδωσι,
 a penariâ, prom- αὐτὸς δ' ἐκείνα ἀγα-
 tuario) profert: sed ρασθέντι ὑπὲρ βιώ-

431. Le despensier
 (maistre d'hostel) ou la
 despensiere tire hors
 la provision & la vian-
 de (pitance) de la des-
 pense, (du garde-man-
 ger:) mais le cuisinier

431. Le despensier
 (maistre d'hostel) ou la
 despensiere tire hors
 la provision & la vian-
 de (pitance) de la des-
 pense, (du garde-man-
 ger:) mais le cuisinier

coquius, ab obsonato-
re coempta frustra-
tim concidit, in foco
luculento lebetibus,
cucumis, (ahenis) &
cacabis elixat, veru-
bus in crateuterio
versatilibus assat,
craticula torret, sar-
tagine frigit.

του τέμνει, Διαιτη-
ται κρεουργηδὲν ἀνα-
βρασιος! ἐπὶ φλογίδος
ἐχάρως, ἐφίεις αὐτὰ
εἰς λέβητες χάλκειον,
ἢ κρηκίδων, ἢ ὀσέλων
Διαιτηρέντων ἐν κρη-
ταυτηρίῳ ἀειδινυμέ-
νω ὀπίσσω, ἢ ἐπ' ἐχαρί-
δων ἀντρακίζων, ἢ ἐν
τηζάνῳ φρύσσει.

coupe en pieces (mo-
ceaux) ce que le pou-
voyeur a achete, le
fait bouillir au foyer
un bon feu dans de
marmites, coque
mards, (poilons) &
chaudrons, (chaudi-
res,) le rostit en de
broches qui tourner
sur l'hatier, le grill
(rostit) sur un gril, l
frit (fricasse) en un
paele à frire.

432. Si quid fer-
vet & bullit, ne
ebulliat, trulla con-
futat: si spumat, tu-
dicula despumat.

432. Τοῦ βραζόν-
τος τῆς τρυφῆς τὸν ἐπι-
βρασμὸν παύει, τὸ ἀ-
φραζόν τῆς τρυφῆς ἀ-
παφραζέει.

432. S'il y a quelqu
chose qui bouille, d
peur qu'elle ne verse
(s'ensuye) il la repoul-
se avec une cueiller
pot; s'il y a quelqu
chose qui escume
(jette de l'escume) i
l'escume avec une el
cumoire.

433. Fuscina (crea-
gra) extrahunt fer-
vida, colo (fiscella,
qualo) colant.

433. Τῆς κρεάτης
πέζιοντες ἐξέλκων, τὰ
ἀτράκτω (παλαίῳ)
διηθεῖ.

433. On tire hors ave-
une fourchette (ba-
vet) ce qui est bouil-
lant, & on le coule
(passé) par une couloi-
re, (corbeillon.)

434. Residua cu-
lina utensilia sunt,
rutabulum batillus,
foculus, ignitabu-
lum, tripus, radula,
crates, trua, alvei,
urcei, paropsides;
(lances, catini, pati-
nae) qua cum elun-
tur, sit colluvies. La-
brum autem est, in
quo lupini maceran-
tur, ut eorum a-

434. Τὰ λοιπὰ
σκευῆ μαγειρικὰ τῆς
δοῦ, πυρφόρον, πατέλ-
λιον, (πατίνην) ἐχα-
ρεῖων, πυρέσιον, τρίπους,
τυρόκνηπις, ἐχάρως,
μονόξυλον, κρησός,
(ὕδρειον) παροψίς,
(πίναξ, τρυφίον, μα-
ζονόμιον.) ταῦτα ὅταν
ἐκλούετασιν χλιδος ῥί-
νετασιν ἐν πύλῳ δί-
φρῳ, τὰ τὸ πικρὸν αὐ-

434. Le reste des u-
tensiles (meubles) d
la cuisine, sont le ra-
ble, (fourgon) la pael
à feu, le rechaud, le
fustil, le trepied, la ra-
pe, (ratissoire) le gail-
le vaisseau à mettre
les ordures, les salois
les cruches, les plats
(escuelles;) & quand
on les lave (rinse) il
s'en fait de la lavure,
(rinsure.) C'est un
basin ou on met tré-
per les lupins pour ad-

maricies

varicies edulcetur.

τῶν γλυκερίνων, τέγ-
ρνυται ἐ ἐρεβρέχονται.

doucir leur amertu-
me.

435. Vas ansa pren-
ebis ; sed si anceps
est, ambigas, qua ar-
ipias : & magis ad-
uc si ansatum non
est, ne subvertas.

435. Τῆς ἑσπεύου-
λαβῆς ἀντιλήψεται,
εἰδὲ διατὸν ἀπορεῖν ἕξε-
σι ἢ ληπλέον ἐστὶ. τὸ ἀ-
νωτον μὴ περιτρέψης,
φυλάττου.

435. Tu prendras
(empoigneras) un vais-
seau par son anse: mais
s'il a deux anses, tu se-
ras en doute par où tu
le dois empoigner :
& plus encor s'il n'a
point d'anses, de peur
de le renverser.

436. Aves deplu-
nantur, pisces des-
quamantur, exente-
antur, aut exdor-
vantur etiam.

436. Τὰ ὄρνεα πλ-
λονται, ἰχθύες λεπί-
ζονται, ἐξεντερίζου-
ρα χίζονται.

436. On plume les
oiseaux ; on escaille
les poissons, on les e-
ventre, ou mesmes on
leur fend le dos.

437. Assati & fri-
si salubriores sunt
quam elixi & juru-
enti, nisi plusculum
condiantur.

437. Ὅπῳ ἰχθύες
ἢ καπυροὶ ὑγιεινότε-
ροι τῶν ἐφθῶν, μὴ ἀφ-
θονώτερον δευτομῶν,
εἰσὶ.

437. Rostis (grillez)
& fricassez (frits) ils
sont plus sains (salu-
bres) que bouillis &
avec une grande sauc-
ce, (bouillon ;) si non
qu'on les face un peu
de haut goust.

438. Salsamenta,
conditanea, & in-
fumata agre conco-
quuntur : atque ea
propter sanitati pa-
rum secunda.

438. Τὰ ἐπιχθῶ, τὰ
ἐπιχθῶ, τὰ καπυροῦ
δύσπεπτα, ἢ ἀφθῶ-
το τῆς ὑγιείας οὐ πᾶν
παρῶσφορῶ ἐστὶ.

438. Les viandes sa-
lées, trempées (confi-
tes) dans le sel, & en-
fumées (seichées à la
fumée) se digerent à
grand peine, (sont de
difficile digestion, conco-
ction;) & pourtant ne
sont gueres propres à
entre tenir la santé.

XLI. DE POTU-
L E N T O R U M
P A R A T U.

XLI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
τῶν ποτίμων πα-
ρασκευῆς.

XLI. DE L'APPREST
(preparation) des bru-
vages (boissons.)

439. Vinitor vites
novellas plantat,
traducibusque pro-
pagat. Vineam bi-
dente pascinat, &

439. Ὁ ἀμπελοου-
ρὸς νέας ἀμπελάς φυ-
τεύει τε ἢ μοχλεύει τὰ
κλήματα. Ἡ ἀμπε-
λάς κῆμα τῆς δίκης καὶ σπῆ-

439. Le vigneron
plante des vignes nou-
velles, & les provigne
d'auteins. Il sombre
& bine sa vigne avec
un hoyau fourchu ; il
repascinat.

repastinat: palmites πλει, ἀσκάπλει· τὰ appuye les ferme
pampinosos vitilibus κλήμαλα σφυραῖς συν- fueillus (branchus) f
vinctos ridicis (pe- δεδεμμένα σφρίζε, βλα- des eschallas, les att
damentis) statumi- σολογιῖ, τρυγᾶ, ἐπι- chant avec des ofier
nat (palat:) paulò τετέπων τοῖς πένησι βο- peu de temps apres
post pampinat, tum τρυῖν. l'esbourgeonne, pu
vindemiat, racema- la vendange, laissā
tionē pauperibus re- le grappillage aux pe
lictā. vres.

440. *Vvor dulcis* 440. Ἐν τρυγητῷ 440. La douce l
in vindemia ex aci- ἐκ σφυραῶν γίγαρτον queur (humidité) e
nosis uvis in cura ἔχουσῶν, πρῶτον ἐν λη- tir e (exprim e) en
prius calcatis torcu- νῶ τρυπουμένων, εἶτα vendange avec le
lari exurgetur: qui   ἐν τρυπῆσι θλιβομέ- pressoir, des raisin
lacu (lacusculo) in bien grenus, qu'on
cadum, orcam aut νων γλεῦκ  ἐκρεῖ, prem erement foule
feriā translatus mu- ὁ μεταγχιζόμενον εἰς en la cuve: qui est
stum,   posteaquam κείδον, ἢ ὑλιζόμενον transport e de la cu
fuerit defacatus, vi- οἶν  λέγεται, ποτ  ve (cuvette, cuveau) e
num dicitur: potus ἐκ σκυθηρῶν δεινὸς une caque, en u
exhilarandis m s- ἰλαροὺς ποιῆσαι. poinson, ou en une
stis accommodus. grande cruche s'aj
 pelle moust, (v.
 doux;) & apres qu'el
 fera bien purifi e, (e
 claircie, qu'on en au
 osté la lie) du vin: qu
 est une boisson pie
 pre (commode)   re
 jouir les tristes, (m
 lancholiques.)

441. *Annotinum* 441. Ὁ οἶν  διε- 441. Le vin d'un a
est optimum, hor- τῆς κρέπτος, ἀΰρετῆς est le meilleur; cel
num nonnihil fecu- τρυγῶδης. de la mesme année e
lentum. encor un peu troubl
 (n'est pas bien espur  a
 salie.)

442. *Factitia sunt* 442. Ὁ οἶν  ποιη- 442. Les vins artifi
absinthites, heleni- τος, ἀΰσιν της, ἑλενί- ciels (factis) sont le vin
tes, Hippocratum, της, ἵπποκράτηος, ἢ d'absinthe, le vin
 c. aliaque medi- ἄλλοι τριουτέτες ποι. d'aulnée, l'hippocras
cata. & autres medicamen
 teux.

443. *Defrutum est* 443. Οἶον, ἔψημα, 443. Le vin qu'on
 sapa.

Capa ; exoletum, σείρα & οίνου, ἐξέση-
 vappa: fugiens, quod κὰς, ὀξίης, ἐξισπίμε-
 tati cedit. &, τροπίας.

fait bouillir s'appelle
 vin cuit; celui qu'on a
 trop gardé (qui a perdu
 sa force, vigueur) du vin
 éventé, (pouffé, tour-
 né;) il y en a aussi qui
 n'est pas de garde.

444. Hoc ubi non 444. Ἀπορίας τού-
 abundat, mulsum των ἕως ὑδρομελι κῆ
 hydromeli) coqui- ζύθου, βύνης κῆ βρύε
 tur: itemque, cere- ἐψάται.
 visia (zythus) ex
 farre tosto (byne) &
 lupulo.

444. Là où il n'y a
 point abondance de
 vin on cuit de l'hy-
 dromel; & de la biere,
 (cervoise) qu'on fait
 (brasse) avec de l'e-
 speautre rostie (de la
 griote seiche, de l'orgo
 trempé & germé, puis
 rosti) & de l'hoube-
 lon.

445. Abditur in 445. Ἀποκαταπίτε-
 cellas frigidiores & ται ἐν ψυχρότεραις
 obturatur, (opercu- οἰνοθήκαις, σφηνού),
 atur;) promiturque ὄν ταμίαις σίφωνι ἢ ἐ-
 siphone (siphuncu- πισομίῳ δ' ὕει τε καὶ
 lo) aut epistomio. ὡραχρῆζεται.

445. On serre le vin
 en des caves fraîches
 (froides) & on le bou-
 fche bien, (bondonne;)
 & on le tire avec un
 larron (fontaine) ou a-
 vec un robinet.

446. Capacioribus 446. Ἐν καίδοις εὐ-
 in cupis sapidius est, με γέθειν, κῆ ἐφ' ὑψη-
 quia non evaporat; λότερων ὑποθεμάταιν
 praesertim cantheriis κειμήλοις εὐχυμότερός
 altioribus superposi- ἐστὶ, Δ' αὖ τὸ μὴ ἐξα-
 tum. ἡμιζεῶς, (ἐκπύμα-
 τοῦα, ἐξαερῶα, ἐξί-
 σαα.)

446. Il est plus fa-
 voureux (de meilleur
 goust) en des grandes
 caves, pource qu'il ne
 s'esvente point ; prin-
 cipalement estant mis
 sur des chantiers un
 peu hauts.

447. Ex inclinato 447. Ἐκ καίδου ἐπι-
 dolio faces una (infi- κλιθέντ & κινου-
 mul) exeunt : & μέρου τε ὕξ ἐκρεῖ.
 quidem copiosius, si
 commotes.

447. Du tonneau
 baissé (haussé) la lie
 sort ensemble, (quant
 & quant avec le vin ;)
 & en plus grande a-
 bondance si vous le
 remuez (agitez.)

448. Ex vinaccis 448. Τῶν γιγάρτων
 (flocibus) confit lo- ὀδευτερίας, (σεμφυ-
 ra . seu posca, fonta- λίας) ὑδατ & πι-

448. Du marc (des
 grumes) des raisins se
 fait la beuvette, (pic-
 quette, vin de despen-

nā ac puteali (puteana) aquā aliquantō commendatior.

(*γὰρ ἢ φρεαταίου ποτῆρος κρείττων, ποιεῖται.*)

se;) qui vaut un peu mieux (est un peu plus recommandable) que l'eau de fontaine & de puis.

449. *Infundibula ad lagenas & fide-
lias acuminatas per-
tinent, quæ non nisi
guttatim implentur.*

449. *Αἱ χύνας λα-
γίνοις ἢ κερραμείοις
περὶ σέμμις ἢ μαιερί-
ζουσι, καὶ ταῖς γίνας
πληροῦνται, ἡ δὲ ἕστι-
μαί εἰσι.*

449. Les entonnoirs appartiennent (servent) aux bouteilles (flacons) & cruches de terre de col estroit, (faites en pointe.) qui ne s'emplissent que goutte a goutte.

XLII. DE AURIGATIONE.

XLII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἵνιοχέας.

XLII. DU CHARROI (charriage.)

450. *Equis in equo alligatum, aut fiscella (cama) si mordax sit, constri-
ctum, dentata strigili purgat, gausape
insternit: avena quam vannō ventu-
lāt, excussis ad ventulum retrimentis
cibat, & aquatum
educit.*

450. *Ὁ ἵπποχέμος ἐν ἵππῳ σὺν ἵππῳ ἐπιπῶν ἵππον
χειλωτῆρι δεξένται ἢ
φιμῶν ἄνδρον εἰς σομίας
ἢ δὺσφιμῶς ἐστὶ, ξυ-
σπίδι καταψᾶ, τῷ γα-
νίῳ σπῶννυσι, τῷ βρώ-
μῳ, (ἀκροσπέλω) λι-
μῶντι τρέφει τε καὶ
ποτίζει.*

450. L'escuyer (palefrenier) ayant attaché son cheval en l'escuirie avec un licol, (chevestre) ou s'il est sujet à mordre, l'ayant lié estroitement (emmuselé) avec une museliere, l'estrille avec une estrille dentee, le couvre (estend sur lui) d'une mante velue; le nourrit d'aveine qu'il vane avec un van, faisant choir les ordures à un petit vent, & le mene boire (l'abbeuve.)

451. *Equus ephippio insidens, stapedi-
bus insistit, calcari-
bus mannum insti-
gat: freno (habena) sive oreā pro lubitu
flectit (obliquat): pas-
tomide autem coër-
c. l.*

451. *Ὁ ἵππος ἐπ' ἐπιπῶν κατὰ ζῶν, ἀ-
ναβαλεῦσι σπυρζόμε-
νος, πῆς πλεονεξοῖς
τὸν νάννον κειπῆ, τῷ
χειλωτῆρι, (τῇ ἵνιᾳ) τῷ
λύκῳ ἢ ἐπισομίδι, ἀσ-
σὺδῶσιν αὐτῆ, χειλι-
ναζογεί.*

451. Le cavalier assis sur la selle s'appuyé sur les estriers, picque (incite à marcher) son petit cheval avec ses cimeterons; le tourne (abstourne) & là à sa volonté avec la bridé, (le frein, les resnes) ou avec le mors; & le domte (maistrisse) avec le caveçon.

452. Antilena, po-
tilena, dorsuale, a-
verta, aurea, &
halera, ornatui
unt.

452. Τὸ πρῶτον
διον, ὑποσπίς, ἐπινώ-
πον, ὑπομάχαλον,
σίμιον, φάλαρα, κή-
σμησπιππων.

452. Le poitral, la
croupiere, la houfle
(la couverture qu'on lui
met sur le dos) les fan-
gles, la testiere, & les
bardes servent d'or-
nement.

453. Succussator
quitem quassat :
radarius molliter ;
olutarius (astur-
o) tolutim gradiens
non cessitat.

453. Ὁ ὑποσεισιχὸς
τὴν ἵππεα σείει, ὁ εὐ-
δρουσ τετραποδίξίς,
ὁ βηματίζων φορέδω
βαδίξει, ὃ δ' ὀλιγαί-
νει (πλάσει.)

453. Un cheval qui
va le trot secoue son
chevaucheur; un che-
val de pas va douce-
ment; une haquenée
(haquenée d'Espagne)
qui va l'amble, ne
bronche point.

454. Auriga pa-
ippum sellario ju-
at, antecessores an-
ese agit.

454. Ὁ ἡνιοχὸς πα-
ειππον τῷ ἐπισεου-
μένῳ συζεύγνυσι, τοὺς
πρῶτον πρὸ ἑαυτοῦ
ἐλαύνει.

454. Le charretier
attelle (accouple) le
cheval qu'il mene à la
main avec le cheval
de selle, & touche
(chasse) devant soi les
chevaux de devant.

455. Magnates se-
ugibus vehuntur,
ilentis & carpentis,
pampillis;) plcbeji
uadriga, triga, bi-
a, idque rhedis &
ssedis: alicubi etiam
isus.

455. Οἱ πᾶν (δυ-
νάσει) ἐξίππων, ὀχι-
μπι, ἀπήναις· οἱ πολ-
λοὶ (δημοτικοὶ) τε-
τρίππων, τετάρων, συ-
νωρίδι, ῥηθίοις, ἄρμα-
σι, κὲ διφοροῖς ἁρῶν-
ται.

455. Les grands Sei-
gneurs (les grands) se
font porter (trainer)
en des carrosses & des
coches tirez à six che-
vaux; le commun
peuple en des coches
& chariots tirez par
quatre, trois & deux
chevaux: quelque
part aussi en des char-
rettes à deux rouës.

456. Onora plau-
tris, (farracis) tra-
isque; agrotantes
incera, delicati lecti-
a transvehuntur.

456. Τὰ βάρη ἀ-
μείξαις, ἐλκῆτροις, οἱ
ἀσθενεῦντες φορέοις, οἱ
πρωφῶντες ἀνακλινη-
τοῖς ὀκνεῖται.

456. On porte (trans-
porte) les charges (far-
deaux) sur des chariots
& traîneaux; les ma-
lades en un brancar;
les personnes tendres
(les delicats) dans une
lictiere.

457. Curvus habet
xos (qui ut axun-
ia ungantur, succu-

457. Ἄμωξα ἀξο-
ναις ἔχει, ἐς δεῖ ἀγειν
ἀναφορεῖ τὸ κρείσσον,

457. Vn chariot
(char, charrette) a des
aiffieux, (qu'on souf-
leve avec un cric

la sustolluntur) & rotas, ex modiolis, radiis duodecim, apsidibus sex, & totidem canthis contextas: quibus praefixum est embolium.

τέργους, τέρμον, κνημίας β. ἀΐδας καὶ κνήμους ε'. πῶς ἄξιον ὁ ἐπίβολος ἐπιβάλλεται.

(guindal) pour les oindre (graisser) de vieux oinct) & des rouës composées (basties d'un moyeu, de douze rais, de six jantes & d'autant de bande de fer; au devant de quelles on fiche le heusse, (la cheville de fer qui les tient en estat.)

458. *Temonis ora (extremitati) admoventur de helcio dependentia retinacula, (sive sint catena, sive lora:) pone autem sufflamē ad sufflaminandum in precipiti descensu currum.*

458. Τὰ ἐσχάτω ῥύμῃ, αἱ ἀλύσεισ ἢ ἰμάντες, ἢ ἐλκίων ἐκρεμίσμενοι, ἐφ' ἀπὸν πύδη (ἐποχλεύς) τὸ ἄριον ἐν ἀποκρίμνω κηλθάσει καὶ τέχασσι, δὲ πῶς μετῆται.

458. On met au bout (à l'extremité du timon des arrest qui pendent du collier, soit chaines ou courroyes; & sur l' derriere, l'enrayoi pour enrayer le chariot en une rude (roue) descente.

459. *Cum per orbitas levius trahantur vectabula, ne exorbites, respice.*

459. Τῆς ἰσοῦ μὴ ἄρῃ ἐφεξίστασθαι (ἐξικνεῖσθαι) αἰ γὰρ ἄμαξαι ἐν ταῖς ἀριμοτοροχίαισ ἐλκόμεναι, ῥάσιν φέρονται.

459. Veu que les chariots sont tirés plus legerement (son plus aisez à tirer) par les ornieres, pren garde (regarde) à ne point sortir, (à ne point desvoyer.)

460. *Clitella mulo aut caballo impo- nuntur, ut per loca precipitia & in via transitum alium no ferentia, onera trāsferantur.*

460. Αἱ ἀσφάσαι (σάγμαται) τοῖς ἵπποισ ἢ ἡμιόνοισ ἐπιτίθενται, τῶς τοῖσ ἀποσκώδασ δὲ ἀπορρώγων ἢ ἀβάτων τόπων κημίσσται.

460. On met de basts sur (on baste, en baste) un mulet ou un cheval pour transporter les fardeaux par des lieux qui vont en pente (par des precipices) & ou il n'y a point de chemin, qui ne souffrent point d'autre passage.

461. *Bajuli vel humeris vel feretro*

461. Οἱ ἀχθοφόροι, ἢ ἄμαξι, ἢ φερέτω, ἢ

461. Les porte-faix (crocheteurs, gaigne deniers) portent leur

rumnâ de collo su- *ιμάντι τὰ βάση αἰσ-*
 (pensâ) bajulant; vel *σι, ἢ μονοτέροχον διω-*
unirotâ protrudunt. ἤζουσι.

fardeaux, ou sur leurs
 espauls, ou sur une
 civiere, avec une
 courroye pendue à
 leur col; ou bien les
 poussent devant eux
 avec une brouette.

XLIII. DE NAVI- XLIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

XLIII. DE L'ART

de naviger (de la na-
 vigation, conduite
 des navires.)

CULARIA.

ναυπηγίας.

462. A transmari-
 nis apportaturi que-
 dam nauta, mare
 æquor) naufragum
 ia vigant, ora è pry-
 mnesio soluta.

462. Ἐκ τῶν μετα-
 ποιτῶν ἕνα φερέα οἱ
 ναῦται προσκομίσου-
 ντες ἀφ' τοῦ ναυαγῆ-
 πελάγους πλέουσι (ι-
 σιοδρομεῖσι.)

462. Les mariniers
 (matelots, nauton-
 niers) voulans appor-
 ter quelque chose des
 pays d'outre mer, (qui
 sont de là la mer) navi-
 gent sur la mer, qui est
 cause des naufrages,
 (romp les navires,) a-
 pres avoir delié la cor-
 de du pieu auquel le
 navire estoit attaché
 au rivage.

463. Nauclerus
 ubernaculo assidens
 larvum gubernat:
 navarchus imperi-
 at: alii per pergulas
 ageas) & per foros
 ursitantes, ad an-
 ennas vela (aca-
 ium nempe, thora-
 ium, & quandoque
 tiam supparum) al-
 gant, eaque ad am-
 o usque cornua di-
 ucta, trajectis per
 archesum funibus
 ibvectant, vel con-
 acta demittunt:
 lii epidromum in

463. Ὁ ναύκληρος
 τῷ πηδαλίῳ προσκα-
 τήζουσιν τὸ ἐφόλ-
 κειον κυβερνεῖ: οἱ ναύ-
 αρχοὶ ἀρχοῦσι: οἱ ναύ-
 ταὶ ἀχολοῦντες ἐπὶ
 τῶν κωπημάτων, καὶ
 τῶν τοῦ πλοῦ περιόρων
 ἀφ' ἑξέχουσι, τὰ ἰστία
 οἰον δροτμοῖνα, τωρα-
 κιον, ἐπιδρομον, τῆ
 κερταία ἐφάπτεται, καὶ
 πρὸς ἀμφὶ τὰ κέρατα
 χοίνοισ ἀφ' τοῦ κερ-
 χισίου διεκβαλλομέ-
 νοισ, ἀέληγουσι, ἢ ὑ-
 φιέντες συσέλλουσι. ἄλ-
 λοι ἐπιδρομον ἐν πρῶ-

463. Le patron du
 navire (le pilote) estant
 assis aupres du gou-
 vernail gouverne le
 timon, le capitaine du
 navire commande; les
 autres courans par le
 pont & tillac, atta-
 chent les voiles aux
 vergues (autennes) a-
 sçavoir la grande voi-
 le, (l'artimon) la voile
 du haut du mas, (le
 boursset de hune, la voile
 de gabie;) par fois aussi
 le papefif (la braie) de
 grand voile; & les
 ayans defrelez (esten-
 dus) jusqu'aux deux
 bouts (cornes) des an-
 tennes, ils les hauf-
 sent avec des cordes

puppi, dolonem in μνη, δόλωνα ἐν πρώ-
prora, aplustria in ρα, ἢ τὰ ἀπὸ πλάγια
mali fastigio des- ἐν τῇ τοῦ ἰσοῦ κροσφῆ
gunt. ἐπιτανύσσουσι.

qui passent au travers
 du haut du mas, ou
 bien les ayant frelez
 (ployés) les calent
 (abbaisent:) les autres
 attachent la miseine
 (meiane) vers la poupe,
 la voile de trinquet
 vers la prouë, &
 les banieres (banderoles)
 au sommet (au
 haut) du mas.

464. *Tranquillo* 464. Μαλακίας ἔ-
falo velificatio non σης ναυπηγεῖται οὐδὲ
procedit: nisi remiges νατῖν, εἰ μὴ ἀέροσκο-
per transtra ad scal- ποι καὶ διζόντες ἐπὶ τῷ
mos confidentes (ἰ-σελμάτων, ἐν τοῖς
dentidem celcusima- σκαλμοῖς ἐξέσσωσι, ἢ
te per celeusten in- ἐλευσῆρες ῥυμελκω-
clamandi & exhor- σι, ἢ κήτοις τὴν ναυῶ
tandi;) remigent, vel ὁπὲρ βραχίων ἢ σκο-
remulco navim tra- πῆλων ἀπὸ δίπλωσι. κε-
hant helciarii, vel λδύς ἢς ἢ τούτους ἀ-
ubi opus, contis tru- παντας ὀφείλει ἐπο-
dendo à brevibus, & τῶναι.
scopulis propellant
navicularii.

464. Lors que la mer
 est calme (durant la
 bsmace) on ne peut pa
 aller à voile; sinoi
 que les rameurs (qu
 par fois doivent estr
 incitez & exhorte
 par le cri du comite,
 estans assis par le
 bancs, proche de l
 cheville ou on atta
 che l'aviron, rament
 (tirent à la rame;) o
 qu'il y ait des gen
 dans une chaloupe
 qui en ramant tiren
 le navire avec une
 corde, ou que les me
 telots le pouffans a
 vec des grandes per
 ches hors des basse
 (des lieux ou il y a tro
 peu d'eau) & escueil
 (bancs, brisans) le fa
 cent avancer.

465. *Nam in illos* 465. Τῶν τοῖς ἔμι-
si incidant, naufra- πόνοντες κινδυνεύουσι
gio periclitantur, ni ναυαγῶν, αὐτῶν μὴ, εἰ ἐ-
jacturam faciant πῖναγυες, ἐκβολῶν
necessitudine id ef- ποιῶσι, ἀπὸ τῆς τοῦ βο-
flagitante: idcirco λῶν βυθὸν διερδυνῶσι,
profunditatem boli- τὴν ναυαγῶν ἐμφυ-
de exquirunt, ne ali- γῶν ἢ ἀπὸ διζόντες.

465. Car s'ils don
 nent contre (s'ils e
 rencontrent) ils sont e
 danger de rompre
 leur navire (faire nau
 frage;) sinon qu'ils fa
 cent le ject, la necessi
 té le requerant. C'est
 pourquoi ils sonden
 la profondeur avec u

ubi adhaerescant & aufragium faciāt.

466. Vento minus cundo (adverso) obliquandi sunt sinus arborum vel reuolucandum est. Procella oborta ne abriantur à decumans fluctibus, anchoram rudenti anchoram jaciunt: atque fluctuant & jactantur.

467. Primum navigans (naviculans) siue corbita, siue veloce, siue etiam in rembo invehatur, perinde est) nauis effugit; si qui- lem paulò velocius ab flabris aspirantibus impellantur.

468. Navis nauis, praesertim aetnaria, quo firmitus innatet, saburra operatur: sed si plus nimio, pessimum ibit.

466. Πνεύματῶσιν ἐπιφόρου ὄντι πλάγιάζειν τὴν ὄρθον, ἢ ῥυμελακεῖν, ἀέλ- λης ἀντισταμένης, ἵνα μὴ ναῦς ὑπὸ τρικυμίας ἀποφέρηται, ἀγκυροῦσθαι αὐτὴν δεήσει, καὶ ἔτιως ἀκινδύνως κυμαίνεται.

467. Τὸ πρῶτον πηλαγίζων ὁ λιμὸς ἢ κέλιππῃ ἢ λέμβῳ, ὡς ἐπὶ πολὺ, τὸ θαλάσσης δουχευόμενος ἔσης, κωπη- αῖ.

468. Τὸ πλοῖον κενόν, μάλιστα εὐπόρος τις πλοῖον, ἐπὶ ἀσφαλείᾳ τοῦ δρόμου ἐρμηνεύεται, γρηγορῶς ἐπιπλεῖται, καὶ πλεονάζει.

ne fonde, de peur qu'ils ne demeurent arrestez quelque part & facent naufrage.

466. Quand on n'a pas bon vent (le vent est contraire) il faut aller à la bouline, (biaiser le sein des voiles) ou tirer le navire avec une corde. Une tempeste (orage, tourmente) s'estant eslevée, de peur d'estre emportez par les grands flots, (ondes vagues.) ils jettent l'ancre attachée à un cable; & ainsi flottēt & sont agitez.

467. Celui qui navige (va sur la mer) la premiere fois (c'est tout un, soit qu'il aille (soit porté) en un navire de charge, ou en une fregate, (galerie) ou mesmes en une barque) à grand peine peut eschapper le mal de mer, (d'avoir mal au cœur, de vomir & rejeter;) si elles sont poussées un peu vifte par des vents qui soufflent (favorables.)

468. On leste (charge de gravier) le navire vuide, principalement si c'est un vaisseau qui aille à rames, afin qu'il se tienne plus ferme sur l'eau, (flotte plus seurement;) mais si on le surcharge (charge trop) il coulera (ira) à fond (perira.)

469. Vbi fatiscit, (quod multoties fit) nauatea per hiscentes rimas illabitur atque in carinam confluit: unde antlia exantlatur, seu sentinatur. Post, ut rimula omnes stipetur phalangis in siccum subducitur; & commissura supra aut musci coma referciuntur ac ferruminantur, tandemque oppicantur naupegis.

470. Navigatione peracta, actutum navigia in portum appellenda sunt: aut certe in opportunam stationem (navale) deducenda.

471. In navigabili flumineraro triremibus ac liburnicis onerariis, ut plurimum verò lintribus, scaphis, cymbis & phaselis utimur, qui remis provehuntur; immo & ratibus.

472. Vbi vadum deest pontone trajiciunt, diciturque

469. Τοῦ πλοίου ὑποσώτρεις ὄντος (ἀγναυτεα per hiscentes rimas illabitur atque in carinam confluit) ὕδωρ ἀγρὰ γάδων, εἰς τὴν κάριν εἰσρέει, ὃ καὶ ἐξαντλίαν ἀντλία, εἴτε τὸς ναυπηγῆς δέησει τὸ πλοῖον εἰς γλῶσσιν ὀλιγαῖς ἀνηγμέναις ἀεμινας ἔσωαφὰς τῆς τῆς λίνης δούτερος σῦπη, ἢ μύω (βεύω) πακτιδὸν τε καὶ πιτῆν.

470. Τῆς ναυπλίας ἐπιτελεθεῖσης ἀπὸ τῆς πρὸς γλῶσση κτήριον, ἢ ναύσταθμον ζητητέον ἐστὶ.

471. Ἐν πλοῖοις ποταμοῖς καὶ εἰς ἀδελμα τεύχεων, λιβυρικῶν, φορητῶν, ἀλλ' ὡς πλὴν, μνησκαφῶν, σκαφῶν, ἀφασίων, φασηλῶν κρημνῶν, καὶ κρημνῶν.

472. Ὄπου πέρος ἔκλειπται, τὸ πλοῖον μετὰ πλοῖον ἐπιπέδον ἀγρὰ πλοῖον ἐ-

469. Quand il s'en trouve (ce qui arrive souvent) l'eau de la sentine (du losséc) entre par les fentes baillantes, & s'amasse en la carene, (au fond du vaisseau;) d'où on la vuide (puise, espuise) avec une pompe. Puis apres on le pousse sur le sec avec des leviers pour en boucher toutes les petites crevasses; & les charpentiers de navires remplissent & collent les jointures avec des estoupes ou avec de la mouffe, & finalement les poiffent (enduisent de poix calfeutrent.)

470. La navigation estant parachevee, il faut incontinent faire entrer les navires dans le port, (havre, ou certes les mener en quelque commoderrade (arsenal de marine.)

471. Nous nous servons rarement en une riviere navigable de galeres, & de grands navires de charge, mais pour la plus part de nasselles, d'esquifs, de nasselles de pefcheur & de barques: melines aussi de radeaux.

472. Là où il n'y a point de gué on passe avec un bac, & on trajoctus:

ajectus: sed portior naulum poscit. *σι. ὁ τόπος πορθμὸς λέγεται. ὁ δὲ πορθμὸς ναῦλον αἰτεῖ.* appelle cela le traject, (le passage.) Mais le passeur (le batelier qui vous a passé) demande le naulage.

473. *Alibi fiunt ponte: lapidei vel publici, & pensiles: emque ponticuli.* *473: Ἄλλοθι μὲν γέφυρα λιθίνα, ξύλινα, ἐπιχευεῖς (κρεμαστέα) ἢ γεφυρίδια κατασκευάζονται.* 473. Ailleurs on fait des ponts de pierre ou de bois, & des ponts levis; item des petits ponts, (des planches.)

474. *Vrinatores uavis profunda trant submersa perirentes.* *474. Οἱ δύνται εἰς βαθύτητα ἐπιόντες πᾶσι καταπονιζόμενα ἀνεξέδουσι.* 474. Les plongeurs qui nagent entre deux eaux passent à la nage toutes sortes d'eaux profondes, cherchans les choses qui ont esté submergées.

LIV. DE ITINE- XLIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ XLIV. DES VOYA-
RIBVS. *ἢ γλυῶ πορείας.* G E S.

475. *Viator, quo andit, recta, sine ambagibus proficatur, ad diverticula ne divertat.* *475. Τὸν ὀδοπόρον δεῖ ἀνευ περιδείας εὐθύ πορεῖν.* 475. Que le voyageur s'en aille tout droit, sans circuits (tournoyemens) là où il tend; qu'il ne se destourne point vers aucuns destours.

476. *Semita caute viam ne deserat, nisi tritus sit callis, & itineris dux coeresve peritus pra-* *476. Τῆς ἀτραπὸς χάριν, ἐμπείρου μὴ παρέντι ὀδηγῶ, οὐδὲ ὀδῆ πικρατέε- πιδᾶ.* 476. Qu'il ne quitte point (ne laisse, n'abandonne) le grand chemin pour prendre le sentier, (la sente) si non que le chemin (sentier) soit frayé (battu) & qu'il ait tout prest (en main) un guide de son voyage, ou un compagnon bien expert (qui sçache les chemins.)

477. *Avia, (de- ia,) & salebras qui metuit, nusquam de-* *477. Ὁ τὴν ἀνομιαν ἐδουχῶστος φοβέμενος, μὴ ἐκπατεύεται.* 477. Que celui qui craind (a peur) les lieux où il n'y a point de chemin & rabouteux, ne se desvoye aucune part.

478. *Bivium & trivium fallax est: quapropter ne erres obvios sciscitare, qua an illac, prorsum an rursus; dextrorsum an sinistrorsum spectendum sit?*

478. Ἡ δίοδος, τρεῖς ἢ ἄπατηλῆ, ἢ πῶς ἐν τῷ ὁδῷ μὴ Δί- μάχης, τοὺς ἀπαι- τῶντες ἐξάτου ποῖ ἤ βαδίζειν, τῆ μὲν, ἢ τῆ δεξιᾶ ἢ ἀριστερᾶ.

478. Le carrefour (chemin fourchu) où deux & trois chemins se rencontrent est trompeur. Pourtaut depeur que tu ne t'égares (fourvoyes) enquiers toi de ceuy que tu rencontres, par où il faut aller: s'il se faut destourner par ici, ou par là; en avant, ou en arriere; droite, ou à gauche.

479. *Tramites & compita non & quæ seducunt.*

479. Ἡ τριῖς, ἐπὶ τῷ ἀμφοδύ ἐκ' ἕτας ἀπατηλά.

479. Les tentes traversieres & les croisées de chemins (carrefours, chemins fourchus) ne seduisent (deçoivent) pas tant.

480. *Peregrinari ut absque interprete possis, idioma calle.*

480. Ὅπως αἰδύ ἐρμηνείας ξενίζουσα δύναμις, ἰδιόμα μάνθανε.

480. Afin que tu puisses voyager par les pays estranges sans trucheman (interprete) il te faut sçavoir la langue.

481. *Peregrè itinero circa competunt, aut perónes ob cœnum: & petasus (galerus) ob solem: & rheno, aut mastruca, ob frigus: & lacerna scortea vel penula è coactâ lanâ ob pluvias: & baculus seu scipio, quo nitatur: adminiculo enim est.*

481. Τὰ δὲ περὶ μῆτρον ἀερωτῶν ταῦτα: πελοδοπατίδες, πέτασος (σιγάδιον) ῥηνῶν, κερταίρα, φαινόλη ἐξ ἐρίων, διπηκλή, ἐακλήρια πρὸς ὑπερῆριγμα.

481. Les bottes viennent bien à propos (conviennent bien) celui qui veut aller aux champs, (dehors ou des gamaches (guêtres, triquoufés) à cause de la bouë (des crevasses, de la fange;) & un chapeau à cause du Soleil, un manteau fourré ou une robe fourrée à cause du froid; & une casaque de cuir, ou un gabalet de feutre (de laine pressée, foulée) à cause de pluyes; & un baston pour s'appuyer: car il sert de soustien (d'appui.)

482. Opus & via- 482. Καίγε μὴ ἐ-
 impensas: velliteris, ροδὶς πρὸς τὰς εἰς πο-
 tesserā) collybisticis λυβου παρὰ κρηθυβι-
 ab aliquo collybista. 58, 28 εἰαν ἔχῃ.

483. Sed & pa- 483. Οὐδὲν δὲ γ'
 tientia: sub dio e- ἤπιον μεγάλης ὑπο-
 nim pernoctare ob- μωνῆς. Ἐὰ μὲ γ'δ αἰ-
 tingit. θρησκιτικὸν ἐστὶ.

484. Vbi ubi es, 484. Ὅπως πότε γῆς
 qui cum sis attende; αὐτὸς σκέπτις ἢ λάτρη
 quid occultè gera- περᾶται.

485. In peregrina- 485. Ἐν πορείαις γ'δ
 tionibus enim intu- ἀπειρῶ ἀπειρᾶ & ἐπι-
 ta sunt omnia. La- σφαλῆ. οἱ ληστῶ ὁδοι-
 trones trucidāt, pra- ποροῦντες δ' ἀσφάτ-
 dones spoliāt, pira- τισοι, οἱ ἀσπαιγες τὰς
 tæ arreptos abdu- ξενιτεύοντες λαποδυ-
 cūnt. His igitur la- τισοι: οἱ πειρώται αὐ-
 trocinātibus ac pra- τὸς ἀνδραποδίζουσι.
 dantibus ne obvies φρόντιζε μὴ τοιούτοις
 cauto opus. Immo ne ἀρπαξιδίοις ἐμπέτης.
 in hospitibus quidem, εἰδὲ πάντως ἀσφαλῆ
 praesertim apud cau- τὰ ξενοδ. χεῖρα καὶ κα-
 pones, hospes ab ho- πιλεῖα. ὁ ξένος (κα-
 spite tutus est. λαλύτης) παρὰ τῷ ξε-
 νοδοχῶ ἀκινδύνως αἰεὶ
 ἔχ' ἔχῃ.

486. Vt sarcinam 486. Ὅπως τὰ πρὸς
 tuam commode ge- ὁδοιπορίαν ἐπιτήθειαι
 stas; vidulus, man- συσκόλα βάρη & δύ-
 tica, pera, (saccipe- ναίο εὐφόρος βυσσά-
 rium) bulga, mar- ζειν, εὐχρηστὴ τιδε.
 supium, (crumena, σάκκιον, πήρα, ἰπ-
 loculus, funda) de- ποπήρα, ἀσκοπήρα,

482. Il a aussi besoin de provision d'argent pour le chemin, pour faire ses detpens; ou de lettres de change de quelque changeur.

483. Item de patience: car il arrive quelquesfois qu'il faut passer la nuit à l'air (à desouvert.)

484. En quelque lieu que tu fois, prend garde avec qui tu es; observant finement ce qu'on fait en cachette.

485. Car es voyages toutes choses sont mal assurees, (dangereuses, il n'y a rien d'assuré.) Les brigands tuent, les voleurs detroussent, les pirates (escumeurs de mer) emmenent ceux qu'ils ont pris. Il te faut donc donner garde d'estre rencontré des ces brigands & voleurs. Es hosteleries mesmes principalement chez les taverniers, l'hoste n'est pas assure de son hoste.

486. Pour porter commodement tes hardes (ton bagage) tu as besoin de gibeciere (valise) de besace, (bissac) de valise, de poche, de bougette, de bourse, & finalement de sein.

nique sinus opus est. μερσίπιον, δέγρο-
θήκη, κόλπῳ.

487. Vt expeditior 487. Εὐσκεύει ἵνα
sis, impedimentis ne εὐηθώτερον πορεύη.
te aggravato: remo- αὐ δάσσιδαι εμπο-
rantur enim festi- δών εἰσι.
nos.

488. Si maturan- 488. Ὅπου ἔστι
dum (celerandum) σωεύθην δρομικῆς ἱπ-
est, veredis (celeti- ποῖς ἔκ κέλῃσι ἔστι
bus) uti praestat, ἔστι.
quàm meritoriis e-
quis.

489. E longinquo 489. Οἴκει δέ σε ἐξ
reducem saluum ἔσ ἀλλοδαπῆς ἐπαελ-
sospitem latabundi θόντι σῶον, ἀνόσητον,
tui te excipient. (εὐρωσῶν) οἱ ἐπιθήσοι
περιχαρεῖς ἐκδέξον).

487. Pour estre plus
à delivre (plus prest,
plus libre) ne te charge
point de bagage: car il
retarde ceux qui ont
haste.

488. S'il se faut ha-
ster, il vaut mieux
prendre la poste que
des chevaux de loüa-
ge, (se servir de che-
vaux de poste que de
loüage.)

489. Estant de retour
sain & sauf d'un long
voyage (de loin) tes
gens (les tiens) te rece-
vront (accueilliront)
tout joyeux.

XLV. DE MERCA-
TVRA.

XLV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ἐμπορίας.

XLV. DE LA MAR-
chandise.

490. Mercatores, 490. Οἱ ἐμποροῦν
bona aliunde allata ἐμποροῦντες (ἐργα-
non absque lucro ζῶντες) ἀλλὰ ἄρῃ
(quis enim cum ἀποστραφέντες
damno negociare- ἐμπορεύματα, σὺν ἄ-
tur?) diuendunt. νόθῳ κέρδι, ἀπὸ
δύγου ἐπὶ κέρδι ἔπι-
ται· τίς γὰρ ἀκέρδις ἢ
ἐπιζημίας πρᾶγμα-
τεύει ἀποστραφέντος;

490. Les marchands
vendent les biens
(marchandises) appor-
tez d'ailleurs, non
sans gain, (profit:) car
qui est-ce qui vou-
droit negocier (traf-
iquer) avec dommage?
(perte?)

491. In emporiis 491. Ἐν ἐμποροῖσι
celebria exercentur πλεῖστα ἢ μεγάλα
commercica. Oppida- σωμακλαγὰ κτ' πό-
tim mercatus solen- λεις ἢ ἀγροῦ δημοτε-
nes ἔσ nundina, in- λεις, ἢ πεντεπολίαι
stituuntur. Mono- ἐτήσιοι γίνονται, ἢ μῆ-

491. Es villes mar-
chandises s'exercent (se
font) des celebres (no-
tables) commerces,
(trafics.) On établit
(on tient) çà & là par
les villes (de ville en
polis

olia incolis molesta νοπάλια ἐδάμῳς κρι-
sse, & *parum con-* νοφέλης, μετ' ἄλλων ἵβεις
lucibilia, notorium ἀπίτην (καταίτης)
st. ἀνίαρτα ἔστι.

ville) des marchez
 annuels (sollennels) &
 des foires. C'est une
 chose connue (notoi-
 re) que les monopoles
 font incommodes (fa-
 scheux) aux habitans
 & peu utiles, (de peu
 de profit.)

492. Et propola & 492. Οἱ ἀπὸ πώλων,
nstitores & taber- παλιγκηπηλοὶ, ζευ-
arii questum fa- τάρχοι, γιλιζώπωλων,
cientes in cadurcis ἀγῶν) περιαγραφαῖοι
uis, & circumfora- ζεζῆματα ἐὶ ὄππον κα-
rei & scrutarii ταπιπράσκοντες, ἔμ-
grytopolæ) cum ποροὶ ἀπὸ σαζαρέυσε
cruis suis frivolis, ἀξίῃσι.
negociatores dici vo-
lunt.

492. Et les reven-
 deurs & les facteurs,
 & les boutiquiers
 (merciers) qui font du
 gain en leurs tentes
 (logettes) & les contre-
 porteurs (porte-pa-
 niers, charlatans) & les
 fripiers avec leurs fri-
 peries frivoles (de peu
 de valeur) veulent e-
 stre appelez mar-
 chands (gens de trafic.)

493. Et quidni? 493. Καὶ τί μὴ
ubique sane merx πανταχῆ τὴ ἀγροάσ-
licitet, (venit;) vendi- μαται πέραν), ἀπεμ-
tor venalem expo- πολεῖται. τὰ ἄνια ἐν
nit, & indicat quan- πωλητηρίῳ ὁ πώλης
ti: emptor licetur ὡς πηεις Δίαπμα, ὁ
(licitatur) donec ἢ ὀνήτης ἀντιπνεῖται,
convenient. ἕως αὐτὸ σιωπάλλαιγ-
 μα γένοιτο.

493. Et pourquoi
 non? Certainement
 il y a par tout de la
 marchandise à ven-
 dre; le vendeur l'ex-
 pose en vente, & en
 declare le prix; l'a-
 cheteur la marchan-
 de jusqu'a ce qu'ils
 s'accordent, (tombent
 d'accord.)

494. Sed qui mer- 494. Ο ἄνδραρος, ὁ-
catur, ne se defrau- πως μὴ ὑπὸ τῷ πρισπω
det in emptione, λῶν νοσφίζοιτο, τὸ νό-
nummorum (qui μισμα χρυσῶν, δέζυ-
aurei sunt, vel ar- ροῦν, χαίλκειον, ἢ τῶν
gentei, vel arei) te- ἀξίαν αὐτῶν, γινωσκέ-
neat valorem; ut, o- τω, οἷον ὀβόλας, ἡμισ-
buli, semobuli, te- βόλας, ἡμισααρία,
runcii, semissis, assis, ἀσααρία (σροσ ἔδηνι-
grossi, denarii, flore- ρία, φλορην ἔ, δαλαρῆ,
 ἢ,)

494. Mais celui qui
 achete, de peur de se
 tromper (se faire tort,
 s'abuser) en l'achapt,
 doit sçavoir la valeur
 des monnoyes, qui
 font d'or, ou d'argent
 ou de cuivre; comme
 de l'obole, du demi-
 obole, du liard, du
 demi fol, du fol, (sou)
 du gros, du denier, du

ni, solidi Imperialis, σκαπίτε, κρονατου.
scutati, coronati,
εἶς.

495. Nec qui vetu-
stas rerum aestima-
tiones investigat, ne-
scius sit talenti At-
tici, quod valuisse
volūt antiquarii sex-
aginta minas; mina
autem valuit cente-
nos denarios (drach-
mas) seu quadrin-
gentos sestertios: se-
stertius autem duos
circiter crucigeros
moneta Germanica.

496. Pretium an-
nona ingravescit,
aut remittit, prout
ejus raritas aut af-
fluentia est: sed nihil
carius constare a-
junt, quam quod
precibus emitur.

495. Οὐδὲ τῶν πα-
λαιῶν πρὸς σαφῶς
μαθεῖν σπουδάζων ἀ-
γνοεῖται, τάλαντον Ἀτ-
τικὸν ἕξ μινῶν, μινᾶν ἑ-
κατὸν δραχμῶν, ἢ ὑ-
σεσεστίον, τῆτον ἃ β'
κρεκκιγερωῶ ὡσεῖ, ἢ τὸ
ἡμέτερον νόμισμα εἶ-
ναι.

496. Σίτο δέϊας' σπα-
νοσιτίας) ἐμπροσθεν,
αὐτοῦ σίτου βαρυπρεῖς),
ἢ δὲ πρὸς αὐτοῦ ἐπ' ἑ-
λαττοῦ βαδίζει, εὐω-
νιας ἕσης. ἔδεν ἃ, φα-
σί, πλεῖον ἢ τὸ ἰ-
νον εὐχῶν ἐσί.

florin, (de la livre)
du patagon, (rycsda-
ler) de l'escu, de l'es-
cu d'or.

495. Celuy aussi qui
recherche les anciens
prix (valeurs) des
choses, ne doit pas ig-
norer que c'estoit
qu'un talent Attique,
que les antiquaires es-
timent avoir valu
soixante mines. Or la
mine valoit cent de-
niers, (dragmes) ou
quatre cens testerces:
& le sesterce environ
deux crensiers de
monnoye d'Allema-
gne (un sol.)

496. Le prix des vi-
vres haussé ou rabaislé
selon la rareté ou a-
bondance qu'il y en a.
Mais on dit que rien
ne couste plus cher:
que ce qu'on achete
par prieres.

XLVI. DE VE-
STIARIIS OPI-
FICIIS.

XLVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ἱματιοποιίας.

XLVI. DES ME-
stiers servans aux
habits (vestemens.)

497. Linum &
cannabis maceran-
tur in lacunis & ex-
siccata frangibulo
conteruntur, tum
carminantur (ca-
runtur) carmine,

497. Τὸ λίνον, καὶ
καλαμῖς ἐν ὑδροδοχίαις ἐν-
αποβρέχει), ξηραίνε),
συντρίβεται, ξαίνει)
κατὰ γνώμην καὶ κατὰ
λουτε ἢ σύπης κεραι-
οποιίας.

497. On rouit (tr em-
pe, amollit) le lin & le
chanvre dans des fos-
ses, & apres estre sei-
chez on les tille
(rompt) avec un bat-
toir; puis on les se-
rance avec un seran, &
les floquets inutiles

emanente ibi flocco,
sic stupa.

498. Dehinc ne-
rices penso ad colum
applicato fila tra-
iunt, (nent) si ve ro-
ula si ve fuso cum
verticillo.

499. Ex fuso fila
in girgillum dedu-
cuntur, inde in
rhombum, ex rhom-
bo glomerantur glo-
mi, & fit tela.

500. Textor con-
culcans in filia (bina
complanata (æqua-
ta) trabecula sunt,
qua alternatim (vi-
cissatim) consurgunt
& recidunt) stami-
ni tramam [subte-
gmen] subtexit, &
ita linteum & car-
basum conficit: quod
ut candescat, insola-
tur.

501. Bilix dupli-
catum, & trilix, tri-
plicatum licium re-
quirit.

502. Idem prope-
modum in lanificio
fit: quod artificio-
sius contextitur.

498. Αἱ χερσὶταις
κμῶσμα ὑλακτῆ πε-
ριδέσονται, πνίον χε-
ρῶσσι, κελκλωθῶσι
τῷ κλωσῆρι ἢ ἀτρά-
κτω σφόνδυλον ἐχέσῃ.

499. Ἐκ ῥόμβου αἱ
ἀγαθίδες σιμάθρῃ),
μηρέονται, καὶ εἰς ῥ-
ετα.

500. Ὁ ὑφαντὴς τὰς
ὑποβάσεις (δισμιλιδ-
μῆρα δύο δοκίδια) πε-
ρατῆ ἡλως ἀμείβοντες
τῆς ποσὶν κατεπιέζει,
τῷ σῆματι τὴν κρόκω
ἐνθεαίνε, καὶ συνδῶνα ἔ-
κείθεασον ποιεῖ. ἔρ-
ῆ λινθῶν & λίνου κεν-
τη.

501. Βίλιξ πρῶ-
φλὼ διπλῶ, τριλίξ
τριπλῶν αἰτεῖ.

502. Τῶν τῶν χερσῶν
ἐν ἑλασιωρῆμα περρι-
κωτῆρα ἔσῃ, συμβαί-
νει.

demeurent d'un co-
sté, les estoupes de
l'autre.

498. Puis apres les
fileuses (*flandieres*)
ayans attaché la filace
à la quenouille filent,
(tirent le fil) ou avec
un rouet ou avec un
fuseau & un peson
(vertueil.)

499. Du fuseau on
met le fil (*filet*) sur u-
ne haspe, puis sur un
devidoir; du devoidor
on le met en pelotons,
& s'en fait la toile.

500. Le tisseran fou-
lant les marches, c'est
à dire, deux petites
planchettes unies,
(*applianies*) qui s'esle-
vent & s'abbaissent
alternativement, (*tour
à tour*) met la trame
dans la chaine, & ain-
si fait de la toile de lin
(*du linge*) & de la fine
toile, qu'on expose
au Soleil pour la blan-
chir.

501. La toile tissue
de deux fils, requiert
un double filet, & cel-
le qui est tissue de
trois fils, un triple fi-
let.

502. Il en arrive
presque de mesme es
ouvrages de laine, (*en
la draperie*) qu'on fait
avec plus d'artifice.

503. Pe-

503. *Peccitur lana, vel gossipium (bambacium) & carminatur à lanario, notur à lanificadein textur, & panni transeunt in pannum laneum: quem fullo constipat & condensat, tinctor in cortina tingit, quendam saturo, quendam diluto; quendam pertinace, quendam evanido (fugaci) tinctu.*

503. Τὸ ἔργον ὑπὸ τοῦ πηλασιουεργῶ πο-
καίεται, ὑπὸ εἰροκό-
με πεκτεῖται, (πέκτε-
ται) ὑπὸ ξανῆς & δια-
ξάνεται, ὑπὸ κατε-
γύσης ἢ χειρῆ πο-
νήσεται, ὑφαίνεται, ἢ
ἔτι ῥάκῃ γίνεται ὁ
γναφεὺς ἐμπιλεῖ τε ἢ
ὑποσύρει, ὁ βαφεὺς ἐν
λέβητι ἢ βαθύζω, (ἐναγεί) ἢ ἐξήτηλω, ἢ
δυσσοποιῶ ζεῶματι, ἢ
ἀκρωτεῖ, βύπτει.

503. La laine (ou cotton) est peignée, cardée par le carder de laine (l'ouvrier laine) & filée par la fileuse de laine (l'ouvrier en laine) puis tissée & les epeules passées (entrent) dans le drap de laine; lequel le foulon foule, (espaissit). Le teinturier teint en chaudière, l'un avec beaucoup de teinture, l'autre avec peu (avec une teinture claire); l'un d'une bonne teinture (de durée) l'autre d'une mauvaise (qui se perd, se de- teint.)

504. *Sartor forfice scindit, acu & digitali indumenta suit: sed ne sutura notabiles sunt, quandoque & dissuit, rursumque scissuras consuit & plicatque.*

504. Ὁ ἀκέσῃς τῆ ἰσομίδι τέμνει, τῆ βελό-
νῃ ἢ δακτυλῇ ἤ ῥα πλῶ
ἔσθῃ ῥάπτει. ἵνα ὅ αἱ
ῥαφὲς μὴ ἐμφανεῖς ὄ-
σι, ἐρραμερῶρα Δ/α ῥή-
γνυει, ἀναρράπτει ἢ
συμπλέκει.

504. Le tailleur (cousturier) taille les habits (habillemens, vestemens) avec des ciseaux, & les coud avec une elguille & un doctier: mais de peur que les coustures ne foyent trop apparentes, (remarquables) il les descoud par fois, & puis recoud les fentes (coupures) & les plie (y fait un pli.)

505. *Qui vetera sarciant (relarciant) veteramentarii, qui interpolant mangones sunt, ablecta (interpolata) venditantes.*

505. Οἱ ἐπισκευά-
σαι (παλαιουεργῶντες)
τὰ κατ' ἕμματα μετε-
σκεύαζουσι. οἱ καμνω-
τὰ ἂν τὰ μεταχρημα-
τίζουσι ἢ πωλίζουσι.

505. Ceux qui raccommodent (rappetaissent, refont) les vieux habits sont des rappetaisseurs, (ravandeurs); ceux qui les regrattent (retournent) sont des regrattiers, (fripiers) qui vendent des choses regrattées.

506. *Coriarius* *oria lixivio clabo-*
at: é quibus sutor
(calcearius) calcea-
menta in sutrina ad
nodulum, (formu-
am, mustricolam)
ubula & filopicato
conficit.

507. *Pellio è pellicia con-*
struit.

508. *Alutarius alut-*
as prabet; sed om-
nes hi per ludibrium
cerdones audiunt.

XLVII. DE VA-
RIIS VESTIVM
GENERIBVS.

509. *Vestis ad ob-*
tegendam nudita-
tem è paradiso eje-
ctis data, stultè à
phrygione acu pingi-
tur & ad fastum
adhibetur.

510. *Moles nobis*
est & remora, dum
induitur toties, &
exuitur.

506. Ο στυροδελφης
τὸ σὺτ & κρηία στε-
κτῆ δέυει, ὁ στυροτό-
μ & ἐξ αὐτῶ ὑποδή-
ματι ἐν στυρομερίῳ
ὡρὸς μέτρον & χαλι-
κίου, τῶ ὀπητῶ καὶ
νήματι πικροκωνήτῳ
συρράπλει.

507. Ο διφθεροποῖος
δερμάτων διφθέρως, ἐ-
μπομινα εἶματι κη-
τασκόδύζει.

508. Ο βυρσοδελφης
τὸ σὺτ & παρεχει.
πάντες ἰ τοῖστοι σκω-
πτέρμοι βυρσοποιοῖ
λέγονται.

XLVII. ΠΕΡΙ ΠΟΙ-
ΚΙΛΩΝ ΕΙΔΩΝ ἘΞΕΘΗ-
ΜΑΤΩΝ.

509. Ἡ ἐξοὴς τοῖς
ἐν παραδείσου ἐκ-
εληθεῖσι ὡρὸς τὸ τῆς
γυμνότητι & σκέπασ-
μα δεθείσαι, ὑπὸ ποι-
κίλι & μαφιδίως χρυ-
σοῦ καὶ μεμελεταις
περυφωμένη, τῆ ὑπε-
ρηφανείᾳ ὑψηροῦται.

510. Βάρε & ἐπὶ καὶ
τορβὴ, ἢ τὸ στυτάκις
δεῖ ἐνδύσασθαι τε καὶ
ἐκδύσασθαι.

506. Le taneur (con-
royeur) accoustre (pre-
pare) les cuirs avec de
la lessive; deſquels le
cordonnier en la bou-
tique fait des ſouliers
(chaussures) sur une
forme avec son aleſne
& du fil poillé (ché-
gros.)

507. Le peletier ac-
commode des fourru-
res avec des peaux.

508. Le megiffier
baille (fournit) les
peaux deliées, (mol-
les;) mais tous ceux-ci
par moquerie ſont ap-
pellez fouillons (gens
de ſale meſtier.)

XLVII. DE DI-
VERSES SORTES D'HA-
BITS.

509. Les vestemens
(habits, habillemens)
nous ont esté donnez
pour couvrir nostre
nudité quand nous a-
vons esté chassez de
paradis. C'est donc
une folie que le bro-
deur les brode, &
qu'on les employe
(qu'on s'en ſerve) à or-
gueil.

510. Ce nous est u-
ne charge & retarde-
ment de les vestir
(mettre) & de vestir
(despoiller) ſi ſou-
vent.

511. *Alii laxa veste gaudent, alii stricta: habitu vario quandoque segmentato.*

511. Οἱ μὲν ἑσθ' ἤπιπλατεία, οἱ δὲ σεν' ἤ ποικιλτ' ἤ, κροσσῶς ἤ πικραμερήμασι κειρομημῶν χαίρουσι.

511. Les uns aiment les (se plaisent aux) vestemens larges. les autres les estroits; & diversés façons & parfois decoupez (mouchetez, brodez.)

512. *Vestitus lumbres sunt; eponis, calyptra, vicinus (ricinium.) Virilis autem familiaris amictus est thorax cum manicis, colobium, subligaculum, (femoralia, braccæ) toga talaris, lacerna. Chlamys vero, sagum, abolla, lana, paludamentum, caliga militaria sunt.*

512. Αἱ ἐσθ' ἤτες πενδικαί. ἡ ἐπωμίς, καλυπτρὰ, βίβινος. αὐρικνίον. Ἐπιμαχὸν ἀμικτὸς, ἐκλόσιον, ἀμικτὸς ζάματι, (σπελεαί) τήξεννα ποδήρης, μέντιον. χλαμύς, σάκιον. (ἀμικτωρακιδίον) χλαίνα, χευσσιφής τήξεννα, καλίσι, στραποπικαί.

512. Les habits de dueil ſont, la cappe (chapperon de dueil) livoile, le couvre chef. Les accoustremens ordinaires aux hommes ſont un pourpoint avec les manches, u ſaye ſans mâches (colléttin) un haut de chaufes, une longue robe un manteau. Mais la caſaque, le ſaye, le manteau doublé, le manteau velu, la cote d'armes, les bottines (brodequins de camp) ſont des habits de guerre (de ſoldats.)

513. *Femineus: amiculum, (amictrium) palla ſtriata, stola, ſupparius, (peplum carbafinum) cyclos, calantica, (reticulum, rica,) praecinctorium, (caſtula, ſemicinctium) vitta albens, mitra.*

513. Γυναικεία ἀμικτὸν (σολὴ πτυχάδης) πάλλα, ἐκλας, σητέδισμον, ἀμπυξ, κερζύφαλος, ἀμικτὸν, ταινία, πύργος.

513. Ceux de femme ſont, une robe de jeune fille de toile, u manteau pliſſé, u robe, u roquet (un juppe) de fine toile, u ne juppe, (corillon) u coiffe (chapperon) u tablier, (devantier) u ruban blanc (bandelette blanche) u couronne, (guirlande.)

514. *Communis: theriſtrum, induſium, interula, (ſubucula) pileus, galerus acuminatus, pileus nocturnus, καμ, ἀντισκελιδές, ὑ-*

514. Κοινά ἐσθ' ἐπιμαχῶν. Ἰερμαχόν, ἐχέσαστρον, χιτῶνιον, ὑποδύκτης, πῖλος, θόλια, πάλανος. χιτῶνες, χεροθῖπλος, ἀντισκελιδές, ὑ-

514. Les habillemens communs aux hommes & aux femmes ſont, un habit d'eſte, une chemiſe, une canifole, (chemiſole, chemiſette) un ch-

tiara,

tiara, tunica, chiro-
 beca, tibialia, peri-
 celides, (genualia,
 fasciæ cruales) cal-
 ci, (soleas, obstragu-
 um, corrigias ha-
 entes) calones, soc-
 ci, crepida, subere
 nollita sandalia, co-
 burni. (tragædis
 umprimis usitati)
 & calopodia ferra-
 a, quibus mira
 dexterritate & in-
 redibili celeritate
 er conglaciatas a-
 nuas labuntur.

ποδήματα (ἔχοντα πε-
 ραιήματα, ἰμαίους)
 κελοπόδιον, κρηπί-
 δες, σαρδάλια φελλοῦ
 μαλακὰ, κέρτρινοι ἰμ-
 βάδες, ὑποδήματα
 τραγικὰ, κελοπόδια
 σεσιδηρωμένα οἷς τάχῃ
 διαμασά, ποσὶν ἀ-
 κρόμτοις, ἀνὰ κρύ-
 σαλλοὺν φέρονται.

peau (bonnet) un cha-
 peau pointu, un bon-
 net de nuit, une tiare
 (un turban) un mante-
 let, (un saye sans man-
 ches) des gans, des jar-
 retieres, des fouliers,
 ou il y a des semelles,
 une empeigne, & des
 courroyes, des gallo-
 ches (sabots) des chauf-
 fons (des escarpins) des
 pantouffles, (mules) des
 sâdales garnis de liege,
 des brodequins, (dont
 les jôeurs detragedies
 principalement, ont
 accoustumé de se fer-
 vir) & des patins fer-
 rez, avec lesquels on
 court (glisse) avec une
 merveilleuse dexterrité
 & incroyable vistesse
 sur la glace (sur les eaux
 gelées, glacées.)

515, Omnia, ubi
 onvenit aciculis,
 encivulis, (spinteri-
 ous) fibulis, nodulis,
 & globulis conne-
 tuntur, (nexantur,
 astringuntur.)

515. Ἀπαντα ὡς
 συγκέντρω βελόναις, ὀ-
 κίναις, (ἀγκίστροις)
 σπινθήσσι, ἀγκτήσσι,
 σφαιμαίοις σαρδάλι-
 ται.

515. Tout cela s'at-
 tache quand il est be-
 soin (requis) avec des
 espingles, des cro-
 chets, (agrafes) des
 boucles, des petits
 nœuds & des bou-
 tons.

516. Cingulo nos
 astringimus, & discin-
 gimus, ligulas no-
 tis astringimus, aut
 coluimus.

516. Ζωστίζομεθα
 ζωννύομεν τε, καὶ ἀ-
 ποζωννύομεν ἑμαῖσι,
 (σφαιρωτῆσσι) ὑστέρ-
 ταις πλεγματεύομεν
 (κροσύνωμεν ἐγκροσύν-
 ομεν) καὶ ἀναλύομεν.

516. Nous nous ceig-
 nons avec une ceintu-
 re, puis nous descei-
 gnons; nous nouïons
 (ferrons avec des nœuds)
 nos esguillettes, ou les
 desnouïons.

517. Pallio ami-
 cimus & ornatur.

517. Τὸ ἀμπροχόνιον
 περικείμεθα κροσμύ-
 μεθα.

517. Nous nous af-
 fublons (enveloppons)
 d'un manteau & nous
 en parons.

518. Ornamenta
adjiciuntur: redi-
micula (quibus cin-
cinni, & alia re-
dimiuntur) tania,
fimbria, limbi, insti-
ta, segmenta, syr-
mata, (penicula-
menta) lemnisci, la-
cinia.

518. Ὁ κόσμος
προστίθεται, καὶ ἄλλων
τῶν οἷς βόρυχες ἀνα-
δύονται, ἀποδέσμοι,
(ταυνίαι) κροσσοί, πα-
σαιρίματα, σύρματα,
λημνίσκοι, περιφαι,
(πέδιλα)

518. Les ornemens
s'adjouftent puis a-
pres; les rubans (*trèf-
fes*) avec lesquels on
tresse les floquets de
cheveux & autres
choses, les bandelet-
tes, les franges, les
bordures, les passe-
mens, (*dentelles*) les
brodures, (*decoupen-
res, mauchetures*) les
queuës trainantes, les
houpes (*floquets, ru-
bans*) les plis (*les décou-
pures.*)

519. Item annuli,
torques (murænu-
læ) monilia, armil-
la, (brachialia) in-
naures, (qua auri-
cula lobo infert & sta-
lagmia nominan-
tur) aurifabrorum

519. Δακτύλιοι, ἐ-
λικτήρες, ὄρμοι, ὄρι-
δέσμοι, ψάλια, ἐνώ-
πια, ἐκδότια, σαλάγ-
νια, (χρυσοεργῶν ἐξ-
τα) ῥάκια, ῥινόμα-
κτρα, σφόδια, καψι-
δρώπια.

519. Item les an-
neaux (*bagues*) les chai-
nes, les colliers, (*en-
seignes, carquans*) les
brasselets, les pendans
d'oreilles, qu'on met
(*attache*) au mol de
l'oreille & ressem-
blent à une goutte
d'eau pendante du
toict, qui sont be-
sogneuses (*ouvrages*)
d'orfèvres & de joal-
liers, (*lapidaires.*) Pa-
reillement les gorge-
rettes, (*petits linges*)
les mouchoirs, le
mouchoirs de col, &
les linges à essuyer la
sueur.

& gemmariorum o-
pera: nec non linteo-
la, muccinia; stro-
phia, sudaria.

520. Bardocu-
culli nauticulariorū,
centones (qui ex pa-
niculis, & ex assu-
mentis consarcinati
sunt) inopum sunt:
qui rurantur, levi-
densi tunicantur.

520. Ἄροια, χεί-
μακρον κενῶν, ῥαπίων,
(σπῆμασθῶν ἐξ ἐπιβλη-
μάτων ἐπιφάσμασθῶν)
πενήτων ἐπὶ οἷ ἐν
ἀγροῖς ἀφ' ἧσθεσιν εὐτε-
λῆς ἀμπίροται.

520. Les bonnets (*ca-
puchons*) de marelots
& les haillons (*vieux
habits*) faits (*rapetaf-
s.*) de pieces & de
lambeaux, (*morceaux*)
sont pour les povres.
ceux qui demeurent
aux champs se vestent
de gros drap.

<p>521. <i>Gynaceum suum sibi mundum habet, matrona pedissequas.</i></p>	<p>521. Τὸ γυναικεῖον ἔσμεν, αἱ οἰκῶδὲσσιναὶ ἀμφιπόλους (ἀηλοῦθους) ἔχουσι.</p>	<p>521. L'appartement (la chambre, le cabinet) des femmes a aussi ses parures; (ornemens, atours, affiquets:) les dames ont leurs filles de chambre; (demoiselles suivantes.)</p>
--	---	---

<p>XLVIII. DE ARCHITECTURA, & FABRILIBUS ARTIFICIIS.</p>	<p>τῆς δὲ χειρὸς τεκτονικῆς.</p>	<p>XLVIII. DE L'ARCHITECTURE, & DES MÉTIERS QUI S'ENVALENT À BASTIR, (forger.)</p>
--	----------------------------------	--

<p>522. <i>Primitus in specubus (cryptis) cavernis, tabernis, & frondeis tabernaculis, ut & cespitiis tuguriolis, gurgustiolisque habitabatur: nunc adificiis distegis & tristegis omnia referta sunt.</i></p>	<p>522. Ἐν δὲ χειρὶ ἄκων ἐν σπηλαιαῖς (κηλιῶσι) σπηλαιαῖς (σπηλαιῶσι) κηλιῶσι, καὶ ὑψῶσι, καὶ κηλιῶσι· νῦν δὲ ἀπεντυχεῖται τῆς γῆς χεδὸν δίστρα καὶ τείστρα οἰκίαι· φάινεται.</p>	<p>522. Du commencement on demouroit (habitoit) en des grottes, (creux de la terre) des cavernes, des huttes, des tentes (tabernacles) de fueillage, (branchage;) comme aussi dans des cabanes de gazons, & des petites logettes sales & obscures. Maintenant tout est plein de bastimens (edifices) à deux & trois estages.</p>
--	---	--

<p>523. <i>Hac alicubi excelsa sunt, alibi humilia.</i></p>	<p>523. Ταῦτα ἐνιαχρὸς ὑψηλὰ, ἀλλὰ πεταπεινά ἐστ.</p>	<p>523. Ces bastimens en quelques lieux font hauts (haut estevez) en d'autres bas,</p>
---	---	--

<p>524. <i>In casa exili quis lubens degit?</i></p>	<p>524. Ἐν μικρῶν καλιᾷ τίς αὐτὸς ἀσπιδίως οἰκοῖ;</p>	<p>524. Qui est celui qui demeure volontiers dans une petite (chetive) maisonnette?</p>
---	---	---

<p>525. <i>Architectus jactis substructionibus adificat, adiutantibus fabris, securi & malleo opus suum peragentibus.</i></p>	<p>525. Τεκτονάρχῃ (δὲ χειρὸς τεκτων) ὑποθέσει θεμέλια, σπερρηθῶν τεκτόνων, σπελέκει, καὶ σφυραῖς (ραϊσῆροι) ἔργον αὐτῶν, οἰκοδομεῖ.</p>	<p>525. L'architecte ayant posé les fondemens bastit, (edifie) avec l'aide des charpentiers, qui font leur besongne avec la hache (coignée) & le marteau, (maillet.)</p>
---	--	--

526. Faber murarius (cæmentarius) è cemento & saxo, à lapicida (latomo) reciso, & è lateribus in calcaria excoctis, calceque bene subacta conferruminatis ad libellam & perpendicularum muros fabricatur: quos testorio incrustat, aut gypso dealbat, aut opere intestino illigatisque emblematis convestit.

527. Lignarius (tignarius) faber, trabes ferreis ansis firmata, ad amussim (creta vel rubrica signatam) ascia asciat, (segmentis & assulis dissiliantibus) terebra terebrat, (forat) trochleis clevat, parietes congmentat, clavus consolidat, quos distortè impactos forcipe dentato, qui bisulcus est, emolitur: parietinas autem restaurat.

526. Ο τοιχοποιός ἐν χαλίκων ὑπὸ λιθοργῶδ, ἢ κρηιάτου σκαφεῖα παρασκευάζειν, πλιθῶν ἐν γυψῷ κρημνῶ ἐπιπῶν, καὶ ὕδραν ἐν συστάσει κῆτὼν κρημεται, ἢ κρημίας (ἀσείεσσι) ὑδασι πιφουρμῆσι, λείμασι, κρημῶσι, ἀλείμασι, κρημῶσι, ξυλάσει (ἔξρις ξυλάφορκοις) τοῖχον ἀειβάλλων, τοιχοῖ.

527. Ο ὑλκερῶς δὲ κὲν ἀγκηῆσι σιδηραῖς ἐμπυδερμῆν τῆ ρυκῶνι ζῶσι, ἢ πλεκειζοὶ ἀπὸς τοῦ μὲν κρηταπλῶν ἢ μεμιλταρμῆν, σκινῶδαλμῶν ἢ πλεκυσμάτων δῆππηδῶντων, τρυπῶν τρυπῶν, τρυπῶν ἀνεκῆ, ὅχιχος λαεῶσι σιδηραῖς σκωάπτοι, ἢ ἕλων τρυδιεταρμῆσι τῆ λαεῖδι ὄοντα τῆ ἐξέλεψ, τοίχος ἠμῶραγῶσι ἢ πλωσῶσι, (χαμῶσι) ῥεπῶσι) ἀναστῆται.

526. Le masson fait (bâtit, dresse, esleve) les murailles au niveau & au plomb, de blocaille (moilon) & de pierres taillées par le tailleur de pierre, & de briques cuites en un fourneau à chaux, massonnées (cimentées) avec de la chaux bien detrempee: lesquelles il enduit (crepit) d'une crouste de chaux, ou blanchit avec du plâtre, ou lambrisse & y enchâsse de la marqueterie.

527. Le charpentier ayant assuré (affermi) la poutre (le sommier) avec des crampons de fer, & marqué de craye blanche ou rouge, l'esbauche à l'esquiere (à la règle) avec une hache, de sorte que les coupes & esclats en volent de tous costez; puis la perce avec une tariere, (villebrequin, virebrequin) la leve en haut avec des poulies, assemble les parois, les affermit avec des cloux, lesquels il arrache avec des tenailles dentelées & fourchues, quand il les a fichés de travers, & repare (restablit) les vieilles murailles qui fondent en ruine.

528. Ligna ne ca-
riem sentiant, post
plenilunium succi-
dantur.

528. Τὰ δένδρα ἵνα
μὴ σαπρῶ γένηται με-
τὰ πλεῖστον τμήτου
ἔσται.

528. Il faut couper
le bois (la coupe du bois
se doit faire) apres la
pleine lune, de peur
qu'il ne soit sujet à la
vermoulure, (qu'il ne
se vermoullisse.)

529. Lignator ar-
bores sternit & ra-
mis truncat, serrâ
reciprocando disse-
cat, scobe recidente,
ruditeque cuneum
indigit, itaque fin-
dit, & ubi diffidit
trues componit, ut
& sarmentorum fa-
ces, & decisa vir-
gulta.

529. Ὁ ξυλοτόμος
τὰ δένδρα τέμνων ἢ
κατὰ ῥάκων, περισ-
τρέφοντάς τας γῆν
εἰς ῥήματα, & εἰς γῆν
κατὰ πίπτουσα, πεί-
θεισφουρῶ ξυλίνῃ σφι-
νοῖ, τὰ ἵξυλα ῥεσῶ ἐ
ταῖς ἀγχιλίθαις φε-
ραντικῶν συνήθησι.

529. Le buscheron
abbat les arbres & les
esbranche, les scie a-
vec une scie, la scieure
tombant en bas, &
pousse le coin dedans
avec une massue, (un
maillet) & ainsi les
fend, & apres les a-
voir fendus les entasse
en monceaux, (tas;)
comme aussi les fa-
gots de farmens, & les
arbrisseaux qu'il a
coupez.

530. Scriniarius
arcularius, capsu-
rius) asseres runcina
& dolabra edolat,
subscudibus coadu-
nat & coarctat,
glutine (colla) con-
glutinat, vernice
illinit.

530. Ὁ κισοποιοῦς
σκινοῦσας σκεπέζων ἢ
ἀξίνῃ πελεκῶ, πρὸ-
κεις ἐνοῖ, κἀλλὰ κολ-
λά, τὰ ἰσόμερι ἀγκυ-
λίθαι ὑποχρῆσει.

530. Le menuisier ra-
botte les ais (les plan-
ches) avec le rabot &
la doloire, les assem-
ble & les serre avec
des tringles, les colle
avec de la colle, les
vernisse (enduit) avec
du vernis.

531. Faber ferra-
rius in ustrina folli-
bus inflat ignem, e-
mollitumque & for-
cipe prehensum fer-
rum super incud
cudit, ut strictura
emicent, inque la-
minas, & bracteas
diducit.

531. Ὁ σιδηρεὺς
(χαλκεὺς) ἐν σιδηρείῳ
φύσεισι φουρῶ, τὸ σιδη-
ρον λαοιδίῳ δέοραγ-
μῶρον, ἢ πυρὶ μεμα-
λαγμῶρον ἐπ' ἀκμῶν
τύπτων, ὥστε σπινθήρας
ἐξάγειν, εἰς ἐλάσματα,
πίπτουσα ἐστένει.

531. Le forgeron
souffle le feu en fa-
forge avec des souf-
flets, & quand le fer
est amolli il l'empoig-
ne avec des tenailles,
(pinettes) le bat sur
l'enclume, tellement
que les estincelles en-
volent, & l'estend en
lames & en plaques
(fucilles.)

532. Serarius &

532. Ὁ ξέσνης τῆ

532. Le ferrurier &
polio

polio (politior) lima ρίγη ρίνιζει, ρυκάνη ἀ-
limat, reliquia sunt ναξύει, κῆ λεισεργεῖ,
ramenta) planula ὡς τὸ ἔργον σίλβειν κῆ
vero lavigat ἔρ po- ἀπλαΐζεισθ· τὸ λοιπὸν
lit, ut niteat. ρίνισμα (ξέσμα) λέ-
γεται.

533. Eodem per-
tinent fabri ararii,
carpentarii (plau-
strarii) stannarii,
automatarii. Item
scandularii, vieto-
res (doliarii) tor-
natores, vitriarii,
ἔρ, qui restes tor-
quent, restiones.

533. Τέτοις δεῖ τὰς
καλιχότιπους, (κλει-
δοεργεῖς) ἀμαξσεργεῖς,
χωνόταις, αὐτοματάρ-
γεῖς, πλινθεργεῖς, πι-
δοποιεῖς, (πυρνοπλό-
κας, οἰσοσπλόκας) τερ-
νιστάις, ὑαλουεργεῖς,
χωνοσπλόκους ἐνεμα-
θμεῖν.

fourbisseur le lime a-
vec une lime; (ce qui
en reste c'est de la li-
maille) mais il le polit
avec une lime douce,
afin qu'il reluisse.

533. Ici appartiennent
(il faut mettre en cerag)
les chauderonniers (les
fondeurs) les charrons,
les potiers d'estaim, les
horlogers; item les
couvreurs, (ceux qui
couvrent les toits avec
des bardeaux, ἔρ ardoi-
ses) les tonneliers, les
tourneurs, les vitriers,
& les cordiers qui
font (tordent, cordel-
lent) les cordes.

534. Operarii, [o-
pera mercenariae]
mercede conducun-
tur ut ministrent,
ut vectibus onera
tollant, phalangis
volvant, ἔρ.

534. Οἱ ἐργάται
πρεσμοῖθ ἔνται ἰσθ πῆ
βάση τοῖς ἀναφορεῦσι
βασάζειν, μαχλίοις
αἶρειν, κυλιθεῖν, κῆ
φαλαγχοφορεῖν.

534. On louë pour
falaire (loyer) les ma-
neuvres, (manou-
vriers) afin qu'ils ser-
vent, qu'ils soulevent
les fardeaux avec des
leviers, & les roulent
avec des rouleaux, &c.

535. Figulus ex
argilla ollas, fidelias,
opercula, aliaque fi-
glina fingit.

535. Ο κεραμεύς
πηλῆ χύτρας, κερά-
μια, καλυπτῆρας,
(πώματα) κῆ τὰ λοι-
πὰ κεράμια πλάττει.

535. Le potier de
terre fait (forme, fa-
çonne) avec de l'argille
des pots à cuire, des
cruches, (terrines) des
couvertles & autres
vaisselles de terre.

536. Domus altè
fundata, affabrè in-
strueta, angulis be-
ne solidata, colu-
mnisque stabilita,
perstat diutissimè
incolumis.

536. Ο αἶνος ὑψι-
ψέμεθ λθ, καλῶς οι-
κοδομηθεῖς, ἰχυρεῖς
γερανιωθρῆ κῆ ἐση-
λωθρῆ, πολυεθό-
ριος ἐστ.

536. Une maison
qui a des fondemens
profonds, qui est ba-
stie avec beaucoup
d'artifice, (artifisement,
ingenieusement) qui est
afferme de bons an-
gles, (coins) & souste-
nue (appuyée) avec

537. Aliis

des colonnes, demeure fort long temps en son entier, (en bon estat.)

537. Aliàs ruit efetiscens, fiuntque usina, ac rudera.

537. Οὐτως δ' ὅσον ἔχων, ἐξείλεμον ἐξῆς (ἐρείπιον) ἐστίν.

537. Autrement elle tombe, (tombe en ruine) & s'en fait des ruines & masure.

538. Vacillantem aequae pilis, vel aliis ulcris fulciri; la- antem refici, aut virui, collapsam, de- ructamve instaurari (reparari) & re- novari necesse est.

538. Ἀναγκασίον ἐν ἐφ' ἐπίπυρον σηείσμοσι σηείζην, ἀπὸ τῆς ἐπισκευῆς, ἢ πεπρωμένης ἀναστῆσαι, ἢ κατακλιῶν ἀ- νανεώσαι.

538. Si donc elle branle, il est necessai- re de l'appuyer (es- tayer, eslançonner) avec des piliers (colonnes) ou autres appuis; (es- tançons) si elle est presté à cheoir il la faut refaire (reparer) ou l'abbattre; si elle est tombée ou demolie, (abbatue) il la faut rebastir & redresser tout de nouveau.

539. Domicilium amplum commodā facit habitationem, arctum incommodam.

539. Οἶκος ὁ μέγας εὖ, εὐχὸς, καὶ κῶς οἰκῶν- τινι.

539. Un grand (am- ple, spacieux) logis (domicile, maison) rend la demeure commo- de; celui qui est es- troit, la fait incom- mode.

XLIX. DE DO. XLIX. Π Ε Ρ Ι XLIX. DE LA MAI-

SON, & DE SES PARTIBUS.

οἴκου ἢ ἀπὸ μέρων.

son, & de ses parties.

540. Ingressurus per anticam in ades, in vestibulo subsiste, & frontispicium intuere: demum, si ligula non prominet, ut attracto ve- ste patescat, pulsa

540. Εἰσελευσάμε- νος διὰ τῆς ἀντι- κάου, εἰς οἶκον, πρὸ μὲν τῆς θύ- ρας ἀποπλανῶμαι, ἐν ἀεπυλαίῳ (ἀεδο- μῶ) ὑφίστασο, τῆ ὄρου- φῆ ἀεσελέψασ, πρὸ ἵ- ἐπιπλάσρου διὰ τῆ ὀ- πῆς μὴ ἐκκερμαδῆς,

540. Voulant en- trer en une maison par la porte (l'huis) de devant, depeur de t'esgarer (sourvoyer) de la poite, arreste toi a l'entree (au porche) & regarde (considere) le frontispice: alors (finalment) s'il n'y a point de cordelette

cornice (cantharo, marculo.)

ἔδωκεν ἄνδρ' ὅτι τὴν θύραν αὐτοῖς γιν, τῆς κερῶν αὐτῶν ἔπει.

(esguillette) qui pende (qui passe) afin qu'elle s'ouvre en tirant la barre, heurte (frappe) avec le marteau (l'an-neau.)

541. Si quis per transfennā [septum cancellatum,] vel per clatros, (id est, ferramenta lignave reticulato textu,) prospectat, aperitur roga: si janitor aperit (patefacit) pedem, ne ad limen offendas, attolle: caput ne ad superliminare allidas (impingas) submitte: utrinque postes erunt.

541. Προκῦπτουτος ἄνδρ' ὅτι τὴν θύραν αὐτοῖς γιν, τῆς κερῶν αὐτῶν ἔπει. οὐλάτῃς ἢ μὴ τοὺς πόδας τῶν ὑποθύρων, ἔδωκεν αὐτῶν κεφαλῶν, ἐπιπέρας, ἀμφοτέρωθεν παραστῆδες εἰσὶ.

541. Si quelqu'un regarde par la jaloufie (fenestre treillissée) ou par les treillis (barreaux) de fer ou de bois, faits en forme de rets, prie-le qu'on t'ouvre: si le portier ouvre, ieve (hausse) le pied de peur que tu ne te heurtes (ne bronches, ne choques) contre le lucil; & baissie la teste de peur que tu ne te frappes (heurtes) au sur-sueil, (contre le linteau de dessus:) les postaux (jambages) seront de costé & d'autre.

542. Vbi intromisus pertransiveris, ostium occlude, persulum obdendo aut obicem saltem.

542. Εἰσοδοῦς τῶν κερῶν, μεχλοῖς ἢ κερῶν κλεισὶ τὴν θύραν παρῶν.

542. Quand on t'aura fait (laissé) entrer, & tu feras passé la porte; ferme la, en mettant le verrouil, ou à tout le moins le loquet (le cliquet, la clanche.)

543. Cardines ne strideant, aut fores crepent, lentè commove.

543. Τὸς πόρῳγους, ὅπως μὴ θρομερῶν ἢ κλεισὶ ἢ λιγῶσι ἢ συκῆ κίνει.

543. De peur que les gons ne crissent, ou que la porte ne meine du bruit, remue la doucement, (lentement.)

544. Ex atrio in cetera conclavia additus est: per scalas, aut cochleam, superiores contignationes penetra.

544. Ἐκ πορῶν αὐτῶν εἰς ἐπιπόριον, πορῶν κρηπίων, ἢ κερῶν κλεισὶ τῶν ὑπερῶν εἰσοδος ἐστίν.

544. De la salle basse (du porche) on va (on passe) dans les autres chambres. Va t'en aux estages d'en-haut par un escalier (des degrés) ou par une montée à vis.

545. Te-

545. Tectum co-
mminibus incum-
bit: tignis, & tigillis
regula, & imbri-
es, vel scandula:
ulmen stramineum
est.

545. Τὸ τεγ & τὰ
ὄρεφώματα ἐπίκει,
παῖς δοκῆς ἢ δοκίσι οἰ-
κέραιμοι τρογγυλοει-
δεῖς, ἢ χιδάνας, ἢ κάρ-
φινον στέγασμα ἐπί-
κειται.

545. Le toit est po-
sé (appuyé) sur le com-
ble: les tuiles & les
faïssières ou les bar-
deaux, (aiffelles) sur des
chevrons & petits
chevrons, (lattes:) le
faïste est de chaume,
(de paille.)

546. Additamen-
ta sunt, projectura,
ingrundia, menia-
ria, processoria, &
anteridibus, (anti-
cus,) innixa pergula
et podia, ut & co-
lonides. Aquilegia
et plurimum sub-
terranea sunt.

546. Αἱ προσθήκαι
εἰσὶ ἐκφοραὶ, χροσώ-
ματα, ἀετιγίσματα,
προσείκια, τριχίλαι
ὀρθοστάταις ἐρειδίε-
ται, ἀεθολαί, ἐξώ-
τραί, κερώνιδες ὑδρα-
δογίαι, ὡς τὸ πολὺ,
ὑποδαΐται.

546. Les additions
sont les saillies, les te-
verondes, (avant-
toits) les galeries qui
s'avancent en dehors,
les allees par lesquel-
les on va aux cham-
bres, les galeries &
les perrons appuyez
sur des piliers, (pila-
stres, arcboutans) com-
me aussi les corni-
ches, (les lanternes, les
pannonceaux.) Les es-
gouts pour la plus
part sont sousterrains.

547. Impluvium
areola non contacta
licitur, ubi impluit:
per posticum exitus
est alio.

547. Τὸ μεσουάλιον
ὑπαιθρὸν ἐστὶ. δι' ὀπι-
σθόδου ἐξοδὸν ἄλ-
λοσέσθαι.

547. On appelle
cour, une petite place
à descouvert, (qui
n'est point couverte) où
l'eau de la pluye tom-
be, (où il pleut.) On
sort ailleurs (autre
part) par l'huis de der-
riere.

548. Sera clave
[clavicula] claudi-
tur & recluditur
(obseratur & rese-
ratur.)

548. Τὸ κλειθρον τῆ
κλειδι κλειδῆται τε &
διόλγεται.

548. On ferme &
ouvre la serrure avec
une clef, (petite clef.)

L. DE HYPO-
CAVSTO.

L. ΠΕΡΙ ΤΟΥ
ΥΠΟΚΑΥΣΤΟΥ.

L. DU POI-
LE.

549. Hypocaustū,
(vaporarium) for-
nace calefit.

549. Τὸ ὑπόκαυστον
τῆς καμίνου θερμαίνεται.

549. On (chauffe)
(sechauffe) le poile a-
vec un fourneau.

550. *Fenestrae sunt vitreae ac lignae, & ha cancellata (clathratae.)*

551. *Pavimentum fistucâ pavimentum aut tessellatum est. Laquear (lacunar) tabulatum, idque vel segmentatum, (scalpturatum) vel fornicatum.*

552. *Servandis rebus receptacula (reconditoria) sunt: arca, (cistæ) armaria, risci, capsæ, capsulae fictiles: transportandis verò: sportae, (corbes) cophini, calathi, quasilli &c.*

550. Αἱ θυρίδες ὑά-
λιναί, ξυλίναί, δικτυω-
ταί, καὶ κλέκωταί εἰσι.

551. Τὸ ἔδαφος τῆ
τυπιδι ἐδαφίζεται, ἢ
παντοίων λίθων σύγ-
κεται, τὸ φάτωμα ἢ
συνιδώμα, ἢ ψαλιδώ-
μα εἶσι.

552. Τῶν χρησί-
μων, καὶ τῶν σκευῶν ἀ-
ποθήκην εἰσι: αἱ κισ-
τοὶ, κίσται, λάβρακες,
ἀποθήκην, σκευοθή-
και, καὶ ψίδια, ζυγα-
ραί, ῥίσκοι, κερματί-
αι, ἀρροχί, σπειρίδες,
κόφιστοι, κάλαθοι, τα-
λαρίσκοι.

550. Les fenestres font de verre ou de bois, & sont treillissées (ont des treillis, ou des cages d'osiers.)

551. Le pavé (pavement) est pavé avec une hie, ou bien est fait en eschiquier, (de pierres rapportées, de marquetterie, à la Mosaïque.) Le plancher (lambris) est planché de planches, ou est fait à la Mosaïque, ou est vouté.

552. Les reservoirs pour garder (reserrer) les besongnes sont les coffres, les armoires, (armoires) les bahuts, (les petites armoires pratiquées en la muraille,) les quaiſſes, (layettes,) les tire-lires: & pour les transporter, les corbeilles (mannes; paniers) les cophins, (cabas) les paniers.

LI. DE COENA.
CVLO.

553. *Mensa mappistrata, disci sive sint orbes sive quadræ) superimponuntur, ut & salinum.*

554. *Apponuntur & canistro panis, collyraa, aut bucces scissæ, cum fercula.*

LI. ΠΕΡΙ ΤΟΥ
δειπνωτηρίου.

553. Ἐπὶ τράπε-
ζων ὅτιν᾽ ἐπιτραπέζιον
σρωτῶν κύκλοι καὶ ἀ-
λοδοχίαι ἐπιτίθενται.

554. Ἐκ τοῦ φερρίου
ἀρτοῦ, καὶ γάλλων, τί-
μοι, ἀποφοραὶ ἀπο-
φέρονται.

LI. DE LA SALE
ou l'on prend ses
repas.

553. Quand la nappe est estendue (mise) sur la table, on y met des assiettes (trenchoirs) rondes ou carrées, & aussi une saliere.

554. On sert le pain, qui a esté apporté dans un panier, les miches (gastiaux) & les pieces de pain coupées, puis les mets, (les viandes.)

555. Invitati con-
viva à convivatore
(convivante) in tri-
cenium (coenacu-
m) introducuntur.

556. Et ubi super
tulluvium è gut-
ternio, aut super
fontem ex aquali, se
overunt, & man-
u terferunt, per
pinnam, vel disposi-
tionem sedilia, suppositis
orbibus, juxta as-
sident, (assidunt)
et accumbunt..

557. Extemplo in
convocinctu est stru-
ctior qui dapes appo-
natas, & aggestas
libat, & disper-
situr distribuit.)

558. Juscula, pul-
verenta, (pultes) &
tritita cochleari-
us, cetera edulia
ultra aut furcula
quam manubrio
ene) sumuntur.

559. Civiles labia
non exerta lingua
lingunt, lambunt
ve, sed mappella
(mappula) deter-
gunt.

555. Οί κεκλημένοι
δαιτύμονες, (συμπό-
ται) υπό τῶν ἐπιπέδων
ἐς δειπνοτήριον εἰσά-
γονται.

556. Λουστῆρες ἐν
πυλῶν ἢ χειρονίπτῳ,
ἢ λουστῆρι, ἢ χειρο-
μύκτρῳ ἀπομυμν-
μένοι ἐπὶ ἱερῶν ἢ ἐ-
ν δρυῶν ὑπὸ πόδιᾳ ἐρυ-
σῶν, ἀγχιθεῖσσι,
ἐπὶ σιέσων ἡγετακλι-
νονται.

557. Αὐτίκα ὁ τρα-
πέζιστος (δαιτίτης)
ἔσιπτον πικρὰ τῶν
σπερχύων, ἢ ἀπὸ
ἀγχιθέσων, ἐπιμὸς
ἐστίν.

558. Ζωμός, πολ-
τός, ἀσπράγγιον, ὑπό-
τερμια, κοχλιαρίω.
τὰ ἄλοιπα ἐδέσμευ-
μα χειρίδι, ἢ διερ-
ραῖς, ὧν τὸν λαβὴν
δρασκε, λαμβάνεται.

559. Οἱ ἀσεῖοι τὴν
χείλη τῆς γλώσσης ἀ-
πέσεισσι ἢ λείχουσι, ἀ-
λλὰ τὴν ἀσπράγγιον
μαζίω, ἢ ὑδροπίῳ,
ῥινομύκτρῳ ἀπομυμ-
νῶσι.

555. Les conviez (les
invitez, les hostes) sont
menez (introduits)
dans la salle par l'ho-
ste qui les traicte (leur
fait un banquet.)

556. Et apres qu'ils
se sont lavez dessus
un bassin a laver les
mains, d'une fontai-
ne, (lavemans;) ou
dessus un bassin, d'u-
ne aiguiere, & se sont
essuyez avec une ser-
viette, (toüaille) ils
s'assent les uns au-
pres des autres sur des
bancs, ou sur des chai-
ses (sieges) arrangées,
avec des marchepieds
au dessous.

557. Incontinent
l'escuyer trenchant
est tout prest, qui
gouste (fait l'essai) des
viandes mises sur la
table & entassées, &
les sert (distribue.)

558. On prend les
potages, (bouillons) la
bouillie, & les hachis
avec des cueillers, les
autres viandes avec
un cousteau ou avec
une fourchette, qu'il
te faut tenir par le
manche.

559. Ceux qui sont
civils (honestes) ne
lechent ou succent pas
leurs levres, en tirant
la langue, mais se tor-
chent (essuyent) avec
une serviette.

560. Neque tu-
burcinantur, nec bo-
los aut frustra gluti-
unt, sed mandendo
(manfitando) co-
medunt.

560. Οὐδὲ κρητα-
βροχθίζοντες τὰς βό-
λας ἢ ψαμὰς ἐρέπιδουσι
(καίπτουσι.) ἀλλὰ τὸ
βρώμα ἀσείως μαστί-
ζουσιν μαστῶνται.)

560. Ils ne mange-
point aussi goulis-
ment, & n'englouti-
sent point (ne devoren-
n'avallent) des mo-
ceaux ou des picc-
toutes entieres, mais
ils mangent en ma-
chant.

561. Musca abi-
guntur flagello (mu-
scario.)

561. Αἱ μύμη τῆ
μυοσέση δάπτουσι τὴν.

561. On chasse les
mouches avec un e-
mouchoir.

562. Depromun-
tur è repositorio phi-
ala crateres, pate-
re deaurata, scyphi,
(calices, cyathi, &
pocilla qua uno sor-
ptu exhauriri ac e-
ducipossunt, vitra,
& cululli: eaque
proluta & in echino
defricata in abaco
reponuntur.

562. Ἐξ ἀσάκου
αἱ φιάλαι (κρατῆρες)
ἐπίχρυστοι, σκύφοι,
κύαδοι, (κύλικες) κυ-
λίκια ἐν ποτίσματι
κενέωδρα, ἐκ πύργου
ὑαλῶ, ἢ κερραμικῆ
περὶ χειρῶν ἔχοντα, ἀ-
καλυπτόμενα ἢ κατὰ
ἐκτόμενα εἰς ἀσάκου
ἀποθηκάζονται.

562. On prend (on
sort, on tire) de dessus
un dressoir les tasse-
doices, les coupes, &
les petits gobelets
qu'on peut vuider &
avaler tout d'un trait
les verres & les cru-
ches: & les ayant la-
vés (rincez) & frottés
en une tinette (en
veau) on les remet
dans un buffet.

563. Patera est
patul) orificio pocu-
lum.

563. Τὸ δέπας (ἀμο-
φικύπελλον) ποτήριον
πλάτυμόν ἐστι.

563. Vne tasse est un
vaisseau à boire qui
la bouche large.

564. Tum pincer-
na temetum, quod
expromsit cellarius,
ex obba vel hurnea
(cirnea) vel can-
tharo, infundit, &
porrigit: propinant-
que alii aliis genia-
les haustus.

564. Τότε ὁ οἰναρῆς
τὸ μέθυ, ὁ ἱσχυρῶς περ-
σέχμετο, ἐκ τῆς
κρητῆς ἢ κρητῆρος ἢ γυ-
κῆς, ἢ ὀρέγει. περὶ
πίντες ἢ ἄλλοι ἄλλοις
ἀναγοτοποῦσι, ἢ κύ-
βητι, ἐκ πλέως, ἐκ κε-
χυμένως) μαστῶνται.

564. Alors l'eschan-
fon verse d'un broc
ou d'un pot le boi-
vin, que le somme-
lier (despenser) a tiré
& le présente: & ils
boivent (se portent) les
uns aux autres des
fantez.

565. Oviparum
convivium lautas
habet epulas, &

565. Τὸ συμπόσιον
περὶ τῶν, ἢ τῶν φιλῶν

565. En un magnifi-
que (somprieux) ban-
quet il y a des viandes
exquises, (delicatas) des

attees (mattyas) παρὰ τὴν ποικίλῃαν ἀποσ-
 diaq; palati scita- φορῆς ἔχει, αἱ οἰκω-
 enta, & quidem σιτία εὐτελέστεραί τε
 rversos missus: do- κὴ λιπώτεραί εἰσι.
 icœnia modera-
 ra & frugaliora
 nt.

friandises & autres de-
 licateſſes du palais, &
 divers mets. Les repas
 (soupers) qu'on fait en
 sa maison sont plus
 moderez & plus meſ-
 nagers, (font de moindre
 despenſe.)

566. Assaturis su-
 radduntur in scu-
 llis embammata,
 antinctus) rapha-
 es & salgamata,
 iura, cappare, cu-
 meres, beta ru-
 g; tandemque bel-
 rria (tragemata.)

566. Ἐπ' ὑπτίς
 τὰ ἐμβάμματα, ῥά-
 φαι, κὴ τὰ εἰς ἀνα-
 στήρωσιν βεγάματῶν τι-
 εἰχρῶν, οἶον ἐλάειν,
 κἀππῆρις, σίκυς,
 σεῦτλον ἐξυπρὸν, κὴ τὰ
 λοιπὰ τραγήματα (ἐ-
 πίθειπτα) παρακατα-
 στανται.

566. Aux viandes ro-
 sties on adjouſte des
 sauces dans des saucie-
 res, (escuelles) des rai-
 forts & des fruits con-
 fits au sel & au vinaig-
 re, (des confitures) des
 olives, des cappres,
 des concombres, des
 bettes raves; & pour
 la fin, du desleit (des
 dragées.)

567. Verum enim-
 erò placida & fe-
 iua colloquia, le-
 daque confabula-
 ones, pracipuum
 ent condimentum,
 lectamentumque.

567. Τὰ ἡδύσμη-
 τὰ ἢ ἐδῶτόματα κἀλ-
 λιπῶν αἱ λέγῃαι εὐόμι-
 λοι, (εὐδιάλογοι παι-
 διά) διὰ κὴ ἀποσδιπέσεις
 ἐπιτερεπεῖς.

567. Mais les doux
 & plaisans devis, & les
 gentils discours, sont
 le principal assaisson-
 nement & recreation.

568. Edaciores
 ntant, prandent,
 aerendam edunt,
 cœnant: sed qui
 dentariam vitam
 gunt, jentaculo &
 aerenda abstineant,
 randio & cœna ἀπέχονται,
 ontenti.

568. Οἱ βορώτεροι
 ἀκορπίζονται, δῆριπῶ-
 σι, δειλιῦσι, δειπῶσι.
 οἱ ἢ ἐδῶταιοι χειράνα-
 κτες ἢ ἀνάκησι μεῦτε
 κὴ ἀποδειπῶν, ἀείρω
 κὴ δείπῶν δῆριπῶταιοι,
 ἀπέχονται.

568. Les plus grands
 mangeurs desjeunēt,
 disnent, font un gou-
 ſter, (goustent, recinent)
 & soupent. Mais ceux
 qui meinent une vie
 sedentaire, se doivent
 abstenir du desjeuner
 & du goustier, (de la
 collation) estans con-
 tens (se contentans) du
 disner & du souper.

569. Ter de die
 urari, nimium μέγαν χρόνον ἔσθῃ.

569. Τεῖς καὶ ἡ-
 μέγαν χρόνον ἔσθῃ.

569. C'est trop de se
 rassasier (soulter) trois
 est:

est: & nocet nisi par-
cè fiat.

μάταιν ἐμφορεῖσθαι,
Δ[ι]σ[κ]αρίως ἔχειν) πολὺ
ὃ βλαβερὸν ἔστι.

fois le jour; & nuit
(fait du mal) si on ne
le fait sobrement.

LII. DE CUBI-

CVLO.

LII. ΠΕΡΙ ΤΟΥ

κλιτην.

LII. DE LA CHAM-

bre (chambre à cou-
cher.)

570. In dormito-
rio sponda cubile su-
stinet: sed deficiente
lecto, storea aut
matta substernitur.

570. Ἐνεύναςθῆμα
τὸ λέκτρον, τὸ κλινο-
πόδιον, τὰ πηλοῦρα τ
κλίνης συνέχει, εὐνήσ ὅ
ἐκλειπέσης, στέρα ἢ
φορμῆς ὑποσπώννου).

570. En la chambre
à coucher (au dortoir,
le chalit soustient le
lict: mais par faute de
lict on estend deffou-
foi un mattelas ou u-
ne natte (paillasse.)

571. Strato super-
injiciuntur candi-
da lodix, toralia &
cervical: tegetibus
& stragulis nos in-
teginus.

571. Σιούρα λού-
κῆ, ἐπίδημα, ὑ-
πωχόνιον τῆ σρωμνῆ
(τὰ ὑποσπώματα) ἐπι-
βάλλεται.

571. On met (jette)
sur le lict un lodié
blanc, des draps, (lin-
ceux) & un traversin
(oreiller.) Nous nous
couvrons avec de
couvertes (couvertu-
res) & des mantes.

572. Pulvinar
plumeum est: culci-
tra (culcita) tomen-
to aut evulsis plu-
mis facta.

572. Τὸ ὑποκεφα-
λαιον πῖλοις πλωθῶν
ἐστὶ, τὸ ὑπόσπωμα γνα-
φάλα, ἢ πῖλοις ἐκτε-
πλωθῶν ἐμβύεται.

572. L'oreiller est
de plume; le coutil (li-
coitre) est farci (rem-
pli) de bourre ou de
plumes arrachees.

573. Matula ve-
fica levanda, & se-
cessus (latrina) alvo
exoneranda; cubi-
culo necessaria re-
quisita sunt.

573. Ἀναγκαῖα τὰ
κλιτην σκεύη, ἢ ἔρη-
τραίς, ἀφεδρών.

573. Un pot de cham-
bre (pot de nuit, pot
pisser) pour soulager la
vessie, & le retrait (li-
privé, la garderobbe)
pour descharger le
ventre, sont choses
nécessaires & requises
en une chambre.

574. Crabatius
cum conopseis pro
meridiana aut po-
meridiana quiete
est.

574. Ὁ κριβάτιος
μετ' ἰωνωπέϊς τοῦ με-
σημβραίου ἐστὶν
παρασπώσεται.

574. Vne couchette
avec un pavillon (de-
rideaux, courtines) sert
à se reposer à midi ou
après midi.

575. Qui supinus

575. Ὁ ὑπὸ

575. Celui qui se
cubat

bat & dormit, πικρὸ ἐπιάλτην, πρη-
cubo (ephialte) νῆς ἀδμα φέρει.
olestatum: qui pro-
us, anhelitu.

πικρὸ ἐπιάλτην, πρη-
νῆς ἀδμα φέρει.

couche & dort sur le
dos est incommodé
(tourmenté) de la cau-
chemare; & celui qui
se couche sur le ven-
tre a de la difficulté à
respirer (à prendre son
haleine.)

576. Si edormisti
ne vigilas, ne ob-
ormias rursum: ex-
pergefactus (exper-
iscens) experge-
ac alios.

576. Ἀφουπίσας ἔ-
ὄκησιμηθεις ἀρρύπνη,
μὴ πάλιν εἰς ἕπνον
βαθύτερον ἐμπέσης.

576. Si tu as fait ton
somme (as assez dormi)
& que tu t'esveilles,
veille & ne te rendors
pas: estant esveillé
(resveillé) resveille les
autres.

577. Hyberno (bru-
nali) tempore an-
elucana diligentia
industria) proba-
ur.

577. Χειμῶν ἢ
ἢ τὸ ἀειόρηρον παρ-
δὲ, ἀνείτα.

577. En hyver (en
temps d'hyver) la dili-
gence de ceux qui se
levant avant jour est
approuvée, (louée, re-
commandée.)

LII. DE BAL-
NEO, ET MVN-
DITIE.

LIII. ΠΕΡΙ ΤΟΥ
βαλανεία, ἢ τῆς
καρρότητ.

LIII. DU BAIN,
& de la Net-
teté.

578. Limpida fa-
ciem sapius abluere,
munditie est: fuco
lucare, spurcitie ac
enocinii.

578. Ἵδατι Δλευ-
γεί τὸ ἀέσωπον πολ-
λάσις ἀπολύνει ἀέσ
καθαρότητες ἐστ, φυ-
κέν ἢ αὐτὸ ῥυπαρὸν
ἢ ἀεραγωγόν.

578. C'est netteté
(le propre de la netteté)
de laver souvent sa fa-
ce avec de l'eau claire:
mais saleté (vilenie)
& maquerelage de la
farder avec du fard.

579. In lavacris,
alneis & thermis,
ordes, illuvies &
adiores (squalores)
luuntur: sudores
n assis eliciuntur,
adapertis poris.

579. Ἐν λαιραῖς,
βαλανείοις, θερμῶσις ὁ
ῥύπος, ἔκμασμα, σπι-
λωμα, ὃν ὑποκαύσει
ἰδρῶς τῆς πόρων ἀνεργ-
μῶν ἀπολύνεται.

579. Es lavoirs,
bains & estuves on la-
ve (nettoye) les ordu-
res, immondices & la
crasse: es cabinets à
fuer on provoque (at-
tire) la sueur, les pores
estans ouverts.

580. Vbi tamen
onestatis ergo sub-
ligacula (subliga-

580. Αἰδέσ ἢ χάριν
ἐκεῖ ἀειζωνίων καὶ
μηροδετῶν δεῖ.

580. Ou toutes fois
par honnesteté les
calçons (brayes) & les
devantiers ont lieu,
ria)

ria) & castula locum habent.

(on se sert de calçons & de tabliers.)

581. Sed & vestimenta lavantur ac mundantur sapone (sinegmate,) aut e verruntur setaceo (pectine, vel scopula, aut exterguntur spongia. Collaria roborantur amylo.

581. Αἱ ἐσθῆτες πλύνονται σαπῶνι, ἢ σαρούρω εἰματικῷ (σινεγματέ,) ἢ σαρούρω σαρούρω, ἢ ἀπόρρω πολυτελέτω ἀπὸ μίση-σονται. τὰ δέγμα λιναῖα ἀμύλων σφύεται.

581. Mais aussi on lavé & nettoye les habits avec du savon, ou on les espouffette (de crote) avec des vergettes de poil, (avec une decrotoire,) ou le torche avec une esponge. On empese (affermit) les rabat (colets) avec de l'amydon (de l'empois.)

582. Cilicio & pumice nos fricamus. Vascula stramento, (stramine) vel equisetostringuntur, ut sincera sint; ne, si quid infundas, acescat.

582. Τοῖς κιλικίω ἢ κίονοις ἢ ἐλπίδι ἢ μῶς κινῶμεθα. τὰ σκεύη κίονοις ἢ ἰππῶν ἐλπίδι ἀπὸ μίση-σεται, ἵνα τὸ ἐγγρόμενον μὴ ὀξέσῃ. τὰ σκεύη κίονοις σαρούρω καθαρίζεται.

582. Nous nous frottons avec une estamine, & une pierre ponce. On escure (frotte fourbit) la vaisselle avec de la paille, ou avec de la queue de cheval, afin qu'elle soit nette, (pure;) de peur que si vous y versez quelque chose il ne s'aigriße (enai-grisse, devienne aigre.) Les ramonneurs balient (ramonnent) les balieures (immondices ordures) avec des balais (ramons.)

Quisquilia, purgamina, (purgamenta) scopis à scopariis de verruntur.

583. Vbi puteos non effodiunt, è quibus (crepidine circumdatis) tollentur haustro vel situ-
lis hauriant, aqueductus per tubos & incilia fieri convenit.

583. Ὅπου φρέαται οὐκ ἐξορύττεται, ἐξ ὧν χεῖλες ἢ ὀμβροὶ περικυκλωμέναι, ὑδαρῶ τῶ κηλωνίω, ἀντλήτη-
ρια ζυλίων, καὶ λπίδι ἀντλήσται, ὑδραγωγίον ἀπὸ σφάων, σωλίων, ἢ διαρύγων γίνονται.

583. Là où on ne creuse point de puits entourez (environnez bords) d'une margelle, (bordure) dont on puise de l'eau avec une bascule (poulie, m-tour) & des seaux. (scilles) il convient (il faut) faire des conduits d'eau (des aqueducts) avec des tuyaux & canaux, ou des fosses.

584. *Tonsor in tonstrina crines for-*
fice tondet, (olim
vellebant, ut &
ovium vellera) aut
deglabrat novacu-
la.

584. Ο κούρευς ἐν
 κούρειω τὸ τρίχωμα τῆ
 παλαιὰν τὴν κεφαλὴν
 ὡς περὶ τὴν αἰδία, ἀ-
 πετίλλοντο) ἢ ζυροῦ ἀ-
 ποξύει.

584. Le barbier en
 sa boutique tond
 (fait) le poil (les che-
 veux) avec des ci-
 feaux, (autresfois on
 l'arrachoit, ou on le
 tiroit (arrachoit) par ci
 par là, comme aussi la
 toison (la laine) des
 brebis) ou bien il le
 rase avec un rasoir.

585. *Balneator in-*
super scarificat.

585. Ο βαλανεύς
 ὡς περὶ ἐγχαράζει
 ἡσῆται.

585. D'avantage le
 maistre des estuves
 scarifie (fait des petites
 incisions) avec sa lan-
 cette.

586. *Coma (caesa-*
rics) quam Germa-
ni, sicut Poloni an-
tias (capronas) a-
lunt, pectine pecti-
tur & comitur: ca-
lamistro cincinni
passi, rejecti & re-
fugi, crispantur.

586. Ἡ κόμη (ἔπει-
 ρα) ἢ γερμανῶν, ἢ
 πολωνίων ἢ σερμα-
 τῶν κτενὶ κτενίζεται,
 κίρκῳ ἢ πλόκῳ
 καλαμίδι (καλα-
 μῖντι) ἐνδύεται.

586. La chevelure
 que les Allemans
 nourrissent (laisse
 croistre) de mesme que
 les Polonnois une
 touffe (floquet) de che-
 veux sur le front, se
 peigne & agence (aju-
 ste) avec un peigne: les
 cheveux frisez, espar-
 pillez, retrouffiez sur
 le derriere & pendans
 çà & là, se frisent avec
 un frisoir (ser à friser.)

587. *Vnctiones, sus-*
imenta (suffitus) &
odorama, as-
persionesque ex am-
ullis voluptuario-
um sunt, quibus de-
ibuti fragrant.

587. Τὰ χρίσμα-
 τα ἀπαλῶς ἀσ-
 περῆνται τρυφήμα ἢ
 ἡδονοποιεῖται.

587. Les oignemens,
 (onctions) les parfums,
 les bonnes odeurs &
 les aspersions avec des
 phioles (bouteilles)
 sont pour les volup-
 tueux, qui en estans
 imbus (parfumez) sen-
 tent bon.

LIV. DE CON-
 JUGIO ET AF-
 FINITATE.

LIV. ΠΕΡΙ ΤΟΥ
 ΓΑΜΟΥ ἢ Τῆς ἐπιγα-
 μίας.

LIV. DU MARIA-
 GE & de l'Affinité
 (alliance.)

588. *Conjugium*
& cum maritus &

588. Ο γάμος ἐστὶν
 ἀνδρὸς ἢ γυναικὸς βί-
 ος

588. C'est un mariage
 quand le mari & la
 maritata,

maritata, ut conjuges, cohabitant.

ἄνω μύνης νομίμη συμ-
βίωσις.

femme (la femme mariée) demeurent (habitent) ensemble comme personnes mariées.

589. *Calebs matrimonium initurus, dispicit sibi quam procet & exambiat virginem nubilem, (viraginem) si non elegantem aut dotatam, tamen pudicam illibatam, pudicéque educatam; at viduus viduam. Hujusmodi consortium compar est, & pulchrè quadrat.*

589. Ὁ μύνης ἢ ἱραμύ-
των πειδὲ τινα ἐπι-
γαμον μονάται, ἔξ' ἑ-
ταίς εὐφδῆ καὶ ἐπίωθι-
κον ζητῶν, ὡς ἀγνώ-
αίμιαν τον ἔκκαλῶς τε-
θραμυδίλω. Χῆρος ἢ
χῆρον εὐδίστη. Τοιῶ-
τη συζυγία ἀρροζόν
ταίς ἔχθ.

589. Celui qui n'est pas marié voulant se marier (entrer en mariage) regarde à quelque fille (vierge, vaillante femme) preste à marier, pour lui faire l'amour & la rechercher en mariage: laquelle si elle n'est belle ou riche, toutesfois doit estre chaste, entiere & eslevée (nourrie) chastement: mais un vef (un homme vef) s'adresse à une vefve, (femme vefve.) Vne telle compagnie (accointance) est esgale, & convient (s'accorde) bien.

590. *Dos & forma nonnunquam rivales exciunt.*

590. Ἡ παρὶξ καὶ
εὐμορφία αὐτεροσεύς
ἐνιοτὲ ἐχέριςσι.

590. La dote (le douaire, les biens) & la beauté attirent par fois des rivaux.

591. *Procus cum obtinet ut sibi despondeatur, fit sponsus, & qua nubit, sponsa: ille suum pronubum (paranymphum,) hac suas pronubas habet.*

591. Ὁ μύνης ἢ τῆς
παρθένης σὺν δόπου χῶν
νύμφῃ, ἢ ἢ γαμύ-
μῃ νύμφῃ ἐστὶ. πα-
ρανούμφος ἢ ἔχθσι.

591. Quand celui qui recherche (courtise) une fille obtient qu'elle lui soit promise, il devient espoux (fiancé) & celle qui le prend (qui l'espouse) espouse, (fiancée:) & il a son paranymph, (un homme qui le conduit par honneur) elle ses femmes (paranymphes) qui l'assistent.

592. *A nuptiis maritus, & uxor (marita) dicuntur: po-*

592. Μετὰ τὸ γάμον
καὶ ἄνδρα πύσι, αὐτὴ ἢ
γαμύτη λέγεται, καὶ τῆ

592. Apres les nopces ils sont appelez mari & femme: le jour

stridie repotia fiunt. ἐφεξῆς τὰ ποσπρέφια γίνονται.

suivant on fait le lendemain des nopces.

593. *Qui natam elocavit, socer est, & socrus: qui duxit, gener: qua nupsit nuptus: reliqui agnati ex eo se affinium titulo cohonestant:* ὁ γαμίσωντες τὴν θυγατέρα ἐκυρὸς ἢ ἐκυρά, ὁ γαμίσσας ἢ γαμίσσας, ἡ γαμημένη ἢ γαμημένη, οἱ ἄλλοι ἀγχιστεῖς ἢ πατρὶς ἐπιγαμίαν ἀποσῆκοντες λέγονται ὁ ἀνδρῶν δὲ ἀδελφῶν τὴν ἀνδρῶν δὲ ἀδελφῶν ἀσπάζονται.

593. *Ceux qui ont marié (baillé en mariage, logé) leur fille, sont le beau pere & la belle mere du mari; celui qui l'a espoufée est leur gendre, (beau fils;)* celle qui s'est mariée, est la bru (belle fille) du pere & de la mere de son mari. Les autres parens des ce temps la s'honorent les uns les autres du titre d'alliez: le frere du mari appelle la femme de son frere, soeur.

594. *Si connubium non arrideret, permiffum erat olim nuptam repudiare, fiebatque divorcium: hodie nil, nisi obitus, & si alteruter adulteret, eos sejungit.* ἄρρετὸν ὄντες, ἐξ ἑὸν πάλαι τὴν γυναῖκα ἀποπέμψασθαι, πρῶξις αὐτῆ ἀπέπεμψις ἐκατέτο. νυνὶ δὲ θάνατος ἢ μοιχεία αὐτὸν μόνον διαλύσει.

594. *Anciennement (jadis) si le mariage n'agroit (ne plaisoit) point, il estoit permis au mari de repudier (renvoyer) celle qu'il avoit espoufée, & se faisoit un divorce: aujourd'hui il n'y a rien qui les separe que la mort, (le deces) & si l'un ou l'autre a commis adultere.*

LIV. DE PUER PERIO.

LIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΛΟΧΕΙΑΣ.

LIV. DE L'ENFANTEMENT.

595. *Vt sexus, ita conjugalis copula, thalamusque, prolis (posterorum) causa est.* ὡς τὸ γένος, ἢ ἡ συνσχία τῆς τεκνοποιίας αὐτῆς ἐστὶ.

595. *Comme le sexe, ainsi aussi la conjunction conjugale, & le lect nuptial sont pour avoir lignée, (de la posterité.)*

596. *Vir in utre liquorem; infantae* ὁ ἀνὴρ ἐν ποιεῖν (διδύμοις, ἀσπῶ)

596. *Lequel des deux fait (contribue) plus, ou*

ria (gravida) mulier in utero (matrice, vulva) fœtum gestans; uter plus praestat?

τηρεῖ σπέρμα, γυνή δὲ ἐπίφορος ἐν γαστρὶ μήτρα, ὑστέρα) τὸ κύημα κυφορεῖ, πότερ' οὐτύπων τῆ γυνῆ πολέσιον ξυνενήνοχε;

l'homme qui porte la liqueur en une outre, ou la femme enceinte, (grosse) qui porte le fruit dans son ventre, (sa matrice?)

597. Hac profectò: que nisi abortit, filios & filias enititur, quandoque gemellos, rarò tergeminos.

597. Γυνή δηλαδὴ μὴ ὠμορτικῆσαι, (δύο-κυβῆσαι) ἀλλ' ἑξῆς τε κὶ θυγατέρας, διδύμους, τριδύμους, ἴκτευσσι.

597. C'est certes ce- ste-ci; qui si elle n'a- vorte point (n'accou- che de vant le terme) en- fante des fils & des filles, par tois se deli- vre de deux gemeaux, (jumeaux bessons) rare- ment de trois.

598. Puerpera si puellulum peperit, sex septimanis hebdomadibus) latitare lege tenetur: si filiolum, (puellam) bis totidem.

598. Τὴν τε κείνου παιδίον ἐπιτελευτῶν ἑβδομάδας, κέριον δὲ ἑβ' ἡμερῶν, νεόμοι-σαι.

598. Si l'accouchée a enfanté un petit gar- çon elle est obligée (tenue) par la loi de se tenir six semaines ca- chée, si elle a fait une fille, deux fois autant.

599. Pater gignit, mater parturit, mox paritura; ambo liberos educant. sua- viantur. (osculan- tur) in sinu gremio- que refocent.

599. Ὁ πατὴρ γονεῖ, ἡ μήτηρ ἐπιτελευτῶν (ὕπερφημισμένη) ὠδί- νουσι τέκνα, ἀμφω τὸ τεχθὲν ἰσέφουσι, φιλεῖ-σι, κὶ ἐν κέλιπῳ θάλ-πουσι.

599. Le pere engen- dre, la mere est en travail d'enfant, pour enfanter (accoucher) peu de temps apres: tous deux eslevent (nourrissent) leurs en- fans, les baissent, & reschauffent en leur sein & giron.

600. Vitricus & no- verca privignos & privignas nõ eo modo diligunt; quia ille genitor non est, hac non edidit: detrahunt eis plus quam conse- lioni satis fit.

600. Ὁ ἐπιπέταρος, (μητρικὸς) ἢ μητρικῶ- τὴς ἀπογόνους ἐκ ἑσῶς εὐδαιμονῶς ἀγαπᾷσι. ἐκείνῳ δὲ γονήταρος, αὐτῇ δὲ γονήτισσα ἐκ- ἐστὶ, τὴν εὐαίειαν αὐτῆς ἀ- ποστρέφει ἢ διδύσει. ἢ ἀντιπρὸς τὸ δέον περὶ.

600. Le beau pere & la belle mere (le para- stre & la marastre) n'ai- ment pas de mesme fa- çon leurs beaux fils & belles filles; pource que cestui-la n'en est pas le pere, (ne les a pas engendrez) ceste- ci ne les point enfantez: ils leur ostent plus

qu'ils ne leur donnent: ni l'un ni l'autre ne satisfait à son devoir.

LVI. DE CO-LVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LVI. DU PARENTAGE.

601. Qui ejusdem sunt progeniei & prosapia, cognati & consanguinei dicuntur: ut sunt fratres & sorores (praesertim germani: nam uterinos esse, non tanti habetur,) avus, & avia.

602. Item proavus, proavia, abavus, abavia, atavus, atavia: quod supra est, majores vocamus.

603. Collaterales sunt: patruus & avunculus & matertera: patruelles, sobrini, (consobrini) & amitini.

συγγενείας.

601. Οἱ ἐξ ἑνὸς τοῦ γένους ἢ ἀγχιστέροι, ὁμοίμυι λέγονται, ὡσεὶ ἀδελφοί, ἀδελφαί, ἀπὸ πατέρων, ὁμοζυμιοί, παύπιοι, μημίτιμ γερμανί: νὰμ μη. υτερίνος ἐσσε, νον τὰντι ἡβητέρ,) ἀβύς, & ἀβία.

602. Οἱ ἀπὸ παύπιο, ἢ ἀπὸ μὰμμο, ἀπὸ παύπιο, ἀπὸ μὰμμο, ἀπὸ παύπιο, ἀπὸ μὰμμο, ὁἰ λοίπιοι παύπιοι, (ἀπὸ παύπιο, ἐσσε.)

603. Οἱ παύπιοι, παύπιο, παύπιο ἀδελφί, μητρώδελφοί, μητρώδελφοί, ἐξ ἀδελφῶν, ἀνεψιοί.

601. Ceux qui sont fortis d'une mesme race, & d'une mesme fouche (tige, εἶδος) s'appellent parens; comme sont les freres & les sœurs, (principalement les germains: car quant à ceux qui ne sont qu'uterins (du costé de la mere) on n'en fait pas tant d'estat) & le grand pere (l'ayeul) & la grand mere (l'ayeule.)

602. Item le bifayeul & la bifayeule, le pere & la mere du bifayeul & de la bifayeule, l'ayeul & l'ayeule du bifayeul & de la bifayeule: ceux qui sont au dessus nous les appellons nos ancestres (devanciers, predecesseurs.)

603. Les collateraux (ceux qui sont en ligne collaterale) sont l'oncle paternel & la tante paternelle, l'oncle maternel & la tante maternelle: les cousins germains de par pere, (les enfans des freres) les cousins germains de par mere, (les enfans des sœurs) & les cousins germains

qui sont enfans du frere & de la sœur.

604. In descendenzium serie sunt: nepos & neptis, pronepos & proneptis, cum omni posteritate.

604. Ἐν τῇ κλίτῳ τάξει εἰσὶ υἱὸς, υἱὸν υἱὸς, τρίτου, τέταρτου, πέμπτου μεθ' ἀπάντων ἀπογόνων (μεταγενεσέων.)

604. En l'ordre (en la suite, au rang) des descendans sont le petit fils & la petite fille, l'arrière petit fils & l'arrière petite fille, avec toute leur posterité.

605. Sunt, qui cum careant sobole ac heredibus, extraneos adoptant, ut bene parta cernant: sunt è contrario, qui suos ob inobedientiam exheredant, abdicantque.

605. Ἀπίδεις ἢ ἐς ἑαυτοῖς εἰσφοιῶσι τὸ κληρονομεῖν, ἀδικοῦς ἐκτίθουσι ἄλλοι δὲ ἀπειθεῖν ὠνούτους ἀποκληροῦσι (ἀποκρύπτουσι) καὶ ἀποκίζουσι.

605. Il y en a qui n'ayans point de lignée (d'enfans) ni d'heritiers, adoptent des estrangers, afin qu'ils heritent (prenent possession) des biens qu'ils ont justement acquis: il y en a d'autres au contraire qui desheritent & desavouent (chassent de la maison) les leurs à cause de leur desobeissance.

606. Superstitibus pupillis & orphanis, & minorennibus tutores testamentamento dantur, hereditatis conservanda gratia: cujus & posthumi participes sunt, minimè vero spurii & nothi.

606. Τοῖς ὀρφανοῖς καὶ ἀνήθοις ἐπίτροποι ταῖς ἀγαθὰς δίδουσαι, ἔτηρεῖα τὰ πατέρα, ὧν ὀφθαλμοὶ μὴ βολιμαῖοι, νόθοι (ναποσθιμοὶ) μετέχουσι.

606. On donne des tuteurs par testament aux pupilles & orphelins survivans, & aux enfans mineurs (qui sont en âge de minorité) pour leur conserver leur heritage: duquel aussi les posthumes (les enfans nais apres le decez du pere) sont participans; mais non pas les bastards & illegitimes (les enfans naturels.)

607. Illi autem si tutela deposita inventaria (reperatoria) non edant, de rationibus contur-

607. Ἐκείνοι τὴν ἐπίτροπείαν ἀποφύγουσιν, οὐδὲ γρομμωτεῖα ἀποδόντες, ἔρωσιν ἐν τῇ ἐπιπέσει.

607. Mais si les tuteurs ayans quitté la tutele ne produisent pas les inventaires, ce n'est point à tort qu'on les soupçonne

batis

atis haud iniquè
suspecti sunt.

608. Testanti au-
tem facultas est, fa-
cultates suas par-
tienti, deque iis dis-
pensandi & legandi
ui videtur, dimi-
nium (semiffem)
rienrem, quadran-
tem, sextantem, do-
drantem.

(les a pour suspects) d'a-
voir brouillé (troublé)
les contes.

608. Or le testateur
a le pouvoir de partir
(departir, partager, di-
viser, distribuer) ses fa-
cultez, (ses biens, ses
moyens) & d'en dispen-
ser, (disposer) le guer à
qui bon lui semble, la
moitié, le tiers, le
quart, la fixieme par-
tie, les trois quarts.

LVI. DE OECO-
NOMIA.

609. Quomodo œ-
conomus, paterfa-
milias & materfa-
milias familiā (fa-
militium) admini-
strare, famuli &
famula obedire de-
beant, œconomica
rescribit.

610. Herus est, qui
seruum habet: he-
ra, qui seruum: ver-
tutus est: manci-
pium in quem vita
& necis potestas est:
libertus, manumif-
sus.

611. Pensum fa-

LVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
οικονομίας.

609. Ἡ οἰκονομικὴ
οὐδ' ἀσκει οἰκονομο-
τεῖν τε καὶ εὐπειθεῖν.

610. Οὐκονομοῦ-
της, ὁ δὲ σκλάβος ἔχων,
οἰκονομοῦσιν, ἡ δὲ σκλα-
βία, ἐν τῷ ἔργῳ, οἰκονο-
μικῶς, ἀνδράποδον οἰ-
κονομίας, ἀπέλευστος, οἰκονομίας
ἀπέλευστος, οἰκονομίας
ἀπέλευστος.

611. Τὸ ἔργον ποιῆ-

LVI. DE L'OECO-
NOMIE (conduite de
la maison, du mes-
nage.)

609. L'œconomie or-
donne (prescrit) com-
ment le pere de famil-
le & la mere de famil-
le doivent gouverner
(conduire, administrer)
leur famille, & com-
ment les seruiteurs
(valets) & les seruan-
tes (chambrières) doi-
uent obeir.

610. Cestui-la est
maistre qui a un servi-
teur, & ceste-la mai-
stresse (dame) qui a u-
ne seruante: il y a des
seruiteurs nais en la
maison ou ils seruent.
L'esclave est celui sur-
lequel on a puissance
de vie & de mort: l'af-
franchi est celui qui a
esté mis en liberté,
(delivré de seruitude.)

611. On doit bailler

cienti dimensum suū debetur, diurnum, menstruum, annuum. οωνπ, τὸ σπομέτερον, τὸ σπία ἐφημέρια, ἐπιμήνια, ἐνιαύσια ὀννυμ. Φείλεται.

612. *Liberis (parentim morigeris) indulgent. Indulgentia tamen, si nimis blanda est, natos segnes ac degeneres facit.*

612. Τῶν παιδῶν πολλὰ συγχωροῦσι, ἢ δὲ ἄλλαν συγχώρησις αὐτοῦ πέρα τῶ μέτεν αἰμιλλοῦσι, ὀκνηροῦς ἢ τὸ γένους ἀναξίου ἀπεργάζεται. ἰσῶνδρ πίουπυς ὀσμέριμ ἔ γένους ἐξίσταδ.

sa portion (son ordinaire) à celui qui fait sa tâche, ou par jour, ou par mois, ou par an.

612. Les peres & meres peimentent (endurent, accordent) beaucoup de choses à leurs enfans, principalement à ceux qui leur sont obeissans. Toutesfois l'indulgence (le support) si elle est trop douce (mignarde) rend les enfans paresseux (laches) & les fait degenerer.

LVIII. DE UR-
B E.

613. *Urbes & castella muniunt mœnia, aggeres, (valla) valli, propugnacula.*

614. *Intervallum (interstitium) habet fossam. romærium intro est, quâ civibus ad mœnia patet accessus.*

615. *Porta habet claustra sua, valvas, repagula & catarractas.*

LVIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
Πόλεως.

613. Τὰς πόλεις τε ἢ τὰ φρούρια τὸ τεῖχος, τὸ χῶμα, τὰ ῥέματα, τὰ ῥαμνῆς, τὰ ῥεῖσολοι ἐχουσιν.

614. Τὸ διάστημα ἔσφρον ἔχει, τὸ δὲ ὑποτειχρον τοῖς πολιταῖς πορεύσι μόν ἐστι (βάσιμον.)

615. Ἡ πόρτη, κλειθρα, δικλιδας, βλήνας, τῆρα (μεχλῆς) ἢ κωταφράκτις ἔχει.

LVIII. DE LA
V I L L E.

613. Les murailles, les rempars, (terraces) les palissades, & les bastions (boulevards) munifient (defendent, fortifient) les villes & les chasteaux) citadelles forteresses.)

614. En l'espace (l'intervalle, l'entre deux) qui est entre le rempart & le chemin couvert, font le fossez : mais il y a aussi un espace (une distance) en dedans, entre les murs & le maisons, par où le bourgeois peuvent aller vers les murailles.

615. La porte a ses clostures, (fermetures) ses battans, ses barres, & les herises, (grilles, portecaniffes).

616. Pla-

616. Platea lapi- 616. Αἱ πλατεῖαι
 ibus sunt strata: λιθόστρωτοι, ἔχουσι ἀμ-
 na si utrinque con- φοτέρωδι σωμαφῆ ἢ ἢ
 ignas ades habe- ἐχόμενα οἰκῆματα ἀ-
 nt, vici dicuntur: γηεὶ λέρωνται ἢ ἀγ-
 t & forum cum ρὰ περιεσπύλα (ἀει-
 orticibus, ne luto- κίων) σπασ (αἰθούσις)
 e sint ambulatio- ἀγ. ἐπὶ ὁδοὺς ὑποπή-
 es. λας, ἔχει.

616. Les places sont pavées de pierre; & s'il y a de part & d'autre (des deux costez) des maisons qui s'entretouchent (proches les unes des autres) on les appelle rues. De mesme aussi le marché avec ses portiques, (galeries) de peur que les pourmenoires ne foyent boueux, (fangueux, crottez, pleins de boue, de fange, de crotte.

617. Angiporti 617. Οἱ σενωπεῖς ὡς
 angiporta) ut ἐπὶ τὸ πολὺ οὐ πέρ-
 lurimum impervii μί εἰσι.
 unt.

617. Les ruelles, (les rucs fermées en un bout, faites en cul de sac) pour la plus part n'ont point d'issue, (de sortie, de passage.)

618. Suburbis op- 618. Τὰ περὶ ἄστυ
 idum ampliatur, πόλιν μεγεθύνει, οἱ ἵ
 urribus (qua in πύργω ἐν κερυφῇ πέ-
 ummis metis bra- ταλον (ἀνεμεγνώμε-
 team versatilem να) ἔχοντες, λίθινὰ τεῖ-
 ſuper impositam ha- χει τετρασθέντες, ἢ
 rent) decoratur: πο- καλῶς κερυφωθέντες,
 issimum si lapide κροσμοῖ.
 tructa sint & fa-
 tigiata [cacumina-
 a.]

618. Vne ville est aggrandie par les fauxbourgs, & embellie (ornée) par les tours, au sommet desquelles il y a une girouëtte; principalement si elles sont basties de pierre & vont en pointe.

619. Non cuncti 619. Οὐχ' ἅπαντες
 ncola privilegiarii ἔνομοι ἀτελεῖς, ἀλλὰ
 unt, sed indigenα μόνον οἱ ἐγχώριοι ἢ
 & municipes. πολῖται.

619. Tous les habitas ne sont pas privilegiez, (n'ont pas des privileges) mais seulement ceux qui sont natifs du lieu & les bourgeois (citoyens.)

620. Ex his qui- 620. Τῶν ἑνῶν ἐν
 dam à censu, & ο- ἀτελείῃ (ἀλειτῆρη-

620. D'entre ceux-ci quelques uns sont
 neribus

neribus publicis im-
munes, sibi priva-
tim vivunt.

621. Peregrini &
inquilini sunt ve-
tigales.

622. Templum,
senaculum, arma-
mentarium, ara-
rium, granaria ci-
vitatís robur sunt.

623. At cisterna,
horologia, schola be-
ne ordinata, belli ve-
giminis indicium ac
documentum.

624. Ponè prato-
rium custodia poni
solet: in recessibus
forica.

625. Diversoria,
caupona, popina, pro
advenis parantur:
asyla (refugia) pro
fontibus: xenodo-
chia pro pauperibus:
nosocomia pro agris.

τοι) ἀφ' ὧν νομίου, ἐξ-
ιδιὰ ζῶσι.

621. Οἱ ξένοι καὶ
μέτοικοι δὲ γέροντες
λῶσι.

622. Ὁ ναὸς, τὸ βε-
λιδετήριον, ὁ πλοῦθῆκη,
ταμιεῖον, σιτοθολών,
τὸ πῦλως ὀχυρώμα ἔστι.

623. Τὰ ἰεὺς χεῖρα,
(λαμπη) ὠρολογεῖα,
σχολαὶ εὐτακτεῖσσι
καλῶς πολιτείας τεκ-
μήρια ἔστι.

624. Ἐξ ὀπίσθην τῆ
προκταρῆς τὸ δεσμω-
τήριον, ἐν ἄστοπέταις
ἀφ' ἐδρώνης ἔστι.

625. Τὰ πανδοχεῖα,
καπηλεῖα, ὀπτινεῖα
τοῖς ξένοις, τὰ ἄσυλα
κακούρησι, τὰ ξενοδο-
χεῖα τοῖς πτωχοῖς, τὰ
νοσηρομαῖα τοῖς τοῦ ἔ-
στι εὐνομαῖται.

exemptis des tailles
(imposts,) & charges
publiques, & vivent
en particulier pour
eux mesmes.

621. Les estrangers &
les simples habitans
sont tributaires (payés
des tailles & imposts.)

622. Le temple, (l'e-
glise) l'hostel (la mai-
son) de ville, l'arsenal,
la thresorerie, les gre-
niers (magazins) sont
la force d'une ville
(cité.)

623. Mais les cister-
nes, les horloges, les
escholes bien reiglées
(ordonnées) sont une
marque (indice) & en-
seigne (document) d'un
bon gouvernement
(d'une bonne police.)

624. Derriere le pa-
lais on a accoustumé
de mettre la prison;
(la garde) & aux lieux
reculez (escartez) on
met les retraits (pri-
vez, latrines.)

625. Les hosteleries,
les tavernes & les ca-
barets sont preparez
(establis) pour les e-
strangers, (pour les al-
lans & venans, pour les
passans:) les asyles (les
lieux de refuge, de sen-
neté) s'ont pour les coul-
pables; les hospitaux
(hostels-Dieu) pour les
povres; les hospitaux
des malades (les mala-
deries, maisons de santé)
pour les malades.

626. *Basilica est* 626. Βασιλικὸν, οἶ- 626. Un palais est un
ustis aedes, vel κ^ο βασιλικῆς. hostel (un temple) ou
aus. une maison magnifi-
 que (royale, superbe.)

627. *Specula in e-* 627. Σκοπή ἐν ὑ- 627. Une eschau-
oro loco sit, vigi- ψιλῇ τόπῳ ἔτα, εἰ φύ- guette (garite) doit é-
ntiētem vigilēs. λακίς δὲ ἀγρυπνεῖτω- stre en un lieu haut,
 (escobé) & ceux qui
 font le guet, (les guet-
 tes, les sentinelles) doi-
 vent estre vigilans.

628. *Vicini ac pro-* 628. Οἱ γείτονες ἀλ- 628. Les voisins & les
xi mutua sibi λήλοις ἀνδρῶν παρεγί- prochains (les parcons)
stia (ministeria) μεθεῖσθαι φείλασι: σω- se doivent les uns aux
ntent: conveniētia λίδες ἀλλὰ ἄλλων σω- autres des services (of-
nde confluent. τείχεσι. fices) mutuels: des
 gens ramassiez vien-
 nent (s'assemblent)
 d'ailleurs..

LX. DE TEM-
 PLO.

LIX. ΠΕΡΙ
 ΤΟΥ ΝΑΟΥ.

LIX. DU TEMPLE
 (de l'Eglise.)

629. *Ædituus* 629. Ὁ νεγκήτορ 629. Le marguillier
organarum pulsu ἡχείῳ τῶν λαῶν πρὸς τὰ (le sonneur) appelle au
um ad sacra ἱερά συγκαλεῖ. son des cloches l'as-
avocāt. semblée au service di-
 vin.

630. *Vbi conven-* 630. Τότε συνελθη- 630. Quand on s'est
ti est, cantorum λήστος αἱ ψαλμοῦδοι assemble le chœur
chirus ad pluteum πρὸς τὸ πέλιτον (ἀ- des chantres chante
plumos & hymnos ναγνώσῃσι) ψάλλου- au lettrin (aupres des
antilenas spiri- σι (ὕμνοι). ψάλμα- poulpitre) des pseau-
tiles) decantāt. τες (hymnes) mes & des hymnes
 (chansons spirituelles.)

631. *Concionator* 631. Ὁ ἐκκλησια- 631. Le prescheur
(ecclesiastes) è sug- στὴς πρὸς τὸ δῆμον λό- (predicateur) ayant à
giu concionaturus γον ἐν ἀνάσταθμῷ δη- prescher en chaire in-
spiritum sanctum κηροῦσων, τὸ ἄγιον voque le saint Es-
inocat, textum Bi- πνεῦμα ἐπικαλεῖ, πρὸς prit interprete (expro-
brum [è Bibliis] ἱεῖα μυστήρια ἐν τῷ α- se) en preschant le
authenticum, ejus- γιωργάφων ἀψευτικῶν texte authentique de
que mysteria & a- διεργμῶν ἐν τῷ α- les myste- & ses myste-
li mystica concio- φκὰ τῷ ἐκκατήρῳ ἀγα- res (secrets) & autres
 choses mystiques (ca-
 chées); allegue (cite) les
 nando

nando interpreta-
tur: scripturas utri-
usque testamenti
(instrumenti) ex li-
bris potius canonicis
quam apocryphis ci-
tat; ad contritio-
nem, & pœnitentiam
(resipiscen-
tiam) juxta decem
præceptorum (deca-
logi) tenorem hor-
tatur: contrita cor-
da satisfactione,
meritoque Christi
crucifixi solatur:
hoc scilicet modo E-
vangelium pradi-
cans, & Catholica
religione auditores
rite imbuens.

632. Peracta præ-
catione (oratione)
festa indicit, & con-
cionem (quæ quò
frequentior, eò cha-
rior) dimittit.

633. Nonnun-
quam catechizat,
(hoc est, periclitatur
catechumenos) bap-
tizat ad baptiste-
rium, alibi cum, ali-
bi sine exorcismo; u-
bi susceptores sunt

θήκης, καὶ βίβλους κρυπ-
τικὰς μαθόν, ἢ ἀπο-
κρυφούς διερμηνεύει,
ἀλλὰ μὲντοιμὴν αὐ-
θάρτους καὶ τὸ δεικνύου-
σαν καλῶς ἐπιποτρύνει,
τὰς ἐφ' ἀμαρτίας λυ-
πουμένους τῶν ἡμετέρων
Ἰησοῦ τω ῥωμῆτος πα-
ραμυθίσαντες ἐναρξά-
μενοι, καὶ ἕως ὅτου λαὸς
ἡρησείων καθολικῶν
ὁρῶν κατηχεῖται.

632. Μετὰ τὴν εὐ-
χὴν τὴν ἐορταίαν κηρύσ-
σων, τὸ λαὸν τοσούτω
πρὸς πολυμῆρπον τε-
ρεῖον γέρονε, ἀφήσει.

633. Ἐπίστε τὰς ἐέως
κατηχεῖ, ὃν βαπτισ-
εἶν βαπτίζει, ἐπίστε
ἐξορκίζων τὸ πνεῦμα
τὸ ἀγίασμα, τὴν ἀ-
πόρητον τελετὴν (σὺ-
νάξιν, ἐν χειρὶ τῶν) ἱε-
ροεργῶν.

Escritures de l'un
de l'autre Testame-
nt, plustost des livres
noniques que des
pocryphes; exhort
contrition & repe-
tance (penitence, am-
dement) fuisant la
neur des dix co-
mandemens, (du de-
logue:) console
cœurs contrits, (fre-
sez, brisez) par la sa-
faction & merite
Iesus Christ crucif
preschant (annonça
en ceste sorte l'Evan-
gile & instruisant
(brevant) bien
deuément ses au-
teurs en la religio-
Catholique.

632. Ayant fait (pa-
chevé) la priere, il
nonce (denonce) les
fies & congédie (do-
congé, laisse aller) P
semble, qui lui
d'autant plus cher
(agreable) que plus
le est grande (frequ-
re.)

633. Par fois il ca-
chise, c'est à dire: il
prouve (examine)
catechumenes (les
sans qui apprennent le
techisme) il baptize
les fonds, en quelq
lieux avec exorcism
autre part sans exc
cisme, ou les parra
arbi.

nitri initiationis:
 Sacramentum seu
 Eucharistiam mi-
 nistrat.

64. Absolvit penitentes; à Sacramento arcet impenitentes; hypocritas conscientia sua committit.

65. Encenia, templorum dedicationes) & anniversaria feria, sollemnitate debita bibe, triduo, octiduo celebrantur.

66. Ceremonia apud omnes eadem sunt, nec ordines ministros mosidem: disparitas hac proxima est.

634. Ταῦς ἀμαρτίας τοῖς μετανοῶσιν ἀφίησι, τῶν μισηγῶν ἰδὲς ἀμετανόητους ἀπέριγαι, τὴν ὑποκρίσει τῆ ἐαυτῶν σκαιδῆσι: ἐπιτρέπι.

635. Τὰ ἐγκαίνια, καὶ ἑορταὶ ἐνιαύσιοι, ἑορταστῆκῶς β', γ', ἢ ἡμῆρας ἑορταίζονται.

636. Οἱ ἱερατικοὶ θεσμοὶ τῶ χειροτονίας τῶ τελευτηρίων εἰς ἱερέας, (ἐπισκόπους, πρεσβυτέρους) ποικίλοι. ἀομοιοτήτις ἢ ἀδιαφορία ἐστὶ.

& marraines sont tel-
 moins (spectateurs,) de
 ceste consecration; &
 administre la sainte
 cene (l'eucharistie.)

634. Il absout les pe-
 nitens (repentans;) ex-
 clut (empesche d'appro-
 cher) des Sacremens
 les impenitens, & re-
 met les hypocrites à
 leur conscience.

635. Les dedicaces
 des temples & les fe-
 stes anniversaires (an-
 nuelles, qui retournent
 tous les ans) se cele-
 brent avec la sollem-
 nité deue (qu'il appar-
 tient) deux, trois &
 huit jours durant.

636. Il n'y a pas de
 mesmes ceremonies
 par tout, ni une mes-
 me coustume pour es-
 tablir & consacrer les
 ministres: mais ceste
 diversité n'est point
 dommageable (nuisi-
 ble.)

DE ECCLE-LX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LX. DE L'EGLI-
 SIA. ἐκκλησίας. S E.

67. Parochus (curi) legitime accit, est sua parocia pector: illius antistes, totius diocesis.

68. Praefules, (repositi) abbates (schimandrita) &

637. Ο ἱερατικὸς νομιμῶς αἰρεθεὶς τῆς ἐαυτοῦ παροικίας ἐπόπτης, τοῦτε ἢ ἐφοροῦ, ὅλης τῆ διοικήσεως ἐπισκοπὸς ἐστὶ.

638. Οἱ ἀρχιερεῖς, ἐπίσκοποι, ἀρχιμανδριῖται, (ἀρχιμνηστῆρες) κληρικῶν ἀρχιερεῖς,

637. Vn curé legiti-
 mement appelé est
 inspecteur de sa pa-
 roisse: & son Super-
 ieur (Evesque) a l'in-
 spection de tout un
 diocese.

638. Les prelates, les
 abbés, les prieurs ont
 charge des moines en-
 capuchonnez (astro-
 priores,

priores,

priores, cucullatis
monachis monaste-
riisque, (cœnobiis:)
abbatiffa monialib⁹
(vestalibus:) facel-
lani facellis: diaconi
collectis & eleemo-
fyna prefunt.

639. Primitia &
decima, sacerdoti-
bus (presbyteris)
offeruntur: eremita
(anachoretæ) ere-
mum inhabitant.

640. Archiepisco-
pi, episcopi, & ortho-
doxi mystagogi in
conciliis (synodis)
schismata & mi-
scellas sectas compo-
nunt: hereticos blas-
phemos, cum asse-
clis heterodoxis, &
temerariis novato-
ribus apostatasque
ab Ecclesia unione
excommunicant: doctrina
canonem constabiliunt. Chri-
stianismum autem
(cujus professionem
spontaneam ad-
mat Servator no-
ster) violenta co-
actione & correctio-
ne proferre aut suf-
fulcire non allabo-

μεγάρον, ἐξιδέες &
ἀσκητειῶν ἀβίτων).
οἱ Διάκονοι τὸ συμβο-
λῶν καὶ ἐλεημοσιωῶν
φροντίζουσι.

639. Αἱ ἀπορχαὶ &
δανάται πρὸς ἱερεῦσι ὁ-
φειλόνται οἱ ἀναχωρή-
ται ἐρημίζουσι.

640. Οἱ ἀρχιεπί-
σκοποι, ἐπίσκοποι, καὶ
οἱ ὀρθόδοξοι μυσταγωγῶν
ἐν ταῖς συνάξεσι πρὸς
αἰρέσεις ἀναίρεσι, τὰς
αἰρετικὰς βλασφημίας,
ἑτεροδόξους, ἀθέλους φι-
λοκάνους, ἀποστατικούς ἀ-
ποστατικούς καὶ ἑτε-
ροδοξοί, τὸ τὸ διδάσκει ἀ-
ληθείας κηρύττειν ἐπι-
σταί. τὸ χριστιανισμόν (ὃ
ὡθελίμερον ὁμολόγημα
φιλεῖται) βίασμι
ἐπικρατοῦσι διασπί-
ρειν. τὸ δὲ βίασμι ἄ-
πότη & ὑποκρίσεως,
μαρτυρῶν ἀφορμῶν
μεγίστων διδάσκει.

quez) & des mona-
res, (des cloistres:)
abbesses des ni-
nains, (religieuses:)
chapelains des c-
pelles; les diacres
collectes & aum-
nes.

639. On apporte
fre, presente) les
mices & les dixi-
aux sacrificateurs(
stres:) les hermites
meurent (font leur
meure) au desert.

640. Les archie-
ques, les evêques:
les prelat's orthod-
appaissent es conc-
(synodes) les schisi-
& les sectes confu-
(mêlées:) excommi-
nient (bannissent)
l'union de l'Eglise
heretiques blas-
mateurs, avec les
docteurs qui leur
herent, (leurs adhe-
& les novateurs (i-
vateurs) temeraire
les apostats (reneg-
& establisset (affer-
sent) le canon de la
ctrine. Mais ils r-
travaillent point:
vancer (estendre) ou
puyer par une viol-
te contrainte & co-
ction le Christia-
me, duquel nost-
Seigneur aime (pr-
plaisir qu'on face) i-
volontaire) profe-

ent. Hoc enim se
atheiſmi, certè
hypocriſeos, aut
martyrii mare longè
ens atque inun-
is aperit.

on. Car si ceci ne mei-
ne point à l'Atheif-
me, au moins certes il
ouvre une mer de
grande eſtendue &
deſbordée à l'hypo-
criſie & au martyre.

LII. DE ETHNI-
rum, Judæo-
umque super-
ſtitionibus.

LXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
τῶν ἔθνηκῶν τε καὶ ἰσ-
δαίων ἑτεροθρη-
σκείας.

LXI. DES SUPER-
ſtitions des Payens
& des Juifs.

41. Pagani gen-
tis, ethnici) ſacri-
fili in delubris,
ſive ſuis, ſacrifi-
cia, libamina, &
ſtias (victimas)
ſararas (altaria)
ſpolabant, thura
ſolabant & adole-
ſcent, & ſic idolis
ſoperantes (ſa-
ſcificantes) luſtra-
ſive aqua ſeſe lu-
ſtantes, & hinc ſi-
ſtilitantes, piacula
ſolabant: ſed abo-
ſmatio illa fuit.

641. Οἱ ἔθνηκῶι ἰσ-
ρεῖς ἐν ναοῖς τε καὶ ἄλ-
ſεσι ἐπὶ βωμῶν τοῖς
θεοῖς ζῶα ἱερόδωρον, θυ-
ſίας ἔθουον, λίβανον ἔ-
ſπενδον, περιβραντικῶς
ὑδάτι ἠγνίζοντο, εἰδω-
λολάτρουον, καὶ θύραſια
ἔξ-τελοῦον. ἀπαινται
μιαροῖ.

641. Les ſacrifica-
teurs Gentils (Payens)
immoloyent (ſacri-
ſioyent) en leurs tem-
ples ou boſcages des
ſacrifices, des offran-
des & des hoſties (vi-
ſtines) ſur les autels,
offroyent & bruſ-
loyent de l'encens, &
ſacrifiants ainſi à leurs
idoles & ſe purifiants
avec de l'eau benite,
& conſequemment
les appaiſants en appa-
rence, ils expioyent
leurs crimes, (offenſes,
pechez:) mais c'eſtoit
une abomination.

42. Profanum
ſollabant, cen mi-
ſacrum, quic-
ſid extra ſanum
ſſ non conſecra-
ſm: auguſtum con-

642. Τὸ ἔξω τοῦ ναοῦ
ἀνιερον, μὴ ἡγιαſτερον
νον, τὸ ἧ ἔσω ἱερόν ἡ-
ροῦντο.

642. Ils appelloyent
profane, comme
moins ſacré, (ſainct)
tout ce qu'il y avoit
hors du temple qui
n'eſtoit point conſa-
cré (ſanctifié:) au con-
traire ſainct (venera-
ble) tout ce qui eſtoit
dans le temple.

43. Pontifex in-
ſtus adyuum ſa-

643. Οἱ ἱεροφάντης
μιαροφῶς & εἰς ἄδυτον

643. Le pontife avec
la mitre entroit dans
crarium)

crarium) introibat: εισόδου, οἱ ἱερεῖς γὰρ λινο-
Flamines thuribu- δετοὶ ἐπὶ θυμιατηρίου
lo, (acerra) suffie- λιβανωτῶν θυμιατώντες,
bant, cymbalis, tin- κυμβάλοις, κροτάλοις,
tinnabulis, nolis, κρόταλον ἐκαστὸν ἰσχυρίζον.
crotalisque tinnien-
tes.

644. Vates (man- 644. Οἱ μάντιες αὐ-
tes) eorum, saga & τῶν ἐμάντευσοντο ἐν θυ-
piatrices vaticina- σιώντες. τὰ μέλλοντα,
bantur, & futura ἔθεοφορήσαντες, ὡστ' ἐρ-
predicebant, non ex οἱ περὶ φήται τῶν ἰου-
numinis afflatus, δαιῶν, ἀλλ' οἰωνίζόμε-
(inspiratione) ut νοι, πω λαγχνοσκοπεῖν-
propheta Israelis, sed τες, κληρέμφοι ἐθέσπι-
ex auspiciis, augu- ζον' ἐντεῦθεν οἰωνιστῆ,
riis, haruspicina, πω λαγχνοσκοποὶ, κλη-
fortibusque (forti- ρωταί.
legiis) superstitionis:
inde auspices, augu-
res, harioli, aruspice-
ces, sortilegi, dicti.

645. Hinc hario- 645. Διὰ τούτων
lari & augurari, τῶν αὐτῶν ἑθεσπίζον,
pro divinare usur- οἰωνίζεσθ' ἔλεγον.
pabant.

646. Habebant & 646. Εἶχον ἢ ἄρισ-
oracula, verum er- μὸς ψευδῆς ἢ κηρυ-
ronea, à Vejove pro- δαιμόνων.
fecta.

647. Indigetes seu 647. Τοὺς ἥρωας ἢ
demortuos heroas ἥρωϊκὰς τῆς ἔραυιδάαις
divis accensebant; ἐνθεῖδμεν, αἰαθεμε-
anathemate ferien- πίζοντες, ἢ κτείνοντες
tes, aut planè inter- τὴς τ' αὐτῆς δεισιδαι-
necantes sua super- μονίας κηρυγμάτων.
stitionis derisores.

le sanctuaire, (la sac-
sacrie) ies prestres c
froyent des parfuz
(parfumoyent) avec
encensoin, tintans (si-
nars) avec leurs cy-
bales, clochettes, et
ches & tambours d'
rin.

644. Leurs devin
devinereffes & pi
stresses devinoient
predisoient les choi
à venir, non point p
l'inspiration de Die
(de la divinité) coi
me les propheti
d'Israël, mais par a
spices, augures, (p
l'observation du vol
du chant & du cri
oiseaux) par l'inspec
on des entrailles c
bestes & sortileges
perstitieux; & de
ont esté appelez c
spices, augurs, devi
&c.

645. De là vient au
qu'ils prenoient le
mot d'augurer po
deviner.

646. Ils avoyent au
des oracles, mais fa
(trompeurs, errone
procedans de l'espr
malin.

647. Ils mettoye
au nombre des die
les heros (grands p
sonnages) qui estoie
decédez (morts, mes
sez;) frapans d'ar
theme (excommuni-
candiffans) ou faiso

mourir ceux qui se riyoyent (*moquoient*) de leur superstition.

648. *Judai in synagogis praputia circumcidunt, sabbatho feriuntur, & maledictis spurcissimis impetunt Messiam nostrum. Veteres Anabaptista, & ejus commatis maleferiati homines fanatici erant.*

648. Οἱ Ἰουδαῖοι ἐν συναγωγαῖς ἐαυτῶν τὴν ἀκροβυστίαν περιτεμνοῦσιν, ἡμέρας δὲ σαββάτου ἡσυχάζουσι, καὶ τὸν δευτέρου βλασφημῶσι (αἰχρεῖται ἀγροῦχοι.) οἱ παλαιὴ ἀναβπτιστῆ καὶ οἱ λοιποὶ ῥαδιουργοὶ, ἐκείνων σὺν γένεσιν.

648. Les Juifs circumcissent (*coupent, retranchent*) le prepuce en leurs synagoges, ne font rien (*se reposent, font feste*) le jour du Sabbath, (*samedi*) & attaquent nostre Messie de tresvilaines (*tressales*) injures (*maudissons.*) Les anciens Anabaptistes & autres telles gens abusans de leur loisir (*oisifs*) estoient hors du sens (*phrenetiques.*)

LXII. DE CURIA. LXII. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΒΕΛΟΥΤΗΡΕΙΣ.

LXII. DE LA MAISON DE VILLE, (de la cour, du palais.)

649. *In curia senatus confessus suos, & de republica curas agit.*

649. Ἐν τῷ βελούτιοι τῆρι ἢ βουλῇ (γερούσια) συναλελυθέντα περὶ τῆς κοινῆς συμφερόντων βελεύεται.

649. Le Senat tient ses assemblées en l'hostel de ville (*au palais*) & a soin de la republique.

650. *Asservatur ibidem matricula civium (leucoma album) & tabula publica actaque civica (breviarium.)*

650. Ἐκεί τὸ λευκόμα, τὸ γράμμαται, δημόσια, καὶ ὑπομνήματα τηρεῖται.

650. Là mesme se garde la matricule des bourgeois, (*le livre où sont escrits les noms des bourgeois, citoyens*) & les registres (*chartres*) publics & les actes (*memoires*) de la ville.

651. *Consul aut proconsul, delibera randa proponit: consulares & senatores sententias dicunt: zamaidinasque τῶν ἀλpedarii (pedanei) superiorum placita assensu probant, ut*

651. Ὁ ὑπάτος ἢ ἀνθύπατος, τὸ βελούτιον ἀποτίησι οἱ βελούται αὐτὸν ψήφίζονται. οἱ λοιποὶ τὰς ἐπισημοῦσιν ἀσσηνῶσιν, ὡς τὸ ἐκ τῶν ἀσσηνῶσιν.

651. Le Consul (*le bourgmaistre*) ou le proconsul (*celui qui tient la place du consul*) propose les choses dont il faut déliberer: les consulaires (*ceux qui ont exercé le consulat*) & les senatores (*conseillers*) disent leurs

L. succinctior

*succinctior sit deli-
beratio: ille tandem
concludit.*

652. Notarius vel
secretarius cancellis
septus acta consi-
gnat: & ita quisque
suo munere fungi-
tur.

653. Ministratores
illis sunt apparito-
res, statores, accensi,
scriba & pracones.

654. Plebs in tri-
bus distributa, suos
habet Tribunos, per
quos plebiscita fe-
runtur ad ratihabi-
tionem senatus con-
sulto.

655. Habent &
opifices collegia seu
curias suas, ordinis
caussa ubi novitius
artificium professu-
rus, censoribus &
curionibus dat spe-
cimen. Roma autem
tres erant ordines:
Senatorius, eque-
stris, & plebejus, cui

652. Ο ἐπι τῶν ἀπορί-
στων ἢ τῶν κριτικῶν
τῶν ψηφισμάτων ἡ ἀπο-
κρίσις ἐστὶν ἐπιτελεῖται
ἐκ τῆς ἀποκρίσεως τὸ δέον
πράττει.

653. Οἱ διάκριτοι αὐ-
τῶν εἰσὶν οἱ ἐπιχειρη-
ταὶ, ἀποδοῦχοι, θυρωροί,
γραμματεῖς, κήρυκες.

654. Ο ἄνθρωπος φυ-
λεωδότης δημοκρατίας, προ-
πιθέτης τῆ βουλῆ τῶν
αὐτῶν δόκον ἔχει καὶ νεο-
μιστορῶν, ἔχει.

655. Οἱ ἐργάται τῶν
ἐταιριῶν συστήματα ἐν-
ταξίας ἔχουσιν ἕρποντι,
ὅπως ἀποροποιεῖται πρὸς
τὴν καὶ τέχνην ἔργων, οἱ
ἐπιπύλαι ἐπιπύλαι ἀ-
ποποιεῖται. ὅταν ῥώμη ἢ
πύλαι τρεῖς ταξίαι ἢ
συν, ἢ γερουσίας καὶ ἐν-
ταξιστῶν, ἢ ἰππιδῶν,
τὸ δὲ ἄνθρωπος.

advis: les autres pa-
sent du costé de quel-
ques uns de ceux qui
ont auparavant opiné
& approuvent les
advis en y consentant
(par leur consentement)
afin que la delibera-
tion soit plus courte
& finalement le con-
sul conclut.

652. Le notaire (gre-
fier) ou le secretain
enfermé en un lie-
ueillié (entouré de
treillis) enregistre les
actes; & ainsi exerce
(s'acquitte de) sa char-
ge.

653. Ils ont pour se-
viteurs des sergens, de
huissiers, des clerks
& des crieurs public
(des herauts.)

654. Le peuple (la pe-
pulace) divisé (de part
en diverses tribus) en
tribuns, (chefs de tri-
bus) par qui les ordon-
nances du peuple sont
portées pour estre
ratifiées (confirmées
par arrest du Senat.

655. Les artisans ont
leurs colleges & mai-
sons où ils tra-
tent des affaires con-
cernantes le corps de
mestier, à cause de l'or-
dre; là où l'apprenti
qui veut faire profes-
sion de quelque a-
(mestier) fait son che-
d'œuvre (donne un e-
chantillon, une moust-
re de ce qu'il se fait faire

opponitu

ponitur patricius.

devant les censeurs & maîtres du mestier. Or à Rome il y avoit trois ordres, assavoir des senateurs, des chevaliers, & du commun peuple; auquel est opposé celui des nobles.

XIII. DE JUDI- LXIII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ LXIII. DES JUDGE-
CIIIS. δικῶν. MENS.

656. Duobus de familia herciscun-
da aut de quacun-
que controversia
isceptantibus, ter-
tium intervenire
necesse est, qui litem
terminat; aut de quo
litigantur, divi-
datur: aliàs rixæ
contentiones, inter-
verbie litigandi in-
crepudescēte, in ias-
tum ibunt.

656. Δυσὶν ἀεὶ τῷ
κληρονομίας ἢ ἀλλοτρί-
ων ἀμφισβητούτων,
πολλὴ ἀνάγκη τῷ τρίτῳ
παρουγενέσθαι. Ἄλλο-
τρίων τε ἢ μεσοδι-
κῶν τῶν δικῶν διαλύσει,
ἵνα μὴ ἐπιφλονεκίας
τὸ δύσεσι τῷ δικηζομέ-
νων εἰς ἄπειρον ἀποβή-
σεται.

656. Quand deux
personnes contestent
(disputent) pour le par-
tage d'une succession
(heritage, famille) ou
pour quelque autre
différent, il est neces-
saire qu'un troisieme
intervienne qui ter-
mine (void, appointe)
le proces, ou qui juge
ce dont ils se querel-
lent: autrement les
noises (querelles) & de-
bats (contentions) s'en
iront à l'infini, l'affec-
tion demesurée de
plaider s'augmentant
(eschauffant.)

657. Aut igitur
arbitrum sibi vel
iudicem selectum
(compromissariū)
eligant, quorum
arbitrio acquiescant
utrinque; aut se-
rentur forum, &
experiantur jure
per causidicos; præ-
sertim compromissi,
ommissionis, vel

657. Διωρισθεὶς ἑὺ ἢ
ἀνεπιβλητὸς δικαστὴς πρὸς
ἀλλήλους μὴ δυνάμει
ἡγεταὶ ἀπέχεσθαι, ἀρεῖ-
ταισιν, ὡς τῶν δικῶν
ἐπιτεροῖ: ἀπεδίχουσι, ἢ
δικῶν ἀλλήλοισι ἀπέ-
χεσθαι ἐπιβλήσονται.

657. Il faut donc
qu'ils se choisissent (e-
lisent) ou un arbitre
ou quelque juge par-
ticulier, (choisi) à l'ar-
bitrage desquels ils
acquiescent (se tien-
nent) de part & d'au-
tre; ou bien qu'ils
suivent les plaids &
vuident leur diffé-
rent par la justice (le
droit) avec des advo-
cats: principalement
apres avoir rejetté les

amicabilis compositionis pacificis mediis rejectis.

658. Qui adversario dicam scribit, (impingit) citat & arcessit eum ad prætorem, (præterquam nefasto die,) insimulat, & accusat noxia.

659. Ad actoris petitionem, pacificatione, (qua ante omnia contentioso iudicio præferenda est) frustra & in vanum tentata, accersitur reus; qui vel ipse, vel per procuratorem (mandatarium) comparet; accusatio & excusatio percipitur cognosciturque: si diffitetur, admittuntur probationes vel per instrumenta, vel per testes, & illos quidem juratos, si auctoritas per se non sufficit.

660. Advocatus, seu patronus clien-

moyens, de compromis, d'accord, ou de composition amiable

658. Ο δίκων τὸ φεύγειν (ὡ αὐτῶ ὄντα) πρὸς τὸ κεφαλικὸν ἐπιστάτην, πλὴν ἡμέρας ἔδινγ σήμε, καὶ ὡν κακέρχιας πρὸς ἀφελῆται.

659. Τοῦ ἡγηγέρου αἰσων ἀλάττας ἀλεπιτερέρου, ὁ αὐτῶ ἔχων ἐγκαλεῖται, πρὸς τὸν δικλὼ ἀπαντᾶ, ἔ ἀγωνίζεται, ἢ αὐτὸς αὐπαίρει, ἢ αὐτὸ ἐπιμελεῖται, ἢ ἀφελῆται, ἢ ἀπολογία ἀκέρχεται. τοῦ γεγεμερέρου τὸ ἐγκαλεῖται ἔδινου μέρου, ἐλέγχων ἢ ἀφελῆται ἀκέρχεται. τῆς ἢ μὴ αὐτοπίστως ὄντας, ἐνόρκως ληπτέον ἐστὶ.

660. Πρὸς τὸ τῶς πρὸς τὸ γεγεμερέρου μὴ ἀπολει-

658. Celui qui tente un proces (in action) contre son adversaire: (son adversaire, sa partie) le cite (adjourne) & fait venir devant le baillif, (præteur) horsmis es jours qu'on ne tient point les plaids, (de ferie, de vacance, qu'il est illicite de rendre jugement). L'accuse de quelque crime.

659. A la requeste du demandeur (après avoir en vain essayé de faire la paix, qui de tousjours est préférée à un jugement contentieux) on appelle le (on donne assignation au) défendeur qui comparoit ou par son procureur; puis on entend & cognoit l'accusation & l'excuse, (la défense:) s'il ne veut pas confesser, on reçoit les preuves ou par instruments, ou par témoins, ayant fait jurer (prejurerment) si leur autorité ne suffit pas d'elle-même.

660. Que l'avocat n'abandonne (ne

es (ut pote qui se in
 lientelam & pa-
 rocinium ejus con-
 ulerunt,) ne dese-
 at, sed defendat: neque
 a quo tamen &
 ono, ne rabula au-
 iat.

661. Vitet & ju-
 ex præjudicia m-
 imopere, neque fa-
 ore (gratia) vel
 ualevolentia (o-
 io) præoccupatus,
 cc misericordia
 exus, nec largitio-
 ibus corruptus, ne-
 ue timiditate aut
 liorum offensa de-
 rritus, vel perso-
 arum respectu mo-
 us, erroreve aut
 rentis perturbatio-
 e (contricatione)
 mplicatus, huc aut
 luc propendeat: sed
 udè secundum pro-
 atorum eviden-
 iam ex juris nor-
 na, atque æquitate
 erum decernat.

662. Si assessores
 dsunt, præsidis est,
 uffragia colligere;
 llorum ferre liberè,
 id justè; ut fontes

πίπτο, ἀλλὰ ἀπιστῶς ἀν-
 τῆς σωρηρείται, ἔδα-
 πῶς; ἢ πρὸς τοὺς δικαίους,
 να μὴ διηγλῶ; (δι-
 ἠρῶ;) εἰνευ ἀ-
 νεῖ.
 Ο δίκης ἢς φυ-
 λαπίδω τὰ ὠρεῖ-
 μετα, χροῖν, μῖσθ,
 ελεον, χρημάτων ἀδω-
 ορόταῖς ἐσω, φόβῳ, ὠρε-
 σωποληψίας, πειθῶν ἀ-
 πάντων ἀπαλλαγῆς,
 κτὲ ἢ δίκαια ὁρῶς πλῆ-
 νεῖσιν κερνέτω.

Τῶν παρέδρων
 παρόντων πρὸς δικῆς ἔ-
 (πρὸς ἑδρῶν) ἐστὶ κελεύειν,
 ἐλευθερίως τε ἢ δι-
 καίως τὴν ψῆφον φέρειν.

laisse) point ses par-
 ties, (ses cliens) comme
 personnes qui se sont
 mises en sa protection
 & défense; mais qu'il
 les défende; toutes
 fois selon le droit & la
 raison, de peur d'être
 tenu pour (qu'on ne
 l'appelle) chicaneur
 (plaidereau, plaideur
 criard.)

661. Que le juge auf-
 si fuyé soigneusement
 (de tout son pouvoir) les
 préjugez, & ne pan-
 che point ni d'un co-
 sté ni d'autre, estant
 préoccupé de faveur
 ou de malvueillance,
 (de haine) ou fleschi par
 compassion (misericor-
 de) ou corrompu par
 présens ou espouvan-
 té (destourné) par timi-
 dité (crainte) ou de-
 peur d'offenser les au-
 tres, ou esmeu par le
 respect (apparence) des
 personnes, ou enve-
 loppé de quelque er-
 reur ou passion, (per-
 turbation d'esprit:)
 mais juge nuëment
 par la reigle du droit
 & equité des choses,
 selon l'evidence des
 preuves, (choses prou-
 vées.)

662. S'il y a des af-
 fesseurs, c'est à faire
 au président de re-
 cueillir les voix, (suf-
 frages) & à eux de les
 donner librement,

damnentur, in fontes
absolvantur.

αὐτὸς δ' ἐκείνων, ἐν
τῷ ᾧ καὶ ἐργῶν καὶ ἐπι-
δικάζειν, ἢ τὴν αἰαι-
πίαν τὴν ἐγκλημάτων
ἀφείναι, δικαίως τὴν
ψῆφον ἔχει.

mais justement; afin
que les coupable
soyent condamnés &
les innocens absous.

663. Nam decre-
ta & edicta consen-
su facta retractare
ac rescindere, inde-
cens est.

663. Ἀπὸ τῆς ψῆφου
καὶ τῆς ψήφου ἐντα-
κλῆσεως.

663. Car c'est une
chose mal seante de
revoquer (retracter)
& de casser (annuller.
rescindere) les arrests
(ordonnances) & edicts
faits d'un commun
consentement.

664. Causa decisio
ut promulgata est, o-
cysus exsequutio fi-
at: nisi condemna-
tus protestetur, &
ad tribunal superius
provocet (appellet);
ibi justitio, compe-
tiam sequestrationi
locus est.

664. Ἡ κατὰ δίκην
ὡς τὸ ἔργον ἐντελεί-
θω, τὸ κινδυνεύον-
τὸ (καὶ ἀνεπίτρε-
τον ἀπολογισμὸν, εἰ δ' ἐ-
δικοῦ ἡγεμον μείζον ἐ-
φίεντ (ἐπιπροσέ-
τι) ὅ δ' ἀπὸ ἀξίως
ἐκκληρονομήσει ἢ ἀ-
ναβολῆς τῆς κρίσεως, ἢ
μεταβολῆς, πολλὰ
καὶ ἀπολύεται.

664. Des que la sen-
tence est prononcée
(que la cause est décidée
& l'arrest publié) il en
faut promptement
venir à l'exécution: si
ce n'est que le con-
damné proteste à
l'encontre & en ap-
pelle à un tribuna
(justice) plus haut: le
(alors) a lieu la surse-
ance (les vacations) &
le delai, (la remise) ou
mesmes la sequestra-
tion (mise en sequestre
en main tierce.)

665. Sed & va-
dantur quandoque
litigatores, ut vadi-
monium obeunt
se se sistant.

665. Οἱ δικοζόμε-
νοι ἑαυτοὺς ἐπὶ τῷ
ἔργῳ παριστάνουσι, ἐγ-
γυήσονται, ἀς ὁμολογή-
σι. Ἐπιπέσει, ἐν ἵσῳ
ἀναγκάζονται.

665. Mesmes on o-
blige par fois les plai-
deurs à donner cau-
tion (pleige, respondant)
de se represententer (com-
paroitre) en juge-
ment.

666. Interdum in-
terceditur senten-
tia, & dilatio adhi-
betur propter inter-
cessiones, & va-

666. Ἰπὲρ τῆς γε-
γραμμένης, τὴν ἐξουσιῶν
τῆς δικαστικῆς ἐκτελούν-
των, ἀναβολῆς τῆς κα-
ταδίκης παριστάνουσι ἐγ-

666. Quelques fois
on s'oppose à la sen-
tence & on use de de-
lai à cause des opposi-
tions & des pleiges
(caution) des respon-

um fidejussiones: γὰρ, πῶρα δ' ἄτι.
 d quod quis spon-
 et, prestare tene-
 ur.

dans : mais ce qu'on a
 promis, on est tenu
 (obligé) de l'accom-
 plir (effectuer.)

XIV. DE MALE-
 FICIS & SUP-
 Pliciis.

LXIV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ
 κακούργων καὶ τῶν
 πῶν πινώσιον.

LXIV. DES MAL-
 faiteurs (criminels) &
 des Supplices.

667. Dum petu-
 inter peccatur, &
 ccata cumulan-
 ur, in delinquentes
 nimia advertendum
 est, manifestoque
 cleratis aut mors
 affligenda, aut mi-
 imum multa ir-
 oganda: ne impu-
 itas in licentiam
 beat; quâ porro de-
 eriores sunt.

667. Τῶν ἀμεγε-
 πῶν πληθυντομένων τε
 καὶ συζυγομένων τῶν
 ἀνοσιῶν ὀφείλουσιν ἐπι-
 φωνῶς τιμωρεῖσθαι, καὶ
 ἢ θανάτου ἢ ζυμίων
 αὐτῶν καταγωγῶσιν ἐ-
 στί: ἀτιμώσθησθαι δὲ
 κακουργία κρίσιν ἀεί,
 ἵπ' αὐτεξουσίαν, ἀπέ-
 σθη.

667. Tandis qu'on
 peche insolemment
 & entasse pechez sur
 pechez, il faut punir
 les delinquans, & sup-
 plicier de mort, (faire
 mourir, mettre à mort)
 ou à tout le moins
 mettre à l'amende
 ceux qui sont manife-
 stement mechans;
 de peur que l'impuni-
 té ne passe en licence,
 par laquelle puis apres
 ils deviennent pires
 (empirent.)

668. Ad castigan-
 los, coercendos, at-
 que compescendos
 improbos ac inobe-
 lientes virga sunt,
 flagella; (mastriges)
 compedes, manica,
 numella, cippi, erga-
 tula, carceres, tor-
 menta, patibula: ut
 ver lictores & car-
 nifices facinorosi ra-
 biantur, vinciantur,
 constringantur,
 verberentur, tor-
 queantur & ex-
 crucientur, aut e-

668. Τιμωρητικῶς δὲ
 κακῶν, καὶ τῶν νό-
 μοις ἀπειθοῦντων τῶν
 δεινῶν ἀράδδαι, μείστι-
 γες, πίδαυ, χεῖρες σι-
 δηραῖ, κλοιοὶ, κύ-
 φωνες, (ποδοράξαι)
 αἶρηται, φυλακαὶ,
 ζύλα βασανιστήρια,
 σκουρῶς. ἰαδῶχοι καὶ
 δῆμοι τῶν πανερῶν ἐν-
 τες, μέλισσαι δὲ ἀπελ-
 πιστοὶ, ἔλκυσαι,
 δεσμεύσαι, τύπισαι,
 βασανίζσαι, θανατῶ-
 σαι.

668. Pour chastier
 (punir) reprimer (re-
 froner) & contenir les
 mechans il y a des
 verges, des fouets, des
 cepts, (des fers aux
 pieds) des manottes,
 des carquans, (colliers)
 des piloris, des prisons
 à travailler, (maisons
 de correction) des pri-
 sons, (geoles) des tor-
 tures, (gesnes, questions)
 & des gibets, (poten-
 ces;) afin que les mal-
 faiteurs soyent pris par
 les sergens (archers) &
 bourreaux, & liez, gar-
 rottez, battus, gesnez
 (torturez) & tour-

tiam letho afficiantur desperati.

669. Fures enim, 669. Βαλυνποτό-
 saccularii (manti- μρι, κλέπται & δημυ-
 cularii) & depecu- σίων ανανθεμιώνται,
 latores suspendun- οι μριχι η ανδροφό-
 tur; mœchi & ho- νοι δ' αποκεφαλίζονται,
 micida (percusso- οι λησαι, πειράται,
 res) decollantur: la- ισρίσολοι προχίζον),
 trones, pirata, sica- & πει όσαι ξυλήριον),
 rii, & sacrilegi cru- πύλαμ εσυρωήτην,
 rifragio plectuntur: οι πατραλοία (πα-
 (quondam cruci af- τειρόνται) εις σάικην
 figebantur:) parrici- μετ' όφειων εμεθελη-
 da, cum serpentibus ρήροι καλαποντίζον),
 culeo insuti, & a- αι λαμία, σρίγες, εμ-
 quis submersi, suffo- πρησαι ζώντες καται-
 cantur: anus venesi- πρήθονται, οι ωθόδ),
 ca, lamia (striges) έχηροι τ' εαυτάν πα-
 & incendiarii rogo τειροθ τετρίππω
 cremantur: perduel- διασπαθέντες τ' βίον
 les [rei perduellio- αθλίως τελούταισι,
 nis) quadrigis in di- ται η κτήματα αυτάν
 versum actis discer- δημυσιέται, οι δ' εσο-
 puntur, bo. a que co- λοι τίν γλώττων εν-
 rum publicantur, τεινονται η κλειον),
 (confiscantur:) ca- αι πόριμ και τήρι κα-
 lamniatores mali- τειν γμύραμ ωριπαι-
 gni clinguantur: in- τοϋσι, οι κλεπτοδόχοι
 signiores capitaliter τοίς κλωψι ισένται.
 puniuntur: prostibu-
 lis impudicis caute-
 rio stigmata inu-
 runtur: qui surrep-
 ta clanculum recep-
 tant, la vernioni-

mentez, ou mesine
 mis à mort, si ce sont
 des deses perez garne-
 mens.

669. Car on pend les
 larrons, les coupeurs
 de bourses (coupe-bour-
 ses, filous, tire-laines) &
 ceux qui desrobent
 (volent) l'argent du
 public; on decapite
 (trenche la teste, decolle)
 les adulteres & les
 meurtriers, (homicides,
 assassins:) on rouë (ou
 romp les jambes) aux
 brigands, (voleurs) aux
 pirates, (escumeurs de
 mer) aux assassins, &
 aux sacrileges; mais
 autresfois on les met-
 toit en croix, (crucifi-
 oit;) on coud les parric-
 ides dans un sac de
 cuir avec des serpents,
 puis les noye (enfonce,
 submerge) dans l'eau &
 les estouffe (suffoque:)
 on brulle sur un buf-
 cher (tas de bois) les
 vieilles forcieres, (em-
 poisonneresses) les magi-
 ciennes & les boute-
 feux: on desmembre
 les ennemis de leur
 pais (les criminels de le-
 ze majesté) avec des
 chariots tirez à quatre
 chevaux chassez de
 divers costez, & leurs
 biens sont confis-
 quez: on coupe (arra-
 che) la langue aux ca-
 lomniateurs malins,
 (malicieux) & punit de
 mort les principaux

us ipsis aequiparan-
tir.

(les plus signalez, insi-
gnes:) on flestrit (mar-
que) avec un fer chaud
les putains impudi-
ques qui se prostituent
à tous venans: ceux
qui recelent les cho-
ses desrobées sont
esgalez aux larrons.

670. Colapho seu
lapa cadi, ob quid-
vis contingit: tali-
um jocosum est.

670. Τυρραϊόν τὸ
κρολαφίζεσθ, κόνδυ-
λῳ πικυγιόν τι.

670. Il arrive pour
quoi que ce soit de re-
cevoir un soufflet (d'e-
stre souffletté, buffetté:)
une chiquenaude
n'est que jeu (se donne
par jeu.)

671. Supplicii mi-
gatio fit vel rele-
atione vel proscri-
tione, quâ cum in-
tmia quis relega-
tir.

671. Τῆς πικρῆς
ἀπειρῆς ἢ ὀτρυνισμοῦ,
(ἀπειρωτισμοῦ) ἢ κρι-
τικῆς ἢ γίνεται.

671. Un supplice
s'adoucit (l'adoucis-
sement d'un supplice se
fait) ou par relevation
ou par proscription,
(exil, bannissement;)
quand quelcun est re-
legué (banni, exilé) a-
vec infamie.

672. Exul in loco
eterminato exu-
it: extorris vaga-
ur: profugus nulli-
i consistit.

672. Ὁ φυγῆς ἐν
φυγαδευτηρίῳ ἀειφυ-
γίαν φεύγει, ἐξέρχεται
πλευρῶν, ἐκδιμε-
μηδαμὲν ἡσυχάζει.

672. Un banni de-
meure en exil au lieu
determiné: celui qui
est chassé de son pays
va errant ça & là: un
fugitif ne s'arrete au-
cune part.

LXV. DE STA-
TURGIO.

LXV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ΜΟΝΑΡΧΙΑΣ.

LXV. DE L'ESTAT
royal (la royauté.)

673. Potestates es-
s, omnium interest:
e potentior minus
otentem opprimat:
ed cum unus rerum
otitur, monarchia
icitur, & ipse mo-
archa; (quan-

673. Τὸ ἐξουσιασι-
κὸν κρινωφιλές ἐστ, τῆ
ἰσχυρόν ὑπὸ δυνα-
τῶν μὴ κρινωφί-
λῳ. ἐνὸς δὲ χη μοναρχία,
ἀρχῶν μὲν, μοναρχία. οἱ κρινωφί-
λοι τὸ ζ' ἐκλεξάντων

673. Il importe à
tous qu'il y ait des
magistrats (puissances,
potentats;) de peur que
le plus fort (puissant)
n'opprime (seule) le
plus foible (le moins
puissant:) mais quand
il n'y a qu'un seul qui
gouverne (qui aye le

quam Casares colle-
gas sibi legere soliti
sunt.) Imperator à
Septemviris (Ele-
ctoribus) eligitur.

δὲ ἄλλων αἰρεῖν). ὡ-
τοκράτορες (διοσαρ-
χαι) συνδιευρθεύς
ἐνίοτε ἔχουσι.

manement des affaires,
on appelle cela mo-
narchie & lui monar-
que: combien que les
Cesars (les empereurs
Romains) eussent ac-
coustumé de se choisir
des collegues (compa-
gnons.) L'empereur est
esleu par les Electeurs

674. Qui si ex le-
gum praescripto re-
gnat, rex est: si ex li-
bidine (ut quod li-
bet, liceat) etiam
sub corona sceptro-
que, tyrannus.

674. Κατὰ νόμον
ἔστ' βασιλεύων βα-
σιλεύς, ὡραῖς ἢ τοῦς
ὑποθέταις κατὰ τὴν ἑξου-
σίαν τῆς σφραγίδος τε καὶ
σκήπτρου τυραννός ἐστ'.

674. Et si cestui-le
regne selon ce que les
loix ordonnent (pres-
crivent) c'est un roy:
mais s'il gouverne à
son plaisir, (à sa fan-
tasie) comme si tou-
ce qui lui plaist lui es-
toit loisible, c'est un
tiran, encor qu'il por-
te une couronne & un
scepre.

675. Sedes ejus in
metropoli est: ubi in
solio sedet eburneo,
(ex ebore fabri fa-
cto) bysso, (sindone)
purpura, (coccino)
trabeaque acupicta
magnificè vestitus:
aulicorum verò ca-
terva stipatus.

675. Ἐν τῇ μητρο-
πόλει κατοικῶν, ἐπὶ
θρόνῳ ἐλεφαντίνου κα-
θήμενος, συνδύνα με-
γαλοπρεπῶς εὐσεβῶς
ἀμπερόμου, καὶ ἀ-
λαυροῦ ζωστῆρος κα-
τάσκευαστον, ἐν ὄρχλῳ αὐ-
λικῶν ἐδρυφόρου σπ-
εῖ.

675. Sa demeure (se-
residence, son siege) est
en la ville capitale, ou
il est assis sur un thron-
ne d'ivoire, magnifi-
quement vestu de
soye, (de fine toile) de
pourpre & d'un man-
teau (robe) royal bro-
dé, (enrichi de broderies,
& environné (accom-
pagné) d'une troupe
de courtisans.

676. Qui vel sunt
consiliarii, tum ca-
teri, tum intimi, vel
praefecti: ut aula
magister, ensifer, da-
pifer, pocillator, ma-
gister stabuli, can-
cellarius, (suos a-
manuenses (à mani-

676. Σύμβουλοι ἢ
ἄλλοι ἐπι, ἢ τὰ ἀρχαι-
παιδικαῖς, ἢ κρυφιοῖ-
ἐφοροῖ καὶ αὐλῆς καὶ
ἐπαρχοῦ, ἐπιφοροῦ,
ἀλαμπροῦ, κιν-
οῦ, (ὁ αὐτὸς κούλιξ)
ἀρχιπρωτοῦ, ὁ ἢ
ἰεροδιδασκαλικῶν, (ἢ ἰεροδιδασκαλικῶν,

676. Qui sont ou
conseillers tant ordi-
naires (communs) que
du privé conseil, ou
officiers; comme le
grand maistre, le con-
nestable, le maistre
d'hostel, l'eschançon,
le grand esleuyer, le
chancelier, qui a ses
cleres, (secretares) le
bus)

is) habens,) secre- δρχιγραμματεὺς, ἑ-
 rius, cubicularii, ζων ὑφ' ἑαυτῶ ἐπιτο-
 rianses, celeres (ἀ λιογραφους, ὁ ἐπὶ τῷ
 edibus.) ἀπορήτων, κατηγι-
 μασαί, μεσοῦλιοι,
 ἀνδρείποδοι (ἐπίχει-
 ρες.)

secretaire, les gentils-
 hommes de la cham-
 bre, les valets de
 chambre, les valets
 de pied (les laquais.)

577. Alibi habet, 677. Ἄλλοθι ἔχῃ ἔ
 ut aliorsum legat ἄλλοσέ ποι Ἰπείρχας,
 icarios, satrapas, (Φερχάρχας) σατρα-
 iastores, publica- πιας, τῷ ἀγοσῶδων τα-
 os, & legatos, qui μίας, (ἐπιλογεῖς) τε-
 plomate regio in- λώνας, περισβούταις
 ructi, res expe- πολικρατεῖς πέμπι.
 unt.

677. Il a ailleurs, ou
 il envoie autre part
 ses lieutenans, ses
 gouverneurs, ses thre-
 foriers, ses partisans
 (fermiers) & ses am-
 bassadeurs, qui estans
 pourvus de lettres
 royaux (de patentes,
 d'instructions) font (ex-
 pedient, despechent) les
 affaires.

678. In defuncto- 678. Τῆτοις τεθνη-
 um locum substi- κῆσι ὁι ἀξέδοχοι ἀνθυ-
 untur (sufficiun- ποκατίπτωται.
 ur, subrogantur)
 hii, qui successores
 icuntur.

678. En la place des
 defuncts (de ceux qui
 sont morts) on en met
 (substitue, subrogé)
 d'autres, qui s'appel-
 lent successeurs.

579. Regia aulais, 679. Τὸ βύσιλειον
 peristromatis,) τα- αὐλαίοις, ἀεισρώ-
 etibus, picturis que μισι, πίπτισι, ρεα-
 egaliter refulget, φαῖς (ζωγραφίαις)
 personatque vel βασιλικῶς κειρομη-
 oncentu, vel in- ῤῃον, ἀερωμικῆ κῆ ὄσ-
 trumentis musicis. γαικῆ ἀειηχίται.

679. Le palais royal
 reluit (resplendit) roya-
 lement de tapisseries,
 de tapis & de peintu-
 res, & resonne (reten-
 tit) d'accords de mu-
 fique ou d'instru-
 mens.

680. Fabulatores, 680. Ἀδδλέχαι,
 oriones, (nugige- μωροί, παροσιστοι
 uli) gnathones, sy- (ψωμοθλακες) συ-
 ophanta, aularum κροφάνται ἐν αὐλαῖς
 ppendices sunt. Eu- ἀλατρίβισσι. τὸ τῷ εὐ-
 nuchorum usus de- νεχῶν γένθ ἀπηγ-
 cevit (obsolevit.) γαιώτη (ἐπιλαιωτή.)

680. Les conteurs de
 fornattes, les bouf-
 fons, (plaisanteurs, les
 fous) les elcornifleurs,
 les calomniateurs font
 des dependances des
 cours. L'usage des
 eunuques s'est per du,
 (ce n'est plus la custume

681. *Majestas invidiosa obnoxia (invidiosa) est: sed clementia praesidii vice erit.*

682. *Non tam principem satellites tutantur, nec tam locupletant fisci redditus, aut repositi thesauri (gaza,) quam subditorum amor.*

683. *Angariis igitur, tributis & exactionibus ne exhauriantur: congiariis potius & donativis demulceantur & deliniantur.*

684. *Imperandum sic populo, ut illi parere lubeat: obsequia coacta, periculosa sunt.*

681. Το βασιλικόν ἀξίωμα ἐπιφθόνον, ἢ πρόνοιας ἀντὶ φρουρῆς ἔστι.

682. Οὐχ' ἔτι τῶ ἀρχόντων οἱ σωματοφυλακες πλεονάζον, (ὑπερμαχῶσι) ἐδιδόθη, ἢ θησαυροὶ ἀυτῶν πλεονάζουσιν, ὡς ἢ τῶν ἡθῶν εὐνοία.

683. Ἀγγαρείαις ταῖναι, εἰσφοραῖς, καὶ δασμεῖς ἐδίδθη αὐτοῖς καταδίειν, (πυλωπώρειν, Δαχρῶσι) μάλλον ἢ λαμπραῖς ἐπιδόσεσι καὶ Δανομαῖς αὐτῶν εὐνοίαν κτήσασθαι.

684. Οὕτως τῶ λαῷ δεῖ ἀρχεῖν, ὡς αὐτοῖς αὐθιγῶς βύλοιτο. ἢ πικρῶς ἀναγκαῖα, ἐπισημαλῆς.

de se servir d'eunuques.

681. La majesté est sujette à l'envie mais la clemence lui servira de defense (de rempart.)

682. Les gardes (archers) ne defendent (garantissent) pas tant le prince, & les revenus du fisque, (de se finances) ni les tresorierrez, (de reserve) ne l'enrichissent pas tant que l'amour de ses subjets.

683. Ils ne doivent point donc estre et puitiez de courvees, de tailles (imposts) & exactions: mais plustot amadouez & caressiez (adouciz) par presentes & largeties (dons.)

684. Il faut commander en telle sorte au peuple, qu'il se plaise à obeir (obeiss. volontiers:) car l'obeissance contrainte (forcée) est dangereuse (perilleuse.)

LXVI. DE REGIONE.

LXVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ βασιλείας τε καὶ χώρας.

LXVI. DU ROYAUME & du Pays (region.)

685. *Regno sunt liberi ordines, statutorum vinculo inter se colligati.*

685. Ἡ βασιλεία ἐστὶ τῶ δῆμοις μοναρχικῶς καὶ νόμοις κατασκευασμένη.

685. En un royaume il y a des estats libres entreaux par le lien des ordonnances.

686. In arduis ne-
otiis (causis) con-
ientur comitia, sed
primatibus & pro-
cribus (optimati-
us,) ducibus, comi-
ibus, baronibus, &
obilitate: rustici,
is non intersunt,
ed ruri occupantur,
& comarchis obse-
quuntur.

686. Τῶν πρᾶγμα-
των χαλεπῶς ἐχρίτων
οἱ μεγίσταις, ἕξαρχει,
πρωτεύοντες, διωά-
σαι, εὐγενεῖς συνόδον
ποιεῖσι. οἱ γεωργοὶ (ἀ-
ρχοδίαυτοι, ἀρχαυλῆν-
τες) τῆς κομάρχεις
εἰπέρις (ὑποχίριοι)
τῶν γῶν γεωργεῖσι.

686. Es grandes affai-
res (difficiles, d'impor-
tance) on assemble
(convoque) les estats
du royaume: mais
c'est d'entie les
grands & les seig-
neurs, les ducs, les
comtes, les barons &
la noblesse: les pay-
sans ne s'y trouvent
point, mais sont occu-
pez aux champs, &
obeissent à leurs cha-
stelains (juges, seig-
neurs.)

687. In territorio
quolibet magi-
stratus sancire po-
est, quod vult: sed
velle non debet, nisi
quod publicè expe-
diat.

687. Ἐν τῇ ἑαυ-
τοῦ δικασταίᾳ ἐκαστῷ
πρωσπίπειν δύναται,
ὅτι αὐτῷ δεῖν, ἔδεν δὲ
ἄλλο, ἢ δημοφελεῖν
δεῖ.

687. Chasque magi-
strat peut ordonner
(establi) ce qu'il veut
en son territoire: mais
il ne doit rien vouloir
qui ne soit utile (expe-
dient) au public.

688. Ditio (domi-
nium) est, ubi quis
dominatur: distri-
ctus, ubi jurisdic-
tionem habet: provin-
cia, quam devicit.

688. Ἐπινομία,
ὅπως τις τῶν πρᾶγμα-
ταῖν διοίκησις, ὅπως
δημῶν τις διοίκησις, ἐπαρ-
χια διορθωτικῆς ἐστίν.

688. C'est une seig-
neurie (un domaine, fief
dominant) là où quel-
cun domine (comman-
de:) (n ressort, là où
quelcun a jurisdic-
tion: une province, est
le pays que quelcun a
subjugé (conquis, vain-
cu.)

689. Gentes fini-
tima de oris, confi-
niis & limitibus
ambigunt plerum-
que: sed si limitent
fines; & paciscan-
tur, fœdus est: quod
perjuri temerant,
violantque.

689. Τὰ ἔθνη ὁμο-
γενεῖται πρὸς τὸ χῆρος
διοικητικῶν, ἀμο-
εῖας, τερμάτων, ὡς ταῖς
πικρὰ ἀμφισβητεῖσι.
ὁμοθεσία ἢ συνοδῶν πο-
εῖσιν ἀλλήλοις, ὁμογλο-
βῶνται τε καὶ ὁμομα-
τηγνύουσι, ἐπίορ-

689. Les nations voi-
sines (limitrophes, abou-
tissantes l'une à l'autre)
la plus part du temps
se disputent (querel-
lent) pour leurs fron-
tieres, confins & limi-
tes (bornes:) mais s'ils
limitent (mettent des
bornes à) leurs confins
& font accord, c'est u-

91. δι' πειρασιν ονδ' ε- ne alliance; Iaquelle
σι. les perjurez rompen
& violent.

LXVII. DE PACE, LXVII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LXVII. DE LA

ET BELLO.

εἰρήνης τε καὶ πο-
λέμου.

Paix & de la
Guerre.

690. Pacatus sta- 690. Ἡ εἰρήνη εὐ-
tus, optatissimus est: κταιόπετον, ποικίλις
sed aliquando, nisi ἢ μάχαις μόνον ἐφικ-
vi armorum, obti- τόν.
neri nequit.

690. L'estat paisible
est le plus desirable
(le plus à souhaiter) de
tous: mais quelque
fois on ne le peut ob-
tenir que par la force
des armes.

691. Siquidem tur- 691. Οἱ σασιώται
batores factitiosi & καὶ ὀχληρωγὴν γείσεις
'clançularii, clande- κρύφα ἐν ταῖς πόλεσι
stinas factiones, ac σασιάζουσι, (ὀχλοση-
conspiraciones disse- πᾶσι,) στωμαμους
minant; & cum τες ἢ φανεροῦν ἐπανά-
conjurarunt, tu- σασίν τε καὶ ὀχλησιν ἐ-
multus ac seditiones γίγνεται· ἢ ἢ μὴ προσω-
concitant: qua nisi ρρη, πολέμου ἐμφυλίου
sodantur, bella in- αἰτία καὶ δίστα.)
testina erunt.

691. Car les pertur-
bateurs (brouillons) fa-
ctieux (seditieux) & se-
crets foment de tou-
costez des factions (se-
ditions) & conspirati-
ons (complots) clande-
stines (faites en cachet-
tes) & apres avoir con-
jure (s'estre obligez l'un
l'autre par serment) ils
esmeuvent des trou-
bles (tumultes) & sedi-
tions; lesquelles si on
n'appaise-causent de
guerres civiles (intesti-
nes.)

692. Hostis exter- 692. Ἀποφύλιος
nus, extrinsecus ir- ἐχθρὸς ἐτέρωθεν ἐπι-
rumpit: adversus βιάσει, καὶ εἰδωλ-
quem, bello defen- μεις ἀμυντικῆς δειό-
sionis causa susce- μέτω.
pto opus est

692. L'ennemi e-
tranger entre (entre
par force) par dehors,
contre lequel il est be-
soin d'entreprendre la
guerre pour sa defen-
se.

693. Id per facia- 693. Ὁ φηπάλις
lem denunciatur; (περιστάσις) ἢ πόλε-
ant per caduceato- μόν ἀγγέλλει, ὃ ἢ κή-
rem pax petitur, si ραὶ σπονδὰς εἰ-
quis se imparatum, εἰρήνην αἰτεῖ, ὅταν τις

693. Laquelle on de-
nonce (declare) par un
heraut (un roi d'armes);
ou on demande la
paix par un ambassa-
deur; si on s'estime

et hostili potentia
apparem arbitra-
r.

ἀπαράσκαδον, ἢ ἀ-
δυναστεύειν τὸ ἀντι-
πάλην ὑπερβίβειται.

mal prest ou trop foi-
ble (insuffisant) pour
resister à la puissance
(aux forces) ennemie,
(de son ennemi.)

694. Imbellis &
inbecillis nequic-
quam bellare belli-
erare) occipiet.

694. Ὁ ἀδύναμος
(ἀνίχνος) κενόσπονδος
πολεμῶν μετὰ σπο-
νδῶν.

694. Celui qui n'est
pas propre à la guerre
(qui est lasche, coïnard,
sans courage) & qui est
foible, commencera
entreprendre en vain à
guerroyer (faire la
guerre.)

695. Apparatus e-
st in bellicus multa
poscit; militem,
describendus, (au-
torandus,) arma-
tus, & in diribito-
rum lustrandus est:
auxilium, auxi-
lium, dapnabile que
sumptus.

695. Ἡ δὲ πόλεμος
παρασκευῆ δαπανη-
ρὸν. στρατιώτας δὲ ἡγε-
τελεύθει, εἰκοσιῶν,
ὀπλιζέειν, ἐξελκεῖν ἐν
λογιστηρίῳ ἢ ἀπα-
ριθμῶν. τεροφῆς, σὺ-
πομπίας, συμμει-
χρίας, δαπανημάτων
ἀπείρων εἶναι.

695. Car l'appareil
(le preparatif, l'equip-
page) de la guerre re-
quiert (demande) beau-
coup de choses; des
soldats qu'il faut le-
ver, (enroller, faire pre-
ster serment) armer, &
faire faire montre (en-
faire la montre, revue)
en la place-montre:
des vivres, (de la mu-
nition) du secours (des
troupes auxiliaires) &
des grands despens
(frais.)

696. Maturè ergo
sibi cogenda, sicut
cibaria, & pra-
stituenti, qui ero-
nt.

696. Εὐκαιρῶς ἐν
τὸ στρατευτικὸν μισθώ-
μα ἐπὶ τὴν προσην συλ-
ληκτικὸν ἐστὶ. ἀπάντων
ἢ ταμίαις δεῖται ὡς
ἐπὶ τοῦ.

696. Il faut donc a-
masser (faire provision)
de bonne heure de
l'argent, comme aussi
des vivres, (viçtuailles)
& commettre (ordon-
ner) des gens pour les
distribuer (departir.)

697. Tum congre-
ndus & ordina-
us exercitus per le-
ones, cohortes,
exillationes, tur-
as, praeficiendique
curiones, centu-

697. Ἐπειτα τὴν
στρατιὰν συντάξαι ἰσχυ-
ρῶς ἢ διαιρεῖν εἰς
λεγεῖνας, σὺν εἰσῶν, λό-
χους, ἰλας. ἀπὸ σὺν ἐπί-
σαντων δὲ ἡγερέων, ἐπι-
τοντάρων, Φύλακων,

697. Puis il faut as-
sembler son armée &
l'arranger (la mettre
en ordre) par regimens,
(legions) compagnies,
enseignes (drapeaux)
& esquadrons, (escoua-
des:) & y establir des
corporaux, des capi-
riones,

riones, tribuni, [chi- (χιλίαρχοι) ὁ δὲ ἀρχι-
liarchi] quibus ad-
spalηρῶς τὸ ὅλον ὠρεῖ-

duntur optiones, *σαταμ*.

omnibus denique

imperator.

698. Tirones inter-
miscetur vetera-
nis: volones & di-
machæ cum pedita-
tu vel equitatu se
conglomerant; lixæ,
calones & cacula
(ut mediastini,) ad
servitia adsciscun-
tur.

698. Οἱ νεοσύλληκ-
τοι τῶν γενομένων ἀρχαίων
σὺν μικροῖς εἰσὶ, οἱ ἀν-
ταίρετοι ἢ διμάχαι
τῶν πεζῶν ἢ τῶν ἵππικῶν
συμμιγνύσιν μίχαι, οἱ
λείξαι, σκόλοφοροι,
μισσοσαταμ σιδουφο-
ροῖσι, ἢ τὰ ὅπλα βα-
σαίξου.

taines, des colonne
auxquels on donne
(adjoin) des aides,
finalement sur te
un general (chef d'
mée.)

698. Les nouvea
soldats & qui ne se
point encor aguer
se messent parmi
le vieux, (parmi les vi
les bandes:) les volo
naires & les drage
se joignent a l'infan
terie ou à la cavaler
on prend les gouj
& laquais (com
aussi les fouillo
(marmitons) pour
tirer du service.

699. Armatura
satis erit, si tectus sis
lorica, galea, (cas-
fide) cum cudone,
scuto verò, seu cly-
peo (ancili, parma,
pelta, cetra) & ha-
sta sis instructus,
quibus dimices: ca-
taphracti tamen cir-
cumquaque loricati
sunt.

699. Ἄλλοις ὅπλασι-
στάτων ἔσται, εἰ ἡρώ-
κι σαδίων, κώνω, πάλω
σκυτίνω, θυρεῶν, ἀσπί-
δι περιφερεῖ, ἀλυσί-
πεδῶ πέλιτη σκεπη-
τήσῃ. ἔφ' ἵπποι ὅπλα-
τα καὶ τὰ φρακτοῖ εἰσι.

699. Tu auras ass
d'armes (d'armures)
tu es couvert d'un
cuirasse, d'un casq
(salade, pot, armet, n
rion) avec un bonn
(calotte) de cuir; &
tu es fourni d'un es
ou d'un bouclier (re
dache) & d'une picq
(lance, halberde) av
quoi tu combatte
Toutesfois les cuir
siers (gendarmes) so
armez à cru (sont to
couverts de fer.)

700. Classis nava-
lis etiam uncus ad-
uncos, reduncosque
(harpagones) ha-
masque poscit.

700. Ἡ ναυμαχία
ὄγκως (ὄγκινως σιδη-
ροῦς) ἢ ἀεργαίως
ἠερωσιτεῖ.

700. Une flotte (arm
navale) requiert (e
mande) aussi des cro
crochus (des mains
fer) pour accrocher l
navires, & des crocs
retirer quelque cho
du feu, (des seaux à
steindre le feu.)

701. Gladius ac-

701. Οἱ σερπῶτα

701. On met (en coin
comme

modatur ad la- τὴ ξίφη ὑπεζωσμέ-
 vel baltheo ap- νοι, ἢ ἀπὸ χειρῶν ἔχον-
 ditur, ut ἐπὶ τὰς, παχίως αὐτὴ ἐκ
 cina stringatur καλεῶν ἑλκυσσι (αὐτῶ-
 mptius, evagi- σι) ἢ αὐτῆς αὐτὴ ἐν-
 usque reconda- πησασσι.
 capulo tenuis.

l'espée à son costé, ou
 on la pend à un bau-
 drier, afin de la tirer
 plus promptement du
 fourreau, & estant
 desgainée la remettre
 dans le fourreau (la
 rengainer) jusqu'a la
 poignée (la garde.)

702. Sagittarii ἐ 702. Οἱ ἰσζόται τὰ
 aretra sagittas βέλη ἐκ τῆ φαρέτρας
 mtere, arcum ner- ἀποφέρειν, πῆξου νό-
 tendere, ingruen- ρῶν ψάλλειν, (σωτεί-
 que sagittando, νειν) ἢ τὰς ἐσβολῶν
 otelare consue- ποιεῖν τὰς τῶ πῆξέειν
 ant. (ιοβολεῖν) φυγαδεύειν
 ἐπιζέειν.

702. Les archers se
 doivent accoustumer
 à tirer les flesches de
 leur carquois, (trousse)
 à bander l'arc avec la
 corde, & à chasser (e-
 sloigner) à coups de
 flesches les assaillans.

703. Sclopetarii 703. Οἱ πυροβολο-
 lopeti nitrate (tor- μάχοι ἐκ σιδηρῶν σω-
 mentario) pulvere, λήνων πυροβόλων ψή-
 umboque alite ο- γματι δειώδη πεφορισ-
 erent, post aptato μῦθον σφαιρίῳ μῦ-
 racone [martulo] λυθόδινα ἐστέως δ'άλ-
 isplodant: sed ad λασσι.
 corum prorsus colli-
 mantes.

703. Que les harque-
 busiers (mousquetaires)
 chargent leurs har-
 quebuses (mousquets,
 bastons à feu) de pou-
 dre à feu (à canon) &
 de bales de plomb,
 puis les tirent (deschar-
 gent) ayant abbattu
 (accommodé) le serpen-
 tin, (le chien;) mais vi-
 sans (mirans) bien
 droit au but.

704 Expeditione 704. Τὸν ἐκ στραπέ-
 suscepta castra me- σωτα δεῖ ἡγεῖσθαι τὸ χά-
 tarian, tentoria paxil- ρακκ, καὶ τοιοῦτο ἄξε-
 lis figere, munitioni- ον, τὰς κλισίας ἢ τοῖς
 bus sese vallare, ex- ξυλίνοις ἐκταθέντων, ἑ-
 cubiis circummu- φροῖς τε ἢ χάρραξι τὸ
 nire, & stratagema- στρατιπέδον διοχυρῶν,
 tis prius quam acie φυλακῆς ἀποκρυπίας
 pugnare opus est. ἄλλο ἡγεῖσθαι, στρατηγί-
 μασι χρῆσθαι, ὅπου ἐ-
 πύναγκες.

704. Quand on a en-
 trepris quelque voya-
 ge (expedition) il est be-
 loin de se camper, (af-
 feoir le camp) de dresser
 (planter) des tentes
 (pavillons) avec des
 pieux, de se retren-
 cher, (remparer, enfer-
 mer de remparts) munit
 tout à l'entour de sen-
 tinelles (de corps de gar-
 des, de soldats qui facent
 le guet) & combattre

plustoft par frataj
mes (ruses de guer:
qu'en bataillerangé
705. Il faut en voy
de fois a autre des
pies (espions) & d
mouches, (mouchara
aimez ou defarmez
qui sont d'un i. figi
(remarquable) usage e
la guerre; comme au
si le mot (mot du que
auquel les solda
d'un parti se recog
noissent. Les coureu
de jour retournent si
la nuit.

705. *Emittendi* 705. Κατασκοπέως
subinde sive arma- ανόπλης ή ενόπλης
ti, sive inermes spe- ενπεμπτεον έστι, ώ
culatores & explo- μέγα εν πολεμοις ό
ratores (κορυαί,) φειλθη, ώς ή τ' σω
quorum in militia τημάτων, όις όι στρα
insignis usus est; ut πώται έαυτοίς Δία
& tessera [symboli] γνωρίζασι. ήμεροδρο
qua sui se recogno- μοι παώι τ' ήμέρας έ
scunt. Hemerodro- ξελθόντες, όψέ επα
mi noctem reversion- νέρχονται.
nem faciunt, (re-
meant.)

706. *Excursiones* 706. Τάς ενδρομαίς
vel pabulationis cū ποιουώτες ασνομής
frumentatum itur, χάριν, σιλολοΐσαι άε
vel prada causa παιγής ή ενερχα άγελη
fiunt agminatim, δών ενδρα μάντων, ά
(catervatim;) non παντα όλως άνωται
sine populatione, id- τάσαι όδδνται.
que saepe hujusmodi,
ut ne in rutis qui-
dem (quod dicitur)
& casis quicquam
residui permaneat.

706. Les courses se
font par troupes, ou
pour le fourrage
quand on va cherche
du ble, (des vivres,) ou
pour le butin; noi
sans degast, (ravage,
qui souvent est te
que (comme on dit)
il ne demeure de reste
ni chaise ni banc.

707. *Inducia si* 707. Έκχειρίας
panguntur dantur σωπημερίας όμηροι
obsides. (ασφαλισματά) άλ
λήλοις δίδονται.

707. Si on fait la tref-
ve (trefves, une sus; cu
sion d'armes) on donne
des ostages.

708. *Ad pralium* 708. Είς πλώ εν
educta copis, vel in συστάσεως μάχην τ'
cuneū coguntur, vel στρατιάς έξαγμερίας, ή
in phalangem (qua- παράταξις σφλώδς, ή
dratam aciem) alis φάλαχος είδος, άγή
munitam. μεσιώχυρωμένη, έξη.

708. Quand on range
ses troupes en batail-
le on les dispose en
bataillons pointus,
(faits en forme de coin)
ou en bataillons quar-
rez avec des ailes (mu-
nis d'ailes.)

709. *Vexilla*

709. Vexilla in
 dio ferunt signi-
 fi : quos antesig-
 ni cum spathis
 omphais) praece-
 unt.

709. Τὰ σημεῖα ἐν
 μέσῳ σημειοφόροι βα-
 σίλειοι, οἱ δὲ πρὸ
 χειρὸς αὐτῶν τὰς
 ξιφομφο-
 ραίας ἔχουσιν.

709. Les portenseig-
 nes (enseignes, cornettes)
 portent les enseignes
 (drapeaux, guidons, cor-
 nettes, estendars) au mi-
 lieu : devant lesquels
 vont les lieutenans
 des enseignes avec des
 espadons, (espées de
 combat.)

710. Tympanista
 ympanotribæ) ti-
 cines, (aneato-
 es) classicum ca-
 entes, tubarum
 lituorum (cor-
 uum) (quorum hi
 exi, illa directi aris
 unt) ingeminato
 langore, atque
 ympanorum strepi-
 u, ad alacritatem
 nflammant (incen-
 dunt:) post dimica-
 tionem receptui can-
 ant (canunt.)

710. Οἱ τυμπανί-
 σται, (χειλοτύποι ὁ-
 τρωτῆρες) σαλπυγ-
 τὰ, ἐροῦν γὰρ οὐκ ἀ-
 πύγξι, ἢ ὁμοῦ τὸ πο-
 λεμικόν, ἢ μὲν πλὴν
 μέγλων τὸ ἀνακλιπ-
 τικὸν σημαίνουσι.

710. Les tambours &
 les trompettes son-
 nans l'alarme enflam-
 ment à laigresse (ani-
 ment, encouragent) par
 le son (retentissement) re-
 doublé de leurs trom-
 pettes & clairons,
 (dont ceux-ci sont
 courbes, celles-la
 droites) & par le bruit
 (tintamarre) des cais-
 ses (tambours:) apres le
 combat (la bataille) ils
 sonnent la retraite.

711. Velites usita-
 te pugna initium
 velitando faciunt:
 mox toto agmine
 concurritur.

711. Οἱ ἀπὸ μίχθοι
 τῶν μίχθων καὶ τῶν ἄλλων
 μετ' ὀλίγον πρὸς ἄλλοι
 εἰς τὸς χεῖρας συνά-
 πτιστα (ὁμοσεφείον.)

711. D'ordinaire (cou-
 stumierement) les en-
 fans perdus (les soldats
 armez à la legere) com-
 mencent le combat
 par escarmouches, (en
 escarmouchant :) puis
 on vient à se battre
 (s'entre choquer) avec le
 gros de l'armée.

712. Eminus qui-
 dem lapides fundis,
 & catapultis, tela
 balistis, glandes tor-
 mentis & sclopis,

712. Ἐξ ὄψεως
 λίθους περσσοῖς ἢ
 καὶ κάταπυλταις, τὰ βέλη
 σφενδοναίς, σφαιρίαι
 περσσοῖς, ἀκόντια

712. De loin, en jét-
 tant des pierres avec
 des fondes & machi-
 nes, & des fleches a-
 vec des arbalestes, des
 boulets (bales) avec
 (stlopis)

(stlopis) iacula ἀγκύλαις ἀφίεισι. des canons & des ha-
 (spicula missilia) quebuses, (mousquet
 amentis ejaculan- & des dards (javelo.
 do. javelines) avec d
 courroyes.

713. Cominus au- 713. Ὁμοίε δὲ εἰς 713. Mais de pres
 tem, sarissis & lan- χείρας πολεμίοις συμ- se transperçant l
 ceis mucronatis cu- μίζωντες, περιόισαις uns les autres av
 spidatis,) hastisque κή δόρασι περιόισαις des picques, (espieu
 & bipennibus, ma- ἔγχουσι, πλέκονσι ἐχ- & des lances (peru
 gno nisu vibratis, ἤρον διελώνουσι. κρηύ- sanes,) pointues (a
 transverberādo; ca- ταις, ῥοπαίοις, ἀκον- gues) des halebardes
 stibus, clavis, calis, πίσμασι, ἀκλίσι, κέ- des haches à deu
 aclidibus (tragulis) φραις τίπτουσι, ῥομ- trenchans, lancée
 proturbando : fra- φαίαις, ἐγκειροίσις (poussées) avec u
 meis, pugionibus Δίφαιρουσι, ξίφεισι, grād effort, (de grana
 pungendo & confo- μοχάουσι, ἀρπαις roideur;) en se repoul
 diendo: ensibus, ma- κρηπαιροίσις. fant avec des maillets
 zharis, (sicis) acina- des massues, des maf
 eibus (harpis) ca- sés d'armes, & des ja
 dendo. velines; en s'esto
 quant (se donnant de
 coups d'estoc) & s'enfi
 lant tout à travers le
 corps avec des estoc
 & des poignards: en se
 chamaillant (se frap
 pant de taille, d'estrama
 çon) avec des espees,
 coutelas & cimeter
 res.

714. Fit strages 714. Ἀλλ' ὅταν ἀ- 714. Il se fait un san-
 cruenta, cadunt pro- καιμωπὶ. ἐξ ἐκείνου carnant (cruel) carnage,
 miscuè hinc & hinc, ἧ μέρους πολλοῦ (tuerie, desfaite;) les
 ejulatu & boatu ἰουρούου κή κρηωγῆς combattans tombent
 horrendo ac tremen- βαρυδύπυσι πίπτεσι. pesse-messe de part &
 do. d'autre, avec des cris
 & mugissemens (hur
 lemens) horribles & ef
 pouvantables.

715. Conflictu du- 715. Τοῖς συμπολε- 715. Durant le com-
 rante succenturiati κρημνοῖς, οἱ τῆς ἐφε- bat (le choc, la meslée)
 ex insidiis superve- δρείας πύξιν ἔχοντες, les troupes de reserve
 nientes, à tergo a- ὀπισθεν εἰσβάλλοντες (de renfort) sortans à
 doriuntur, (inva- ἐφεδρεύουσι, τῶν πε- l'improvisite de leurs
 embusches, assaillent
 dunt,)

ent,)
urbant,)
fugant,)
sectantur,)
contru-)
lant.

αἰετιζουσι,)
καταλυουσιν,)
τὰς ἰφειδουσι,)
κατα-)
κτασιν.

(attaquent) à dos, (par
derriere) mettent l'ar-
mée en desordre (en
route, desroute) & en
fuite, la poursuivent
& la taillent en pieces.

16. Illi terrore pa-
co perculsi partim
dedunt, aut capi-
entur; partim fu-
unt & dispersi pa-
entur.

716. Οὗτοι οὖν ἐκ-
φοβοὶ ἢ ὑπόστονδοι
γίνονται, ἢ αἰλίσκον),
ἢ φεύγοντες ἀεὶ πλά-
νῶνται.

716. Ceux la saisis
d'un terreur (frayeur)
panique, en partie se
rendent ou sont pris,
(sont faits prisonniers,)
en partie s'enfuyent,
& estans dispersez (es-
pars, escartez) s'en
vont errans ça & là
(s'en vont a la debanda-
de.)

717. Civitas re-
bellis, & arx ca-
trumvoī quò se cla-
de affecti, & pro-
ligati recipiunt,)
circumfistitur, obsi-
detur, undique cir-
cumvallatur, angu-
statur, & machinis
muralibus oppugna-
tur.

717. Πόλις ἀπει-
πισ, ἀκρόπολις, φρε-
σιον, εἰς ἡφραδουθεν-
τες καὶ φουρν, πολιορ-
κεῖται, καὶ κεραιδιγίς
ἀπὸ πάντων ἰεῖται.

717. La ville (cité) re-
belle & la forteresse
(lefort) ou le chasteau
ou se retirent ceux qui
ont este battus & des-
faits (qui ont esté mis en
desroute) est blocquée,
assiegée, environnée
de toutes parts de
forts & retrenche-
mens, pressée & bat-
tue à coups de canon.

718. Obsessi cum
prafidiariis propug-
nantes, si erumpunt,
repelluntur, & im-
petu majore debel-
lantur.

718. Οἱ πολιορκη-
θέντες ἐνδρομῶν ἐν
φρεσίς ποιῶντες ἰχθῶν
μεζον εἰσω τῶν ἰδρο-
νικῶνται.

718. Si les assiegez,
qui la defendent avec
les soldats de la garni-
son, font des sorties,
ils sont repoulliez, &
attaquez (vaincus, sur-
montez) avec une plus
grande impetuosité
(violence.)

719. Expugnata
ante ultroneam de-
ditionem urbs divi-
pitur: aliquando & νη
aboletur, ad inter-

719. Ἀλοῦσα καὶ
καρπῆς ἀλαξέ),
καὶ ἐνίοτε ἐξ ηρημωμέ-
λαως.

719. La ville qui est
prise par force, (empor-
tée d'assaut) devant
que se rendre volon-
tairement, est pillée
(donnée au pillage, mise

neccionem exciditur,
desolatur & fundi-
tus evertitur.

à fac:) quelques fo
aussi est destruite (r.
sic) mise à feu & à san
(passée au fil de l'espi
desolée & renversé
de fond en comble.

720. Munimenta, si qua
(procestria,) si qua
antea fuerunt occu-
pata, recuperantur.

720. Πάντα τὰ ὀ-
χυρώματα ἀποδίδονται.
ἀποδίδονται.

720. S'il y a quelque
forts (quelques dehor.
qui ayent esté pris (oc
cupes) au paravant, o
les recouvre (reprend

721. Victores, ad-
epta palma, spoliis
& marubiis, onusti,
trophæis erectis, o-
vantes, & pra-
na concinentes cum
triumpho redeunt à
certamine.

721. Οἱ νικῶντες
τῶν ἐχθρῶν λαφύροις καὶ
σπουδαίωσι πεφορ-
πιμένοι, τέρπειον ἰ-
στάντες παιανίζοντες
καὶ τῶν θεῶν ἄνευ
ἐκ μύθου ἐπιειρέ-
χονται.

721. Les victorieu
(vainqueurs) ayant
obtenu (remporté) l
victoire, chargez de
despouilles & de bu
tin, ayans dressé de
trophées s'en retour
nent triomphans du
combat avec cris &
chansons de resjouil
sance.

722. Vbi strenui ob
heroica facinora in-
signibus condecorati
nobilitantur; prodi-
tores, turbaramque
auctores plectuntur;
transfuga & deser-
tores multantur; ca-
saucii sanantur; ca-
ptivi redimuntur à
redemptoribus, aut
permutatione libe-
rantur, & postlimi-
niò redeunt.

722. Οἱ δεισιδύ-
τες τὰ δεισιτῆα λαμ-
βάνουσι: οἱ ἀπειθεῖς
(τρωποῦντες),
οἱ αὐτῶν οἱ καὶ λει-
ποῦνται κτενοῦνται,
τρωποῦνται, οἱ ἀπειθεῖς
ἐπιτιμῶνται, οἱ ἀλλοτρίων
ἐπιτιμῶνται, οἱ ἀλλοτρίων
ἐπιτιμῶνται.

722. Et les vaillan
soldats (ceux qui s
sont portez vaillam
ment) sont annobli
& honorez d'armo
ries, (d'armes) pou
leurs faits heroiques
(promesses.) les traître
& les auteurs de
troubles sont mis à
mort; ceux qui se som
rendus à l'ennemi &
ont quitté leur part
(s'en sont allez sans con-
gè) sont punis, (cha-
stiez;) les bleffez sont
gueris (pensez;) les pri-
sonniers (captifs) sont
rachetez par des ra-
cheteurs de captifs,
ou sont delivrez par
eschange, & s'en re-
tournent estans mis
en liberté.

3. Ad extremum
pendiis (quantum
si que meruit) ex-
lutis, miles exau-
oratur atque ex-
rmatur, emeriti
ude donantur; qui
ro patria occubue-
e, adorea afficiun-
ur.

723. Τέλος ἀνα-
ζωγύσαι, σιδραγω-
γύσαι, τοῖς μισθοφα-
ρεῖσιν τὸ ἰσχυρὸν ποιῶ-
σι, καὶ αὐτοὺς ἀφω-
πλισμένους, (ἀπετρα-
τευμένους, ἀποξυαμί-
νης) ἀφίεσι· οἱ ἀφη-
λικίεστροι ἀσράτῳ βί-
γίνονται· οἱ ὑπὲρ τῶ
πατρίδος τε. Τηνὴς
τες πρῶνται.

723. Finalement a-
pres avoir payé à cha-
cun ses gages (sa solde)
selon le temps (autant)
qu'il a servi, on casse
(congedie, licencie) les
soldats & les defar-
me; les vieux soldats
& qui ont bien servi
sont exemptez d'aller
plus à la guerre; &
ceux qui sont morts
pour leur patrie, sont
honorez (louiez.)

LXVIII. DE
Schola, & Insti-
tutione.

LXVIII. ΠΕΡΙ
σχολῆς, καὶ τῶν
παιδῶν ἀγωγῆς.

LXVIII. DE L'ES-
cole & Instruction,
(enseignement.)

724. Quoniam li-
terati ad omnia ha-
biles esse, idiota vice
versa parum socie-
tati humana con-
ferre deprehendun-
tur, scholis (phron-
tisteriis,) ubi rudes
erudiantur, opus
est.

724. Αἱ σχολαί, ἐν
αἷς οἱ ἀγράμματοι
παιδεύονται παντα-
χοῦ ἀφέλιμοι· οἱ γὰρ
πεπαιδευμένοι πρὸς
ἀπαντὰ εὐφρεῖς τε καὶ
ἐπιτήδειοι, οἱ δὲ ἀπαι-
δευτοὶ ὀλίγην αἰετῶν
κωινῶν βίῳ σωεννώ-
ουσι.

724. D'autant qu'on
trouve (apperçoit, recog-
noist) que les gens de
lettres sont propres
(habiles) à toutes cho-
ses, & au rebours (à
l'opposite) que les
idiots (ignorans) servēt
(profitent) de peu à la
societe humaine, on a
besoin d'escoles (colle-
ges) où les ignorans
(rudes) soyent in-
fruits.

725. At ha non
sunt, ut fatui opi-
nantur, carnificina,
sed ludus; dummo-
do discipulus doci-
lis, callidum, corda-
tumque nanciscatur
praeceptorem.

725. Οὐδὲ εἰσὶ καὶ
τὸ τοῖς ἀβελτέροις δο-
κῶν, βασιμιστήρια,
ἀλλὰ παιδιὰ, ὅταν
εὐμαθῆς τις διδασκάλ-
ος ἰσχυρὸς καὶ φρονίμος
ἐπιτύχῃ.

725. Et ces escoles ne
sont pas, comme pen-
sent (estiment) les fous,
(les sots, les fats) des
bourrelleries, mais
des jeux (esbats, passe-
temps;) pourveu qu'un
disciple docile ren-
contre (trouve) un ha-
bile (sçavant, fin) & sa-
ge (judicieux) maistre
(precepteur.)

726. Ille enim si discit spontè, percontatur (quærit) avidè, & auscultat attentè; hic si docet lubenter, informat providè, & inculcat assiduè; uterque eximio perfruitur delectamento.

726. Αμφοτέροι γὰρ 726. Car si cestui-
μαγίσης ἠδονῆς δὲ πο-
λαίονσι, ὁ μὲν ἐτελοντι
μαθῶν, ἐπιθυμητικῶς
ζητῶν, καὶ ἀσχεδίως
ἀπείρων, ὁ δὲ ἀσμελῶς,
φρονίμως, δεξιῶς, ἀ-
παισι διδασκων.

726. Car si cestui-
apprend de son be-
gre, (volontairement)
s'enquiert (demande)
avidement, (avec affe-
ction) & escoute atten-
tirement : & si cestui-
ci enseigne volontier
il le dresse (façonne, in-
fruit) soigneusement
(avec prudence,) & lu
inculque (repete) assi-
duellement la leçon
& tous deux (l'un &
l'autre) jouissent d'un
singulier plaisir (con-
tamment.)

727. Quod & paedagogi, ludimagistrorum adjutores, alii que quibus salaria (didactra, minervalia) persolvuntur, attendant.

727. Τῆς τοῖς παι-
δαγωγῶν, καὶ ἄλλοις
διδασκῶν τῆ παιδείας
ἀπλοῦς αὐτοῖς, ὡς
σεκτέον ἐστὶ.

727. A quoi aussi
doivent prendre gar-
de les pedagogues qui
sont aides des mai-
stres d'escole, & les
autres auxquels on
paye des gages (s. lai-
res.)

728. Adjungenda tamen institutioni disciplina, censura & ferula, ne vel dissolutio, vel desidia surrepat.

728. Τῇ παιδείᾳ
τῶν νεοσίων τε ἔτι τῶ
ράβδον ὡς σπηγεον, ἔτι
τῶ ἀσελγείᾳ, ὄκνον,
ραθυμίᾳν εἰς χολὰς
μὴ εἰσδύωμ.

728. Toutesfois à
l'instruction il faut
adjouter (adjoindre)
la discipline, la censu-
re (la reprehension) &
la ferule (les verges);
de peur que ou la des-
bauche (dissolution) ou
la paresse (nonchalan-
ce) ne s'y fourre (glisse.)

729. Οὗ ὀλιγοῦ
τῆ παρανέσεων, τυπεί-
δω.

729. Celui qui ne se
soucie point (qui mes-
prise, ne tient conte) des
remonstrances (ad-
monitions) doit estre
battu.

729. Qui monita (monitiones) non moratur, vapulet.

729. Οὗ ὀλιγοῦ
τῆ παρανέσεων, τυπεί-
δω.

730. Cathedram docentes conscendunt; subsellia discipulorum subsellia discipulorum sunt.

730. Εἰς καθέδραν
διδάσκαλοι ἀνα-
βαίνοσι, αἱ ὑφ' ἑδρείᾳ
(αἱ κατωτέρω καθέ-
δραι)

730. Ceux qui en-
seignent, montent en
chaire; les bancs sont
pour ceux qui ap-
prennent.

δρα, σκιμπίδια) μαν-
 τινόντων είσι.

731. Calamo (cu-
 us crena scalpello
 calpro) tempera-
 ur) scribimus in
 carta vel mem-
 brana paginis; stylo
 graphio) in pugil-
 aribus (codicil-
 is) ut expungi possit.

732. Si quid for-
 mator studiorum
 dicitur, excipitur;
 et demum mendas
 (solœcismos) quas
 incuria fudit, e-
 mendat, common-
 strans quod vitiosè
 positum, adeoque
 dedocens, quod de-
 discendum.

733. Memoria
 quod mandare vis,
 relege & repete te-
 cum frequenter: non
 cursim, obiter, &
 perfunctoriè, sed re-
 bus intentus, ita in-
 harebit. Palmarium
 autem esto, gnomas
 ex Bibliis tirunculis
 instillare.

731. Καλάμω (cu-
 λαιδί) ἐγκόπεται,
 ἐν χαρτῇ ἢ περιγρα-
 φικῇ πελάσι, γραφείῳ
 ἢ ἐξ αὐτοῦ, ἐν πινά-
 κιδι γράφεται.

732. Οἱ μαθητῶν
 τῶν ἐπιδιδασκαλῶν
 ἐκφραζόμεθα ἐν χαρ-
 τῇ γράφομεν, ἐπὶ
 τῶν παραγγραμμάτων,
 ἐπινοουμένων, ἐπι-
 διορθώσαντες, ὅτι
 ἀπομαρτυροῦμεν
 ὅτι καὶ ἀπομαρτυροῦμεν
 ὅτι καὶ ἀπομαρτυροῦμεν
 ὅτι καὶ ἀπομαρτυροῦμεν

733. Ὅ, πῶς θέλεις
 τῇ μνήμῃ καταλαβεῖν
 ποικίλεις ἀναμνησκέ,
 ἢ καὶ ἑαυτὸν ἐπανα-
 κινεῖς, ὅσον ἐπιδρο-
 μῶδες, ἢ παρορῶδες,
 ἀλλ' ἐπιμελῶς. πρὸς
 τὸν ἄριστον ἔσται,
 βιβλίον θεοπνεύτων
 γνώμας τῶν παισὶν
 ἀπομαρτυροῦμεν
 ἵνα.

731. Nous escrivons
 sur les pages du papier
 ou du parchemin avec
 une plume, dont on
 accommode la fente
 avec un canif (cani-
 vet;) & avec une tou-
 che, en des tablettes,
 afin qu'on le puisse ef-
 facer.

732. Si le maistre (le
 directeur des études) di-
 ste quelque chose, on
 le reçoit; & il corrige
 les fautes (solœcismes)
 que la nonchalance
 (l'inadvertance) a cau-
 sées; montrant ce qui
 est mal mis, & desen-
 seignant ce qu'il faut
 desapprendre.

733. Relis & repete
 souvent à part toi ce
 que tu veux imprimer
 en ta memoire (appre-
 dre par cœur;) non pas
 en courant, en passant
 & par maniere d'ac-
 quit, mais attentif à
 ton affaire: par ce
 moyen tu le retiendras
 (t'en resouviendras,
 il demeurera en gravé
 en ta memoire.) Mais
 que le principal soit
 de faire apprendre
 aux (de verser dans l'e-
 sprit des) petits esco-
 liers (apprentifs) des
 sentences de la Bible.

734. Repetitio, ta- 734. Ἡ ἀνάληψις 734. La repetition
cita est ; recitatio σιγαλήν ἔστι. ἐμΦώνως fait tout bas ; le reci
clara: examen quo- δὲ καὶ ἐναογῶς διπλο- à haute voix. L'exa-
tidianum, vel ex- μάτιζε. ἢ ἐξέλεσις ημε- men est quotidien
traordinarium. ἡμερηνή, ἢ ἕκτακτος (journalier, ordinaire,)
ἔστι. ou extraordinaire.

735. Si feliciter 735. Ἐπιθυμῶν 735. Si tu desires pro-
proficere vis, quic- ωρεο πῆν ἐν τοῖς με- fiter heureusement,
quid modo compre- θήμασιν εὐτυχῶς ωρε- recite (raconte) incon-
hendisti statim ἐν ἐκείνῳ, ὡς τὴν γῆν & sur le champ
vestigio alteri enar- ἀλλοτρίῳ, ἀ ἐξέμα- à un autre ce que tu
ra. ρες, διηγεῖ. viens de comprendre,
(d'apprendre.)

736. Decet enim 736. Πρέπον σοι ωρε- 736. Car il te con-
te praclarum pra- δαίσι ἰδιωτῶν ἐπιμαρ, ὁ- vient (sicd bien) d'imi-
monstratorem, qua- ποι αὐτῶν ωρεο γῆται, καὶ ter (d'ensuire) foig-
cumque prait stu- τῆς συμμοθητῆς ἐνα- neusement (avec affe-
diosè imitari; condi- μιλλως κερσεῖσθ, ἕως ction) un brave con-
scipulos itidem cer- αὐτῶν τοῦς ἰστέσης, ἢ ducteur (celui qui te
tatim amulari: do- αὐτῶν τοῦς νικῆσης. montre bien) en quel-
nec ad aqua veris ; que part qu'il aille
aut (solertiâ nem- devant toi, (qu'il te
pe fretus) viceris. montre le chemin;) &
de travailler à l'envi
(à qui mieux mieux) à
faire aussi bien que
tes compagnons (com-
pagnons d'escole, cama-
rades;) jusques à ce
que tu les ayes atteins
(soit aussi avancé
qu'eux,) ou les ayes
surmontés, (devan-
cez) t'appuyant sur ta
diligence (sur ton es-
prit.)

737. E trivialibus 737. Ἐκ σχολῶν 737. Des escoles tri-
scholis, qua diligen- παιδοτριτικῶν (παι- viales, (vulgaires) qu'il
ter frequentanda δδριτικῶν) eis αὐτῶν faut soigneusement
sunt, promoventur δαίως φοιτητῶν ἐστὶ. οἱ frequenter, on fait
classici gradatim ad σχολαστικῶν εἰς γυμνά- monter (on avance) les
gymnasia, ubi exer- σια, (ὀνηθητῆρια) καὶ par degrez (de degré en
citis

citia fervent; inde ad academias (lycea, athenæa;) quæ baccalaureos, magistrōs & doctores creant.

degré) aux colleges, où les exercices fleurissent; de la aux académies, (universitez,) qui creent des bacheliers, des maîtres es arts, & des docteurs.

ακαδημαίους, ἐν ταῖς φιλοσοφίας, θεολογίας, ἰατρικῆς, νομικῆς διδάσκαλοι ἀναγορεύονται.

LXIX. DE MV. LXIX. ΠΕΡΙ ΤΟΥΤΟΥ. DE L'ESTU-
SE O. μουσείου. de (du cabinet.)

738. *Idoneus musis locus, solitarius est, à turba remotus, ubi studiosus bibliothecam, pulpitum, atramentarium cū calamario (graphiario; cultelloque scriptorio habebit.*

738. Ὁ ἐπιτήδειος ταῖς μουσικαῖς τέχαις ἡρεμῶς, (ἀμείψτη) ἤσυχῶς, (ἀνοχλῶς, ἀπὸ τοῦ κόσμου) ἐστὶν ἐπίστατος ὅθεν τὰ μαθηματικά παροδύζων τὴν βιβλιοθήκην, τὸ ἐγκύβητον, τὸ μελανοδοχεῖον μὲτ' ἑκαταμυθίου, καὶ σμίλης ἐξή.

738. Vu lieu solitaire & esloigné (escarté) du bruit (de la foule) est propre (commode) aux Muses (à l'estude;) ou l'estudiant (l'eccolier) aura sa bibliothèque, (librairie) son poupitre, son encrier, avec un calamar, (escritoire) & un canif (cabinet.)

739. *Libellos (codices) mundè tractet, quos non per multos sed selectos accipiat.*

739. Τὰ βιβλία καθαρώς, εὐδὲ πολλὰ, ἀλλ' ἐπιλεκτὰ μετράτω.

739. Qu'il tienne ses livres nettement (proprement) & n'en aye (acquiere, amasse) pas beaucoup, mais seulement des bien choisis (triez.)

740. *Quorū e-nim amabo, nūmerosa & in tomos eis tomis διαρρηγμένα quorū indices vel catalogum vix perlegit possessor?*

740. Τίνος χάριν ὧν γὰρ βιβλία ποσῶν, καὶ ἐν τόμοις διαρρηγμένα, καὶ ἐλεγχρῶ μελέτης ἐξαγαγῶσι;

740. Car a quofaire, je vous prie, un si grand nombre de livres & divisez en tant de tomes, (volumes;) dont le possesseur à peine peut lire les indices, (les tables) ou le catalogue?

741. *Lituris eos ne maculet: asterifcis ad marginem no-*

741. Οὐδ' αὐταῖς κηλιδῶσι ἐξαλείψουσιν ὡς ἂν ἐ-

741. Qu'il ne les fouille (salisse, tache) point avec des rayes

tatis reminiscētiam χαρπῶ ἀστερίσκος ἀ- (effaccures) personne
 sublevare, nemo ναμνήσεως χάριν ση- (toutesfois) ne lui de-
 vetat: quin imò μειώσαι εἰδὲς κωλίς. fend de soulager sa
 consultum est. Ἐ μὴν ἔ τω ἐνίαν νε- memoire avec de
 νεχῶως συμῶελνε). petites estoiles mar-
 quées en marge; mais
 plustost cela est sage-
 ment fait.

742. Si quid inci-
 dit evanescere (ex-
 cidere) ne patiaris:
 annota protinus:
 non in rejectaneas
 schedas, vel pitta-
 cium; sed in palim-
 psestum, (membra
 nam deletitiam:)
 indeque in dia-
 rium, vel adversa-
 ria, quæ continuò pe-
 nes te, aut in prom-
 ptu (obviam) sint. O-
 pistographum utrin-
 que exaratum est.

742. Ἄν τι εἰς νοῦν
 ἔλθῃ, ὅπου ἔα τῆτο ἀ-
 φανισθῆναι, ἀλλ' αὐ-
 τὴν σὺ ἐν διπλοῦ ἑλ-
 θεις (ἀφεθεις) χῆδαις ἢ
 πιτῆακίοις, ἀλλ' ἀ πι-
 λιμψέσω, εἴτε ἐφθ-
 μεριστὶ ἢ παρχειροῖς
 ὑπομνήμασιν ἐγγρα-
 φῆ. Τὰ ὀπισθόγραφα
 ἀμφοτέρωθεν ἔγραφα
 ἐστὶ.

742. Si tu rencontres
 quelque chose (si qual-
 que chose te vient en l'es-
 prit) ne le laisse pas
 evanouir, (eschapper;)
 annote le incontu-
 nent; non point en
 des papiers volans (qui
 ne valent rien) ou sur
 des tablettes; mais sur
 une peau d'asne; &
 puis en ton journal,
 ou en tes brouillards,
 que tu dois tousiours
 avoir par devers toi &
 en main. Il y a des pa-
 piers escrits des deux
 costez.

743. Lucubranti
 ad lychnum, cereus
 præ sebaceâ candelâ
 conducit. Cui ac-
 cendendo ignitabu-
 lum (igniarium,
 chalybs cum fomi-
 te, (fuscitabulo sili-
 ce, & sulphuratis
 adsit.

743. Τοῦ νοκτοῦρα-
 φοῦντι κηρόπλασθῆ
 μεγάλων ἔ ἐν σέατ
 πεπλασθῆρου λύχνου
 συμφέρεται. ὅπως ἡ τοῦ
 πυρῆιον, (χάλυβος) ἔ-
 κωσιμα, πυρῆις λι-
 θῆ, θειωτὴν κηροφῆ
 (ἐλαίῳ) παρῆστω.

743. A celui qui veil-
 le (compose quelque ou-
 vrage) a la lumiere, un
 cierge (une bougie,
 chandele de cire) est
 plus propre qu'une
 chandele de suif. Et
 pour l'allumer il faut
 avoir un fusil avec de
 l'amorce, une pierre à
 feu & des allumettes.

744. Teda fumant
 & fumigant; quâ
 de re lucubrationi-
 bus insigniter offi-
 ciunt.

744. Αἱ ἐαδὲς τῆ-
 φασ, ἢ τῆρον, βλα-
 βερῆν ἐν τῆ νοκτοῦρα
 ἐστὶ.

744. Les torches
 (flambeaux, fallots) fu-
 ment & enfument,
 (donnent de la fumée;)
 & pour cela elles nu-
 sent grandement aux
 estudes nocturnes.

745. Candelabrum, lychnuchus) sit pensile, umbraculum viride, emuntorium praesto. quo identidem emunge, ne ellychnium obumbret, & fungum, ne foeteat, operime.

745. Τὸ λυχνεῖον (propre à pendre) la confève verte, les moufchettes toutes prestes, avec lesquelles il faut de fois à autre moufcher la chandele, de peur que le lumignon (la mesche) ne l'obscurcisse, & esteindre (estouffer) le bout de la mesche qu'on a moufché, afin qu'il ne puë, (sente mauvais.)

745. Le chandelier doit estre pendant, (propre à pendre) la confève verte, les moufchettes toutes prestes, avec lesquelles il faut de fois à autre moufcher la chandele, de peur que le lumignon (la mesche) ne l'obscurcisse, & esteindre (estouffer) le bout de la mesche qu'on a moufché, afin qu'il ne puë, (sente mauvais.)

746. Proditurus, luscernam absque lanternâ ne feras; facibus (faculis) non fidentium.

746. Ἐξελευσίνυκος λυχνίων αὐτοῦ φανέ (ἰπνῆ) μὴ φέρε, τὰς λαμπύσιν ἢ πύσιν.

746. Voulant sortir ne porte point de lumiere sans lanterne: il ne se faut pas fier aux flambeaux (fallors.)

LXX. DE GRAM. LXX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LXX DE LA GRAMMAIRICA. γραμματικῆς. maire.

747. Grammaticus literas orthographi- cè juxta calligraphiam & etymologiam pingit, (majusculis sola periodorum capita, & emphatica,) syllabas copulat, dictiones (vocabula) flexiles comparat, movet, declinat & conjugat; phrases syntacticè construit, & τὰ σημαίνοντες (quomodo significant) enucleat, ser-

747. Ὁ γραμματικὸς τὰ γραμματικὰ ὀρθογραφικῶς γράφει, καὶ ἐτυμολογίας τε καὶ λέξει, τῶν ὀρθῶν τῶν περιόδων, καὶ τὰ ἐμφατικὰ, συλλαβὰς μεγάλοις γράμματασι συμφέει, τὰς συλλαβὰς συνάπτει, τῶν φωνῶν τὰς κλίσεις συγκεῖναι, κινεῖ, μετακλίθει, τὰς φράσεις συνάπτει, τὰ σημαίνοντα ἐξερδύναει, τὰν λόγον ὀρθῶς διεστειλμένον ἐμφανεῖ.

747. LeGrammairien peint (forme) ses lettres en observant l'orthographe suivant l'art de bien escrire & l'etymologie, & ne met des grosses lettres (capitales) qu'au commencement des periodes, & aux mots d'importance, (emphatiques;) il espelle les syllabes, compare, meut, decline & conjugue les mots (dictiones) flexibles; construit les phrases selon la syntaxe, en examine (espluche) les significations, ce qu'elles signifient & com-

monemique

monemque inter-
punctum legitime
pronunciat.

748. Ancillantur
huic librarii & ty-
pographus, ejusque
opera; qui è locula-
mentis typos depro-
mentes, coagmen-
tant, prelo subji-
ciunt, libros excu-
dunt: absolutisque
editionibus biblio-
go (glutinatori,
compactori libro-
rum) compingendos
tradunt: quos Bi-
bliopola venundat.

748. Οἱ βιβλιογρά-
φοι, (γραμματικὸν
τυπογράφοι καὶ
εἰς τὴν ἐργασίαν τῆς
τύπου δουλεύουσι, οἱ ἐν
τύποι τοὺς τύπους τα-
ξάντες ἀκριβοῦς ἐξαι-
ρέντες συζωγνύουσι,
τὰς πιεστικὰς χάρτι-
νας ἐπιπέττουσι, ὅλα βι-
βλία γυμνωγραφου-
σιν, καὶ ἀπτελεσθέντα
ταῦτα τὰς βιβλιοπη-
γὰς συμπήξεως χάρτι-
νας πωλεῖ.

ment, & prononce
comme il appartient
le langage (le propos)
bien punctué.

748. Les libraires
(escrivains de livres) &
l'imprimeur avec les
ouvriers lui servent;
qui tirans les chara-
cteres de leurs caisset-
tes, les assemblent, les
mettent sous la pres-
se, & impriment des
livres; & quand les e-
ditions sont ache-
vées les baillent à re-
lier au relieur, & le
marchand libraire les
vend.

LXX. DE DIALECTICA, LXXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LXXI. DE LA DIA-
C T I C A, Λογικηῆς, lectique, (Lo-
(Logica.) (λογικῆς.) gique.)

749. Dialecticus,
(Logicus) ratioci-
cinans, quid de quo
dici possit & quare
perinvestigat, ambi-
gua distinguit, ob-
scura declarat, effu-
si cujusvis certitu-
dinem examinat; sive
diexodos intricatas
liquidò explanat,
atque in pericopas
discindit.

749. Ο Ἀλογικὸς
καὶ συλλογιστικὸς ἄνθρωπος
καθεὶ ἐπιείσθη ὑποκει-
μένην καὶ κατασκευασμένην,
καὶ τὰς αἰτίας σκοπεῖ,
καὶ ἄμφοτερότερον ἀσαφῶς
ἀσαφῶς διακρίνει, τὰς
ἀσαφῶς φανεροῖ, ἐκεί-
νης ἀπφάσεως ἀσα-
φῶς ἐξέτιζεν, τὰς
ἀσαφῶς συλλογιστικὰς καὶ
ἀσαφῶς πρὸς ἀσαφῶς
ἀσαφῶς.

749. Le Dialecticien
(Logicien) raisonnant
recherche diligem-
ment que c'est qu'on
peut dire d'une chose
& pourquoi on le dit;
il distingue les choses
ambigues, declare les
obscures, examine la
certitude de chaque
enonciation, (propos,)
explique clairement
les passages embrouil-
lez. (embarrassez) & les
divise en sections.

750. De quocun-
750. Περί ἐπιείσθη 750. Discourant de
que

que axiomate, the-
 mate & zetemate
 (problemate,) dis-
 serens, de quastio-
 nibus dubiis in u-
 tramque partem ar-
 gumentando dispu-
 tat, argumenta &
 consequentias syllo-
 gismis argutè inne-
 dit, methodoque
 apta & apposita
 omnia digerit.

ἀξιώματος, θέματος,
 ζητήματος (προβλή-
 ματι) διαλεχόμε-
 νος, τὰ ἀπορά τε καὶ
 ἀμφισβητήματα ἀμ-
 φότερας σκοπεῖ, συλ-
 λογισμούς δια τὸ ἀφ-
 ῖνους εἶναι, πλέκει,
 καὶ ἀπαντᾷ μεθοδικῶς
 συνθετικῶς.

quelque enonciation
 (maxime) sujet (theme)
 & question (probleme)
 que ce soit, il dispute
 en argumentant pour
 & contre des que-
 stions douteuses, il lie
 subtilement ses argu-
 mens & consequen-
 ces par syllogismes, &
 dispose (arrange) le
 tout par une bonne &
 convenable methode
 (en bon ordre.)

LXXII. DE RHE- LXXII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LXXII. DE LA
 torica, & ῥητορικῆς τε καὶ Rhetorique, & de
 Poësi. ποιήσεως. la Poësie.

751. Rhetor di-
 fertus formulas di-
 cendi conquirit, ad
 facundiam (elo-
 quentiam) stylum
 exercet, variat &
 colorat verba tro-
 pis, (Metonymia, I-
 roniam, Metaphora
 & Synecdoche;) illa
 nempe à nativo si-
 gnificatu ad alium
 assimilatione qua-
 dam effectum trans-
 ferens : Orationem
 figuris, (schema-
 tis) tam dictionum
 (quarum decem re-
 censentur) quam to-
 tidem sententiarum

751. Ὁ ῥήτωρ εὐε-
 πῆς φράσεις ἐκλέγων,
 λόγους ἀσκήων, τὰ ῥή-
 ματα μετὰ νουμῖα, εἰ-
 ρωνεία, μεταφορᾶ, συ-
 νεκδοχῆ ὡς τρεῖς ποίσι,
 ἀπὸ τῆς ἰδίας σημα-
 σίας πρὸς ἄλλω πνὰ
 ὁμοιότητι μετενεχ-
 ῶν, λέγουσιν, λόγον δὲ ἰ-
 σμῶσι τῶν λέξεων, καὶ
 τοσοῖσδε τῶν γνωμῶν
 ποικιλῶν, εὐφώνιων
 πνὰ θηρᾶ. λόγον κε-
 καλιεπημῶν ἐ ἰδέια
 ἐμφωνήσει (ἐμφορᾶ)
 τοὺς ἀκροατὰς κινεῖ.

751. Le Rhetoricien
 difert (eloquent) cer-
 che de toutes parts
 des façons de parler,
 exerce son stile à l'e-
 loquence, diversifie
 & colore (embellit) ses
 paroles (ses mots) de
 tropes, à savoir de me-
 tonymie, d'ironie, de
 metaphore, & de sy-
 necdoche; les transfe-
 rant de leur significa-
 tion naturelle, à une
 autre controuée à
 cause de quelque res-
 semblance. Il enrichit
 aussi (orne, polit) son
 discours avec des figu-
 res, tant des mots,
 dont on en conte dix,
 que des sentences, qui
 sont en pareil nom-
 bre; cherchant que ses
 mots sonnent bien
 expolit

expolit; idque vel
geminatiōe, vel
iteratione, vel ag-
nominatiōe eupho-
niam confectans;
vel logismo, aut
dialogismo audito-
rium permovens.
Actiōnem denique
gestibus animat.

aux oreilles, (que la
pronōciatiō en soit douce)
par un redoublement,
ou par une repetition,
ou par une parono-
masie; ou bien esmou-
vant son auditoire (ses
auditeurs) par un dis-
cours qu'il fait avec
soi mesme, ou avec
quelques autres. Fina-
lement il anime son ac-
tion par ses gestes.

752. Facundus orator in panegyri
declamaturus, ali-
quando abruptè au-
spicatur; sapius ex-
ordio premisso, sese
insinuat, benevolen-
tiam captans. Post,
causam ex statibus
(conjecturali, defi-
nitivo, juridicali)
investigatam, bene-
que trutinatam, oratorie
proponit & dilucidè;
tum confirmat persua-
soriis rationib⁹ validè,
illustrat exemplis pro-
lixè: tametsi non di-
latet, vel amplificet,
nec digrediat^r abs-
que re: objectiones resu-
tat [refellit] exactè;
sed consideratè. Epi-
logo quâ prameditatè,
quâ ex tempore
perorat.

752. Ο ῥήτωρ εὐη-
γῆσθαι, πρὸς τὰ ῥητο-
ρικά ἀπογευμαζόμε-
νος ἐν τῇ φωνασκίᾳ, ἐν
πανηγύρει ἐνίοτε ἀνευ-
προοιμίου ἀρχεται,
προοιμιαζόμενος δὲ
(ἐννοίᾳ κτλ.), τὴν ἀμ-
φισβητούμενον ἐν ταῖς
ἐπίθεσι, τὴν σοφιστικῆς,
ὁριστικῆς δικαστικῆς ἐ-
ρευνᾶ, σκέπτεται, ῥη-
τορικῶς τε ἐν ἀναρῶσι
τῶν ὑποθέσεων ἀσπί-
θησι, πείθει, κατε-
σχυάζει, ἀλωπηκῆς
παραδείγματα ἑρώ-
μενος μικρολογεῖ,
ἐπὶ ἕξω σκοποῦ τὴν λό-
γον μετῴσκει. τὰ ἐναν-
τία ἀποσκευάζει, τὴν
ἀντιποθέσιν ἢ ἐν παρα-
σχυῆς ἢ ἀντοχεδία-
σι ἐπιμετερεῖ.

752. Un orateur (ha-
rangueur) facond (elo-
quent, bien disant) ayant
à haranguer en une
grande assemblée de
peuple; par fois com-
mence abruptement,
(entre brusquement &
d'un plein saut en la ma-
tiere,) mais le plus
souvent il s'insinue
en la bonne grace de
ses auditeurs par l'ex-
orde qu'il fait, & taf-
che de gagner leur
bienvueillance. Puis
après il propose ora-
toirement (à la façon
d'un bon orateur) &
clairement la cause
qu'il a recherchée par
les estats conjectural,
definitif & juridicial,
& bien pesée, (exami-
née) & la confirme
puissamment par rai-
sons persuasives, &
l'illustre (esclaircit) au-
long par exemples;
combien qu'il nel'e-
stende ou ne l'ampli-
fie point, & n'use
point de digressions

hors de propos : il repousse (*refute*) exactement les objections, mais avec prudence (*discretion.*) il conclut sa harangue par un épilogue (*conclusion*) ou prémédité, (*avec préméditation*) ou fait sur le champ.

753. Proverbia (a-
lagia) & apophthe-
gmata, ut & com-
parationes, oratio-
nem luculenter ex-
ornant: quam etiam
nervosam vocamus
quoties strictim &
sententiosè, com-
itam verò quoties
latinè, hoc est, purè
mendatè quæ rem e-
nunciat.

753. Αἱ περιμύαια,
ἀποφθέγματα, συγ-
κρίσεις τὸ λόγον πᾶν
κρημεῖσι, ὡς γνωμολο-
γικῶς τε ἢ βραχέως
πολλὰ ἐκφραζόνται
ἐμφατικῶν, κατὰ τὴν
ἔντα ῥωμαϊκῶν, ὡς ἰ-
κρομύσον καὶ λοῦμρον.

753. Les proverbes &
les apophthegmes,
(dits memorables des
grands) comme aussi
les comparaisons (*si-
militudes*) ornent (*enri-
chissent*) grandement
une harangue, (*un dis-
cours*;) laquelle aussi
nous appellons ner-
veuse (*pleine de force*)
quand elle exprime
les choses briefve-
ment (*en peu de mots*)
& par sentences, (*sen-
tentieusement*;) & ele-
gante quand elle les
dit en bon Latin, c'est
à dire, purement &
sans fautes (*correcte-
ment.*)

754. Sed poëta è
prosa (soluta) liga-
tam faciens, versus
& rhythmos con-
cinnat eleganter;
carmina (metrum)
nodulatur decen-
ter; epithalamia,
nuptialia carmina)
epicedia, propempti-
ca, epigrammata, a-
nagrammata, &c.
ingit, ingeniose: qui

754. Ὁ δὲ ποιητὴς
ἐκ πεζῆς λόγου ἔπορον
(ἔπη, ῥυθμικῶς) ποιῶν
κρημεύει, ἢ ἐπιθε-
τικὰ, ἐπικυδέα,
ὡς ἐπιθετικὰ, ἐπι-
γράμματα, ἀναγράμ-
ματα, μελωδία: ὁ δὲ τῶν
ἄλλων περὶ ἑξῆς σφαι-
ρῶν ἀσφαιρικῶς σφαιροῦ-
ται.

754. Mais le poëte
faisant de la prose un
discours lié, compose
elegamment des vers
& des rimes, chante
(*entonne*) de bonne
grace des poësies, fait
(*forge, invente*) inge-
nieusement des epi-
thalamies, des epita-
phes, des adieux, des
epigrammes, des ana-
grammes, &c. & s'il
excellé on le couron-
ne de laurier.

se excellit, laurea coronatur.

LXXIII. DE MATHESE : ET PRIMUM de Arithmetica. LXXIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ Μαθηματικῆς, καὶ πρώτον τῆς Ἀριθμητικῆς. LXXIII. DES MATHEMATIQUES, & premierement de l'Arithmetique.

755. *Mathematica disciplina pariter sunt utiles & subtiles.* 755. Αἱ μαθηματικαὶ ἐπιστήμαι ὁμοῦς χρήσιμα καὶ λεπτολόγοι εἰσὶ. 755. Les disciplines (sciences) Mathematiques sont esgalement utiles (profitables) & subtiles.

756. *Arithmetica numeros (decades, hecatontades, chiliades, myriades) computat; qui invicem compendiose addantur, subtrahantur, multiplicentur, dividantur; sive id fiat cistris, sive calculis [abaculis] super abacum. Sed rusticola per decussas, duodenas, quindenarias, vicenas, & sexagenas supputant.* 756. Ἡ ἀριθμητικὴ τὸν ἀριθμὸν, δεκάδας, ἑκατοντάδας, χιλιάδας, μυριάδας, συσφύσει, ἀφαιρέσει, πολλαπλασιασμοῖς, διαίρεισει, ἔξοιμει, ἔρωδῆναι συμείοις ἢ ψήφοις ἐπ' ἀβακῶν. ἄρρητοι δὲ τῶν δένων, πέντε καὶ ἑκατοντα, εἴκοσι, ἑξήκοντα, ὀκτώμηνη, ἑξήκοντα. 756. L'Arithmetique calcule (conte) les nombres, assavoir les dixaines, les cētaines, les milliers, les dixaine de milliers, comment on les pourra briefvement adjouster, soustraire, multiplier & diviser; soit que celle se face avec des chiffres, ou bien avec des jettons sur un contoir. Mais les payfans (villageois) contentent (supputent) par dixaines, (par croix) par douzaines, par quinzaines, vingtaines & soixantaines.

LXXIV. DE GEOMETRIA. LXXIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ Γεωμετρίας. LXXIV. DE LA Geometrie.

757. *Geometra quasi ludibundus figurarum contemplatur, & metitur distantias, prope an procul absit (distet) aliquid.* 757. Ὁ γεωμέτρης οἰοῦναι παιδιώδης τὰ σχήματα θεωρεῖ, τὰ ἀστάσια μετρεῖ, εἰ ἔστιν ἢ πόρρω ἢ ἄπειρα. 757. Un Geometre contemple les figure comme en se jouant & mesure les distances, pour voir si une chose est loing ou pres (esloignee ou proche.)

758. *Ad amussim* (*regulam*) *lineas* (*puta rectas, vel obliquas, non curvas, spirales, aut voluntas*) *ad normam angulos, circino vero circulum, cujus punctum medium, centrum, circuitus seu ambitus, peripheria* (*circumferentia*) *appellatur, ducit.*

759. *Conus turbinatus est, cylindrus teres: cubus quadratus: prisma laterosum: globus rotundus, externa superficie convexus, interna concavus.*

760. *Circularis figura absolutissima ac divinissima est, omnia complectens; nihil habet asperitatis, nihil offensivonis, nullas incisuras, nullos anfractus, nihil eminent, nihil lacunosum.*

761. *Omnis dimensio fit per triangulum* (*triquetrum.*)

758. Κατ' ὀρθότητα εἰς τὰς ῥαμμάδας εὐθείας, πλάγιαι, ὁριζώνας, ἑλιγνύσας καὶ σπειρώσας, τὰς ἰσοκλήτους κύκλον (οὗ τὸ μέσον κέντρον, τὸ ἴσον περιφέρεια) διαγράφει.

759. Ὁ κώνος στρογγύλος, κύλινδρος στρογγύλος, κύβος τετραγώνος, τὸ πρίσμα πολυγώνιον, ἡ σφαιροειδής, τὴν ἐξωτερικὴν κυρτὴν, τὴν εἰς τὴν κοιλίαν ἐστίν.

760. Ὁ κύκλος ἡμεῖς ἐντελέστερον τε καὶ θεϊότερον, πάντα περιέχων, ἔσθ' ἐν τροχῷ, σκληρόν, τμητὸν, ἐπιχωρητὸν, (γωνιάδες) ὑπερχῶν, κοιλίαν ὡσεὶ δέχεται.

761. Ἐπιπέσει Διμετρήσεως Διὰ τριγώνου τελείται. Πάντα μέ-

758. Il tire à la règle les lignes, savoir les droites ou les obliques, (*traversantes,*) non pas les courbes, les spirales, ou faites en façon de coquille: il fait les angles à l'esquiere, & les cercles avec le compas, desquels le point du milieu est appelé le centre & le circuit, (*le tour,*) la circonferen-

759. Un cone est pointu, (*fait en forme de sabot;*) un cylindre rond & long; un cube quarré; un prisme (*un solide quarré long*) a plusieurs costez: un globe (*une boule*) est rond, & convexe en sa superficie (*sur face*) extérieure, concave en l'intérieure.

760. La figure circulaire (*ronde*) est tres-parfaite & tres-divine, (*tres-excellente*) comprenant toutes les autres en soi: elle n'a aucune aspreté, (*rudesse*) n'a rien qui offense, n'a point d'entameures, (*de fentes, d'incisions,*) n'a aucuns defours, (*rien de tortu*) n'a rien d'eminent (*eslevé*) n'a aucuns creux (*aucunes fosses.*)

761. Toute dimension se fait par triangle. Dieu a fait (*agence*)

Pondere, mensura, *τεω, η̄ ἀριθμῶ, η̄* toutes choses par me-
 numero Deus om- *σριθμῶ διέταξεν ὁ θεός.* sure, par nombre &
 nia fecit. par poids.

LXXV. DE MEN- LXXV. ΠΕΡΙ LXXV. DES MESU-
 furis, & Pon- τῶν μέτρων καὶ RES & DES
 deribus. σιθμῶν. POIDS.

762. *Mensurae con-* 762. Τὰ μέτρα τῶν 762. Les mesures des
tinuorum sunt gra- συνεχῶν, σιταίων, δὲ- 762. Les mesures des
num, digitus, pal- κτύλῳ, δοχμῆ, σπι- choses continues (dont
mus, spithama, ul- θυμῆ, κύβητον, (πῆ- les parties s'entretienn-
na, pes, passus, or- χος) πούς, βῆμα, ὄρ- nent ensemble) sont, un
gyia, decempeda, γὰ, δεκάπους, σά- grain, un doigt, une
stadium, milliare, διον, μίλιον, λεύκη. paulme, un empan, u-
leuca: his metimur τούτοις πάντε κατε- ne aulne, un pied, un
omnia. μετροῦμεν. pas, (cinq pieds) une toi-
 se, (une brasse) une per-
 che, (verge) une stade
 (cent & vingt cinq pas)
 un mille, une lieue: a-
 vec ces mesures nous
 mesurons toutes choses:

763. *Liquidorum:* 763. Τῶν διυρητῶν 763. Les mesures des
culcus, amphora, ἀσκή, ἀμφορέυς, σέ- 763. Les mesures des
urna, congius, sex- μωνῶ, χρῆς, ξεσῆς, ἡ- choses liquides sont:
tarius, hemina, qua- μίξισον, τέταρτον, ὄξυ- le culée Romain, qu-
drantal, (quarta- βαφον, τρίτον, κύβη- tenoit quatre muis, &
rius) acetabulum, ἴος, μύτρον. raison de quarante se-
triental, cyathus, li- tiers le mui & le setier
gula. de huit pintes, l'am-
 phore qui tenoit la
 vingtieme partie du
 culée, l'urne qui te-
 noit la moitié de
 l'amphore, le congi-
 qui revenoit à peu
 pres au setier Fran-
 çois, le setier qui e-
 stoit la sixieme parti-
 du setier de France, l-
 demi setier, le quar-
 de setier, l'acetabulu-
 qui tenoit la huitieme
 partie du setier Ro-
 main, le tiers de setier
 le cyathe qui tenoi-
 la douzieme du setie-

Romain, & la ligule qui estoit un quart de cyathe.

764. *Aridorum*: 764. Τῶν ξηρῶν
medimnus (6. mo- μέδιμοι, τριπεύς,
 lii Rom.) *trimo- μόδιμοι, ἡμιμέδιμοι,*
dium, modius, semo- ρῶνιξ, (πέταστον) κρ-
lius, chœnix, (quar- τήλη.
 ale) *cotyla.*

764. Les mesures des denrées seiches sont; le medimne contenât six muis Romains & autant de boisseaus François, le vaisseau de trois muis, le mui, le demi mui, le chenix qui tenoit le quart du mui Romain, la cotyle qui tenoit le tiers du chenix.

765. *Pondera sunt*: 765. Τάλαντα
entenarius, conti- (σταθμοί) τάλαντα. ἐκα-
ens ut plurimum τονταλαντία ἢ λίτρας
ibras zygostaticas σταθμικὰς ἀεὶ ἔχουσα,
 00. *libra*, (pon- λίτρα, ἡμίλιτρον, τε-
 o, as,) *semilibra,* πεστον, οὐγκία, διδρα-
semifsis,) *qua-* χμον, (τὸ οὐγκίας τρι-
rans, uncia, duet- τημέριον) ἀσάριον,
 i, *scilicet, sextula,* ἐξάριον, δραχμή,
rachma, scrupu- γραμμή, δίλιτρον,
um. Vnde emer- τριλιτρον, τετραλί-
unt; dupondium, τρον.
bilibre,) *tripon-*
itū, (trilibre) *qua-*
tripondium &c.

765. Les poids sont; le quintal, contenant pour la plus part cent livres du poids public, la livre, la demi livre, le quarteron, (*quart de livre*) l'once, le tiers d'une once, le quart d'once, la fixieme d'une once, la dragme, (*trez.eau, la huitième d'une once*) le scrupule, (*tiers de dragme.*) D'ou viennent le poids de deux livres, le poids de trois livres, le poids de quatre livres, &c.

766. *Si quid à li-* 766. Σηκώματ
ripende (zygosta- ὑπὸ τοῦ ζυγῶστατου ἐν
 e) *in bilance ad sa-* στατήρι ποιημένη, τὸν
oma appenditur, κενόνα ἐν ζυγῶ ἐξίον-
penditur, libra- τα, ἢ ἐν τῇ λάβῃ κί-
 ri) *examen quod* νοῦδρον σκοπεῖ, εἰ τὰ
apo exit, & per a- ἡμιζύγια οὕτως ἰσῶι,
nam sese agitat, ὥστε ἰσοστάσιον ἰσορρο-
ensita, an truti- πίων εἶναι.
am aquet, ut aequi-
brium sit.

766. Si le maistre du poids pese quelque chose en la balance avec des poids, (*avec un contre poids*) considere la languette qui sort du fleau (*du transversin*) & se remue dans l'anse, si elle est esgale (*respond bien*) à la balance, afin qu'elle ne panche ni d'un costé ni d'autre, (*pren garde*

à tenir la balance en ar-
rest.)

767. *Statera la-
nificum, est portati-
lis libra; altera par-
te uncinum habens,
altera pondus; quod
centro adnotum
plus, amotum mi-
nus, ponderat.*

767. Τὸ ἡμιζύγιον
καμεικὸν τῶν πηλα-
σιουεγῶν ἐστὶ, ἔχον ἐν ἑ-
κατέρῃ ἑνὶ ὄγκῳ, ἐν ἑ-
τέρῃ δὲ βάρῃ ὄγκῳ
τὸ κέντρον περὶ τοῦ
μῆκος βαρύτερον, ὅτε
δὲ τὸ ἄνω μετὰ κενού-
μῆκος, κενώτερον ταυ-
μιζεί.

767. Le peson des
diapiers (*surgers*) est
une balance portati-
ve, (aisée à porter)
ayant d'un côté un
crochet, de l'autre un
poids, qui estant ap-
proché du centre pese
plus, & en estant es-
loigné pese moins.

768. *Si quid su-
peradicitur, (su-
per pondio adau-
getur) auctarium
est, (mantissa.)*

768. Εἰν ὑπερπι-
πῆ, ἐπιπῆ, ἢ ὑπερ-
κατὰ πῆλημα) καλεῖ-
ται.

768. Si on adjouste
quelque chose par des-
sus le poids, ou la me-
sure c'est un sur croist,
(le bon poids, la bonne
mesure.)

LXXVI DE OPTI-
CA ET PI-
CTURA.

LXXVI. ΠΕΡΙ
τῆς ὀπτικῆς τε
ἢ γραφῆς.

LXXVI. DE L'OP-
tique (*Perspective*)
& de la Peinture.

769: *Opticus ra-
dios visus, & visi-
bilia objecta (unde
ichnographia, ortho-
graphia, scenogra-
phia, totaque scia-
graphia dimanat)
serviatur, cur alia
sint pellucida, alia
opaca, alia perspi-
cua, alia obscura,
discernens, & juxta
id conspicilia effor-
mans.*

769. Ὁ ὀπτικὸς πῆς
ἀκτῖνας ὀρατικὰς, ἢ
τὰ ὄρα τὰ ἐρόνῃ, ἢ αὐ-
τὰ τὰ μὲν Διγυγῆ, τὰ δὲ
σκιῶν, τὰ μὲν Διγφα-
νῆ, τὰ δὲ ζοφοειδῆ, ἢ
ὅτι Διγκρίναν διό-
πτρας καὶ ἄλλοι ἀΐζει.
ὅτε ὄραν ἢ ἰχνογρα-
φία, ἢ ὀραφία, σκη-
νοφία, ἢ ὀραφία, ἢ ὀρα-
φία ἀναδύ-
ζει.

769. L'Opticien (*ce-
lui qui entend la Perspe-
ctive*) recherche (*sonde*)
la nature des rayons
visuels & des objets
visibles; (d'ou procede
l'ichnographie, la sce-
nographie & toute la
sciaographie;) discer-
nant (*jugéant*) pour-
quoi les uns sont
transparens, (*diapha-
nes*) les autres opa-
ques, (*ombrageux*) les
uns clairs, les autres
obscurs, & suivant ce-
la faisant (*formant*) des
lunettes, (*visicles.*)

770. *Hinc pictor
ad exemplar vivum*

770. Καὶ ὁ γρα-
φῆς ἀπὸ τοῦ ζῶντος

770. Puis le peintre
crayonne (*esquive*,
effigiem)

effigiem delineat, & penicilloque discretis pigmentis linit, & variegat, interundat. Encaustice aurificum & figulorum, encausto sua opera exornantium, pictura & species est.

πυραφύ πικροσιν γυφεί, εἴποι τῶ γυφείω χρῶμα, παικίλλει, ἐπισημαίνει. Ἡ ἐνκαυστικὴ χρυσοχρῶν καὶ κεραμέων τῶ ἐαυτῶν ἔργα ἐνκαυστικῶν σμύριτων, γυφικῆς εἶδος τις ἐστίν.

(pourtrait, tire) sur l'exemple (patron) du vif un pourtrait, (une effigie) & avec un pinceau y couche (le colore de) diverses couleurs, l'en bigarre & ombre (ondoye.) L'art d'esmailler unite entre les orfevres & potiers de terre, qui embellissent leurs ouvrages avec de l'esmail, est une espece de peinture.

771. Statuarius statuat, & super basi (stylobate) collocat: si immanis est, colossum dices: si verelegans, Polyclethium opus.

771. Ὁ λιπέξου ἀγαλμα γλίφει, κηλαίνει, καὶ ἐυλοβοῦσθαι ἐπιπέθει. πῶς ὑπερμέγεθες ἐν, κολοσσόν, καὶ ἀμυρῶν δὲ, πολυκλήτειον τέχνημα κἀλεῖται.

771. Le sculpteur (statuaire) cisele (taille) & grave une statue, & la pose (met) sur une base, (un piedestal:) si elle est de grandeur demesuree appelez la un colosse: si elle fort belle, dites que c'est un ouvrage de Polyclete.

772. Solaria (scia- terica) gnomone, clepsydra fluore (de fluxu) horas demonstrant.

772. Οἱ σκιαθήρηαι τῶ νόμονι, αἱ κλεψύδραι τῆ βεῖσει τὰς ὥρας δεικνύουσι.

772. Les quadrans (horloges au soleil) montrent les heures avec leur aiguille, (touche:) mais les clepsydres (sables) par leur escoulement (en s'escoulant.)

LXXVII. DE MUSICA. LXXVII. ΠΕΡΙ ΜΟΥΣΙΚΗΣ. LXXVII. DE LA MUSIQUE.

773. Musicus melodias (melos) canit, & post praludia, (praecentiones) instrumenta pulsant.

773. Ὁ μουσικός μετὰ προαίμαζ τὰ ἡχοῦ κρῶν, μελωδοῖται.

773. Le Musicien chante des airs (chansons) melodieux, & apres l'avant jeu (Prestai) il joue des (touche les) instrumens.

774. Symphonia est plurium concentus: quorum conso-

774. Ἡ συμφωνία ἐστὶ συναρδία τῶ ἁναρμονίας μελωδοῦντων,

774. Un concert est un accord de plusieurs voix; dont l'harmonie est agreable, le

nantia (harmonia) ἡδέϊα ἀκέραια, καὶ ἡδέϊα
grata est, dissonan- περὶ ἡ Διγ. Φωνία δὲ ἴσ-
tia absurda (abso- Φωνός ἐπι-
na.)

775. *Organum* 775. Τὸ ὄργανον 775. Les orgues sont
pinnis tactilibus ἐν πτερυγῶν ἢ σωλήνων
fistulis constat; ci- (σωλήνων) συμπή-
thara, nablum, te- γνυται, ἢ κιστῶρα, γά-
studo, (chelys) *lyra,* ἑλιον, χέλις, λύρα,
sambuca, pandura, συμψύκη, πανδούρα
chordis: qua collabis χορδὰς τοῖς ἐπιτονίαις
(epitoniis) inten- ἐπιτενοιδίαις τε ἔα ἀ-
duntur ἐν *remit- νειδίαις ἔχουσι.*
tuntur.

776. *Fides ple-* 776. Τὰ νεύρα τῆς 776. On touche les
ctro (pectine) *ut re- πλήκτρα τοῦ ἡχείν*
sonent, plectuntur. κρέσσται.

777. *Vtricularis* (ti- 777. Ὁ ἀσικαυλός 777. La cornemuse
bia utricularis) ab ἴω' ἀσικαύλου ἐμφυ-
utriculario infla- σῶμα, ἢ τὸ κρέμα-
tus, ἐν crembalum, βαλον ἀπηχῆσι.
discrepantes edunt
sonos.

LXXVIII. DE A- LXXVIII. ΠΕΡΙ LXXVIII. DE L'A-
 stronomia. ἡ ἀστρονομίας. stronomie.

778. *Astronomus* 778. Ὁ ἀστρονόμος 778. L'Astronome
siderum motus con- τῶν ἡ ἀστρονομίας, 778. L'Astronome
siderat: Astrologus ὁ ἀστρολόγος τῶν δὲ
eorundem efficaci- ναμίν τε ἢ ἐνέργειαν 778. L'Astronome
am, ἐν influxus. αὐτῶν σκοπεῖ.

779. *E fastis* (ephe- 779. Ἐκ τῶν ἐφημε- 779. Il conste des al-
meridibus) constat εἰδῶν ὅτι ἀγνωσθῶν, τὰ 779. Il conste des al-
à natalitiis Christi, γενέθλια τοῦ πάχατος 779. Il conste des al-
pascha recedere, ut τελεμύουσι, τέτις ἢ τὴν 779. Il conste des al-
minimum, trime- πεντηκῆσιν ἢ ἡμερῶν δι- 779. Il conste des al-
stri:

*tri: Pentecosten à μωον, η πρώτη τῶν
aschate prope bi- ἐπιφανείων ἐξ ἀμῶν
nestri: inde Adven- ἀπέχειν.
um circiter seme-
tri.*

780. *Illic sunt, Ia-
nuarius, Februa-
rius, Martius: isthic
Aprilis & Ma-
ius: hic Iunius, Ju-
lius, (Quintilis)
Augustus, (Sextilis)
September, October,
November: Decem-
ber postremus est.*

781. *Quilibet isto-
rum mensium in
Calendario Roma-
no suas Calendas,
Nonas, & Idus ha-
uit.*

782. *Intra trien-
nium (trieterida)
accessio fit mensis
intercalaris (embo-
imi), id est, decima-
tertia lunationis.
Lustrum Iulianum
quadriennio quo-
que completo bissex-
tilem annum redu-
cit.*

780. Μῆνες εἰσὶ β'.
ὁ γαρηνλιών, ἐλαφ-
ῶλιών, μρωμιχών,
γαρηνλιών, σπιροφ-
ελών, ἐνατομῆσαιών,
μετ' ἀγγεῖνιων, βοήδρο-
μιών, μαίμακτιελών,
πυκαεψιών, ἀνῆση-
ελών, ποσειδιών.

781. Ἐκαστὸς τῶν
ἐν τῶν ἐφημερίδων
ῥωμαικῇ ἡμερίδῳ, νό-
νας, εἶδος ἔχει.

782. Ἐν τὸς τρεῖς τε-
τρίδος ἐμῶσιν μὲς γί-
νετ' ἡ ὀλυμπιασσω-
τελεσθῆσαι ἔτ' & δι-
σεκθῶν ἀνάστα.

tecoste l'est pres de
deux mois de Pas-
ques; & que de la il y
a environ six mois (un
demi an) jusqu'aux
Advents.

780. Il y a là Janvier,
Fevrier, Mars; puis A-
vril & May; ici Juin,
Juillet, Aoust, Sep-
tembre, Octobre,
Novembre; Decem-
bre est le dernier.

781. Chacun de ces
mois avoit au Calen-
drier Romain ses Cal-
endes, (premiers jours)
ses Nones, (cinquies-
mes ou septiesmes jours)
& ses Ides (qui estoient
le huitiesme jour apres
les Nones.)

782. De trois en trois
ans il se fait une addi-
tion d'un mois inter-
calaire, c'est à dire, d'u-
ne treizieme lunai-
son. Le lustre Julian
rameine le bissextile
(l'an bissextile) au bout
le quatre ans accom-
plis, (chascue quatrie-
me année.)

LXXIX. DE GEO-
GRAPHIA.

LXXIX. ΠΕΡΙ
ΓΕΩΓΡΑΦΙΑΣ.

LXXIX. DE LA
Geographie.

783. *Geographus*

783. Ὁ γεωγράφος

783. Le Geographie



ἔσ' *Cosmographus*, ἢ ἡγεμεράφθ' *τὰς*
regionum (*etiam* χώρας, ἢ ἐφ' αὐτὰς
quas ipse non per- ἐπίκειθ', ἐν ἡπείρῃ, νή-
agravit) *situm de-* σσις, χερσονήσσις, τὰς
scribit, *qua sint in* περὶ αἰθρίας, μεσηγαί-
continente, *insulis,* οὐς, ἢ τὰ αὐτῶν κλί-
peninsulis: *qua ma-* μαχία, παρακλήλους
ritima, qua in me- χωρογραφεῖ, τοῖς τε
ditullio ἔσ' quoniam περιόκτες, ἀντίποδες,
tractu; sub qua χο- ἀειοίους, ἀντοίχους
na ἔσ' climate vel ἢ τοὺς τούτων ὄρους
parallelo: quos habe- γεωρεῖ.
ant hi aut illi acco-
las, (*paræcos*) ἔσ'
quibus terminis (fi-
nibus) ab illis dispe-
scantur ἔσ' distermi-
nentur: quos antipo-
des, pericæcos, antæ-
cos ἔ.ε?

& le *Cosmographe*
 décrit la situation
 (*l'assiette*) des pays
 (*regions*) mesmés de
 ceux ou il n'a poin
 voyagé; s'ils sont assis
 en terre ferme, en des
 isles, ou presqu'isles,
 (*peninsules;*) quels sont
 les maritimes, (*proche*
de la mer,) & ceux qui
 sont au milieu (*au*
cœur) du continent, &
 en quelle contrée ils
 sont, sous quelle zone
 climat ou parallèle:
 quels voisins ont
 ceux-ci ou ceux-la, &
 quelles sont les limi-
 tes (*bornes, confins*) par
 lesquelles ils sont se-
 parez & diviséz les
 uns d'avec les autres:
 quels antipodes, pe-
 ricæciens ou antæciens
 ils ont.

LXXX. DE HI-
STORIA.

LXXX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ἱστορίας.

LXXX. DE L'HI-
STOIRE.

784. *Quum res ge-*
sta narratur, histo-
ria est: cum autem
fieta, fabula.

784. Ἡ ἱστορία ἐστὶ
 τῶν περὶ χρονοῦ τε καὶ
 γεγονότων, μὴ δὲ
 περὶ τῶν ἀδύνατον δι-
 γασσις.

784. Quand on ra-
 conte une chose qui
 est advenue, (*qui a été*
faite) c'est une histo-
 ire; mais quand elle est
 feinte, (*controuvé*)
 c'est une fable.

785. *Illas Histori-*
cus recēseat; has an-
nalium monumentis
 (*chronicis*) *insere-*
re, capitale sibi du-
cat.

785. Τὰ μὲν ἱστορο-
 γράφθ' ἱστορεῖται, τὰ
 δὲ τοῖς ἱστορικῶν
 ἐργασίαι ἀναγεγραμ-
 μέναι.

785. L'historien doit
 reciter celles-la; mais
 il doit tenir pour un
 crime (*une faute*) capi-
 tal d'insérer celles-ci
 dans les annales (*chro-
 niques.*)

686. *Et ut pateat,*
genuina non supposi-

786. Ὅπως δὲ φανε-
 ρὸν γένηται ἀληθῆ, ἐχ-

786. Et afin qu'il ap-
 paroisse que les cho-

tia esse, rem simul
um circumstantiis
commentaria re-
erat.

ὑποβολιμαία εἶναι,
τὰ περιττὰ εἰς τὴν
δημόσια γράμματα
ἐξελθόντα.

ses qu'il eferit font
vrayes (naifves) &
non point suppoſées,
il faut qu'il rapporte
en ſes memoires (com-
mentaires) l'affaire a-
vec toutes ſes circon-
ſtances.

XXXI. DE ME- LXXXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LXXXI. DE LA

DICINA. ιατρικῆς. Medecine.

787. Sanis optima
& maximè saluta-
is medicina, diata
et: quia securissi-
ma, & sine violen-
tia.

787. Τοῖς ὑγιάνου-
σι μέλιτον, ἀσφαλτέ-
ωτον, ἀΐαστωτον
ἰαμα ἢ διαίτα.

787. La meilleure
& plus ſalutaire me-
decine pour les ſains
eſt le regime de vivre,
(la diete) pource que
c'eſt la plus ſeure &
ſans violence.

788. Ne bibas vel
das, niſi ſiti &
ame ſtimulatus,
quod ſaliva ad
onſpectum cibi pa-
utum titillans in-
uet:) ita valebis
& vigebis.

788. Οὐ πίνῃ οὐδ' ἔσθῃ
μὴ διψῶν ἢ πει-
νῶν τεκμήριον ἢ ὀ-
ξέξεως, ὀσάλον, τὸ ὑ-
περώον, τοῦ βρώματός
ἰριωδῆς, γαργαλίζων,
κὶ οὕτως ὑγιῶς ἀφ-
ξῆς κὶ τὸ σῶμα ἰχθύ-
σεις.

788. Ne boi, ni ne
mange ſinon que tu
ſois preſſe (aiguillon-
né) de ſoit & de ſaim;
ce que la ſaliva te
clarouillant le palais
à la veuë de la viande
te donnera à cognoi-
ſtre, (ce que tu cognoi-
ſtras quand la veuë de
la viande te fera venir
l'eau à la bouche;) ainſi
tu te porteras bien &
feras vigoureux, (tu
feras ſain & gaillard.)

789. Quocirca ap-
etitum praestolare
ejunus.

789. Ἄσιτος ἔν (ἀ-
γύστος) πλὴν τ' τρυφῆς
ἔφεισιν ὄψο δέχου.

789. Parquoi atten-
à jun (a cœur jun) que
l'appetit te vienne.

790. Sed & in va-
ctudo, ſi te inceſſit,
obſtinentia & quie-
e curatur. quod ad-
vertant, qui non ni-
ſi ſaturi jejunant,
nec niſi operatione
tracti, quieſcunt.

790. Εἰ πού σοι ἀ-
δίνεια εἰσῆλθε, τῆ ἀ-
ποχέσει τε κὶ ἡσυχία
θεραπεύεται. τούτο οἱ
μὴ νηστεύοντες, πλὴν
ἔν ἀφύπνοις ἢ ὑπέρ-
υγροί εἰσι, οὐδὲ πόνου
λήγοντες εἰ μὴ κατὰ

790. Meſmes auſſi
la maladie, ſi tu en es
attaqué, ſe guerit par
abſtinentia & repos, à
quoi ceux-la doivent
prendre garde qui ne
juſnent point s'ils ne
ſont ſous, & ne ſe re-
poſent jamais qu'ils
ne ſoyent tout rom-

πονηθέντες, μνημονεύ- pus (harassés) de tra-
 τωσιν. travail.

791. Eriktiones, fo-
 mentationes, embro-
 chæ, vena sectiones,
 cucurbita, empla-
 stra, malagmata,
 dropaces, cataplas-
 mata, linimenta, ce-
 rata, (cerota) nec
 non odoramina, suf-
 fimenta, & omnia
 forinsecus superim-
 posita, partim de-
 munt, tormenta,
 partim mitigant &
 leniunt. Ut & a-
 pophlegmatismi, &
 collyria.

791. Τὰ κνίσματα,
 (λείψεις) θερμάσμα-
 τα, ἐμφορχαί, φλεβο-
 τομία, ἐγχάραξις, ἐκ-
 τλάστροι, μεγάλα μα-
 τα, δρώπαινες, κατα-
 πλάσματα, μαλακ-
 τή, κηρωτά, δρώ-
 ματα, θυμιάματα, καὶ
 τὰ λοιπὰ ἕξωθεν ἐπι-
 θένται, ἢ ἀνόδινα, ἢ
 πραιώντη, ἕσι' ὡς ἔει-
 πασθεν, ἢ ἀποφλεγματισμοῦ καὶ
 κολλυρίων.

791. Les frictions
 les fomentations, les
 arrousemens, (asper-
 sions) les saignées, les
 ventouses, les empla-
 strés, les emplâtres
 (onguens) emolliens,
 (amollissans) les empla-
 strés (onguens) qui font
 tomber le poil, les ca-
 taplasmes, les lini-
 mens, les emplâtres
 de cire, comme aussi
 les odeurs, les par-
 fums & toutes autres
 choses qu'on appli-
 que (met) par dehors,
 en partie ostent (em-
 portent) les douleurs,
 (tourmens) en partie
 les allegent (appaissent)
 & adoucissent. Com-
 me aussi les mastica-
 toires (gargarismes) &
 les collyrés.

792. Remedia di-
 gerentia, purgantia,
 (cathartica) evacu-
 antia, sudorifera,
 corroborantia, effi-
 caciùs medentur, si-
 ve sint potiones, apo-
 zemata, (decocta)
 sive pilula, (cata-
 potia sive illinctus,
 &c.

792. Τὰ Διγγορη-
 πικά, καθαρτικά, ἐπι-
 σπαστικά, ἰδρωτικά, ῥω-
 στικά, ἢ ποτῆ, ἢ ἀποζέ-
 ματα (ἀφεψήματα)
 ἢ κηπιπότια, (ζῶζυ-
 λια) ἢ ἐκλίγματα, ἕ-
 νεργῆ, (ἀνόσιμα, σω-
 τελικά) φάρμακα.

792. Les remedes di-
 gerans, purgeans, eva-
 cuans, sudorifiques,
 (qui provoquent la
 sueur) corroborans,
 (qui fortifient) sont
 plus efficacieux (reme-
 dient plus efficacement ,) soit que ce
 soient des potions,
 (bruvages) des apoze-
 mes, (decoctions) ou
 des pilules, ou des
 loochs.

793. Adversus
 obstructiones alvo
 cienda applicantur
 enemata, (clyste-

793. Τὰ ἐνέματα,
 κλυσθήρια, χαλαστικά
 ὄντα, κλύζα, ὡς καὶ βάλ-
 λανοι. τὰ ἀλεξίφάρ-

793. Contre les ob-
 structions pour lâ-
 cher (esmouvoir) le
 ventre, ou donne des
 lavemens, (clysters)

a,) vel balani
 suppositoria,) vel
 lobuli. Antidotis
 alexipharmacis)
 enena, amuletis
 ascina pelluntur:
 ac etiam verbulo
 rascifcini.

μαγιάδων, τὰ ἀξίωμα
 μάλ', ἔτι τὸ ἀνέμη-
 σίτης ἢ ἀκούσιτος ἢ
 φθόνου παρασκευάζει, τῆ
 βασκανία ἐναντιοῦ).

ou des suppositoires,
 ou des petites bales
 (boulettes.) On chasse
 (repousse) les venins
 (poisons) avec des anti-
 dotes, (contrepoisons)
 les charmes (enchante-
 mens) avec des preser-
 vatifs pendus au col:
 mesmes aussi en di-
 sant un petit mot,
 comme Dieu nous en
 garde, (ceci soit dit sans
 jactance.)

794. Ex inspectione
 artii, & arteria pul-
 satione percussato indici-
 am petunt, vel
 conjecturam faci-
 unt medici; preser-
 im diebus criticis
 anno climacteri-
 o. Salsum in hoc
 comma est, solis li-
 ere impurè occide-
 e. Utinam non ve-
 um!

794. Τὸ ἔργον αἰσ-
 ῆς ἢ δόξης, οἱ ἰα-
 τροὶ ἡμερῶν κριτικῶν
 ἢ ἐτῶν κλιμακτηρι-
 κῶν ποιοῦνται, σιω-
 πῆροντες πικρῶς, ὅτι
 αὐτοῖς μέντοι ἀπρω-
 τῆς ἀμείβης ἐπι-
 ποδῶν τοὺς ἀνθρώπους
 ποιεῖν ἐξέσι. γένοιτο
 ψεῦδες.

794 Les medecins
 prenent des indices ou
 font des conjectures
 par l'inspection de l'u-
 rine & du pouls (de
 battement des arteres)
 qu'ils tastent; princi-
 palemēt es jours criti-
 ques & en l'an clima-
 cterique. On les atta-
 que d'un brocard (so-
 briquet) bien pic-
 quant, qu'il n'est per-
 mis qu'a eux seuls de
 tuer impunement.
 Pleust à Dieu qu'il ne
 fust point vrai! (qu'il
 fust faux.)

795. Gregales eo-
 rum sunt chirurgi,
 & pharmacopola.
 Hi pharmaca, un-
 guenta, chrisinata)
 therapia (syrupos),
 eclegmata, (electua-
 ria,) condita, extra-
 cta, pastillos, tro-
 chiscos, (orbiculos)
 morsellos, preparan-

795. Οἱ ἰατροὶ χειρῶν
 αὐτῶν εἰσὶν οἱ χειρῶν
 ἢ φαρμακοποῦ-
 λαί. οὗτοι τὰ ἰατρικὰ
 φάρμακα, αἰμίματα
 πικρὰ, σιρόπια, ἐκλει-
 κτά, ἢ ἐκχυμάτια, τσο-
 χίσκους, βλαμῆδες πι-
 στικαὶ, ἐν τῷ ἑσθίοντι
 μυσθῆται, ὅτι ἐπι-
 δόξαι ἀπαντα τῆς ἑσθί-

795. Les chirurgiens
 & apothicaires (phar-
 maciens) sont de leur
 bande, (compagnie.)
 Ceux-ci preparent les
 drogues, (medicamens)
 les onguens, les sy-
 rops, les electuaires,
 les confitures, les ex-
 traits, les tablettes, les
 trochisques, les bolus,
 & les gardent (conser-
 vent) chacun a part
 dans lestiroits, laye-

tes, in myrothecio- σημείοις τούτοις χρώ-
rum loculis, forulis, μύροι οἷς δηλῶσι σιτί-
(thecis) pyxidibus, εἰον, γομμυλῶ, ἐγ-
(pixidiculis) alaba- γίαν, δραχυλῶ, λί-
stris sigillatim reser- τριαν, ἡμισυ, τέταρτον,
vant. In prescri- χειροσπλήητες δεσμί-
ptionibus hisce u- διον, δραχμῶ, ὅσον ἄλεις,
tuntur notis, ne ne- ὅσον δοκέει.

sciussis:

g. granum.
 ℥ scrupulus.
 ℥ Vncia.
 ℥ Drachma.
 ℔ Libra.
 S. Semis.
 qt. Quartarius.
 M. Manipulus.
 P. Pugillus.
 q. f. Quantum sa-
tis.
 q. l. Quantum li-
bet.

tes, boites, (boitelettes
 vaisseaux d'alabastr
 (de marbre) de leurs ar
 moires à drogues. Il
 se servent en leurs or
 donnances de ces cha
 racteres ici, afin qu
 tu n'en fois point ig
 norant;

g. un grain.
 ℥ un scrupule.
 ℥ une once.
 ℥ une dragme.
 ℔ une livre.
 S. une demi livre.
 qt. un quart de livre
 M. manipulus, une
 poignée.
 P. pugillus, autan
 qu'on peut te
 nir avec trois
 doigts.
 q. f. autant qu'il suffi.
 q. l. autant que vou
 voudrez.

LXXXII. DE E. LXXXII. ΠΕΡΙ LXXXII. DE LE

thica in genere.

τῆ ἡθικῆς.

thique (doctrine des
 mœurs) en ge-
 neral.

796. Virtus in me- 796. Ἡ ἀρετὴ ἐν
 diocritate consistit. μετριοτήτι, ἢ ἰσχυρίᾳ
 Vitium est, cum in ἐν ὑπερβολῇ ἢ ἐλλεί-
 excessu, tum in de- ψει σωείσῃκε. τὸ γὰρ
 factu. Excedere e- ὑπερβάλλειν τε καὶ
 nim & deficere, ἐλλείπειν ἀμφω γίνεσθαι
 transgredi utique ἐστὶ.
 est.

796. La vertu confi-
 ste en la mediocrité
 le vice est tant en
 l'exces qu'au defaut
 Car excéder & defail-
 lir c'est certes tant
 gresser.

797. Si quis pec- 797. Τὸ ἀλλοεῖν ἄ-

797. Si quelqueun pe-
 cca

at incogitantia, de-
ictum (lapsio) est; si
voluntariè, malitia;
studio, nequitia: si
nalitiose (malignè)
elus; si enormiter
spissius flagitium;
, ut agre faciat a-
icui, peruersitas.

περοικέπτως πταισ-
μα, (αδολέπτημα) εν
πρωαιρέσεως, μοχθη-
ρία, (κακοήθεια) έξε-
πιτηδεις, ραδιούργη-
μοι, έθελουήτως, α-
πρς υπερβαλλόντως,
μίασμοι, τὸ δεινοπα-
τείν άλλον έφέλειν κα-
κομηχανία λέγεται.

che par mesgarde (in-
advertence, sans y pen-
ser) c'est une faute; si
volontairement, c'est
malice; si de propos
deliberè, (de guet à
pens, tout expres) c'est
meschanceté; si ma-
licieusement, c'est une
grande meschanceté;
si enormement &
grossierement, c'est
un crime; si c'est pour
faire desplaisir à (en
despit de) quelcun,
c'est peruersité.

798. Et talia qui
atrat (designat)
erditus est; quem
et piget, nec pudet,
rrati.

798. Ο μηχανόσε-
πταιαῦτα, εἰ αὐτῶς
οὐδὲν ἔκμαρτυρήμων
μεταμέλει, οὐδὲ τίς
αἰσχρῶς αἰχμώεται,
πανώλεθρός ἐστι.

798. Et celui qui
commet telles (sem-
blables) choses est un
perdu, (un desespéré
garnement;) qui ne se
repent (n'est marri) ni
n'a honte de sa faute.

799. Qui perpe-
am agere susque
loque habet, pra-
uus est: contra, qui
è à malo prohibet,
robustus: omnimodè
impollutus abhor-
ret, detestatur &
xsecratur omne im-
purum.

799. Μοχθηρός, ὁ
τὸ τὸ πέλας κακοεργεῖν,
ὡν εἶδει λόγῳ πημε-
νῶν ὁ ἔκ πανεργεῖν
ἀπεχόμενος ἀγαθῶς ἐ-
σι. ὁ ἀμίαντος πῦσων
ἀκαθαρσιῶν ἀποστρέ-
φεται καὶ κατὰ κράτος.

799. Celui qui ne
craint point (à qui c'est
tout un) de faire mal,
est un meschant hom-
me: au contraire celui
qui s'abstient (se des-
tourne, s'empesche) du
mal, est homme de
bien. Celui qui est
totalement impollu
(exempt de pollution,
souillure) abhorre, de-
teste & a en execra-
tion toute chose im-
pure (toute impureté.)

800. Consuetudo
vitiosa sensim irre-
bit: cui serò obsi-
stitur, postquam
invaluit: quan-
doquidem radica-

800. Ἡ κακοήθεια
καὶ μικρὸν εἰσερχέται,
ἢ ἔργα μὲν ἀφ' ἑαυτῶν
πτείνουσι. Τὰ βαθύρρι-
ζα στανιάκις ἐνορ-
ζέται.

800. Une mauvaise
(vicieuse) coustume
(habitude) se glisse peu
à peu; à la quelle on
resiste (s'oppose) trop
tard apres qu'elle a
pris force: veu que les

tararò extirpantur.

choses qui sont enracinées s'arrachent (s. de *fraciment*) rarement.

LXXXIII. DE PRU- LXXXIII. ΠΕΡΙ LXXXIII. DE LA

D E N T I A .

ἡ Φρονήσεως.

P R U D E N C E .

801. *Ex dignitate unumquodque aestimare, prudentia statumen est : ne res maximi momenti postferantur (posthabeantur,) & nullius pensis ac titivillivis vix digna, magni pendantur.*

801. Ἐνεσθον ἡ ἀξίας πμῆσση Φρονήσεως ἔρεισμοι, ὅπως μὴ τὰ πολὺτιμα ἀτίζοιτο, ἔδδὲ τὰ φαῦλα ἢ ἀπὸ ἔλητα ἐμείων ἀεθπιμῶτο.

801. C'est le vrai soutien (*appui*) de la prudence d'estimer chaque chose selon sa dignité: de peur que les choses de tresgrande importance ne soyent post posées, (*negligées*) & qu'on ne face grand estat (*grand cas*, des choses de nean & qui à peine valent un niquet (*un zest.*)

802. *Antequam inceptes quidpiam, opera precium est, accuratè pensiculare, utrùm debeas & possis; & utrùm è re sit, nec ne? ne frustra, (incassum) labores.*

802. Πρὶν πινὸς ἀρχῶς πρὸ ἔργου ἔσση ἀκερῶς ἐξετάζειν, εἰ ἔξεσι, εἰ δυνάτων, εἰ ἀφιλίμων, μὴ μάτην πονῆς.

802. Devant que commencer quelque chose. il est à propos (*cela vaut bien la peine*) de considerer soigneusement si tu le dois & peux faire, & s'il est expedient ou non: de peur que tu ne travailles en vain (*pour neant.*)

803. *Sis cautus & providus, prospice finem, provide viam atque modum, & attende occasione; praesertim si quid paraturus es, ubi praecautò opus est,*

803. Ἐπιχειρῶν πρόγματι, ἔσεφουλάτεις ἀξ δεορῶν, εὐσκόπως ἢ φροίμως τὲ τέλῃ, ἢ τὰ μέσσα ἀεθνοῶν, καιροφυλάκτει.

803. Sois advisé & prevoyant, (*prudent*; regarde à la fin, pour voir au chemin & aux moyens, & fois attentif à (*espie*, *aguette*) l'occasion; principalement si tu te prepares à faire quelque chose, ou il soit besoin de prevoyance (*precaution.*)

804. *Nam insipientis, stolidi & demen-*

804. Οἱ ἀνόητοι (Φρενοπαλῆγες, πει-

804. Car c'est à faire à un homme ma

is est, inconsulto, sine intentione certa ferri: insani, stulti & vecordis, illicita appetere: perdeliri, veniani, & furiosi (lymphatici, furibundi) impossibilia suscipere: imperiti & inconsiderati, negligente opportunitatem.

ακινητικοί, παρά- κρηστοί) ασκόπως φερόμενοι, & άσυγχωρήτων όρέζονται. άκρομανείς ή ή νυμφόληπτοι άδύναται διώκοντες, άπεροσκέπλις τ' εΰκαιρίας άμελοΰσι.

sage, sot (niais) & mal-advise, de se laisser emporter inconsidérément, sans aucune intention certaine; à un insensé, un fou, & un despourveu de sens de desirer (appeter) des choses illicites; à un tout à fait fou, insensé & furieux (phrenetique) d'entreprendre des choses impossibles; à un ignorant (inexpert) & inconsideré, (estourdi) de mespriser (ne tenir conte, laisser eschapper) l'opportunité.

805. Vbi inter pluma datur optio, deliberandum diu quod statuendum mel: supervacaneis verò superse- endum.

805. Προτερείσις αίρέσεως επί πολών χρόνον βουλοτέον, ό άπαξ όριστέον ή περιμερετέον. τ' ή περισσών άφεκτέον εΐ.

805. Quand on a le choix entre plusieurs choses, il faut deliberer long temps de ce qu'on doit arrester (resoudre) une fois; mais il se faut deporter des choses superflues.

806. Et quicquid instituis, consulta exquisitè, itane n secus satius sit? est exsequere celeriter, sed cautè.

806. Περì τ' επίτηδείων άκριβώς βεβλήε, ει εΐται ή άλλως άμεινον. εΐται ταχέως τε ή πεφυλαγμένως τή καλώς βεβλήθηται όκένται εντέλει.

806. Et quoi que tu entreprennes, consulte soigneusement s'il le vaut mieux faire de ceste façon ou de ceste-la: puis apres execute-le promptement (vivement;) mais prudemment (sagement, finement.)

807. Circumspectus etsi de eventu confidit, eumque accipit, circumspectat tamen, ne sese accipitet.

807. Ο άπειροκαμηδύθη πλν δπίθεασιν άδίστακλώ ελπίδι προσλαμβάνων, όμως περισκοπεΐ, οΰδ' όποιών κατεσπευσ μέγως προσί- ται.

807. Vn homme avisé, quoi qu'il soit asseuré de l'evenement (l'issue) & le prevoye, regarde toutes-fois de costé & d'autre, de peur de se precipiter.

O

808. Quia

808. Quia usque ve-
nit, ut tardus velo-
cem, (celerem, per-
nicem) antevortat:
pedetentim igitur
promoveat.

809. Quod abs-
condi debet, non pa-
lam venditat; ab-
strudit, non obtru-
dit.

810. Quod ei non
certo constat, affir-
mare (asserere) aut
negare cavet; ne-
scidum ut asseveret,
aut inficietur.

811. Nam ut cre-
dulitas, ita diffiden-
tia noxia (damno-
sa, detrimentosa)
est: verum longe
magis, pertinacia &
pervicacia.

812. Si quis ergo
aliquid enarrat,
suadet aut dissua-
det, adhortatur vel
dehortatur, non est
contumax, nec pre-
fractè repugnat, nec
obstinatè contendit,
sed obsequitur.

813. Prasagiens
quippiam adversi,

808. Ἐνδέχεται βρα-
δύως τυχόν φθίσαι,
βάδην ἐν προέβασιν.

809. Τὰ ἐπίκρυφα
οὐκ ἀναφαίνει φησὶν-
μὲν, μάλιστα δὲ ἀπο-
κρύπτει.

810. Πρὸς τὸ ἀπι-
στώμενον οὐκ ἀνπαχυ-
ρίζεται, μηδὲ πεπωλη-
ροφορημένως κατεφη-
σεται.

811. Ὡς ἡ ταχυ-
πίστεια, ἕτω καὶ ἡ ἀ-
πιστία ἐλαβερόν, μάλ-
λον δὲ ἡ φιλονεικία καὶ
ἀπίθεια.

812. Οὐδὲ μὴν ἐν
ἀλλοῦ πειθισμῶν,
ἢ ἐπιπαρατρέποντες,
ἢ πᾶν ἀποτρέποντες
ἀντιδιάζεται, (ἀνω-
πίκτως ἐναντιοῦται),
ἀλλ' ἀπὸ τῶν ἀποφύ-
(πειθοχρεῖ.)

813. Προαισθόμε-
νος ἀτυχίας πῶς, ἐλα-

808. Pource qu'il ar-
rive souvent (que c'est
une chose assez ordina-
re) que le tardif devan-
ce celui qui est
prompt, (soudain, vi-
ste;) qu'il aille donc,
(s'avance) pied à pied.

809. Ce qu'il faut ca-
cher il ne le montre
pas publiquement,
(devant tous;) il le res-
ferre, (cache) & ne le
presente point impor-
tunement.

810. Il se donne garde
d'affirmer ou de nier
ce dont il ne lui con-
ste pas certainement
(il n'est pas bien assen-
ré;) tant s'en faut qu'il
l'assure (le soutienne)
ou le nie tout à plat.

811. Car comme la
credulité (croire de le-
ger) est nuisible, (dom-
mageable, prejudiciable)
aussi est la diffiance,
mais beaucoup plus
l'opiniastreté & l'ob-
stination.

812. Si quelcun donc
raconte, (declare
quelque chose, la con-
seille ou desconseille
(dissuade,) y exhorte
ou en destourne, i
n'est point obstiné, &
n'y repugne (resiste)
point opiniastrement,
& ne debat point ob-
stinement, mais obeit
(se laisse aller.)

813. Quand il pres-
age (prevoit) quelque
pra-

praevenire censet πον τὸ τοῦ ἀδικούν-
 melius, quàm pra- τας φησίτω ἔ ἀδικεῖ-
 veniri; atque hoc δια ἡγείτω. τοῦτο }
 sapientia proprium ὡς σοφῆ.
 est.

814. Praepostera e- 814 Ἀνωφελὲς ἔ
 nim cautio est, post φυλακῆ, μὲν τὴν πωλη-
 acceptum ictum de- γλῶ πεισοποιῶν.
 mum circumspicere.

815. Et dum quis- 815. Ἐγγίστου τῶν
 que suarum rerum ἰδίῳν φροντίζοντες,
 satagit, ille sibi ne- μηδαμῶς ὡς τὰ
 quaquam deest. ἑαυτοῦ παρέργως ἔχει.

816. Vaser atque 816. Ὁ σφοδαῖος,
 subdolis versute ni- (σρεψίμοχος) κακο-
 mis versat omnia: τέχνας ἀπεινται Δε-
 suspicax, est dolosus. σοφίζόμενος, ὑπό-
 πτης κακοτροπέυεται.

817. Veterator a- 817. Ὁ πανοῦργος
 sti imponit incau- δόλωτος ἐν τῇ ἀπλότη-
 tis, & prater ceteros π ἀφουλάκτους, ἢ
 bonis, qui deceptu μάλιστα τοὺς ἀγαθούς
 faciliores sunt. εὐαπατήτους βουη-
 λαῖ ἢ παρακρούει.

malheur, (adversité) il
 estime qu'il vaut
 mieux prevenir qu'e-
 stre prevenu: & ceci
 est le propre de la sa-
 gesse.

814. Car c'est une
 pourvoyance hors de
 saison, de prendre
 garde à soi seulement
 apres avoir receu le
 coup.

815. Et cependant
 que chacun a soin (se
 mesle) de ses affaires, il
 ne se defaut point à
 soi mesme.

816. Vn homme fin
 & ruse manic toutes
 choses trop finement:
 un soupçonneux est
 trompeur.

817. Vn vieil rusé
 trompe (deçoit) par sa
 finesse les maladvisez
 (imprudens;) & sur
 tous les autres les
 gens de bien, qui sont
 plus faciles à decevoir
 (à estre deceus, attra-
 pez, surpris.)

LXXXIV. DE LXXXIV. ΠΕΡΙ LXXXIV. DE LA

Temperan-
 tia.

τῆς σωφρο-
 σύνης.

Temperance (at-
 trempance)

818. Depravatio 818. Ἡ ἀνομία
 nobis innata (inge- σύμφοτος ἡμῶν, ὡς
 nita) perquam mul- ποτὰ ἀχρίνουσα πολ-
 ta concupiscit: sed λῶν ἐπιθυμητικῶς ἔ-
 temperans cupidi χει, ὃ ἢ σῶφρον αὐτῶν
 tates moderatur. ἡνιάζει.

818. Nostre corru-
 ption naturelle con-
 voite beaucoup (tout
 plein) de choses; mais
 l'homme attempé
 (temperant) modere
 ses convoitises.

819. *Sobrietas est continentia à superflua alimonia.* 819. Ἡ σωφροσύνη μετεροπαθοῦσα περιουσίης τροφῆς ἀπεχρησμένη κατερεῖ.

819. La sobriété est une continence (abstinence) de nourriture superflue (de trop de viandes.)

820. *Gulosus est catillo ligurit, et piti-
tissando sorbet; hel-
luo (epulo) cū com-
messatoribus suis
vorando sese ingur-
gitat et crapula-
tur; lurco (bara-
thrum, gurges, vo-
rago) comessando
sua decoquens ac di-
lapidans, nepos est
decoctor audis: om-
nes autem mera ab-
dominis mancipia
sunt.* 820. Ὁ γαστήριον
γῶ, οἶνον φλυξ πικρὰ
τὸ δέον κατασπαταλᾷ
καὶ χεῖλο ποτεῖ. ὁ ἀ-
διφάγος ἐμφοροῦμε-
νος καμασταῖς συβω-
μάζει, ὁ λίχνος (ἀ-
σπαστος, καταφαγὸς)
καθηδονοποιεῖ, τὰ ὑ-
πάρχοντα διαφθείρων
τρακτῶς (λαρυγίτης)
ἀκρῶς. τοιοῦτοι ἀνδρά-
ποδα τοῦ ἐπιγαστρίου
εἰσὶ.

820. Un friand & le
che-plats friande &
avale (boit, hume) en
goustant petit à pe-
tit, (en beuvotant:) un
goulu se creve de
manger, (de vorer) & y-
vrongne avec ses
compagnons de ta-
ble; un gourmand qui
despente & consume
tous ses biens à ban-
queter, est appelé pro-
diges & despensier. &
tous sont des vrais es-
claves de leur ventre
(pance.)

821. *Compotores et
compotrices me-
racius hauriunt, se-
que benignius in-
tant, cum estur de
symbolis, quas alii
persolverunt.* 821. Οἱ συμπόται
καὶ συμπότιδες ἔοἶνον
αὐτοκράτου τε καὶ εὐ-
ζώρου ἀφρονώτερον, ἀ-
σύμβολοι ὄντες, πί-
νουν.

821. Les beuveurs &
beuveuses (biberons &
biberonnes) avalent le
plus pur, & font un
peu meillette chere,
(boivent un peu plus
largement) quand on
mange de l'escot que
les autres ont payé.

822. *Veteres tem-
perabant merum a-
qua et victitabant
simplicissimè: nunc
quot gula illecebra,
tot ad perniciem ir-
ritamenta.* 822. Οἱ παλαιοί, τὸ
μέθυ ὕδατι ἀπολοιζό-
μενοι, ἐνέρασαν, νυνὶ
δὲ ὅσα πικράταλα, το-
σοῦτοι ὀλέθροι.

822. Les anciens
tremroyent leur vin
avec de l'eau, & vi-
voyent fort simple-
ment; à present au-
tant qu'il y a d'alle-
chemens de gueule,
(de friandises) autant
y a il d'amorces de
ruine (perdition.)

823. *Ebrius enim
bene potus no-* 823. Ὁ μέθυστος ἐν
τῆς ἀφροσύνης κρα-
νυρε & qui a bien beu

xam [poenam] *ha-* παλά. ὁ μεθυστικὸς ὑ-
bet crapulam: ebrio- πόσοτάσεως τρέμει.
sus tremorem ἔ. οἱ νηφάλιοι, αἰνοὶ εἰ
scotoma: sobrii at- τῆς Δακνοίας ἔχουσι,
que abstemii mente οἱ μεθυσκόμοι πα-
valent, temulentos ραφρονοῦσι (παρρηκι-
amentia dementat. νητικῶς ἔχουσι.)

a pour sa punition le
 mal de teste & l'indi-
 gestion; un yvrongne
 le tremblement & les
 vertiges : mais les so-
 bres & ceux qui ne
 boivent point de vin,
 ont l'esprit sain, (sont
 en leur bon sens;) les y-
 vrongnes sont hors du
 sens, (la forcenerie ren-
 verse l'esprit des yvrong-
 nes.)

824. *Vbi potores*
inebriati brutè bac-
chantur, ibi tituba-
tur, sreatur (ex-
scrcatur] vomitur,
meitur, (sit honos
auribus) peditur, ἔ.
cacatur.

824. Οἱ οἶνοφλυ-
 γῆτες θηρωδῶς βακ-
 χεύουσι, σφάλλονται,
 χρέμπλονται, (πυτί-
 ζουσι) ἐμῶσι, ἐραῶσι,
 βδέουσι πλάτῃ, δῆπ-
 σκευάζονται.

824. Quand les beu-
 veurs qui se sont eny-
 vrez font les insolens
 (enragez) comme be-
 stes, ils chancelent, ils
 crachent, ils vomif-
 sent (escorchent le re-
 nard) pissent, en par-
 lant par reverence,
 (sauf l'honneur de la
 compagnie,) petent &
 chient.

LXXXV. DE CA-
 STITATE.

LXXXV. ΠΕΡΙ
 τῆς ἀγνείας.

LXXXV. DE LA
 Chasteté.

825. *Castus est,*
qui se libidine vel
fandâ vel nefandâ
non contaminat: la-
scivire enim bellui-
num est.

825. Ἀγνός ἐστὶν ὁ
 ἀφροδισίων ῥητάντε ἔ-
 ἀρρήτων ἀγνεύει. Τὸ
 ἄσελγαίνην θηρω-
 δέου.

825. Cestui-la est
 chaste qui ne se souil-
 le (contamine, pollue)
 d'aucune impudicité
 (lascivereté) qu'on puisse
 nommer ou qu'on
 n'ose point nommer.
 Car c'est une chose
 brutale (c'est à faire
 aux bestes) d'estre las-
 cif (addonné à luxure.)

826. *Caterùm non*
adulteria solùm, in-
cestus, stupra, scor-
tationes ἔ. concubi-
tus illegitimi, sed ἔ.
τορὰ, πορνεία, ἀθε-

826. Οὐ μόνον δὲ
 ἀκαθλασία ἔ. ἀσελγεία
 ἐστὶν, ἡ μοιχεία, βδελυ-
 γὰ ἐπιμιξία, Δαφ-
 ῶσα, πορνεία, ἀθε-

826. Au reste non
 seulement les adulte-
 res, les incestes, les
 violemens, les paillar-
 dises & les couches
 illicites, (illegitimes;)

omnis opica & venerea salacitas, basiationes, [basia, (μαρμαρίνη) ἢ ἐς τὰ suavia] immò cogitationes immunde & obscena, impudicitia sunt.

mais aussi toute vilaine (sale) & venerienne lubricité, les baisers, même les pensées sales & deshonestes (vilaines, lascives) font impudicité.

827. Adulter [mœchus] extraneum [alienum] polluit torum, scortator suum: incontinnens pellicem [pellicam] vel concubinam sibi adsciscit: ganeo per lupanaria grassatur: meretrices [scorta, prostibula] pellaces prostant & pudicitiam suam prostituunt; lenones [balliones] atque lena lenocinantes, alios in suis fornicibus inquinant [foedant.]

827. Ὁ μοιχὸς τῶν πάλαι γυναικῶν μοιχεύει, ὁ πόρνη τὴν ἑαυτοῦ λέχος μιαίνει, ἀκρατὴς ἑαυτοῦ παλλακίᾳ συζευγνύει. ὁ πορνολήπτης εἰς τὰ πορνεία φοιτᾷ, αἱ πόρνη καὶ ἡμῶν τυχεύουσιν τῶν ὄρων ἀπειπεύουσιν. οἱ ὠτραγωδοὶ καὶ μοιχοὶ ἄλλους ἐν μαρμαρίνοις καταμιάνουσι.

827. L'adultere fouille (pollue) le lit d'autrui, le paillard le sien propre; l'incontinent entretient une garce ou concubine; le putassier (bordelier) hante (court) les bordes; les putains (garses) attrayantes (stetteuses) prostituent leur pudicité, (s'abandonnent à tous venans:) les maquereaux (ruffiens) & les maquerelles exerçans leurs maquereillages, polluent (souillent) les autres en leurs bordes (bordels.)

828. Vah propudica! fœdi & execrabiles penitus omnes.

828. Φεῦ τῶν κακοταλῶδων ἢ πόρνων παρμύριοι εἰσι.

828. Ah les infâmes! ils sont tous entièrement des vilains & execrables.

829. Moratur, imò insanit, qui deperit faminam impudicè.

829. Ὁ γυναιχομνηστὴς, μῶρθη ἢ φρενοληπτὸς ἐστίν.

829. Cestui-la est un fou, voire un insensé qui aime desperduément (passionnément) & impudiquement une femme.

LXXXVI. DE MO- LXXXVI. ΠΕΡΙ LXXXVI. DE LA

D E S T I A.

ἡ μετριοτήτος (ταπεινοφροσύνης.)

Modestie.

830. Modestus vecundè agit, proca- itatem defugit.

830. Ο μετριο- (ταπεινόφρων) αἰδη- μένως ἔχων, πλὴν ταπεινῶν φεύγει.

830. Un homme modeste se comporte avec pudeur, (honte, vergoigne) & fuit toute effronterie (impudence.)

831. Non frivulus est, ut ut quadante- nus blandus & co- nis : non loquax, aut morologus, sed taciturnus.

831. Αἰμιύλος ἄν- ὄν ἀδόλεχτος. ἢ γὰρ χαίρεις ἡδύμων, ἢ σι- γαλέος, ἢ λαίλος ἔ- μωρολόγος ἐστὶ.

831. Il n'est point frivole, (volage) biè qu'il soit en quelque sorte gracieus & courtois; ni babillard ou bouffon, (plaisanteur) mais taciturne, (il parle peu.)

832. Nec tamen morosus, aut torvus, sed gravis: severus, non saurus.

832. Οὐκ ἔστιν ἀ- μείλιχος, ἀπηνής, αὐ- σήρως, ἀλλὰ σεμνός.

832. Et toutesfois il n'est pas chagrin, ou refrongné, mais grave; il est severe, mais non point farouche (cruel.)

833. Nihil immoderatè laudat vel vituperat, (redarguit, culpatur, reprehendit;) neminem traducit, cavillatur, aut diffamat: ad opprobrium neutiquam silet.

833. Οὐδένα πέρα τοῦ μέτρου ἐπαινεῖ ἢ ψέγει, οὐδένα λοιπὸν ἀπαιτεῖ ἢ σκώπτει, ἢ ἐκτετατίζει, λαϊδορῆται δὲ ἐσγῶ.

833. Il ne louë ou blasme (reprend) rien immoderément; il ne pourmene, (eschaffau- de) ni brocarde ou diffame personne; & ne se tait aucunement (n'a point la bouche close) en un reproche, (en une parole injurieuse, diffamatoire.)

834. Immò nec pejerat, nec dejerat, nec jurat temeriter. Si verò juraverit, juramenti (jurisjurandi) servantissimus est.

834. Οὐδέ ἐπιορκεῖ, οὐδέ ὀμνύει ἐκτὴ ὀμω- μωκῶς δὲ, εὐορκῶς ἐστὶ.

834. Mesmes il ne se parjure point, ni ne fait de grand ferment, ni ne jure point temeraiement, (à la volée.) Et s'il a juré il garde tresreligieusement son ferment (son jurement.)

835. Nemini ad-

835. Μηδενὶ φορπι-

835. Il ne contrarie

versatur importunè, aut faceffit molestiam, aut scandalo (offendiculo) est: nec quenquam sciens volensve contristat.

κῶς ἀπιλογῶν ἀπι-
σαισιάζει, ἢ πρῶμα-
ται περιέχει, ἔδνα ἐ-
κῶν εἰδῶς τε λυπεῖ.

à (ne contrequarre) per-
sonne importune-
ment; ni ne fasche
(donne de la fascherie à)
personne, ni n'est en
scandale; ni ne contri-
ste personne à son ef-
cient, (sciemment &
volontairement.)

836. *Famam & rumores non vulgat, sed percontatur prius scrupulosè, iisque nisi crebrescentibus exploratòque cognitis, assensum non accommodat.*

836. Φήμῳ ἐνα-
τασπεδιίνυσι, μάλλον
ἢ ἡκρεῖωμῶς πω-
θύνεται, τῷτῃ ἢ μὴ
πάντασι Διεφοιτάσῃ
ἀπιτεῖ.

836. Il ne divulgue
(n'espond) point la
renommée & les
bruits; mais il s'en en-
queste (informe) au pa-
ravant curieusement,
(exaètement) & ne leui
adjouste point de foy
s'ils ne se renforcent
(deviennent plus fre-
quens) & s'il n'en cog-
noist pour certain la
verité, (s'il n'en est bien
asseuré.)

837. *Curiosus ardelio ingerit (intrudit) se, & immiscet, ubi ejus nihil interest, etiam que celantur, eliciens.*

837. Ὁ πολυπρῶψ-
μων (ἀλλοτεροπραγ-
μωνῶν) τὰ κρυπτά, ὧν
αὐτῷ ἔδν μέτεσι (ἔ-
δν εἰς αὐτῶν ἀνήγηλια)
ἀναζητήσας ἀκρεβοῖ
τε ἢ ἐξετάζει.

837. Le curieux bro-
uillon (maistre alibo-
rum) se fourre (s'inge-
re) & se mesle (s'entre-
met) là où il n'a que
faire (es choses qui ne lui
importent de rien) &
tasche de tirer dehors
mesmes ce qu'on ca-
che (cele, il tire les ver-
du nez.)

838. *Locutulejus, verbosus est: nugator facta, infecta loquitur (blaterat): garrulus aniles ineptias blatit: futillis arcana effutit: sophista, (cavillator) captiosus est: momus om-*

838. Ὁ σωμαλό-
(κώπιλλο) πολυλό-
γος, φλυαρὸς (λο-
γλέχης) τὸ βεχθέν τε
ἔ ἀρρεκτον φλυαρολο-
γεῖ. ὁ σπερμολόγος
(κρότελλο) ἰθλους
γογινοὺς κωπίλων,
ἀθυροσομεῖ. ὁ ἀθυρό-
γλωσσος, λαθραῖα,

838. Un grand par-
leur (discoureur, cau-
seur) est abundant en
paroles; un jaseur (ba-
veur) dit (debagoule)
tant ce qu'on a fait
que ce qu'on n'a
point fait; un babil-
lard fait des contes
(profere des sottises) de
vieille; un languart
descouvre legere-

ia carpit & su-
millat.

εὐκρυφῆ (παράδουσα,
ἀνέκφορα) παραφ-
ρεῖται (ἐκφερομυ-
ρεῖ.) ὁ σοφίης ἢ ἀπα-
τητικῆς. ὁ μῶμος πάν-
τα μωρεῖται.

ment les secrets ; un
sophiste (railleur, moc-
queur) est captieux,
(plein de tromperie:) un
mome (reprenneur, moc-
queur) reprend &
blasme toutes choses.

839. Consideratus
non quidem elinguis
est, sed tamen non
insulsus blatero : in
arritu enim multo
vanitas.

839. Ὁ ἐσοκεμῆδρος
ὅσον ἀσλωσος μὲν, ἀλλ'
ἔδ' ἐλαμυρός (σωμύ-
λθ.) ἐν πολυλογία
μωραιότητος.

839. Un homme
bien advisé n'est pas
de vrai muet, (sans
langue) mais toutes-
fois n'est pas un sot
bavard : car en beau-
coup de babil il y a de
la vanité.

840. Submissus de-
missus, non elato aut
tumido animo est;
non sibi arrogat,
quod non habet, nec
aliis sua derogat:
non ambit & anhe-
lè aspirat ad fasces,
purpuram, diade-
ma, aliasque digni-
tates; nec sua profu-
sè jactat, aut osten-
tat, aut extollit, aut
in iis gloriatur, aut
se insolenter effert a-
liisque preponit, sed
submittit potius, &
deprimit: idcircoque
exaltabitur.

840. Ὁ ταπεινό-
φρων, ἔχ' ὑπέροφρος
τυφῆται ἢ χυνηῖται,
ἔδ' ἑαυτοῦ δ' ἀπένεμει ὁ
ὅσον ἔχ' ἔδ' ἀλλ' ὀρι-
οφθονεῖ, πορφύρας,
Διαδήματθ, σπου-
δαρχῶν ἐκ ἀντιποιεῖ-
ται, οὐ μεγαλαυχεῖ, ἔ-
πὲ ἑαυτῆς σεμνολογεῖ-
μθθ δεικνύει ἢ ἐπαι-
νεῖ, οὐ κευχάται, ἔχ'
ἐπαίρεται, οὐχ' ἑαυ-
τὸν τῶν ἄλλων προτι-
μᾷ, μᾶλλον ἢ ἑαυτὸν
αὐτοῖς ὑφίησι (ὑπο-
τίττει) ἢ ἐνταπεινοῖ.
Δὲ ταῦτα εἰς ἀξίαν
προαχθήσεται.

840. Celui qui est
humble a le cœur bas,
non point eslevé ou
enflé ; il ne s'attribue
point ce qu'il n'a pas,
& n'oste point aux
autres ce qui leur ap-
partient ; il ne brigue
point & n'aspire
point passionnément
à la magistrature, à la
pourpre, au diademe,
& aux autres dignitez,
(honneurs;) il ne vante
point excessivement
ce qu'il a, ni n'en fait
parade, ni ne l'exalte
ou s'en glorifie, ni ne
s'esleve insolemment
ou se prefere aux au-
tres ; mais plustost
s'abbaïsse & s'humili-
e ; & pourtant il sera
eslevé.

841. Praconia vul-
gi nō affectat, ut ab-
jecti quidā plebicola,
nec sibi anteferri a-
lios, molestè fert.

841. Τὸν ἔπαινον
δημοτικῶν φανλιζει, ἔ-
ζητεῖ ὡς ταπεινοὶ πι-
νες τοῦ ὄχλου φερεπυ-
ταῖ, ἔδ' ἄλλοις ἑαυ-

841. Il n'affecte point
les louanges du vul-
gaire, (de la populace)
comme quelques ab-
jets qui courtoisient le
peuple, & ne se fâche

τοῦ προεπιθέσει θυγε- (ne s'offense, ne se for-
 ραίνει, ἄρχειν ᾧ ἄλλοι malise) point si de
 ἐπιβάλλεται. autres lui sont prefe-
 rez.

842. *Festivi joci,*
leporesque & allu-
siones faceta, urba-
nos decent: rustici-
tas barbariem redo-
let.

842. Ἡ παιδιὰ,
 χαρμενότης, αἰμω-
 λία, ἀπειρολογία τοῖς
 εὐτραπέλοις πρέπει.
 ἢ ἀρχαίκα βαρβαρι-
 κόν.

842. Les plaisantes
 railleries, (gaufferies)
 les belles pointes,
 (rencontres) & les gail-
 lardes allusions sont
 bien feantes (conviennent
 bien) à des person-
 nes civiles, (honnestes:)
 mais la rusticité se ret-
 sent de la barbarie.

843. *Scurrilitas*
summopere diſca-
venda: nec minus
assentationes paraſi-
tica.

843. Τὰ βωμολο-
 χεύματα (ἐπικερτο-
 μήματα) οὐδ' ἥτιον
 τῶν κολακίαν πα-
 ρουσιτικῶν, μείλιςτι
 φυλάκτέον ἐστὶ.

843. Il se faut foig-
 neusement (tant qu'il
 est possible) donner gar-
 de (abstenir) de la bouf-
 fonnerie; mais non
 pas moins des flatte-
 ries d'escornifleurs.

844. *Cavillatio*
virulenta, sanna po-
stica sannionibus
relinquenda.

844. Οἱ σαρκασ-
 μοὶ, κατὰ μωμήσεις
 τοῖς γελοιάσαις πρέ-
 πουσιν.

844. Il faut laisser aux
 bouffons les brocards
 virulens (malicieux) &
 les mocqueries (risées)
 faites en derriere.

845. *Revidere, &*
blandè ridere, mora-
ti est, cachinnari in-
civile.

845. Εὐτραπον καὶ
 κέσμιον τὸ μειδιᾶν
 (ὑπογελάειν) καὶ γλαί-
 ζειν πλατὺ ἀρχαίκα.

845. C'est à faire à
 un qui est bien mori-
 gene (bien appris, civi-
 lise) de monstrier une
 face gaye, & de rire
 doucement (souffrire:)
 mais c'est une chose
 incivile (deshonneste)
 d'esclatter de rire (de
 rire à gorge desployée)

LXXXVII. DE AU-
 TARKIA.

LXXXVII. ΠΕΡΙ LXXXVII. D U
 τῆς αὐτάρκειας. Contentement.

846. *Avarus per*
fas & nefas ditescere
annititur; cum
tamen superna be-
nedictio Domini di-
ret.

846. Ὁ φιλαργυ-
 ρος, ἀδίκως ἢ ἀγνω-
 μόνως φιλοπλουτεῖ.
 Θεὸς ᾧ ἐρανοῖται τοῦς
 ἄριστους πλουτίζει.

846. Vn avaricieux
 s'efforce (tasche) de
 s'enrichir à droit &
 à tort; encor que
 la seule benedi-
 ction d'enhaut du

847. Et

47. Et cui usui 847. Τί ὄφελος
immensum co- πλάγτης ἀμέτρως συσ-
vata (cumula- στωρευθέντος; ἔχι ὠ-
divitia, malo- τὸς κακῶν ἐπιπλομαίῃ
in invitamenta ἐμπύρομα; τὰ κα-
irritamenta? κῶς συναφροδέντοι,
on malè parta, κακῶς διέρχου.
nè dilabantur.

48. Adè desipi- 848. Οὕτω πλού-
at divites qui- σιοί τινες ἀφρονοῦσι,
an, ut bonis afflu- ὥστε ὑπερπλοδοῦντες,
es, & cistas pecu- (εὐποροῦντες ἀπάν-
ni, scrinia cimeliis, ταν) καὶ κιστὰς χρυμῶ-
& cameras suppel- ταν, φωρίμα κειμε-
le confertas possi- λίων, καμάρια κατε-
ntes, egestatem ti- σκεδῆς γεμοδοῦσι κ' ὠ-
nant: videlicet in μδροι, ὁμῶς ἀπορίαν
via inopiam, in a- φοβεδοῦται.
ndantia, imò re-
ndantiá penuri-
a.

49. Tu, si pecu- 849. Πλουτῶν χρυ-
psus es, tibi que ο- μῶται τοὺς πένιτους
p affatim suppe- ἀντεργάζετ' εἰδὲ μὴ
nt, egenis inde ἀπ' ὀλίγων δὲ ὀλίγα,
pedita: sin mi- εἰ ἔδειξιλῶς, ἀλλ'
es; etiam de modi- ἐλδύστερας.
imperti, si non
rgiter, saltem libe-
liter.

850. Satius enim 850. Ἄμεινον ἐλευ-

Seigneur enrichisse.
847. Et à quel usage,
(à quoi servent) les ri-
chesses, entassées (am-
moncelées, amassées)
sans mesure, (à l'infini?)
qui sont les alle-
chemens & amorces
des meschans: veu
que les biens mal ac-
quis s'escoulent (s'en
vont) malheureuse-
ment, (ce qui est venu
par la fluste s'en retour-
ne avec le tambour.)

848. Quelques riches
sont si hors du sens,
qu'encore qu'ils a-
bondent en biens, &
possèdent des coffres
pleins d'argent, des
cabinets remplis de
joyaux, & des cham-
bres fournies de me-
ubles, ils craignent (ap-
prehendent) la povre-
té; à sçavoir en l'af-
fluence le manque-
ment, & en l'abon-
dance, voire mesme
en la superfluité (au
regorgement) la difet-
te.

849. Quant à toi, si
tu es pecunieux (abon-
des en argent) & as des
biens (richesses) à suf-
fifance, fournis en de-
là aux necessiteux: si
non, fai leur aussi
part de ta mediocrité,
(du peu que tu as); si ce
n'est largement que
ce soit au moins libe-
ralement.

850. Car il vaut
est

est liberalem esse, ἡμεῖον εἶναι, ἢ φειδω-
quàm nimis par- λὸν τὸ δοῦναι ὅ μω-
cum: & elargiri be- κεραιώτερον τοῦ λα-
atius, quàm acce- εἶναι.
ptare.

851. Frugalis pau- 851. Ὁ χρηστὸς ὀλί-
cis contentus est; ροῖς ὀρεῖται, ἔσμι-
non tenax quidem κρολόγος, ἀλλὰ φει-
est, sed parsimonia δωλὸς ἐστὶ.
tamen! navans ope-
ram.

852. Frugalitas, 852. Ἡ ὀλιγαρχία
quantum sit vecti- ὅσον τέλ. & ἐστὶ, εἰ ὁ ἀ-
gal si luxuriosus σωτ. & εἰδέειν, ὅσον ἂν
pervideret, fastu & τὴν πατρῶν ἔσιαν
luxu patrimonium τῶν καὶ ἡδοναίῳ
non prodigeret. Δυσποροπίσει.

853. Pauperat e- 853. Ἡ ζημία πῶ-
nim dispendium, χίζι, & ἡ κέρδος πλε-
compendium opu- πίζει.
lentat.

854. Tu ergo quid- 854. Ἄπεινται ἐν
quid accipis & ex- τὰ ἐκδοθέντα καὶ ληφ-
pendis, in codicem θέντα ἐν ἀναγκαφῶν
accepti & expensi (βιβλίου λογιστικῶ) ση-
refer. μέει.

LXXXVIII. DE LXXXVIII. ΠΕΡΙ

Justitia: & Pri-
mò Commu-
tativa.

τῆς δικαιοσύνης
συναλλακτι-
κῆς.

855. Iustitia sumit
cuique tribuit.

855. Ἡ δικαιοσύνη
ἐκάστῳ & ἴδιον ἀπονέ-
μει.

mieux estre libe-
que trop chiche (
pargnant); & c'est u
chose plus heureuse
de donner (d'elargi
que de recevoir.

851. Vn bon mesn
ger se contente
peu; non pas qu'il se
chiche (tenant, pinc
maille;) mais toute
fois pource qu'il s'
studie à l'espargne.

852. Si le luxuriet
(le prodigue) reconno
soit bien quel rever
c'est que le bon me
nage, (la frugalité,)
ne prodigueroit (ga
pilleroit, despendroi
pas son patrimoîn
(son bien) en bobani
(orgueil) & en luxe
(exces, dissolutions.)

853. Car la despen
(la perte) appourit,
gain (l'espargne) en-
chit.

854. Mets donc (eser)
en ton livre de receipt
& de despense, toi
ce que tu reçois & qu
tu despens (employe
desbourses.)

LXXXVIII. DE L.

Justice, & premiere
ment de la Com-
mutative (qui confi-
ste au commerce &
trafic.)

855. La justice don
ne (rend) à chacun l
sien, (ce qui lui appar
tient.)

856. Et

86. Ergo qui cum
transigit, &
quam promisit
illicitus est con-
dit, (recepit) siue
sua (sua-
sponte, siue ex-
otus, & quibus-
que conditioni-
b, aut exceptioni-
b, ei standum est
pitis & promissis
finitur.

856. Όστις εν άλλω
πνι σωμαλλάξας υπε-
χεθ π αυτομάταις,
(αυτηενουσιως) η υπ
άλλε δειξεντος επαχ-
θεις, τουτο άνευ πα-
ραγραφης ακριβως
τηρητεον, καυ τοις ερ-
γυις τω Δε τ λογων
επαγγελιαυ κυρωτεον
εσι.

856. Il faut donc
que celui qui a transi-
gé (appointé, accordé)
avec un autre, & lui a
promis ou est conve-
nu avec lui de quel-
que chose, soit de son
propre mouvement
& de son bon gré, ou
bien en estant prié,
(gagné par prieres,) &
avec quelques condi-
tions & exceptions
que ce soit, tienne
fermement ses pacti-
ons (conventions, ac-
cords) & promesses.

87. Qui stipulan-
tadstipulatus est;
oigavit se, sit illud
lut, in leviculis.

857. Ει επεροταντι
π καδομολογηυμθ
υπεχου, καυ σμικρον
η, αυτω οφειλεται.

857. Celui qui a don-
né (presté) son consen-
tement au stipulant
(à celui qui l'en a re-
quis) s'est obligé, com-
bien que ce soit en
choses legeres.

88. Depositum
ridendum est, non
negandum, non
primendum.

858. Τω παρακα-
τειηκλω δποδοτεον. ε-
σι. ου δει εξαρον παει
αυτης δποκρυβεισης,
γενεαξ.

858. Il faut rendre
le depost, non pas le
nier, ou le cacher
(supprimer.)

89. Nil, quod al-
tius est, tibi eo in-
sente vindica, (af-
se,) aut usurpa.

859. Ουδεν αλλο-
τεριον, τω κτησει α-
σωειδηταις, εξιδι αλλε.

859. Ne t'attribue,
ou ne pren (n'usurpe)
jamais rien de ce qui
appartient à autrui,
sans son sceu.

90. Quod uten-
am accepisti, idem
stitue (redhibe,)
in aliud: & qui-
en, quoad ejus fieri
fest, absque detri-
mento.

860. Απειδ το
ρηπα εν, οσον γε δυνα-
τον, ολόκληρον.

860. Ce que tu as re-
ceu (emprunté) pour
t'en servir, & puis le
rendre en la mesme
espece, tu le dois ren-
dre le mesme, non
point une autre chose
en sa place; & tant
que faire se peut sans
dommage, (perte, de-
triment.)

861. *Quod mutuo datum (mutuatitium) est, pro eo aliud licet remittas, parvis tamen astimii.*

862. *Si quis à te mutuatur, ei mutua, & commoda: chirographum tamen, vel arrhabonem, seu pignus, vel prædem, aliamve cautionem postula.*

863. *Quia ob mortalitatem debitorum, quin & fidem lubricam, cautela opus est.*

864. *Qui supra sortem (summam primitivam) fœnus (usuras) exigat, siue unciarium, (centesimam, 12. pro 100.) siue semunciarium (semissem, 6. pro, 100.) non creditor est, sed fœenerator (daniſta:) pessimus autem & nequissimus, qui anatocif.*

861. Οὐτα ἢ τὸ δανείζον χρονογραφον, ἀλλο μὲν, ἰσόπρον ἢ ἀπόδοσις.

862. Τὰ δανειζόμενα, ἀρραβωνία, ἐνέχυρον, ἐχρηστὴν, ἢ δανεικὸν γραμμάτιον αἴτει.

863. Διὰ τὸ θνητὸν ἔπιτον ὀφείλεις τῶν, φουλακῆς μερίτην ἡσεία ἐσι.

864. Οὐ ἡσείας, ἀλλὰ τοκίσας, παρὰ τὸ κεφάλαιον τόκον ἢ ἐπιμέριον ἢ ἡμιεπιμέριον λαμβάνει. πάντων ἡσείας ἢ ἀνατοκισμοῖς τ' ὑπόχρεων ἡσείας.

861. Quant à ce qu'on t'a presté pour le rendre en la même quantité, il t'est permis d'en renvoyer une autre en son lieu mais toutesfois au même prix (d'esga valeur.)

862. Si quelcun veut emprunter de toi, preste lui, & lui baille ce dont il a besoin: toutesfois demande lui une sedule, ou des arrhes, ou un gage, ou un respondant, ou quelque autre caution (assurance.)

863. Car à cause de la mortalité des detteurs, (que les detteurs sont sujets à mourir) & mesmes de leur mauvaise foi (mal assurée inconstante, legere) il est besoin de precaution (de prendre garde à soi.)

864. Celui qui exige des usures par dessus le sort principal, soit la centieme par mois (c'est à dire douze pour cent;) soit la moitié de la centieme (ou si pour cent) n'est point creancier, (crediteur mais usurier: mais le pire de tous & le plus meschant est celui qui devore (escorche, ruine le detteur en prenant de lui l'usure de l'usure (convertissant les arrerages en principal) qu

nis debitorem de- vorat, quod nefar- rium.

est une chose mes- chante tout à fait.

865. *Iniquus verò sibi ipsi est, qui alie- no are ita se obruit, ut versurá solvere, vel auctiorem face- re, & tandem ar- gentariam dissolve- re (foro cedere) cogatur.*

865. Ἐαυτὸν ἀδι- κεί οὐκ ἐπιέρχεται, ἀ- ναγκάζει δὲ τὸ δά- νειον μετατρέφειν, ἢ τὴν ἐσίαν ἀποπιφασ- μύτως πωλεῖν, ἢ ῥεω- νοπεῖν.

865. Mais cestui-la se fait tort à (est inju- ste envers) soi mesme, qui se charge (s'accab- ble) tellement de det- tes, qu'il est contraint d'emprunter de l'un pour payer l'autre, (de faire un trou pour en boucher un autre,) ou de mettre ses biens à l'encant (les vendre, au plus offrant,) & finale- ment de faire ban- queroute (s'en aller au saffran.)

866. *Proinde debi- ta (nomina) quam ocyssimè exsolve, & apocham (accepti- lationem) quâ ac- ceptum tibi refera- tur, flagita.*

866. Τὸ ῥεῖον ἔν- ως τάχιστα ἀφαιρῶν, ἀποδοῦναι τῷ ῥεωῶν, ἢ ἀποχρῶν ἢ ἀπόσειν αἰ- τεῖ.

866. Pouvant paye- tes dettes le plustost que tu pourras, & de- mande une quittan- ce, par laquelle le- creditur reconnoisse que tu lui as satisfait.

867. *Furta, rapi- na, sacrilegia, pecu- latus, plagium, aba- ctus, a què in illo mandato, non fura- beris, interdicta sunt.*

867. Ἡ κλοπή, ἀρ- παγή, ἱεροσυλία, τὸ ἐν κοινῶν κλέμματα, ἀνδροποδισμός, (σω- ματεμπορία) ἀπε- λασία, ἐν τῇ ἐντολῇ, οὐ κλέψεις, ἀπειρ- εῖσονται.

867. Les larrecins, les rapines, les sacrileges, les peculats, (larrecins des deniers publics) les larrecins d'hommes, les enlevemens de be- stail, sont esgalement defendus en ce com- mandement, Tu ne desfroberas point.

868. *Privari enim & orbari rebus suis, nemo debet: qui con- tra aliquid com- mittit, repetunda- rum tenetur.*

868. Τῶν γὰρ ἰδίων ἐδένα δεῖ ἀποσερεῖσθαι, ἢ ἀμείρεσθαι. ὁ δὲ τι δημόσια κλέπτων, εὐ- θύως ὑπέχει.

868. Car personne ne doit estre privé & despouillé de ses biens: & celui qui commet quelque chose à l'encontre est tenu à la restitution, (peut estre actionné pour

lui redemander ce qui
a pris.

LXXXIX. DE JU. LXXXIX. ΠΕΡΙ LXXXIX. DE LA JU
STITIA DISTRI- τῆ δίκαιοσύνης δια- stice distribu-
BUTIVA. νεμητικῆς. tive.

869. *Premiis & pœnis in officio continentur omnes.* 869. Ἐπὶ τοῖς δώ- 869. Tous hommes
ροῖς ἢ καλᾶσει πέν- font contenus (rete-
τες τὸ κατὰ τὴν ἀποτε- nus) en leur devoir
λῆσι. par les recompenses,
(loyers, salaires) & par
les peines (punitions.)

870. *Ergo qui laudabiliter agit, colaudationem, (applausum) commendationem, promotionem, honoraria meretur: qui secus, expostulationem, reprehensionem, vituperium, probra & castigationem; sed pro personarum tantum discrimine.* 870. Ὁ ἔν ἐπαινε- 870. Celui donc qui
τὰ ἀγαπᾶ ἀξίως, δω- se comporte louable-
ἐπαίνε, συστάσεως, δω- ment merite louange,
ρεῶν ἀξιᾶται, (μισθὸς & πόνος αὐτῷ χρεωθεῖται.) ὁ ἄλλος ἀχρηστίας ἐπίπληξιν, φωνισμὸν, ἀπειθακισμὸν, καλᾶσιν χρεωθεῖται. (applaudissement) re-
commandation, avan-
cement, & des pre-
sents: mais qui fait au-
trement, des repro-
ches, (plaintes) repre-
hensions (reprimendes)
blasme, honte, (infa-
mie, des injures) & cha-
stiment; mais toutes-
fois selon la difference
des personnes.

871. *Qui nolens & inscius maleficium admisit, commiseratione dignus est; simplicitati igitur id imputa, non opprobria rigidè: qui datâ operâ facinoris se alligat, jure meritoque punitur: qui alieno instinctu, & impulsu, non omnino excusatur.* 871. Ὁ ἀκων ἢ ἀ- 871. Celui qui a
γνοῶν κακουργήσας, ἀ- commis quelque mal
ξιᾶ ἐλεηθῆναι ἐστὶ τῆ- contre sa volonté &
εὐηθεία τῆς ἀποστο- sans en rien sçavoir
λῆς, μηδαμῶς ἢ αὐ- (par ignorance) est dig-
τῶ τὸ πλάσμα οὐκ εἶδι- ne de commiseration,
ξε. ὁ ἐκασίως τε ἐ συμ- (compassion.) Impute
εὐλευτικῶς ἀμφοτέρων, ἀξιᾶ καλᾶσιν ἢ ναί ἐστιν. ὁ ἄλλος ἄλλων ἐποτρυνθείς, συζητωπῆσται ἐστὶ. (attribue) donc cela à
simplicité, & ne le
lui reproche pas ri-
goureusement, (avec
rigueur.) Celui qui de-
guet à pens (de pro-
pos deliberé, tout ex-
pres, à son escient) se
rend coupable de
quelque crime, est

872. Af-

puni justement & à bon droit Mais celui qui a failli par l'instigation & induction d'autrui, (y estant incité & poussé par un autre) n'est point tout a fait excusable.

872. Afflictionem afflictis ne auge, sed appetias ferendo inue, cum cas imorant.

872. Μη θλίβῃς τὸν κενόπαθόντα, (δύσθυμον) μάλλον ἢ αὐτὸς δεινῶς ἐπικέρει.

872. N'augmente (n'accrois) point l'affliction aux affligés, mais plustost amoindri-la (diminue-la) en leur donnant secours (les secourant,) quand ils l'implorent (te le demandent.)

873. Adjumento ni eget, cum obniè petere, obtestari, consecrare, supplicare, numne (nummid) pigebit?

873. Ὁ ὑπουργίας δέουσι, ἰκετεύειν, ἀπειθεῖν, λιπαρῶς ὄντα ἰκεῖ.

873. Celui qui a besoin d'aide, lui fâchera-il (dedaignera-il) de la demander de tout son pouvoir, (toute sa force,) d'obtester, (conjuré) de prier & de supplier?

874. Superbus mendicus nil emendicat: importunus erò flagitator odiosus est, & repulsam eret.

874. Ὁ μεγαλιζόμενος ἢ ὀφρευίζων πτωχὸς ἔδεν τῷ πτωχεύειν λαμβάνει, ὁ ἀκαίρως ἀλλὰς ἐνοχλῶν μισῆδρος ἀπέντων ἀπελαύνεται.

874. Un orgueilleux (superbe, fier, glorieux) mendiant (gueux, belifre, caimant) ne gagne rien à mendier, (caimander:) mais un demandeur importun est odieux, & sera renvoyé, (ne remportera qu'un refus.)

875. Cum impetraveris qua rogasti, gratias age, (reuer:) Si justâ de causa negatur, & petitionum abnuitur, ne obtunde, ne murmura.

875. Εἰληφῶς, ἀῆται, πεινῶν ἰεόπων εὐχαρίσται δ' ἄποτυχῶν ἅπαντων δὲ ἰσχυρὰς αἰτίας, μὴ παροργίσει, (ἀπένουσι) μὴ γόγγυζι.

875. Quand tu auras obtenu ce que tu demandois, remercie en, (rens en grâces:) si on te le refuse pour juste cause, & on esconduit ta demande, n'en romps la teste à personne, & ne gronde (ne murmure) point.

876. Quod quis

876. Ὅ, πῆσι σο:

876. Ce que quel-

non rogatus largi- χειρὶ ζῴμνος αὐτῷ μα-
tur modestè pri- τας δίδωσι, μετ' εὐίας
mum recusa; sed πρώτον, ὡς μὴ δ' ἀποδ-
pertinaciter ne re- ζῴμνος, ἀνάσσει, αὐ-
spue, ne contemnere θαδῶς ἢ μὴ δότι πτυε,
(aspernari) videa- ὅπως μὴ ὑπεροπλιῶς;
ris, tibique cen in- ἔχειν δοκῆς.
gratitudo exprobre-
tur, (objectetur.)

877. Gratitudinis
gradus sunt, benefi-
cium (beneficenti-
am) agnoscere, lau-
dare, pensare.

878. Munem (of-
ficiosum) esse, &
munera remunera-
re, (retribuere) opu-
lentorum est.

879. Acceptis ho-
spitibus xenia, ne-
cessariis strena mit-
tuntur.

880. Conspicuos,
& dotibus singula-
ribus antecellentes
honora, reverere &
suspice: neminem
licet invalidum,
despice.

881. Prosis omni-

877. Τῆς εὐχαιρι-
σίας κλίμακες, μνή-
μη, ἔπαινον, ἀντίχα-
ρις.

878. Το ἀντιχαρι-
ζῶν πρὸς πλουσίων
ἐστὶ.

879. Τοῖς ξένοις ξέ-
νια, τοῖς ἢ ἐν γένους
πρὸς σήκουσι ἐπινομι-
δὲς δ' ὑπεροπλιῶνται.

880. Τῶς ἀξιώμα-
τι πρὸ ἄλλων τιμῶν, αὐ-
δοῦ, δότις λεπε, μηδε-
νὸς ἀσθενεστέρου ὑπε-
ρόπλιου.

881. Ωφέλιος πάν-

cun te donne sans l'a-
voir demandé, refuse
le modestement de
premier abord; mais
ne le rejette point o-
piniaftrement, de peur
qu'il ne semble que
tu le mesprises, (de-
daignes,) & qu'on ne
te reproche (objecte)
cela comme une in-
gratitude.

877. Les degrez de
reconnoissance sont,
reconnoître le bien
fait (le benefice, la fa-
veur receuë) le louer,
(celebrer, exalter) & le
recompenser, (rendre
la pareille.)

878. C'est à faire
aux riches (opulens)
d'estre officieux, (o-
bligéans,) & de recom-
penser (remunerer) les
presens (les dons) qu'ils
ont receus.

879. On envoie des
presens (le vin d'hon-
neur) aux hostes (pas-
sans) qui sont agreea-
bles, (les bien venus;) &
des estreines à ses
parens (alliez, bons a-
mi.)

880. Honore, porte
reverence & respecte
les personnes de mar-
que, & qui surpassent
les autres en dons sin-
guliers; (qualitez excel-
lentes;) & ne mesprise
aucun pour foible
qu'il soit, (de petit
pouvoir.)

881. Fai plaisir (ser-
bis

buis, obſis nemini, τας, οὐδὲνα βλάπτει, *fausta precare uni-*
versis. πᾶσιν εὐφῆμει.

vice) à tous; ne nuis
 (ne ſai mal) à perſon-
 ne; ſouhaitte du bien
 (tout heur proſperité)
 à tout le monde, (à
 tous en general.)

XC. DE FORTI. XC. ΠΕΡΙ ΤΗΣ XC. DE LA VAIL-
 TVDINE. ἀνδρείας. lance (courage, force.)

882. Magnanimus
 eſt qui ſecunda, nec
 non adverſa indif-
 ferenter ferre poteſt.

882. Οὐ ἐν εὐτυχίαις
 τε ἢ ἀτυχίαις ἐνα-
 διαφορῶν, μεγαλό-
 φρων ἐſτί.

882. Ceſtui-la eſt
 magnanime (coura-
 geux) qui peut por-
 ter indifferemment la
 proſperité & l'adver-
 ſité.

883. Nihil vulga-
 re admiratur: ad re-
 pentina (praſertim
 panica) non conſtr-
 natur; labores ad ſe
 attinentes non de-
 trectat, & quibus
 ſe laboribus addi-
 xit, eos alacriter
 ſubit, ſtrenuèq; ur-
 get: pericula inevi-
 tabilia ſi imminent
 (impendent, in-
 ſtant) intrepidus a-
 dit, & animoſè ſuf-
 fert: audaciam mo-
 dō, & temeritatem
 reſugiens.

883. Οὐδὲν τῶν τυ-
 χόντων θαυμάζει, τῶν
 αἰφνιδιασῶν ἐπιτη-
 πόνους ἀποπροσέ-
 χοντες ἀσμύτως ὑπο-
 δέχεται, ἀεθλίμως
 ὑπομύρει, ἀφειδῶς
 βίβησιν καὶ φιλοκίνησιν
 ἀνάγκης ἀφύετον ἐ-
 πειρῶσιν, ῥηψοκί-
 νησιν ἢ ὅσα ἐſτί.

883. Il n'admire (il
 ne s'ebahit, ne s'esmer-
 veille, ne s'estonne de)
 choſe aucune vulgai-
 re, (commune:) il ne
 s'eſpouvante point
 (n'est point ſier du, ef-
 frayé) de accidens
 ſoudains, particulie-
 rement des terreurs
 paniques, (des vains
 eſpouvantaux:) il ne
 ſuit (refuſe) point les
 travaux qui lui appar-
 tiennent (auxquels il
 eſt obligé,) & entre-
 prend ala grement &
 preſſe (poursuit) vail-
 lamment ceux aux-
 quels il s'eſt dedie: ſi
 des dangers (perils)
 inevitables le mena-
 cent (ſont preſts de tom-
 ber ſur ſa teſte, appre-
 chent) il s'y porte har-
 diment, (ſans crainte,
 frayeur,) & les ſou-
 ſtient (endure, suppor-
 te) courageuſement:
 fuyant (evitant) ſeu-

lement la trop grande hardiesse (l'audace) & la temerité.

884. Propterea, 884. Ο ἐπεχείρησε.
quod cepit, conti- εὐτελεῖ, κεκμηκὸς ἢ
nuat: fessus tamen καταπονήσας μικρὸν
& lass^o paulum in- ἀναπίνεται, ἵνα μὴ
terquiescit, ne spe- κωματιθεῶς τε ἢ πε-
ram perpetuans de- ρισ ὡς ἀχολύμῃ &
fetiscatur, ac suc- δὲ πηγῆ.
cumbat.

884. Voilà pourquoi il continue ce qu'il a commencé ; toutes-fois étant las & recréu (fatigué) il se repose un peu (se donne un peu de relasche.) de peur que continuant son travail il ne de- faille & succombe.

885. Pusillanimus 885. Ο μικρόψυ-
ex adverso, prosperis χθ ἢ τῇ εὐπραξίᾳ
intumescit, calamit- ἐπαίεται, τῇ δυν-
osis subsidit & ani- σπραξίᾳ ἰδυμῆι, πῖ-
mum despondet; in- ἀπεσθδύκηται πθεῖ-
opinis percellitur, ad ται, πρὸς ἅπαντα
quemvis strepitum ψοφοδῆς ἢ μεμψί-
effæminatè trepidus μωρῶ, μύζειν (ῥῥῦ-
& querulus est: ζειν) ἔτολμα.
mutire vel hiscere
vix audet.

885. A l'opposite un homme de petit courage (lasche, couard) s'enfle (s'enorgueillit) en la prosperité, & s'abbaille (se laisse aller) & perd courage en l'adversité, (en la calomnié) il s'estonne (s'effraye) des accidens inopinés ; il tremble comme une femme au premier bruit, & ne fait que se plaindre ; à peine ose-il dire quelque mot entre ses dents, & ouvrir la bouche.

886. Inter fortem 886. Ὅσον ἀνδρείος
ergo & ignavum ἔδιδουλιανός Διφ-
(pigrum) quantum φέσει; ὁ μὲ τὸ κατῆρον
interest! ille munia ἐπιμελῶς ἢ ἐπαι-
(partes) sibi com- δασμῶς πράττει, ὁ δὲ
missa sollicitè agit, ἀπάνταν δὲ πρῶτον
hic negligentè: ille ζει ὁ μὲ μηδὲν αἰα-
sedulo, hic socordi- σαλλόμενος τὸ δέον
ter: ille enixè, hic πράττει, ὁ δὲ ἀμεσο-
remissè: ille accura- λιεργῶς εἰς τὸν ὕστα-
tè, hic defunctoriè: ρίαν πάντα ἐκτρέφει
ille quietè, hic pro- ὁ μὲ τῇ καλῇ πρῶτον

886. Combien grande difference y a il donc entre un vaillant homme & un poltron! (lasche, paresseux!) cestui-la s'acquitte soigneusement de la charge qui lui a este donnée, (commise) cestui-ci negligentement, (nonchalamment.) cestui-la diligemment, cestui-ci laichement ; cestui-la

terre

tervè & precipi-
 tanter : ille nihil ó ð áðéíαι & ð τα-
 cunãtando, hic om-
 nia procrastinando: *ταπειν.* & *συνελόντι γ'*
 ille sine intermissio-
 ne (pauſa) in propo-
 ſito decoro pergit, hic *ὁ μὴ πειναιχέ*
ἀκμηλαί, ὁ ἰνακμῆ
ὁ ἀκούει τὴν ἑξοί.
 deſultoriè tergiver-
 ſatur, & reſtitat:
 uno verbo; ille vi-
 get ubique, hic ter-
 pet ubique.

έσαι βεβαίως ἐμπαίει,
 ὁ ἰνακμῆ
 ἀκμηλαί
 ὁ ἀκούει τὴν ἑξοί.

de tout ſon pouvoir,
 ceſtui-ci froidement,
 ceſtui-la exactement,
 ceſtui-ci par maniere
 d'acquit; ceſtui-la pai-
 ſiblement, ceſtui-ci
 fierement & precipi-
 tamment; ceſtui-la en
 ne dilayant (*différant,*
retardant) rien, ceſtui-
 ci en remettant tout
 au lendemain, (*d'un*
jour à l'autre;) ceſtui-
 la pour vit ſans inter-
 miſſiõ en ſon honneſte
 deſſein. ceſtuici en tra-
 caſſât recule touſiours
 (*uſe de tergiverſation*)
 & demeure en arrie-
 re: en un mot, ceſtui-
 la montre par tout de
 la vigueur, (*eſt vigou-
 reux, eſveillé,*) ceſtui-
 ci eſt par tout languif-
 fant (*endormi, engourdi.*)

887. Deſidiis &
 otioſis ſemper ſeria
 ſunt; etiam profeſtis
 diebus juxta ac fe-
 riatis otiantur &
 vagantur.

887. Τοῖς ἐκνηροῖς,
 καὶ κατὰ τὴν ἀργυσίαν ἀει-
 εἶται εἰσι, οἷα ἡμε-
 ρῶν ἀνέδαξιν τε καὶ εὐρ-
 τασίμων ἡρασιώεουσι &
 περιπλανῶνται.

887. Il eſt touſiours
 feſte pour les pareſ-
 ſeux & oiliſs, (*faine-
 ans;*) ils chomment (*ne*
font rien) & ſe pour-
 menent (*rodent, trotter,*
courent çà & là) auſſi
 bien es jours ouvriers
 qu'es jours de feſte.

888. Navus (gna-
 vus) etiam in otio
 negotioſus eſt, & pi-
 gritia fugitans.

888. Ὁ ἄργετήριος
 ἐν φιλεργίᾳ ἐν αὐτῇ
 τῇ χολῇ ἀχολος, τὴν
 ἀκηδῖαν καὶ δόξιν
 φεύγει.

888. Vn homme a-
 ctif (*diligent, laborieux*)
 eſt touſiours occupé
 & fuit la pareſſe, meſ-
 mes durant ſon plus
 grand loifir.

XCI. DE PATIEN-

XCI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

XCI. DE LA PA-

TIA.

ὑπομονῆς.

tience.

889. Ærumno-

889. Τί συμφέρει

889. Que fert-il de

ſans ac miſeram τληπέθειαν καὶ ἀθλιό-

deplorer (*de ſe plain-*

conditionem deplorare, quid prodest, si non datur in melius commutare, aut ex ea cluctari?

τητα δ' ἀποδύρεσθαι, ἀπαλαγῆς μὴ περὶ οὐσῆς;

dre de) sa condition laborieuse & miserable, si on ne peut (s'il ne nous est pas donné de) la changer en micux , (en une meilleure) ou s'en tirer ?

§90. Patiens gemit, lacrimatur, flet, non autem plorat, ejulat, lamentatur, quiritat, aut agrimonia fastidiosa se emaciat (emacrat.)

§90. Ὁ μακροθύμῳ (ὑπομνητικῶς) γενάζει, δακρύει μὴ ἀλλ' ὅσα ὀλοφύρεται (ὀλολύζει) ἔκλωσται μωρίζει, ἔχει λιιάζει, οὐτὶ σῶμα ἀποσκληκῶς ἀτρεφεῖ, (καχεκλίει) ἔχ' ἑαυτὸν κηλετεύει.

§90. Le patient gemit, larmoye, (jette des larmes,) pleure, mais il ne crie, ne brait, ne se lamente; ne se plaint point, ou nes'amaigrit point par une tristesse (fastidie) ennuyeuse.

§91. Injurias ulciscendo non rependit, aut retaliat: sed aquanimiter tolerat, extenuans potius, quam exaggerans.

§91. Ἀδικήματα ὅσα ἀντιδικεῖ, ὅσα ἐνδικεῖ ἑαυτὸν, ἀλλ' ἀνατλάει, μειώσας μᾶλλον, ἢ ἐπὶ τὸ μείζον τὰ ἀδικήματα δεινώσας.

§91. Il ne se venge point des injures qu'il a receuës, (il ne paye point les injures par injures en se vengeant,) & ne rend point la pareille ; mais les supporte (endure) patiemment, (sans se fâcher,) les extenuant plustost que de les exagerer.

§92. Indignatur quidem indigne factis, & malevolum obloquitur, sed non effervesce in vindictam ultionem, nec vehementer inflammatur, aut stomachatur in quenquam: insensus est alicui, non infestus.

§92. Περὶ μὲν τῶν ἀδικημάτων ἀγανακτεῖ, καὶ τοῖς κηρονεῖς ἀντιλέγει, ἀλλ' ὅσα εἰς ἐνδικησιν ἔργων ἀναδράζουσι, ὅσα ὀργισθεῖς εἰς ἡμιπρωθυμῶν πικρῶς ἀλλων κηρατέχει, (ἐπιλαμβάνεται) εὐσεγῶ μὴ, ἀλλ' ὅσα ἀναγῶς (ἐπιτηγῶς) ἔστ.

§92. Il se fâche bien (si courrouce, est indigné) des choses deshonestes, (indignement faites,) & contredit au malvueillant, (l'interrogé;) mais il n'est point enflammé d'appetit de vengeance, (il ne se laisse point emporter à la vengeance,) ni n'usc de vehementes investives, (n'attaque de paroles rudes) ni ne se met en colere contre personne: il est bien

fasché (*courroucé*) contre quelcun, mais il ne lui est pas ennemi, (*ne lui porte pas un mauvais cœur.*)

893. *Iram cohibere, ignoscere, & condonare culpam, parcere etiam inimicis, sedati animi est; exardescere, fremere, furere, minari, maledicere, diras imprecari, impotentis, & sui non compatis.*

893. Τὴν ὀργὴν κατέχειν, τὴν αἰτίαν ἀνυψώσασθαι, ἢ ἐχθρῶν φιλῶσθαι ἀσθενείας ἐπιφραγεῖσθαι, φρεσὶν ἀπὸ τῶν ἄλλοις κατὰ τὸν ὄργον ὁρῶσθαι, ἀκαταστάτους εἶναι.

893. C'est à faire à un esprit rassis, (*posé*) de reprimer (*retenir, refrener*) son courroux, de pardonner & remettre une faute, mesmes aussi de pardonner à ses ennemis; mais c'est le propre d'un homme qui ne sçait point commander à ses passions & n'est pas maistre de soi mesme, d'estre embrasé de colere, de fremir, de faire le furieux, (*d'enrager*) de menacer, de maledire, (*mandire*) d'user d'imprecations, (*donner au*

894. *Impos enim sui est, qui eo usque excandescit, ut se reprimere nequeat.*

894. Ὁ τοῦ θυμοῦ κρατεῖν ἀδύνατον, τῷ φρονεῖν ἐξέσθαι.

894. Car cestui-la n'est pas maistre de soi mesme qui est tellement enflammé de courroux (*qui se met en telle fougue*) qu'il ne se peut retenir.

895. *Generosus autem animus mavit mitis esse, quàm atrox: mansuetus, quàm ferus: benignus, quàm truculentus (trux:) placabilis, quàm durus.*

895. Ὁ ἰγενεῖος τὴν πραότητα ἢ ἀμειψότητα, τὴν ἀργεῖτητα, τὴν χρηστότητα τῆς ἀπιφραγείας, τὴν εὐαγέτησιν ἢ ἀρχιδότητος ἀρεταίαν.

895. Mais un cœur genereux aime mieux estre debonnaire que rude, (*cruel;*) doux que faroufche; (*fauuage;*) benin que terrible, aise à appaiser que cruel.

896. *Savitia enim, immanitas, &*

896. Ἡ μόντης, ἀπαισθησία, &

896. Car la rudesse, la barbarie (*l'inhumanité*)

*crudelitas (quam τὸ καὶ δυσμελικτος, nité) & la cruauté
mulcere non possis) φησὶ ἄδεις ἢ ἢ ἀνάγκη qu'on ne peut addou-
belluina est. Necessi- βιαστότατον. cir, (apprivoiser) est
tas autem durum brutale. Or la necessi-
telum. té est une dure arme
(elle n'a point de loi.)*

XCII. DE CON- XCII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ XCII. DE LA CON-
STANTIA. εὐσταθείας. stantia.

897. In honesto in- 897. Ἡ εὐσταθεία 897. C'est le propre
stituto immotè atq; ἰχυροῦς τῇ καλοκἀ- de la constance de per-
firmiter persistere, γὰρ τὰ ἐμμελῆ, ἢ ἢ κα- sifier immobile & fer-
constantia est; non φόντις αἰεὶ ἀστατεῖ. me en un honneste
perseverare, le vita-
tis.

898. Sed heus, a- 898. Πολὺ τὸ εὐ- 898. Mais hola (escou-
liud est constantem, σταθεῖν τὸ φιλοκεινῶν te,) c'est autre chose
aliud pervicacem ἀφ' ἑρέει. d'être constant, &
esse. autre chose d'être o-
piniastre (obstiné, testu.)

899. Si quis te 899. Ἐπιχειρῶν ἔς 899. Si quelcun lors
bonitati deditum σε πρὸς καλῆς ποσά- que tu es addonné au
labefactare, inde- ξέσεως ἐκκερῶειν, τ' bien (à la bonté) entre-
que divellere atten- γνώμης ἀμεταβλή- prend de t'esbranler
tet, obfirmum ani- τας ἔ ἀμεταπειστος ἔ- (corrompre) & de t'en
mum, ἔ ὀβστίνα, χε, ἔως αὐτὸ ἀπαντῶ ἐμ- destourner, tien fer-
usque dum obstacu- ποδίσματα ἐκκέψης me (affermi ton coura-
la perumpas ἔ καὶ ἀπωθήσει. ge) & t'opiniastre, jus-
perfringas.

900. Cateroqui 900. Ἄλλοτε πρὸ 900. Autrement c'est
vata irrita reddere καὶ σταθεῖν ἀποκρῶειν. τὸ une chose mal seante
dedecet. de cailler (annuler, res-
cinder) ce qui doit e-
stre ferme (arresté.)

XCIII. DE AMICI- XCIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ XCIII. DE L'AMI-
TIA ET HV- φιλίας τε ἔ φιλω- tie & de l'Hu-
MANITATE. ηρωπίας. manité.

901. Si conversa 901. Εἰ τὴν συμ- 901. Si tu veux (de-
tionem

ionem tuam, ei qui
um versaris, vis
esse amabilem, esto
inferioribus huma-
nus & affabilis, er-
ga aequales officio
sus superioribus ve-
nerabundè obediens:
ita inibis gratiam.

βίωσιν τῶν συμβιωτῶν
ἐπιτερπῆ θελεῖς εἶναι,
εὐπρεπέστερον ἢ φι-
λάνθρωπον σε τίς ἕτ-
τοι, θεοποιεῖν ἕως
ὁμοίωμας, ὑπὸ ἡσυχίαν
αὐτῶν τῶν κατωτέρων
πάρειχε, ἢ πάν-
των ἕταρος εὐνοίαν κτλ.
ση.

fires) que ta conversa-
tion soit amable (a-
gréable) à celui avec
qui tu hantes (conver-
ses, lequel tu frequen-
tes) fois humain & af-
fable envers tes infé-
rieurs, (ceux qui sont
au dessous de toi, moi-
ndres que toi,) obéir
(serviable, obligeant)
envers tes esgaux, &
obeissant avec reve-
rence (respect) à tes su-
perieurs; par ce
moyen tu acquerras
(gaigneras) la bonne
grace de tous.

902. Si quem con-
venis aut prateris:
ante salutare,
salutantem verò re-
salutare, discedetem
abs te, tibi que vale-
dicentem aliquous-
que comitari, ne de-
dignator.

902. Ἐπισκεπτέ-
ου ἢ παρὰ λῶν τι-
να, φιλοφρόνως ἀσ-
πιζε. ἢ δὲ ἀσπάζο-
μενον αὐτίκα ἀξιοῦ, ἢ
ἢ ἀπὸ χωρῆθεν ἀπιόν-
τα) ἀσπάζεαι μὴ
ἀπαξίς.

902. Si tu vas trou-
ver (si tu parles à) quel-
cun, ou passes par de-
vant lui, ne dedaigne
point de le saluer a-
mablement, de le
relaluer quand il te
salue, de l'accompag-
ner jusques à certain
lieu quand il s'en va
(part) d'avec toi, &
te dit adieu.

903. Interrogan-
ti responde placidè,
saltem annuendo,
vel abnuendo (re-
nuendo.)

903. Τὸ ἐρωτῶντι
ἡσυχῶς, (ἢ δέως, μει-
λιχῶς, ἐπιεικῶς) τὴν
λαχίστην κατανεύων ἢ
ἀπαιεῖων, ἀποκρίσε.

903. Respon paisi-
blement (deuement)
à celui qui t'interro-
ge, au moins en fai-
sant signe de la teste.
qu'ouy ou que non.

904. Loquentem
ne interpella; ne-
scienti tamen ali-
quid si tibi succur-
rit, suggere. eum,
qui te opperitur, ne
morator.

904. Τὸν λαλῶντα
μὴ ἀγνοεῖτε ἐπιλα-
θόμενον τινός, εἰάν σοι
εἰς ἕν ἐλθῆ, ὑπόσאל-
λε. τίνος ἀεσοδικῶν-
τα μὴ ἠσπείρε.

904. N'interromps
point celui qui parle:
toutefois s'il te sou-
vient de quelque cho-
se qu'il ne sache point,
dis (ramentois, suggere)
la lui: ne retarde point
celui qui t'attend.

905. Cuicumque

905. Καδὲν ἑμιν

905. A quiconque

gratificari potes ul- *καὶ ἐκείνῳ ἢ βοηθεῖν*
la re, ne refragator, τῷ, δεομένοις, καὶ ἄ-
ant gravator, vel μισθὸν μὴ κερταίαι.
gratis (gratuito) s̄
expetat, opitulans.

tu peux gratifier (fair
 plaisir) en quelque
 chose, ne le refuse (de
 nie) point, & n'en fa
 point de difficulté
 (qu'il ne te pese point, ni
 re soit point fâcheux;) le
 secourant (l'assis-
 sant) s'il le desire, (de-
 mande) mesmes gra-
 tuitement, (pour ne-
 ant.)

906. Si quis indiget
 consilio cōsult: si con-
 solatione, consolare:
 ἢ subsidio, subveni
 & auxiliare, nec mo-
 ras necesse; si suffra-
 gio, suffragare; sic
 omnium demere be-
 nis benevolentiam
 & favorem. Aegro-
 tos autem visitare
 & solari, præcipuè
 Theologorum est.

906. Τὸς ἑκάστῳ ἢ
 ἄλλῃ συμβούλιον, πα-
 ρουσίαν, παραμυ-
 θῶν, βοήθειαν, βοηθεῖν,
 μηδενίαν ἀφ' ἑαυτοῦ
 ποιούμενον, χροσῶ-
 νίαν, χροσῶνται, ἢ ἄ-
 πασι φιλιώσεις. τῶν
 ἀσθενούντων ἐπισκέ-
 πτεσθαι, & παραμυθεῖ-
 σθαι πρὸς θεολόγων
 μέγιστα ἐστίν.

906. Si quelcun a be-
 soin de conseil, con-
 seille le: s'il a betoin
 de consolation, con-
 soie le: si d'aide, sub-
 vien lui & lui donne
 secours, & n'ute point
 de delai, (ne differe
 point:) s'il a affaire de
 ta voix (de ton suffrage)
 donne la lui: ainsi tu
 gagneras (acquerras)
 la bienvueillance & la
 faveur de tous. Mais
 c'est principalement à
 faire aux Theolo-
 giens de visiter &
 consoler les malades.

907. La sit te quis?
 conuive? & suffun-
 des eum rubore; si
 pœnitet fecisse, da
 veniam, & oppidò
 eum tibi de vincies,
 ac obstringes.

907. Ἐδωκεν σε
 πῖς; μὴ αἰσπασθῆς, ἢ
 ἐρυθραῖσθαι εἰ αὐτὸς ὄν
 ἠμερτεν μεταμέλει,
 σύχνωδι, τότε ἐξομολό-
 γεσθαι φίλον ἔχεις.

907. Quelcun t'a il
 offensé? (outragé) dis-
 simule-le, (fai sem-
 blant de ne le voir pas)
 & tu le feras rougir
 de honte; s'il se repent
 (s'il est marri) de l'a-
 voir fait, pardonne
 lui, (ottruye lui pardon)
 & tu te l'obligeras
 grandement (infini-
 ment.)

908. Si quem ipse-
 met offendisti, cum
 alloqui, (assari) pa-
 care, placare, iram

908. Προσκαίσεις
 πῖ μὴ αἰσχύνε δέξι-
 σθαι, αἰσπασθῆναι, εἰς
 ἀγλαμάτας λαβῆσαι,

908. Si tu as toi mes-
 me offense quelcun,
 n ayes point de honte
 de lui parler, de l'ad-

us deprecari, eique
conciliari, ne pu-
lat: non dicis er-
sed serio.

ἀπεύχασθαι, ἐκ' ἀφο-
σιάσεως ἐνεργε, ἢ ἡμε-
ἐπιπολήσῃς, ἀλλὰ πρὸς
δῆ.

doucir, de l'appaiser,
de le prier qu'il ne se
courronce point, & de
te reconcilier avec lui:
non point par compli-
ment (par maniere
d'acquit) mais serieu-
sément (à bon escient.)

909. Simultatem
veterascere non
nes, ne in odium
anseat.

909. Τὴν ἐχθρὰν
οὐκ ἔα παλαιῶσθαι, ἵνα
μὴ μίσος δῶκεθῆ.

909. Tu ne laisseras
point envieillir une
rancune, de peur
qu'elle ne passe en
haine.

910. Contubernia
& convivtores
concors unanimitas
indecet: qui enim
inter in contuber-
o, vel in convivtu
à versabuntur?

910. Τοῖς συμβιω-
πίσι ὁμόνοια πρέπει,
πῶς αὐτῶν ἄλλως συμ-
εἶν δυνάμιντο;

910. La concorde &
l'unanimité sied bien
à des camarades, (com-
pagnons de chambre &
de table:) car autre-
ment comment est-ce
qu'ils converferont
ensemble en mesme
chambre ou en mes-
me table?

911. Dissensiones
dissidia quin in-
cedant quando-
ue & oboriantur
aud est possibile:
d concordia redin-
granda est tole-
antia mutua, &
dissidentes per ultro
itroque comme an-
es proxenetas con-
iliandi; ut sopitis
dissordiarum fla-
ris unanimes &
perseveranter con-
ordent.

911. Οὐκ ἐνδέχεται
τοὺς ὁμοτροπέζους ὁ-
λων μὴ καταλείπειν, δια-
φείρεσθαι, ἐπεροδύξαι.
δεῖ ἐν ὧν τέρχεται τὴν
χάριν ἢ ὁμόνοιαν ἀ-
νανεῖν.

911. Il n'est pas pos-
sible qu'il n'y ait &
n'y survienne par fois
des dissensions & de
la discorde: mais il
faut renouer (renou-
veller) la concorde par
un support (tolerance)
mutuel, & accorder
ceux qui sont en diffé-
rent par des moyen-
neurs (mediateurs, en-
tremetteurs) qui aillent
& viennent de part
& d'autre: afin que
les vens de discorde
estans appaisez ils vi-
vent d'accord unani-
mement & à tous-
jours, (avec perseve-
rance.)

912. Felices suc-
cessus habet ali-

912. Εὐτυχεῖ τις;
μὴ φθόνει, μάλλον ἢ

912. Ya il quelqu'un
qui ait des heureux

quis? ne visis eum εὐφήμει. ἀτοχεῖ. ἐλέει
 spectata. faue illi po- πρὸς ἐλεήμονα τοὺς
 tius. Infortunium? ἀδλίαις ἐλεεῖν.
 commiserare: mi-
 sericordis enim est,
 miserorum misereri.

succes? ne le rega
 point de travers,
 mauvais œil;) m
 plustost favorite.
 Luy est-il arrivé qu
 que malheur ayes
 compassion: car e'
 à faire à un homi
 misericordieux, (
 toyable) d'avoir pi
 des miserables.

913. Veracitati
 imprimis stude:
 mendacio nil te-
 trius: qui commini-
 scitur quod men-
 tiatur, exosus est.

913. Τὴν ἀλήθειαν
 ἀγάπη, (καὶ αὐτίκ)
 ἀπέθαλε) ψεύδους γὰρ
 οὐδὲν χειρωτότερον ἢ
 βδελυρότερον. ὁ γὰρ
 ψευδῆ ἐπινοῶν μαζὸς
 ἐστ.

913. Sur toutes ch
 ses estudie toi d'ef
 veritable: il n'y a ri
 de plus vilain (puar
 que le mensonge: e
 lai qui controuve (f
 ge, invente) de qu
 mentir, est hay
 tous.

914. Si quid tibi
 innotuit, quod per-
 vagatum non est,
 ne enuncia. ante-
 quam percrebre-
 scat: multo minus
 si secreti quid com-
 missum est, divul-
 ga: ne resiscat il-
 lud à te aliis, et-
 iam si curiosè per-
 cussur: tace, in-
 quies, mossa. (muf-
 hita.) Taciturnitas
 tua nemini incom-
 modabit, te verò ap-
 primè commenda-
 bit.

914. Εἰδὼς τι τῶν
 κρυφίων, μὴ μίλωνε,
 πρὶν ὑπ' ἀπάντων
 ἡμετέροις, πολὺ ἢ ἤτ-
 ταν ἐπιπαροικηγευμ-
 εῖν αὐτὸ λόγῳ ἀγαθῶ-
 δοτι, ἢ ἐνηλίθει, καί-
 πρὸς ἄλλων πρὸς τῶν
 πολυπραγματικώτατων.
 σίγα φημι. σιγὰ ἀ-
 ἐλατῆς σε ἀφελήσει.

914. Si quelque ch
 se est venue a ta co
 noissance qui n'ait p
 encor couru par toi
 (ne soit pas connue,)
 la di point de va
 qu'elle devienne
 commune, (soit divu
 guée:) beaucou
 moins si on t'a con
 mis quelque secret, i
 le divulgue poin
 qu'un autre ne le f
 che point de toi, cor
 bien qu'il s'en e.
 quiere curieusemen
 tai toi, te di-je,
 n'en di mot. Ton
 lence ne nuira (ne p
 judiciera) à person
 & te rendra fort re
 commandable (te r
 commandera grand
 ment.

915. Inter hilares

915. Ἐπιλαλοῦμαι μὴ

915. Ne fois peis
 cctri

gricus ne sis , nec σκῦπραξις, εὐδ' ἰω-
men effusè latus. χῆρησι.

morne (triste, mal plai-
sant) entre ceux qui
font gais, (gaillards;))
ni toutesfois de mesu-
rément (par trop)
joyeux.

916. Nec in alios
max esto : si quid
mociando lepidi
festivi admisces,
les sint , non ca-
lla : allude , non
llica : ne quem
sentium laceffas,
sentium calum-
eris.

916. Μὴ γίνου φι-
λοσκώμων. χειρην-
πίζεσθαι χεῖρ' οὐ σκώ-
πιεν. μὴ παρῶν πινῶ
ἐξέτιζε, μηδ' ἀπίπε
λοιδορεῖ.

916. Ne te gauffe
(ne mesdi) point aussi
d'autrui : si en devi-
sant (discourant) tu
entremelles quelque
chose de gentil & de
plaisant , que ce
soyent des bonnes
pointes , (rencontres,
railleries,) non point
des mocqueries, (bro-
cards,) jouë toi , mais
ne pique point : n'a-
gace (n'attaque, n'irri-
te, ne harcèle) perfon-
ne de ceux qui sont
présents, ni ne calom-
nie aucun des absens.

917. Nam jurga-
de lana capri-
a, (quod ajunt) ri-
ari (vitilitigare)
gestium est , ac
vitilitigatorū : cri-
minari , & deferre,
surrorum , &
currarum : convi-
iari & contumelia
efficere (convitiis
urgere, verberare)
obulorum.

917. Τὸ ἐρίξεν εἰ-
τὸ γέντων, κῆ εἰ-
καπνοῦ γενολοχῶν οἱ
ἀρσοικῶν κῆ διαγῆ-
φοι, ἀφ' αὐτῶν οἱ
εὐδοτεῖ, μνηστῶν,
εἰσιασῶν, εἰσῶρεν,
ἀπικναίειν, ἀτιζέειν
καταλόγῳ ἐχλευα-
σῶν, λοιδορεῖν, λοιδο-
εἰν οἱ τριζώλων ἐ τρι-
βολιμαῖοι ἀλάστορες
εἰώτεσι.

917. Car c'est à faire
à des rustres (rustaux)
& à des querelleux de
disputer (debattre) &
quereller de choses
de neant (de la laine de
chevre ; comme on dit :)
à des rapporteurs (sta-
gorneurs) & bouffons
d'accuser faussement
& faire des rapports :
à des garnemens (gens
de neant) d'injurier &
outrager.

XCIV. DE CAN-
DOR E.

XCIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ἀνεργασίης.

XCIV. DE LA CAN-
deur (franchise, sin-
cerité.)

918. Cum quo ne-
cessitudo (familiari-

918. Φιλῶφίς τι
ἀνγκῆς, ἀπὸ ἀπῶς,

918. Sois ouvert, sans
fraude & tromperie,
tas)

tas) tibi est, erga il- αὐτῷ αὐτὰ συμείβου
lum apertus sis, sine πῆρ δὲ δέξαι φίλον κῆ
fraude technā) do- εἰς αὐτὸν ἀνδρα κατε-
loque (fallacia:) α- αὐφιστεῖν;
micum enim fauto-
remque fraudare
εἰ fallere, qua glo-
ria?

919. Fideli socio 919. πιστῷ ἑταίρῳ
fidus esto, nec clam ἀκρίβητος κῆ ἀνίπρ-
illo. quasi furtim in λθῶ γινῶ. ὁ ἀνδρακῆ-
ejus fraudem quic- βαλῶ γῆ κῆ πανοδῶ-
quam occipe. Nam γῶ εἰαυτῷ κακὸν μη-
versipellis qui persi- ζαν ἄπει.
dè agit. sibi perditio-
nem machinatur.

920. Si quid in 920. Οὐκ ἀπίῃ
quoriam taxan- ἀλλὰ παρὸν εἰ-
dum est, non clam καιρῶς ἀνευ πικρότη-
illo fiat, sed coram in τῶ ἐπιλαμβέσθου.
as, modo tempestivè,
absque acrimonia
εἰ ἀμαρηνία.

921. Ab amicitia 921. Οὐδὲν τῆς κα-
nihil alienius assen- λακείας τῆ φιλίας ἐ-
tatione. ναυπώτερον.

922. Conspicaris 922. Ὁρᾶς πῆ ἔγ-
erimen? ne dissi- κλημε; μὲ ἀπέχρημα
mula: sed mone, in- ποιῶ, μὲλλον δὲ νεου-
crepa, objurga illius ἔπει, ἐπιτίμη, Δὲ π
reum: etenim cur μὲ ὀρᾶν αὐτῶ σοιή-
id te non cernere si- στω;
mules?

envers celui avec
tu as de la familiari
amitié:) car quell
gloire y a il de tro
per & decevoir son
mi & bien faicteur?

919. Sois fidele à
fidele compagnon,
n'entrepren (ne com
mence) rien en cache
te de lui, comme à
desiobbee, à se
dommage (prejudici
Car le fourbe (ru,
cauteleux) qui se cor
porte desloyaumen
se machine lui me
mes sa perdition (
ruine.)

920. S'il faut n
prendre (taxer) que
que chose en que
cun, que cela ne se fi
ce pas en derriere c
lui, (à son desc.u,) ma
en presence & en fi
ce, pourveu que c
soit à propos, (en tem
propre,) sans aigrei
ni amertume.

921. Il n'y a rien d
plus contraire à (esto
gné de) l'amitié qu
la flatterie.

922. Vois-tu (app
çois-tu) un crime? n
dissimule point, (n'u
se point de dissimula
tion;) mais advert
(admoneste) repren &
tance celui qui en est
coupable. Car pour-

923. Si proximus
liquit, apertè cor-
pe & corrige : a-
ilari verſutorum
impoſtorum eſt.

923. Τὸν πάλαις ἀ-
μαρτάντα φανερώς ἐ-
πίπλησσε ἢ ἐπεινόρ-
του. τὸ κηλακεῖν κερ-
κώπιον.

quoi ferois tu sem-
blant de ne le voir
pas ?

923. Si ton pro-
chain a failli (a com-
mis quelque faute) re-
pren-le ouvertement
& le corrige : c'est à
faire à de fins rusés
(madrez) & à des im-
poſteurs (affronteurs,
abuseurs) de flatter.

924. Si quis uti-
a loquitur ; assen-
re: ſin inutilia, ne
ſentare.

924. Τὸ χρεῖσιμα
λαλεῖν τι σιωπῆστο. τὸ
δ' ἀχρεῖστοι φλυαροῦντι
καὶ οὐ πείσεσθε.

924. Si quelcun dit
des choses utiles (pro-
fitables) conſens-y.
(accorde t'y :) mais s'il
dit des choses inuti-
les, ne luy complai
(ne le flatte) point.

925. Palrum &
ffucias inſidioſis ac
erſidis relinque; de-
literationes ac nu-
as loquaculis &
ugivendis: tu can-
lide, ſincerè & pru-
lenter omnia age
atque loquere.

925. Οὐπείων, πα-
ρευρέσεις τοῖς ἐπιβου-
λευταῖς ἢ ἐπιόρησις,
λήρους, εὐμύλματι
ἰγῆς φλυαροῖς & δηρο-
κώποις λέειπε. οὐ ἀ-
πλῶς, ἀκισθῆλως,
φρονίμως πάντα πράτ-
τε.

925. Laisſe les pape-
lardises (patelinages)
& les deſguiſemens à
ceux qui dresſent (ten-
dent) des embuſches
& aux perfides, (deſ-
loyaux; les caquets &
les bourdes, (paroles
vaines) aux babillards.
& donneurs de bour-
des, (de caſſades:) mais
toi fai & di toutes
choses candidement,
(rondement) ſincere-
ment (à la bonne foi) &
prudement.

926. Veritatem
ingenue fateri ne
verecundator, prout
ejus tibi conſcius es:
cur enim adjurari
velis ?

926. Τὴν ἀλήθειαν
μὴ αἰχύνου ἢ τὸ συ-
νειδές, ἐλευθέρως ὁμο-
λογεῖν. Δὲ πὶ ὀρκίζε-
σθαι θέλεις;

926. N'ayes point
de honte (vergongne)
de confesser franche-
ment (ingenuement) la
verité, comme tu la
ſçais en ta conscien-
ce : car pourquoi vou-
drois-tu qu'on t'ad-
jurast, (te fist preſter
ſerment ?)

927. Quorum ti-

927. Πρὸς ἐκείνους;

927. Ne te monſtre
ὅτι

bi nondum exploratus est candor, eis familiarem te non exhibebis: cateroquin contemptum incurres (despicatui habebis.)

928. *Ignotis blandiri noli, ne tibi insidiari existiment, & imposturam extimescant.*

928. Τους ἀγνώστους μὴ ἥσπεσε, ἵνα μὴ σε δρεσιβόλῳ ἐπιβλεύειν αὐτοῖς ἢ γὰρ μὲντοι παροργισθῶσιντο.

pas (ne fai pas du) familiar à ceux de qui tu n'as pas encor bien reconnu la candeur (sincerité:) autrement tu encourras du mépris, (on t'aura en mépris.)

928. N'amadouë (ne flatte) point des inconnus, de peur qu'ils n'estiment (ne pensent) que tu leur dressés des embusches, (tends des pieges,) & ne craignent (apprehendent) qu'il y ait de la tromperie, (imposture.)

XCV. DE CON- XCV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ XCV. D'UNE DO-
VERSATIONE πειπιδευμένης cte Conversa-
ERVDITA. ὁμιλίας. tion.

929. *Cui ab occupationibus vacat, vadat ad congerrorem: cum tamen cui invisus es ne invisus, sed missum facias.*

929. Σχολάζων συνουσιῶν πρὸς τὸν δὲ μισοῦντί σε μὴ ἐπισκέπτεσθαι καὶ μακρὰ χρόνον αὐτῷ μάταιον φρασεῖς.

929. Que celui qui est de loisir, (à qui ses occupations donnent le loisir, qui n'est point empêché) s'en aille trouver quelque compagnon pour deviser (caqueter) avec lui: toutesfois ne vas pas voir (ne visite point) celui qui ne te void pas de bon œil, mais laisse le là.

930. *Cujas sui dilectus sodalis, nobilis, an ignobilis, ignominie tibi ne ducas, dummodo sit frugi, & ad ingenium tuum congru-*

930. Οὐκ ἐπινοήδισον ἢ ἡρόδ τὸν πρὸς ἀλλοτριῶς ἢ δὲ μεσηρόδ ἀνδρὸς ἐταιριαν, εἰ χρηστὸς ἔσται μετὰ σίτησι. τοῖς δὲ ἀπύμοις μὴ ἀποσμίλει.

930. De quelque lieu que soit ton bien aime compagnon, soit qu'il soit noble ou roturier, ne le pren point à honte, (ignominie,) pourveu qu'il soit homme de bien,

bant : nobis papyrus μέλις ἢ πῶ χαρτουλῆς
 & atramentum μέλιων & πλεῖον ὀνόματι
 commodius inser- μεται.
 viunt,

envoyoyent des mes-
 sagers, (porteurs de let-
 tres:) mais le papier
 & l'encre nous sont
 plus commodes (non
 servent mieux.)

936. Epistola lon- 936. Ἡ ἐπιστολή
 ga complicata, ne le- μακρὰ ἐπτολὴν, ἵνα
 gi queat, nisi ab eo, μὴ ἀναγνωσθῆ ἢ πηλὴ
 cui destinatur, obfi- ἢ ἐνείνου, & ὄνομα
 gnatur sigillo, resi- ἐπιγραφεῖν ἔχει, τῆ
 gnanda (nisi inter- σφραγίδι σφραγίσει)
 cipitur) illi, ad πούτῳ ἐνείνου δεῖ ἀ-
 quem inscriptio spe- ποσφραγίσειν, ὃν ἐπι-
 etat. ρεαφῆ δεικνυσι.

936. On cacheette u-
 ne longue lettre (mis-
 sive) avec un cachet,
 (sceau) apres l'avoir
 ployee, (fermée;) a-
 fin qu'elle ne puisse
 estre leuë que par ce-
 lui à qui elle s'adres-
 se, pour estre ouverte,
 si elle n'est point pri-
 se par les chemins,
 (interceptée) par celui
 à qui l'inscription
 s'adresse.

937. Cognomen 937. Τὸ ὄνομα, ἐ-
 intus subscribitur, πῶνον μόνον, πατρωνυμι-
 una cum pronomi- κὸν ὡς εἶρηται εἰ δο-
 ne, & agnomine, si καὶ.
 tanti sit.

937. Dedans on es-
 crit au dessous son
 furnom (on se souscrit
 au bas) avec son nom
 propre, & le nom de
 sa famille, si l'affaire
 le merite, (s'il impor-
 te.)

938. Schedula non 938. Ἡ χέδη ἀσ-
 sigillatur. φραγμῶς ἐστὶ.

938. On ne cacheette
 point un billet.

XCVI. DE LUDI. XCVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ XCVI. DES JEUX

CRIS.

παιγνίων.

(esbattemens.)

939. Ne labascant 939. Ὅπως μὴ ὀλι-
 fragiles vires, aut γροσθάνια & παρακμηῆ
 elanguescant, à se- παρακμηνοῦσιν εἰς ἀπο-
 riis quandoque ces- κήρωσις, (ἐξαδυνατῆς,
 sa, & cum coartatis ἐξαδυνατῆς) πῶν πρῶ-
 (disparas enim non δαίων ἐνίοτε ἀπεχό-
 bene sociantur), de- μισθῶ πῆς ὀμῆλιξι
 fatigatum te ludi- (οἱ μὴ ἤλικες σπαιώως
 cris recrea & re- ἀλλήλους σύνεσι) σύμ-
 laxa. πῆλιξι, & σαυτὸν ἐξα-

939. Depeur que tes
 forces fragiles (foibles)
 ne viennent à s'ab-
 battre ou languir (de-
 faillir,) repose toi (ces-
 se) par fois de tes plus
 sérieuses (importantes)
 affaires, & quand tu
 es las (lassé, travaillé)
 recree toi & te diverti
 (pren du relasche) à
 quelques jeux, (passé-

ὁμοζώμιον (ὁμοζών-
μιον) συλλέγου ἢ ἀ-
ναγορεύου.

temps, esbats,) avec des
compagnons de ton
aage; car ceux qui ne
font pas eigaux (pa-
reils) ne s'accordent
(s'accompagnent) pas
bien ensemble.

40. Spectacula e-
re delectant, com-
atio vegetat.

940. Τὰ θεάματα
τέρας, ἢ κίνησις ζω-
ρεσι.

940. Car les specta-
cles (jeux publics) res-
jouyffent (recreent,) &
le mouvement
(l'exercice) renforce
(restaure, regaillardit.)

41. Facetis, di-
viis ac enigmati-
certare, ingenio-
est; pila, harpa-
(qui minor est
, & major pa-
ica,) impostoria,
erá, in sphaeriste-
, conis, trocho-
bine, tubulo
buceo, (quo elisa
ide stupea stre-
um cient,) globu-
nyinda, par im-
, oscillo, (oscil-
one) basilinda,
tidrascinda, cin-
ismo &c. pueri-
hartis (tabulis)
riis, talis (tes-
es,) alea, fritillo,
ngo, turriculá) a-
orium; micare
itis Italarum; as-
ofimus, empusa
atrunculis (qui-
quidam privi-

941. Εὐτροπία, ἀ-
πιδόξου, αἰνί-
γμασιν ἐπιπροφῶς ἀ-
μιλλῶσιν διορατικῶν,
κῆρυκα, κωρύκα,
φαίνοντα, ἐν σφαιρι-
σηρίω, κώνω, τροχῶ,
σφαιροῦ, φουσητήρι, ἀκ-
πίνω, καὶ τηλεδόλω
σφαιροδίων σπίνων,
σφαιροδίοις, μύινδα,
αἰωρήσει, βασιλινδα,
δοπιδρασκίνδα, κιν-
δελισμῶ, παιζέιν, παι-
δίων, χάρταις παισι-
κῶις, ἀσραγάλωις,
(κῦβωις, πικωις) κυ-
βουτήκων. τὸς δακτύ-
λους ἐπαλλάττειν ἰσ-
λιωπῶν Ἐ.Θ. ἀσκο-
λιασμῶς παίγνιον ἐμ-
πόσης. πικονομεῖν
ἐργῶδες.

941. Il y a de l'esprit
à (c'est chose ingenieuse
de) combattre à qui
dira plus de paroles fa-
ceticuses, (de raille-
ries,) de pointes (de
bons mots) & d'eni-
gmes: mais c'est chose
puerile, (à faire à des
ensans) de jouer à la
paulme, à la pelotte,
qui est moindre qu'un
ballon & plus grosse
qu'une balle d'espon-
ge ou de cotton, à la
surprise, à la courte
boule, au jeu de paul-
me, (au tripot) aux
quilles, à la toupie, au
sabot, avec un tuyau
de fureau, qui fait du
bruit en jettant une
balle d'estoupe, aux
boulets, (chiques,) à
cligne-muffet, à pair
impair, à la bascule,
(à se brandiller) au roi,
à garde ta place, à ab-
batre des pieux: c'est
à faire à des joueurs,
(bralandiers) de jouer
aux chartes, aux dés,
aux jeux de hazard, au

legiarii rusticelli
Saxonici in Ducatu
Brunsvicensi præ-
cellunt) ludere ope-
rosum.

trictrac, (aux dex
un cornet:) aux ta
de jouer à l'amou
une empuse, (a
qui n'a qu'un pieu
fauter à cloche-
& c'est chose for
borieuse (penible)
jouer aux eschecs
quoi quelques
sans Saxons pri
giez en la Duch
Brunsvvic exce
par dessus les au

942. Vbi si quis
ad incitas redigitur,
actum est de eo.

942. Περσῶν ἐν ἱρᾷ
(πρωθίῳ) ἀκινήτων,
Φρεσὶ πάντες.

942. Là où si c
cun reçoit esche
mat, c'est fait de
(il a perdu.)

943. Choreis &
tripudiis lascivi se
exercent, ibique ri-
diculas gyrationes
rotant lascivia pe-
tulci.

943. Τὸ χορεύειν καὶ
πυρρίχιζειν (πηδᾶν)
ἀγέλασον καὶ μισήεν.

943. Les perso
lascives s'exerce
danser (aux danses)
fauter, ou ceux
fretillent (qui son
tillans) de lasc. vete
des toumnoyemen
dicules.

944. Grallator
grallis gressus spa-
ciosos divaricat.

944. Ὁ χαλιδόπo-
ρος (καλοβάτης) τὰ
βήματα ἐπιμήκη ἐπὶ
χαλιδῶν (καλοβά-
θρων) βάλλει.

944. Celui qu
sur des eschasses
de grands pas (r
nieux) en escarc
lant les jambes.

945. Luctatores
(athletæ & petau-
ristæ sane perquam
audaculi sunt: au-
daciores adhuc fu-
nambuli (schœ-
nobatæ, neuroba-
tæ.)

945. Οἱ παιλαιστῶν,
ἀθλητῶν, πεταυριστῶν
πάντολμηροὶ. τλ-
μηρότεροι ἐπὶ χοινο-
βάται.

945. Les luist
(athletes) & les
teurs faiseurs de
brefauts sont ce
fort hardis mai
danseurs de cor
font encor plus
dis.

946. Cursoribus ad me-
tam curriculo festi-

946. Οἱ δρομεῖς
ἀπὸ τῶν βαλειςδῶν (ἀ-
φαιτίας) πρὸς τὸ

946. Les cour
se hastent de co
tout dulong de lass

- t, & primus *τέρμοι σπευδουσι* · ο depuis la barriere jus-
 beum aufert. *πρωτὸ τὸ βραβεῖον* ques au but, & le pre-
λαμβάνει. mier emporte le prix.
47. *Alii desi-* 947. Ἄλλοι γραμ- 947. Les autres mar-
gnit (præten- *μῶν πινὰ διαγράφου-* quent une ligne, la-
at lineam, quam *σι, ἢ ἀπὸ ἄλλοι ὑφι-* quelle aussi tost qu'ils
ul ac attigerunt, *σανται, ὃ ᾧ περιεπέ-* ont atteint ils s'arre-
si sunt protinus: *χων, ἢ ἐντὸς ταύτης* stent tout court: celui
ulira procure- *ὑφιστάμεθα, νικῶται.* qui aura passé outre
at cis (citra) en courant, ou se fera
en substiterit, lu- arreste en deça, per-
an perdit. dra le jeu.
48. *In circo equi-* 948. Ἐν ἱπποδρό- 948. Les Romains
ndo, in agone lu- *μῶ ἱπποδρομῆα, ἐν ἀ-* combattoyent dans le
endo & reluctan- *γωνιστηρίῳ παλαίσ-* Cirque (*la lice*) à che-
ter uter alterum *ματι ἀγκυρῶντες* de combat, en lui-
plantaret, con- *τε κῆ ὑποσκελίζοντες* ctant & contrelui-
tabant. *ἀλλήλους ἠγωνίζοντο.* ctant, à qui mettroit
 par terre (*donneroit le*
croc en jambe à) son
 compagnon.
49. *Gladiatores* 949. Οἱ μονομάχοι 949. Les spadassins
pugiles in pala- *κῆ πύκται ἐν παλαί-* & escrimeurs le bat-
stra (arena) congre- *στρα ὑπὸ ἀθλοφῆτη* tent ensemble en la
untur, lanista di- *(γυμνασιάρχῃ) μί-* place d'armes, (*en la*
store. *χρονται.* *σάλε d'escrime*) sous la
 direction d'un mai-
 stre d'escrime, (*pre-*
vost de sale.)
50. *Cum duo di-* 950. Δυοῖν εἰς τὰς 950. Quand deux
adiantur, est mo- *χείρας σωμαπλόντων* combattent à coups
machia: & qui- *μονομαχία ἐστὶ, πα-* d'espée c'est un duel;
m internecinum *νολέριον ἑτέρου θά-* voire un duel mortel,
ellum, si ad alte- *νόντων.* s'il se termine par la
 mort de l'un des
 deux.
51. *Gesticulator* 951. Οἱ δεχῆς ἢ 951. Les basteleurs
agyrta, præstigia- *(γῆς, θωματοποιός)* (*les joueurs de passe pas-*
or) actionis mirifi- *τοιχώτητι τῆς χειρονο-* se, de gobelets) esblou-
ca volubilitate (α- *μίας κῆ χηματοποιή-* issent les yeux par la
litate) oculorum *σεως τῶν ὀφθαλμῶν* merveilleuse vitesse
 (*agilité, souplesse*) de
aciens

aciem prastringit, ἀποστρέφει καὶ θεωρήτους leurs actions, (mou-
& frustratur. spe- φενακίης. φενακισμός mens,) & deçoivent
Etatores; sed praesti- (ζητεία) πάντες, οὗ les spectateurs (reg.
gia sunt, non mira- θεύματα. dans:) mais ce ne se
cula. que des prestiges, (i-
sions, tromperies,) n
point des miracles.

952. Mimus & 952. Ὁ μίμος & γε- 952. Un joueur
histrion personam al- λοῖον ὡροσωπέιον ἐν- farces & un Con-
terius exprimit, per- δὺς ἄλλους μιμείται. dien represente la p
sona, (larva) ut plu- rimum obvelatus. sionne d'autrui, est:
ordinairement (pou-
plus part du temps
masqué (caché d'
masque.)

953. Comœdia per- 953. Ἡ κωμῶδία 953. La Come-
plexum actū repræ- δουχερῆ πρῶτα ἐστὶ σὺν nous represente u
sentat, sed cum ju- τερον ἢ κωμικοπορῆ, ἢ action embrouillé
cunda catastrophe: τραγωδία σὺν θεῶν mais avec une joye
se fin (catastrophe:)
Tragœdia tristem ὡροπίησι. Tragedie a une ist
triste.

954. Theatra & 954. Τὰ θεῖα, 954. Les theatres
amphitheatra tam ἀμφιθέατρα πρὸς οὐραν- amphitheatres, ta
temporaria, quàm αὐτὰ καὶ μόνον ἐν ἐμ- ceux qui n'ont e
faits que pour
ad perpetuitatem φανεία ἐστὶ. ἢ σὺν ὡν temps, que ceux q
l'on a bastis pour si
exedificata, in pro- πρὸς ἐπιπέλασμασι καὶ λυ- vir à tousiours, son
descouvert, (expos
scena separatis vela- πτεται. ἢ ὀρχήστρα τοῖς ἐν ἀξιώματι, τὸ δὲ aux yeux de tous.) I
ceux la scene est c
chée (voilée) avec d
rideaux : l'orquest
rideaux : l'orquest
(les chambres, galeri
est le quartier desti
aux gens de quali
(aux principaux) po
regarder de là ; le b
du theatre est pour
commun peuple; l'e
chafaud au devant c
la scene est accon
modé (preparé) poi
les joueurs, (Comi-
diens.) Les spectateu:
955. b. a. c.

donnent une piece d'argent pour avoir la permission de regarder les jeux.

955. Bacchanalia aruati & lymphaperagunt.

955. Οι νυμφόληπτοι αρωσιπιδια εν δεδυμφοι βακχούεσι.

955. Des mascarades & des fous font (celebrent) le carnaval (les bacchanales.)

XCVII. DE MORte & Sepultura.

θανάτου τε η̄ πιφῆς.

Mort & de la Sepulture.

956. Moribundorum speciale indicium est, stertor lethargus & ocelli concidententes.

956. Τῶν ἐπιθανάτων ἐχόντων σημεῖον ὁ λυγμός, (ρόιχ) λήθαργος, ἢ ὄφθαλμῶν ἐμπύεσις.

956. C'est une speciale (particuliere) marque (indice) de ceux qui s'en vont mourir, que le râle de mort, la lethargie (l'assopissement) & les yeux abbarus.

957. O mortales, quotusquisque vestrum reputat ab hoc puncto aternitatem pendere?

957. Ὄ θνητοὶ πόσος τις ὑμῶν ἐν θυμῷ ἐκ τῆς στιγμῆς πύθης τῆς αἰδιότητος κρέμασθαι;

957. O mortels, combien y en a-il entre vous qui pensent (confiderent) que l'eternité depend de ce point?

958. Nam ut exspiraveris, interu- surio vita finito, confestim anima ad caelos, vel tartara migrabit.

958. Ὡς ἄρα τις ὡς ἀναπνεύσῃ, ἢ ψυχῆ σου εἰς ἕρπον ἢ εἰς τάρταρον ἀπελεύσεται.

958. Car des que tu feras expire (que tu auras rendu l'esprit) & que la petite espace de ta vie sera finie, ton ame s'en ira incontinent au ciel ou en enfer.

959. Funus funestis ritibus adornatum, id est, à pollinctore pollinctum, lugubriter indutum, capulo (loculo, arca) conditum, sandapilla impositum, à vespillonibus effertur.

959. Ὁ νεκρὸς ἢ τὸ νεκρῶσις ὑπὸ τῆς νεκρολειπτῶν ἀλειφόμενος, πενθικῶς ἐνδεδυμένος, ἢ εἰς φέρετρον τεθειμένος ὑπὸ τῆς νεκροφόρων ἐνφέρεται.

959. Le corps mort accoustré (orné) avec des ceremonies funebres, (funestres, ustées es funerailles,) c'est à dire enseveli (cint, embausmé) par l'ensevelisseur, (l'embaumteur,) vestu de dueil, enfermé dans un cercueil, & mis sur une

biere (*bayard*) est emporté par les entereurs, (*porteurs de morts.*)

960. *Fiunt exsequia cœmeterium versus, pompâ funebri: & sepelitur, hoc est, infertur sepulchro (conditivo) atque inhumatur, (humo mandatur.)*

960. Ἡ ἐπιφορὰ πρὸς τὸ κρημητήριον οὐδὲ πομπὴ νομιζομένη γίνεται, (καὶ τὸ νεκρὸς, καὶ χῶμα αὐτοῦ ἐπιθάλλεται.)

960. On fait les funeraillies (*obseques*) en allant vers le cimetiere avec une pompe funebre; & on l'ensevelit, c'est à dire on le porte au sepulcre, (*en la fosse*) & on l'enterre (*le met en terre.*)

961. *Prisca antiquitas exanima, (demortua, lethata) corpora, exstructorogo (pyra) in ustrina concremabat, conditis urna cineribus & odoratis liquoribus largè cōspersis: inde sepulcra busta sunt dicta.*

961. Οἱ παῖλαι τὸς νεκροῦς εἰς πυρρὴν ἐν θηγάδρωι ἐν κρημητήριω κατέπερυσαν, τὴν σποδὸν ἐν ὑδρίᾳ (δροίτη) τηρεῖντες ἐν ὄσμοις χυλοῖς κατέρρησαν. ὅθεν τὰ νεκρῶν καλεῖσθαι.

961. Les anciens (*la vieille antiquité*) bruloient les corps morts en un lieu destiné à les brusler ayans dressé (*fait, agence*) un grand buscher (*tas de bois;*) puis mettoient les cendres en une urne & les arrousoient avec (*versoyent dessus en abondance*) des eaux de senteur. D'où il est advenu que les sepulcres (*tombeaux*) ont esté appellez places ou on brusle.

962. *Eriguntur cippi & epitaphia: epicedia cantantur: parentatur etiam solemniter, sed non nisi optimè meritis, en comioque evendis.*

962. Αἱ εἵλεαι καὶ τὰ ἐπιθήφια ἐπιτίθενται, τὰ ἐπικηδεῖα ἀδονται, τὰ νομιζόμενα ἐναγίσματα τοῖς ἐνεργέταις καὶ ἐγκωμῖαι ἀξιότοις ἀπτελεῖται.

962. On dresse des monumens & epitaphes: on chante des chansons funebres, (*lugubres:*) on fait aussi des services (*baquets*) solennels, mais tant seulement à des personnes de merite (*qui ont obligé le public,*) & qui sont dignes de louange (*doivent estre exaltez de louanges.*)

963. *In gentilib-*

963. Πάλλαι ἐν ἑ-

963. Au paganisme

no conducta praefica θηκισμοῦ αἰ ἡρώη-
 langebant, & ca- τελειά κερμιθωιδίαι
 illos laniabant, les- ἔρήνου, τὸ τεῖχος
 sibus & nonis lu- ἐκπεταθὲν παρὰ
 ubribus elogia de- τρασμ, ὀλοφροῦδρα,
 rati enumerantes. καὶ τὸ ἐπιχῆδειον ἀδ-
 σμ τὸ θανόντα ἐνεκω-
 μιάζον.

les pleureuses qu'on
 avoit loüees pour
 pleurer se frapoyent
 la poitrine, & arra-
 choient leurs che-
 veux, racontans en
 leurs chansons & la-
 mentations funebres
 les louanges du de-
 funct (trespassé.)

964. Et ne manes 964. Ὅπως δὲ μὴ
 aberrarent, justa σκιαὶ πλανῶν, ἐνα-
 (parentalia) inferiis γαστροῦς τοῖς τεθνηκ-
 & feralibus epulis σιν ἐτέλωσιν.
 faciebant.

964. Et depeur que
 les ames n'allassent
 errant çà & là, ils leurs
 faisoient des services
 mortuaires, avec des
 sacrifices aux Dieux
 infernaux & des ban-
 quets funebres.

XCVIII. DE PRO-
 VIDENTIA.

XCVIII. ΠΕΡΙ
 τῆς προνοίας.

XCVIII. DE LA
 Providence.

965. Atque ita 965. Καὶ οὕτως
 mors suo interven- θάνατος παρεισδύς
 tu finit omnia. πίνθη εἰς τέλος ἄλ.

965. Καὶ οὕτως
 θάνατος παρεισδύς
 πίνθη εἰς τέλος ἄλ.

965. Ainsi la mort
 par son arrivee (ve-
 nue, entrevenue) finit
 (met fin à) toutes cho-
 ses.

966. Omnia enim 966. Ἄπαντα ἢ
 temporalia fluxa, χρόνια, ὀλιγοχρόνια,
 decidua, momenta- κατὰ πτώση, πλεγμαῖα,
 nea, ac transitoria ἀνατέλλει τε καὶ δύεται,
 sunt: exoriuntur & φύει καὶ θνήσκει, αὐξάν-
 occidunt; nascun- νεται, ἐλαττοῦνται, καὶ
 tur, & denascuntur, φθινοῦνται οἵχεται.
 succrescunt, decre-
 scunt, & intereunt
 planè.

966. Ἄπαντα ἢ
 χρόνια, ὀλιγοχρόνια,
 κατὰ πτώση, πλεγμαῖα,
 ἀνατέλλει τε καὶ δύεται,
 φύει καὶ θνήσκει, αὐξάν-
 νεται, ἐλαττοῦνται, καὶ
 φθινοῦνται οἵχεται.

966. Car toutes cho-
 ses temporelles sont
 passageres, (de courte
 durée) caduques, mo-
 mentanées, (ne durent
 qu'un moment de temps)
 & transitoires: elles se
 levent & se cachent,
 (prennent fin;) naissent
 & meurent; croissent
 & décroissent, & pe-
 rissent entierement.

967. Etiam si ali- 967. Εἰ ἢ τί βέβαι-
 quid stabile videat- ον δοκεῖ, τῆ παλαιό-
 tur, vetustate ipsa τηπ ἀποτέλει ὁμοῦ ὄλ-
 atteritur, & dece- λυται.
 dit.

967. Εἰ ἢ τί βέβαι-
 ον δοκεῖ, τῆ παλαιό-
 τηπ ἀποτέλει ὁμοῦ ὄλ-
 λυται.

967. Combien que
 quelque chose sem-
 ble estre stable, (fer-
 me) toutesfois elle
 s'use (consume) & pas-
 se par sa seule vieilles-
 se.

968. Vicissitudinibus subitaneis subjacent omnia. 968. Ἄπαντα γὰρ εὐμετέωλαται αἰφνιδίως ἐστὶ. 968. Toutes choses sont sujettes (exposées) aux soudains changemens (vicissitudes.)

969. Atheus tamen est, qui temere voluntari autumat res nostras: fatali lege divinitus cita succedunt omnia. 969. Ἀθεός ἐστι ὁ τὸ αἰφρώπινα μάλιστα κενεῖν ἀντιλαμβάνεται οἰοῦντο. ἄπαντα γὰρ καὶ τὴν εἰσροῦσαν ἀκαλύπτως πορεύεται. 969. Toutesfois ce nui-la est un Athee (n'a point de Dieu) qui estime que les affaires du monde roulent temerairement (vont à l'aventure :) toutes choses arrivent par une loi fatale établie de Dieu.

970. Fors & fortuna nihil sunt, nisi conficta à gentilibus vocula. 970. Ἡ τύχη οὐδὲν ἄλλο ἢ πεπωλασμένον ἱερὸν ἔθνη κῶν. 970. Le fort & la fortune ne sont rien que des mots controuvez (forgez, inventez) par les gentils (payens.)

971. Fortuitos quidem & improvisos casus esse concedo, sed nostri respectu, non providentia: qua minutissima etiam nutu suo dirigit. 971. Τυχαῖα εἶναι ἔπιφραμι καὶ τὴν γνώμην ἡμετέραν, ἀλλ' οὐ τοῦ ἑσθίου, μέντοι τὴν ἀδελφείαν. 971. J'accorde (j'avoue) bien qu'il y a des cas fortuits & imprévus; mais c'est à nostre regard, non point de la providence, qui conduit (adresse) toutes choses par sa volonté, voire mesmes les plus petites.

972. Nam & capillos nostros numeratos esse testatur Salvator, ut neque Dei voluntate perire queat. 972. Καὶ γὰρ τοῖς τρίχας ἡμῶν ἀριθμηθῆναι ὁ σωτὴρ μαρτυρεῖ, ὡς μηδεμίαν ἀνευ βουλήs θεοῦ διωκοῦσθαι. 972. Car nostre Sauveur témoigne, que mesmes nos cheveux font contez; si bien qu'un seul ne peut perir sans la volonté de Dieu.

973. Ea propter insolitas mutationes, ostenta, prodigia & portenta antecedunt. 973. Διὰ τοῦτο ταῖς ἀήθεσι καὶ ἀλλοιότησιν ἐπιφανέσθαι τὰ φάσματα, τὰ σημεῖα προσηγγίτται. 973. Voila pourquoy il y a toujours des monstres, des prodiges & des signes qui precedent les (vont devant, servent d'avant coureurs aux) changemens extraordinaires (inüsitez.)

974. Infunt ergo omina rebus.

974. Οἰωνοὶ μὲς ἀπὸ πρῶτον ἐνεσι.

974. Il y a donc des augures (presages) es choses.

975. Sed usquequaque ominosa praesagia captare, superstitio est: si tibi Dominus aliquid manifestare (revelare) dignabitur, non te latebit.

975. Πάντα τε ὁ ἰω- νίζεσθαι δεισιδαιμονία ἐστίν. εἰ ὁ κύριός σοι τι φανερεῖν ἀξιώσῃ, τὸ τοσοῦτον ἐλάττωται.

975. Mais c'est une superstition de chercher (prendre) toujours & par tout des augures & presages. Si le Seigneur te daigne manifester (revealer) quelque chose, elle ne te fera pas cachée, (tu ne l'ignoreras point.)

976. Opera pretium facturus, pius esto, & sine intermissione ora: non te derelinquet ille, qui aequae praedestinavit quod cras, perendie (perendino die) & deinceps (posthinc) de te futurum sit, ac quod heri, pridie, & abhinc usque & usque factum est.

976. Προὔργου πῶς ἄσπραξόμην, εὐσεβῶν ἀλήκτως θεῶν προσεύχου, ὁ οὐ μένον τὸ παρεληλυθότα, ἀλλὰ καὶ τὸ μέλλοντα προσελπίσας, ἕως ἂν δόξω λαίψαι.

976. Si tu veux faire quelque chose qui vaille, (quelque chose de merite,) fois pieux, (craignant Dieu) & prie sans cesse, (sans intermission:) cestui-la ne te delaissera (abandonnera) point, qui a aussi bien predestiné (ordonné) ce qui doit arriver de toi (ce que tu dois devenir) demain, apres demain & de la en avant, comme ce qui est arrivé hier, avanthier & depuis tant de temps.

977. Fatum tuum ne anticipa, sed expecta.

977. Τὸ προσημαρμόν μὴ προλαμβάνου, ἀλλὰ προσδέχεσθαι (προσδοκᾶν.)

977. N'anticipe (n'avance) point ton dessein, mais atten-

XCIX. DE ANGE- XCIX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΧCIX. DES AN- LIS: ἀγγέλων. GES.

978. Produxit & invisibiles angelos, eosque innumeros (innumera- biles) aeternum nu- men, ad regenda in-

978. Ὁ δημιουργὸς πάντων, ἀγγέλους ἀόρατους, ἀνασθημύτους πολλοὺς πλὴν τῶν κατὰ κύβητον ἑστηκότων ὑποστυργῶν ἐπιστημῶν ἐκποίησεν.

978. Dieu eternel a aussi produit des Anges invisibles, & in- nombrables, (en se grand nombre qu'on ne les scauroit conter) pour estre les aides (servi-

feriora

feriora sibi admini-
stros.

979. Non quod o-
pis esset indignus, sed
quia sic est placi-
tum.

980. Constituerat
hos in caelo supremo
(empyreo: sed qui-
dam desciverunt
(defecerunt) ab eo
per superbiam, de-
turbatique sunt ad
infernum: quem &
orcum & erebum
& avernum anti-
quatus jam olim
ethnicismus appelli-
tabat.

981. Qui in sua
integritate perman-
serunt, ita perrobo-
rati sunt, ut absce-
dere à vero & pro-
labi amplius non
possint.

982. Circa thro-
num creatoris sui
millia millium (my-
riad s) adstantes,
eum venerantur, a-
dorant, celebrant.

983. Amandati ob-
eunt mandata, lega-
tioneque functi re-
vertuntur (reditāt)
quam celerrimè.

979. Οὐκ ἐνδεής
τῶν ἐλάττω, ἀλλ' ὅτι ὡ-
τὲ εὐάρεστον τοῦτο γέ-
νην.

980. Ἐν ἔρεινῳ κα-
θάρῳ τῷ τῆς κα-
τῆρας ἑμοί ἢ δι' ὑπε-
ρηφάνειαν ὡτ' ἔλατο-
σατήσωτες, εἰς ἄδου
κατέβηθησαν, ὃν ἔρε-
βον παλαιῶταις ἐπι-
κισμὸς ἀνόμασε.

981. Οἱ εὐπετεῖς ἢ
ἐν ἰσχυρῇ οὕτως ἐ-
πιρρώθησαν, ὡς τοῦ
καλοῦ ἀφίστασθαι ἐδύ-
ναται.

982. Ἀμφὶ τὸν θρό-
νον τοῦ κτιστοῦ πολλαὶ
μυριάδες σεβόμεναι,
προσκυνῶσιν & ὑμνοῦ-
σιν αὐτὸν, ἱστῶσιν.

983. Περσφέντες
ἄγγελοι τὰ παρὰ τῆς
ἐντολῆς πράττειν, πρὸς
βούλησιν ὡς ἰσχυρῶ-
τα ἐπαίεζονται.

teurs) au gouverne-
ment (en la conduite)
de ces choses basses.

979. Non pas qu'il
eust besoin (faute)
d'aide, mais pource
qu'il lui plaitoit ainsi.

980. Il les avoit mis
(colloquez, établis) au
plus haut ciel, (au ciel
empyrée:) mais quel-
ques uns se font re-
voltez de lui par or-
gueil, & ont esté pre-
cipitez (jettez) en en-
fer; auquel le paga-
nisme qui des long
temps a esté aboli,
donnoit aussi le nom
d'orque, d'erebe &
d'averne.

981. Ceux qui sont
demeurez en leur in-
tegrite, ont esté for-
tifiez (confermez) de
telle sorte qu'ils ne se
peuvent plus destour-
ner de la verité, ni
tomber (cheoir, trebus-
cher.)

982. Dont mille mil-
liers (plusieurs millions)
se tiennent devant le
(autour du) throne de
leur createur, & l'ho-
norent, (reverent) l'a-
dorent & le cele-
brent.

983. Estans envoyez
ils font ce qui leur est
commande, (executent
leur charge,) & apres
s'estre acquittez de

leur ambassade, ils re-
tournent (reviennent)
tresvivement, (promp-
tement.)

984. Associant se
jussu Dei, piis, jam
inde à nativitate,
tanquam custodes,
ut mala averrunt-
cent, & ab insulti-
bus satana eos prote-
gant.

984. Τοῖς εὐσεβέσι,
θεῶν κελεύοντες, ἀπὸ τῆς
γεννήσεως ὡς φύλα-
κες, τὸ πρὸς τὴν καὶ ἀπο-
τρέπειν, καὶ ἀπὸ τῶν ὑ-
περμαχῶν, ἐκ τῆς συ-
ζυγνύσει.

984. Ils s'accompa-
gnent (s'associent) par
le commandement
de Dieu des gens de
bien, (de ceux qui crai-
gnent Dieu,) des leur
naissance, comme
gardiens, pour de-
stourner (chasser)
d'eux les maux, & les
garentir (defendre) des
assauts de Satan.

985. Verum enim
vero quod de binis
cujusque genis, bo-
no & malo quidam
asserunt, incertum
est.

985. Τὸ δὲ ἕκαστον ἐνίον
λεχθῆναι ἀπὸ δύοιν γε-
νηθλίων δαιμόνων, ἀ-
δηλον. . .

985. Mais ce que
quelques uns affer-
ment (maintiennent)
des deux Anges (ge-
nis) assignez à cha-
cun, asçavoir un bon
& un mauvais, est in-
certain.

986. Apparent
nonnunquam, sed
disparent rursus:
non fascinando, sed
revera.

986. Φαίνονται μὲν
ἐνίοτε, ἀλλ' ἀφανί-
ζονται, (ζον), ἐργητεία ἀλλ'
ἀληθῶς.

986. Ils apparoissent
par fois, mais dere-
chef ils disparoissent;
non point par en-
chantement, (par illu-
sion, en enchantant,)
mais en effect, (veri-
tablement.)

987. Cacodamo-
nes obversantes, spe-
ctra vocantur: tu-
multiantes per no-
ctem intempestam,
lemures: famulan-
tes, lares & penates.
λέγεται.

987. Οἱ κακοδαί-
μονες ἀμφιπορευόμε-
νοι φάσματ' ἰσχυρῶν
μεσοσυνυπνίου ἰσχυρῶν
περὶ μεσημέριον, ὑ-
πηρέτες ἐφέσειοι κα-
ταλάρας & πενάτας.

987. Quand les ma-
lins esprits se presen-
tent (apparoissent) de-
vant nous, on les ap-
pelle fantômes, (spe-
ctres:) quand ils me-
nent du bruit (tempe-
stent, font un tintamar-
re) avant dans la nuit
des lutins, (des gobe-
lins, des esprits folers);
quand ils servent de
esprits familiers & do-
mestiques.

988. Magi & necromantici cum demonibus colludentes, incantamentis suis, seipfos & alios ludificantur. 988. Οι μάγοι, νεκρομανηχοὶ τοῖς κηδεύμασι συζυγῆεις, ταῖς ἐπαυδαῖς ἑαυτούς τε & ἄλλους φρεναπατάσῃ καὶ καταφαντάζουσι. 988. Les Magiciens & necromanciens usans de collusion (s'entrentendans) avec les demons, se seduisent (abusent) eux & les autres par leurs charmes (enchanteemens.)

989. Sed va diabolo, & (nisi communioni renunciēt) consortibus ejus! ad gehennam detruentur. 989. Οὐαὶ δὲ τῷ Διαβόλῳ καὶ κηριωνοῖς αὐτοῦ, τῷ κηριωνίας αὐτοῦ της μὴ ἀποζαξαμῆμοις. εἰς γένναν ἀποβληθήσονται. 989. Mais malheur au Diable & à ses confors, (compagnons, associés:) s'ils ne renoncent à sa communion, ils feront jettez (precipitez, poussez) en la gehenne.

990. Vindex enim erit gloria sua omnipotens. 990. Ἐνδικητής γάρ ἐαυτοῦ δόξης ὁ κύριος παντοκράτωρ ἔσται. 990. Car le tout-puissant sera vengeur (defenseur) de sa gloire.

C. CLAUSV. C. ΚΟΛΟΦΩΝ C. LA CONCLUSION.

S A.

(κηρωνίς.)

S I O N.

991. Cedò sodes (age sis) quid adhuc restat? haectenus enim tradita (absit arrogantia dicto) ut cunque sum cōsequutus. 991. Ἄγε δὴ ᾧ ἐταῦρε τί λοιπόν; ἐξέστω μοι τῆτο ἀνεπιφθόνως εἰπαῖν, ἃ πρὸς ἐμεῖον καὶ δόξα καὶ ἀπαντα, διεπέρινα. 991. Ie te prie (or sus) di moi, que reste-il encore? Car j'ai aucunement compris ce qui a esté traicté (enseigné) ju'qu'ici: ce qui soit dit sans vanterie (arrogance.)

992. Siccine? Hem, maecte esto sedulitate ista. Restabit igitur, ut per hanc januam ingressus, scientiarum & latinitatis palatia vividè illustrare properes, & qua heic raptim espexisti, uberius in autoribus bonis 992. Εἰ ἔτιος ἔχεις καλῶς εὖγε τ' ἀκριβοείας καὶ φιλοπονίας. Διὰ ταύτης ἐν τῷ θυρωρῶς εἰσελθὼν, τῷ ἐπισημῶν καὶ τῷ γλώττης λατίνης τὸ παλάτιον ἀνάκτορον προσερχῶς & ὅπου κειται (προσεκτικῶς) θεῶν, ἀμυνοχρόνως τε καὶ ἀμυνοχρόνως τε καὶ ἀμυνοχρόνως 992. Dis-tu? (est-il possible?) Certes tu es à louer (courage) d'une telle diligence. Il reste donc qu'entrant par ceste porte tu te hastes (despesches) de visiter aligrement (vigoureusement) les palais des sciences & de la langue Latine, & consideres (contemples) plus amplement dans

probatis specule-

ρίστεις, ὡς εἰσὸτερον ἐν
λαοῖς ἀφ' ὧν αὐτὸν ἐπι-
κρίσις τε καὶ δέδοκται σ-
μῆροις ἐποφθαλμει. Ἐ
σκέψιν πῶσιν ποίει.

les bons auteurs & ap-
prouvez, les choses
que tu as vœuës ici en
courant (à la haste.)

93. Habes heic syn-
sin summam &
succinctè complectē-
m, rudimenta quā
theologia, quā Phi-
sophia; quā quasi
in periochas breves
impediario tibi de-
nient ea, quā com-
pētatores fusè ac co-
iosè per paraphrases
suis exegeticis e-
ucleant; nihil tamē
antoperè necessa-
rium ommissum reor.

993. Ἐχεις ἐν ταύτῃ
σύνωψιν πῶσιν, σὺν ἁ-
μῶν ἐ βραχείως ἐν πε-
ριόχοις πῶσιν συλλαμ-
βαίνουσιν τὰ ἀσπαι-
δύμενα τῆς θεολογίας
τε καὶ φιλοσοφίας, ἀ-
ἐξηγητὰ πλάττει καὶ
διεξοδικῶς περιφρα-
ζοῦντες ἐν ἐξηγήσει
ἀφ' ὧν ἀφ' ἑαυτῶν ἐπι-
σπασθῆναι ἄξιον ὑπολα-
βεῖσθαι ἢ ἔργου.

993. Tu as ici un pe-
tit abrégé, compren-
nant sommairement
& succinctemēt les ru-
dimēs tant de la Theo-
logie que de la Philo-
sophie; qui te defini-
ront (descrirent) brief-
vement, comme en de
petits sommaires (ar-
gumēt) ce que les com-
pētateurs expliquent
au lōg & copieusement
par des paraphrases
en leurs expositions.
Toutefois j'estime
que rien de fort ne-
cessaire n'a esté omis.

994. Auctarii loco
admoneo, ut ad pie-
tatē cōvertas omnia,
ut Christicola ortho-
doxus cluas, & à fu-
ctatis fictisq; Pseudo-
christianis, qui no-
mine tenus tantūm
Christiani sunt, quā
longissimè absis: sitq;
Christus actuum &
cogitationū tuarum
Cynosura & Helice.

994. Τέλει ἐπίδο-
μα ἐπιμελῶν, περι-
ηλαῶ σε, πάντῃ πρὸς
εὐσέβειαν τρέπειν, ὁ-
πως χριστιανὸς ὀρθόδο-
ξος, πλὴν τῆς ψεύδο-
χριστιανῶν, (ψεύδων ὀ-
μῶν οὕτω λαοῦ μῆρῶν)
ἀφ' ἑαυτῶν, γένουσι.
Χριστὸς τῆς πράξεων σου
ἔστω ἡ ἀκρογωνία καὶ ἡ ἑλίκη.

994. Te t'admonne-
ste (exhorre) de sur-
croist que tu conver-
tissēs (tourne) le tout
à la pieté, afin d'estre
appelle Chrestien or-
thodoxe, & d'estre es-
loigné le plus loing
qu'il te sera possible
des faux Chrestiens, far-
dez & feints, (hypocri-
tes,) qui ne sont Chres-
tiens que de nom; &
que: Christ soit le pole
& le guide de tes acti-
ons & de tes pensees.

995. Scito enim
fore propediem, ut
reddamus rationem
omnium, quum ve-
nerit, ut excitet nos

995. Γνώσι τοῦτο,
ἡμῶν ἐν βραχεί, λό-
γον τῶν δικαιοῦν ἢ ἐλευσο-
μῆρῶν, καὶ ἡμῶν ἐξε-
ρεῖσθαι ἀπὸ τῶν νεκρῶν ὅτε

995. Car sache qu'en
bref (dans peu de jours)
il nous faudra rendre
conte de tout, quand
il viendra pour nous
resusciter & nous ju-

& judi-

I N D E X V O C A B U L O R U M.

A.

adire	862	abominatio, ōnis, F.	920. 972. 152. 746
actus, ūs, M.	867	abortire iuisse, i-	641 860
actus i, M.	562	tum, rectius aborti-	abstare, stitisse
aculus i, M.	756	ri, ortum esse, quod	abstemius, a, um 823
avia, æ, F.	602	etiam active usur-	abstergere, fisse, sum
avus	602	patur	229
ax, acis, M.	756	abortivus, a, um	abstinentia, æ, F. 790
bas, atis, M.	638	abortus, ūs, M.	abstinere, uif-
batista, æ, F.	638	abradere	tent-
bere, idisse, itum.	445	abripere, uisse, eptum	568
dicare	605	abrogare p.	abstrudere, fisse, sum
ditus, a, um.	191	abrotinum, i, N.	809
domen, inis, N.	820	abrupte	abstrusus, a, um 359
ducere, uxisse, u-	485	abs (sequente Q. T.	absumere, umpfisse,
ctum	540	R.)	ptum 308
erare	540	752, 902	absurdus, a, um 774
esse 15. 312. 363	363	752, 902	abundantia, æ, F. 848
757. 412. 991.	991.	abscedere, effisse, ef-	abundare p.
994.	994.	sum 315. 981	444
hinc	976	abscondere, disse, on-	abuti, usum esse 355
horre, uisse	799	sum & didisse, di-	abyssus, i, F. 19
jectus, a, um	841	tum	809
ies, etis, F.	115	absens, entis, Δ.	916
igere, egisse, actum	561	absentia, æ, F.	916
icere	383	absimilis, is, e	199
ire, iisse, itum	667	absinthites, æ, M.	442
latus, a, um	291	absinthium, i, N.	137.
lectus, a, um	505	326	326
luere, uisse, utum	578	absis, idis, F.	457
578	578	absistere, stitisse, C.	acarus, i M. 218
bnegare	858	absolvere, visse, lū-	acatium, N. 463
bnuere 903, 875	875	tum 391. 634. 662	accedere, cessisse, ces-
bolere, evisse, itum	719	absolutus, a, um	sum 97
719	719	760	accelerare p. 425
olla, æ, F.	512	absolutē	accendere, disse, sum
ominari p.	369	absonus, a, um	743
369	369	absorbere, uisse & or-	accensere, fuisse, sum
		psisse, ptum	647
		70	accensus, i, M. 653
		480. 490.	acceptare p. 850
		752	

A C.

Ac: (sequente conso-
nâ præter C. & q.
in principiis perio-
dorum dignitatem
habet) 976
academia, æ, F. 737
acanthis, dis F. 153
acanthus, i, M. 137
acarus, i M. 218
acatium, N. 463
accedere, cessisse, ces-
sum 97
accelerare p. 425
accendere, disse, sum
743
accensere, fuisse, sum
647
accensus, i, M. 653
acceptare p. 850
R. accepti

accepti & expensi co- dex	854	accipenser, ěris, M.	166	adāgium, i N.	753
acceptilatio, ōnis, F.	865	acies, ěi, F.	704, 708, 715, 951	adāquare p.	736
acceptum, i N.	854	acinaċes, is, N.	713	adāmissim	527
acceptum referre	866	acinoſus, a, um	440	adāmas, ntis, M.	89
acceptus, a, um	879	aclis, idis, M.	713	adāmāre	640
accersere, & ar- ivisse	659	acnċitum, i N.	135	adāpertus, a, um	579
itum	659	acorum, i N.	132, 137	adāptāre	428
accessio, ōnis	782	acquiescere, ěviffe,	657	adāugere	768
accessus, ūs, M.	614	ětum	657	addere, didisse, itum	697, 756, 137
accidere, idisse	375	acquirere, fivisse, i-	377	addicere	856, 883
accidens, entis, Δ.	21, 361, 278	tum	377	additamentum, i N.	546
accire, viffe, itum	637	acredula, æ F.	153	adductus, a, um	245
accipere, ěpisse, e-	814, 270, 854, 860	acrimonia, æ F.	920	ademptus, a, um	182
ptum	814, 270, 854, 860	acris, is, e	326	adeo	732, 848
accipiter, tris, M.	148	acriter	284	adeptus, a, um	721
acclivis, is, e	79	acta, ōrum, N. pl.	650, 652	adeptus, ipis, M F.	422
accola, æ M F.	783	actio, ōnis, F.	751, 951	adefdum	
accommodare p.	701, 836	actus, a, um	669	adefesse, adfuisse	366, 662, 743
accommodatus, a, um	954, 440	actor, ōris, M.	659, 954	ad extremum	723
accumbere, ubuisse,	556	actuarius, a, um	468	adferre, tulisse, allā-	374
ubitum	556	actum est	942	tum	374
accurate	802, 886	actus, tūs, M.	953, 994	adgestus, a, um	557
accusare p.	658	actuofus, a, um	225	adherere, fisse, æsum	99
accusatio, ōnis F.	659	actutum	470	adhibere, uisse, itum	509, 666.
acer, & cris, e	326	acuere, cuisse, ūt-	85	adhuc	465, 400, 945, 991
acer, ěris, N.	122	aculeatus, a, um	166	adhortari p.	812
acerbissime	309	aculeus, i M.	206, 220	adjacere, uisse	275
acerbus, a, um	326	acupingere	509	adigere, egisse, actum	529
acerra, æ F.	643	acumen, inis, N.	354	adipisci, eptum esse	365
acervare p.	397	acuminatus, a, um	449, 514	adire, ivisse, itū	883
acervus, i M.	397	acupictus, a, um	675	aditus, ūs, M.	544
acetabulum, i N.	302, 763	acus, ūs, F.	504	adjumentum, i N.	873
acescere	582	acus, ěris, N.	398	adjungere	728
acetofus, a, um	326	acus, i M.	168	adjurare p.	926
acetosa, æ F.	137	acutus, a, um	395	adjutor, ōris, M.	727
acetofella, æ F.	137	AD.		adjutare p.	525
acetum, i N.	302	ad	17, 37		
acicula, æ F.	515				
acidus, a, um	326				

adjūvāre p.	137	adventus, ūs M.	779	æquālis, is, e	901
adlābōrāre	640	adversāri p.	835	æquātus, a, um	500
admicūlum, i N.	481	adversāria, ōrum N.	742	æquāliter	43
admiſtrāre, tri, M.	978	adversārius, a, um	658	æquāre p.	500, 766, 500
admiſtrāre p.	609	adversus, a, um	466, 885	æquē	867, 422, 479, 976
admirari	883	adversus & ūm præp.	692, 793	æquānimit̄er	891
admiſcēre, cuiſſe, ſtum & xtum	916	adverſum, i N.	813, 882	æquilibrium, ii N.	766
admiſſūra, æ F.	181	advertere, tiſſe, ſum	790	æquinoctium, ii N.	37
admittēre, ſiſſe, iſſum	659, 871	adulāri p.	923	æquipārāre p.	669
admōdum	152	ādultērium, ii N.	826	æquitas, atis F.	661
admōnēre, uiſſe, itum	994	ādultērīnus, a, um	104	æquor, ōris N.	78, 462
admōvēre, ōviſſe, ōtum	458, 767	ādultērāre p.	594	æquus, a, um	660
adobruēre	428	adulter, ěri M.	827	æra, æ F.	129
adolēre, ēviſſe & uiſſe, ultum	641	adultus, a, um	232	ærarium, ii N.	622
ādōleſcens, entis, M F.	251	āduncus, a, um	249, 242, 700	ærarius, ii M.	533
ādōleſcēre, ēviſſe & adoluiſſe, ultum	232	advōcātus, i M.	660	æreus, a, um	494
ādoptāre p.	605	ādustio, ōnis F.	320	ærugo, ĩnis F.	99
ādor, indecl. vel adus ōris, N. & ōris, M.	127	ādustus, a, um	328	ærumna, æ F.	461
ādōrāre p.	982	ādutum, i N.	643	ærumnōfus, a, um	889
ādōrea, æ F.	723	Æ.		æs æris N.	100, 710
ādōriri, ort. & orſum eſſe	715	Ædes, is F.	616, 540, 626	æſtas, atis F.	38
adornātus, a, um	959	ædificāre p.	525	æſtimāre p.	801
ad partes	253	ædificium, ii N.	525	æſtimatio, ōnis F.	495
adſciſcere	698, 827	ædituus, i M.	629	æſtimium, ii N.	495, 861
adſeſſor, ōris M.	662	æēr, eris M.	25	æſtus, ūs M.	38, 75
adſtāre, itiſſe, itum & atum	982	æērem fulcare	143	æſtuare p.	336
adſtīpūlari p.	857	æger, gra, um	625	ætas, atis F.	443, 233
adſtringēre, xiſſe, i-ctum	123, 516	ægrē	438, 797	æternitas, atis F.	957
advēna, æ M F.	186, 625	ægrimonia, æ F.	890	æternus, a, um	978
advēnīre, ēniſſe, en-ctum	370	ægrōtāre	456	æther, ěris M.	31
		ægrōtātio, ōnis F.	311	æthiops, ōpis M.	334
		ægritūdo, ĩnis F.	292	ævum, i N.	198
		ægrōtus, a, um	906		
		æētites	90	A F.	
		ægilops, & ylops, ōpis F.	129	Affābilis, is, e	901
		æmūlāri p.	736	affābūlātio, ōnis F.	
		æneātor, ōris M.	710	affābre	536
		ænigma, atis N.	941	affāri	908
				R. 2	affā-

affātim	849	aggřęgāre	134	alburnus i M.	160
affectāre p.	841	āgilis, is, e	198	albus, a, um	112, 332
affectus, a, um	717	agilitas	951	ālces, is & e, es F.	192
affectus, ūs, M.	360.	āgina, a,	766	alcyon, ōnis M.	140
	362	āgitare p.	390.	ālea, a F.	941
afferre, attūlisse, allā-		āgitatio, ōnis F.	344	āleātōrius, a, um	941
tum	169. 233	agmen, īnis, N.	409.	ālectōria, a F.	90
afficere, ēcisse, ectum	668. 723. 917	agmīnātim	706	ālēre, uisse, itum &	
affigēre, fixisse, ixum	669	agnātus, i. M.	593	altum	429. 580
	316	agnellus, i. M.	415	āles, itis M. F.	143
affinis, is, e,	316	agnōmen, īnis N.	937	ālescēre, uisse C.	102
affinis, is, M. F.	593	aguōmīnatio, ōnis F.	751	alexipharmacus, a	
affinitas, ātis F.	588	agnoscēre, nōvisse, ni-	877	um	137. 792
affirmāre p.	810	tum	181	alga, a F.	130
afflātus, ūs, M.	644	agnus, i. M.	948	algēre, fuisse, sum	50
afflictāre p.	309	āgon, ōnis M.	917	ālīās	537, 650
afflictus, a, um	872	agrestis, is, e	385	ālībi	78, 473. 523
afflictio, ōnis, F.	872	agrīcōla, a, F.	137		632
affligēre, ixisse, ctum	305	agrīcultūra, a, F.	951	ālīca, a F.	402
	496	āgyrta, a, M.		alicastrum, i N.	130
affluentia, a, F.	496			ālīcūbi	88, 77, 455
affluēre, uxisse, uxū	848				523, 46
		A H.		ālīcūnum as	86
affricare, uisse, ictum	88	ahēnum, i. N.	431.	ālīcūnus, a, um	372
					827, 871, 92
affrictus, a, um	88	A I.		ālīmentum, i N.	262
africus, i, M.	56	ajo, defect.	917	ālīmōnia, a F.	812
				ālīo	175, 542
		A L.		ālīoqui (ālīoquin fe-	
āgāricus	137	āla, a, F.	143. 313. 708	quente vocali)	182
āgāso, ōnis M.	180	ālābastrītes, a, M.	87	ālīorsum	672
āge	991	ālābastrum, i N. & a-		ālīquando	752, 690
āgēdum	13	labaster, & alaba-			712
āgēa, a, F.	463	strus, i M.	795	ālīquanto	44
āger, gri M.	585. 388	ālācris, is, e	395	ālīquis, a, id	812, 103
	385	ālācritas, ātis F.	710	757, 797, 482	
āgēre, ēgisse, actum		ālāpa, a, F.	670	904	
409. 418. 568. 649.		ālācritēr	883	ālīquot	10
830. 870. 925. 919.		ālātus, a, um	403. 43	ālīquoties	9
799. 875. 886		ālāuda, a, F.	143	ālīquousque	902
āgerātum, i, N.	137	albēdo, īnis, F.	246.	ālīter	372, 43, 912
agger, ēris M.	380.	albens	513	ālīunde, & alicund	
	613. 66	albūmen, īnis	147		490, 622
aggrāvāre p.	487	album i N.	650	ālīus, a, ud	25, 118
aggrēdi, cf esse	11			661, 678, 727, 751	

Andrömēda, & F.	43	annōsus, a, um	234	antilēna, & F.	451
ānēmōnē, es F	137	annōtare	742	antimōniū, ii N.	104
ānēthum, i N	132	annōtīnus, ā, um	441	antīnous, i M.	43
anfractus, ūs M	760	annūlāris, is, M.	262	antococus, i M.	783
angāria, & F	683	annūmērāre p.	998	antipōdes, um M.	783
angēre, xisse C.	301	annus, i M.	34, 234	antīquitas, ātis F.	961
angēlica, & F	137	annus bissextilis	782	antīquārius, ii M.	495
angēlus, i M.	978	annus climactēricus		antīquātus, a, um	980
angi	369			antīquitus	401
angīna, & F	301	annuus, a, um	611	antīquus, a, um	935
angīportus, i M. & um		anōdīnus, a, um	137	antistes, itis MF.	637
i N.	617	ansa, & F.	435, 527	anthlia, & F.	469
angvilla, & F.	427, 166	ansātus, a, um	435	antrum, i N.	78
angvis, is M.	213	anser, ēris M.	160, 334	antrorsum	172
angūlatus, a, um	89	ansērīna, & F.	137	ānus, ūs F.	669
angūlus, i M.	758, 536	antācōeus	166	ānus, i M.	268
angustia, & F.	375	antarctīcus, i M.	43	anxiētas, ātis F.	369
angustus, a, um	245	ante	719, 659, 23,	anxius, a, um	245
angustāre p.	717		387, 454	A P.	
ānhēlāre p.	363	antea	720	āparctias, & M.	56
ānhēlē	840	antēcānis, is M.	43	ā pēdibus	676
ānhēlītus, us M.	575	antēcēllēre, uisse C.		āpella & M.	291
ānilis, is, e	838		880, 330	āper, pri M.	426
ānīma, & p.	958	antēcēdēre, effisse,		āpērio, uisse, ertum,	541, 640
ānīmāre P.	751, 147	effum	973	āpertē	923
ānīmadvertēre, isse,		antēcēssor, ōris M.		āpertus, a, um	918
sum	9, 667		454	āpes & is, is F.	219
ānīmāl, ālis, N.	142,	antēferre, tūlisse, tum	841	āpex, icis M.	117
	174			āpexābo, ōnis M.	421
āmīculum, i N.	173	antēlūcānus, a, um	577	āpiārius, ii M.	384
ānīmāns, antis, N.	227	antenna, & F.	463	āpiāstrum, i N.	137
ānīmōsē	883	antēire, ivisse, itum	171	āpium, ii N.	126
ānīmūs, i M.	245, 302,	antēquam	365, 802,	āplustrē, is N.	463
	840, 353, 893, 895,		914	āpōcryphus, a, um	631
	899	antērior	252	āpōcha, & F.	866
ānīmum despondēre	885	antēris, idis F.	546	āpōdidrascinda, & p.	941
	132	antes, antium	546	āpōplexia, & F.	313
ānīsūm, i N.	132	antēsīgnānus, i M.	709	āpophthegma, ātis N.	753
ānīversārius, a, um	635	antēvertēre, tisse, sum	803	āpophlegmātīsmus, ē	791
				M.	
ānāles, ium, M.	785	anthrax, ācis M.	314	āpostāta, & M.	640
ānexus, a, um	466	antiā, arum F.	586	āpostēma, ātis N.	315
ānnectēre	226	antica, & F.	540	āpozēma, ātis	792
ānīti, ixum esse	846	antīcipāre p.	977	āppārāre	
ānon	8				
ānōna, & F.	385, 496				

ppārāre	407	āquāri p.	450	arcūlārius, ii M.	530
ppārātus, ūs M.	695	āquārius i M.	43.403	arcus, ūs M.	702
ppārēre, uisse, itum	10.986	āquāductus, us M.	583	ardēlio, ōnis M.	837
ppārītor, ōris M.	653	āquālicūlus i M.	414	ardēre, fisse, sum	45.46.47
ppellāre p.	758.24.642.664	āquālis, is M.	556	ardor, ōris	313
ppellātio, ōnis F.	197	āquāticus, a, um	151	ardus, a, um	686
ppellitare	980	āquātilis, is, e	143.134	ārea, a F.	398.428
ppellēre, pūlisse, ulsum	470	āquāla, a F.	160	ārēfācēre	170
ppendix, icis F.	680	āquāllēgia, a F.	137	ārēna, a F.	82.949
ppendēre, disse, sum	701.766	āquāllēgium ii N.	546	āreōla, a F.	547
ppētēre, ivisse, itum	395.804	āquālintus, a, um	249	ārēnōsus, a, um	393
ppētītus, ūs M.	789	āquāilo, ōnis M.	56	ārēscere, uisse C.	106
pplausus, us M.	870	āquāilus, a, um	334	argētāria, a F.	865
pplicāre, āvisse, ātum & uisse, itum	179.498.793	āquāosus, a, um	48	argēteus, a, um	494
ppōnēre, fuisse, sītum	554.557	A R.		argentum, i N.	97
pportāre p.	462	āra, a F.	641	argentum vivum, i N.	102
pprehendēre, disse, sum	341	ārānea, (ārāneola) a F.	226	argēstes, a M.	56
pprehensus, a, ūm	345	ārāneus, i M.	ibid.	ārgilla, a M.	535
pprimē	914	ārāre p.	389	ārgillōsus, a, um	393
ppricus, a, um	933	ārātrum, i N.	ibid.	ārgō, ūs F.	43
pprilis, is M.	780	ārbitēr, tri M.	633.657	ārguēre, uisse, ūtum	293
pprōniāna, orum N.	119	ārbitrium, ii N.	ibid.	ārgūmentāri p.	750
pprōniāna, pl.	119	ārbitrāri p.	693	ārgūmentum, N.	211.750
pprugnus, a, um	420	ārbor, ōris F.	105.124.529	ārgūtē	750
pprtāre p.	703	ārborātor, ōris M.	382	ārīdus, a, um	777.64
pprtātus, a, um	703	ārbuscūla, a F.	92	ārīes, ētis M.	43.182
pprtē	264	ārbusum, i N.	423	ārīētāre p.	182
pprtus, a, um	750	ārca, a F.	552.959	ārīsta, a F.	127
pprua	166	ārcanum, i N.	838	ārīstātus, a, um	ibid.
ppud	485.636	ārceāra, a F.	456	ārīstōlōchia, a F.	137
ppus, ōdis F.	144	ārceāre, uisse	634	ārīthmētīca, a	755.756
A Q.		ārcessēre, ivisse, itum	658	ārma, ōrum, pl. N.	690
āqua, a F.	66.26.70.311.669	ārchīmandrīta, a M.	638	ārmentārium, ii. N.	622
āqua lustrālis	641	ārchīpiscōpus, i M.	640	ārmpāre p.	695.705
āquā plūviālis	69	ārchītectūra	512	ārmpārium, ii N.	552
		ārchītectus, i M.	525	ārmpātūra, a F.	699
		ārctīcus, a, um	43	ārmpēniacus	120
		ārctūrus, i M.	ibid.	ārmpēnus, a, um	137
		ārctōphylax, ācis M.	ibid.	ārmpentum, i N.	410
		ārctus, a, um	539	ārmpilla, a F.	519

armus, i M.	202	āsīnīnus, a, um	245	allis, is M.	169, 49.
ārōma, ātis N.	132	āsīnārius, a, um	403	alsōciare p.	98.
arrēpēre	216	āsīnus, i M.	180	alsūla, æ, F.	527, 8.
arrīdēre, fisse, sum	594	āsio, ōnis, M.	149	alsūmēre, unpfisse	
arrīgēre, exisse, ectum	204	aspārāgus, i M.	126	umptum	301
arrīpēre, uisse, eptum	435	aspectus, ūs, M.	333,	allūmentum, i N	520
			10		
arrhābo, ōnis M.	862	asper, a, um	321, 275	allus, a, um	321
arreptus, a, um	485	aspergēre, fisse, sum		ast	9, 6,
arrōdēre, fisse, sum	98, 211	asperitas ātis, F.	7,	astacus, i M.	17,
			760	astēricus, i M.	74,
arrōsus, a, um	ibid.	asfernāri p.	876	asthma, ātis, N.	300
arrōgantia, æ, F.	991	asfernatio ōnis, F.		astringēre, xisse, ict	
arrōgāre p.	840				516, 51,
ars, tis F.	4, 377	asferio, onis	374	astrōlōgus, i M.	77,
arsēnicum, i N.	104	asphaltites æ, M.	104	astrōnōmus, i M.	77,
artemisīa, æ, F.	137	asphōdēlus, i M.	137	astrōnōmia	77,
artēria, æ, F.	275, 274,	aspicēre, exisse, e-		astrutn, i N.	3,
	794	ctum	992	asturco, ōnis, M.	452
arthritīs idis F.	309	aspīrāre	840	astūtus, a, um	351
artīcūlātus, a, um	161	aspis, idis, F.	213	āsylum, i N.	621
artīcūlus, i M.	261	asplēnium, i N.	137		
artīfex, icis M.	378	asā orum	579	A T.	
artīficiūm ii N.	522,	asāmentum	380	at	11, 72,
	655	asāre p.	431	ātāvus i M.	602
artificiosē	502	asātura æ, F.	566	ātāvia, æ, F.	602
artōcreas, eātis N.	408	asēcla, æ, F.	640	āter, atra, um	334
artus, ūm, M.	261,	assensus, us, M.	651,	ātheus, & os i, M.	969
	309		836, 358	atheīsmus, i, M.	640
arvīna, æ, F.	329	assentari	924	athlēta æ, M.	945
ārundo, inis F.	139	assentatio, ōnis	843,	atque 67, 75, 28,	466,
aruncus, i M.	183		921	176, 803, 965, 96	
āruspex, icis M.	644	assentiri, ensum esse		atrāmentum, i N.	
arvum, i N.	387		924		935
arx, cis F.	717	assequi, cūtum esse		atrāmentārium, ii N.	738
as, & assis, is M.	765		424	atriensis, is M.	676
āsārum, i N.	137	asser, ēris	530, 380	atriplex, icis, F. & N.	
ascendēre, disse, sum	37	assērēre	985 810, 859		126
		asservāre p.	427, 650,	atrium, ii N.	544
ascīa, æ, F.	527		118	atrōphia æ, F.	313
asciāre p.	527	assidēre, ēdi, essum		ātrox, ōcis, Δ.	895
ascōliāsmus, i	941		556, 463	attāgen, ēnis, M.	150
āsēllus i M.	170, 180,	assidue	726	attēlābus, i M.	290
	217	assimilatio, ōnis, F.		attendēre, disse, tum	
āsīlus, i M.	221		751		484, 803, 727
				atten-	

tentāre p.	193, 899	āverruncāre p.	984	auritus, a, um	330
tentē	726	āversari p.	283	aurōra, æ F.	35
tēnuare p.	137	āversātio, ōnis F.	369	aurum, i N.	95
tētere, trivisse, tri-		āverta, æ F.	452	auscultāre p.	726
tum	967	auferre, abstulisse		auspex, icis M.	644
ticus, a, um	495	ablātum	946	auspicāri p.	752
tinēre, uisse, C.	883	augēre, xisse, ctum	872	auspicium, ii N.	644
tingere, igisse, a-				austrālis, le	43
ctum	947	augur, ūris MF.	644	auster, stri M.	56
tōnitus, i M.	62	augūrāre, & āri, p.	645	austerus, a, um	326
tollere, C.	541			austrinus, a, um	43
tractivus, a, um	137	augūritm, ii N.	644	autarkeia	846
trahere, axisse, a-		augustus, i M.	780	aut	6, 49, 63, 783
ctum	190	augustus, a, um	626,	autem	97, 108, 31
tractus, a, um	540		642	authenticus, a, um	
tractare p.	321	āvīarius, a, um	157		631
tritus, ūs, M.	289	āvīcula, æ F.	428	autōmātārius, i M.	
		āvidē	726		533
		āvīditas, ātis F.	366	autor, ōris M.	722,
		āvis, is F. 142, 43, 428,			992
vārus, a, um	846		436	auctūmare p.	969
vāceps, cūpis MF.	421	āvius, a, um	477	autumnus, i M.	37
vācupari p.	484	aula, æ F.	680	āvus, i M.	601
vācupium, ii.	428	aulæ māgister, i M.		āvīa, æ F.	ibid.
vācupātōrius, a, um	482		676	āvuncūlus, i M.	603
vāctārium, ii N.	994,	aulæum, i N.	679	auxiliāri p.	906
	768	aulicus, a, um	675	auxilium, ii N.	695
vāctio, ōnis F.	865	āvōlāre p.	430		
vāctōrāre p.	695	aura, æ F.	55	A X.	
vāctōritas, ātis F.	659	aurāra, æ F.	166	axilla, æ F.	313, 254
vāudācia, æ F.	883	aurantia mala	123	axiōma, ātis N.	750
vāudācūlus, a, um	945	aurea, æ F.	452	axis, is M.	43, 457
vāudax, ācis Δ.	ibid.	aureus, a, um	494	axungia, æ F.	457
vāudere, ausum esse		aurīcula, æ F. 91, 519,		azymus, a, um	406
	885		137		
vāudire	508, 660,	auricularis, e	262	B A.	
	820	aurifāber, bri M.	519	Bacca, æ F.	122
vāudītor, ōris M.	631	aurifex, icis M.	770,	baccalaureus, i M.	
vāudītorium, ii N.	751		104		737
vāudītus, a, um	341	aurīga, æ M.	454	bacchānālia, ōrum	955
vāudītus, ūs M.	330	aurīgātio, ōnis F.	450	bacchāri p.	824
āvellāna, æ F.	121	auripigmentum, i N.		bācillus, i	290
āvēna, æ F. 450,	129		338	bācūlus, i M.	431
āvēre defect.	999	auriscalpium	11, 299	bādus, a, um	334
āvernus, i M.	980	auris, is F.	204, 299,	bājūlus, i M.	461
āverna, ōrum N.	980		824	bājūlārep.	461
				R 5	bālā-

ōnus, a, um	245	būfo, ōnis M.	212	sum	670.713
	817.992	būfōnius, a, um	70	calāre p.	771.837
oōtes, is	vel es, &	buglossus, i F. &		calebs, ibis Δ.	589
M.	43	buglossum, i N.	137	calites, um M. pl.	998
ōreālis, is e	43.76	bulbōsus, a, um	131	calum, i N. pl. i M.	19
ōreas, & M.	43.56	bulbus, i M.	126.131	cāmentārius, i M.	526
ōrēus, & aus, a, um		bulga, & F.	486	cāmentum, i N. ibid.	
	43	bullā	72	cānācūlum, i N.	555
orrāgo, inis F.	137	bullire	274.432	cānāre p.	568
os, ōvis MF.	201.	būris, is F.	391	cāpa, & F. & e, indecl.	
	389.413	burfa pastōris	137		133
ōtūlus, i M.	421	bustum, i N.	961	cārūleus, a, um	335
	B R.	butyrum, i N.	416	cāsa, ōrum N.	706
orābēum, bium &		buxus, i F.	110	cāsar, āris M.	673
vium i N.	946		B Y.	cāsāries, ēi F.	586
oracca, & F.	512	byne, es F.	444	cāsim	193.317
orāchiāle, is N.	519	byssus, i F.	675	cāsius, a, um	335
orāchium, i N.	260		C A.	cāspitāre p.	453
oractea, & F.	531.618	Cāballus, i M.	460	cāstus, ūs.	713
oranchiā, ārum F. pl.		cācābus, i M.	431	cāteriōqui & cetero-	
	163	cācāre p.	824.157	quin	900.927
orāssica, & F.	126	cāchexia, & F.	293	cāteri, & a, pl. & in sin-	
orēvia, um N.	464	cāchinnārī	845	gulari	544.817
orēviārium, ii N.	650.	cāchinnus, i M.	331	cātera, cāterum, rarō	
	15	cācōdāmon, ōnis M.		cāterus	113.558
orēvis, is, e	993		987	cāterum	826.161
orēviuscūlus, a, um		cācūla, & M.	698	cātus, ūs M.	171.629
	119	cācūmen, īnis N.	79.	cāla, & F.	713
brītānnica, & F.	137		107	cālāmārium, i N.	733
brūchus, i M.	217	cācūmīnāre p.	618	cālāmistrum, i N.	586
brūma, & F.	38	cādāver, ēris N.	338	cālāmintha	137
brūmalis, is, e	56.577	cādēre, cēcīdīsse, cā-		cālāmītōfus, a, um	
brunsvvicēnsis	94	sum	714.43		885
brūtē	824	cadmia, & F.	100	cālāmus, i M.	127.137
	B U.	cādūceātor, ōris M.			428.731
būbālus, i M.	201		693	calvītēs, ēi F.	283.
būbūla, būbālina	420	cādūcus, a, um	312	cālānthīca, & F.	513
būbo, ōnis MF.	149.	cādūrcum, i N.	492	cālāthus, i M.	552
	314	cādus, i M.	440	calcāneus, i M.	257
būbulcus, i M.	413	cācias, & M.	56	calcāneum, i N.	257
būbile, is N.	413	cācīlia, & F.	213	calcāria	526
bucca, & F.	267	cācītas, ātis F.	299	calcar, āris N.	451
bucca, & F.	554	cācus, a, um	282	calcarē p.	440
buccīna, & F.	413	cācūtīre, īvīsse, ītum	149	calceāmentum, i N.	506
bucco, ōnis M.	284			cal-	
būcūla, & F.	417	cādēre, cēcīdīsse, cā-			

calcearius, i M.	506	campester, is, e	137	cantilena, æ F.	63
calceare p.	180	câmphora, æ F.	124	cantillare p.	22
calceus, i M.	84, 514	campus, i M.	396	cantor, oris M.	63
calçitrare p.	177	cânalis, is M.	583	cânus, a, um	33
calcûlus, i M.	137,	cânalicûlus	429	câpax, âcis Δ.	440
	304, 756	cancellarius, i M.	676	câpella, æ F.	185, 4
calçificari, actum esse		cancellatus, a, um	550	câper, pri M.	18
	549	cancelli, orum M.	652	câperatus, a, um	24
calendæ, arum F. pl.		cancellare p.	541	câpère, cèpisse, ptun	
	781	cancer, cri M.	37, 47,		12, 204, 716
calendarium, ii N.			172, 316	câpeffere, isse, um &	
	781	cancrius, a, um	290	ivisse itum	160
calendula, æ F.	137	candela, æ F.	743	capillus, i M.	972
calere (calefcere) uif-		candelabrum, i N.			137, 963
se, itum	321		745	câpistrum, i N.	450
calidus, a, um	24, 137	candere, uisse, C.	43,	câpitalis, is, e	785
caliga, æ F.	512		46	capitaliter	665
caligo, inis F.	20	candescere, uisse C.	500	capito, onis M.	166
calix, icis M.	562	candicare p.	46	capitulum, i N.	136
callere, uisse	480	candidè	925	câpò, onis & capus i	
callidus, a, um	725	candidus, a, um	87,	M.	150
calligraphia, æ F.	747		339, 571	capparis, is F.	566
callis, is M.	476	candor, oris M.	927	capra, æ F.	185
callus, i M.	320	cânere, cècinisse, can-		caprea, æ	199
câlo, onis M.	514, 698	tum	710, 773	capricornus, i M.	43,
calopodium, ii N.		cantare p.	962		200
	514	cânescere	280	caprimulgus, i M.	149
caltha, æ F.	134	câni, orum pl.	233	caprinus, a, um	416
calor, oris	59, 273	câniculâ æ F.	38, 327	câpronæ, arum pl. F.	
calvaria, æ F.	297	cânis, is M F.	43, 423		586
calvaster, stri M.	288		186	capfa, æ F.	552
calvescere, C.	280	cânistrum, i N.	553	capsarius	530
calvitium, i N.	288	canna, æ F.	139	capsula, æ F.	552
calumniari p.	916	cannabis, is F.	497	captare p.	752, 975
calumniator, oris M.		cânnon, onis M	640	captiosus, a, um	838
	669	cânonicus, a, um	631	captura, æ F.	427, 428
calvus, i M.	288	cânopus, i M.	43	captus, a, um	148
calx, cis MF.	257	cânorus, a, um	153	câpularis, is, e	264, 234
calx, cis Kalck, F.	526	cantare p.	962	câpulum, i N.	959,
calyptra	512	cantherius,	178,		701
câmelus, i M.	175		446	câput, itis N.	352, 541,
câmëra, æ F.	848	cantharus, i M.	223,		747
câmînus, i M.	47		540, 564	carbâsinus, a, um	513
cammârus, i M.	172	cantharis, idis	223	carbâsus, i F. & pl. a,	
campâna, æ F.	629	canthus, i M.	457	N.	466, 500
campânula, æ F.	137			carbo	

bo,ōnis M.	46	cāseus, i M.	416	cātus, a, um	804
buncūlus, i M.	314, 89	cāseus parmensis	416	cāvāre p.	210
cer,ēris M.	668,	cāstia, a F.	132	cauda, a F.	158
	946	castiōpē, & ēa	43	caudex, icis M.	108
rchēsum, ii N.	463	castis, is M.	425	cāvea, a F.	429, 954
rcinōma, ātis N.	316	castis, idis F.	699	cāvēre, isse, cautum	810
	137	casita, a F.	159		
rdiācus, a, um	313	castānea, a F.	122, 334	cāverna, a F.	522
rdialgia, a F.	56	castellum, i N.	613	cāvilla, a F.	916
rdinālis, is, e	543, 88	castigāre p.	668	cavillāri p.	833
rdo, īnis M.	153	castigātio, ōnis F.	870	cavillātor, ōris M.	838
rduēlis, is F.	126	castitas, ātis F.	825	caula, a F.	412
rduus, i M.	137	castor, ōris M.	212	caulis, is M.	125
rduus benedictus &	183, 184	castoreus, a, um	212	caupo, ōnis M.	485
a,	137	castrare p.	183, 184	caupōna, a F.	625
irēre, uisse itum &	704	castra, ōrum N. pl.		caurus, i M.	56
castum	67, 605	castrum, i N.	717	causa, a F.	706, 130,
irēre	497	castula, a F.	580, 513		359, 692, 664, 752,
irēx, icis F.	134	castus, a, um	137, 825		146, 875, 655, 476,
iries, ēi F.	528	cāsus, ūs M.	971	cautela, a F.	873
irina	469	catalogus, i M.	740	causāri, atum esse	297
irus, a, um	496	catalogus, i M.	740	causidicus, i M.	657
irmen, īnis N.	754,	cataphractus, a, um	699	cautē, cāte, (cautum)	806
	497	cataplasma, atis N.	791		
arminare p.	503, 497	cataplasma, atis N.	791	cautes	83
arnifex, icis M.	668	catapotia, ōrum	792	cautērium i N.	669
arnificina	725	catapulta, a F.	712	cautio, ōnis F.	862,
arnōfus, a, um	170	cataracta, a F.	615		814
āro, arnis F.	137, 241,	catastrophē, es F.	953	cauto opus	485
	217, 315, 328	catēchizare p.	633	cautus, a, um	803
arpentārius, i M.	533	cathēchūmēnus	i. M.	cāvus, a, um	284
arpentum i N.	455	ibid.			
arpere, pisse, ptum	838, 117	cātēna, a F.	458	C E.	
	167	catēnarius, a, um	186	cēdere, esse, cessum	11, 865, 443
arpio	167	cātēna, a F.	675	cēdō	991
arrus, i & um, i N.	411	catervatim	706	cedrus, i F.	115
	137	catharrus, i M.	300	cēlāre p.	837
arthāmum, i N.	137	cathēdra, a F.	730	cēlēber, & brīs, is, e	491, 137
artilāgo, īnis F.	241	catharticus, a, um	792		
arum, i N. (carvi seu		cāthōlicus, a, um	631	cēlebrāre p.	635, 982
carvis Arabicē)	137	catillo, ōnis M.	820	cēler, is, e	808
caryophyllon & um,		cātinus, i M.	434, 96	cēlērare p.	488
i N.	335, 132, 133	cātinum, i N.	96	cēlēres, um, pl. M.	676
cāsa, a F.	524	cātūlus, i M.	186	cēlērītas, ātis	43, 514
castus, a, um	121	catus, i M.	211	cēlērīter	983, 806
				cēles	

conia, & F.	160	circumferre	216	clancularius, a, um	691
cur, ūris Δ.	154	circumfōrāneus, i M.	492	clanculum	186.669
cūrāre p.	203	circumlambere	194	clandestinus,	691
cūta, & F.	125	circummunire p.	704	clangere, xisse C.	160
ens Δ.	137	circumquaque	699	clangor, ōris M.	710
ere, citū 59.793.	941	circumsēcus	43	clārus, a, um	71.734
fra, & F.	756	circumsistere	717	classicus, a, um	710.
licium, i N.	582	circumspectare p.	807	classis, is F.	700
lium, ii N.	247	circumspecte	255	clathratus, a, um	550
lo, ōnis M.	281	circumspectus, a, um	807	clathrum, i N. in plur.	
licinus, a, um	404	circumspicere	814	i M.	541
mēlium, ii N.	848	circumstantia, & F.	786	clāva, & F.	137.713
mex, icis M.	218	circumvallare p.	717	claudere, fisse, sum	548
nāra, & F.	137	circumvehere, xisse	411	claudicare p.	290
ndalifmus, i	941	ctum	411	claudicatio, ōnis F.	
ncinnus, i M.	43.	circumvolvete, isse,	258	claudus, a, um	282
	518.586	olutum	258	clāvis, is F.	548
nereus	339	circus, i M.	948	clāvicula, & F.	ibid.
ngere, xisse, ctum	516	cirnea, & F.	564	claustrum, i N.	615
	516	cirrus, i M.	159.290	clausula, & F.	991
ngulum, i N.	516	cis	947	clāvus, i M.	463.527
inis, ēris M.	45.961	cisium, i N.	455	clēmentia, & F.	681
innābāris, is F.	104	cista, & F.	552.848	clepsydra, & F.	772
innāmōmum, i N.	132	cisterna, & F.	623	clibanus, i M.	96
	132	citare p.	658.631	cliens, ntis M.	660
ippus, i M.	668.962	cithāra, & F.	775	clientela, & F.	660
irca	328.982	citius	39	clīma, ātis N.	783
ircinus, i M.	758	citō	354	clīmactericus, a, um	
irciter	495.779	citrā	947		794
ircius & cerceus, i	57	citreum, i N.	123	clīnicus, a, um	295
M.	57	citrullus, i M.	137	ibid. clitellā, arū F. pl.	460
ircuitus, ūs M.	758	citrus, i F.	650	clivus, i M.	79
ircuire	39	civicus, a, um	559	cloāca, & F.	250
irculāris, is, e	760	civilis, is, e	650	cluere C.	138
irculus, i M.	758	cīvis, is, MF.	614.	cluere	994
ircumāgere, ēgisse	57	civitas, ātis F.	622.717	clūnes, ium F. pl.	258
actum	57		382	clypeus, i M.	699
ircumcidere, idisse,	648	clābūla, & F.	717	clyster, ēris M. & um,	793
ifum	648	clādes, is F.		i N.	
ircumcingere, xisse,	423	clam (adverb. & præ-		C O.	
inctum	423	pos. cum ablativo		coācervare p.	847
ircumcirca	31	& accus.	920	coactio, ōnis F.	640
ircundare, ēdisse,	583	clāmor, ōris, M.	275	correctus,	
atum	583				
ircumferentia, & F.	758				

coactus, a, um	481, 684	cœtus, ūs M.	629	colligāre p.	390
coadūnare p.	530	cōgēre, cōgisse, actum	696	colligātus, a, um	685
coataneus, a, um	939	cōgi, actum esse	708,	colligēre, egisse, e-	
coagmentāre p.	748,		865	ctum	66, 396, 667
	527	cōgītāre p.	375	collimāre & collineā-	
coagmentātus, a, um	241	cogitatio, ōnis, F.	344,	re p.	703
			826, 994	collinus, a, um	388
coāgūlāre p.	416	cognātio, ōnis, F.	601	colliquia (idem quod	
coāgūlātus, a, um	416	cognātus, a, um	601	collicia)	392
coāgūlum, i N.	997	cognitio, is, F.	686	collis, is M.	79
coalescere	997	cognitus, a, um	836	collisio, ōnis F.	332
coarctāre p.	530	cognōmen, inis, N.		collōcāre p.	771
coaxāre p.	212		937	collōqui, ūtum esse	
cobitis barbātūla	166	cognōmīnis, is, e	173	collōquium, i.	567
cobitis acūleata	166	cognoscere, ōvisse,		collūdēre, ūvisse,	
coccinum, i N.	675	itum	659	ūsum	988
cochlea, æ F.	216, 544	cohābitāre p.	588	collum, i N.	252, 461
cochleāre, āris N.	558	cohærere, fisse, sum		collūvies, ei. F.	434
cochleāria, æ F.	137		242	collybistes, & a, æ M.	
cocles, itis M.	283	cohibere, uisse, itum			482
cōdex, icis M.	854		893	collybisticus, a, um	
codex accepti, & ex-		cohonestāre p.	593		482
penfi	854	cohors, ortis, F.	697	collyra, æ F.	554
cōdicilli, plur. tantum	731	coire, ivisse, itum	319	collyrium, i M.	791
cœcus, a, um	268	cōlare p.	433	cōlobium, ii N.	512
cœlites, um M.	998	cōlāphus, i M.	670	cōlocynthis, idis, F.	137
cœlebs, ibis Δ.	589	colchicum, i N.	131	cōlōnia, æ F.	219
cœlum, i N. in pl. i		cōlere, uisse, cultum		cōlōnus, i M.	386
M.	19, 258, 980		385	cōlor, ōris, M.	333
coemere, isse, emtum	431	cōlēs, i M.	291	cōlorāre p.	751
cœmētērium, i N.	960	cōlicus, a, um	305	co- & colostrum, i	
		cōlicūlus, i M.	382	N. & a, æ F.	415
cœna, æ F.	568	colla, æ F.	530	cōlossus, i M.	771
cœnācūlum, i N.	555	collābus, i M.	775	cōluber, bri, M.	213
cœnāre p.	558	collapsus, a, um	538	cōlum i N.	433
cœnōbium, i N.	638	collāre, is, N.	581	cōlumba, æ F.	154
cœnum, i N.	481	collātērālis, is, e	55,	cōlumbārium, i N.	
cœpisse C.	884		603	ibid.	
cœptus, a, um	254	collaudatio, ōnis, F.	870	cōlūmen, inis N.	545
coercere, uisse, itum	451, 66, 668	collecta, ārum, F.	638	cōlūmella, æ	301
		collectus, a, um	328	cōlumna, æ F.	536
cœrūleus, a, um	335	collēga, æ M.	673	cōlus, ūs, & i M F.	498
		collēgium, ii N.	655	cōma, æ	586, 469
				cōmarchus, i	686
				com-	

combīnātio,ōnis F.	commiserescēre C.	& ire,isse, ertum,
cōmēdere, ēdisse, ē-	373	17.321
sum 560	commissio 657	compertum est 239
cōmēre, pfisse, ptum	commissūra,æ F. 469	compertis, is MF. 290
586	commissus, a, um 886	compes, ēdis F. 668
cōmes, itis MF. 476.	committēre, īfisse, if-	compescēre, uisse,
686	sum 634.868.886.	itum 668
cōmēsāri p. 820	914	compētēre, īvisse, ī-
cōmēsātor, ōris M.	commōdāre p. 862	tum 481
820	commōdē 486.935	compingēre, ēgisse, a-
cōmēsātio, ōnis F.	commōdus, a, um 539	ctum 748
407	commōlēre 267	compitum, i N. 479
cōmēta, & es, æ M. 63	commonstrāre p. 732	complānātus 500
cōmīnus, & commī-	commōtāre p. 447	complecti, exum esse
nus 713	commōtio, ōnis F.	760.993
cōmis, is, e 831	940	complēre, ēvisse, ē-
cōmītāri p. 351.902	commōvēre, ōvisse,	tum 782
cōmītia, ōrum pl. N.	mōtum 543	complīcāre p. 936
686	commūnio, ōnis F.	complūres & ra 222
cōmītiālis morb. 312	989	compōnēre, uisse, ī-
comma, ātis N. 648	commūnīre 247	tū 529.640
cōmmeātus, ūs M.	commūnis, is, e 137.	comportāre p. 418
695	341.514	compos, ōtis Δ. 893
commēmōrāre p. 349	commūtāre p. 889	compōsitio, ōnis F.
commendāre p. 914.	commūtātiva iustitia	657
915	855	compōsitus, a, um 28
commendātus, ior	cōmōedia æ F. 953	compōtor, ōris M.
448	compactōr M. 748	821
commendātio, ōnis	compāges & compā-	compotrix, icis F. 821
F. 870	go, inis F. 241	comprehendēre, isse,
commentārius, i M.	compar, āris Δ. 589	ensum 353.735
786	comparāre p. 156.747	comprimēre, effisse,
commentātor, ōris	comparātio, ōnis F.	essum 321
993	753	cōprōmīssū, i N. 657
commentum, i N.	compārēre, uisse, itū	comprōmīssārius 657
240	659	comptus, a, um 753
commercium, ii N.	compellāre p. 593	compulsus, ūs 332
491	compellēre, pūlisse,	compūtāre p. 756
commīnisci, entum,	pulsū 412	conāri p. 363
esse 919	compendiāriō 993	cōnātus, ūs M. 303
commīnuēre, uisse,	compendiōsē 756	concāvus, a, um 759
ūtum 82	compendiū, i N. 853	concedēre, isse, ces-
commīnūtus 82	compērendinātio, ō-	sum 971
commīsērāri p. 912	nis F. 664	concentus, ūs M. 679.
commīsērātio, ōnis F.	compēxiri, ertum esse	774
248.871		S 602.

contextus, a, um	457	convēhēre, xisse, ve-	cōquēre, xisse, coctum
conticēre, uisse, ic-	332	ctum	397
tum	332	convēna, x MF.	628
contignātio, ōnis F.	544	convēnīre, ēnīsse, ven-	cōquināria, x F.
		tum	209.493.583.
contīguus, a, um	259.		902
	616	convēnīri, entum ef-	cōracīnus, i M.
contīnens, entis Δ.	783	se	630
contīnenter	274	convēnit imperf.	382.
contīnentia, x F.	819		515. 583
contīnēre, uisse, en-		conversātio, ōnis F.	901.929
tum	257.260.765	conversio, ōnis F.	267
contīnēri	869	convertēre, isse, er-	cordātus, a, um
contīgīt, imperf.	670	sum	405.994
contīnuāre p.	884	convestīre, īvisse, ī-	cordiālis, is, e
contīnuò	110.742	tum	526
contīnuus, a, um	762	convestītus, a, um	122
contra	356.799	convexus, a, um	257.
contractus, a, um	260.		759
	463	convictor, ōris M.	910
contrārius	137.331	convictus, ūs	910
contricātio, ōnis F.	661	convītiū, i N.	917
contristāre p.	835	convitiis verberare	ibid.
contrītio, ōnis F.	631		ibid.
contrītus, a, um	ibid.	convītiāri p.	ibid.
contrōversia, x F.	656	convīva, x MF.	555
contrūcīdāre	715	convivātor, ōris M.	ibid.
contūbernālis, is MF.	910	convīvium, i N.	569
		convīvari p.	555
contūbernium, i N.	910	convōcāre p.	629
contuēri, uitum esse	283	convōlūtus, a, um	190.315
		convolvulus, i M.	134.
contūmax, ācis Δ.	812		217
contūmēlia, x F.	917	convulsio, ōnis F.	294
conturbāre p.	607	cōnus, i M.	759.941
contus, i M.	464	cōphīnus, i M.	552
contūsio, ōnis F.	317	cōpia, x F.	848
contūsus, a, um	170	cōpiā, ārum F.	708
convālescēre, uisse	295	cōpiōsē	993
		cōpiōsius	447
convallis, is F.	78	cōpūla, x F.	595
convallium, i N.	137	cōpūlare p.	747
			241. 278. 323. 96
			41
			18
			137.92
			51
			corri

rrĭpĕre, uisse, ep-	crassus, a, um	27.82.	crĕta, æ F.	104.527	
rum	923	268	cribrum, i N.	400	
rrĕbĕrĕre p.	792	crĕter, ĕris M.	43.	cribrare p.	400
rrĕdĕre, fisse, ōsū	217	crĕtes, is F.	114.434	crĭcĕtus, i M.	210
rrĕdens Δ.	137	crĕteutĕrium, i &		crĭmen, ĭnis N.	922
rruĕre, uisse C.	61	crateuta M.	431	crĭmĭnĕri p.	917
rrumpĕrĕ, ūpisse,		crĕtĭcŭla, æ F.	431	crĭnis, is M.	584
ruptum	30	creĕgra, æ F.	433	crĭspĕre p.	586
ruptus, a, um	329.	crĕĕre p.	18.737	crĭs, eos F.	294
	661	crĕĕtio, ōnis F.	18	crĭspus, a, um	280
rtex, ĭcis MF.	137.	crĕĕtor, ōris M.	982	crĭsta, æ F.	159
	109	crĕĕtura. æ F.	21	crĭtĭcus, a, um	794
rtĭna, æ F.	503	crĕber, bra, brum		crĕcĭtare p.	160
rus, i M.	56		299	crĕcĕdĭlus, i M.	212
ruscĕre	43	crĕbescĕre, uisse, C.		crĕcus, i M. & um, i N.	
ruscus, a, um	34		836	crĕtĕlum, i N.	643
rvus, i M.	43.160	crĕbescens Δ.	836	crĕciĕre p.	306
rycaus, i M.	705	crebrĕ	348	crĕcĭger, eri M.	495
rylus, i F.	121	crĕdĕre, didisse, ĭtum		crĕdĕlĭtas, ĕtis F.	896
s, ōtis	85		194.358	crĕdĕlĭter	148
smogrĕphus, i M.		crĕdentes, ĭtum	997	crĕdus, a, um	137.
	783	crĕdĭtor, ōris M.	864		292
sta, æ F.	254	crĕdŭlĭtas, ĕtis F.	811	cruentus, a, um	714
stus, i & is, is M.		crĕmĕre p.	45.669	crŭmĕna, æ F.	486
	217	crembalum, i N.		cruor, ōris M.	328
sturnus, i M.	514		777	crŭralis, is, e	514
stĕneum, i N.	123	crĕmor, ōris M.	267.	crŭrĭfrĕgium, i N.	
sturnix, ĭcis F.	150.		416		669
	158	crĕna, æ F.	731	crus, ūris N.	190
stula, æ F.	764	crĕpĕre, uisse, ĭtum		cruscŭlum, i N.	290
stxa, æ F.	256		543	crusta, æ F.	319.406
stendix, ĭcis M.	309	crĕpĕrus, a, um	36	crustŭla, æ F.	408
		crĕpĭda, æ F.	514	crustŭlĕrius, i M.	407
		crĕpĭdo, ĭnis F.	83.	crux, ūcis F.	669
			583	crŭcĭfixus, i M.	631
stĕbĕtus, i M.	574	crĕpĭtĕcŭlum, i N.		crypta, æ F.	522
stĕbro, ōnis M.	220		230	crystallus, i F. & um, i	
stĕmbe, is F.	126	crĕpĭtare p.	160	N.	93.137
stĕnium, ĭi N.	248	crĕpĭtus, ūs M.	332		
stĕpŭla, æ F.	823	crĕpŭndia, ōrum N.			
stĕpŭlari p.	820		230		
stĕs	976	crĕpusculum, i N.	36		
stĕsĭties, ei F.	137	cresecĕre, ĕuisse, ĕtum			
stĕsĭscŭlus, a, um	268		110		

C R.

C U.

cūbīcūlārius M.	676	cūnæ, ārum F. pl.	228	cyaneus, a, um	33
cūbīcūlum, i N.	570.	cunētāri p.	886	cyāthus, i M.	562. 76
	573	cunctus, a, um	619	cyclamīnus, i M.	13
cūbile, is N.	570	cūneus, i M.	529. 708	cyclas, ādis F.	51
cūbitus, ūs M.	260	cūnicūlus, i M.	205	cydonium, i N.	12
cūbus, i M.	759	cūpa, æ F.	440. 446	cygnus, & cycinus, i N.	43. 15
cūcūbāre p.	160	cūpēdia, ōrum N. pl.			
cūcūlare p.	ibid.		407	cylindrus, i M.	75
cūcullātus, a, um	638	cūpēdiārius, i M.	407	cymba, æ F.	47
cūcūlus, i M.	160	cūpīditas, ātis F.	818	cymātīlis, is, e	33
cūcūma, æ F.	431	cūpēre, i vīfle, itum		cymbālum, i N.	64
cūcūnis, eris M.	137.		12	cynōglossum	13
	566	cūpressus, i F.	115	cynosbātum, i N.	13
cūcūbīta, æ F.	137.	cuprum, i N.	99	cynōsūra, æ F.	43. 95
	791	cur	926. 922	cypērus, i M. & um	
cūcūrīre p.	159	cūra, æ F.	649	N.	23
cūdēre, īsse, ūsum	531	cūrāre p.	356. 384.	cyprīnus	16
cūdo, ōnis M.	699		790	cytīsus, i M.	13
cujas, ātis Δ.	930	cūrātio, ōnis F.	137		
cujusmōdi	329	cūrēlīo, ōnis M.	217	D A.	
culcita	572	cūria, æ F.	649. 655	Dæmon, ōnis M.	98
culcitra, æ F.	572	cūrīo, ōnis M.	655.	dæmōnium, i N.	24
cūleus, i M.	669. 763	cūrīōsē	914	dāma, æ M F.	15
cūlex, īcis M.	218	cūrīōsus, a, um	837	dāmafcēnus, a, um	12
cūlina, æ F.	434	currēre, cūcurrīsse		damnāre p.	66
culmen, īnis N.	545	cursum	143	damnōsus, a, um	81
culmus, i M.	127	currīcūlum, i N.	946	damnum, i N.	45
culpa, æ F.	893	currūca, æ F.	155	dānīsta, æ M.	86.
culpāre p.	833	currus, ūs M.	457. 458	dāpes, ium F.	55
cultellus scriptōrius	738	cūrsim	733	dāpīfer, ēri M.	67
	558	cursitāre p.	463	dapsīlis, is, e	65
cultūra, æ F.	379	cursor, ōnis M.	946	dāre, dēdīfle, dātum	
cūlullus, i M.	562	curfus, ūs M.	31	38. 114. 606. 80	
culus, i M.	258	curtus, a, um	158	907. 95	
cum præp.	490	curvāre p.	116	dātâ ōpērâ	87
cūm	43. 55. 59. 872	curvus, a, um	758	dātus, a, um	340. 50
cūm tum	36. 796	cuscūta, æ F.	137	daucus, i M.	13
cūmīnum, i N.	132.	cuspīdātus, a, um	713		
	137	custōdia, æ F.	624	D E.	
cūmprīmis	289. 514	custos, ōdis M F.	964	De (notat usitatū	
cūmūlus, i M.	418	custōdire	410	mateīam circ	
cūmūlāre p.	667	cūtīs, is F.	241	quam, rarō ex que	
cūmūlātus, a, um	847				64
cūnābūla, & incūnā-		C Y.			
būla, ōrum N.	230	cyānus, i M.	137. 335	dealbāre p.	52
				deam	

cambālātio, ōnis F.	declāmāre p.	752	dēdōlāre p.	180
	932 declārāre p.	749	dēdōlēre, uisse C.	296
caurāre p.	562 declināre p.	37.369.	dēdūcēre, uxisse, u-	
cauratūs, a, um	562	747	ctum	470.499
ebellāre p.	718 declīvus, a um	79	deesse, fuisse C.	472.
ebellātor. ōris	ibid. decoctor, ōris M.	820		815
ebēre, uisse, itum	decoctum, i N.	792	dēfātīgātus, a, um	939
609.628.687.802.	decollāre p.	669	dēfēcātus, & defectus	
809.868.	dēcōlor Δ.	339	a, um	440
ēbilis, is, e	293.357 decōquēre, xisse, ctum		dēfēcātus, ūs M.	769
ēbilitāre p.	351	820	dēfendēre, disse, en-	
ēbitor, ōris M.	863. dēcor, ōris M.	288	sum	660
	864 dēcōrāre p.	618	dēfensio, ōnis F.	692
ēbitum, i N.	866 decōrus, a, um	886	dēferre, tūlisse, delā-	
ēbitus a, um	635 decrēmentum, i N.	33	tum	268.917
ēblātērārio, onis F.	925 decrēpitus, a, um	234	dēfetiscēre	537
	925 decrescēre, ēuisse, ē-		dēfetisci	824
ēcālōgus, i M.	631 tum	966	dēfīcēre, fēcisse, e-	
ēcantāre p.	630 dēcētum, i N.	663	ctum	570.796.
ēcantātum est	239 dēcūma, æ F.	386		980
ēcāpūlāre p.	383 dēcūmānus, a, um		dēfigēre, xisse, ixū	
ēcās ādis F.	756	386.466		463
ēcēdēre, cessisse, ces-			dēfīnīre, ivisse, itum	
sum	967 dēcumbēre, ūbuisse,			34.993.
ēcēm	631.751 itum	295	dēfīnītīvus status	752
ēcember, bris M.	780 de cetero	137	dēflectēre	83
ēcempēda, æ F.	762 dēcūrio, ōnis M.	697	dēfluēre, xisse, uxam	
ēcimus, a, um	782 dēcūrrere, cucurrisse			69
ēcimus tertius	ib. & currisse, cursum		dēfluxus, ūs	772
		66	dēformāre p.	285
ēcens, tis Δ.	242 decursus, ūs M.	67	dēformis, is, e	278
ēcēnter	754 dēcus, ōris N.	288	dēfraudāre p.	494
ēcēt imperf.	736.842 dēcussis	756	dēfīcātus, a, um	562
ēcērnēre, crēuisse,			dēfrūtum, i N.	443
crētum	661 dēcūtēre	117	dēfūgēre, isse, itum	
dēcērpēre, pfisse, erp-				830
tum	108 dēdēcēre, uisse C.	900	dēfunctus, a, um	678
dēcīdēre, idisse, isum			dēfunctōriē	886
	529 dēdēcus, ōris N.	288.	dēgēner, ēris Δ.	612
dēcīdēre, cidisse	52. dēdēcere, idisse, itum			
	117	716	dēgēnerāre p.	129
dēcīduus, a, um	966 dēdēcātio, ōnis F.	635	dēgēre, isse C.	524
dēcīmæ, ārum F.	639 de die	569	dēglābrāre p.	584
dēcīpēre, ēpisse, ep-			dēglūbēre, isse, itum	
tum	361.817 dēdignāri p.	902		420.
dēcīpūla, æ F.	428 dēdīscēre	732	dēgūstare p.	123
dēcīfīo, ōnis F.	664 dēdītio, ōnis F.	719		
		899	dēdītus, a, um	
			dēdōcēre, cuisse, o-	
			ctum	732

dehinc	498	dementāre p.	823	deplūmare p.	43
dehiscere	117	dēmēre, empfisse, em-		dēpōnere, pōsuiffe,	
dehonestāmentum, i		ptum	791	tum	213.60
N.	288	dēmēreri	906	dēpontānus, a, um	
dehortāri p.	813	demētēre	395		23
dējērāre p.	834	demittēre, īfisse, īf-		dēportāre p.	17
dejicere, ecisse, ectum		sum	267.463	dēposcere	65
	177	demissus, a, um	840	dēpōsitum, i N.	85
dein	45.383.503	dēmonstrāre p.	772	deprāvātio, ōnis F.	
deinde	402	demortuus	647.961		81
dēinceps	976	dēmūlcēre, fisse, sum		deprēhendēre, disse-	
delābi, apsum esse	52.		176.683	sum	72
	110	dēmūm	267.540.814	deprēcāri p.	90
dilāpidare p.	820	dēnārius, i M.	494.	depressus, a, um	7
dēlectāre p.	932.940		495	dēpīōmēre, mpfisse	
dēlectāmentum, i N.		denāsci, atum esse		mpsum	562.74
	726		966	depsere, uisse, pstur	
dēlētitiū, a, um	742	dēnātus	963	& psitum	40
dēlēre, ēviffe, ētum		dēnīque	66.486.697	dēpulsus, a, um	18
	935	dens, ntis M.	137.267	dēpūrare	38
dēlibērandus	805	densitas, ātis F.	23	depurgare	98.38
dēlibērāre p.	651	densātus, a, um	49	dēpurgatus, a, um	98
dēlibērātio, ōnis F.		densē	51		383.38
	651	densus, a, um	406	deprīmo, si, sum	84
dēlibūtus, a, um	587	dentātus, a, um	144.	derīdēre, īfisse, īfun	
dēlicātus, a, um	456		450.527		23
dēlicium, i N. & æ, ā-		dentire	298	dērīdicūlo	23
rum F.	150	dēnunciāre p.	693	dērēlinquere, liquit	
delictum, i N.	797	denūdāre p.	218	se, ictum	97.
dēligēre, ēgisse, ectum		dēnuō	268	dērīsor, ōris	64.
	657	deorsum	49	derivare p.	39.
delineare p.	770	dēpascere	219	derōgāre p.	84.
dēlinire p.	683	dēpēcūlator, ōris M.		descendēre, disse, en-	
dēlinquēre, liquisse, i-			669	sum	37.60.
ctum	923.667	dēpellens	137	descensus, ūs	45.
dēliquium, i N.	302	dēpendēre, disse, sum		desciscere, ivisse, itū	
dēlirāre p.	391		458		98.
dēlirium, i N.	297	dēperdēre, dīdisse, ī-		desēcare, uisse, ectum	
dēlītescere, tuisse C.		tum	96		108.418
	83	dēpērīre, ivisse, itum		describēre, pfisse,	
delphīnus, i & in, īnis			829	ptum	783
M	43.171	dēpīlis, is, e	203	descōbinatus	416
deltōton	43	dēpingēre, xisse, i-		dēsērire, uisse, ertum	
delūbrum, i N.	641	ctum	246		476.660
dēmānāre p.	250	deplere	383	dēsērtor, ōris M.	722
dēmēns Δ.	804	deplōiare p.	889	dēsēr-	

desertum, i N.	191	detrimētum, i N.	25.43.70.98. 104.
deses, idis Δ.	887	860	107.673.
desidēre, ēdissē, fessum	307	detrimētōsus, a, um	dīcis ergō 908
desidērium, i N.	364	811	dīctāmus, i M. 137
desidērāre p.	363	detrahēre, axissē, actum	600 dīctērium, i N. 941
desidia, æ F.	728	detrectāre p.	883 dīctāre p. 732
designāre p.	798.	detrūdere, fissē, fessum	989 dīctio, ōnis F. 747.
	947	980	dīctum, i N. 991
desilire	200	dēturbāre p.	980 dīctus, a, um 961
desinēre, īvissē, itum	178. 254	dēturpare p.	286 dīdactrum, i N. 727
desipēre, uissē C.	848	dēvehēre	418 dīdit pro dividit 274
despērātus, a, um	668	dēverrēre	582 dīdūcere, xissē, uctum
desolāre p.	719	dēviare p.	88.477 463.531
despērāre p.	13	dēvincēre, vicissē, actum	688 dīductus, a, um 187.
despicātus, ūs M.	927	dēvitāre p.	931 dies, ēi MF. pl. M. tantum 34.41.310
despicēre, exissē, actum	880	dēvincēre, xissē, actum	907 diescit 35
despondēre, dissē fessum	591. 885	dēvius, a, um	477 dies criticus 794
despūmāre p.	432	dēvolvēre	267 dies Jōvis 41
desquāmāre p.	436	dēvōrāre p.	864 dies Lūnæ ibid.
destillāre p.	51	deus, i M. 18.761.972.	984 dies Martis ibid.
destillatus, a, um	137	dexter, dextera, erum	43. 264 dies Mercūrii ibid.
destillatio, ōnis F.	300	dexteritas, ātis F.	514 dies Sātūni ibid.
destināre p.	936	dextrorsum	478 dies Sōlis ibid.
desituēre, uissē, ūtum	351	D I.	dies Vēneris ibid.
desitūtus, a, um	106	diābōlus, i M.	989 diexōdus, i 749
destructus, a, um	538	diācōnus, i M.	638 diffāmāre p. 833
desuescēre, ēvissē, ētum	680	diādēma, ātis N.	840 diffērentia, æ F. 2
desultōriē	886	diāta, æ F.	787 diffīcile 203
dētērior	361.667	diālecticus, i M.	749 diffīcilis, is, e 5
dētērēre	935	diālectica, æ, & e, es F.	749 difficultas, ātis F. 300
dētērgēre, fissē, fessum	137.559	dialōgismus, i	751 diffīcultē 280
determināre p.	672	diāphōrēticus	137 diffīdentia, æ F. 811
deteritūsus a, um	661	diāphragma, ātis N.	276 diffīndēre, idissē, ifsum 529
dētēstāri p.	799	diarrhōea, æ F.	303 diffīterī, fessum esse 659
detinēre, uissē, entum	250	diārius, a, um 310.	658 diffīuēre, xissē, xum 272
		dīca, æ F.	658 diffīundēre, ūdissē, fūsum 67
		dīcāre p.	271 dīgērens Δ. 137.
		dīcātus, a, um	271 792
		dīcēre, xissē, actum	

dīgērēre, e-	sum	636	discursitare	22
flum	750	diocēsis, is F.	637	discus, i M.
dīgēstus, a, um	137.	dip̄sās, ādis F.	213	discūtēre, s̄isse, uss̄um
	282	diplōma, ātis N.	677	
dīgītāle, is N.	504	dip̄lacus, i M.	137	d̄sertus, a, um
dīgītālis, is, e	133	d̄rēctē	88	disjūgēre, xisse, jun-
dīgītis micāre	941	d̄rēctor, ōris M.	949	ctum
dīgītus, i M.	257. 261.	d̄rēctus, a, um	710	dispandēre, isse, an-
	762	d̄rībēre, uisse, itum		sum & assum
diglādiāri p.	950		656	
dignāri p.	975	d̄rībītōrium, i N.		dispar, āris Δ.
dignitas, ātis F.	801.		695	disparitas, ātis F.
	840	d̄rīgēre, xisse, ectum		986
dignoscēre, ōvissē,			971	
nōtum	324	d̄rīmēre, ēmissē, em-		dispellēre, ūlissē, ul-
dignus, a, um	801.	ptum	656	sum
	871	d̄rīpēre, p̄uisse, ep-		dispendium, i N.
digrēdi, eflum esse	752	tum	719	dispensāre
	752	d̄rūēre, uisse, ūtum		dispertire & iri dep.
dijūdicāre p.	343		538	& pass.
dijūdicatus, a, um	345	d̄rus, a, um	895	dispersus, a, um
dilābi, p̄sum esse	847	d̄rā, ārum	893	dispescēre, uisse C.
dilāniāre p.	148	discāvēre, āvissē, au-		783
dilatāre p.	752	tum	843	dispicēre, xisse, ectum
dilatio, ōnis F.	666	discēdēre	902	
dilectus, a, um	930	disceptāre p.	656	displīcēre, uisse, itum
diligentia, æ F.	577	discēre, dicissē C.	726.	361
diligenter	359. 737		730	displōdēre, ōfissē, ō-
diligēre, xisse, ectum		discernēre, crēvissē,		sum
	600	ctum	330. 769	703
dilucidē	752	discerpēre	669	dispōnēre, fuisse, i-
dilūcūlum, i N.	35	discindēre	749	tum
diluēre, uisse, ūtum	81	discingēre, xisse, in-		395
	503	ctum	516	dispōsitus, a, um
dilūtus, a, um		disciplīna, æ F.	728.	750
dilūvium, i N.	69		755	disputāre p.
dīmācha, æ	698	discip̄lus, i M.	725	disquisitio, ōnis F.
dīmānāre p.	769	discolor, ōris	339	353
dīmēnsio, ōnis F.	761	discordia, æ F.	911	dissecāre, uisse, ectū
dīmēnsus, i N.	611	discrepāre p.	777	420. 529
dīmētiri, ensum esse	31	discretus, a, um	770	dissemīnāre p.
	699	discrimen, īnis N.	343. 870	691
dīmīcāre p.	710	discrimīnāre p.	333	dissēnsio, ōnis F.
dīmīcātio, ōnis	710	discurrēre, isse, sum	188	911
dīmīdius, a, um	608			dissilire
dīmīttēre, isse, is-				527
				dissimūlare
				922
				dissi-

fsipäre	61	dīves, ūtis MF.	848	dōmīcīlium, i N.	539
fsitus, a, um	283.	dīvexāre p.	309	dōmīnicus, a, um	41
	934	divīnus, a, um	760	dōmīnium, i N.	688
fsolvēre, isse, ōlū-		dividēre, isse, ifum	43.756	dōmīnari p.	688
tum	865			dōmīnus, i M.	846.
fsölūtus, a, urā	931	divinare p.	645		975
fsölūtio, ōnis F.	728	divīnitūs	969	dōmus, i & ūs F.	224.
fsōnantia, a F.	774	divīsus, a, um	740	536.540.626	
fsuādēre, isse, āsum		divitīa, ārum F.	847	dōmuncula, a F.	216
	812	divortium, i N.	594	dōnāre	429.723
fsuere, ūisse, ūtum		diurnus, a, um	611	dōnātīvus, a, um	683
	504	divulgāre p.	914	dōncās, ādis F.	199
fsantia, a F.	757	diūtīssimē	535	dōrmire p.	352.575
fsāre C.	757	diuturnitas, ātis F.	311	dōrmītāre p.	352
fsāgus, a, um	522	diūturnus, a, um	311	dōrmītōrium, i N.	570
fsāndēre	185	dīum, i N.	483	dōrmītārēre p.	352
fsārnāre p.	783	divus, a, um	647	dōrsūm, i N.	259
fsāllāre	136			dōrsuāle, is N.	452
fsānguēre, xisse, in-		D O.			
ctum	749	Dōcēre, uisse, octum	726.730	dos, ōtis F.	590.880
fsinctus, a, um	21			dōtātus, a, um	589
fsirtōre	283.527	dōcīlis, is, e	725	duplīcāre p.	501
fsitrahēre, isse, a-		dōctrīna, a F.	640	duplīcātus, a, um	ib.
ctum	368	dōctor, ōris M.	737		
fsitribuēre, uisse, ū-		dōctus, a, um	932	D R.	
tum	270.557	dōcūmentum, i N.	623	drachma, a F.	765.
fsitribūtīva	justītia				795.
	869	dōdrans, tis M.	608	drāco, ōnis M.	43.
fsitribūtus, a, um	654	dōlābra, a F.	530	214.703	
fsitrictus	688	dōlātus, a, um	169	drācuncūlus, i M.	137
fsiturbāre p.	715	dōlāre p.	169	drōpax, ācis M.	791
fsitāre p.	846	dōliārius	533		
fsitescēre C.	846	dōlēre, uisse, itum		D U.	
fsitio, ōnis F.	688		296.367	dūbītātio, ōnis F.	357
fsiu	805	dōlium, i N.	447	dūbius, a, um	750
fsivāricāre p.	944	dōlon, ōnis M.	463	dūcātus, ūs M.	941
fsivellēre	899	dōlōsus, a, um	816	dūcenti, a, a	43
fsivendēre, disse, itum		dōlor, ōris M.	137.	dūcēre, isse, uctum	
	490		294.305	593.785.930	
fsiversōrium, i N.	625	dōlus, i M.	918	dūctīlis, is, e	97
fsiversus, a, um	565.	dōmāre, uisse, itum		dūctus, ūs M.	8
	669		176	dūlcis is, e	326.440
fsivertēre, tisse, sum		dōmestīcus, a, um		dūdum	346
	475		174	duella, a, F.	765
fsivertīcūlum, i N.	dōmīcānium, i N.			duellum, i N.	950
	475		565	dūlcīarius, a, um	408
				dum	

dum 30. 109. 179. 405	è contrario	605	effœminātē	88
dūmētum, i N.	138. 204	ecquis, quæ, quod vel quid ?	420	88
dummōdo	725. 930	ecstasis, is, & eos F.	312	769
duntaxat	294	E D.		177
duo, a, o	43. 406. 495.	ēdax, ācis Δ.	568	ibid
	656. 950	ēdentūlus, a, um	234	
duodēcim	41. 457	ēdēre, disse, ēsum <i>essen</i>	58. 118. 568. 788	467
duodēnus, a, um	268.	ēdēre, didisse, itum	58.	103
	756	<i>ausgehen lassen</i>	58.	915
duplicāre p.	501	ēditio, ōnis F.	748	
duplicātus, a, um	ib.	ēditus, a, um <i>hoch</i>	627	
dupondius, a, um	765	ēdictum, i N.	663	
dūrāre p.	715	ēdiscere, dīcisse C.	16	
dūrities, ēi F.	93. 137	ēdōlāre p.	530	
dūramater	248	ēdormire	576	
dūrus, a, um	98. 321.	ēducāre p.	154. 589.	268
	896		599	ēgestas, ātis F.
dux, ūcis MF.	476.	ēducere, xisse, uctum	409. 450. 562	848
	686	ēductus, a, um	708	ēgestus, a, um
		edulcāre	434	268
		ēdūlis, i, e	126. 222	ēgo mei, mihi, me, me
		ēdūlium, i N.	558	Δ. 169. 174. 376.
		E F.		378. 510. 935.
		effātum, i N.	749	ēgrēgius, a, um
		effectus, ūs, M. & um,		354
		i N.	303	E I.
		effārāre p.	177	eja
		effercire	421	266
		efferre, extūlisse, ēlā-		ejācūlāri
		tum	840. 959	712
		effervesceere, visse &		ejectus, a, um
		buisse C.	892	509
		efficācia, a F.	778	ejicere, ēcisse, ectum
		efficāciter	792	271
		efficere, ēcisse, ect.	33	ējūlare p.
		effictus, a, um	751	890
		effigies, ēi F.	770	ejūlatus, ūs M.
		effingere	194	331.
		efflāgitāre p.	465	714
		efflūvium, i N.	303	E L.
		effodere	94. 583	ēlābi, lapsū esse
				166
				ēlābōrāre p.
				506
				ēlanguescere
				939
				ēlargiri
				850
				ēlātērium, i N.
				137
				ēlātus, a, um
				840
				ēlector, ōris
				673
				ēlectrum, i N.
				101.
				124
				ēlectuā-

ectuārium, i N.	795	emicare p. cātum	60.	esse	597
ēmōsyna, æ F.	638		531	enixē	886
ēgans,antis Δ.	589	ēmīnēre, uisse C.	83	ēnōdis, is, e	140
ēganter	754	ēmīnens, tis Δ.	760	ēnormiter	797
ēgantia, æ F.	382	ēmīnūlus, a, um	246	ensifer, ěri M.	676
ēmentum, i N.	23	ēmīnus adverb.	712	ensis, is M.	713
ēphantus, i M.	190	ēmittēre, ĩfisse, mif-		ēnucleāre p.	747.993
ēvāre p.	527	sum,	163.219.	ēntūla	137
ēcēre, cuiſſe, ĩcītum			269.705	ēnūmērāre p.	963
	579.837	ēmollitus, a, um	137	ēnunciare p.	753.914
ēdēre, ĩfisse, ĩsum	85.	ēmōliri	527	E O.	
	941	ēmōllire	531	eò	61.116.632
ēgēre, ēgisse, ectum		ēmōllumentum, i N.		eòdem	533
	361.673		40.405	eò plus	236
ēnguāre p.	669	emphāticus, a, um		eòusque	894
ēnguis, is, e	839		747	E P.	
ēnisus, a, um	941	emplastrum, i N.	791	ēpātica	137
ēixāre p.	431	empōrium, i N.	491	ēphēbus, i M.	232
ēlix, ĩcis M.	392	emptio, ōnis F.	494	ēpātōrium, i N.	137
ēlixus, a, um	437	emptor, ōris M.	493	ēphēmēros, a, um	310
ēlychnium, i N.	745	empūsa, æ F.	941	ēphialtes, æ M.	575
ēlocāre p.	593	empyreus, a, um	980	ēphēmēris	779
ēlōgium, i N.	963	ēmunctōrium, i N.		ēphippium, i N.	451
ēlonginquo	489		745	ēpicēdium, ii N.	754.
ēlōquentia, æ F.	751	ēmundāre	97		962
ēluctari	889	ēmungēre, xisse, un-		ēpicycclus, i	39
ēluēre, uisse, ūtum		ctum	745	ēpidrōmis F.	425
	434.579			ēpidrōmus, i M.	425.
ēlutriāre p.	383	E N.			463
F M.		en	14	ēpigramma, ātis N.	
ēmāciare	890	ēnarrāre	735.812		754
ēmācērare p.	890	ēnasci, ātum esse	140	ēpilepsia, æ F.	312
ēmbamma, ātis N.	566	ēncaustice, es, F.	770	ēpilōgus, i M.	752
ēmblēma, ātis N.	526	ēncaustum, i N.	770	ēpiscōpus, i M.	640
ēmbōlismus, i M.	732	ēnchiridion	15	ēpistolā, æ F.	936
ēmbōlium, i N.	457	ēncania, ōrum, N.		ēpistolium, i N.	
ēmbrōcha, æ F.	791		635		445
ēmendāre p.	732	ēncōmĭum, i N.	962	ēpithāphium, i N.	
ēmendātē	753	ēnēcāre p.	311		962
ēmendicāre p.	874	ēnēma, ātis N.	793	ēpithālāmĭum, i N.	
ēmēre, ĩsse, emptum		ēnervāre p.	294		754
	496	ēnervātus, a, um	293	ēpitōme, es F.	227
ēmergēre, erfisse, er-		ēngōnālis, is F.	43	ēpitōnĭum, i N.	775
sum	765	ēnim	19.853	ēpōmis, ĩdis F.	512
ēmēritus, a, um	723	ēniti, ĩrum & ĩsum		ēpūlo	

ĕpŭlo, ōnis M.	820	ĕrŭbescĕre, buisse C.	374	ĕvāgīnāre p.	70
ĕpŭlum, i N.	565.964	ĕrŭca, a F.	137.217	ĕvācuāre p.	79
ĕpithymum, i M.	137	ĕrŭdire	724	ĕvānescĕre, uisse C	
E Q.					
ĕques, itis M.	451.	ĕrŭditio, ōnis F.	4	ĕvangĕlium, i N.	63
	453	ĕrŭditus, a, um	2.929	ĕvānidus, a, um	50
ĕquestris ordo	655	ĕruĕre, uisse, ūtum	94	ĕvāpōrāre p.	44
ĕquile, is N.	450	ĕrŭgātus, a, um	245	ĕvāpōrātio, ōnis F	
ĕquisectio, ōnis F.	43	errhinum, i N.	137		13
ĕquisĕtum, i N.	582	ĕruptio, ōnis F.	66.	euchāristia, a F.	63
ĕquiso, sōnis M.	450	ĕrumpĕre	718	ĕvēhere, exisse, ectum	
ĕquitare p.	948	ĕruncāre p.	135		96.
ĕquĭtatio, ōnis F.	289	erum, i N.	128	ĕvellĕre, llisse & ul	
ĕquĭtātus, ūs M.	698	ĕrysipĕlas, ātis N.	313	sisse, ulsum	57.
ĕquus, i M.	43.176.	ĕrynge, es F.	137	ĕvĕnĭre, nisse, ntum.	
	450.488	E S.			
E R.					
ĕrādicāre p.	382	esca, a F.	292.427	ĕventus, ūs M.	80.
ĕrānus, i M.	89	escŭlentus, a, um	267.	ĕvertĕre, isse, sum	58.
ĕrĕbus, i M.	980		420	ĕvertĕre, isse, sum	719
ĕrectus, a, um	721	esox, ōcis M.	168	ĕvestĭgio	73.
ĕrĕmita, a M.	639	esse, fuisse C.	2.6.7.	ĕvidĕntia, a F.	66.
ĕrĕmus, i F.	639	esse, ĕdisse, ĕsum, ĕssen	360	ĕvigilāre p.	570
erga	918	esse, ĕdisse, ĕsum, ĕssen	121	eunuchus, i M.	680
ergastŭlum, i N.	668	esĕdum, i N.	455	euphōnia, a F.	751
ergo	377.856.870	essĕntia, a F.	96	euphorbium, i N.	137
ĕrica, a F.	134	estur	821	ĕvōcare p.	413
ĕrichthōnius, i M.	43	ĕsus, ūs M.	170	ĕvolvĕre, visse, vōlŭ-	
ĕridānus, ni M.	43	ĕsŭrĭre p.	292	tum	16
ĕrigĕre, rexisse, ectum	159.962	E T.			
	206	et	20	E X.	
ĕrināceus, i M.	206	ĕtĕnim	922	ex	18.28.29.44.49.
ĕripĕre, uisse, eptum	367	ĕthica, a F.	795		54.66.801
	155	ethnĭcĭsmus, i M.	980	exactĕ	752
ĕrithācus	155	ethnĭcus, i M.	641	ĕxadifĭcāre p.	954
ĕrōgāre p.	696	ĕtĭam	436.467.783	ĕactio, ōnis F.	683
errare p.	478	ĕtĭamſi	914.967	ĕaggĕrāre p.	891
errātĭcus, a, um	125	ĕtſi	183.807	ĕaltāre p.	840
erratum, i N.	798	ĕtymōlōgia, a F.	747	ĕambĭre	589
erro, ōnis M.	41	E V.			
errōneus, a, um	646	ĕvādĕre, fisse, āsum		ĕāmen, inis N.	219.
error, ōnis M.	357.		425		734.766
	661			ĕāmināre p.	749
				ĕān-	

anguis, is, e	338	tum	125. 395	existere, stitisse, stā-	
animis, is, e	961	excruiciare p.	668	tum	19
anthema, ātis N.		excubiā, ārum F.	704	exitium, ii N.	311.
	316	excudere, disse, ūsum			157
antlare p.	469		1.748	exitus, ūs M.	547.953
aratus, a, um	742	excursio, ōnis F.	706	exolētus, a, um	443
arare p.	935	excusare p.	871	exolvere, isse, olūtum	
ardescere, fisse, ar-		excusatio, onis F.	659		866
um	893	excitēre, fisse, flum		exōnērandus, a, um	
armare p.	723		404. 450		573
auuctorare p.	723	exdorsuare p.	436	exorare p.	856
andescere, uisse C.		exēcrābilis, is, e	828	exoratus, a, um	856
	894	exēgēticus, a, um	993	exorbitare p.	459
adere, effisse, ef-		exemplar, āris N.	770	exorcismus, i M.	633
um	796	exemplum, i N.	752	exordium, i N.	752
cellere, uisse C.	327.	exentērare p.	436	exornare p.	753.770
	754	exequiā, ārum F.	960	exoriri, ortum esse	
celsē	152	exercere, cuisse, ercī-			966
celsus, a, um	523	tum	491. 751. 943	exortus, ūs M.	359
ceptio, ōnis F.	856	exercitium, ii N.	737	exos, offis	166
ceptus, a, um	144	exercitus, ūs M.	697	exōsus, a, um	913
cernere	303	exercitus, a, um	697	exōticus, a, um	137
cessus, ūs M.	796	exesus, a, um	86	expandere, disse, an-	
cetra, æ F.	213	exertus, a, um	559	sum	19
idere, idisse, ifum		exhalare p.	328	expediens	419
	382. 719	exhalatio, ōnis F.	58	expedire, ivisse, itum	
idere, idisse C.	742	exharēdare p.	605		419. 430. 677
ipere, episse, e-		exhaurire, fisse, au-		expedit	687
otum	415. 732	stum	683	expeditio, ōnis F.	704
ipulus, i	427	exhibere, uisse, itum		expeditus, a, um	487
ire p. ivisse, itum			927	expendere, disse, en-	
	590	exherbare p.	382	sum	854
icitare p.	38. 995	exhilarandus, a, um		expensum	854
cludere, ūfisse, ū-			440	expergēfacere, fecif-	
sum	147	exhilarare p.	440	se, factum	576
cogitare p.	355	exhortari p.	464	expergēfieri	576
cogitatus, a, um		exigere, egisse, actum		expergisci, rectum	
	403		864	esse	576
communicare	640	exiguus, a, um	14	expirari, ertum esse	
cōquere, xisse, o-		exilis, is, e	524		657
ctum	406. 626	eximere, emisse, emp-		expers, tis Δ.	70
cōriare p.	420	tum	84	expertus, a, um	355
creare p.	824	eximius, a, um	726	expetere	908
crementum, i N.		exinde	399	expētitus, a, um	99
	268	exire, ivisse, itum		expiare p.	641
crescere, evisse, ē-			447. 666	explā-	

explānāre p.	749	exstruere, xisse, ctum	exulcērāre p.	3
explōrātor, ōris M.		961	exulcērātio, ōnis	3
	705	exsūdāre p.		3
explōrātus, a, um	927	exsūgēre, xisse, uctum	exultim	5
explōratō	836		exundātio, ōnis F.	
expōlire, i, visse	751	exsurdātus, a, um	exūrere	
expōnere, fuisse, sī-		exfurgēre, xisse, ectū	exurgēre, rexisse, re-	
tum	420. 493			4
exporrīgēre	245	exta, ōrum pl. N.	exūvium, i N.	2
expostulātio, ōnis F.		extāre		
	870	extemplō		
exprimēre, effisse, ef-		extempōre		
sum	383. 952	extendēre, disse, sum		
expressus	241	& tum		
exprōbrāre	876	extēnuāre		
exprōmēre, ompsisse,		extergēre, fisse sum		
omptum	564			
expugnātus, a, um		externus, a, um		
	719	241. 321. 361. 692.		
expungēre, xisse, ctū				
	731	exterior, ius		
expurgāre p.	414	extimescēre		
exquirere	465	extimus, a, um		
exquisitē	806			
exscindere	212	extinctus, a, um		
exscēre	824	extollere, tūlisse, elā-		
exsecrari, ātum esse		tum		
	799	extorris		
exsectus, a, um	184	extra		
exēqui, cūtum esse		extractum, i N.		
	806	extrahere, xisse, actū		
exsequiā, ārum	960			
exsecutio, ōnis F.	664	extrāneus, a, um		
exficcāre p.	350	extraordinārius, a,		
exficcātus, a, um	497	um		
exsolvère, visse, olū-		extrārius, a, um		
tum	723	extrēmītas, ātis F.		
expectāre p.	977	extrēmus, a, um		
expirāre p.	958	extricāre p.		
extāre, stitisse, ātum,		extrinsecus		
stitum	83	extūmesco, ui		
extirpāre p.	800	exūberare		
extinguere, xisse, in-		exuere, uisse, ūtum		
ctum	294			
exstructor, ōris M.		exul, ūlis MF.		
	241	exultāre p.		

F A.

Fāba, a F. 128.1

fāber, i M. 525.3

fāber lignārius

fāber ferrarius

fabrēfactus, a, ur

fabrēferi, actum

fabrīca, a F.

fābricāre p. 169.5

fābūlātor, M.

fābūla, a F.

fācēre, ēcisse, act

6.24. 37. 205.3

539.612.754.

fācēre conjectūra

fācēre jactūram

fācēre ōpēre preti

fācessere, isse fun

sivisse, sītum

fācētīa, ārum F.

fācētus, a, um

fāciendus, a, um

fāciens, tis Δ.

fācies, ei F.

fācilis, is, e

fācilius

fācīlē 280.313.4

fācīnōrōsus, i M.

fācīnus, ōris N.

fact

actio,ōnis F.	691	arctum	572	felinus,a,um	335
actiōsus,a,um	691	fari,fatum esse	230	fēlis, is, MF.	211.328
actīus,a,um	104.	fārīna,æ F.	404	fēlix,icis Δ.	912
	442	farrāgo,īnis F.	130	femen,īnis N.	256
actum,i N.	17.838.	fartus,a,um	572	fēmōralia,iūm N.	512
	892.976	fas, indecl. N.	846	fēmur ōris N.	256
acūla,æ F.	746	fascia,æ F.	228.514	fēnestra,æ F.	550
acūltas,ātis F.	608	fasciōculus,i M.	169	fera,æ F.	189.423
acultātes,um F.	608	fascināre p.	986	fērālis,īs,e	964
acundia,æ F.	751	fascinum,i N.	793	fērax,ācis Δ.	388
acundus,a,um	752	fascis, is M.	529.840	ferculum,i N.	554
aculentus,a,um	441	fasti,ōrum M.pl.	779	fērē	306.316
acx,æcis F.& fecis,ecis		fastidire	292	ferens Δ.	460
	447	fastidiosus,a, um	890	fēretum,i N.	461
acus,i F.	111	fastidium, ii N.	374	fēriæ,ārum F.pl.	635.
alco,ōnis M.	148	fastigiātus	618		887
aliscus,i M.	421	fastigium N.	107.463	feriari,ātum esse, &	
allācia,æ F.	918	fastigare	618	āre p.	648
allax,ācis Δ.	478	fastus,ūs M.	509.852	feriati dies	887
allere, fēfellisse, fal-		fātālis, is, e	996	fērinus,a,um	420
sum	918	fātēri,assum esse	17.	fērīre, iisse C.	177.
alsō	144		926		647
alvus,a,um	357	fatigāre p.	350	fermē	41
alx,alcis F.	395	fātiscere C.	469	fermentātus,	406
āma,æ F.	836	fātum,i N.	977	fermentum,i N.	406
āmēlicus,a,um	410	fātuus, a, um	129.	fērōcie	178
āmes, is F.	788		725	fērōcitas,ātis F.	196
āmilia,æ F.	137.	fāvere, iisse, autum	912.	ferociter	181
	609.656		45	fērox,ōcis Δ.	176
āmiliāris, is, e	512.	favilla,æ F.	240	ferrāmentū, i N.	541
	927	faunus,i M.	56	ferrārius,i M.	531
āmiliāritas, ātis F.	918	fāvōnius,ii M.	661.	ferrātus,a,um	514
	918	fāvor, ōris M.	906	ferre, tūlisse, lātum	
āmūla,æ F.	609		881	48. 122. 124. 127.	
āmūlari p.	987	faustus,a,um	219.	225.365.746.	
āmūlanter, adverb.	987	fautrix,icis F.	301	ferre suppētiās	872
	987	fāvus,i M.	746	ferre rēpulsam	874
āmūlatus,ūs M.	609	faux, aucis F.	997	ferreus,a,um	393.527
āmūlitium,i N.	609	fāx,ācis F.		ferrūgo,īnis F.	98
āmūlus,i M.	ibid.	faxim defect.		ferrum,i N.	98.531
ānāticus,a,um	648	FE.		fertilis, is, e	387
andus,a,um	825	febris, is F.	310	fervēre	432.737
ānum,i N.	642	februārius,i M.	780	fervidē	998
ar,arris N.	127.444	fecīālis, is, e	693	fervīdus,a,um	433
arcimen,īnis N.	421	fel,ellis, N.	271		
arcire, fisse,ārtum		feliciter	735		

fērūla, æ F.	728	f ilum, i N.	498.499.	flamma, æ F.	47.6c
ferrūmināre p.	469		506		33
fērus, a, um	154.201.	f ilum pīcātum	506	flammāre p.	4
		f ilum trahere	498	flāre p.	5
fessus, a, um	884	fimbria, æ, F.	518	flātus, ūs M.	8
festināre	946	fimētum, i N.	217	flāvus, a, um	35
festinus, a, um	34.	fīmus, i M. & um N.		flāvère C.	39
	487		387	flectere, xisse, xum.	
festivus, a, um	567.	findere, idisse, issum		190.451.47	
	842.916.		529	flēre, ēvisse, ētum	89
festūca, æ F.	225	fīnes, ium pl. M.	689.	flētus, ūs M.	33
festum, i N.	632		783	flexilis, is, e	74
	E I.	fingerē, xisse, ictum		flexus, a, um	661.71
Fiber, bri M.	212		535.754.994	flexus, ūs M.	49
fibra, æ F.	105	fīnīre	965	flōces, um F.	44
fibula, æ F.	515	fīnis, is MF.	803	flōrenus, i M.	49
fīcēdūla, æ F.	155	fīnītīmus, a, um	689	flōrere, uisse	10
fīctilis, is, e	552	fīnītōr, ōris M.	43	flōridus, a, um	18
fīctē	641	firmāmentum, i N.	31	flos, ōris M.	11
fīctus, a, um	784.994	firmāmen, īnis N.	43	flos lactis	41
fīcus, i &		firmāre p.	355	fluctuāre p. & āri	46
fīcus, ūs F.	123.117	firmātus, a, um	527	fluctus, ūs M.	46
fīdejussio, ōnis	666	firmīter	468.856.	fluentum, i N.	7
fīdēlia, æ F.	449.535		897	fluere, xisse, xum	7c
fīdēlis, is e	919	fiscella, æ F. & um, i			7
fīdēre, sum esse	746	N.	427.433.450	fluīdus, a, um	2
fīdes, ēi F. <i>glaube</i>	358.	fiscus, i M.	682	flūmen, īnis N.	6c
	863	fistūca, æ F.	551		47
fīdes, ium, <i>seitenspiel</i> ,		fistūla, æ F.	409.775	fluor, ōris M.	77.
F. plur.	776	fixus, a, um	43	fluta, æ F.	16
fīdicūla, æ F.	43		F L.	flūviatilis, is, e	16
fīdus, a, um	919	flābellum, i N.	561	flūvius, i M.	43.6
fīeri, actum esse	42.	flābrum, i, a, ōrum pl.		fluxus, ūs M.	6
	49.52.72.80.97.		467.911	flāxus, a, um	96
	129.114.178.211	flaccescere & ere, cuis-		F O.	
fīgēre, xisse, xum	704	se C.	106	fōcillāre p.	5
fīglīnus	535	flaccus, a, um	284	fōcus, i M.	43
fīgmentum, i N.	162	flāgellum, i N.	398.	fōculus, i M.	43
fīgūlus, i M.	535.770		668	fōdēre, disse, fossu	
fīgūra, æ F.	751.757.	flāgītāre p.	866		38
	760	flāgītātor, ōris M.	874	fōdicāre p.	2c
fīlia, æ F.	597	flāgītium, ii N.	797	fōdīna, æ F.	9
fīliola, æ F.	598	flāgrāre p.	45	fōcūlentus, a, um.	
fīlīpendūla, æ F.	137	flāgrum, i N.	409		44
fīlius, i M.	597	flāmen, īnis M.	643	fōccur	
fīlix, icis F.	137				

æcundus, a, um	387	formīca, æ F.	225		919
ædus, a, um	818.828	fornīdāre p.	369	fraxīnus, i F.	112
ædāre p.	827	formīdo, īnis F.	369	frēmēre, uisse, itum	
ædus, ēris N.	689	formīdōlōsē	202		893
æmīna, æ F.	165.	formōsus, a, um	278	frēmītus, ūs M.	332
	829	formūla, æ F.	506.751	frēmor, ōris	ibid.
æmīneus, a, um	513	fornax, ācis F.	549	frendēre, isse, ěsum	
æmōrāle, is N.	512	fornīcātus, a, um	551		426
ænerātor, ōris M.		fornix, īcis M.	827	frēnāre p.	176
	864	fors, te, diptoton	F.	frēquens, tis Δ.	137
ænīcŭlum, i N.	137		970		632
ænile, is N.	418	forfan	5	frēquentāre	737
ænum N.	418	fortasse, & is	155	frēquenter	733
ænum græcum	137	fortis, is, e	137.886	fressus, a, um	402
ænus, ōris N.	864	fortītūdo, īnis F.	882	frētum, i N.	75
ætēre, uisse C.	329.	fortuītus, a, um	971	frētus, a, um	736
	745	fortūna, æ F.	970	friābilis, is, e	86
ætor, ōris M.	328	fōrāli, ōrum M.	795	friābilitas, ātis F.	100
ætus, a, um	417	fōrum, i N.	616.657.	friāre p.	81
ætus, ūs M.	137.596			frīcāre, uisse, ictum	
ōlium, i N.	110	fossa, æ F.	614	cātum	582
ōliōsus, a, um	113	fōvea, æ F.	423	frīctio, ōnis F.	86.791
ollis, is M.	531.941	fōvēre, isse, ōtum	127	frīgēre, xisse, xum &	
ollīcŭlus, i M.	212			guisse, ictum	431
ōmentātio, ōnis F.		F R.		frīgēre, xisse C.	321
	791	frāces. ium F.	383	frīgīdus, a, um	26.
ōmes, ītis M.	743	frācidus, a, um	118		137.445
ons, ntis M.	65	frāctus, a, um	790	frīgus, ōris N.	59
ontānus, a, um	448	frānum, i N.	451	fringilla, æ F.	153
ōrāmen, inis N.	210	frāgum, i N.	123.137	fringultire	160
ōrāre p.	527	frāgīlis, e	939	frītillus, i M.	941
ōras	80.268.404	frāgmen, īnis N.	82	frītinnire	160
orceps, īpis MF.		frāgor, ōris M.	59	frīvōlus, a, um	492.
	527.531	frāgōsus, a, um	83		831
orda, æ F.	417	frāgrantia, æ F.	328	frixus, a, um	437
ōre C.	995	frāgrāre p.	587	frondēre	189
ōrīnsēcus	791	frāmea, æ F.	713	frondescēre, uisse C.	
ōris, is F.	543	frāngēre, ēgisse, act.			105
orfor, īcis F.	504.584		121.137	frondeus, a, um	von
ōri, ōrum M. pl.	463	frāngībŭlum, i N.		strauchen	522
ōrīca, æ F.	624		497	frondosus, a, um, volē	
ōris, adverb.	224	frāter, tris M.	601	strāche	113
forma, æ F.	21.590	frāudāre p.	918	frons, dis F. der grüne	
formāre p.	21.161.	frāudālentus, a, um		Zweig	107
	230		355	frons, tis, die stirn	245
formātor, ōris M.	732	frāus, audis F.	918.	fronti-	

mitus,us M.	331	gigas,antis M.	238	GN.	
mma,æ F.	89,117	givus,a,um	338	gnārus,a,um	355
mmārius,ii M.	519	gignere, genuisse, i-		gnātho,ōnis M.	680
na,æ F.	249	tum	599.796	gnāvus,a,um	888
ner,eri M.	593	gingīva,æ F.	298	gnōma,æ F.	733
nērans,tis Δ.	137	gingrīre	160	gnōmon,ōnis M.	772
nērare p.	30	girgillus,M.	499	gōbius	166
nērōsus,a,um	895	GL.		gōnagra,æ F.	309
nialis, is, e	564	glāber, bra bram	164	gossipium, i N.	503
nista,æ F.	137	glabrescere	203	GR.	
nitor,ōris M.	600	glācialis, is, e	76	grābātus, i M.	574
nitrix, icis F.	228	glācies, ei F.	54	grācilis, is, e	268.278
nius, ii M.	985	glādiātor,ōris M.	949	grācilare p.	160
ns,tis F.	689	glādīus, ii M.	701	grācūlus	160
ntiāna,æ F.	137	glandūla,æ F.	315	grādārius, i M.	453
ntilis, is, e 6+I.	970	glans, dis F.	122.712.	grādātum	737
ntilismus, i M.	963	glans in membro vi-		grādi, gressum esse	
nu, u	256.309	rili	291	grādus, ūs M.	23.334.
nuālia, ōrum N.	514	glaucus, a, um	335		877
nuīnus, a, um	786	glēba, æ F.	81	græcus, a, um	137
nus, ěris	22, 222,	gleffum, i N.	124	grallātor, ōris M.	944
	509	glis, iris M.	208	gralla, ārum F.	944
ōgrāphia, æ F.	783	gliscere C.	45	grāmen, ĩnis N.	134.
ōgrāphus, i M.	783	glōbūlus, i M.	408		419
ōmētria, æ F.	757	glōbus, i M.	759	grammātica, ōrum	
ōmetra, æ M.	757	glōcītare p.	160		747
rere, effisse, estum		glōcire	160	grammāticus, i M.	747
	484	glōmērare p.	499	grānārium, i N.	400.
rmānus, a, um	586.	glōmus, i M.	499		622
	601	glōria, æ F.	15.918.	grānātum	123
rmānicus, a, um	495		918.990	grandāvus, a, um	236
ermen, ĩnis N.	382	glōriāri p.	840	grandīnare p.	50
ermināre p.	419	glos, ōtis F.	593	grandis, is, e	198
estare p.	486.596	glübēre, biffe, bitum		grandiuscūlus, a, um	
esticūlātor, ōris M.	551		109		91
estire	245.366	glūma, æ F.	127	grādo ĩnis F.	52
estus, a, um	784	glūten, ĩnis	104.157.	grānum, i N.	127, 145.
estus, ūs M.	751		530		762.795.
GI.		glūtinum, i N.	104	grāphiārium, i N.	738
bbōsus, a, um	175	glutinātor	748	grāphium, i N.	731
bbber, is	285	glūtire	560	grāfsāri	827
bbbus, i M.	285	glycyrrhiza, æ F.	137.	grātāri p.	373
bbbus, a, um	285		138	grātīa, ārum F.	875
				T 3	grātīa

grātia, æ F. 258.386.	gurguſtiöllum, i N.	hälliça, æ F.	40
606.661.901		522 hällicācabum, i N.	13
grātiöla, æ F. 137	guſtare p.	325 hällitus, us M.	21
grātiās, ägäre, habere,	guſtātus, a, um	341 hallücünatio, önis I	
referre 875	guſtus, us M.	324	35
grātificare p.	gutta, æ F.	72 hallux, ücis F.	25
grātis 905	guttatim	449 hälo, önis M.	6
grātitärē 160	guttüla, æ F.	54 häma, æ F.	70
grātītüdo, inis F. 877	guttur, üris N.	301 hämus, i M.	427.72
grātuitö, & gratis	gutturnium, i N.	556 hära, æ F.	41
905		härenöllum, i M.	64
grätüläri p.	GY.	härenöläri p.	64
373		harmönia, æ F.	77
grātus, a, um 774	gymnäſium, i N.	737	
gräväre p.	gynacēum, i N.	521	harpa, æ, & e, es I
198	gypſum, i N.	526	71
gräväri p.	gyräre p.	70	harpägo, önis M.
905	gyrätio, önis F.	943	94
gravēdo, inis F. 300	gyrus, i M.	57	harpyiæ, ärum F.
grävīdus, a, um 596			16
grävīs, is, c 321.832	HA.	härüſpicīna, æ F.	64
grägälis, is, e 795		haſta, æ F.	699.71
grägätim, & grägätē	hübēna, æ F.	451	haud 313.351.91
152	hübēre, uiffē, itum 2.		137.583.82
grēmium, i N. 599	93.97.108. 136. &		
greſſus, us M. 244	paſſim alibi 165		hauftrum, i N. 58
grex, ägis M. 410	hübēri, itum eſſē 150.		haufſtus, us M. 56
grypus, i M. 162	601		
groſſülus, M. 117	hübēlis, is, e 724		
groſſus, i M. 494	hübēitare p. 343.522		HE.
grūmus, i M. 205	hübēitatio, önis F. 539		
grunnäre 184	hübēitüdo, inis F. 279		hēbes, ätis Δ. 35.
grus, us MF. 152	hübēitior, or, us 278		hēbētäre p. 39
gryllus, i M. 224	hübēitus, a, um 318		hebdömas, ädis 59
gryps, yphis M. 162	hübēitus, us M. 511		hēcätontas, ädis F.
grytopöla, æ M. 492	hüc 478		79
	hücänus 377.991		hēdära, æ F. 13
	hücäus, i M. 183		helcium, i N. 41
	hamätites, æ M. 90		hēlänium, i N. 13
	harēditas, ätis F. 606		helciärius, i M. 40
	haräre, fiſſē, ſum 246		hēlänites, æ M. 44
	haräticus, i M. 640		hēlice, es F. 43.95
	hären, ädis M F. 605		hellēbörum, i N. 1
	häsitärē p. 282		hellēbörus, i M. 13
	halcēdo, inis F. 146		hēlluo, önis M. 82
	halcyon, önis M. 146		helvus, a, um 33
	halcyonia 146		hēpar, ätis N. 27
	halex, äcis F. 169		hem 99
			hēmī

GU.

guajäcum, i N. 137	guajäcum, i N. 137		
gubernäculum, i N.	gubernäculum, i N.		
463	463		
gubernäre p.	gubernäre p.		
463	463		
güla, æ F. 267,822	güla, æ F. 267,822		
gülöſus, a, um 820	gülöſus, a, um 820		
gummi, i N. 124	gummi, i N. 124		
gummöſus, a, um 110	gummöſus, a, um 110		
gurges, itis M. 70.820	gurges, itis M. 70.820		
gurgülio, önis M. 217	gurgülio, önis M. 217		

hybernācūlum , i N.	jaspis, i dis M.	89	ignāvus, a, um	88
	210		ignescere	4
hybernus, a, um	577	I B.	igniārium, i N.	74
hybernāre p.	210	ībex, i cis F.	ignitābūlum, i N.	4
hydra, x F.	213	ībi	434, 74	
hydrus, i M.	43. 213	ībidem	650	ignis, is M.
hydrāgōgum, i N.	137			24, 44, 4
hydrargyrum, i N.		I C.		85, 58
	102	īcere, cisse, i ctum	61	ignitus, a, um
hydrōmēli, N. indecl.		ichnogrāphia, x F.	769	ignōbilis, is, e
	444	īcon, ōnis F.	346	ignōminia, x F.
hydrōphōbus	188	īctērus, i M.	306	ignōrantia, x F.
hydrōpiper	137	īctus. ūs M.	814	ignōrāre p.
hydrops, ōpis M.	311			23
hymnus, i M.	630	I D.	ignoscere, ōvisse,	82
hyofcyāmus, i M.	137	id	5, 22, 45, 103	tum
hyperbōreus, a, um	76	idcircō	465	ignōrātio, ōnis F.
hypēricum, i N.	137	īdēa, x F.	21	ignōtus, a, um
hypōcaustum , i N.		īdaus, a, um	123, 138	
	549	īdem, eādem, īdem	10, 91, 601, 180,	I L.
hypōchondria, ōrum	254		772	ileon
N.		identīdem	362, 464,	ilia, ium
hypocrīsis F.	640		745	iliācus, a, um
hypocrita, x M.	634	īdeōque	135, 316, 840	ilex, i cis F.
hystrix, i cis F.	206	īdeō	973	illābi, apsum esse
hysōpum, i N.	137	īdiōma, ātis N.	480	46
		īdiōta, x M.	724	illāc
J A.		īdōlum, i N.	641	illāqueāre p.
jācere, uisse C.	83	īdōneus, a, um	738	42
jācere, ēcisse, actum	466	īdque	455	ille, a, ud 71
jactāre p.	466. 840	īdus, uum F. pl.	781	89, 112
jactūra, x F.	465			274, 414, 726, 88
jactus, a, um	525	J E.		illēcēbra, ārum F.
jācūlari p.	314	jēcū, ōris N.	268	illēgītīmus, a, um
jācūlum , i N.	427.	Jehōva, x M.	1000	82
	712	jejunus, a, um	268,	illēgītīmus, a, um
jāculus, i M.	213	jejunāre p.	790	illēx, līcis F.
jallappa	137	jēns, euntis Δ.	79	421
jam	266. 463. 998	jentācūlum, i N.	568	illibātus, a, um
jam indē a	984	jentāre p.	ibid.	58
jam olim	980			80
jānitor, ōris M.	541	I G.		78
jānthīnus, a, um	335	īgitur	485, 657, 683	illīco
jānuā, x F.	540. 992			illigāre p.
jānuārius M.	780			91, 52
				illinctus, us M.
				79
				illinēre , ēvisse, itum
				531
				illuc
				66.
				illūdēre , fisse , sum
				238
				illūmināre p.
				31
				illustrāre p.
				752
				illūvies, ei F.
				575
				īmāgi

nāginātio,ōnis F. 6,	sum	9	importunè	835
nāgo,īnis F.	344	impendēre, isse, en-	impos,ōtis Δ.	894
nbellis, is, e	246	sum	883	impossibilis, is, e
nber, bris M.	694	impensā, α F.	482	impositus, a, um
nberbis, is, e	51	impēnētrābilis, is, e	193	impostor, ōris M.
nbrex, icis MF.	251	impensè	351	impostōrius, a, um
nbibere, bibisse, bi-	545	impērāre p.	684	impostūra, α F.
bitum	105	impērātor, ōnis, M.	673, 697	impōtens, ntis Δ.
nbuere, uisse, ūtum	631	imperātōria, α F.	137	imprēcāri p.
nītari p.	736	impēriālis, is, e	495	impreflus, a, um
nītatrix, icis F.	207	impēritāre	463	imprīmēre, effisse, ef-
nmānis, is, e	771	impēritus, a, um	804	sum
nmānitas, ātis F.	896	impertire	849	imprīmis
nmātūrus, a, um F.	326	impervius, a, um	617	imprōbus, a, um
nmenfus, a, um	847	impētigo, īnis F.	286	imprōvidus, a, um
nmergere, sisse sum	103	impēte monopt.	718	imprōvīsus, a, um
nmēritò	368	impētēre	410, 648	impūber, ēris M.
nmiscere, cuisse, i-	837	impetrāre p.	875	impūdīcē
stum & ixtum	837	impētuoſe	51	impūdīcītia, α F.
nmīnere, uisse C.	883	impētuoſus, a, um	55	impūdīcus, a, um
nmīssus, a, um	96,	impētus, us M.	718	impulsus, ūs M.
nmītis, is, e	163	impiē	996	impūnè
nmittēre, īssisse, if-	326	impingere, ēgisse, a-	541, 658	impūnitas, ātis F.
sum	395	ētum	541, 658	impūrus, a, um
nmōdērātē	833	implantāre p.	22	799
nmōdērātus, a, um	275	implēre, ēvīssisse, ētum	445, 449	impūtāre p.
nmōlāre p.	641	implexus, a, um	128	īmus, a, um
nmōtē	897	implicāre p. uisse, īci-	425, 428	
nmundus, a, um	826	tum	661	I N.
nmūnis, is, e	620	implicītus, a, um	872	In
nmò, immò	485, 848	implōrāre p.	547	23, 76, &c.
mpactus, a, um	527	impluere	527	īnaccessus, a, um
mpar Δ.	693, 941	implumbātus	147	īnaurāre
mpārātus, a, um	693	implūmis, is, e	547	īnaurātus, a, um
mpēdimentum, i N.	487	implūvium, i N.	634	īnānis, is, e
mpēdire	357, 428	impōnēre, uisse, itum	799	īnauris, is, e
mpellere	467	impollūtus, a, um	817	īncālescere, uisse
mpendēre, isse, en-	874	impōnere, uisse, itum	817	īncantāmentum, i N.
		460, 553, 817	827	īncēdere, cessisse, ces-
			827	sum
			827	incē-

incēlēbris, is, e	212	incrafsāre p.	137	indignāri p.	8
incendēre	710	incrēdībīlis, is, e	514	indīgēre, uisse C.	90
incendiārius, i	M. 669	incrēmentum, i	N. 33	indigētes, um	6
incendium, i	N. 44	incrēpāre p.	uisse, itum	indignē	89
incensus, a, um	58	incrūdēscēre	656	indigus, a, um	9
inceptāre p.	802	incrustāre p.	526	in diversum	60
incertus, a, um	985	incūbāre p.	ūbuisse, itum	indivīduus, a, um	100
incefsēre, isse, ivisse, flum	790	inculcāre p.	726	indōles, is F. 176. 2.	
incessus, us M.	230	incūbus, i	M. 575	indūcēre, xisse, uctu	29
incestus, us M.	826	incumbēre, ūbuisse, ūbitum	545	indūcia, ārum F.	70
inchoāre p.	38	incunctanter	148	indūcere, uisse, ūtum	510. 9.
incidēre, idisse, C.	425. 465. 742	incūria, æ F.	732	indulgēre, fisse, ultu	6
incidēre, idisse, ifum	267	incurrēre, isse, sum	927	indulgentia, æ F.	61
incīle, is N.	583	incurvāre p.	259	indūmentum, i	N. 50
incingēre	91	incurvus, a, um	234	indūrātio, ōnis F.	31
incipēre, episse, cept.	230	incus, ūdis F.	531	indūrātus, a, um	9
incīsūra, æ F.	760	incūtēre, ussisse, ussum	368	indūrātivus	13
incīsus, a, um	267	indāgāre p.	424	indūfium, i	N. 51
incītāre p.	390	indāgo, inis F.	423	industrius, a, um	31
incītā F. pl.	942	indē 50. 60. 499. 849.	961	industria, æ F.	51
incīvilis, is, e	845	indēcens Δ.	663	indūtus, a, um	19
inclāmāre p.	464	indēfēsē	158	inebriātus, a, um	81
inclīnāre p.	447	indemnis, is, e	200	inēdia, æ F.	31
inclūdēre, fisse, ūsum	28 i. 429	indēre, didisse, itum	383. 427	ineffābilis, is, e	
inclūsus, a, um	150.	indēsīnenter	31	ineptus, a, um	20
	429	indēque 42. 200. 742.	899	ineptia, ārum F.	81
incōgītāntia, æ F.	797	index, icis MF.	262.	inermis, is, e	70
incognitus, a, um	374		740	iners Δ.	20
incōla, æ MF.	491.	indīcāre p.	493	inescāre p.	4
	619	indīcātio, ōnis F.	137	inescātus	4
incōlēre, uisse, ultum	191	indīcēre, ixisse, ictum	632	inesse fuisse C.	91
incōlūmis, is, e	536	indīcīna, æ F.	794	inēvītābilis, e	81
incommōdāre p.	914	indīcium, i	N. 623.	infāmia, æ F.	669. 61
incommōdus, a, um	293. 539	indīcīna, æ F.	794	infāmis, is, e	91
inconsīdērātus, a, um	804	indīcīna, æ F.	794	infāns, antis MF.	21
	804	indīcīna, æ F.	794	infantāria, æ F.	51
inconsultō	804	indīcīna, æ F.	794	infantia, æ F.	21
incontīnens Δ.	827	indīffērenter	882	infantilis, is, e	21
		indīgēna, æ MF.	619	infectio, ōnis F.	6

fectus, a, um	838	ingens, entis Δ.	314	innōtescēre, uisse C.	
fensus, a, um	892	in gēnere	377		914
fēriā, arum F.	964	ingēnuē	926	innoxius, a, um	636
fērus, a, um	37	ingērere, effisse, ge-		innuere	788
fērior, or, ius	43.	stum	837	innūmērābilis, is, e	
	256.276.901.	inglūvies, ei F.	145	innūmērus, a, um	978
fernus, a, um	980	inglūviōsus, a, um		innōbēdiens, tis Δ.	
ferre, tūlisse, illā-			284		668
tum	400.960	ingrātītūdo, inis F.		inōbēdientia, æ F.	
fernē	253.258		876		605
festāre p.	218	ingrāvescēre	496	inōpīnus, a, um	885
festus, a, um	892	ingrēdi, effum esse		inops, ōpis Δ.	520
fector, ōris M.	137		290.540.992	inōpia, æ F.	848
fīcēre, ēcisse, ectū		ingressus, us M.	992	in pīmis	913
	316	ingruere, uisse C.	702	in pīncinctu	557
fīciārī p.	810	inguen, inis N.	255	in promptu	742
fīmus, a, um	33	ingurgītāre p.	820	inquiētāre p.	368
firmus, a, um	279	inhābitāre p.	639	inquīlinus, i M.	621
finītus, a, um	656	inhārere, fisse, esum		inquīnāre p.	827
flāmmāre p.	710		399.733	inquīrere, fivisse, sī-	
flāmmātio, ōnis F.		inhāre p.	405	tum	355
	301	inhospītus, a, um	191	insānia, æ F.	351
flāre p.	531.777	inhūnāre p.	960	insānīre	829
flātus, a, um	777	injicere, ēcisse, ectum		insānus, a, um	804
fligere, xisse, ctum			176	inscītia, æ F.	357
	667	īniens, euntis	203	inscius, a, um	871
fluxus, us	778	īnimīcus, a, um	893	inscriptio, ōnis F.	936
formāre p.	726	īnīquē	607	insectārī p.	715
formis, is, e	20.43	īnīquus, a, um	865	insectum, i N.	217
fortūnium, i N.	912	īnīre, ivisse, itum	203	insensīlitas, ātis F.	
fra, præpos.	256		589.901		342
frēquens Δ.	313	īnītiāre p.	636	insērere, uisse, ertum	
frūlātus, a, um	643	īnītiatio, ōnis F.	633		519.785
frūmātus, a, um	438	īnītiūm, i N.	7.711	insērere, ēvisse, itum	
fundere, ūdisse, ū-		injūria, æ F.	891		382
sum	564.582	innāsci	113	infertus, a, um	391
fundībūlum, i N.		innātāre p.	468	infervīre	935
	449	innātus, a, um	818	insīdere, sēdīse, ef-	
fuscāre p.	71	innectere, xisse &		sum	451
gēmīnātus, a, um		xuisse, exum	750	insīdere	47
	710	innīti, ifum & ixum		insīdiā, ārum pl. F.	
ngēniōsē	754	esse	125.546		715
ngēniōsus, a, um	941	īnītūrus, a, um	589	insīdiārī p.	928
ngēnium, i N. II.	930	innōcūsus, a, um, act.		insīdiōsus, a, um	925
ngēnītus, a, um	176.	& passivē	148	infi-	
	818				

infignia, ium N. pl.	instruere, xisse, uctum	ictum	8.
	722	699, 677	interdiu
infignere	2, 409	instruementum, i N.	interdum
infigniter	744	137, 631, 659, 679,	16, 60
infignis, is, e	176,		interesse, fuisse
	669, 705	insula, æ F.	773 673, 686, 837, 83
insile, is N.	500	insuere, uisse, utum	interficere, ecisse
insimul	447		ectum
insimulare p.	658	insuetus, a, um	4.
insinuare p.	752	insulfus, a, um	669 interfluxus, us M. 30
insipidus, a, um	326	insultare p.	238 interim
insipiens, entis Δ.		insultus, us M.	839 interimere, emisse
	804	insufflare p.	373 empt. & tum
insistere, stitisse, stitum	451	insuper	984 interior, or, ius
insolare p.	500	insutus, a, um	27
insolenter	840	integer, gra, grum	33 intermedius
insolitus, a, um	973	integere, xisse, ectum	585 intermiscere, cuiisse
insomnia, æ F.	351		669 ixtum & istu
insomnis, is, e	351	integritas, atis F. 294,	intermissio, onis
insomnium, i N.	344	981	886, 97
insons, tis Δ.	662	integumentum, i N.	interirre, iisse, itu
inspectio, onis	794	intellectus, us M.	96
inspector, oris M.	637	intelligere, xisse, ect.	internus, a, um
inspectare p.	954	359	260
inspicare p.	382	intempéries, ei F.	340, 75
inspicere, xisse, ectum	266	intempestus, a, um	internecare p.
		987	64
inspiratio, onis F.	644	intendere, disse sum	internecio, onis F. 71
instare, stitisse, statum	883	& tum	internecinus
instaurare p.	538	intentio, onis F.	95
insternere, stravisse, stratum	450	intentare p.	internoscere, ovisse
instigare p.	451	intentus, a, um	otum
instillare p.	269, 733	inter 43, 52, 141, 212	internodium, i N. 13.
instinctus, us M.	871	intercalarius	internuncius, a, um
instita, æ F.	518	intercapedo, inis F.	93.
institor, oris M.	492	intercedere, cessisse, cessum	interpellare p.
instituere, stituisse, tutum	491, 806	666, 911	90.
institutio, onis F.	724,	intercessio, onis F.	interpolus, a, um
	728	666	50
institutum, i N.	897	intercipere, episse, eptum	50
instructus, a, um	409,	427, 428,	interpositio, onis F.
	677, 699	936	4
		intercus, atis Δ.	interpres, etis M F.
		311	48
		interdicere, xisse,	interpretari p.
			63
			interpunctus, a, um
			74.
			interquiescere, evisse
			etum
			190, 88.
			interrogare p.
			90.
			interstinguere, xisse
			inctum
			241
			interstitium, i N. 614
			intertrigo, inis, F.
			285
			inter-

rtimentum, i N.	invalescere, uisse C.	IP.	
	97		
rvallum, i N.	invaleto, inis	ipse, a, um	146. 173.
rrumpere, upisse,	invalidus, a, um		214. 229. 264
ptum	invēhere	ipsemet	908
rvellere, isse & ul-	invehi, ectum esse		
sse, ulsum	in vānum	IR.	
rvēnire, vēnisse,	inventarium, i N.	ira, a F.	371. 893.
ntum	invērecundus, a, um		908
rventus, ūs M.		iracundus, a, um	245
rūla, a F.	investigare p.	irasci, atum esse	371
rundare p.	investigatus, a, um	ire	79. 478. 656.
rūsūrium, i N.			706
stinus, a, um	investis, is	irē pessum	468
	invēterascere, avisse,	iris, idis F.	64. 137
stina, ōrum N.	atum	irōnia, a F.	751
	inveteratus, a, um	irrepere, episse,	
mus, a, um	invicem	ptum	800
	invidia, a F.	irpex & urpex, icis	
nctus, ūs M.	invidiosus, a, um	M.	382
ortus, a, um	invidere, vidisse, vi-	irretire	425
a	sum	irrigare p.	350
āneus, a, um	invisere, sisse, sum	irritare p.	187
ēpidus, a, um		irriguus, a, um	388
icāre p.	invisibilis, e	irritamentum, i N.	
icatus, a, um	invisus, a, um		822. 847
ita, a F.	invitare p.	irritus, a, um	900
insēcus, adv.	invitamentum, i N.	irrogare p.	667
ō		irruere, uisse, utum	
ūdere	invitatus, a, um		188
ōducere, xisse, u-	invitus, a, um	irrupere, upisse, u-	
tum	invius, a, um	ptum	692
oīre	inūla, a F.		
oitus, ūs M.	invocare p.	IS.	
ōmissus	involucrum, i N.	is, ea, id	20. 30. 249
ai, utum & uitum	involvere, visse, volū-	ischias	309
sse	tum	isitium, i N.	421
aitus, ūs M.	inundans Δ.	Israēl, ēlis M.	644
imescere, uisse C	inūrere, usisse, ustum	iste, a, ud	23. 323. 781
		isthic	780
ūtus, a, um	inūsitatus, a, um	isthmus, i M.	74
us, adverb.	inūtilis, is, e		
		IT.	
		ita	235. 782
ybus & ūbus MF.	JO.	Italus, a, um	941
	jocōsus, a, um	itane, an ita?	806
ādere, sisse, asū	jocus, i M.		itāque
715			

itāque	13. 538	jungēre, xisse, ctum	bellum, i N.	5
item	287. 519. 533		389 lābor, ōris M.	8
itemque	421. 444.	jūnīpērus, i M.	118 lābōrāre p.	312. 8
	473	jūnius, ii M.	780 lābōriōsus, a, um	2
iter, itinēris N.	475.	jūnix, icis	417 labrum, i N.	2
	476	jupiter, jōvis M.	32. labrum lūpānāriū	
itērāre p.	390		41 i N.	4
itērātio, ōnis F.	751	jūrāmentum, i N.	834 lābrusca, a F.	3
itērum	25. 430	jūrāre p.	834 lac. actis N.	185. 4
itīdem	736	jūrātus, a, um	659	4
itūrus, a, um	481	jūre, mēritoque	871 lācērāre p.	2
		jurgāri p.	917 lācerna, a F.	481. 5
		jūrdīciālis status	752 lācerta, a F.	2
		jūrisdictio, ōnis F.	lācertōsus, a, um	2
			688 lācertus, i M.	2
J U.		jūrūlentus, a, um	437 lācēsēre, ivisse, itū	
Jūba, a F.	176	jus, jūris N.	657. 661	5
jūbar, āris N.	34	juscūlum, i N.	558 lacrymā, ārum pl.	
jūbēre, jussisse, jus-		jussum, i N.	984	89. 2
sum	13	jusjurandum, i	834 lachrymāri & re	8
jūbīlum, i N.	331	justa, ōrum N. pl.	964 lācīnia, a F.	9
jūbīlātio, ōnis F. ibid.		justē	662 lactāre p.	2
jūcundus, a, um	953	justificāre p.	997 lactēre	2
jūdaus, i M.	641. 648	justitia, a F.	855 lactes, ium F.	1
jūdex, icis MF.	657.	justitium, i N.	664	2
	661	justus, a, um	137. 875	3
jūdicāre p.	995	jūvāre, jūvisse, jūtum	lactūca, a F.	1
jūdicium, i N.	659.		174 lācūna, a F.	4
	656	jūvenca, a F.	417 lācūnar, āris N.	2
jūgālis, is, e	389	jūvencus, i M.	417	5
jūgāre p.	454	jūvēnilis, is, e	251 lācūnōsus, a, um	7
jūgērum, i N.	391	jūvēnis, is MF.	235 lācūs, us & i M.	4
jugīter	66	jūventus, ūtis F.	232	4
jūglans, andis F.	121	juxta	631. 769. 887	1
jūgūlātio, ōnis F.	252	juxtim	556 lācuscūlus, i M.	1
jūgūlum, i N.	252.	jxion, ōnis M.	43	2
	284		lāna, a F.	
jūgūlus, i M.	420		lāsus, a, um	
jūgum, i N.	389		lātābundus, a, um	
jūbā, ārum F.	137			
jūliānus, a, um	782	L A.		
jūlius, i M.	780			
jūmentārius, a, um		lābāre C.	538	4
	403	lābāscēre	939 lātāmen, īnis N.	3
jūmentum, i N.	174	lābēfactāre p.	899 lātāri p.	
junctim	429	lābes, is F.	80 lātē	
junctūra, a F.	261.	lābi, apsum esse	49. lātissimē	
	309		514 lātītia, a F.	
juncus, i M.	139	lābium, labrum, la-	lātus, a, um	

la, æ F.	264	lapis sāmīus	93	lavāre, āvīsse, ōtum,	
līgāre p.	532	lāpīdeus, a, um	473	lautum, & lavātum	
lus, a, um	264	lappa, æ	137		556.581
lis, is, e	321	lapsio, ōnis M.	797	laudābilīter	870
lānum, i N.	408	lāplūs, us M.	376	laudāre p.	833.877
lēna, æ F.	449	lāqueus, i M.	428	lāvendūla, æ F.	137
lōpus	137	lāquear, āris N.	551	lāver, ěris, N & F.	137
lōbĕre, bīsse, ĭtum		lardum	329	lavernio, ōnis M.	669
	559	lāres, ium M. pl.	43.	laurea, æ F.	754
lōbdois	248		44.987	laurus, rūs F.	122
lōntāri p.	890	largĕ	561	laus, audis F.	1000
lōntatio, ōnis F.		largĭri, ĭtum esse	ε76	lautĭtia, æ F.	141
	367	largĭter	849	lautus, a, um	565
lōnia, æ F.	669	largĭtio, ōnis F.	651	laxans	137
lōnina, æ F.	531	lārix, rĭcis F.	115	laxāre p.	123
lōnella, æ F.	100	larva, æ F.	952	laxus, a, um	511
lōpas, ādis F.	31	larvātus, a, um	955	lazūlus, i M.	90.137
lōpyris, ĭdis F.	223	lascĭvia, æ F.	943		
lōa, æ F.	503	lascĭvus, a, um	943	L E.	
lōa coacta	481	lascĭvĭre, ĭsse, ĭtum		lea, æ F.	337
lōlāna caprĭna rixāri			825	leāna, æ F.	337
	917	lāser, laserpĭtium &		lēbes, ětis M.	431
lōa rectus, a, um	502	ĭcrum	137	lectĭca, cæ. F.	456
lōiārium	420	lassus, a, um	884	lector, ōris M.	1
lōiārius, i M.	503	latĕbræ, ārum F.	189	lectus, i M.	570
lōcea, æ F.	713	lāter, ěris M.	338.526	lēcythūs, i F.	383
lōcĭnāre p.	263	lātĕre, ĩsse, ĭtum	975	lēgāre p.	608.677
lōguĕre	106	lātĕra, æ F.	746	lēgātio, ōnis F.	983
lōguĭdus, a, um	143	lātĕrōfus, a, um	759	lēgātus, i M.	677
lōguor, ōris M.	302	lātĕx, ĭcis M.	65	lēgĕre, lēgĭsse, ectum	
lōiāre p.	188.963	lātĭf ōlius, a, um	113		145.673
lōfĕx, ĭcis M.	767	lātĭnitas, ātis F.	992	lēgi, ectum esse	936
lōfĭca, æ F.	503	lātĭnus, a, um	15	lēgio, ōnis F.	697
lōfĭcium, i N.	502	lātĭnĕ	753	lēgĭtĭmĕ	637.747
lōio, ōnis	420	lātĭtāre p.	598	lēgūmen, ĭnis N.	128
lōius, i M.	420	lātōmus, i M.	526	lema, æ F.	248
lōiēna, æ F.	420	latrĭna, æ	573	lembus, i M.	467
lōista, æ M.	949	lātĭro, ōnis M.	485.	lemniscus, i M.	518
lōūgo, ĭnis F.	251		669	lēmūres, um M.	987
lōūgĭnōfus, a, um		lātĭrōcĭnāri p.	485	lens, ntis F.	128
	120	latruncūlus, i M.	941	lens, endis F.	218
lōx, ancis F.	434	lātus, ěris N.	701.243	lĕnĭre, ĭvĭsse, ĭtum	
lōpāthum, i N.	137		253		791
lōpĭcĭda	526	lātus, lata, um	245	lēna, æ F.	827
lōpis, ĭdis M.	82.85.	lāvācrum, i N.	579	lēnis, is, e	321
	93.616.618.712			lēno, ōnis M.	827
				lĕnō-	

lĕnōcīnūm,ii N.	578	libĕrālĭter	849	liguſtĭcum,i N.	1
lĕnōcīnāri p.	827	libĕr,era,um	685	lĭlium,i N.	135.1
lens paluſtris	134	libĕrāre p.	722	lĭma,æ F.	1
lente	51,543	libĕre,uifſe,ĭtum	674	lĭmāre p.	5
lentigo,ĭnis F.	286	libĕrĕ	662	lĭmax,ācis MF.	2
lentor,ōris M.	137	libĕri,ōrum M.	599.	lĭmbus,i M.	5
lentus,a,um	311		612	lĭmen,ĭnis N.	5
leo,ōnis M.	43.202	libertus,a,um	610	lĭmes,ĭtis	6
lĕpidūm,i N.	137	libido, ĭnis F.	674.	lĭmĭtāre p.	6
lĕpidūs,a,um	557.		825	lĭmōnĭum,i N.	1
	916	libra, æ F.	43.765.	lĭmōſus,a,um	3
lĕpos,ōris M.	842		767.795	lĭmpĭdus,a,um	1
lepra,æ F.	316	librāre p.	766	lĭmus,i M.	5
lĕpus,ōris M.	43.204	librārius,i M.	748	lĭmus,a,um	5
leſſus,us M.	963	librĭpens,endis M.		lĭnāria,æ F.	137.1
lĕthālis,ĭs,e	311.956		766	lĭnea,æ F.	91.7
lethargus,i M.	293.	libſ,libĭs M.	56		5
	956	libum,i N.	408	lĭnĕamentum, i	2
lĕthum,i N.	668	liburnica,æ	471		2
lethātus,a,um	961	liburna,æ F.	471	lĭnĕre, ĭviſſe & ĕv	7
lĕvandula,æ F.	137	licĕri	493	ſe,ĭtum	7
lĕvāmen,ĭnis N.	375	licĕntia,æ F.	667	lingĕre,nxiſſe,nĕt	5
leviculus,a,um	857	licĕre,uifſe,ĭtum	170.		5
lĕvis,ĭs,e, <i>leicht</i>	321		493.674	lingua,æ F.	15.5
lĕvāre p.	573	licet	857.861.880	lingūla,æ	
leuca,æ F.	762	lichen,ĕnis M.& ĕne,		lĭnimentum,i N.	7
leucōma,ātis N.	650	es F.	286	linquĕre,liquiſſe,	3
leucifcus,i M.	166	licĭtāri p.	493	ĕtum	3
lĕvidenſis,ĭs,e	520	licium,i N.	501	lĭnteōlum, i N.	5.
lĕvigāre p.	532	licĭtor,ōris M.	668	linter, tris F.	4
lĕvir,i M.	593	lien,ĕnis M.	271	lĭnteum,i N.	5
lĕvitas,ātis F.	897	lientĕria,æ F.	303	lĭnum,i N.	4
lĕvius	459	ligāta ōrātio	754	lippĭtūdo,ĭnis F.	2
lex,lĕgis F.	674.969	lignārius,a,um	527	liquāre p.	3
lĕge,tĕnĕri	598	lignātor,ōris M.	529	liqueſcĕre, & co	
		ligneus,a,um	393.	queſcere	
L I.			406.550	liquĭdo	7
libāmen,ĭnis N.	641	lignum,i N.	46.217.	liquĭdus,a,um	1
libāre p.	641		528.541		7
libānōtis,ĭdis F.	137	ligo,ōnis M.	381	liquor,ōris M.	2
libōnōtus,i M.	56	ligūla,æ F.	516.540.		596.5
libella,æ F.	526		763	lĭra,æ F.	3
libellus,i M.	739	ligūrĭre,ĭviſſe,ĭtum	820	lĭrāre p.	3
libĕr,bri M.	109.217.			lis,ĭtis F.	6
	631.748	ligūrĭtor,ōris M.	407	lĭtāre p.	6
libĕrālis,ĭs,e	850	liguſtrum,i N.	138		li

tigāre p.	656	lōquax, ācis Δ.	831	lūdibundus, a, um	757
tigator, ōris M.	665	lōquācūlus	925		
tera, æ F.	747	lōquens, ntis	904	lūdīcra, or.	235. 939
tēræ, ārum F. s.	934	lōqui, ūtum esse	838.	lūdīficāri p.	988
tēræ collybīsticæ F.			924. 925	lūdīmāgister, tri M.	
pl.	482	lōra, æ F.	448. 458		727
tērātūra, æ F.	4	lōrica, æ F.	699	lūdīo, ōnis M.	996
tērātus	724	lōricātus, a, um	699	lūdus, i M.	9. 725.
tus, ōris N.	75	lōripes, ēdis MF.	290		947
tūra, æ F.	741	lōrum, i N.	458	lues, is F.	316
tuus, ui M.	710	lōtio, nis F.	86	lūgēre, xisse, ctum	
via, æ F.	154	lōtium, i N.	269. 794		371
vidus, a, um	335	lōtus, os F.	123	lūgībrīter	959
vor, ōris M.	317	lōtus, a, um	184	lūgubris, is, e	512.
ca, æ M.	698				963
civium, i N.	506				

L U.

L O.

obus, i M.	519	lūbenter	726	lumbāgo, inis F.	306
ca, ōrum N.	78. 460	lūbet imperf.	524.	lumbīcus, i M.	217
cāre p.	243. 386		684	lumbus, i M.	258
cāri p.	243	lūbītus, ūs M.	451	lūmen, īnis N.	31
cūlāmentum, i N.	748	lubricus, a, um	81.	lūmīnāre, is N.	42
			166. 863	lūna, æ F.	32. 33. 41
cūlus, i M.	795. 959	lubricāre p.	123	lūnātio, ōnis F.	782
cūplētāre p.	682	lūcānica, æ F.	421	lūnāria	137
cus, i M.	22. 154.	lūcar, āris N.	954	lūpa, æ F.	338
	627. 664. 672	lūcerna, æ F.	746	lūpānar, āris N.	827
ci, a	78. 580	lūcescit	35	lūpātum, i N.	176
cūlus, i M.	486	lūcidus, a, um	24	lūpīnus, i	128. 434
custa, æ F.	222	Lūcifer, i M.	40	lūpūlus, i M.	444
cūrūlejus, i M.	838	lūcius, i M.	167	lūpus, i M.	43. 167.
dix, icis F.	571	lūcrum, i N.	490		410
gīca, æ F.	749	lūctāri	948	lurco, ōnis M.	820
gīcus, i M.	749	lūctātor, ōris	945	lūridus, a, um	338
gīsmus, i M.	751	lūctus, us M.	371	luscīnia, æ F.	153
olium, i N.	129	lūcūbrāre	743	luscītīōsus	283
ongē	540. 811	lūcubrātio, ōnis F.	744	luscus, a, um	282
onginquus, a, um	489		744	lūsōrius, a, um	941
		lūcula, æ F.	36	lustrālis, is, e	641
ongissimus, a, um	198	lūcūlenter	753	lustrum, i N.	189.
		lūcūlentus, a, um	431		782
ongiūs	412	lūcus, i M.	641	lustrāre p.	641. 695.
ongurius	380	lūdēre, fisse, lūsum	250. 941		992
ongus, a, um	936	lūdībrium, i N.	508	lūsus, us M.	

U

lūtō-

lütōfus, a, um	616	măcūla, & F.	286	mălevōlentia, &	66
lūtra, & F.	212	măcūlăre p.	741	mălevōlus, a, um	89
lūtum, i N.	81	măcūlofus, a, um	197	mălignus, a, um	66
lux, ūcis F.	24	mădēre, uisse C.	102	mălitiā, & F.	79
luxăre p.	282	mădefcēre C.	103	mălitiōsē	79
luxătio, ōnis F.	289	măgis	155.239.297.	mălignē	79
luxūria, & F.	113		368.811	malle, uisse C.	89
luxūries, ei F.	113.	măgicus, a, um	137	malleus, i M.	52
	382	măgiftra, & F.	737	măllūvium, i N.	55
luxūriăre p.	91	măgister stăbŭli	676	mălleolăris, is, e	38
luxūriōfus, a, um	852	măgistrătus, ūs M.		malva, & F.	13
luxus, us M.	852		687	mălum, i N.	326.467
		magnănimus, a, um			799.98
L Y.			882	mălus, i M.	46
lycēum, i N.	737	magnătes, um pl.	455	mălus, a, um	9.297
lychnus, i M.	743	magnes, ētis M.	88		360.368.98
lychnŭchus, i M.	745	măgnificē	675	mălus, i F.	11
lydius, a, um	85	măgnipendēre, pen-		mamma, & F.	25
lympha, & F.	163	dissē, pensum	801	mănăre p.	6
lymphăticus, i M.		măgnitŭdo, inis	43.	manceps, ipis M.	38
	804		171	măncipium	610.82
lymphătus, a, um	955	măgnus, a, um	43.713	măncus, a, um	269
lynceus, a, um	197	măgus, i M.	988		37
lynx, cis MF.	197	măjălis, is M.	184	mandăre p.	733.96
lyra, & F.	43.775	măjestas, ātis F.	681	mandătărius, i M.	65
		măjor, & măjus, ma-		mandătum, i N.	867
M A.		jōris	43.126.718.		98
măcellum, i N.	420		294.941	mandēre, disse, an-	
măcer, acris, e	132	măjōres, ōrum M. pl.		sum	267.56.
măcērăre p. 81.	434.		602	mandibŭla, & F.	21
	497	măjōrăna, & F.	137	mandra, & F.	41
măcēries, ei F.	380	măjus, i M.	780	mandrăgōra, & F.	13
măchăra, & F.	713	măjuscŭlus, a, um		mandŭcare p.	21
măchăna, & F.	717		747	mănē, adverb.	40.48
măchănări p.	919	măla, & F.	249	mănēre, an fisse, man-	
măchinătōr, ōris M.		mălagma, ātis N.	791	sum'	2
	403	măle	847	mănsităre p.	56
măcir, vulgō macis	132	mălēdicēre, xisse,		mănes, ium pl. M.	96.
	132	ictum	893	măngo, ōnis MF.	50.
măcilentus, a, um		mălēdictum, i N.	648	mănica, & F.	137.512.
	278	mălēfactum, i N.	374		66.
măcrocosinus, i M.	227	mălēfēriătus	648	mănia, & F.	269
	420	mălēficiūm, i N.	871	mănifestăre p.	979
măctăre p.	992	mălēficus, a, um	368.	mănifestus	995
măcte, indecl.	406		667	mănifestō	667
măctra, & F.			667	mănipŭlătum	395
				măni-	

ānīpūlus, i M.	795	martes, is F.	209	mēdiastīnus, i M.	698
annus, i M.	451	martes Scythica F.		mēdicāmen, īnis N.	
ansio, ōnis F.	998		209		212. 137.
ansuētus, a, um	267.	martius, i M.	780	medicāri p.	313
	895	martūlus, i M.	703	mēdicāta	442
antes & is, is M.	644	martyrium	137. 640	mēdicīna, & F.	787
antīca, & F.	486	mas, āris M.	165	mēdicīnālis, is, e	137
antīcūlārius, i M.		masculus	199	mēdicus, i M.	137.
	669	massa, & F.	406		794
antile, is N.	556	mastīchē, ēs F.	124	mēdimnus, i M.	764
antīssa, & F.	768	mastrūca, & F.	481	mēdiōcris, is, e	237
ānuārius, a, um	377	mastix, īgis M.	668	mēdiōcritas, ātis F.	
ānūbiā, ārum F.		māter, tris F.	599		796
	721	māterfāmīlias	609	mēdioxīmus, & umus	
ānubrium, i N.	558	māteria, & F.	21	a, um	237
ānūcōdiāta, & F.		mātertēra, & F.	603	mēditāri p.	932
	144	māthēmāticus, i M.		mēditullīum, i N.	783
ānūmissus, a, um			755	mēdium, i N.	657.
	610	māthēsis, eos F.	755		709
ānus, us F.	260. 309.	matricāria, & F.	137	mēdius, a, um	237.
	391	matricūla, & F.	650		243. 262. 758
āpālia, ōrum pl.	411	matrimōnium, i N.		mēdulla, & F.	109. 406
āpella, & F.	558		589	mējēre C.	269. 304.
āppa, & F.	553	matrix, īcis F.	596		824
āppūla, & F.	559	matrōna, & F.	521	mel, lis N.	219
ārcēre, uisse C.	108	matta, & F.	140. 570	mellīficāre p.	219
āre, is N.	73. 462.	mattea	565	mellīficiūm, i N.	384
	640	mattya	565	mēlanchōlia, & F.	271
ārcūlus, i M.	540.	mātūla	573		313
	525	mātūrāre p.	488	mēlanchōlicus, a, um	
ārga, & F.	387	mātūrē	696		271
ārgarīt, a, & F.	91	mātūrescēre, uisse C.		mēlānūrus	167
ārgo, īnis MF.	741		117	mēlīlōtus, i F.	137
ārinus, a, um	92.	mātūrus, a, um	395	mēleagris, īdis F.	150
	168	mātūtīnus, a, um	64	mēlis	208
ārita, & F.	592	maxilla, & F.	212	mēlīssa, &	137
āritāre p.	588	maximē	75. 323. 787	mēlior, ōris	813. 889
āritātus, a, um	ibid.	maxīmōpērē	661	mēlo, ōnis F.	137
āritīmus, a, um	783	maximus, a, um	190	mēlōdia, & F.	773
āritus, i M.	588. 592			mēlos, indecl.	773
armor, ōris N.	87			membrāna, & F.	241.
		M E.			
āarra	382	mēāre p.	269		731. 742.
āarrūbium, i N.	137	inæchacanna	137	membrāneus, a, um	
āars, artis M.	32. 41	mēchānicus, a, um			220
āarsūpiūm, i N.	486		377	membrānula, & F.	
āartāgum	131	mēdēri	792		248

membrum, i N.	241	mēridies, ēi M.	34	migrāre p.	9
mēmīniffe C.	348	266 mēridiōnālis, is, e	56	mīles, ītis MF.	61
mēmōr, ōris Δ.	349	mēritō	871	mīlītāris, is, e	5
mēmōrāre p.	349	mēritōrius, a, um	286. 488	mīlītā, a F.	7
mēmōria, a F.	345.	mēritum, i N.	631	mīlium, i N.	12
menda, a F.	732	merops, ōpis M.	155	mīlle indecl.	43. 9
mendācium	913	mērūla, a F.	153	mīllēf ōlium, i N.	1
mendicus, i M.	874	mērus, a, um	820	mīlliāre, is	7
mēniānum, i N.	546	mērum, i N.	822	mīllēpēda, a F.	2
mēnix, ingis F.	248	merx, cis F.	493	mīllus, i	4
mens, tis F.	353. 661.	mēsārāicus, a, um	268	mīlvus, i M.	1
	823	mēsēntērium	277	mīmus, i M.	9
menfa, a F.	553	mespilum, i N.	120	mīna, a F.	4
mensis, is M.	33. 34.	messias	648	mīnāri	8
	137. 781. 782	messis, is F.	395	mīnerval, is N.	7
menstruus, a, um	611	messor, ōris M.	395	mingēre, xisse, icu	1
mensūra, a F.	761. 762	mēta, a F.	418. 618.	mīnimē	6
menta, a F.	137		946	mīnimum	667. 7
mentāgra, a F.	286	mētāri p.	704	mīnimus, a, um	2
mentigo, inis F.	286	mētāllicus, a, um	104	mīnister, stri M.	6
mentīri, itum esse	913	mētāllum, i	35. 94	mīnistērium, i	6
mentum, i N.	251	mēteōron, i N.	48	mīnistrāre, p.	53
mērācus, a, um	821	mētāphōra, a F.	751		6
mercāri p.	494	mēthōdus, i F.	750	mīnistrātor, ōris	6
mercātor, ōris M.	490	mētīcūlōsus, a, um	204	mīnor, nus	43. 12
mercātūra, a F.	490	mētīri, mensum esse	757. 762		673. 941. 1.
mercātus, us M.	491	mētōnyinia, a F.	751	mīnium, i N.	10
merces, ēdis F.	534	metrōpōlis, is F.	675		3
mercūrialis, is F.	137	metrum, i N.	754	mīniumadultērīnu	1.
mercūrius, i M.	32.	mētūēre, uisse C.	366.	mīnōrennis, is, e	6
	39. 41		477		6
merda, a F.	268	mētus, us M.	366	mīnuēre, uisse, ūtu	8.
mērenda, a F.	568				8.
mērēri, itum esse	723	MI.		mīnūrīre, i uisse, itū	10
mērētrix, icis F.	827	mīca, a F.	225	mīnus adv.	299. 30
merga, a F.	396	mīcāre, uisse, ātum	89. 941		40
merges, ītis F.	396	microcosmus, i M.	227	mīnūtissimus, a, u	97
mergus, i M.	151	mīctūrīre	304	mīrābilis, is, e	10
mēridiānus, a, um	88. 574				mī

māculūm, i N.	359.	mœnia, ōrum N.	613.	mōniālis, is F.	63 ⁸
	951		614	mōnile, is N.	51 ⁹
māri p.	359	mœreri, mœstum esse		mōnitio, ōnis, F.	
māficē	57		371		729
mās, a, um	514	mœror, ōris M.	375	mōnitum, i N.	729
mācella, æ F.	640	mœstītia, æ F.	371	mōnōcēros, ōtis, M.	
māer, a, um	376.889.	mœstītūdo, īnis, F.			191
	912		ibid.	mōnōmāchia	950
māerāri p.	367	mœstus, a, um	440	mōnōpōlium, i N.	
māerātor, ōris M.		mōla, æ F.	403		491
	998	mōlere, uisse, itum		monstrāre p.	262
māereri, ertum esse			405	mons, ntis M.	78
	912	mōlāris, is	267	monstrum, i N.	8.168
māericordia, æ F.	661.	mōlāre, is N.	267	montānus	388
	997	mōlendinum, i N.		mōnūmentum, i N.	
māericors, dis Δ.	912		267		785
māerrimē	305	mōles, is F.	510	mōra, æ F.	365
māesile, is N.	712	mōlestāre p.	575	mōrāri p.	729.904
māesilia, pl. N.	712	mōlestē	84	mōrāri p.	829
māesus, us, M.	565	mōlestē ferre	841	mōrātus, a, um	845
māesum facere	929	mōlestus, a, um	491.	morbīdus, a, um	296
māigāre p.	791		303	morbōsus, a, um	
māigatio, ōnis F.	671	mōlestia, æ F.	835		279
māis, is, e	137.895	molile, is N.	401	morbū, i M.	294.311
māitra, æ F.	513	mōlīmen, īnis	364	morbū cādūcus	312
māitēre, sisse, ssum		mōlīri, itum esse	363	mordax, ācis Δ.	450
	195.879.935	mōlītor, ōris M.	405	mordēre, mōmordif-	
māitūlus, i M.	168	mōlītūra, æ F.	401	fe, morsum	186
māxtus, a, um	28	mollis, is, e	101.321	mōres, um pl. M.	931
		molliter	453	mōri, mortuum esse	
		mollitus, a, um	514		273
		mōlossus, i M.	410	mōribundus, a, um	
		mōmentāneus, a, um			956
māderāri p.	818	mōmentum, i N.	61.	mōriens, ntis Δ.	273
māderātus, a, um	565		801	mōrigērus, a, um	
mādestē	876	mōmus, i M.	838		612
mādestia, æ F.	830	mōnāchus, i M.	638	mōrio, ōnis M.	680
mādestus, a, um	830	mōnarcha, æ M.	673	mōrōlōgus, i M.	831
mādiolus, i M.	457	mōnarchia, æ F.	673	mōrōsus, a, um	832
mādius, i M.	764	mōnastērium, i N.		mors, ortis F.	667.956
māodo	735.883		638		965
māodūlāri p.	754	mōnēdūla, æ F.	160	morselli, ōrum M.	795
māodūlus, i M.	506	mōnēre, uisse, itum		morsus, us M.	188
māodus, i M.	22.600.		922	mortālis, is, e	957
	631.803	mōnēta, æ F.	495		
māoechus, i M.	669.				
	827				

mortalitas, atis F.	863	multus, a, um	265.	muscus, i M.	7
mortarium, i N.	401	296.355.612.695		muscus, a, um	6
morticina, æ F.	328	mulus, i M.	460	música, æ F.	7
morum, i N.	123	mundare p.	581	musare p.	5
morum myrti	123	mundè	739	musitare p.	5
morus, i F.	123	mundities, ei F.	578	mustela, æ F.	10
mos, oris M.	636	mundus, i M.	15.18.		2
moschus, i M.	328		521	musicola, æ F.	3
moticilla, æ F.	158	mungere, xisse, mun-		mustum, i N.	4
motare p.	158.228	ctum	250	mutare p.	231.4
motus, a, um	661.747	munia, orum N.	886	mutatio, onis F.	9
motus, us M.	80.142.	municeps, ipis Δ.	619	muticus, a, um	1
	778	mumimentum, i	720	mutilus, a, um	1
movere, ovisse, otum		munis, is, e	878		3
	212.661	munire	613	mutilare p.	2
movens	137	mutatio, onis F.	704	mutilatus, a, um	2
mox	232.599.711	mutus, a, um	708	mutire	8
	M U.	munus, eris N.	652.	mutuare p.	231.8
			878	mutuari p.	8
muccinum, i N.	519	murialis, is, e	717	mutuarius, a, ur	8
mucidus, a, um	329	muræna, æ F.	168		8
mucronatus, a, um		murænula, æ F.	168.	mutuatio, onis F.	9
	713		519	mutuo datus, a, ur	8
mucus, i M.	250	murarius faber, i M.	526		2
mugil, ilis M.	166		526	mutus, a, um	2
mugire	181	muræ, icis M.	173	mutuus, a, um	6
mulcere, mulsisse,		muria, æ F.	73		9
sum & ctum	896	murmurare p.	194.		
mulcta & multa, æ F.			875		
	667	murus, i M.	526	M Y.	
multare	722	mus, uris M.	211	myops, opis M.	2
multra, æ F.	415	mus alpinus, i M.	209	myinda, æ F.	9
multrale, is N.	415	mus major	211	myrias, adis F.	7
mulgere, mulsisse, &		mus araneus	211	myrobalanum, i N	9
xisse sum & ctum	415	mus ponticus	209		1
		mus noricus	209	myrothecium, i	7
mullier, eris F.	596	musca, æ F.	738	myrrha, æ F.	1
mulliercula, æ F.	91	musæ, arum F.	738	myrtus, i F.	1
mullio, onis M.	223	muscerda, æ F.	211	myrtum	1
mullus, i M.	166	muscum, i N.	738	myrtillus	1
mulsim, i N.	444	musca, æ F.	561	myristicus, a, um	1
multifarius, a, um	344	musicarium, i N.	561	mystagogus, i M.	6
		muscipula, æ F.	211	mystax, acis M.	2
multiplicare p.	756	musculus, i M.	241	mysterium, i N.	6
multo minus	914	muscus, i M.	134.469	mysticus, a, um	6
multoties	469				

tūlus, i M.	168	nauclērus, i M.	463	nectar, āris N.	996
N Æ.		naufrāgium, i N.	465	nectēre, xuisse, & xif-	
		naufrāgus, a, um	462	se, xum	906
	934	nāvicūlāri p.	467	nēdum	810
nia, & nēnia, x F.		nāvicūlāria, x F.	462	nēfandus, a, um	825
	963	nāvicūlārius, a, um	464	nēfārius, a, um	864
ivus, i M.	286			nēfas, N. indecl.	846
ibulum	775	nāvicūlātor, ōris M.	520	nēfastus, a, um	658
idir	37			nēfrens, dis MF.	185
im	45. 102. 601	nāvīgābilis, is, e	471	nēgāre 318. 810.	875
incisci, nactum esse	725	nāvīgāre p.	452. 467	neglectim	518
	725	nāvīgātio, ōnis F.	470	neglectus, a, um	374
inus, i M.	238	nāvīgium, i N.	470	nēgligenter	886
inus, a, um	120	nāvis, is F.	43. 464.	negligēre, xisse, ect.	
ipellus, i M.	135		468		804
iphtha, x F.	104	naulum, i N.	472	nēgōtiāri p.	490
ipus, i M.	126	naupēgus, i M.	469	nēgōtiātor, ōris M.	
ircissus, i M.	137	naufēa, x F.	467		492
irdum, i N.	137	nauta, x M.	462	nēgōtiōsus, a, um	888
ire p.	143	nautea, x F.	469	nēgōtium, i N.	686
ires, ium F. pl.	250	nauticus, a, um	88	nēmo, īnis MF.	741.
irrare p.	784	navus, a, um	888		833. 835
isci, nātum esse	227			nempè 332. 463. 736.	
	966	NE.			751
issa, x F.	427	nē 47. 54. 96. 459.		nēmus, ōris N.	189
isturtium, i N.	126		872	nephriticus, a, um	
itus, i M.	249	nē, adv. proh.	741		137
isūtus, a, um	284	nēbūla, x F.	49	nēpos, ōtis M.	604.
ita, & gnāta, x F.	593	nēbūlo, ōnis M.	917		820
itālitius, a, um	779	nēbū. ōfus, a, um	43	neptis, is F.	604
itāre p.	143	nēc 102. 289. 906		nēquāquam	815
itātus, us M.	71	nēcans Δ.	137	nēque	560
itates, ium F.	258	nēcāre, āviffe, uiffē,		nēquicquam	694
itatio, ōnis F.	314	ātum	214	nē quidem	485
itīvitas, ātis F.	984	nēcēsārius, a, um		nēquire defect.	690.
itīvus, a, um	751		573. 879		984
itrix, icis F.	213	necesse, & um	573.	nēquis	916
itūra, x F.	4. 22. 685		656	nēquissimus	864
itūrālis, is, e	377	nēcēsāsitas, ātis F.	896	nēquitia, x F.	797
itatus, & gnātus, i M.		nēcēsāsītudo, īnis F.		nēre, ēviffe, ētum	
	610. 612		465. 918		498. 503
ivāle	470	necne	802	nērium, i N.	137
ivālis, is, e	700	nec non 519. 791.		nervōsus, a, um	248.
ivarchus, i M.	463		882		753
ivārep.	851	nēcromānticus, i M.		nervus, i M.	241. 702
ivauci, indecl. Δ.	931		988		nescire

bes, is F.	49	nux myristica	132	oblivia, ōrum N.	123.
bilis, is, e	589	N Y.			347
bilō fus, a, um	64			oblivisci, itum esse	
cleus, i M.	121	nycticorax, ācis M.			349
cifrangibulum , i			149	oblongus, a, um	119
N.	121	nymphaea, æ F.	137	oblōqui, ōcūtum esse	
dāre p.	255	O.			892
dē	661			obnixē	873
ditas, ātis F.	509	o,	957. 996	obnoxius, a, um	681
du, a, um	463	ob, accus. 99. 100. 481.		ōbōriri, ortum esse	
gātor, ōris	838.		670. 722		466. 911
gīvendus, i	925	obba, æ F.	564	obrizum, & obryzus,	
gīgērūlus	680	ōbdere, dīdiffe, itum		a, um	95
llibi	672		542	obruere, uisse, ūtum	
llus, a, um 63. 145.		obdormire	576		865
151. 332. 357. 760		obducere, xisse, ctum		obscænus, a, um	826
mella, æ F.	668		319	obscūrātio, ōnis F.	42
imen, īnis N.	644.	ōbēdiens, ntis Δ.	901	obscūrus, a, um	43.
	978	ōbēdire	609		749. 769
imērāre p.	43. 972	ōbēlias, æ M.	408	obscūrius	190
imērōsus, a, um		ōberrāre p.	964	obsēcraire p.	873
	740	ōbessē, fuissē C.	881	obsēcro	740
imērātus, a, um		ōbēsus, a, um	278	obsēcui, ūtum esse	
	972	ōbex, icis MF.	542.		686. 812
imērus, i M.	756	obfirmāre p.	899	obsēcuium, i N.	684
ummus, i M.	494	obfuscātus	376	obsērāre	548
umne?	873	objectāre p.	876	observāre p.	22
anquid?	ibid.	objectio, ōnis F.	752	obses, idis MF.	707
unc	822	objectum, i N.	769	obsessus, a, um	718
unciāre p.	64	objectus, a, um	246	obsidēre, obsēdissē,	
uncius, i M.	934.	ōbire	665. 983	obsessum	717
uncipāre p.	60	objurgāre p.	922	obsignāre p.	936
undīnā, ārum F.	491	ōbiter	733	obsitēre, sitissē, ī-	
ūper	346	ōbitus, us M.	36. 594	tum	800
uptialis, is, e	754	oblectāre p.	366	obsōlescere, ēvissē,	
upta, æ F.	594	oblectāmentum, i N,		ētum	680
uptiā, ārum	592		567	obsōnātor, ōris, M.	
ūrus, us F.	593	obligāre p.	857		431
usquam	477	obliquāre p.	451	obsōnium, i N.	431
ūtāre p.	352	obliquē	283	obstāculum, i N.	899
utimentū, i N.	419	obliquus, a, um	758	obstētrix, icis F.	228
ūtīre, trivissē & tri-		oblitērāre p.	347	obstināre p.	899
issē, itum	30	oblitērātus, a, um		obstinātē	812
ūtrix, icis F.	229		347	obstipus, a, um	287
ūtus, us M.	971	oblīvio, ōnis F.	123	obstrāgulum, i N.	
nux, ūcis F.	121		347		514.

tor,ōris M.	381	öpercülāri p.	445	oppidum,i N.	618
va,α F.	111.383.	öpercülum,i N.	122.	oppilāre p.	123
	566		535	opplēre, evisse, etum	292
la,α F.	535	öpērīre, uisse, ertum	54	oppōnēre, uisse, itum	37.655
or,ōris M.	43.151		10.	opportūnus, a, um	470
us,ēris N.	126	öpērōfus, a, um	941	oppōsitus, a, um	243
uscülum, i N.	ibid.		849	opprimēre, esse, esse, esse	673.745
		öpes, um F. pl.	137	opprobriāre p.	871
O M.		öpiāus, a, um	43	opprobrium, i N.	833
nāsum, i N.	267	öphiūchus, i M.	137	oppugnāre p.	717
nen, inis N.	974	ophthalmicus, a, um	137	optāre p.	363
nentum, i N.	277		137	optātissimus, a, um	690
nināri p.	363	öpiāta	137	optica, α F.	769
ninōsus, a, um	975	öpifex, icis MF.	655	opticus, i M.	769
nittēre, isisse, issum	993	öpicus, a, um	826	optimas, ātis MF.	686
	993	öpificium, i N.	378.	optimē meritus	962
nnimodè, dis	799		497	optimus, a, um	237.
nninò	313.871	öpilio, & üpilio M.	409		441.787
nnipötens, tis Δ.			150	optio, ōnis F.	697.805
	990	öpimāre p.	422	öpülentāre p.	853
nnipötentia, α F.	18	öpimus, a, um	725	öpülentus, a, um	878
nnis, is, e	10.12.17.	öpīnāri, ātum esse	6	öpus, von nöhten	394.
	18.23.29.171.196		357		464.724
nniscius, a, um	241	öpīnātio, ōnis F.	150	öpus, ēris N.	207.380.
		öpīnio, ōnis F.	565		519.525
O N.		öpipārē	979	öpufcülum, i N.	14
nērāre p.	468.703	öpipārus, a, um	742		
nērārius, a, um	471	öpis, em, e, F. def.	905	O R.	
nöcrötālus, i M.	151	öpistogrāphum, i N.	136.137	öra, α F.	458.462.689
nonis, idis F.	137		118	öracülum, i N.	646
onus, ēris N.	456.460.	öpitülāri p.	118	örāre p.	976
	534.620	öpium, i N.	121.	örātio, ōnis F.	632
onustus, a, um	721	öpöröthēca, α F.	393		751.753
onyx	89	öpöröphylācium, i N.	393	örātor, ōris M.	752
			804	örātōrie	752
O P.		oportēre, uisse C.	121.	orbāre p.	868
öpācāre p.	113		393	orbicülus, i M.	795
öpācus, a, um	769	oportūnitas, ātis F.	804	orbis, is M.	32.553
öpēra mercēnāriā			804	orbīta, α F.	459
	534	öpēriri & öpēriri,	469	orbis, a, um	282
öpēra, α F.	9.748	pertum, & itum esse	491	orca, α F.	440
öpēraprētium	802.	se	904	orchestra, α F.	954
	976		469	orchites,	
öpērāri p.	264.641	oppicāre p.	491		
öpērārius, i M.	534	oppidātin	907		
öpērātio, ōnis F.	790	oppidò			

orchites, & is & itis F.	os, offis N.	241.297	pacificus, a, um	65
	137		pactum, i N.	85
orcus, i M.	980	MF.	429	pacifici, pactum esse
ordinandus, a, um	oscillum N.	941		68
	697	oscillatio, onis, F.		72
ordinare p.	636	941	paan, anis M.	72
ordinatus, a, um	623	oscitare p.	352	paedagogus, i M.
ordinatum & orfum	esse	38	352	paedor, oris M.
ordo, inis M.	32.655.	685	599	paonia, a F.
	685	osteus, a, um	192	patius, i M.
ordo, senatorius, e-	questris plebejus,	ostendere, disse, en-	120	paganus, i M.
& patricius	655	ostentare p.	840	pagella, a F.
orea, a F.	451	ostentum, i N.	973	pagina, a F.
organum	775	ostium, i N.	542	pala, a F.
organon, i N.	271	ostreum, i N.	168	palastra, a F.
orgyia, a F.	762	ostrum, i N.	173	palam
orichalcum, i N.	100			palare p.
oriens, tis M.	34	O T.		palari p.
orientalis, is, e	56	otiari p.	887	palatium, i N.
officium, i N.	563	otiosus, a, um	887	palatum, i N.
origanum, i N.	137	otitis, idis F. & otus, i	150	788
origo, inis F.	292	M.	150	palatus, i M.
orion, onis M.	43	otium, i N.	888	325
oriri, ortum esse	44			395
ornamentum, i N.	518	O V.		414
ornatus, us M.	452	ovare p.	721	414
ornare p.	380.517	ovicula, a F.	412	181
ornithotrophium, i	N.	ovile, is N.	412	742
	150	ovillus	416	138
ornus, i F.	111	oviparus, a, um	154	43
orphanus, i M.	606	ovis, is F.	409.584	513.
orthodoxus, a, um	640	ovum, i N.	147.165	335
orthographia, a, F.	769			517
orthographice	747	O X.		293
ortivus, a, um	88	oxalis, idis F.	137	721
ortus, us M.	18.35			733
ortus, a, um	42	O Z.		439
oryza, & iza, a	127	ozymum, i N.	137	151
				762
		P A.		322
		publatio, onis	706	247
		publum, i N.	190	274
		pacare p.	908	925
		pacatus, a, um	690	paludamentum, i N.
		pacificatio, onis, F.	659	512
				154
os oris, N.	43.163			380
				palus,

us, ūdis F.	68	pārasīticus, a, um	843	pārus, i M.	156
lustris, is, e	134.	parcē	569	parvūlus, parvissimū	
	139	parcēre, pēpercissē &		a, um	298
mpillum, i N.	455	parfissē, & parcī-		parvus, a um	156
mpināre p.	439	tum & parsum	893	pascha, ātis N.	779
mpinōsus, a, um	439	parcus, a, um	850	paschi, actum esse pas-	
	137	pardālis, is F.	195	siv.	189
max, ācis F.	137	pardus, i M.	195	pascuārius, i M.	386
ndēre, dissē, assum	107.	pārens, tis MF.	612	pasuum, i N.	386.
& ansum	107.	pārentālia, ōrum &			411
	425	ium N. pl.	964	passer, ēris M.	160.
ndicūlari p.	352	pārentāre, āri p.	962		168.169.334
ndūra, a F.	775	pārēre, uissē, itum		passer major	170
ndus, a, um	180	147. 598. 684		passim	188
nagyris F.	752	pāries, ētis M.	527	passio, ōnis F.	305
ngēre, anxissē &		pāriētāria, a	137	passus, a, um	169. 425.
pēpigissē, pactum	382.707	pāriētina, a F.	527		586
		pārippus	454	passus, us M.	762
nīcum, i N.	127	pārīter	755	pastillus, i M.	795
nīcus, a, um	716.	pārītūrus, a, um	599	pastināca, a F.	126
	883	parma, a F.	699	pastināre p.	439
nīficiūm, i N.	406	parmensis caseus	416	pastinum, i N.	381
nis, is M.	554	parocia, a F.	637	pastōmis, idis F.	451
nnicūlus, i M.	520	pārōchus, i M.	637	pastor, ōris M.	411
nnus, i M.	503	pārōcus, i M.	783	pastōritius, a, um	413
nfa, a MF.	290	pārōpsis, idis F.	434		413
nthēra, a F.	195	pārōxismus, i M.	294	pastum ēducēre	409
nther, ēris M.	195	parrīcida, & patiīci-		pastus, a, um	189
ntices	267	da, a MF.	669	pastus, us M.	414
pāver, is N. & M.	136	pars, tis F.	24.170.	pātēf ācēre, ēcisse, a-	
			252.270	ctum	541
pīlio, ōnis M.	223	partes, plur. pro offi-		pātēfici, actum esse	995
pīlla, a F.	253	cio	886	patens Δ.	640
pīppa, a F.	229	parsimōnia, a F.	851	pāter, tris M.	599
pīpāla, a F.	316	particeps, cīpis Δ.	606	pātēra, a F.	43.562.
pīpyrus, i F.	935	participāre	323		563
ar, āris Δ.	861.941	particūla, a F.	46	pātēre, uisse C.	614.
arādīsus, i M.	509	partim	716.791		786
arallelus, i M.	783	partiri, itum esse &		pāterf āmīlias, patris-	
arālysis, is F.	137.	ire	608	familias	609
	313	partūrīre	599	pātēscēre C.	540
arānymphus, i M.	591	partus, a, um	847	pāti, passum esse	33.
		pārūm	438. 491.		203.742
arāphrāsīsis, is & eos	993	pārūmper, paulīper	724	pātībūlum, i N.	668
F.	993			pātiens,	
arare p.	625.803				

pātiens,ti Δ.	890	peċuāria, & F.	408.	pellīcula, & F.	;
pātientia, & F.	483.		409	pellis, is F.	5
	889	peċuārius, a, um	186	pellūcidus, a, um	7
pātina, & F	434	peċulātus, us M.	867		7
patrāre p.	798.804	peċulīaris, is, e	32.409	pelta, & F.	6
pātria, & F.	823	peċulīariter	309	pelvis, is F.	5
patricius ordo	655	peċulium, i N.	409	pēnāria, & F.	4
pātrīmōnium, i N.	852	peċūnia, & F.	385.848	penarium, i N.	4
	660	peċūniōsus, a, um	849	pēnātes, ium pl.	9
pātrōcinium, i N.	660	peċus, ōris N.	130.		9
pātrōnus, i N.	ibid.		221	pendēre, pēpendif	
pātruēlis, MF.	603	pēdāmentum, i & pē-		cnium 119.	70
patruus, i M.	ibid.	dāmen, īnis N.	439		9
pātūlus, a, um	563	pēdānei seu pedarii		pendūlus, a, um	1
paucus, a, um	851		651	pēnē	
pavescēre, viffe C.	62.	pēdāneus, a, um	651	pēnēs	7
	370	pēdēre, pēpēdisse, i-		penetralis, is, e	9
pavīmentum, i N.	551	tum	824	pēnētrare p.	544.9
pāvire, viffe, vitum		pēdētentim	808	pēnīcillus, i M.	7
	551	ā pēdībuz	676	pēnīcūlāmentum	
pauxillum	884	pēdīca, & F.	430	N.	5
paulō post	439.467	pēdīcūlus, i M.	119.	pēninsūla, & F.	7
paululum	9		218	pēnītus, a, um	4
paulus, paululus, a,		pedissequa, & F.	521	pēnītus	8
um	365	pēditātus, a, um	698	penna, & F.	1.
pāvo, ōnis	158	pedor, ōris M.	328	pennīpes, ēdis Δ.	1
pāvior, ōris M.	370.	pēdum, i N.	409	pensāre p.	8
pauper, ēris Δ.	439.	pēgafus, i M.	43	pensīcūlāre p.	8
	625	pejērāre, & perjūrāre		pensīlis, is, e	473.7.
	853	P.	834	pensītāre p.	7
paupērāre p.	853	pejor, or, us	295	pensum, i N.	498.61
pauā, & F.	886	pellācia	827		801.80
pax, ācis F.	693	pēlāgus, i M. & N.	146	pentaphyllum, i	1
paxillus, i M.	704	pēlāgius, & pelagicus,			1
		a, um	168	pentēcoste, es F.	7
		peccāre p.	667.797	pennāria, & F.	2
		peccatum, i N.	667	pēnūla, & F.	4
		pectē, īnis M.	390.	pēnum, i	4
			581.776	penūria, & F.	8
		pectēre, xisse, & xuis-		peplium, i N.	13
		se, xum & pectitum		peplum, i N.	5
			503.586	pēpo, ōnis M.	13
		pectītus, a, um	503	per	34.423.428.45
		pectus, ōris N.	253.	pēra, & F.	137.40
			273		48
		pectuncūlus, i M.	168		
		pellīcānus, i M.	151		
		pellens Δ.	137		
		pellēre, pēpūlisse, pul-			
		sum	793		
		pellax, ācis Δ.	827		
		pellīcēre, exisse, eēt.	423		
		pellio, ōnis	507		
		pellīceus, a, um	209		
		pellex, īcis	827		

P E.

ctus, a, um	470.	perfringere, ēgisse,	91	permultus, a, um	739
	632	actum	899	permūtatio, ōnis F.	
gēre, ēgisse, actum	525. 955	perfrui	726		722
grāre p.	783	perfunctoriē	733	perna, æ F.	421
a, æ F.	167	pergēre, rexisse, re-		pernities, ēi F.	822
cellere, cūlisse &		ctum	11. 886	pernititas, ātis F.	171
ilisse, sum	885	pergūla, æ F.	463. 546	pernix, icis Δ.	808
ipere, ēpisse, c-		perhibere, uisse, itum		pernio, ōnis M.	309
tum	356. 659		313	pernoctare p.	483
itus, a, um	221	pēriclitari p.	465. 633	pernoctere, ōviffe, ō-	
ontari & percun-		pēricope, es F.	749	tum	359
ari p.	726. 836. 914	pēricranium, i N.	248	pēro, ōnis M.	481
rebrescere, ēbuit-		pēriculōsus	684	pērorare p.	752
C.	914	pēriculum, i N.	321.	perpendere, disse, en-	
ulsius, a, um	716		883	sum	356
urrere	41	pērimere, ēmisse,		perpendiculum, i N.	
ussio, ōnis F.	317	emptum	311	perperam	799
uffor, ōnis M.	669	pēriōcha, æ F.	993	perpes, ētis Δ.	344
ūtēre, cussisse,		pēriōsus, i F. 41.	747	perpetim, perpetuō,	
ulum	187	pērinde	467	perpetuam	48
lirius, a, um	804	pēriocæus, i M.	783	perpetuare p.	884
ere, didisse, itum		pēriphēria	758	perpetuitas, ātis F.	
	947	pēripneumōnia, æ F.			954
liscere, didicisse,			313	perpetuus, a, um	242
	4	pērire, ivisse, & iisse,		perplexus, a, um	953
itio, ōnis F.	919	itum	972	perquam	207. 818.
litus, a, um	798	pēriocelis, idis F.	514		945
ix, icis F.	150	pērisina	759	perquirere, ivisse, si-	
luellis, is M.	669	pēristereon, pēristē-		tum	474
luellio, ōnis MF.		rotrophium	154	perreptare p.	211
	669	pēristroma & pēripē-		perridiculē	156
lurare p.	307	tasina, ātis N.	679	perrōborare p.	981
gre	481	pēritus, a, um	476	perumpere, ūpisse,	
gnatio, F.	485	perjurus, a, um	689	uptum	899
gnari	480	perlegere, ēgisse, ect.		persequi, cūtum esse	
grinus, a, um	621		740		424
pendiē	976	permanere, anfisse,		persēveranter, persē-	
pelēgans Δ.	771	ansum	706. 981	verantissimē	911
pendinus, a, um		permittere, fisse, mis-		persēverare p.	897
	976	sum	44	perseus, i & es, is M.	
ennis is, e	118	permissum est	594		43
ennare	901	permotio, ōnis F.	667	persicaria, æ F.	137
pectus, a, um	95	permovere, ōviffe, ō-		persicus, a, um	120
pidē	919	tum	751	persistere, stitisse, sti-	
pidus, a, um	925			tum	

poëta, a M.	754	pônere, fuisse, situm	4.624	possibilis, is, e	91
poësis, is & eos F.	751	pons, tis, M.	473	possidere, sēdisse, sel- sum	84
poëtari p.	996	ponticulus, i M.	ibid.	post, præpos.	528.71
poëticus, a, um	996	pontifex, icis M.	643	post, adverb.	89.703
pōio, ōnis M.	532	ponto, ōnis M.	472		75
pōlire, ivisse, itum	532	pontus, i M.	336	postea	11
	532	pōpina, a F.	625	posteri, ōrum M.	59
pōlitor, ōris M.	532	pōples, itis M.	256	posterior, ior, ius	25
pollen, inis N.	407	poppyisma, ātis N. &		postēritas, atis F.	60
pollis, inis M.	407	poppyismus, i M.	176	posterus, a, um	4
pollere, uisse C.	197	pōpūlatio, ōnis F.	706	postferre	80
pollex, icis M.	262	pōpūlus, i M.	684	posthabere	ibid.
polliceri, itum esse	856	pōpūlus, i F.	112	posthinc	97
	959	porca, a F.	392	posthumus, a, um	60
pollingere, xisse, nctū	959	porcellus, i M.	185	posticus, a, um	
pollinctor, ōris M.	959	porcus, i M.	184.413	posticum, i N	54
	959	pōri, ōrum pl. M.	579	postica, a F.	84
polluere, uisse, lūtum	827	pōrosus	406	postilena, a F.	45
	827	porrigere, exisse, ect.	564	postis, is M.	54
pōlōnus, i M.	586	porrigo, inis F.	286	postmodum, & ò	39
pōlus, i M.	43	porro	667	postliminiò	72
pōlygāla	134	porrum, i N. in sing.		postquam &	
pōlygōnātum	ibid.	in plur. M.	131	posteaquam	44
pōlygōnum, i N.	134.	porta, a F.	615		80
	137	portatilis, is, e	216.	postremò & ùm	4
pōlypōdium, i N.	ib.		767	postremus, a, um	78
pōlyclētius, a, um	771	portendere, disse, tum	299	postriè	55
pōmārium, i N.	379	portentum, i N.	973	postulare	86
pōmēriānus, &		porticus, us F.	616	pōtentia, a F.	65
postmēriānus, a,		portio, ōnis F.	26	pōtens, tis Δ.	67
um	574	portitor, ōris M.	386.	pōtestas, ātis F.	610
pōmilio, ōnis	238		472		67
pom, & pumilus, i M.	238	portōrium, i N.	386	pōtio, ōnis F.	75
	238	portulaca, a F.	126.	pōtior	36
pōmœrium, i N.	614		137	pōtiri, titum esse	67
pompa, a F.	960	portus, us M.	470	pōtissimum	297.61
pōmus, i F.	111	posca, a F.	448	pōtistris, idis, & ā,	
pondērāre p.	767	poscere, pōposcisse,		F.	42
pondērōsus, a, um	95.	poscitur	472.700	pōtius adv.	683.84
	175	pōsitus, a, um	732	pōtor	82
pondo, indecl. N.	765	posse, pōtuisse C.	2.	pōtulentus, a, um	43
pondus, ēris N.	761.		109.480.802		
	767	possessor, ōris M.	740	pōtus, ūs M.	44
pōnè, adverb.	458.			pōtus	
	624				

stus, a, um (activè & passivè)	823	prædo, ònis M.	485	præruptus, a, um	200
P R.		præesse, fuisse C.	638	præs, prædis M.	862
æ	265	præfectus, i M.	676	præsâgiens, tis Δ.	813
æacûtus, a, um	220	præferre, tûllisse, lâ-	659	præsâgium, i N.	975
æbère, uisse, bitum	175.414.508	præfica, æ F.	963	præsbyter, i M.	639
æcauto	803	præficere, fécisse, ect.	697	præscribere, ipfisse,	609
æcédère, cessisse,		præfigere, xisse, xum	457	præscriptio, ònis	795
cessum	35.709	præfiscine	793	præscriptus, a, um	674
æcellère	941	præfractè	812	præsens, tis Δ.	916
æcentio, ònis F.	773	prægnans, tis Δ.	417	præséntare p.	302
æceps, ipîtis Δ.	458	præhendere, disse		præsêpe, is	414
æceptor, òris, M.	725	præhendere, disse	195.531	præsertim	95.177.
æceptum, i N.	631	præire, ivisse, itum	736	præsescere, ònis	368.601
æcidère	252	præiudicium N.	661	præsescere, ònis	662
æcinctorium, i N.	513	præiudicare p.	192	præsidiarius, a, um,	718
æcipère, episse, e-		prælibare p.	557	præsidium, i N.	681
ptum	807	prælium, i N.	708	præsistere, itisse, itum	
æcipitantly	886	præliudium, i N.	773	& atum	596
æcipitare p.	807	prælum, i N.	748	præsstat imperf.	282.
æcipitium, i N.	460	præmeditâtè	752		488
æcipuè	66.906	præmissus, a, um	752	præsstigie, arum F.	951
æcipuus, a, um	375.	præmium, i N.	869	præsstigiator, òris ib.	
	567	præmonstrator	736	præsstituère, uisse, ù-	
æcisè	43	præmunire	127	tum	696
æclârus, a, um	736	prænomen, inis N.	937	præsstringo, inxisse,	
æco, ònis M.	653	præoccupâtus, a, um	661	ctum	951
æconceptus, a, um	6	præparare p.	795	præssto	476.745
æcônium, i N.	841	præparatio, ònis F.	299	præsstolâri p.	789
æcordia, òrum N.	276	præparatus, a, um	137	præsful, ùlis M.	638
pl.	276		428	præsferre, disse sum	
æcox, òcis Δ.	118	præparatus, a, um	137	& tum	947
æcursor, òris M.	313	præparatus, a, um	137	præsster	43.817
æda, æ F.	211.706	præpes, etis Δ.	143	præssteria	3
ædâri p.	485	præpollère	324	præssterire, ivisse, vel	
ædestinâre p.	976	præponère, fuisse, si-	840	riisse, tèritum	902
ædicâre p.	631	tum	840	præssterquam	110.658
ædicere, xisse, di-		præpositus, a, um	638	præsster, òris M.	658
ctum	644	præpostèrus, a, um	814	præssterium, i N.	624
æditus, a, um	142	præputium, i N.	648	præssterire, isse, en-	
ædium, i N.	386			tum	6.813
				præssterere, disse & an-	
				sum esse	568
				præssterium, i N. ibid.	

prāsīnus, a, um	336	re	416	pröcul
pransi, & pransum, i		principium, i N.	19	pröcürator, öris,
	137	prior, öris MF.	235.	
prätum, i N.	418		638	pröcurrere, curri
prävè	290	priscus, a, um	261	cursum
prāvus, a, um	799	privare p.	868	pröcus, i M.
praxis, eos F.	137	privatim	620	prödere, didisse,
prēcāri	881.998	privigna	600	tum
prēcātio, önis F.	632	privignus, i M.	600	prödēsse, fuisse C.
prēces um F. pl.	496	privilegiarius, a, um		
prēmēre, essisse, ef-			616.941	prödīgere, dēgisse
sum	262	prius	235.440.704.	
prēsäre p.	321.435		836	prödīgium, i N.
prēlum, i N.	748	pro	206.870	prödire, divisisse,
presbyter, tēri, M.		proāvus, i M.	602	diuisse, ditum
	639	proāvia, æ F.	ibid.	pröditor, öris M.
pressus, a, um		pröbäre p.	85.577.	prödücere, unisse,
prester, ēris M.	213		651	ctum
prētiosus, a, um	89	pröbätio önis F.	659	pröfanus, a, um
prētium, i N.	496.	pröbätum, i N.	661	pröfecto
	972	pröbätus, a, um	992	pröfectus, a, um
pridiānus, a, um	169	pröbè	170	pröferre, tulisse,
pridicè	976	problēma, ätis, N.	750	tum 431.0
primāvus, a, um	18	pröbofcis, idis F.	190	pröfessio, önis F. 6
primäriö.	137	pröbrum, i N.	870	pröfestus, a, um 8
primärius, a, um	954	pröbus, a, um	799	pröf icere, ecisse, e
primas, ätis M.	686	pröcācitas, ätis F.	830	pröf icisci, ectum
primitivus, a, um		pröcäre p.	589	fe 4
	864	pröcedere, cessisse,		pröf icuus, a, um 4
primitie, arum F.	639	cessum	464	pröf iteri, fessum e
primitus, primiter,		pröcella, æ F.	466	6
adverb.	522	pröceres, um M.	686	profligäre p. 7
primö	142.267	pröcerus, a, um	115	profligätus, a, un
primogēnitus, i M.		procestrium, i N.	546.	7
primordium, i N.	304		720	profluere, xisse, xu
primöres, um M.	267	pröcinctus, us M.	557	3
primüla vēris	133	pröcyon, önis M.	43	pröflüvium, i N.
primülus, a, um		prociūvus, a, um	281	pröf ügus, a, um 6
primüm, adverb.	45.	proconsul, ülis, M.		pröfunditas, ätis,
	403		651	4
primus	43.267.273.	pröcumbere, cübuis-		pröfundus, a, um 4
	946	se, cübütum	190	pröfüsè
princeps, ipis MF.	227	pröcraftinäre p.	886	prögēneräre p. 2;
	682	procreatio, önis, F.		prögērminäre p. 1;
principālis, is, e	137		146	prögēnies, ei F. 60
principātum obtinē-				prö

pignere, uisse, i-	pronus a, um	575	prospectare p.	541	
tum	124	propagare p.	439	prospera, um	885
agnosticon, ci N.	propatulus, a, um	954	prospicere, exisse,		
	43	prope	757.779	spectum	803
phibere, uisse, ibi-	propediem	995	prostatre, stitisse, sti-&		
tum	799	propellere, ulisse, ul-	statum	666.827	
jectura, a F.	546	sum	464	prostrare, stravisse,	
pinde	866	propemodum	502	stratum	55
plabi, apsum esse	propempticum, i N.			prostitulum, i N.	669
	981	754		827	
ples, is F.	595	propendere, disse	prostituire, uisse, tu-		
plixe	752	sum	661	tum	827
plutus, a, um	562	properrare p.	992	protégere, xisse, ect.	
pinere, pisse, ptum	propheta, a M.	644		984	
	445.702	propinare p.	564	protelare p.	702
pinere, uisse C.	propinquare p.	186	protetere, trivisse, tri-		
	83.262.540	propinquus	628	tum	55
miscue	714	propitius, a, um	996	protervè	886
miscuus, a, um	954	propola, a M.	492	protervus, a, um	207
		proponere, fuisse, i-		protetare p.	664
missum, i N.	856	tum	551.752	protinus, ad.	742.947
mittere, iisse, il-	sum	856	237.242	protrudere, fisse, u-	
sum	856	proportio, onis F.		sum	117.461
montorium, i N.	74	propositum, i N.	886	proturbare p.	713
		proprie	271	proveli	471
motio, onis F.	870	proprius, a, um	813	proventus, a, um	233
movens Δ.	137	propter	42.666	provenire	139
movere, visse, mo-		propterea	884	proventus, us M.	385
tum	737.808	propudium, i N.	828	proverbium, i N.	753
mptuarium, i N.		propugnaculum, i N.		providè	726
	431	613		providentia, a F.	965.
mpptè	701	propugnare p.	718	971	
mulgatus, a, um	664	propra, a F.	463	providere, disse sum	803
		proripere, uisse, re-		ptum	204
maconda	431	ptum	204	providus, a, um	803
mus condus, i M.	431	proritare p.	316	provincia, a F.	688
		prosum	478.703	provocare p.	664
muscis, cidis F.	190	prorumpere, rupisse,		prout	21.496
		ruptum	80	proxeneta, a M.	911
nasci, natum esse	248	prosa, a F.	754	proximè & ò	97
		prosapia, a F.	601	proximus, a, um	923
nepos, pot. M.	604	proscenium, i N.	954	prudens, tis Δ.	355
neptis, is F.	604	proscindere, idisse,		prudenter	925
nibus, i M.	591	scissum	391	prudencia, a F.	801
nuba, a F.	591	proscriptio, onis F.		pruina, a F.	53
nuntiare p.	747	671		pruna, a F.	46

quacunque	736	quantum	723.852.	quicunque, quacun-
quadantenus	831		886	que, quodcunque
quā dē rē	744	quantum satis	795	656.750.856
quadra, & F.	553	quantum libet	795	quid
quadraginta Δ.	43	quantus, a, um	723	quidam, quaedam,
quadrans, tis M.	608.	quapropter	478	quoddam 20.113.
	765	quāquāverſum	274	118.503
quadrare p.	589	quare ?	749	quidem 96.565.892
quadrantal, ālis, N.	763	quartale, is N.	764	quidni? 493
quadratūs, a, um	708	quartāna, & F.	311	quidpiam 802
quadriennium, i, N.	782	(ſcilicet febris)		quidvis 670
	455.	quartarius, i M.	763.	quies, ētis F. 574.790
quadringenta, & F.	669	quartus, a, um	795	quieſcere, ēviſſe, ē-
quadringenti, & a	43.	quaſare p.	43	tum 790
	495	quaſi 143.469.757	453	quiētē 886
quadripondium, i N.	765	quaſillus, i M.	552	quiētus, a, um 71
	143.267	quātēnus	107	quilibet, quolibet,
quadrupes, ēdis, Δ.	97.128	quātēre, aſſiſſe, aſſum	55	quodlibet 687.781
quæ	462			quinam 783
quædam	322.726	quatuor Δ.	23.229	quin 63.124.218.
quæſere, ſiſiſſe, ſiſtum	16	quax- ſeu quoax- &		863
quæſo ſumus def.	750	coaxare p.	212	quincunx, cis M. 382
quæſtio, ōnis F.	677	que	22	quindēni, & a 43.756
quæſtor, ōris M.	386	queo, defect.	936	quinimō 741
quæſtus, us M.	492	quercētum, i N.	336	quinque indecl. Δ.
quæſtum faciēre	290	quercinus, & eus, &		43.261
quælis, is, e	137	icus, a, um	137	quintilis, is M. 780
quælitās, ātis F.	327	quercus, us F.	122	quinctus, a, um 43
quæliter	433	quērēla, & F.	367	quippe 30.227
quælum, i N.	39.282.437.	quēri, ſtum eſſe	367	quippiam 813
quæm	496	quernus, a, um	137	quire, iſiſſe, iſtum
quæm diu	46	querquerus, a, um	310	259.972
quæm ob rem	348	querquēdūla, & F.	151	quiritari 187.890
quæmquam	673	quērtilus, a, um	885	quis, quæ, quid 43.
quæmvis	198	quæſtus, us M.	492	62.374.490
quændōcunque	177.504.	qui, quæ, quod 4.12.		quis, id eſt, aliquis
quændōque	597	21.27.28.33.89		321
	800	qui adverb 129.910		quidpiam 813.
quændōquidem	176	quia 94.422.787		920
quæntiam	493	quicquam 706.856		quifquam 3.835.892
		quicquid 45.61.204.		quifque 22.32.220.
		363.399.642		323.652
		484.901		quifquiliæ, arum, F.
				582
				quifquis 13.45.61
				X 4 qui-

quivis, quævis, quod- vis 44.285.474.	rāna, æ F.	212	receptui cānere & car- tare	71
749.885	rancere	198	recessus, us M.	62
quò adverbium 395.	rancidus	329	recidere, idisse, isur-	
475.717	rānunculus, i M.	137	500.526.52.	
quoad 860	rāpax, æcis Δ.	148	recidivus, a, um	29.
quocircā 789	rāpere, uisse, aptum	668	recipere, episse, e-	
quod 11.61.810.819.	rāphānus, i M.	126.	ptum 189.717.85	
979		566	recipiocē	7
quò magis 236	raptim	992	reciprocāre p.	52.
quomodo 325.609.	rāpum, i N.	126	recitatio, ōnis F.	73
	rārefacere, ecisse, a-		recisus, a, um	52
quondam 669	ctum	137	reclinis	22
quoniam 724	rāritas, ātis, F.	23.	recludere, fisse, ūfun-	
quoque 39.104.378		496	54	
quòquò 55.216	rārò 351.471.	597.	reconciliare p.	90
quorsum 740		800	recognoscere, ovisse	
quot 822	rārenter	420	itum	70.
quotannis 219	rastrum, i N. 390.	418	recogitare, asse, tun-	
quotidiānus, a, um	rastellum, i N.	418.	34	
310.734		890	recondere, didisse, i-	
quotidiè 310.411	rātis & es, is F.	471	tum 345.70	
quoties 753	rātihābitio, ōnis F.		reconditōrium, i N	
quotus quisque 957		654	55.	
quum 35	rātio, ōnis F.	353.	recoquere	90
	359.607.752	752	recordari	34
R A.	rātiōnāri	749	recoctus, a, um	90
rābies, ei F.	rārus, a, um	900	recreare p. 350.935	
188	raucedo, inis F.	275	recrementum, i N.	
rābidus, a, um	rāvus, a, um	338	395	
221			recrudescere	318
rābiōsus, a, um			recta	475
188			rectus, a, um	268.758
rābūla, æ M.			recuperare p.	720
660			recurrere	184
rācēmatio, ōnis, F.			recusare p.	870
439			redarguere, uisse, ū-	
rādiāre & āri 34.43	rebellis, is, e	717	tum	833
rādicāre p.	rebitare p. (reditare		redactus, a, um	137
800	p.)	983	redactus, us M.	385
rādicitus 135	recalvaster, stri &		reddere, didisse, itum	
rādius, i M.	recalvus, i M.	288	188.858.900	
457	recedere, cessisse, ces-		reddere rātionem	
rādex, icis F.	sum	779	595	
105	recens Δ.	118	redemptor, ōris M.	
rādūla, æ F.	recensere, uisse, sum		722	
434	& itum	751.785	redhi-	
rallum, i N.	receptare p.	669		
391	receptaculum, i N.			
rāja, æ F.		552		
168				
rāmāle, is N.				
108				
rāmāntum, i N.				
532				
rāmex, icis M.				
307				
ramuscūlus 92.108				
107.529				

dhībēre, uisse, itum	rēgēlāre p.	55	rēmcarē p.	705
	860 rēgēre, exisse, ectum		rēmīgāre p.	464
dīgēre, ēgisse, actū		978	rēmīnisci C.	346
	45.942 rēgia, æ	679	rēmīssē	886
dīmēre, ēmisse, ein-	rēgius, a, um	673.	rēmīnīscētia, æ F.	
ptum 386.518.722		677		741
dīmīcūlum, i N. 518	rēgīmen, īnis N.	623	rēmīttēre, fīsse, īssum	
dīmīre	518 rēgio, ōnis F.	685.	496.775.861	
dīntēgrāre p.	911	783	rēmōra, æ F.	510
dīre īsse, itum 310.	regnum, i N.	685	rēmōrārī	487
	721.722 rēgūla, æ F.	758	rēmōtus, a, um	738
dītāre p.	983 rejectus, a, um	586.	rēmūnerāre p.	878
dītus, us M.	682	657	rēmex, īgis M.	464
dōlēre, ēvīsse, ētum	rejiċēre, ēcīsse, ectum		rēmūlcāre	466
& uīsse, ōlītum		108	rēmūlcus, i M.	464
	842 rejectus, us, M. (i-		rēmūs, i M.	471
dūcere, xīsse, uctum	dem quod vomī-		ren, ēnis M.	269
	tio)	106	rēnāsci	419
duncus, a, um 700	rejectāneus, a, um	742	rēnīdēre, uīsse C.	845
dundantia, æ F. 848			rēnōvāre p.	538
duvia, æ F. 289	re ipsā	17	rēnuēre, uīsse, ūtum	
dux, ūcis Δ. 489	rēlābi, apsum esse	235		903
fellēre, ellīsse C.		358	rēnūciāre p.	989
	752 rēlātio, ōnis F.	939	rēpāgūlum, i N.	615
fercīre, fīsse, tum	rēlaxāre p.	671	rēpāstināre p.	439
	145.469 rēlēgāre p.	671	rēpārāre p.	538
ferre, tūlīsse, lātum	rēlēgātio, ōnis F.	350	rēpellēre, ūlīsse, ul-	
	786.854.866.875	733	sum	718
fertus, a, um 522	rēlēgēre, ēgīsse, ectū	395.	rēpendēre, dīsse sum	
fert		439		891
fīcēre, ēcīsse, ectum	rēlīctus, a, um	631	rēpentē	314
	302.533	998	rēpēntīnus, a, um	883
fluēre, uxīsse, uxum	rēlīgio, ōnis F.		rēpercūtēre, uīssīsse,	
	75	925	uīssum	246
fōvēre	relinquēre, īquīsse,		rēpercūssus, i M.	332
frāgārī	īctum	532	rēpēre, pīssīsse, eptum	
frīgērāre p.	reliquā, ārum, pl.	29.		143
fūgēre, ūgīsse, itum	rēlīquus, a, um	333.593	rēpērīre, īsse, ertum	
	883	844		91
fūgīum, i N.	625 rēlinquendus, a, um	948	rēpērtōrium, i N.	607
fūgus, a, um	586		rēpellens Δ.	137
fulgēre, fīsse, sum	reluctārī	497	reptāre p.	172
	679 rēmānēre, fīsse, an-	792	rēpētītio, ōnis F.	734
fūtāre p.	sum			
gālīter	679 rēmēdīum, i N.			

rēpētēre , īvīsse & iis-	refina, & F.	124	vulsiſſe, ulſum	10
ſe, ītum	733	reſignāre p.	936	rēvērēri , ītum eſſe
rēpetundā, ārum	863	rēſipīſcentia, & F.	631	81
rēplēre	20	rēſolvēre, viſſe, ūtum		rēverſiōnem faci.
rēpōnēre, fuiſſe, ītum		30		70
228.562	rēſōnāre p.	332.776	rēverti , eſum eſſe	
rēpōſitōrium, i N.	562	rēſōnans	332	98
rēpōſitus, a, um	682	reſpectus, us M.	661.	rēvolvēre , viſſe, li
rēpōria, ōrum N.	592		971	tum
rēprehendēre , iſſe,		reſpicēre, ſpexiſſe, e-		rēvērā
ſum	430.833	ētum	459	98
rēprēhenſio , ōnis F.		reſpirāre p.	275	rēvōlūtio, ōnis F.
870	reſpirātiō, ōnis	300	reus, i M.	659.92
rēpreſentāre p.	953	reſpondēre, diſſe, ſum		rex, ēgis M.
rēprimēre, eſſiſſe, eſ-		903		67
ſum	894	reſponſum, i N.	2	R H.
reptilis, is, e	143.212.	reſpublica, & F.	649	Rhēda, & F.
	213	reſpuēre, uiſſe, ūtum	876	rhēno, ōnis M.
rēpūdiāre p.	594	reſta bōvis	137	rhētōr, ōris M.
rēpūdium, i N.	ibid.	reſtare , ſtitiſſe, ītum		rhētōrice, es, & a, & l
rēpueraſcēre C.	236	& ātum	991.992	& rhētōrica, ōrum
rēpugnāre p.	812	reſtaurāre p.	527	N.
rēpulſa, & F.	874	reſtibilis, is, e	388	rheuma, ātis N.
rēpūtāre p.	288.957	reſtio, ōnis M.	533	rhombus, i M. 168.45
rēquies, ei F.	274	reſtis, is F.	533	rhomphaea, & F.
rēquiētus, a, um	388	reſtitāre	885	rhinōcēros , ōtis M
rēquīrēre , ſi viſſe , ī-		reſtituere, uiſſe, ūtum	860	15
tum	501	860		rhytmus, i M.
requiſitum, i N.	573	891		75
rēri, rātum eſſe	993	rētaliāre p.	891	rībes, is F. alii N.
res, ei F.	17.175.246.	rētardātiō, ōnis F.	33	13.
341.343.354	rēte, is N.	427	rīca, & F.	51
refarcire , fiſſe , fart.		rētīcūlātus, a, um	541	rīcīnus, i M.
505	rētīcūlum, i N.	428.	rīcīnus, M	21
resālūtāre p.	902	513	ricinium, i N.	51
reſcindēre	663	rētīformis, is e	246	riētus, us M.
reſciſcere	914	rētīnācūlum, i N.	458	18
reſervāre p.	795	retractāre p.	663	rīdēre, fiſſe, i ſum
rēſes, īdis	67	retribuēre , uiſſe , ū-		rīdicūlus, a, um
reſidēre , ēdiſſe , eſ-		tum	878	94
ſum	340	retroſum, & us	172	rīdica, & F.
rēſiſtēre , ſtitiſſe , ſtī-		retrimentum , i N.	450	43
tum	308	79		rīgāre p.
rēſiduus, a, um	434.	retro	79	rīgēre, uiſſe C.
706	rēvėlare p.	975		38
rēſimus, a, um	249	rēvellēre , iſſe , & re-		87
		rīſcus, i M.		29
				rīma, & F.
				46
				rīmāri
				35
				ringi, iētum eſſe
				18
				rīpa, & F.
				6
				rīſus
				50

fal,älis, MN.	104	sanctuärium, i N.	sätägëre, ëgisse	81
säläcitas, ätis F.	826	sanctus, a, um	sätänas, æ M.	98.
sälämandra, æ F.	215	sandälium, i N.	sätelles, itis M.	68:
sälärium, i N.	727	sandäpila, æ F.	sätiare p.	221
sälebra, æ F. vel		sandälum, i N.	sätietas (sätiäs) äti	
sälëbræ, ärum F.	477	sänë		37.
säles, ium M.	916	sanguinäria	sätius	393. 695
falgäma, örum pl. N.		sanguis, inis M.	sätisfactio, önis , F	
	566			631
sälinum, i N.	553	sanguisüga, æ F.	sätisfiëri	600
sälire, iisse uisse, &		sänies, ei F.	sätio	806. 850
iuisse, faltum & i-		sänitas, ätis F.	sätivus, a, um	120
tum	65	sanna, æ F.	sätropa, vel	
sällëre, iisse sum	169	sannio, önis M.	faträpes, æ M.	677
sälitus, a, um	169	sänus, a, um	sätur, a, um	790
säliva, æ F.	788	säpa, æ F.	sätüräre p.	565
säliuncula	137	säperda, æ F.	sätürëja, æ F.	137
sälix, icix F.	114	säpëre, uisse, itum &	säturnus, i M.	32. 41
falmo, önis M.	168	säpivisse, & piisse,	sätürus, a, um	73.
falsämentum, i N.		itum		503
	438		sätyrus, i M.	240
falsus, a, um	73. 794	säpïdus, a, um	sätyrium, i N.	157
faltem & tim	542	säpiens, entis Δ.	saucius, a, um	722
faltus, us M.	189. 195	säpientia, æ F.	sävia, æ F.	137
falvätor, öris M.	972	säpo, önis M.	saxifrägia, æ F.	137
sälüber, bris, e		säpor, öris M.	saxönicus, a, um	941
falubris, is, e	437	sapphirus, i F.	saxum, i N.	83
falvë	I	farcire, fisse, fartum		S C.
falvëre, def.	ibid.		scäbellum, i N.	556
sälum, i N.	464	farcina, æ F.	scäber, bra, brum	86
sälütäris, e	787	farcöcolla, æ F.	scäbëre, bisse, itum	263
sälütäre p.	902	farcülus, i &	scäbies, ëi F.	316
sälütifer, a, um	996	farcülum, i N.	scäbiöfus, a, um	137
fälvus, a, um	489	farda, æ F.	scänantum, i N.	173
fambüca, æ F.	775	fardäna, æ F.	scäva, æ F.	265
fambüceus, a, um	941	fardönyx, ycis, MF.	scävöla, æ MF.	265
			scäla, æ F.	544
fambücus, i F.	138	säriffa, æ F.	scalmus, i M.	464
sämius läpis	93	farmentum, i N.	scapellum, i N.	731
fampsüchum, i N.	137	farracum, i N.	scalprum, i N.	731.
		farrire		382
sänäbilis, is, e	313	farritio, önis F.	scalpëre, pisse, ptum	263
sänäre p.	722	fartägo, inis, F.		scal-
fancire, xisse, anctum	687	fartor, öris M.		
	969	farsäpärilla, æ F.		
fancitus, a, um		fat, (sätis)		

alpturātus, a, um	scilicet	137.270.631	scortātor, ōris M.	827	
	551	scilla, æ F.	131	scorteus, a, um	481
ammōnium, i N. &	scindere, idisse, istum		scōtoma, ātis N.	823	
ammōnia, æ F.	93. 504		fereāre p.	824	
amnum, i N.	556	scintilla, æ F.	44	scriba, æ M.	653
andere, isse, sum	scintillare p.	89	scribere, ipsisse, iptum	658.695.731	
	200	sciotēricum, i N.	772	scriblita, æ F.	408
andāla, æ F.	545	scīpīo, ōnis M.	481	scrīniārius, i M.	530
andūlārius, i M.	533	scīre, ivisse, itum	325	scrinium, i N.	848
andūlum, i N.	835	scirpicūlus, i M.	427	scriptūra, æ F.	631.
āpha, æ F.	471	scirpus, i M.	140		935
āpūla, æ F.	258	sciscitāri	478	scrōfa æ F.	185
āpus, i M.	125.766	scissus, us M.	554	scrūpūlōsē	836
ārābēus, i M.	222	scissūra, æ F.	504	scrūpūlum, i N.	765.
ārābeus cornūtus	223	scitāmentum, i N.	565		795
	585	scītus, us M.	934	scrūpulus, i M.	84.
ārīficāre p.	585	sciūrus, i M.	210		795
ārīōla, seu feriōla, æ	137	sclopētārius, i M.	703	scrūtāri p. & āre	769
F.	137	sclopētum, i N.	703	scrūtārius, i M.	492
ātēre, uisse C.	65	sclopūs, vel flōpus, i		scrūta, ōrum pl.	492
ātūriſo, ſinis F.	68	M.	712.941	sculpere, pſiſſe, ptum	771
ātūrīre	65	scōbīna, æ F.	416		917
aurus, i M.	290	scōbs, & ōbis, is MF.	529	scurra æ M.	917
ēlērātus, a, um	667	scōlōpendra, æ F.	217	scurrīlitas, ātis F.	843
ēlus, ēris N.	797	scōlymus, i M.	126	scūtātus M.	494
ēna, æ F.	954	scomber, &		scūtella, æ F.	566
ēnicus, a, um	954	scombrus, i M.	168	scūtīca, æ F.	409
ēnōgrāphia, æ F.	769	scomma, ātis N.	794	scūtum, i N.	699
	674	scōpārius	582	scyphus, i M.	562
ēptrum, i N.	674	scōpæ, ārum plur. F.	ibid.		
ēhēda, æ F.	742	scōps, ōpis MF.	149	S E.	
ēhēdūla, æ F.	938	scōpūla, æ F.	581	sēbāceus, a, um	743
ēhēma, ātis N. &		scōpūlus, i M.	83.464	sēbesten indecl.	137
ēhēma, æ F.	751	scōpus, i M.	703	sēbum, (sevum) i N.	422
ēhiogrāphia, æ F.	769	scorbūtus, i M.	316		
	640	scordium, i N.	137	secāle, is N.	129
ēhismā, ātis N.	640	scōria, æ F.	97	secāmentum, i N.	82
ēhōenōbātes, æ M.	945	scōpio, ōnis	215	secāre, uisse, ectum	193
	724.623.	scōpius, i M.	43.215		359
ēhōla, æ F.	737.	scortum, i N.	827	secernere	359
	357.	scortatio, ōnis F.	826	sēcessus, us M.	573
ēhōlentia, æ F.	992			sēcīus	363
	835			secrētārius, i M.	652.
ēhōlētēricum, i N.	772				676
				secrētum, i N.	914
				secta,	

secta, æ F.	640	sēlectus, a, um	657	senfimi	8
sectāri	657	feligēre, lēgisse, lect.		senfus, us M.	321.3
sectilis, is, e	380		739	senfā, ōrum pl.	3
secūla, æ F.	418	selektus, a, um	739	sententia, æ F.	65
secūlum, i N.	1000	fellārius, a, um	454		666.7
secunda pl. N.	882	sēmel	805	sententiosē	7
secundāna, æ F. &		sēmen, ĩnis	381	sentinare p.	4
secundā, ārum pl.	137	sēmīniūm, i N.	137	sentire, fisse, sum	3.
secundum preposi.	23	sēmentis, is F.	387		5
	278.661	sēmestris, is, e	779	sentis, is M.	1
secundus, a, um	43.	sēmilibra	765	seorsim, & um	
	89.438.466	sēmiannus, i M.	39	sēpārāre p.	
secūris, is F.	525	sēmīcinctium, i N.	513	sēpārātīm	4
secūrus, a, um	787			sēpārātio, ōnis F.	2
secus	806.870	sēmīcoctus, a, um	338	sēpēlire, ĩvisse, & ĩi	
fed 5.39.41.71.559.			338	ultum	9
	870	sēmīnāre p.	390	sēpes, is F.	3
fed &	410.483	sēmīnārium, i N.	382	sēpire, pīsse, ptun	3
sēdans, tis Δ.	137	sēmī, vel sēmi	795		3
sēdāre p.	691	sēmīffis, is M.	608.	seps, ēpis M.	2
sēdātus, a, um	893		765.864	septem	32.
sēdentārius, a, um		sēmīta, æ F.	476	september, bris	7
	568	sēmiunciārius, a, um	864		6
sēdēre, ēdiffe, fessum	675	sēmōbūlus, i M.	494	septemvir, i M.	6
	675	sēmōdius, i M.	764	septendēcim Δ.	4
sēdes, is, F.	675	semper	225.887	septentrio, ōnis M.	
sēdīle, is N.	556	sempervivum, i N.	137	septentriōnālis, is	
sēdīmentum, i N.	27	sempiternus, a, um	996	septimāna, æ F.	5
sēdītio, ōnis F.	691		137	septuaginta	
sēdūcēre, xisse, ctum	479	senā, æ F.	137	septum, i N.	276.5
	992	sēnācūlum, i N.	622	septus, a, um	6
sēdūlitas, ātis F.	992	sēnātor, ōris M.	651	sēpulchrum, i N.	9
sēdūlō	886	sēnātōrius ordo	655		9
sēdum, i N.	137	sēnātus, us M.	649.	sepultūra, æ F.	95
sēges, ētis F.	54.394		654	sēquestriatio, ōnis	6
segmentātus, a, um		sēnātus consultum	654		
	511.551		654	sēqui, cūtum esse	
segmentum, i &		sēnēcio, ōnis M.	137.	sēquior, ior, ius	
segmen, ĩnis N.	518.		234	sēra, æ F.	5.
	527	sēnectus, ūtis	234	serapium, i N.	7.
segnis, is, e	612	sēnescēre, uisse C.	236	sērēnus, a, um	
segrēgāre p.	23	sēnex, ěnis MF.	236	sērēre, uisse, ertum	
sejūgi, ōr. & cē, umi M.	455	sēnilis, e	233		1.
		sēnium, i N.	251	sēri	
sejungēre, xisse, ctum	594				

sia, æ F.	440	sexāgēnus, a, um	756	sīliqua, æ F.	123. 128
sacum, i N.	219	sexāginta	495	silo, ōnis M.	284
sacus, a, um	ibid.	sextans, tis M.	608	silva, æ F.	189
sacres, eī F.	604	sextārius, M.	763	silvester I I I. 120. 125	
sacō	908	sextilis, is, e	780	simia, æ F.	207
sacus, a, um	939	sextūla, æ F.	765	simila, æ F.	408
sacno, ōnis M.	747	sextus, a, um	43	similāgo, īnis F.	405
sacnōcināri	916	sextus, us M.	595	similis, is, e	267
sacō	800			similiter	286
sacōsum, i N.	269	SI.		similitūdo, īnis F.	93
sacōtinus, a, um	118	si 2. 6. 7. 11. 49. 52		simius, M.	207. 324
sacpens, tis 43. 213		sibīlare p.	213	simplex, icis Δ.	28
sacpentārius	43	sic 39. 64. 1. 684		simplicissimè	822
sacpentina, æ F.	137	sica, æ F.	713	simplicitas, ātis, F.	871
sacpērastrum, i N.	230	ficcāre p.	418	simul & simūlac	786.
sacpēre, fisse, ptum	213	ficcāneus āger	388		947
sacpyllum, i N.	137	ficcātus, a, um	170	simūlachrum, i N.	341
sacra, æ F.	529	ficcine	992	simūlare p.	922
sacrius, i M.	532	ficcus, a, um 321. 469		simultas, ātis F.	909
sacrum, i N.	132	sicilicus, i M.	765	simus, a, um	249
sacrans Δ.	834	sicilire, ivisse, itum	418	sin	849. 924
sacrare p.	552	sicūbi	67	sināpi	132
sacraator, ōris M.	640	sicut (ficuti) 586. 696		sincere	925
sacraia, æ F.	133	sideratio, ōnis F.	313	sincerus, a, um	582.
sacraire, ivisse, itum	610	sidere, sēdiffe C.	383		997
sacraium, i N.	698	sidus, ēris N.	43. 778	sinciput, ipitis N.	341
sacraius, i M. &		sigillare p.	938	findon, ōnis F.	675
sacraia, æ F.	610	sigillatim	795	sine 68. 216. 274. 303	
sacraium, i N.	416	sigillatus, a, um	137	sinnere, sivisse, itum	909
sacraium, i N.	137	sigillum, i N.	936		
sacraianus, i M.	39	signaculum, i N.	241	singularis, is, e	880
sacrailis, is, e	137	signare p.	527	singultire	292
sacraio, ōnis F.	258	signifer, eri M.	709	singulus, a, um	243.
sacraior, ōris M.	176	significare p.	747.		261
sacraertius, i M. &		significatio, ōnis F.	934	sinister, tra, trum	43.
sacraertium, i N.	495	significatus, us, M.	751		264
sacraaceus, a, um	581	signum, i N.	43. 317	siniſtrorsum	478
sacraa 24. 27. 32. 52. 107		silentium, i N.	332	sinus, us M.	229. 486.
sacraerus, a, um	832	silere, uisse C.	833		74. 599
sacraerum, vel sebum	422	silex, icis MF.	85. 743	siparium, i N.	954
sacraa 43. 75. 382. 457.		silicernium, i N.	234	siphon, ōnis M.	445
	598	siligo, īnis F.	129	siphunculus	445
				siquidem	374. 691
				sirius,	

sīrius, i M.	38.43	foldonella, a F.	137	sōpōrāre p.
firpex, icis F.	382	sōlea, a F.	168.179.	forbēre, uisse, itum
sifer, eris N.	126		514	psisse, ptum
sīsārum, i N.	126	sōlemnīs, is, e	491	forbum, i N.
sistēre, stitisse, stātum		sōlemniter	962	forbus, i F.
	665	sōlennitas, atis F.	635	fordēre, uisse C.
sītire	292	sōlēre, itum esse	329.	fordes, is F.
sītis, is F.	788		624. 673	fordidus, a, um
situāre p.	43	sōlertia, a F.	736	fordidatus, a, um
sitūla, a F.	583	sōlidatus, a, um	536	sōrex, icis M.
situs, us M. & fitus, fī-		sōlidus, a, um	297	forptus, us M.
ra, um	43. 273. 329.	sōlidus impēriālis	494	sōror, ōris F.
	783			fors, tis F.
sive	40. 61. 83. 108	sōlicitē	886	fortilēgium, i N.
S M.		sōlicitudo, inis F.	364	fortilēgus, i M. ib
fmāragdus, i M.	89	sōlitarius, a, um	738	fortiri, itum esse
fmegma, āris N.	581	sōlitudo, inis F.	239	solpes, itis MF.
fmilax, acis F.	110.	sōlium, i N.	675	S P.
	128	solstitiālis, e	37	spādiceus, a, um
fmiris, itis	93	solstitium, i M.	38	spādo, ōnis M.
S O.		solvere, uisse, olūtum	516. 865	spargere, fisse, sus
sōbōles, is F.	605	solum, i N.	257. 393	sparsus, a, um
sōbrinus, i M.	603	solum	100. 410	spasmus, i M.
sōbrietas, ātis F.	819	solummodo	401	spātha, a F.
sōbrius, a, um	823	solus, a, um	747. 794	spātiari
foccus, i M.	514	solutus, a, um	137.	spātiōsus, a, um
sōcer, cēri M.	593		462. 754	spātium, i N.
sōciāre p.	939	fomnium, i N.	344	spēciālis, is, e
sōcietas, ātis F.	724	fomnolentus, a, um	208	spēcies, ēi F.
sōcius, a, um	919	fomnus, i M.	342	spēcimen, inis N.
sōcors, dis Δ.		sōnāre, uisse, itum		spēctāculum, i N.
sōcorditer	886	fonchus, i M.	134	spēctāre p.
focrus, ūs F.	593	sōnitus, us M.	75	spēctātio, ōnis F.
sōdālīs, is M.	930	sōnōrus, a, um	231	spēctātor, ōris M.
sōdālītium, i N.	931	sōnus, i M.	332. 777	spēctrum, i N.
sōdes, indecl.	991	sons, tis Δ.	625. 662	spēcūla, a F.
sol, ōlis M.	33. 34. 169.	fonticus, a, um	137.	spēcūlari
	481		311	spēcūlātor, ōris,
sōlēcismus, i M.	732	sōphista	838	spēcūlum, i N.
solānum, i N.	137	sōphistes, a M.	838	spēcū N.
sōlāri	631. 906	sōpire, ivisse, itum	911	spēlaum, i N.
sōlārium, i N.	772			spērāre p.
sōlātium, i N.	296.	sōpor, ōris M.	350	
	931			

ernēre, ēviffe, ērum	spūma, æ F.	status	conjectūralis
	361 spūmare p.	426.432	752
es, ēi F.	364 spūmescēre	54	stella, æ F. 43.38
hæra, æ F.	43.941 spurcāre, vide con-		stellio, ōnis M. 215
haristērium, i N.	spurcāre		stercōrāre p. 387
	941 spurcīties, ēi F.	578	stercus, ōris N. 268
ica, æ F.	43.127. spurcus, a, um	648	stērilis, is, e 112
	137 spūrius, i M.	606	stērilitas, ātis F. 63
icilēgium, i N.	395 spūtum, i N.	137	sternēre, strāviff, strātum 529
icūlum, i N.	712		
ina, æ F.	138	S Q.	sternūtāre p. 340
ina dorsi	259 squālor, ōris M.	579	sternūtātōrius, a, um
ināchium, i N.	126 squāma, æ F.	192	137
inacia, æ F.	ibid. squāmōsus, a, um		sterquīlinium, i N.
inter, ēris N.	515	164	159
ira, æ F.	408 squilla, æ F.	131.168	stertēre, uisse C. 352
irālis, is, e	758		stertor, ōris, M. 956
irāre p.	55	S T.	stībium, i N. 104
irinachus, i M.	168 stābīlire	640	stigma, ātis N. 669
irituālis, is e	630 stābīlis, is, e	967	stilla, æ F. 53
iritus, us M.	274. stābīlītus, a, um	536	stillāre p. 72
	631 stābūlum, i N.	414	stillātīm 304
isāre p.	94 stādium, i N.	762	stimūlāre p. 788
isē	422.797 stænum, i N.	67	stimūlus, i M. 390
ithāma, æ F.	762 stālagmus, i M.	519	stipāre p. 123.469.
plen, ēnis M.	271 stāmen, īnis N.	117.	675
blendēre, uisse C.		500	stips, & stipis, is F. 696
blendīdus, a, um	stannārius, i M.	533	stipendium, i N. 723
	41 stannum, i N.	101	stīpes, ītis M. 108
blendor, ōris M.	stāpes, ēdis M.	451	stīpūla, æ F. 396
blenētīcus, a, um	stāphysāgria	137	stīpūlāri 857
	137 stāre, stētīsse, stātum		stīria, æ F. 53
bōliāre p.	485	856	stirps, is MF. 107
bōlium, i N.	721 stātēra, æ F.	767	stīva, æ F. 391
bonda, æ F.	570 stātīm	735	stīlōpus, i M. 712
pondēre, spōpondif-	stātio, ōnis F.	470	stīla, æ F. 513
se, sum	666 stator, ōris M.	653	stīlidus, a, um 804
pongia, æ F.	581 stātua, æ F.	771	stīlo, ōnis M. 382
pongiōsus, a, um	86 stātuārius, i M.	ibid.	stīmācāce, es F. 137.
ponsā, æ F.	591 stātūēre, uisse, ūtum		316
ponsus, i M.	ibid.	685.805	stīmāchāri 892
pontāneus, a, um	stātūmīnāre p.	439	stīmāchus, i M. 267
	640 stātūmen, īnis N.	801	stīorea, æ F. 140.570
pontē	726.856 stātūra, æ F.	237	strābo, ōnis M. 283
porta, æ F.	552 stātus, us M. 294.673.		strāges, is F. 714
puēre, uisse, ūtum		752	strāgūla, æ F. 571.

strāmen, ŷnis N.	398	struthius i M.	156	subdūcere, uxisse,	
	582	strūthiocamelus, i ib.		ctum	46
stramentitius, a, um	414	strūdēre, uisse C.	913	sābesse, fuisse C.	24
stramentum, i N.	582	strūdiō	797	subjācere, uisse, itum	96
	545	strūdiosē	736		35
strāmīneus, a, um	545	strūdīōsus, a, um	738	subjāctāre p.	35
strangulāre p.	301	strūdium, i N.	17.	subjectus, a, um	13
strangūria & F.	304	strūdīa, ōrum N. plur.	732	subīgēre, ēgisse, ad	46
strātagēma, ātis N.	704	strultē	509	362. 74	
	704	strultus, a, um	804	subinde	211. 70
strātus, a, um	553.	strupēsācere, ēcisse, actum	136	subire, īvisse, itum	81
	616	strūpendus, a, um	244	sūbitāneus, a, um	96
strēna, & F.	879	strūpescere	370	sūbitō	31
strēnuē	883	strupeus, a, um	941	subjungere, xisse	
strēnuus, a, um	722	strūpidus, a, um	356	unctum	13
strēpēre, uisse, itum	160. 204	strūpor, ōris M.	370.	sublēvāre p.	74
strēpītus, ŷs M.	710.		294	sublicius, a, um	47
	885. 941	stuppa, & F.	497. 469	subligar, is	58
strīātus, a, um	513.	stuprum, i N.	826	subligācūlum, i	1
	245	sturio, ōnis M.	166	580 51	
strīblīta, & F.	408	sturnātim	152	sublimis e	11
strīctim	753	sturnus, i M.	152	submergēre, fisse, fū	
strīctūra, & F.	531	stylobata, & M.	771	60	
strīctus, a, um	511	stylus, i M.	731. 751	submersus, a, um	47
strīdere, uisse & disse				submissus, a, um	84
C.	543			submittere, īvisse, i	
strīdor, ōris M.	332	S U		sum	541. 84
strīgil, īlis; is F.	450	suādēre, fisse, āsum	812	subrūmus, a, um	41
strīgōsus, a, um	278	suapte	856	subscribere, pisse	
stringens, tis Δ.	137	suāviā i p.	599	ptum	91
stringēre xisse, ictum		suāvis, is, e		subscus, ŷdis F.	51
	582. 701	suāvitas, ātis F.	996	subsellium, i N.	71
strix, īgis F.	149. 669	suāvium, i N.	826	subsequenter	2.
strōbilus, i F.	122	sub	345. 27. 341	subservire	1
strōphium, i N.	519	sūbāctus, a, um	387.	subsīdēre, ēdisse, fe	
strūctor, ōris M.	241		526	sum	88
	557	sūbārāre p.	390	subsīdium, i N.	96
strūctūra, & F.	259	sūber, ēris N.	122	subsīlire, uisse & īvi	
strūcere xisse, ctū	146.		514	se & īlīsse, ultū	22
	618	subdēre, dīdisse, itum	11	subsistere, stīsse	
strues, is F.	529		682	itum	540. 94
strūma, & F.	285	subdītus, a, um	682	subsolānus, i M.	5
strūthio, ōnis	156	subdōlus, a, um	816	ful	

substantia, æ F.	96	succumbere, uisse,	suile is N.	413	
substernere, strāvis-		ūbitum	suillus, a, um	420	
se, ātum	570	succurrere, currisse,	fulcare, p.	143	
substituere, uisse, ū-		cursum	fulcus i M.	39 F	
tum	678	succus, i M.	fulphur, ūris N.	104	
substructio, ōnis F.		succulātor, ōris M.	fulphūrata, ōrum pl.		
	525		N.	743	
subtegmen, ĩnis N.		sūdare p.	fulphūreus, a, um	58	
	500	sūdarium, i N.	fūmen, ĩnis N.	185	
subterraneus, a um		sūdes, is F.	fūmere, pisse, ptum		
	80. 546	sūdor, ōris M.		558	
subtexere, xuisse,		sūdōrifer, a, um	summa, æ F.	864	
xtum	500	sūdus, a, um	summātim	993	
subtilis, is, e 24.	755	suere, uisse, ūtum	summopere	843	
subtrahere, axisse,		504.	summus, a, um	618	
actum	756	suescere, suevisse, e-		38	
subtus	383	tum	sumptus, us M.	695	
sūbūcula, æ F.	514	sufferre	sūpellex, ctilis	843	
subvectare p.	463	sufficere, ecisse,	sūper 641. 531.	556.	
subvenire, enisse, en-		ectum 659. 66. 678		103	
tum	906	sufficiens, tis Δ.	sūperaddere	566	
subventaneus, a, um		suffire	sūperadjective, ecisse		
	147	suffimentum, i N.	jectum	768	
subvertere, isse, sum		791	sūperare p.	396. 196.	
	435	suffitus, a, um		319	
subūla, æ F.	506	suffi us, us M.	587	sūperbia, æ F.	980
sūbulcus, i M.	413	sufflamen, ĩnis N.		sūperbire	158
sūburbium, i N.	618		458	sūperbus, a, um	874
succedere, essisse, sum		sufflāmīnare p.	458	supercilium, i N.	247
	969	suffocare p.	394. 669	sūperesse, fuisse C.	
succenturiatus, i	715	suffragari p.	906	416 400	
successor, ōris M.	678	suffragium i N.	662.	sūperficiēs, ei F.	77.
succēssus, us M.	912		906		759
succidēre, idisse, ĩsum		suffrago, ĩnis F.	257	sūperfluus, a, um	819
	528. 140	suffulcire	640	sūperficere, ecisse,	
succidia, æ F.	421	suffundere ūdisse	ectum	571	
succincte	993	ūsum	907	sūperimpōnere	553.
succinctus, a, um	651	sūgillatio. ōnis F.	335		791
succingere	248	sūgere, xisse, ctum,	185. 415.	sūperimpositus, a, um	
succinum, i N.	124				618
succisus	140	suggere, essisse, e-		sūperne	258
succrescere, ēvisse,		ctum	904	sūperior, or, us, 251.	
ctum	966	suggestus, us M.	631	544. 43. 212. 651.	
fucula, æ F.	43. 457	suggrundium i N.	546		664.
succulentus, a, um		sūgillare p.	838	sūperlīmīnare, is N.	
	120	sui	883		541

süpernus, a, um	37.	ptum -	669.728	fymphytum, i N.	133
	846	furiögäre p.	678	fymphônia, æ F.	77.
süperpondium, i N.		fursum	48	fymptōma, ätis, N	
	768	fus, suis MF.	184		29.
süperpōnere	446	fusceptor, öris M.	633	fynägōga, æ F.	64.
süpersödere	805	fuspectus, a, um		fynaxis, is F.	63.
süperstes, itis Δ.	606	fuscipere, epistle, ept.		fyncerus, a, um	
süperstitio, önis F.		692.704.804		fynecdöche, es, F	
	641.647.975	fuscitabulum, i N.			75
süperstitiösus, a, um			743	fynciput, itis N.	34
	644	suspectus, a, um	607	fynödu, i F.	64.
süpervacäneus, a, um		suspendere, diste, sum		fynopsis, is F.	99
	805		461.669	fyntactice	74.
süperveniens, tis	715	suspendium, i N.		fyrüpus, i M.	79
süpīnus, a, um	575	suspensus, a, um	31	fyrma, ätis N.	51.
süppärus, i, & i, a pl.		suspīcari			
	463.513	suspīcax, äcis Δ.	816		T A.
süppeditäre p.	849	suspīcere, xisse, ctum		täbäcum, i N.	13.
süppetere, i visse, itü			880	täbänu, i M.	22.
	849	suspīcio, önis F.	357	täbella, æ F.	93.
süppetia, arum F.	872	suspīrium, i N.	331	täbellärius, i M.	93.
süplantäre p.	948	susque deque	799	täberna, æ F.	52.
süplex, icis Δ.		sustentäre p.	385	tabernäculum, i N	
süpplicäre p.	873	sustinere, uisse, en-			52.
süpplicium, i N.	667.	tum	570	täbernärius, i M.	49.
	671	sustollere, tülisse,		täbes, is F.	31.
süppösitorium, i N.		sublatum	457	täbula, æ F.	169.380
	793	süsfurro, önis M.	917		650
süppösititius, a, um		süsfurus, i M.	331	tabülæ lusöria	94.
	786	sütör, öris M.	506	täbülätus, a, um	55.
süppösitus, a, um		futrīna, æ F.	ibid.	täbum, i N.	31.
	556	futura, æ F.	504	täcere, uisse, itum	
süpprimere, effisse,		suus, a, um	2.18.22.		91.
pressum	858		31.652	täcīturnitas, ätis F	
süppüräre p.	315				91.
süppütäre p.	756	S Y.		täcīturnus, a, um	83.
süpra	602	fycöphanta, æ M.	680	täcītus, a, um	73.
süprēmus, a, um	981	fydus, öris N.	778	täcītus, is, e	77.
süra, æ F.	256	fylläba, æ F.	747	tactus, a, um	32.
sürcülus, i M.	382	fyllögiimus, i M.	750	täda, æ F.	74.
sürdaster, tra, um	282	fylva, æ F.	189	tädet, imperf.	
sürdus, a, um	282	fylvescere C.		tädium, i N.	36.
sürgere, rexisse, ect.		fylvestris, is, e	137	tänia, æ F.	51.
	127	fymböllum, i N.	705	täsum est	93.
sürröpere, ipuisse, e-		fymböla, æ F.	821	täläris, is, e	51.
		fympäthia, æ F.	137	täles:	

alea, æ F.	382	tēcum	733	tēneri, tentum esse
alentum, i N.	495	tēda, æ F.	744	598.868
alictum, i N.	137	tēgānita, æ F.	408	tēnor, ōris M.
alio, ōnis F.		tēgēre, xiffē, est.	251	tentāre p.
alis, is, e	798	tēges, ētis F.	140.571	tentōrium, i N.
alitrum, i N.	670	tēgūla, æ F.	545	tentus, a, um
alpa, æ F.	205	tēla, æ F.	499	tēnuitas ātis F.
alus, i M.	257.941	tellus, ūris F.	74	tēnuāre p.
am	351.682	tēlum, i N.	43.712.	tēnuis, is, e
amdiu	137		896	tēnus
āmen 15.43.88.969		tēmēiāre p.	689	tēpidus, a, um
āmetū	752	tēmērārius, a, um	640	tērēbynthina, æ F.
am quā	125	tēmērē	969	124
ānācētum, i N.	137	tēmēr'tas, ātis F.	883	tērēbynthus, i F.
āndem 7.319.416.		tēmēiūter	834	ter
	865	tēmētum, i N.	564	tērebra, æ F.
āngēre, tētīgiffē, a-		tēmo, ōnis M.	458	tērebrāre p.
ētum	321	tempērāntia, æ F.	818	tērēre, īviffē, itum
ānquam 21.238.984		tempērāns	818	tēres, ētis Δ.
ānti	601.937	tempērāre p.	731.822	tērēdo, īnis F.
āntisper		tempeftas, ātis F.	64	tergēmīni, orum pl.
āntōpērē	993	tempeftive	920	M.
āntum	994	templum, i N.	622.	tergēre, & ěre, fiffē,
āntum non	41		629.635	fum
āntum mōdō		tempōra, orum pl. N.		tergīversāri
āntus, a, um			249	tergum, i N.
āpes, ētis M. & um, i,		tempōrālis, is, e	966	tergus, ōris N.
	679	tempōrārius, a, um		termes, itis M.
ārdā, æ F.	150		954	termīnāre p.
ārditas, ātis F.	180	tempus, ōris N.	31.	termīnus, i M.
ārdiufcūlus, a, um			577	ternus, a, um
	354	tēmūlentus, ā, um		terra, æ F.
ārdus, a, um	808		823	19.27.63.
ārmes, itis	217	tēnafinus, i M.	303	terra ſigillāta
ārtāreus, a, um		tēnax, ācis Δ.	851	terrāmōtus, us M.
ārtārus, i M.	958	tēnāciffime	307	terrēre, uiffē, itum
ārtāra pl. N.	958	tendēre, tētendiffē,		terrībilis, is, e
āurus, i M.	181	fum & tum	475.	terrīcūlum
āxāre p.	920		702	terrīcūlāmentum, i
āxum, i N.	110	tendīcūla, æ F.	428	N.
āxus, i F.	208	tendo, īnis M.	241	terrītāre p.
		tēnēbra, ārum F.	31	terrītōrium, i N.
T E.		tēnebrīcōfus, a, um	20	terror, ōris M.
āchna, æ F.	918	tēner, a, um	279	tertiā, ārum F. pl.
āctōrium, i N.	526	tēnēre, uiffē, tentum		tertiānus, a, um
āctum, i N.	545		264.391.494	tertiāre p.
āctus, a, um	699			390

näre p.	trägüla, æ F.	427.713	transvähère, existè, e-
nātor, ōris M.	trāha, æ F.	456	ctum
nus, i M.	trahère, xisse, actum	transverbèräre p.	713
ōfus, a, um	260	197.459.464	transversim
père, uisse C.	886	trajectus, us M.	472
pīdus, a, um	356	trajectus, a, um	463
por, ōris M.	293	trajicère, jēcisse, ject.	trēmēfacère, fēcisse,
quère, torfisse, tor-		463.472	factum
tum	533.668	trālātīrius a, um	412
rques, is MF.	519	trālúcère, xisse, lu-	
rens, tis M.	69	ctum	93
rrère, uisse, tostum		trāma, æ F.	500
	169.431	trāmes, itis M.	479
rris, is M.	46	trānäre p.	474
rtor, ōris M.		tranquillitas, ātis F.	
rus, i M.	827		146
rvus, a, um	832	tranquillus, a, um	
stus, a, um	169.		464
	444	trans	
t	822	transactus, a, um	
tīdem	261.457.	transädigère, ěgisse,	
	751	actum	426
ties	510	transfenna, æ F.	428.
tus, a, um	4.15.		541
	259.637.711.769	transfērendus, a, um	
xicum, i N.	308	transferre, tūlisse, lä-	
		tum	460.751
T R.		transfūga, æ M.	722
ābea, æ F.	675	trangrēdi, eßum eße	
abs, & trābes, ābis			796
F.	527	transīgère, ěgisse, act.	
abecūla, æ F.	500		235.856
acta, æ F.	408	transīre	503.909
actäre p.	739	transītōrius, a, um	
actātus, us M.			966
actus, us M.	783	transītus, us M.	460
ādère, idisse, dītum		translābi	246
	748	translātus, a, um	440
ādītus, a, um	991	transmārinus, a, um	
rādúcère, uxisse, du-			462
ctum	833	transmittère, īfisse, īf-	
rādūx, ūcis MF.	439	sum	246
rägēmāta, um pl. N.		transpārère	
	566	transportäre p.	552
rägædia, æ F.	953	transtra, ōrum pl. N.	
ragædus, i M.	514		464
		trēmère, uisse C.	369.
			714
		trēmor, ōris M.	369.
			823
		trēpīdäre p.	370
		trēpīdātio, ōnis, F.	
			ibid.
		trēpīdus, a, um	885
		trēs, es, ia pl.	248.
			261.340.655
		triangūlus, i M.	761
		trias, ādis F.	765
		tribuère, uisse, ūtum	
			855
		tribūla, æ F.	398
		tribūlum, i N. &	
		tribūlus, i M.	121
		tribuläre p.	
		tribūnal, ālis N.	664
		tribūnus, i M.	654
		tribūtum, i N.	683
		trīca, arum F.	430
		triclinium, i N.	553
		tridens Δ.	427
		triduam, i N.	635
		triennium, i N.	782
		triens, tis M.	608
		triental, ālis	763
		triētēris, idis F.	782
		trīga, æ F.	455
		trif ōlium, i N.	134.
			137
		triginta Δ.	41.259
		trilibris, is, e	765
		trīlix, icis Δ.	501
		trīmēstris, is, e	770
		trīmōdīum, i N.	764

trīnitas, atis F.	1000	trux, ūcis Δ.	895	turpītūdo, īnis F.	3
trīnsāre p.	160			turricūla, æ F.	9
trīplex, ĩcis Δ.	241	T U.		turris, is F.	6
trīplicatus, a, um	501	tu	15.849	turtur, ūris M.	1
trīpōlis	93	tūba, æ F.	710	tūtunda, æ F.	1
trīpondium, i N.	765	tūber, ěris N.	141.285	tuffilāgo, īnis F.	1
trīpus, ōdis M. & a, æ	434	tūburcīnāri	560	tuffis, is F.	2
		tūbus, i M.	583	tūtāri, ātum esse	6
trīpūdium, i N.	943	tūbūlus, i M.	941	tūtēla, æ F.	6
trīquetrum, i N.	761	tūcētum, i N.	421	tūtor, ōris M.	6
trīrēmis, is, e	471	tūdes, ĩtis M.	529	tūtus, a, um	4
trīsāgo, īnis F.	137	tuēri, tūtum &	tui-	tuus, a, um	486.9
trīstāri, ātum esse	367	tum esse	410	tympanīsta, æ, i	1
trīstēga, ōrum N.	522	tūgūriōlum, i N.	522	tympanotriba, æ, i	7
trīstis, is, e	245.953	tūgūrium, i N.			
trīstītia, æ F.	367	tulīpa, æ F.	133	tympanum, i N.	7
trītīcum, i N.	129	tum	361.390.397	typus, i M.	7
trītor, ōris M.	398	tūmēre, uisse C.	67	typogrāphus, i	1
trītūrāre p.	398	tūmīdus, a, um	840	typha	1
trītus, a, um	476	tūmor, ōris M.	307	tyrannus, i M.	6
trīviālis, is, e	737	tūmultuāre p. &	āri	tyruncūlus, i M.	7
trīvium, i N.	478		987	V A.	
trīumphus, i M.	721	tūmultus, i M.	691	vācāre p.	9
trōchīlus, i M.	156	tūmūlus, i M.	78	vacca, æ F.	4
trōchīscus, i M.	795	tunc	389.996	vācerra, æ F.	21
trochlea, æ F.	527	tundēre, tūtūdisse		vācillāre p.	357.53
trōchus, i M.	941	tunfūm & tūsū	401	vaccīnium, i N.	13
trōphæum, i N.	721	tūnica, æ F.	514	vaccīnus, a, um	4
trōpīcus	37	tūnicūla, æ F.	246	vācuus, a, um	40
trōpus, i M.	751	turba, æ F.	722.738	vādāri	60
trua, æ F.	434	turbātor, ōris M.	691	vādēre; C.	9
trudicūla	432	turbāre p.	71	vādīmonium, i	1
trūcīdāre p.	485	turbīnātus, a, um	759	vādum, i N.	47
trūcīlentus, a, um	895	turbo, īnis M.	941	vāfer, fra, frum	81
		turbo, ōnis MF.	57	vāgāri	672.88
trūdēre, fisse, sum	464	turbit (vox peregrina)	137	vāgīna, æ F.	70
		na)	289	vāgīre	204.22
trulla, æ F.	432	turdus, i M.	157	vāgītus, us M.	33
truncus, i M.	108	turgēre	308.	vāgus, a, um	41
truncus, a, um	529	turgescēre C.	131	vah	88
truncāre p.	403	turgīdūlus, a, um	253	valdē	15
trūsātīlis, is, e	766	turgīdus, a, um	697	vālēre, uisse, ĩtum	49
trūtīna, æ F.	752	turma, æ F.			
trūtīnari & are	752	turmātīm			
trūtīnātus, a, um	752	turpis, is, e	278		
trutta, æ F.	166				

495.788.823.999	vatiſ, a, um	290	vellere, elliffe, & vul- fiſſe, vultum	584	
edicere, xiſſe, di- tum	902	U B.	vellicare p.	916	
eriana, æ F.	137	uber, eris N.	229.415	vellus, eris N.	584
etudinarius, i M.	295	uber, eris, Δ.	395	velocitas, atis F.	196
etudo, inis F.	293	uberius	992	velociter	467
gus, M.	290	ubertas, atis F.		velox, ocis Δ.	808
ide, ius, iſſime	752	ubertim	138	velum, i N.	463
idus, a, um	192	ubi 9.43.70.117.722.		velut	15.210.221
idius	116	803.805.824		velluti	31.216
ilare p.	704	ubicunque		vena, æ F.	268.270
is, & es F.	78	ubique	493.886	venabulum, i N.	426
lum, i N.	613	ubi ubi	484	vena cava	270
lus, i M.	ibid.	ubivis, ubilibet	427	vena porta	270
lor, oris M.	494	udus, a, um	77	venaticus	327
larum F.	615			venatorius, a, um	
lulus, i M.	128	V E.		venafectio, onis F.	791
liloquus, a, um		vecors Δ.	804	venalis, is, e	437
litas, atis F.	839	vectabulum, i N.	459	venari p.	423
lnus, i F.	450	vectigal, alis N.	852	venatio, onis F.	423
lnus, a, um	235	vectigalis, is, e	621	venator, oris M.	ibid.
lor, oris M.	48.342	vectis, is M.	534.540	venabilis, is, e	
lorarum, i N.	549	vegetare p.	940	venari p.	982
lpa, æ F.	443	vegetus, a, um	279	vendere, didiſſe, di- tum	385
plare p.	729	vegrandis, is, e		vendicare p.	859
lorum, M. pl.	316.	vehemens, tis Δ.	55.	venditare p.	505.809
	425			venditor, oris M.	493
lorio, orum, M.		vehementer	892	veneficus, i M. &	
loriare p.	751	vehementia, æ F.	294	venefica, æ F.	669
lorigare p.	776	vehere, xiſſe, ect.	455	venenatus, a, um	135
lorigatus, a, um	158	vectare p.	39	venenofus, a, um	89
lorie pictus, a, um	158	vehes, is F.	397	venenu, i N.	308.793
lorietas, atis F.	244	vehiculum, i N.	175	venerabundè	901
lorius, a, um	21.94.	vejovis	646	venerari p.	
	168.217.241.511	vel	43.96.118.370.	venereus, a, um	316
lorix, icis M.	286		676.811	venetus, a, um	336
lorarus, a, um	290	velamen, inis N.		venia, æ F.	907
loras, adis M.	666	velare p.	954	venire, iſſe, ventum	
loras, asis N.	435	velles, itis M.	711		357.995
lorasculum, i N.	582	velificari p.		venire, iſſe, & iſſe,	
lorastare p.	314	velificatio, onis F.		venum	493
lorastus, a, um	19		464	venitur, imperf.	230
lorates, is MF.	644	velitari	711	venter, tris M	253.
loraticinari, atum eſſe		velle, voluiſſe C.	121.		256.421
	644		324.495.687		venti-

ventilābrum, i N.	vermis, is M.	137.	vervex, ēcis M.	1
	399		155.217	vērūm 811.812.6
ventilāre p.	450	verna, æ F.	610	verumenimverō 50
ventōsus, a, um	403	vernāculus, a, um		9
ventricūlus, i M.	267.	vernāre p.	110	vērūs, a, um 357.7
	292	vernix, icis F.	530	vēsānus, a, um 8
ventus, i M.	55.56.	vernus, a, um		vesci C. 155.4
	466	vērō 23.229.805		vescūlus, a, um 4
ventūlus	450	vērōnica, æ F.	137	vescus, a, um 4
ventūrus, a, um	369	verrere, risse, ersum		vēsica, æ F. 269.5
venundāre, dēdisse,		verpus, i M.	262	vēsica fellis 2
dātum	748	verres, is M.	184	vēsicans 1
vēnum expōnere	420	verricūlum, i N.	427	vēsicāria, æ F. 1
vēnus, ēris F.	32.39.	verrūca, æ F.	285	vēsicātōrius, a, um
	137	versāre	816	1
vēnuustus, a, um	39	versāri	901.910	vespa, æ F. 2
veprecula, æ F.	138	versātilis, is, e	431.	vespērūgo, inis F.
vēpres, is MF.	138		618	vesperi & e adver
veprētum, i N.	ibid.	versicōlor, ōris, M.		
ver, ēris N.	37.203		339	vesperascit
verācitas, ātis F.	913	versicūlus, i M.	32	vespertilio, ōnis
verbaſcum, i N.	137	versipellis, is, e	919	1
verbaſcūlum, i N.	133	versūra, æ F.	390	vespertinus, a, um
verbēna, æ F.	137	versūram fācere		
verber, ēris N.	320	versūrā ōlvēre	865	vespillo, ōnis M. 95
verbērāre	668	versūm		vestālis, is 6
verbērātus, us, M.		versus, us M.	754	vester, a, um 9
	668	versus, præpos.	79.	vestiārius, a, um
verbēro, ōnis M.			960	4
verbōsus, a, um	838	versūtē	816	vestibūlum, i N. 5
verbūlum, i N.	793	versūtus, a, um	923	vestigāre p. 4
verbum, i N.	15.751.	vertāgus, i M.	424	vestigium, i N. 4
	886	vertebra, æ F.	259	vestimentum, i 1
vērēcundāri	926	vertibūlum, i N.		5
vērēcundē	830	vertex, icis M.	37.107.	vestire, ivisse, itur
vērēcundus, a, um			343	
	255	verticūlum, i N.		vestis, is F. 217.5
vērenda, ōrum, N.	255		259	vestipicus, i M. &
vērēri, itum esse	363	verticillum	498	æ F.
vērēdus, i M.	488	vertēre, tisse, ersum		vestitus, a, um 2
vērētrum, i N.			55	6
vergēre C.	233.234	vertigo, inis F.	297	vestitus, us M. 5
vergilia, ārum	43	veruāctum, i N.	388	vētāre, uisse, itum 1
vērītas, ātis F.	926	vēru, N.	431	7
vermīna, ōrum, N.		vervēcīnus, a, um		50
	305		420	vēter, ēris Δ. 50
				vēl

amentarius, i M	vidulus, i M.	violentus, a, um	640
505	viduus, a, um	violētia, æ F.	787
anus, i M.	698	589 vipera, æ F.	213
ator, oris M.	817	viere, evisse, etum	vir, iri M.
822		133 virago, inis F.	589
us, i M.	293	viētor, oris M.	533 viriditas, atis F.
us, a, um		viētus, a, um	118 virilis, is, e
a, æ F.	234	vigere, uisse C.	105. virilitas, atis F.
eris Δ.	648	788. 886	235
tas, atis F.	967	vigil, lis M.	627 virilia, ium pl. N. vide
tus, a, um	495	vigilare p.	verenda
tus, a, um	182	vigilia, æ F.	350 vires, ium, F. pl.
latio, onis F.	697	viginti	43 virere, uisse C.
lum, i N.	709	vigor, oris M.	294. virētum, i N.
			351 virga, æ F.
			101 virginitas, atis F.
			virgo, inis F.
			386 virgultum, i N.
			189.
			529
			386 viridarium, i N.
			379
			194 viridis, is, e
			336.
			713 vimen, inis N.
			114.
			745
			380 virilis, is, e
			233. 251
			448 virtus, utis F.
			796
			137 virulentus, a, um
			844
			439. 668 virus, indecl. N.
			89.
			313
			736 vis, vim, vi
			22. 136
			439 viscatus, a, um
			428
			685 viscidus, a, um
			309
			440 viscera, um N. plur.
			266
			439 viscus, i M.
			157
			990 viscum, i N.
			157
			visendus, a, um
			378
			892 visere, fisse, sum
			439 visibilis, is, e
			769
			439 visitare p.
			906
			440 visu orbus
			282
			443 visus, a, um
			341
			133. 335 visus, us M.
			197. 769
			viata, æ F.
			142. 429.
			610. 958
			689
			374 vitalis, is, e
			274
			vitam

vitam agere	568	ulcus, ěris N.	315	undique
vitare p.	661	uliginosus, a, um	77	ungven, ěnis &
vitellus, i M.	147	uligo, ěnis F.	392	unguentum, i N.
vitiare p.	931	ullus, a, um	905	ungere, xisse, unĉ
viticulum, i N. (ca- preolus)		ulmus, i F.	113	ungvis, is, M.
vitiligo, ěnis F.	286	ulna, æ F.	762	
vitilis, is, e	380.439	ultimus, a, um	273	ungula, æ F.
vitilitigare p.	917	ultio, ěnis F.	892	unicus, a, um
vitilitigator, ěris M.		ultra	947	unio, ěnis F.
	ibid.	ultra	856	unio, ěnis M.
vitiosus, a, um	800	ultra citroque	911	unirotus, i M.
vitiosè	732	ultroneus, a, um	719	univerfus, a, um
vitis, is F.	217.439	ulva, æ F.	134	unoculum, a, um
vitium, i N.	137.	ullula, æ F.	149	uno verbo
	796	ullulare p.	410	unquam 63.
vitriarius, ii M.	533			unus, a, um 562.
vitreus, a, um	336.			
	550	U M.		
vitricus, i M.	600	umbilicus, i M.	328	unusquisque, æ
vitriolum	104	umbra, æ F.	933	quodque 2.
vitrum, i N.	93.562	umbraculum, i N.	745	
vitta, æ F.	513	umbratilis, is, e		V O.
vitula, æ F.	415	umbrifer, a, um	113	
vitulinus, a, um	420			
vitulus, i M.	415	U M.		
vituperare p.	833	una	447.910.937	vocabulum, i N.
vituperium, ii N.		unanimitas, atis F.	910	vocare p. 40.82.1
	870	unanimus, a, um &	911	347.
vivarium, ii N.	379	unanimis, is, e	194	vocatus, a, um
vivax, acis Δ.	275	uncare p.	765.795	vociferatio
vivere, xisse, ctum	273.620	uncia, æ F.	864	vocitare p.
		unciarius, a, um	515	vocula, æ F.
viverra, æ F.	209	uncinulus, i M.	767	vola, æ F.
vivide	992	uncinus, i M.	587	volare p.
vividus, a, um	99	unctio, ěnis F.	700	volans, tis Δ.
viviparus, a, um	164	uncus, i M.	148	volatatus, us
viviradix, icis F.	382	uncus, uncinatus, a, um	75	volatilis, is, e
vivus, a, um	102.	unda, æ F.	336	volens, tis Δ.
	770	undare p.	389.	volitare p.
vix	467.740.801.	undè	65.342.	volo, ěnis M.
	885		402.469	volumen, ěnis M.
		undare p.		volubilis, is F.
UL.		undè		volvere, visse, olut
ulcisci, ultum esse	891			

nen, volūmīnis ūrōgallus, i M.	150	ŭtīnam	794
740 urpīx, icis M.	393	utīque	796
stārie & ò 797 urśa, x F.	43	ut plūrimūm	236.
stas, ātis F. 360.	194	471.546.617	
972 urtica, x F.	137	utpōte	273.660
ox, ōcis M. 217 ūrus, i M.	201	utrīcūlus, i M.	777
oe 359		utrīcūlārius, i M.	777
otas, ātis F. 366	U S.	utrīcūlāris	777
otuarīus 587		utrinque	541.616.
abrum, i N. 184 ūsitātē	711	657.742	
āre p. 969 ūsitātus, a, um	514	utrobīque	37
us, a um 758 usque	463	utrum	802
er & mis, ēris M. usque & usque	110.	utut	98.831
391	976		
ere, uisse, itum	usquēdum	899	U V.
824 usquēquāque	975		
ca, x F. 319 ustrīna, x, F.	531.	ūva, x F.	440
go, īnis F. 70.	951	ūva(ūvūla) x F.	
820 ūsūra, x F.	864	ūvīdus, a, um	
re p. 820 ūsurpāre p.	645.859	vulgāre p.	836
x, ācis Δ. 410 ūsurpātio, usurpatiō-		vulgāris, is, e	383
ex, icis M. 70 nis F.	100	vulgō	37.118.132
m, i N. 364.998 ūsus, ūs M:	345.680.	vulgus, i M. & N.	841
re, visse, vōtum	847	vulnērāre p.	136
998 ūsūvērē, isse	808	vulnērārius, a, um	
ōcis F. 161.231			137
o, ōnis M. 409	U T.	vulnus, ēris N.	315.
oa, x F. 155			317
U R.	ut	10,73 vulpes, is F.	203
anus, a, um 842 utcunq̄ue	991	vulpēcūla, x F.	337
us, bis F. 613.719	860	vultur, ūris	148
us, i M. 434 ūtendus, a, um	434.	vulturīus, i M.	43
ulo, īnis F. 52	860	vulturnus, i M.	43.
e, uisisse, ustum	96.		56
61 ūter, tra, trum	948	vultus, ūs	244
269 ūter, tris M.	596	vulva, x F.	596
84.883 ūterus, i M.	596	ūvor, ōris M.	440
ere & verbērāre	601	U X.	
631.726 ūtērīnus, i M.		uxor, ōris F.	592
onvitiis 917 ūterq; traque, umq;	355.		
na, x F. 137.269	471.488.795	X E.	
ūiātor, ōris M. 474 ūti, ūsum esse	811	xēnium, i N.	879
ūnum(ovum) 147 ūti, ut	755.924	xēnōdochium, i N.	
ua, x F. 763.961 ūtilis, is, e	384		625
		zadura	

Z A.		zěphyrus, i M.	56	zōna, æ F.	
zadura, æ F.	132	zētēma, ätis N.	750		
Z E.		Z I.		Z O.	
zea, æ F.	127	zibethum, i N.	328	zodiäcus, i M.	
zěbaoth	1000	zibēthus, i M.	328		Z Y.
zedoaria	132	zingiber, ris N.	132.		
zelōtes, is M.			137	zythus, i M.	
zělum, i N.	374	zizania, æ F. &		zygostātes, æ M	
zenith	37	zizanium, i N.	129.	zygostāticus, a,	
zephyrius, a, um	147		394		

F I N I S.



Π Ι Ν Α Ξ Τ Ω Ν Λ Ε Ξ Ε Ω Ν.

Α Β.	ἀζοθήκη	552	ἀγ	797	
Βαξ	562.756	ἀρε	13.266.991	ἀγράμμα	724
ἄβυτ	460.	ἀρέλη	409.410	ἀγραυλία	686
	477	ἀρεληδόν	152.706	ἀγρέφια	418
βαί	886	ἀρένει	251	ἀγριάπελ	326
ελτέρ	356.	ἀρευς	789	ἀγριοκάρδαμον	137
	725	ἀρημα	708	ἀρηι	III.154.
ας	787	ἀριεσθ	137	137.120.200.	
λαβής	636.914	ἀριόγραφα	631	201.316	
λέπιμα	797	ἀρι	1000.631	ἀραιοσύνη	196
λα	520	ἀρηαλίσ	529	ἀρειότης	239.895
αλέω	360	ἀρηκισρον	427.515	ἀρειώ	177
ελ	356.640	ἀρη	78	ἀρηοδίαιτ	686
ος	189	ἀρηκτης	515.527	ἀρηοικία	842
ως	150	ἀρηκύλη	712	ἀρηοικ	756.845
πνδιον.	137.326	ἀρηκύλ	148		917
πντίτης	442	ἀρηκυρα	466	ἀρηονόμ	386
ος	19	ἀρηκυρίζω	948	ἀρης	54.388.395.
σθ	70	ἀρηκυρώ	466		396.520
		ἀρηκων	260	ἀρηυπνέω	576.627
Α Γ.	ἀηλαίζομαι	532	ἀρηυπνία	350	
εις	499	ἀηλασ	839	ἀηγα	616
ος	299.360.	ἀηνεία	825	ἀηγέτης	492
	363.799.817	ἀηνεύω	825	ἀηγίνοια	17.403.
αλλομαι	366	ἀηνίζω	641		736.748
αλλομένης	996	ἀηνοέω	235.359.	ἀηγίνο	941
αλλη	771		495.871	ἀηγίνες	354
αν	612	ἀηνοια	357.374	ἀηγίσπορ	601
ανακτέω	892	ἀηνος	589.825	ἀηγισεύς	593
απία	600.913	ἀηνωμόνως	846	ἀηγισ	556
άπη	997	ἀηνωσ	374.928	ἀηγω	301
αρηον	137	ἀηρα	491.616	ἀηγα	423.642.
αρεία	683	ἀηραρίζω	431		887.965
αείλω	693	ἀηρασμο	493	ἀηγωγή	724
αελ	978.983	ἀηρεςύω	648	ἀηγωνία	369
				ἀηγω-	

ἀγωνίζομαι	659.	A Z.	αἰδοῖον	
	948	ἄζυμⓄ	406	αἰδοῖομαι
ἀγωνιστήριον	948	A H.	αἰδώς	374.
A Δ.		ἀήτης	973	
αἰδέομαι	89	ἀήρ 25. 31. 64. 143	αἰθάλη	
αἰδελφή	601		275	αἰθροῦ
αἰδελφός	601	A Θ.	αἰθερα	
αἰθρⓄ	985	αἰθέρω	402	αἰθεροκρατεῖον
αἰθρῶς	980	αἰθέριςⓄ	785. 826	αἰθροῦ
αἰθροῦ	820	αἰθερⓄ	969	αἰκισμός
αἰδοῦμαι	1000	αἰθεότης	640	αἶμα
αἰδανθον	137	αἰθερώδης	127	αἰμασία
αἰδιαφαίνω	42	αἰθρῶς	127	αἰματεία
αἰδιάφοροςⓄ	636	αἰθροῦ	489	αἰμαπτης
αἰδικέω	813. 865.	αἰθροῦ	945	αἰμυλία
	891	αἰθροῦ	912	αἰμύλω
αἰδίκημα	891. 892	αἰθροῦ	889	αἰμύλω
αἰδικῶς	846	αἰθροῦ	309. 669	αἰνέω
αἰδιστικⓄ	807	αἰθροῦ	949	αἰνύγμα
αἰδουλεχέω	831	αἰθροῦ	369. 885	αἶξ
αἰδουλέχης	680	αἰθροῦ	245	αἶρεσις
αἰδύλω	918	αἰθροῦ	838	αἶρεσις
αἰδυναμία	300	αἰθροῦ	838	αἶρεσις
αἰδύναμⓄ	694	αἰθροῦ	866	αἶρεσις
αἰδυνατία	894	A I.		αἶρεσις
αἰδύνατⓄ	804	αἶρει	416	αἶρεσις
αἶθρον	643	αἶρει	112	αἶρεσις
αἶθω	224. 962. 963	αἶρει	156	αἶρεσις
αἶθω	661	αἶρει	153	αἶρεσις
A E.		αἶρει	129	αἶρεσις
αἶεἰ	48. 225. 724.	αἶρει	149	αἶρεσις
	887. 897	αἶρει	37. 200	αἶρεσις
αἶεζων	137	αἶρει	43	αἶρεσις
αἶεφυγία	672	αἶρει	149	αἶρεσις
αἶελλα	466	αἶρει	830	αἶρεσις
αἶεπτης	90	αἶρει	996. 998	αἶρεσις
αἶετις	43. 160	αἶρει	957	αἶρεσις

927	ἀκίνη	942	ἀκρόσπελ	129,
472, 501,	ἀκίπενοσερ	166		450
93, 862, 866,	ἀκλις	713	ἀκροχορδών	285
875	ἀκμάζω	105, 886	ἀκρωτήριον	74
292, 297,	ἀκμή	294, 351	ἀκτῆ	137, 138
59, 595, 658,	ἀκμων	531	ἀκλιν	769, 941
91, 749, 875,	ἀκη	330	ἀκυρον	132
893	ἀκρολασία	826	ἀκυρώ	663
659	ἀκρόλας	943	ἀκωλύτως	969
883	ἀκρόλας	521	ἀκων	871
968	ἀκρόμπως	793		
1000	ἀκρόνη	85	A Λ.	
941	ἀκρόνιον	135	Ἀλαβαστεῖτης	87
	ἀκρόνιας	213	ἀλαλαγμός	366
	ἀκρόνιον	712	ἀλάλη	331
	ἀκρόνισμα	713	ἀλάτωρ	917
737	ἀκροσίως	6	ἀλγῶ	296
799	ἀκροσῖν	341	ἀλγημος	306
633	ἀκρῶ	659, 660,	ἀλγύνομα	367
874	726, 774,	820	ἀλειμα	526
918	ἀκροσία	826	ἀλειμμα	798
54, 514	ἀκροσῆς	503, 827,	ἀλειπέρη	620
138		893	ἀλείφω	959
138	ἀκροσίζομα	568	ἀλεκθρία	90
206	ἀκροσποτέω	564	ἀλεκθρις	160
153	ἀκροσπιν	530	ἀλεκτριών	150
137	ἀκροβεία	992	ἀλέκταρ	159
314	ἀκροβία	837	ἀλεξιφάρμακ	
112	ἀκροβῶς	405, 802,		137, 793
471	806, 856,	927	ἀλδρον	404
918	ἀκροίς	222	ἀλδροποιῶ	405
490	ἀκροατής	751	ἀλήθεια	640, 913,
504	ἀκροβυσία	291,		926
888		648	ἀλήτης	239, 786
919	ἀκρόδρα	122	ἀληθινός	357, 997
925	ἀκρομαυνής	804	ἀλήτῶς	986
466, 485	ἀκρόπολις	717	ἀληκ	31

αἰλήκταις	976	νέω	837	ἀμαρτάνω	
αἰλιός	427	ἀλλότρι	372,	798, 871,	
αἰλιούλη	427		859		
αἰλικήραβον	137	ἀλλοτρισοφθονέω	840	ἀμαρτία	631,
αἶλις	699, 795	ἄλλως	187, 806.		
αἰλίσκα	148, 204,		910, 927	ἀμάστυ	
423, 424, 716,	ἄλμυ		195	ἀμαυρώ	
719	ἄλμη		72	ἀμβιον	
αἰλιτέω	797	ἄλμυρός	73	ἀμβλειός	
ἄλκη	193	ἄλμων	168	ἀμβλύς	
αἰλευόμια	146	ἄλοάω	398	ἀμβλύνα	
αἰλεύων	146	αἰλοδοχεῖον	553	ἀμβλυωπῶ	
αἰλά	102, 177, 290	ἄλοός	398	ἀμβολιεργός	
369, 405, 559,	ἄλοή		137	ἀμβροσία	
660, 832, 864	ἄλοή		398	ἄμβω	
αἰλάς	421	αἰλαργίς	675	ἀμείβα	
αἰλάττω	410	ἄλς	104	ἀμείλιχ	
αἰλαχάτην	628	ἄλσις	189	ἀμείνων	806,
αἰλαχίτι	473, 490	ἄλσις	641	ἀμείρω	
αἰλαχῆ	77	ἄλσ	113, 379	ἀμέλω	
αἰλήλων	628, 657,	αἰλυσιδέος	186, 669	ἀμελέω	747,
	689	ἄλυσις	458	ἀμέτρωβλίταις	
αἰλήλοι	948	ἄλφισ	405	ἀμέτανόη	
αἰλή-πι	523	ἄλφειον	402	ἀμέταπίσις	
αἰλοσφηνίς	930	ἄλφειον	404	ἀμέτρως	275,
αἰλοδαπός	489	ἄλωπυρία	203	ἄμην	1
ἄλοσι	677	ἄλώπηξ	203	ἄμητος	
ἄλόνη	973	ἄλως	64	ἄμια	
ἄλ	78, 168,			ἄμια	589
	249, 420, 442,	A M.		ἄμια	95:
564, 651, 727,	Ἄμμα		396	ἄμια	
797, 827, 841,	ἄμαξα	397, 410,		ἄμια	
861, 871, 914,		456, 457		ἄμια	
	ἄμαξοργός	533		ἄμια	
ἄλλοσε	175, 392,	ἄμαρτων	137	ἄμνος	
	677	ἄμαρτων	133,	ἄμν	
ἄλλοτρισοπραγμ-			137	ἄμν	

μελγούσ	415	616,741	ἀναζώνυμι	723
μερηγῆ	383	ἀμφοτέρως	541 ἀναζητέω	837
μερία	689	ἀμφω	463 ἀναθεματίζω	647
μερφε	20,43		ἀναθυμίασις	137
μέρρω	43	AN.	ἀναιματι	714
μπελ & ἀμπε-	AN	420,524,800	ἀναισθησία	342
λών	217,439	ἀνάβαθρον	631 ἀναισθηταίς	886
μπελερῶς	439	ἀναβαίνω	37,79, ἀνάιχυνθς	255
μπέχμα	675		730,737 ἀναίσιος	662
μπεχόνιον	513,	ἀναβάλλω	886 ἀναισθίως	794
	517	ἀναβαπτιστής	648 ἀνακαταραχῆς	137
μπέχω	520	ἀναβλαστέω	419 ἀνάκλασις	332
μπυξ	513	ἀνάβλυσις	68 ἀνακλητικόν	710
μυγδαλιῆ	121	ἀναβλύζω	769 ἀνακλιπτήριον	456
μυλον	581	ἀναβολός	451 ἀνακητιέμαι	353
μύνομα	410	ἀναβολή	664,666 ἀνακημιζομαι	939
μουνιχῆς	692	ἀναβρασίω	431 ἀνακημέω	669
μυχηδόν	992	ἀνάβαλλις	137 ἀνακημέω	246
μυφελαις	408	ἀνάβαλλις	ἔνυδρος ἀνάκτορον	992
μυφημερινός	310		137 ἀνακυκλῶ	348
μυφι	278,982	ἀναγιγνώσκω	733, ἀναλαμβάνω	295,
μυφίβιον	212		936	346,430
μυφίβλητρον	427	ἀναγκάζομαι	665, ἀναλησιᾶ	306
μυφιδέξι	255		865 ἀνάληψις	734
μυφιδέατρον	954	ἀναγκαῖος	538, ἀναλύζω	292
μυφικῦπελλον	563		573 ἀναλύω	30,516
μυφιπολέουμα	987	ἀναγκαστός	684 ἀναμέμνημα	346,
μυφιπολ	521	ἀνάγκη	656,883,	348
μυφισβαινα	213		896 ἀνάμνησις	615,
μυφισβητέω	656,	ἀναγνωστήριον	630	741
	689,752	ἀναγνώστης	1 ἀνανεῖμα	527,
μυφισβητήσιμ		ἀναρξείωμα	737	538
	750	ἀνάραμμα	754 ἀνανεόω	911
μυφοδον	479	ἀναραφή	854 ἀνανεύω	876
μυφορδός	763	ἀνάρα	469,782 ἀνάρα	79
μυφότεξ	726	ἀναδέξω	420 ἀνάξιος	612
μυφοτέρωδε	541,	ἀναδέχμα	246 ἀναξίως	368

ἀναξία	(532	ἀνδραποδισμός	867	ἀνταίρετος	69
ἀναπίνομα	190.	ἀνδραποδίζω	485	ἀνθεμάδης	18
	958	ἀνδράποδον	610.	ἀνθεραῖν	18
ἀναπίνω	884		820	ἀνθέριξ	12
ἀναπηδία	200	ἀνδράχνη	126	ἀνθεσηλαῖν	78
ἀνάπηρ	265	ἀνδρεία	882	ἀνθέω	11
ἀναπνοή	214.	ἀνδρεῖ	886	ἀνθη Φιλίρας	13
	300	ἀνδρίζομα	233	ἀνθλητήριον	58
ἀναπολέω	184	ἀνδρικός	512	ἀνθλία	46
ἀναρίθμη	978	ἀνδρομέδη	43	ἀνθος 99.133.13	7
ἀναρρέπτω	504	ἀνδρσαῖμον	137	ἀνθρακίζω	43
ἀναρρέγνυμι	892	ἀνδροφόν	669	ἀνθραξ 46.89.31	2
ἀναρρύω	538	ἀνδρῶν	588	ἀνθρήνη	22
ἀνάσιμ	249.	ἀνδράδης	235	ἀνθρῶπιον	96
	284	ἀνσίμα	931	ἀνθραπος 227, 294	
ἀνασκάπτω	439	ἀνέκφορ	838	305, 631, 794	
ἀνασάταισις	706	ἀνέκω	463.527	ἀνθρῶπιος	651
ἀνασώμασις	566	ἀνεμησῆταις	793	ἀνθρῶπιος θύλαμα	
ἀνασύρω	826	ἀνεμογενῶμων	618		678
ἀνατέλλω	966	ἀνεμόδρομ	403	ἀνθρῶπιος	628
ἀνατέμνω	420	ἀνεμ	56.57	ἀνιάρος	491, 892
ἀνατλάω	368.891	ἀνεμώνη	137	ἀνέ	642
ἀνατολισμός	864	ἀνέορ	887	ἀνίημι	775
ἀνατολή	34.35.88	ἀνεπιφθόνως	991	ἀνικμος	77
ἀνατρέπω	55	ἀνερδυνία	474	ἀνισον	132, 137
ἀνάτριψις	289	ἀνεσις	75.671	ἀνίστημι	116, 159
ἀναφαίνω	809	ἀνδρ 475.480	490	ἀνιχως	673, 694
ἀναφαλαγγίαις	288	856.920.	972	ἀνμῆ	465
ἀναφορῶς	457.	ἀνδρῖσκω	403	ἀνδοντος	234
	534	ἀνέφικτος	11	ἀνοζος	140
ἀναχαλιζω	177	ἀνεψιός	603	ἀνότης	804
ἀνάχυσις	306	ἀνήβος	231, 606	ἀνόγω 1.540, 541,	
ἀνάχωμα	66	ἀνήθον	132.137	579, 954	
ἀναχωρίτης	639	ἀνηεσῆσις	299	ἀνομάλως	43
ἀνδραδελφῆ	593	ἀνήκω	837	ἀνομία	818
ἀνδραδέλφ	593	ἀνήρ	251.588.	ἀνομογιότης	636
ἀνδρακόβαλος	919	596.918.930		ἀνοπλ	705

ἐνόσητος	489	ἐύσιμος	792	ἐπανθουσία	896
ἐνόσιος	667	ἄνω	38,43,48,	ἐπανορθών	732
ἐνόσειος	166		212,221,258	ἐπαυτοχόδι	522
ἐνοχός	277	ἐνώδιος	137,791	ἐπανταίω	478
ἐνοχή	365	ἄνωθεν	998	ἄπειξ	805
ἐνοχλῶ	738	ἐνώπιος	37	ἄπαξιῆμα	902
ἐνθαδικέω	891	ἄνωτος	435	ἄπαράσκαδος	693
ἐνθακῶ	166	ἄνωφελής	86,384,	ἄπαρθεμύω	695
ἐνθαρκηκός	43		814	ἄπαρχειῆμα	680
ἐνθασπάξιμα	902			ἄπαρχή	639
ἐντεραιός	590	ΑΞ.		ἄπας	2,4,7,17,
ἐντοσπεργεῖω	849	Ἄξενος	191	29, 61, 378,	
ἐντηρίς	538	ἄξια	97,494,801,	416, 619, 854,	
ἐντὶ	206,681		840	906,914, &c.	
ἐντοβολέω	873	ἄξινη	530	ἄπειρώ	951
ἐντιδύω	308	ἄξιωμακείριος	996	ἄπειτηλός	355,478
ἐντίκειμα	37,243	ἄξιος	871,962,		979
ἐντιλαμβάνω	435,		993	ἄπειτηκός	838
	727	ἄξιόω	492,870,	ἄπεισι	726
ἐντιλέγω	892		975	ἄπείσως	274
ἐντιλογέω	835	ἄξιωμα	681,750,	ἄπειφρίζω	432
ἐντιπνῶ	43		880,954	ἄπέφεια	605,811
ἐντίπυλῶ	693	ἄζων	457	ἄπειθέω	668
ἐντιπρωθέω	717			ἄπειλέω	893
ἐντιποιέω	12,840	ΑΟ.		ἄπειμι	757,916,
ἐντίπυος	783	Ἄοιμος	823		920,934
ἐντισασιάζω	835	ἄορατος	978	ἄπειργω	634
ἐντιχυρίζομαι	810	ἄοργησία	893	ἄπειρος	656
ἐντιλένω	800			ἄπελασία	867
ἐντιχαρίζομαι	878	ΑΠ.		ἄπελάυνω	874
ἐντιχαιρίς	877	Ἀπαγορεύω	13,	ἄπελοσθερος	610
ἐντιχείρ	262		867	ἄπελοσθερώ	610
ἐντιλέω	583	ἄπειδύω	724	ἄπελωίζω	13,
ἐντιθιγος	783	ἄπαις	605		668
ἐντιανῆμα	493	ἄπαλγέω	296	ἄπεμπολέω	493
ἐντυπέκταις	812	ἄπαλλαγή	889	ἄπεινωλισμός	671
ἐντύπυος	919	ἄπαλωῖς	587	ἄπεργάζω	58

αἰωροζόζομαι	17,	989	ἀποκλείω	12	
	80,612	ἀπέβασις	807	ἀποκληρώω	60
ἀπερισκέπτως	797,	ἀποβεβηκώς	281	ἀποκλίνω	37,88
	804	ἀπεβλέπω	880	ἀποκνάω	875,917
ἀπερίνημένον	416	ἀπόβλητον	742,	ἀπέκρημα	8
ἀπέρομα	235,958		801,927	ἀπέκρηπτον	182
ἀπεσκληκώς	890	ἀπογαλακτίζω	185	ἀποκρίνω	108,140
ἀποδυσμέλιον	268	ἀπογειοσώω	247		382
ἀπόδυσμα	908	ἀπέρητον	604	ἀπέκρημνον	458
ἀποδουρίζω	90	ἀπορημνάω	255	ἀπέκρημα	400
ἀπέρομα	799	ἀποδένκνυμι	15	ἀποκρινομαι	268
ἀπέρω	312,568,	ἀποδελίασις	369		90
	939	ἀποδειλιάω	886	ἀπέκρησις	
ἀπεψία	292	ἀπόδειξις	866	ἀποκρηστικός	137
ἀπηλιώτης	56	ἀποδέκτις	677	ἀποκρύπτω	809,858
ἀπηνεύω	895	ἀποδεδυμέω	458	ἀπέκρυφτον	631
ἀπήνη	455	ἀπόδυσμα	518	ἀποκνέω	597
ἀπηνής	832	ἀπέδυσμα	657,	ἀποκνύω	900
ἀπηχέω	777		876	ἀποκνώω	990
ἀπίημι	902	ἀποδημέω	481	ἀποκνύω	990
ἀπιμελής,ές	420	ἀποδιδρασκίνδα	941	ἀποκλείπω	195,351
ἀπιον	120	ἀποδίδωμι	416,	ἀπέκλυμι	719
ἀπιον	111	607,720,860,	ἀπολογία	659	
ἀπίστω	836	861,995	ἀπολογεῖμαι	664	
ἀπίστια	811	ἀποδοπίον	858	ἀπέκλυω	184,578
ἀπίστων	485,863	ἀποδύρω	889		575
ἀπώλειος	918	ἀποδυσπετέω	365	ἀποκλύω	664
ἀπώλοισζω	822	ἀπέζωμα	793	ἀπέκρημα	602
ἀπώλοτης	817,927	ἀπέζωννύω	516	ἀποκνήθαιω	732
ἀπώλοστια	463	ἀπέθρονον	431	ἀποκνέω	229
ἀπώλω	925	ἀποθήκη	552	581,582,556	
ἀπώ	88,233,464	ἀποκίζω	605	ἀποκνήθωμι	559
	751	ἀποκίμενος	884,939	ἀποκνήθωμιον	745
ἀποβαίνω	188,270,	ἀποκίω	445,	ἀποκνέω	745
	295,656,909	562	ἀποκνύω	250	
ἀποβάλλω	96,108,	ἀποκεφαλιζω	669	ἀποκνέω	840,855
	177,366,404,	ἀποκρηύτω	605	ἀποκνέω	146
				ἀποκ-	

ἀνέω	903	ἀποσάζω	269	ἀποφλεγμῆλιος	
ἀνηπιόω	236	ἀπόσεισις	712		137
ἀξεσέον	47	ἀποσαίλω	980	ἀποφλεγμῆλισμός	
ἀξυρέω	416	ἀποσάτης	640		791
ἀξύω	584	ἀποσάτις	717	ἀποφύλι	692
ἀπασσω	602	ἀποσέλω	395	ἀποχή	866
ἀπασι	624		879.935	ἀποχωρῶμαι	355
ἀπαύομαι	958	ἀποσερέω	600.868	ἀποχωρέω	902
ἀποπειράω	655	ἀπόσημα	315.319	ἀπραξία	664
ἀποπέμπω	594	ἀποσημαίζω	734	ἀπρεπής	900
ἀπόπεμψις	594	ἀποσημαίω	723	ἀπρονίανον	119
ἀποπέθωμαι	430	ἀποσπείρω	361	ἀπροςδόκητι	885
ἀποπεφασμένοις		ἀποσπείρω	238.	ἀπρόσι	83
	865		292.799	ἀπτερ	147
ἀποπήγνυμι	52	ἀποσροφή	369	ἀπτω	743.947
ἀποπηδαίω	204.	ἀποσυνάγωγος	640	ἀπτύξω	899
	527	ἀποσφάτιω	485	ἀποτιζω	464
ἀποπλανῶμαι	540	ἀποσφραγίζω	936	ΑΡ.	
ἀποπληξία	313	ἀπόχαισις	799	Ἄρα	8
ἀποπνίγω	394	ἀποταίτθωμαι	723	ἀργυρός	332
ἀποπνοή	58	ἀποταίτιω	989	ἀραιός	406
ἀποπύω	876	ἀποτελέω	748.869	ἀραιωτικός	137
ἀπορέω	435	ἀποτέμενω	108	ἀραρίζω	187
ἀπορία	444.848	ἀποτίθημι	213.	ἀραττον	389
ἀπορνώω	416		607	ἀράχνης	226
ἀπορ	750	ἀποτίλω	584	ἀράχμιον	226
ἀπορρήτ	676.	ἀποτρέπω	812.984	ἀραλέος	10
	633.652	ἀποτριβω	745.967	ἀραλέως	203
ἀπορροισία	314	ἀποτυγχάνω	591.	ἀραμῶνη	137
ἀπορρώξ	83.460		875	ἀραγέτης.	56
ἀποσειώ	117	ἄσας	144	ἀραγία	888
ἀποσημαίω	824	ἀπόφαισις	749	ἀραγλάδης	393
ἀποσημεύω	460.	ἀποφέρω	466	ἀραμῶνη	137
	487	ἀπόφημι	810	ἀραγός	43
ἀποσεβέω	561	ἀπόφθηναι	941	ἀραγέριον	490.621
ἀποσπῶω	108	ἀποφθίγμαι	753	ἀραγροθήκη	486
ἀποσπεδάω	886			ἀραγροκόω	767
				Z 4	ἀραγ-

ἀργυρος	97	ἀρμαζα	459	ἀρλόκρεας	40
ἀργυρῆς	494	ἀρματοτροχία	459	ἀρλοκρεοποῖος	40
ἀρδῶ	382	ἀρμενιακός	120	ἀρλοποιέω	40
ἀρροσκύμω	150	ἀρμεθίως	242	ἀρτοπώλης	40
ἀρροσκύω	928	ἀρμεζόνταις	259,	ἀρτος	50
ἀρροσκω	361		589	ἀρτυμω	50
ἀρροσός	594	ἀρμονία	469	ἀρτύω	40
ἀρροτή	796	ἀρμονική	679	ἀρύω	44
ἀρρος	32, 41	ἀρροσῆς	638	ἀρχέτυπος	77
ἀρροφίδιον	261	ἀρροσός	491, 930	ἀρχέω	68
ἀρροφική	137	ἀρροσώ	659	ἀρχή	19, 38, 23
ἀρροφίης	309	ἀρροσώσων	137		304, 522, 66
ἀρροφίω	43, 756,	ἀρροσώσος	134		747, 95
	972	ἀρρον	137	ἀρχηραμμαθίως	
ἀρροφική	755,	ἀρροσώ	391		67
	756	ἀρροσώ	387	ἀρχιεπίσκοπος	64
ἀρροφός	261, 756,	ἀρροσώ	389, 390	ἀρχιμανδρίτης	63
	761	ἀρροσώ	485, 700,	ἀρχιπρόεδρος	67
ἀρροφία	568	ἀρροσώ	706, 867	ἀρχιπρωτοπρεσβύτερος	69
ἀρροφίον	722	ἀρροσώ	148	ἀρχιτεκτονική	52
ἀρροφίον	264	ἀρροσώ	148	ἀρχιτέκτων	52
ἀρροφίος	43, 478	ἀρροσώ	485	ἀρχιμαγ	230, 254
ἀρροφίω	722	ἀρροσώ	941		80
ἀρροφολοχία	137	ἀρροσώ	713	ἀρχω	463, 752,
ἀρροφον	368	ἀρροσώ	162		84
ἀρροφον	137	ἀρροσώ	862	ἀρχων	227, 673
ἀρροφίδης	118	ἀρροσώ	838		68
ἀρροφίω	66, 393, 568	ἀρροσώ	165	ἀρχω	132, 79
	851	ἀρροσώ	18, 825	ἀρχω	137
ἀρροφικός	43	ἀρροσώ	552		
ἀρροφός	43, 88,	ἀρροσώ	296	Α Σ.	
	194	ἀρροσώ	351		
ἀρροφός	43	ἀρροσώ	104, 338	Ἄσπερον	137
ἀρροφούλαξ	43	ἀρροσώ	137	Ἄσβεστος	526
ἀρροφον	425	ἀρροσώ	463	Ἄσβόλη	47
ἀρροφιστίον	423	ἀρροσώ	274, 275,	Ἄσβεστος	996
ἀρροφω	455, 458	ἀρροσώ	794	Ἄσβραίνω	825
		ἀρροσώ		Ἄσβραίνω	

ἄλγος	728,826	ἀσπερίσιον	741	ἀλμαζών	833
ἄλγος	183	ἀσπὴρ	43,778	ἀλμος	930
ἀλγία	293,790	ἀσράβη	460	ἀλμωήτης	667
ἀλγίον	456,906,	ἀσράβαλον	257,	ἀλμωήτης	794
	939		941	ἀτμή	342
ἀλγίος	137,279,	ἀσραπτή	58	ἀτμήτος	184
	357,693,880	ἀσραπτή	62,63	ἀτμός	48
ἀλγικός	295	ἀσραπτήτος	723	ἀτρακτον	433
ἀλγισμός	300,575	ἀσρον	31	ἀτρακτος	498
ἀλγιστός	148	ἀσρολόγος	778	ἀτρακτυλὶς	λατρία
ἀλγιστία	351	ἀσρονομία	778		137
ἀλγιστός	789	ἀσρονόμος	778	ἀτραπος	476
ἀλγιστάβος	215	ἀσυχώρητος	804	ἀτραφάξις	126,
ἀλγιστὸς	777	ἀσυλον	625		137
ἀλγιστίον	751	ἀσύμβολος	821	ἀτρητος	193
ἀλγιστίος	638	ἀσυναλλάκτως	659	ἀτριξ	203
ἀλγιστικὸς	941	ἀσυνειδήτως	859	ἀτροφέω	890
ἀλγιστικόν	486	ἀσφάλεια	468,	ἀτροφία	313
ἀλγιστικὸς	804	—	749	ἀτρογὴν	150
ἀλγιστικὸς	596,763	ἀσφαλῆς	485,787	ἀτρίελαβός	290
ἀλγιστικὸς	524,725,	ἀσφάλισμα	707	ἀτρίκος	495
	883	ἀσφαλλίτης	104	ἀτυχέω	912
ἀλγιστικὸς	902	ἀσφράγιστος	938	ἀτυχία	363,371,
ἀλγιστικὸς	593	ἀσχημονέω	287		813,882
ἀλγιστικὸς	205	ἀσχολεύω	884		
ἀλγιστικὸς	126	ἀσχολεύω	888		
ἀλγιστικὸς	274	ἀσχολεύω	463	Ἀυγάζω	43
ἀλγιστικὸς	213,699	ἄσωτος	820,852	ἄταδιάζω	812
ἀλγιστικὸς	137			ἄταδῶς	876
ἀλγιστικὸς	494,			ἄταρπτος	640
	765	Ἄτακτος	23	ἄταρπτος	856
ἀλγιστικὸς	172	ἄτακτως	152	ἄταρπτικός	631,992
ἀλγιστικὸς	897	ἄταρταχος	738	ἄταρπτος	110,430,
ἀλγιστικὸς	188	ἄτέλεια	620		701
ἀλγιστικὸς	842	ἄτελής	619	ἄταρπτος	679
ἀλγιστικὸς	559	ἄτεχνῶς	3	ἄταρπτικὸς	390
ἀλγιστικὸς	560	ἄτίζω	801	ἄταρπτικὸς	391,392

ΑΥ.

ΑΤ.

Z 5 ἄλλῃ

ἄαυλῆ	676.680	ἄαφεδρῶν	573.624	ἄαχθομεν	5
ἄαυλικὸς	675	ἄαφειδῆς	883	ἄαχθοφόρⓄ	4
ἄαυξάνω	314.966	ἄαφεκλίον	805	ἄαχλὺς	
ἄαυξήσις	33	ἄαφετηρία	946	ἄαχρῶνιⓄ	
ἄαυξω	125	ἄαφελⓄ	742	ἄαχρησⓄ	5
ἄαϋπνία	351	ἄαφέψημα	793	ἄαχυλⓄ	3
ἄαϋπνⓄ	351	ἄαφηλιμιστρⓄ	723	ἄαχυρον	399.4
ἄαυρα	55	ἄαφηλιξ	234	ἄαχυρπίς	3
ἄαυσηρὸς	326.832	ἄαφιδόνας	437.821		
ἄαυτάδελφⓄ	601	ἄαφίημι	163.632.	A Ψ.	
ἄαυταρκεία	846		662.712	ἄαψιμάχος	7
ἄαυτεξέσιον	667	ἄαφίστημι	981	ἄαψίς	4
ἄαυτίη	470.557.	ἄαφουῶⓄ	268	ἄαψυχία	3
	742	ἄαφωλιζω	723		
ἄαυθρετής	441	ἄαφορμῆ	640	A Ω.	
ἄαυθρεν	991	ἄαφοσιῆμαι	369	ἄαωρος	3
ἄαυθότι	106	ἄαφοσιώσις	908	ἄαωιⓄ	1
ἄαυθόκρανιⓄ	821	ἄαφρίζω	426.432		
ἄαυθομακιστρὸς	533	ἄαφροδίσιⓄ	825.	B A.	
ἄαυθοκράτωρ	673		826	ἄαβάδην	8
ἄαυθομάταις	117.	ἄαφροδίσιον νόσημα	βαδιζω	290.4	
	856.876		316	478.45	
ἄαυθόμωλⓄ	722	ἄαφροδίτη	32. 39.	ἄαβαθύρριζⓄ	8
ἄαυθόπιςⓄ	659		41	ἄαβαθὺς	35.3
ἄαυθόρριζⓄ	383	ἄαφρονέω	848	ἄαβαθύτερον	5
ἄαυθὸς	147.199.	ἄαφρώδης	54	ἄαβαθύρησ	5
	427. 612. 651.	ἄαφύη	166.284	ἄαβακτηρία	4
	684.847	ἄαφυῆς	264	ἄαβάκτρον	4
ἄαυθοκεδίασι	752	ἄαφυκίⓄ	883	ἄαβακχεύω	824.9
ἄαυχὴν	252	ἄαφύλακτιⓄ	817	ἄαβαλανεῖον	578.5
	A Φ.	ἄαφυπνίζω	576	ἄαβαλανδὺς	5
		ἄαφώληςⓄ	43	ἄαβάλανος	122.7
ἄαφαίρεσις	756			ἄαβαλανηολόμος	61
ἄαφαίρεω	121.291.	A Χ.		ἄαβαλβίς	9.
	756			ἄαβαλλίστρα	7
ἄαφανίζομαι	742.	ἄαχάλινⓄ	177	ἄαβάλλω	703.9.
	986	ἄαχαρὶς	19	ἄαβάλσαμον	1

ωσικὸς	377	βαφύς	503	βιβλία	748
λιζω	633	βαφή	99	βιβλιογράφος	748
λήριον	633			βιβλιοθήκη	738
τω	503	Κ Δ.		βιβλίον	733.739
ηρον	70				854
βαρικὸς	842	Βρέλλα	218	βιβλιοπηγὸς	748
ος	175.456.	βδελυγμία	374	βιβλιοπώλης	748
61.510.534.		βδελυγῶς	826.913	βιβλίον	217.631
	767	βδελύττωμα	369	βίκιον	128
υδέπας	714	βδέω	824	βίλιξ	501
ύω	198			βίον	377.385.
ύς	321.767	Β Ε.			669.724.883.
υμμέω	496	Βέβαιος	907.967		958
υνίζω	309.668	βεβαιῶν	640	βίτων	201
υνισήριος	668	βεβαίως	348.886	βιώνης	431
υνισήριον	725	βέζομα	89		
υλεία	685	βελόνη	504.515	Β Λ.	
υλίου	626.679	βέλος	702.712		
υλῶς	674	βέλκτος	416	βλασπῆρος	569.744.
υλῶν	674	βελτίων	813		811
υλικὸς	626.631	βέρβερος	137	βλασπῶμα	290
υλίνδα	941	βεττανική	137	βλασπῶς	290
υλίσκος	214	βεττανική σφαιρομα-		βλασπῶται	275.351.
υπμος	614	πική	137		881.907
υπαινῶ	15			βλασπῶν	394
υπανία	793	Β Η.		βλασπολογέω	439
υπαίρω	225.486.	Βῆμα	762.944	βλασπῶ	105
	698.709.	βημαλίζω	453	βλασφημέω	648
υπίνω	534	βήξ	275	βλασφημῶς	640
υλινος	123	βηχικὸς	137	βλέπω	14
υλος	168	βήχον	137	βλέφαρις	247
υλος ἰθαῖος	138			βλέφαρον	247
υτραχίζω	212	Β Ι.		βλήτρον	615
υτραχίον	137	Βίαον	896	βλήτρον	137
υτραχίος	90	βιαίως	80	βληχῶμα	181
υτραχίος	212	βιασμός	374.640	βλύζω	65
υύρω	187	βιαστικὸς	640	βλαμῶς	795
				Βόειος	

ΒΟ.		Βελόωμα		βρέφος	
ΒόειⓄ	416	βελούτεον	805	βρέχω	
βοηδρομιῶν	780	βελούτηρον	622,	βριμαίνω	
βοηθεία	906		649	βρονταίω	
βοηθέω	905, 906	βελούτης	651	βροντή	
βοηλάτης	413	βελούτος	651	ερόστω	
βοΐδιον	417	βελούω	806	ερόστος	
βοΐκος	420	βελή	654, 649,	ερέχτος	
βόλβⓄ	126, 141		906, 972	ερύον	137, 4
βολις	465	βέλιος	360		
βόλος	560	βέλομα	608, 684	ερύος	
βομβυκινός	217	βενίας	126, 135	ερύχω	
βόμβυξ	219	βενόμος	418	ερυχάμα	
βόρβορⓄ	81	βῆς	201, 389, 413,	ερύω	
βορέης	56		417	ερώμα	211, 5
βορεΐⓄ	43	βῆταθρον	413		566, 569,
βορός	410, 568	βεσποφή	390	ερωμέω	
βοσκή	409, 410	βετύρον	416	ερωμός	
βόσκημα	130	βοώτης	43		
βόστω, ἴσω	189				
βόστυξ	518				
βοτάνη	125	ΒΡ.		ΒΥ.	
βοτανίζω	382	βραβεΐον	946	ΒΥθός	465, 4
βοτανικός	137	βράβυλον	120	βύνη	
βοτήρ	386	βραγύχιον	163	βυρσοδέψης	
βότηⓄ	423	βραγύχος	275	βυρσοποιός	
βοτρυώω	439	βραδέως	280	βύσις	
βραάς	149	βραδύνοια	354	βύσος	
βραδαλίⓄ	420	βραδύς	143, 808		
βραδαλⓄ	201	βραδύτης	180		
βραδών	314	βραίζω	432	ΒΩ.	
βραδωνοκήλη	307	βραΐτω	137	βαλίτης	1.
βράγλωσα	137	βραΐτω	274		4
βράγλωσος	168	βραχέα	464	βαλοισπέω	3
βράκρας	137	βραχέως	753,	εῶλος	81, 3
βρακόλω	817	βραχὺς	993	εῶλος ἀρμένιος	1
βρακόλιον	410		119, 158,	βαμυλόχουμα	8
			995	βαμύον	43, 6.

Γ Α.	γείνομαι	26,320	γεωργική	385
ἀμν	427 γείσωμαι	546	γεωργός	385,686
αἰμίνα	316 γείτων	628		
	211,415, γελῶ πώλης	492	Γ Η.	
	416 γελοιάσῃς	844	Γῆ	19,27,33,63,
κλικός	339 γελῶς	238,952		74,77,393,469
κπς	165 γέλως	331,		470,522
κτρεφέω	229 γέμω	848	γήλοφος	78,205
κνόν	157 γενέθλιον	779	γῆρας	233,235
ἀγρο	211 γενέθλιος	985	γηράσκω	251
	166,328, γένησις	984		
	335 γενίσις	137	Γ Ι.	
ἀγρο	209 γενναῖος	895	Γίγαρον	440,448
στυδική	γενναϊότης	176	γίγας	238
λπίνη, πονική,	γεννάω	30,157,	γίγνομαι	18,49,
ερική	209	236,315,599		240,264,267,
σός	593 γέννησις	984		493,499
πῆ	592 γεννήτειρα	600	γλοιαῖδης	81
ω	589,591 γεννήταις	600	γίνομαι	528,716,
λιών	780 γένος, εος, τὸ	22,		858, 916, 919
ζω	593	222, 595, 601,		960
ς	588,592,	612,680,879	γνώσκω	346,359,
	594 γέρωνος	152		494,994,995
103,274,351,	γερανός	586		
420,490	γεροσία	655,649	Γ Λ.	
αλιζω	788 γέρρα	114	Γλαυκός	335
γαισμός	301 γέρων	236	γλαυξ	149
ρε	4 γόσσις	324	γλῶσσης	440
πρ	253,267, γόστος	341	γλήχων	137
	292,596 γέυω	123,325	γλήχων ἀγριος	137
οίμαρτος	820 γεφύρας	473	γλιχρός	309
ροκνήμιον	256 γεφυρίδιον	473	γλοῖος	166
ειάω	158 γεωγραφία	783	γλοιαῖδης	309
	γεωγράφος	783	γλῶσς	258
Γ Ε.	γεωμέτρης	757	γλυκείνω	434
	13,369 γεωμετρία	757	γλυκιρρίζω	137,
γνα	989 γεωργέω	385,686		138
			γλυκὺς	

γλυκὺς	326	ΓΡ.	γυμνάσιον
γλύφα	771	Γραϊκὸς	838
γλῶσσα	559	γραῖμα	8.650.
γλῶττα	1.15.88.	747.786.934	γυμνότης
480.669.992	γραμμαιεῖον	607	γυμνός
	γραμμαιεῖος	653	γυναικεῖον
ΓΝ.	γραμμαικός	747	γυναικειῖος
Γνάθος	212.249.	γραμμαικὸν	γυναικειότης
	267	748	γυναικειότης
γνάθιον	284	γραμμαικίον	91.588.
γνάφαλον	572	862	597
γναφός	503	γραμμαικός	934
γναφικός	497	935	γύργατος
γνώμη	733.751.	γραμμὴ	758.765.
	899	795.947	γύψος
γνωμολογικῶς	753	γραῖσις	130
γνώμων	772.994	γρατίολα	137
γνώσις	971	γραῦς	234
		γραφαῖον	731.770
		γραφεὺς	770
		γραφή	631.659.
ΓΟ.		679.769.770	ΓΩ.
Γογύζω	875	γραφικὴ	769
γογύλη ἡμέρος	126	γραφικός	731.770
γογύλιον	793	γράφω	652.658.
γοερὸς	953	770.659.666.	δαίμων
γόης	951	747	δαίμων
γοητεία	951.986.	γοοσῶς	494
γόμενος	468	γούζω	184.885
γόμεφιος	267	γούλιος	224
γονάρεα	309	γουζαρία	492
γονός	612	γουζαριος	492
γονή	596	γουψ	162
γονιμος	388		
γόνυ	256.309	ΓΥ.	762
γοργύμαχ	176	Γυίη	391
γορταίακον	137	γυμνάζω	698
γούμιον	450	γυμνασιάρχης	949
			δαλφός
			δαλός
			δαμάζω
			δαμάλις

ειζω	861.	δειπνον	568	306.507.
	862	δεισιδαιμονία	647.	δεσμός 997
εικός	862		975	δεσμός 668
εισιον	865	δεικίλογος	631	δεσμίδιον 169.795
ειπίνη	482	δεικίπυτις	386	δεσμοτήριον 624
ειπίνημα	695	δεικίπυς	762	δύσοποιος 503
ειπυηρός	695	δεικίεργος	697	δύτερίας 448
εις	744	δεικίς	756	δύτερώ 390
εισμός	683	δεικίση	752	δύτερος 43.89.
ειφήνη	122	δεικίλυτις	386	469
ειφινος	754	δεικίτη	639	δύω 506
ειφιλαια	141	δεικίτηριον	386	δέγμα 760
ειφιλῶς	849	δελεάζω	428	δέω 450
		δελεασμός	427	
Δ Ε.		δελεάζω	428	Δ Η.
		δελτώτων	43	
αε	706.225.3.	δελφίν	43	Δ ή 13
	164.169.211.	δελφίς	171	δῆγμα 217.248
	360.368.627	δελφύς	421	137
αε	457.466.475.	δέδρα	ωρομήνη	δικτήριος 137
	510.580.684.		115	δηλαδὴ 217.248.
	704.732.858.	δένδριον	92	597
	868.911	δένδρον	108.110.	δηλώω 795
αελιέω	568	111.113.124.	δηλωτικός 752	
αεικνυμι	220,242,		528	δήμαχος 654
	262.936.772	δεξιᾶ	264	δημηγορέω 631
αεικνύω	840	δεξιᾶς	43.478	δημουργός 241.
αεικνύων	262	δεξιᾶω	726.908	978
αειλιόω	886	δεξιότης	17	δήμιος 668
αειλός	204	δέομαι	541.692.	δημοκόπος 925
αεινοπαθεῖω	797	803.856.862.	δήμος 654.655.	
αεινός	214.440		873.905	631.685.688
αεινόω	891	δέον	652.820.	δημόσιον 786
αεινώς	296.648		886	δημόσιος 650.868
αειπνέω	568	δέπαις	563	δημοσίω 669
αειπνοτίσιον	553.	δέριμον λινέν	581	δημοτελής 491
	555	δέριμα	193.	δημοτικός 455.841
				δημω-

δημοφελῶ	687	Δάκρος	790	διάπυρος	4
δηνάρι	494	Δάκρυος	569	διαπάζω	71
ΔΙ.		Δακροσμέω	21,91	διαρδύω, 272,	84
Διὰ 34, 105, 129,		Δακρυῖω	248,	διαρρήγνυμι	31
270, 333, 404,		327, 343, 399,			31
544, 605, 645,				διαρρήγνυω	50
840, 863, 922		Δαλαίνω	713	διάρροια	30
Δα. εἰλω	917	Δαλέζωμαι	932	διασαφηνίζω	99
Δα. εὐήτης	758	Δαλευκικός	749	διασκέπτομαι	35
Δα. εὐάω	239	Δαληψίς	317	διασκέπτο	35
Δάδολος 669, 989		Δαλαγή	908	διασπορτίζω	61
Δάδωρος	100	δάλλαγῆς	722		85
Δαδυνάσκω	321,	Δαλακτής	656	διασμιλύω	50
330, 378, 705		Δαλύω	55, 594.	διασπαρίζωμαι	81
Δαδραφή	244		556, 866	διασπαράττω	14
Δαδρυφω	246,	Δαμαρτίνω	478,	διασπᾶω	368, 66
758, 947			391	διασπείρω	71
Δάδω	235, 520,	Δαμερίζω	270,	διάσημα	614, 75
788			557	διασίγω	74
Δαδέχομαι	678	Δαμέτρησις	761	διαπρέφω	52
Δαδῆμα	840	Δαμεμητικός	869	διαπρό	28
Δαδδωρος	678	Δαμησιμός	568	διασφαγή	58
Δαδύνω 272, 998		Δαμοία	351, 354,	διαχρημαίζω	21
Δαδδωκλικῶς	750		823	διαθῶσω	697, 761
Δαδθέτης	608	Δαμομή	683	διατένω	254
Δαδθήκη 605, 631		Δαζαίνα	503	διατέλω	32, 22
Δαδισσις	756	Δαπατιέω	361	διατέμνω	745
Δαδισίω	43, 697,	Δαπαύω	350	διατιθημαί	655
740, 756		Δαπαίρω	426, 427	διατιθημι	587
Δαδίτη	657, 787	Δαπεράνω	991		608, 704
Δαδιτητής	657	Δαπεράω	472	διαπμάω	49
Δαδίτων	50	Δαπιπράσω	827	διαπφό	676
Δα. εὐφρό	676	Δαπόρησις	357	διατρέχω	463
Δάκεν	121	Δαπράττω	879,	διατρίβω	906
Δάκην	638,		976	διατριβώ	680
	653	Δαπρήσις	370	διάττω	399
Δακόπτω	904	Δαπίύσω	402	διαυπώ	935

αυγέα	578	διελαιίνα	427	δικτυοειδής	246
αυγής	71, 769	διεξοδικῶς	993	δικτυον	425, 427,
αφάνεια	93	διέξοδ [⊙]	749		430
αφανής, ἐς	25, 93	διερδυνάω	465	δλιττον	765
	769	διεομηνένω	631	διμύχης	698
αφέρομα	911	διεπής	230, 441	διμηνον	779
αφέρω	171, 196,	διεπία	41	δίνη	70
265, 886, 898,		διέρω	412	δινημα	70
	994	διήγησις	358, 384	διοδ [⊙]	478
αφθείρω	820	διηγῆμα	735, 812	διοιζω	547, 548
αφθορά	314,	διήτω	433	διοίκησις	637,
	826	διηλιόω	169		688
αφοιζέω	836	διηνεκῶς	362	διολιθαίω	166
αφορητικός	61,	διήσις	696	διοπίρα	246, 769
	137, 792	διηζομα	656	διορατικός	941
αφορά	334, 343	διηζώ	655, 688	διορίζω	74
αφραγμα	276	δικαι [⊙]	661	διορεικός	137
αφραγία	774	δικαιοσύνη	855, 869	διοχυρώ	704
αφαίω	469	δικαιόω	997	διπλ [⊙]	243, 501
αφείω	67, 274	δικαίως	605, 662	διπλῆς	427
αφῆμα	683	δικησίμ [⊙]	658	δίπυς	144
αχωρέω	23	δικηστήριον	664	δίσ	236
αχωρίζω	749	δικηστής	657, 661,	δισάραμα	673
ασηρ	267		662, 666, 995	δισελ [⊙]	782
δικατρον	727	δικαστικός	752	δισμαμας	602
δίσκαλλ [⊙]	725,	δικεῖται	290, 381,	δίπυππος	602
	730, 732, 737		396, 439	δισάζομα	810
δίσκω	609, 726	δίκη	316, 656,	δίσεγ [⊙]	522
διστή	640		657, 659	δισυραίνω	103
δισυγμον	765	δικλῆς	615	δισυρός	763
δυσμ [⊙]	43, 596,	διηθλόγ [⊙]	660	διφθέρα	209, 481,
	597	διηθρῆφ [⊙]	660,		507
δωμι	340, 509,		917	διφθεροποιός	507
606, 608, 707,		δικραν [⊙]	418,	δίφρ [⊙]	455
849, 850, 854,			558	δίχρηλ [⊙]	184
	876	δικηλωτός	550	δίχρη [⊙]	339
κδάλομα	461	δικτύδιον	428	διψαν [⊙]	137

δίψας	213	δραγμή	795	δυνασῆς	
διψάω	292, 788	δρακόνιον	137	δυνατὸν	
διωκίζω	461	δράκων	43, 214	δυνατὸς	464, 6
διώκω	374, 405,	δράξ	795		802,
	423, 424, 658,	δράσομαι	166,	δύο	
	804		195, 321, 558	δύομαι	
διώρυξ	583	δρασθήσει	888	δυσειδής	
δίωτος	435	δραστικός	264	δυσεντερία	
		δράτιω	531	δυοθυμία	
	ΔΟ.	δράττομαι	264	δύσθυμ	
Δοκίω	9, 255, 278,	δραῦνης	137	δύσις	34, 36,
	365, 654, 687,	δραχμή	495		
	725, 806, 876,	δραχμῆ	765	δύσκολ	
		δρεπάνη	395	δυσλύτως	
δόκησις	357	δρεπάνη	418	δυσμειλικί	
δοκιδιον	500	δρέπω	117	δυσμεταχειρίσ	
δοκιμάζω	85, 992	δριμύς	326	δύσμορφ	
δοκίς	545	δρόιτη	961	δυσνόη	
δοκός	527, 545	δρομδύς	946	δυσσμία	
δολομήζων	355	δρομικός	488	δύσσομ	
δόλ	817	δρόμ	468		
δολόφρων	355	δρόσ	53	δύσπεπ	
δόλων	463	δρυϊνός	137	δυσπραξία	
δόξα	918, 990	δρυμῶν	336	δύσφειμ	
δορκαῖς	199	δρυοκολάπιης	155	δύσφωτος	
δόρξ	43	δρῦς	122	δυσχείμερ	
δόρυ	713	δρύφακτον	380	δυσχείρωτος	
δορυάλωτος	688	δρώπαξ	791	δυσχειραίνω	
δορυδρέπαινον	382			δυσχειρεία	
δορυφόρ	675	ΔΥ.		δυσχειρής, ἐς	5, 5
δουλόω	748			δυσχειρῶς	
δῶπος	59	Δύναμαι	355, 480,	δυσχειρία	
δοχμή	762		540, 687, 743,	δυσώδης	
			910, 971, 981	δύτης	
			Δύναμις	264, 692,	δύφανος
				778	δύω
Δραγματδύω	395,				406, 500, 9
	418	δυνασεια	687		

ΔΡ.

Δραγματδύω 395, 418
 δυνασεια 687

εἰσβάλλω	410, 715	314, 383, 509,	ἐκκρέμασμα	4
εἰσδέχομαι	267		582	
εἰσδοχή	542	ἐκβλύζω	136	ἐκκρομα
εἰσδυμι	643	ἐκβολή	465	ἐκκροσις
εἰσδύνα	728	ἐκβόλιϑ	137	ἐκκροίϑ
εἰσπερπύζω	800	ἐκθρασμα	316	ἐκκρύω 85, 8
εἰσέρχομαι	378,	ἐκθρασμός	432	
	540, 992	ἐκθρασμα	238	ἐκλειγμα
εἰσπύδος	1, 544	ἐκδέχομαι	235, 489	ἐκλεικτις
εἰσορμαῶ	188	ἐκδημϑ	672	ἐκλείπω
εἰσσοίεω	605	ἐκδιδωμι	854	ἐκλείψις
εἰσρέω	469	ἐκδικέω	891	ἐκλεκτις
εἰσφορά	683	ἐκδικησις	892	ἐκλέω 434,
εἰσωθῆμα	718	ἐκδικητις	990	ἐκμαγεῖον
εἶϑ 232, 440, 469,		ἐκδοχεῖον	627	ἐκμαγμα
	770, 806	ἐκδρομή	706, 718	ἐκμανθάνω 16,
εἶτε	83, 186	ἐκδύομαι	510	ἐκμελής
εἶπς	250	ἐκεί	650	ἐκμηνον
εἶωθε ab ἔγω inferro		ἐκεῖνϑ	431, 592,	ἐκμυζάω
ω	427		607, 662, 801	ἐκασίως
		ἐκχειρία	707	ἐκπιτέω
ΕΚ.		ἐκζεσμα	316	ἐκπέρω
Εκ	129, 157,	ἐκθεατερίζω	833	ἐκπεμπλέον
	314, 415, 462,	ἐκθηλάζω	415	ἐκπερίζω
	554	ἐκθλίβω	85	ἐκπετάω vel ἐ
εἶαϑϑ	2, 22, 32,	ἐκθυμα	316	πάννυμι
	219, 261, 687,	ἐκθύμας	998	ἐκπεταννύω
	781, 801, 855	ἐκθυθαίρω	414	ἐκπιέζω 383,
ἐκἄτερϑ	514,	ἐκκιάω	413	ἐκπίπλω
	631, 714	ἐκκιάμνω	106	ἐκπώλειω
ἐκκαθαρμασίων	780	ἐκκαύω	97	ἐκπώλησσω
ἐκκατὸν	495	ἐκκεχυμένωις	564	ἐκπνύμαστέω
ἐκκαθοντάκις	96	ἐκκηρύττω	664	ἐκποδῶν
ἐκκαθοντάλαντιον	765	ἐκκλησία	637	ἐκπονέω
ἐκκαθοντάρχης	697	ἐκκλησιασῆς	631	ἐκπωμα
ἐκκαθοντάς	756	ἐκκημιέομαι	576	ἐκρέω 250, 2
ἐκβάλλω	271,	ἐκκρόττω	212, 899	382, 440,

γμοσ	66	ἐκφώνεω	747,	ἐλδύθηρώσ	722
γμοσ vel ἐκρήσ-			751	ἐλδύθηρώσ	926
ω	60	78 ἐκφώνησις	751	ἐλεφάντιν⊙	675
ζώω	135,	800 ἐκχέομαι	103	ἐλέφας	190, 192
πιδῆμα	245	ἐκῶν	835	ἐλίκη	43
ίω	404			ἐλικτήρ	519
πιδός	312	Ε Λ.		ἐλικτός	133
γιδίω	704	ἐλαία	111,	ἐλιξ	758
κ⊙	734	ἐλαιον	383	ἐλικήτρον	456
ύω	158,	428, ἐλαιοποιός	383	ἐλκία	450
	704	ἐλάνη	743	ἐλκ⊙	315
πεινώσ	840	ἐλασμοσ	531	ἐλκυστήρ	464
έω	370	ἐλάτη	115	ἐλκω	268, 459,
ίω	260,	531 ἐλατήριον	137		668, 701
λέω	41,	470, ἐλατός	97	ἐκδέδορ⊙	μέλας
64,	806,	884, ἐλατόν	496		137
	962	ἐλατόω	966	ἐκείπω	796
μνω	182,	184, ἐλάτων	294	ἐκκείψις	796
	291	ἐλάυνω	390,	454 ἐκδόσιον	519
κτω	598	ἐλαφιδολιών	780	ἐκμίνθιον	137
λω	572	ἐλαφ⊙	89,	198, ἐλξίνη	137
κίαισ	150,	178	425	ἐλκ⊙	68, 139
ς	43,	250, ἐλάχισ⊙	903,	ἐλπίζω	13
	608		971	ἐλπὶς	564, 807
αχηλίζω	177	ἐλεγκ⊙	659,	740 ἐλυμοσ	391
α	593	ἐλεεμοσύνη	638	ἐλυμ⊙	127
ος	593	ἐλεέω	373,	871, ἐλυτρον	127
έρω	959		912	ἐλύω	277
ερομυθέω	838	ἐλεήμων	912,	997	Ε Μ.
οδ⊙	716	ἐλελίσφαγ⊙	137	ἐμβάλα	382, 669
οσ	546,	751, ἐλένιον	137	ἐμβαμμοσ	566
	960	ἐλενίτης	442	ἐμβάς	514
ράζω	2,	732, ἐλεός	149,	661, ἐμβολισμός	782
	753		997	ἐμβρέχω	434
ναίς	382	ἐλδύθει⊙	850	ἐμβοντάω	62
δύγω	465	ἐλδύθειώσ	662,	ἐμβρόντη⊙	62
ύω	140		849	ἐμβροχή	791

ἐμεύω	572	ἐμφερέσαιος	93, 205	ἐνδέχομαι	808
ἐμελικός	137	ἐμφορέω	820	ἐνδόμυχον	
ἐμέω	824	ἐμφορέωμαι	569	ἐνδόσιον	
ἐμμένω	886, 897	ἐμφορέω	342	ἐνδοσις	
ἐμπεδέω	527	ἐμφύλιος	691	ἐνδοσίαιος	
ἐμπειρία	355	ἐμφυσία	777	ἐνδοσμομαι	
ἐμπειρο	355, 476	ἐμφυτσία	22	ἐνδύω	955
ἐμπιτρον	137	ἐμφυσιον	176	ἐνδύνω	
ἐμπήγνυμι	391,	ἐμφύω	777	ἐνεμι	
	428	ἐμφώνως	734	ἐνειχα	146,
ἐμπιλέω	503				
ἐμπίπλω	61, 84.				
		E N.		574, 651,	
	211, 246, 425,	Εν	96, 159, 169,	ἐνεμος	
	465, 485, 576		244, 427, 429,	ἐνεπής	
ἐμπίς	223		562, 604, 649,	ἐνεργάω	
ἐμπαλαστρον	791		731, 760	ἐνεργεσις	
ἐμπαλέω	425	ἐναγισμος	962	ἐνεργής	
ἐμποδίζομαι	357	ἐναγισμός	964	ἐνεχυρος	
ἐμποδίζω	67, 425	ἐναγχιον	346	ἐνεχω	
ἐμποδισμος	899	ἐναδιαφορέω	882	ἐνησητήριον	
ἐμποδών	487	ἐν ἀναγκῆ	61	ἐνητάδε	375,
ἐμποιέω	123	ἐναλλατῶν	231		
ἐμποιμον	507	ἐναμίλλως	736	ἐνησις	
ἐμπόρομαι	490	ἐναντίον	752, 921	ἐνησιαιήτης	
ἐμπορεύομαι	490	ἐνασπιῶμαι	793	ἐνησιαιά	
ἐμπορία	490	ἐναυλιόω	812	ἐνησιμέω	
ἐμπόριον	491	ἐναποδρέχω	497	ἐνησιμῶμαι	
ἐμπορο	492	ἐναργῶς	734, 752	ἐνησιμότης	344,
ἐμπροσθε	941	ἐναρῆτως	161	ἐνιαύσιος	611,
ἐμπρησις	44	ἐναρῆτμέω	533,	ἐνιαχῶ	
ἐμπρησιμός	44		647, 998	ἐνιαχμος	
ἐμπρησιήτης	669	ἐναρμονίως	774	ἐνιαος	141, 1
ἐμπρωσις	956	ἐν ἀρχῇ	7	222, 249, 2	
ἐμπύρομαι	847	ἐναυσμος	743	339, 462, 7	
ἐμφάνεια	954	ἐν γόνασι	43	980,	
ἐμφανής	504	ἐνδεής	906,	ἐνίοτε	176, 5
ἐμφαπικὸς	747, 753		979	633, 939,	
				ἐνίοτε	

χομα	47,99,	ἐξαδυναλία	939	ἐξήν	594
	399	ἐξάδελφος	603	ἐξιδιάζομαι	859
κος	619	ἐξαερέμα	446	ἐξίηομαι	11
πλος	705	ἐξαιρέω	84,748	ἐξίπηλ	503
κως	659	ἐξαιλείφω	347,	ἐξίππου	455
λίζω	586		731,741	ἐξίς	242
χλέω	218,874	ἐξάλειψις	741	ἐξίσταμαι	443
ου	530,997	ἐξάμνηνον	779	ἐξίστημι	443,886,
ελής	95,376,	ἐξαναγνώσκω	740		894
	760	ἐξαναδύω	60	ἐξίτηλ	503
εροκίλη	307	ἐξάνθημα	316	ἐξίχνημα	459
ερα	266,268,	ἐξανθλέω	469	ἐξοδ	547
	276,277	ἐξανίσταμαι	28,44	ἐξοιδέα	315
δ'θεν	197,269,	ἐξάπτω	226	ἐξομολόγησις	998
	342,359,366,	ἐξάρθρωσις	289	ἐξόπιθεν	624
	367,644,769	ἐξαεθρος	282	ἐξορκίζω	633
ίτημι	228,701,	ἐξαερ	858	ἐξος	672
	961	ἐξαοθενίζομαι	939	ἐξορύσσω	94
βλή	867	ἐξαοθενίζω	294	ἐξορύττω	583
αμν	217	ἐξατμίζομαι	446	ἐξορυσιατικός	673
βμή	731	ἐξάττω	531	ἐξω	10,80,109,
τός	66,73,128,	ἐξαφανίζω	935	278,361,759	
	782,947	ἐξέλκω	433,527	ἐξωθεν	224,791
οθε	109	ἐξελίττω	16	ἐξώρης	546
τυχάνω	188	ἐξεντερίζω	436	ἐξωπικός	137
υδρόσιος	143	ἐξεπιτηδής	797		
υδρος	137,151	ἐξερδυνάω	355,747		
υφαίνω	500	ἐξερημάω	719	ΕΟ.	
ώνου	519	ἐξερχομαι	705,746	Εορ'αζω	635
		ἐξεσι	435,608,	εορ'ασιμ	887
			794,802,991	εορ'ασικῶς	635
ξ	18,129,382,	ἐξεπίζω	695,749,	εορτή	632,635,
	481,562,709,		802,837		887
	712	ἐξέλασις	734		
ξάμιον	765	ἐξέλω	330	ΕΠ.	
ξαρχαινομα	318	ἐξήγησις	993	Επαγγελία	15,856
ξάγω	409	ἐξήγητής	993	ἐπιγερμα	856
				ἐπάγω	657

ἐπαινετός	870	ἐπίβαλος	355	ἐπικήδειου	91
ἐπαινέω	833, 840	ἐπιγαμία	588,		5
ἐπαινῶ	841, 870,		593	ἐπικήδειος	7
	877, 1000	ἐπιγάμος	589	ἐπικλίνω	4
ἐπαίρω	840, 885	ἐπιγαστριον	820	ἐπικλυσις	
ἐπακλάττω	941	ἐπιγραμμο	754	ἐπικόπτω	3
ἐπαύναγες	465,	ἐπιγραφή	936	ἐπιηγομέω	7
	704	ἐπιγράφω	936	ἐπικερέω	8
ἐπανακυκλέω	733	ἐπίγρυπος	249	ἐπικράτεια	6
ἐπανάσεις	691	ἐπίδειπνον	566	ἐπικρατής	
ἐπανέρχομαι	184,	ἐπίδεγμα	33	ἐπικρεμής	4
	189, 489, 705,	ἐπίδομα	994	ἐπικρυφής	3
	721, 983	ἐπίδοσις	683	ἐπίκρυφος	8
ἐπανορθῶ	923	ἐπιδρομάδην	733	ἐπικυρτώ	2
ἐπαράω	541	ἐπιδρομή	66	ἐπιλαμβάνω	85
ἐπαρκέω	89	ἐπιδρομής	425		9
ἐπαρχία	688	ἐπίδρομος	463	ἐπιλαμψάνω	34
ἐπαρχος	676	ἐπεικῶς	903		9
ἐπαυλις	386, 412	ἐπιζημίας	490	ἐπιληπτικός	3
ἐπειγέω	883	ἐπιζητέω	353	ἐπίλογος	7
ἐπειδή	95	ἐπιθαλάμιος	754	ἐπίλυσις	4
ἐπειθε	45, 89, 402,	ἐπιθανάταις	956	ἐπιμελής	3
	403, 697	ἐπιθελικός	892	ἐπιμελητής	6
ἐπερωτάω	857	ἐπιθυμέω	365, 573	ἐπιμελῶς	73
ἐπὶ	83, 119, 172,	ἐπιθυμησις	826		8
	243, 354, 464,	ἐπιθυμητικῶς	726,	ἐπιμετρέω	91
	553, 641, 805,		818	ἐπιμύκτης	91
	869	ἐπιθυμία	364	ἐπιμύκτης	61
ἐπιάλτης	575	ἐπίθυμον	137	ἐπίμικτος	36
ἐπιβάλλομαι	841	ἐπιηυλέω	631,	ἐπιμιξία	82
ἐπιβάλλω	457, 571,		664	ἐπινέμα	21
	692, 841	ἐπιηυμής	180,	ἐπινήθη	55
ἐπίδημος	520,		249, 760	ἐπινόεομαι	35
	571	ἐπιηυμπῶ	116	ἐπινόεω	91
ἐπίβολος	577	ἐπίκειμαι	545	ἐπινοητικός	35
ἐπιβουλήτης	955	ἐπικεκυφῶς	287	ἐπινομίς	87
ἐπιβουλεύω	928	ἐπικερτόμημος	843	ἐπινώπον	45

ἐορκέω	834	ἐπισροφή	754	ἐπίχρυσος	226, 562
ἐορκέω	689, 925	ἐπισφαλής	485,	ἐπομα	56, 736
ἐπάτωρ	600		684	ἐπονείδισος	930
ἐπαλιχίς	870	ἐπίσωμ	273	ἐπόπιης	637
ἐπαλίωσω	923	ἐπίτωσις	75	ἐπ	754
ἐπαλοῦν	277	ἐπιτάφιον	962	ἐποτρύνω	464, 871
ἐπολή	908	ἐπιταχύω	425	ἐποφθαλμέω	992
ἐπόνως	235	ἐπιτείνω	775	ἐποχλδύς	458
ἐπσοικ	589	ἐπιτερπής	567, 901	ἐποχ	754
ἐπράμμο	520	ἐπιτήδει	377,	ἐποψ	155
ἐπρόφέω	163	486, 489, 724,	ἐπ		43
ἐπρώνυμι	981	738, 806	ἐπ	ἐπ	137
ἐσταγμα	768	ἐπιτήδωμο	6	ἐπω	70, 275, 351,
ἐσταζω	454	ἐπιτήρημα	460		886, 991
ἐσταπ	117,	ἐπιτήρημι	553, 962	ἐπωάζω	147
	329	ἐπιτήριω	922	ἐπωδῆ	988
ἐσημ	176	ἐπίτοκ	417, 599	ἐπωρίς	512
ἐσκεπτομα	902,	ἐπιτομή	15, 227	ἐπώνυμ	937
	906, 929	ἐπιτόνιον	775		
ἐσκδυατής	505	ἐπιτομαπίζι	553	EP.	
ἐσκιάζω	113, 770	ἐπιτρέπω	395, 439,	Ἐργάζομαι	490
ἐσκοιασμός	42		624	ἐργάζω	264
ἐσκοπ	636,	ἐπιτροπεία	607	ἐργασήριον	378
	637, 640	ἐπίτροπ	606	ἐργάτης	148, 534,
ἐσπασιχός	137,	ἐπιφάνεια	779		655
	792	ἐπιφανής	241	ἐργλάβ	386
ἐσπασρον	540	ἐπιφερής	281	ἐργον	207, 519,
ἐσπότης	386, 655	ἐπιφημέω	363	526, 532, 611,	
ἐσπήμη	355, 357,	ἐπίφθον	681	770, 856	
	755, 992	ἐπίφορ	466, 596	ἐργώδης	941
ἐσπήμων	355	ἐπιφώνημα	754	ἐρέδινθος	128
ἐσπολή	936	ἐπιφωράω	17	ἐρέβος	980
ἐσπολιολογράφ		ἐπιφώσκω	35	ἐρεθίζω	187, 916
	676	ἐπιχαίρεταιος	373	ἐρέδισμο	847
ἐσύμιον	445	ἐπίχαιρ	653, 676	ἐρείδομα	425, 546
ἐσομεις	451	ἐπιχειρέω	6, 803,	ἐρείδω	230, 246
ἐσπεφώς	941		884, 899	ἐρείκη	134

ἔρειπιον	82, 537	ἔρυθρόπελος	335	ἑτεροδοξέω	9
ἔρείπτω	538	ἔρυθρός	337, 566	ἑτεροδοξέω	6
ἔρειπτωτός	537	ἔρυσίβη	52	ἑτερ	358, 70
ἔρεισμα	801	ἔρυσιμον	127		9
ἔρείψιμ	537	ἔρυσίπελος	313	ἑτερόχρωμ	15
ἔρέπτω	560	ἔρχομαι	904, 995		3
ἔρέσω	464	ἔρωδιός	152	ἑτέρωθεν	6
ἔρώδω	292	ἑρώδω	478, 903	ἑτέρωθεν	
ἑρδυνάω	359, 424, 752, 762			ἑτήσι	4
		ΕΣ.		ἑλ	826, 9
ἑρημαίζω	639	Ες	137	ἑθιμ	5
ἑρημ	239	ἑσβολή	702	ἑτ	34, 39, 4
ἑρίδαν	43	ἑσθημα	509		7
ἑρίζω	917	ἑσθής	217, 504,	ἑτυμολογία	7
ἑρινός	117	509, 512, 517,		ΕΥ.	
ἑριον	481, 503		581	Ευ	539, 8
ἑρίφει	420	ἑσθία	788	ἑυαγγελίζομαι	6
ἑριφ	183	ἑσπέρα	36	ἑυαγής	5
ἑρμαλίζω	468	ἑσπερινός	64	ἑυαπάτη	8
ἑρμηνός	480	ἑσπερ	40	ἑυαρέσις	8
ἑρμῆς	32, 39, 41	ἑσπερδασμένως	886	ἑυάρεσ	9
ἑρμυδαίικτυλ	137	ἑστατόριον	544	ἑυάρισ	4
ἑρπετὺν	143, 212,	ἑστάτωρ	555	ἑυδο	3
	213	ἑχάρα	431	ἑυχε	9
ἑρπης	316	ἑχαρεών	434	ἑυγενής	6
ἑρπυλλον	137	ἑχαρίς	431, 434	ἑυδαίμων	9
ἑρπω	143, 172,	ἑχαρῆμα	319	ἑυδιάλογ	5
	216, 230	ἑχαλιὰ	191, 741,	ἑυδρομ	4
ἑρρην	137		767	ἑυειδής	278, 5
ἑρρωμένως	181	ἑχαλ	33, 333,	ἑυέκτης	2
ἑρση	53		458	ἑυεκτικός	2
ἑρύγιον	137	ἑσω	21, 642, 759	ἑυεπίς	7
ἑρύταντ	155			ἑυεργέτης	9
ἑρυθραῖνα	270, 313	ΕΤ.		ἑυζωμο	1
ἑρυθραῖ	223	ἑταιρία	930, 931	ἑυζω	2
ἑρυθραῖα	374, 907	ἑταιρικός	655	ἑυζωρ	8
ἑρυθρίν	166	ἑταῖρ	919, 991	ἑυηγόρ	7

ἡθία	871	δύπαυταις	655	ἐντελεθῆς	86
ἡθης	284	δύπειθῆω	609	ἐντεροπ	845
ἡθαλῆς	107	δύπειθῆς	612, 686	ἐντυχίω	912, 999
ἡθαλέω	139	δύπορέω	848	ἐντυχία	372, 882
ἡθαλῶς	419	δύπορ	468	ἐντυχῶς	735
ἡθεράπιδι	313	δύπρεαξία	885	ἐνφημέω	881, 912
ἡθραι	86	δύπρεσῆζαρ	901	ἐνφόρδιον	137
ἡθρμία	245	δύρπ	75	ἐνφορ	387, 395
ἡθρνη	868	δύρίστω	91, 193,	ἐνφόρως	486
ἡθρπορέω	475		244, 589	ἐνφρασία	137
ἡθρς	758	δύρόνδι	56	ἐνφρόσυνον	137
ἡθρμία	804	δύρύθμως	241	ἐνφυῆς	724
ἡθρως	696, 920	δύρώδης	329	ἐνφυία	11, 245
ἡθραφρόνη	354	δύρωσ	480	ἐνφωνία	751
ἡθρως	487	δύσέβεια	994	ἐνχαρισίω	875
ἡθρφῆς	838	ἐνσεβέω	976	ἐνχαρισία	633, 877
ἡθρτα	690	ἐνσεβῆς	984	ἐνχῆ	364, 496, 632
ἡθρτης	725	ἐνσθενῆς	279	ἐνχλο	379
ἡθρρεια	573	ἐνσι	279	ἐνχομαι	363
ἡθρρῆς	446	ἐνσκεπῆς	228	ἐνχρη	486
ἡθρρῆβλη	968	ἐνσκαδύω	487	ἐνχυμ	325, 446
ἡθρρῆκόμεν	412	ἐνσκι	933	ἐνωμί	496
ἡθρρφία	590	ἐνσκοπῶς	803	E Φ.	
ἡθρρῆριον	570	ἐνσάθεια	897	Ἐφαιωρῆμα	840
ἡθρρῆ	570	ἐνσαθῆω	898	ἐφάπτομαι	458
ἡθρρῆ	682, 683,	ἐνσαθῆς	981	ἐφάπτω	463
	752, 901	ἐνσάχως	703	ἐφεδρεία	715
ἡθρρ	918	ἐνσάχμων	242	ἐφεδρέω	715
ἡθρρ	680	ἐνσάκτω	623	ἐφελκῆς	319
ἡθρρμιλ	567	ἐνσάκτι	31	ἐφεξῆς	592
ἡθρρ	892	ἐνσάκτως	152	ἐφεςσις	789
ἡθρρ	834	ἐνσάξια	655	ἐφέσι	987
ἡθρρμέω	133	ἐντελῆς	90, 101,	ἐφη	232
ἡθρρ	133,		520, 565, 927	ἐφήλι	933
	328, 961	ἐντραπελία	941	ἐφημέρι	611
ἡθρρρῆ	423	ἐντροπέλ	842	ἐφημερίς	742, 779,
ἡθρρρῆριον	137	ἐντρεφῆς, ἔς	420		781
					ἐφή-

ἐφήμερον	310	ἑωθινός	64	ζυγιδέτριον	3
ἐφθός	437	ἑως	147, 391, 736,	ζυγός	43, 70
ἐφίεμαι	171		899, 998	ζυγοστάτης	70
ἐφίημι	121, 431,			ζύθος	4
	474, 664	Z A.		ζύμη	40
ἐφικτός	69	Ζάδουρος	132, 137	ζυμίτης	40
ἐφίππιον	451	ζαπίπιον	328	ζυσις	4
ἐφιππος	699	ζάω	273, 669		
ἐφόδιον	482			Z Ω.	
ἐφόλησιον	463	Z E.			
ἐφορος	637, 676	Ζέα	127	Ζαγοραφία	6
		ζένιθ	37	ζαγρέω	429, 94
EX.		ζεύς	32, 41	ζωδιακός	
Εἰχέθλιον	427	ζεφύριον	147	ζωή	14
ἐχιστερηθον	514	ζέφυρον	56	ζωμός	5
ἐχέτλη	391	ζέω	433	ζωννύω	51
ἐχθρα	909			ζῶον	142, 17
ἐχθρός	669, 692,	Z H.			17
	713, 721, 893	Ζήλῳ	374	ζωοποιός	27
ἐχθρῶνα	213	ζημία	667, 853	ζῶον	22
ἐχθινον	176, 206,	ζητία	522, 589,	ζωοτικον	10
	267		726, 841, 853	ζωσῆς	51
ἐχθιον	137	ζήτημα	750	ζωωτός	67
ἐχόμενον	616	ζητητίον	470		
ἐχυρώ	613			H.	
ἐχῶ	37, 158, 165,	ZI.		η	47, 164, 22
	261, 372, 384,	Ζίβηθ	328		351, 380, 46
	406, 521, 615,	ζιγγιθῆσι	132, 137		478, 551, 71
	775, 815, 899,	ζιζάνιον	129 394		813, 92
	907, 996	ζισυφον	137	η̄	43
		Z O.			
E Ψ.		Ζοφερός	334	η̄σάω	23
ΕΨάω	444	ζοφοειδής	769		
ἐψημα	443	ζοφώδης, ss	20	H Γ.	
				ηγέομαι	288, 78
E Ω.		Z Y.			813, 928, 930
Εῶθεν	40	Ζύματρον	552		99
					η̄σάω

Η Δ.	ἡμέτερον	971	ἡρεμαῖον	738
ἡώς	903	ἡμιασάριον	494	ἡεργέρον
ἡνὴ	366, 726,	ἡμίεφθον	338	ἡρύγιον
	996	ἡμιζύγιον	766, 767	ἡρυγιον
ἡ	998	ἡμίλιτρον	765	ἡρῶινη
ὑπάθεια	587,	ἡμιμυδιον	764	ἡρως
	852	ἡμίξυσον	763	

Η Σ.

ἡς	751, 774	ἡμιόβολον	494	
ἡσμα	567, 795	ἡμιόμιον	137	ἡσυχαῖζω 648, 672
ἡσμος ἀγριον		ἡμιόνον	460	ἡσυχη 543
	137	ἡμιόφραγμα	864	ἡσυχία 790
		ἡμιόπληγια	313	ἡσυχος 738

Η Θ.

ἡκή	796	ἡμιόραγος	527	
ἡς	931	ἡμίσις, συ	39, 608,	

Η Τ.

Η Κ.		ἡμισφάριον	43	ἡττον 185
ἡριτωμένως	836			ἡττον 177, 299
				ἡττον 843, 901,

Η Ν.

914

Η Λ.

ἡλιάπη	498	ἡνία	451	
ἡλεπτρον	101, 124	ἡνιάζω	818	
ἡλιακός	41	ἡνιοχία	450	ἡχεῖον 629, 773
ἡλιάζομαι	933	ἡνιοχός	454	ἡχέω 543, 776
ἡλία	233, 235,	ἡνιόχον	43	ἡχον 330
	236	ἡνιστρον	267	

Η Χ.

Η Ω.

ἡώς 35

Η Π.

ἡλιξ	939			
ἡλιον	32, 34	ἡπιον	268, 270,	
ἡλιώ	500		271	ἡλάσσα 73, 467
ἡλιον	527, 704	ἡπιλική	137	ἡλάσσειον 92
		ἡπιλικός	137	ἡλάτιον 134

Θ Α.

Η Μ.

ἡμέρα	34, 35, 40,	ἡπιπτις	137	ἡλικτρον 137
	41, 569, 635,	ἡπιον	783	ἡλίπα 55, 599
	887	ἡπιότης	310	ἡμα 10, 483, 754
ἡμεροδρόμον	705		895	ἡμα εἶδος 137
ἡμερον	111, 137,			ἡματιον 370
	154			ἡματιον 138, 423

Η Ρ.

ἡρῆκλειον	312	ἡμενωδης	138	
-----------	-----	----------	-----	--

ἡμενωδης

θαμενῶν	138	θεόλογος	906	θηε	43, 189, 4
θανάσιμος	125,	θεόπιδος	733		428, ;
	311	θεός	18, 641, 761,	θηεα	189, 1
θανάσιος	235, 594,		846, 972, 984		
	631. 667, 956,	θεοφορέμα	644	θηρότης	
		θεραπιδιότιον	302	θηρόδικος	3
θανάσιος	668	θεραπιδιότης	841		
θάπτω	960	θεραπιδιικός	137,	θηρία	
θαρηγλιών	780		901	θηριακή	3
θαῦμα	359. 951	θεραπιδία	722, 790	θηρίον	190, 2
θαυμαζομαι	359	θεραπεινις	610		4
θαυμάζω	403, 883	θεράπων	610	θηριος	4
θαυμάσιος	8, 102	θερεσινθια	137	θηροτροφεϊον	3
θαυμασίως	57	θερινός	38, 56	θηριάδης	825, 8
θαυμαστός	34, 244	θεριστής	395	θηριαδᾶς	8
θαυμαστωποῖος	951	θήριον	514	θηρίωμα	3
		θηρμαίνω	549	θησαυρός	6
Θ Ε.		θηρμασμο	791		
Θέαμα	940	θηρμότης	273	Θ Λ.	
θεάομαι	14, 951,	θηρμος	128, 434	Θλάσμα	3
	954, 992	θηρμός	24, 59, 137,	Θλάσσι	1
θεασιζω	954		321, 578	Θλαστικός	
θεατρον	954	θηρ	38	Θλάω	401, 4
θεῖον	104	θησμός	636	Θλίβω	440, 9.
θεῖος	603, 631,	θεασίζω	644, 645		
	760	θεωρέω	8, 341, 378,	Θ Ν.	
θειάδης	58, 703		757, 783, 992	Θνήσκω	273, 4:
θειωτής	743	θεωρητήριον	954	678, 723, 9:	
θελω	176	θεωρικός	954		963, 9
θελω	325, 348,			θνησιμαῖον	3
	360, 733, 797,	Θ Η.		θνητός	863, 9
	901, 926	θήρω	85	Θ Ο.	
θέρμα	750	θήκη	128, 748		
θεμέλιον	525	θηλάζω	185, 229	Θοινητήριον	2
θέρμεθλον	259	θηλάσπρια	185	θολία	5
θένω	260	θηλή	253	θορυβία	9
θεολογία	737, 993	θηλυ	165	θόρυθος	7

ΘΡ.	θυροῦτης	424	ἴδιος	22,32,159,	
Θύνθ	556 θυρίων	190	751,815,855,		
θυπις	153 θύεις	550	868		
θύω	121 θύσσοι	125	ἰδιοσυγκρασία	22	
θύω	963 θυρωρός	541,653	ἰδιότης	21,244	
θύτεια	963 θυσία	641	ἰδὲ	14,362	
Θ	331,367 θύω	641	ἰδρῶς	312,579	
θυκεία	631		ἰδρωτικός	793	
θυμολόω	721	ΘΩ.			
θυμική	126 Θώμιγξ	369		ΙΕ.	
θύξ	137 θυπεία	925	ἱεραξ	148	
	972 θυπόω	928	ἱεραλικός	636	
θα	166 θαρραλικός	137	ἱερδύς	636,641,	
θαός	78,205 θαράκιον	463		639	
θαώω	422 θαράξ	253,512	ἱερδύω	641	
θαός	675,982 θαράξ σάδιος	699	ἱερῆς	638	
θαλῆς	133,745		ἱερὸς	629,642	
θαέω	914	ΙΑ.	ἱεροσυλία	867	
θακῶς	91	Γαλάππει	137	ἱερῆσυλος	
		ἱαμα	787	ἱεραργέω	633
ΘΥ.		ἱάνθινος	335	ἱεραργός	643
θη	562 ἱάσιμος	313	ἱεροφάντης	643	
θήτης	593,597 ἱάσις	89		ΙΗ.	
θηός	89 ἱαθήριον	795	ἱησῶς	631	
θηόλος	166 ἱατρική	737,787	ἱηθήριον	795	
θηόλαψ	46 ἱατρὸς	794			
θηόρα	137			ΙΘ.	
θηελαία	137	ΙΒ.	ἱηοντής	451	
θηέλη	954 ἱεθεῖς	137		ΙΚ.	
θηέμας	587,				
	791	ΙΓ.	ἱηονός	723,725,	
θηεθήριον	643 ἱγνύα	256		85	
θηεῖω	643		ἱκετεύω	872	
θηεός	893,894	ΙΔ.	ἱκμάς	105,592	
θηεός	1,540,541, ἰδέα	21	ἱκτερος	306	
	542,992 ἰδιάζω	620	ἱκτίνος	148	
θηεός	699 ἰδιόκτητον	409	ἱκῆς	209	
				ἰκῶς	

	ΙΑ.	Υ	ΙΠ.	ιστήμ	
ἰλαός		996 ἰπνός		746 ἰσῶ	669,
ἰλαρός	440,915	ἰπνώ		406 ἰσημι	
ἰλαρότης	366	ἰππείριον		43 ἰσποδρομία	
ἰλεον	268	ἰππαρχος		697 ἰσίον	
ἰλη	697	ἰππας		655 ἰσρέω	
ἰλιάς	376	ἰππυσία		289 ἰσρία	
ἰλιχός	297	ἰππός	451,453	ἰσολόγραφο	
ἰλὺς	27	ἰππικός		698 ἰσῆς	463,
		ἰπποβάτης		176 ἰχαρεῶν	
ΙΜ.		ἰπποδρομία		948 ἰχαρίς	
ἰμῶς	458,461,	ἰπποδρομος		948 ἰχιάς	
	514,516	ἰπποκόμος		450 ἰχίον	309,
ἰμολιερική	497	ἰπποκρατικός		442 ἰχν	
		ἰπποπήρα		486 ἰχυρός	116,
ΙΝ.		ἰπποπόδμος		168 ἰχυρῶς	242,
ἰνα	487,504,528,	ἰππος	176,177,	ἰχὺς	
	660		178,450,452,	ἰχὺς	
ἰνα μὴ	909		460,488	ἰσως	
ἰνίον	345	ἰπποσέλιον		137	ΙΤ.
ἰνός	105	ἰπποστάσιον		450	
		ἰππυρις		582 ἰγλιώτης	
ΙΞ.		ἰπποφοβός		419 ἰτέα	
ἰξαλος	200	ἰππωμα		143 ἰτυς	
ἰξία	286				ΙΧ.
ἰξυτήριον	428		ΙΡ.		
ἰξός θρυνός	137,			ἰχθυδίων	
	157	ἰρα		942 ἰχθυοστροφεῖον	
ἰξώδης	428	ἰρις	64,157	ἰχθύς	43,
				427,436,	
ΙΟ.		ΙΖ.		ἰχθυογραφία	
ἰσοολία	702	ἰσάζω		736 ἰχν	
ἰον	98,99,137,	ἰσημερία		37 ἰχῶς	
	793	ἰσημερινός		37	
ἰον πορφυρῆν	133	ἰσθμός		74	ΙΨ.
ἰσδαῖος	641,644,	ἰσίχιον		421 ἰψ	
	648	ἰσορροπία		766	ΚΑ.
ἰσλος	217,396	ἰσσησίσιον		766 ἰσσησίσιον	

κέλλως	550	καθῶς	149	139,428,731
καίω	845	καὶ	27,37,415	καλαμῶδες ὄμμα-
καυσμός	331	καικίας	56	πικὸς 137
κιδύναμιν	363,	καίω	184, 914	καλαμῶδες μυρεψι-
	905	καροφυλακίω	803	κὸς 132
κμία	100	καῖσαρ	673	καλανδα 781
κός	440,446,	καίω	46	καλέω 40.346,
	447	κακία	431	555, 631, 753,
κακίω	774	κακία	303	768, 771,987
κακίζομαι	562	κακία	796	καλήτη 134,137
κακίζω	98,299,	κακκαβίζω.	160	καλιὰ 522,524
	340,383,387	κακιδάιμων	987,	καλίγα 512
καροποιέω	384		646, 988	κακιογραφία 747
καρότης	578	κακοήθεια	797,	κακιοπέω 751
καρός	97,366		800	κακίμορφῶς 771
καρσία	641	κακομηχανία	797	κακιδιήτρον 518
καρλικός	792	κακόνος	892	κακίνικῶς 721
καρῶς	739,753	κακοπαθίω	309,	κακίς 237,934
κάρα	730		872	καλοδάτρον 944
κατῶ	526	κακός	369,368,	καλοδαίτης 944
καύδα	352		370,668, 847,	καλοκαζαθία 897
καδυπαθίω	820		864,893,919	καλοπόδιον 514
καήν	869	κακοτέχνος	816	καλὸς 39,158,288
καήν	886	κακοτεροσύνη	816	361, 367, 374,
καήν	933	κακοργία	799,871	787, 886, 899,
καμεινός	734	κακοργία	658,667	981
καρῶς	642	κακουργός	625,662,	καλπίς 583
καίω	451,464,		667	καλπίκιον 506
	556	κακότροπος	339	καλύπη 522
καίω	289	κακῶς	290,539,	καλύδιον 512
καίω	24,72,		847	καλύπτρον 586
	691,980	καλαθῶς	552	καλυπτόν 255
καλικός	631	καλάμη	396	καλυπτήρ 535
καμολογέομαι		καλαμίνθη	137	καλυπτρα 512
	857	καλαρίς	586,731	καλύπτω 122,954
κατόσον	107	καλαμοθήκη	738	καλῶς 4,536,589,
καυπερίως	980	καλαμῶδες	127,	618,806,992

καμάρα	848	καρλόφυλλον	137	κατάεσσις	4
καματηρῶς	884	καρκίνος	37, 43, 172	καταβρέχω	3
καμηλος	175	καρκίνωμα	316	καταβροχέω	5
καμινῶ	47, 526,	καρναδαδιον	137	καταβρώσκα	2
	549	κάρϑ	126, 137	καταγελῶ	6
καμμορῶ	172	καρπήσιον	132	καταγινώσκω	6
καμνω	884	καρποβόκω	117	καταγερδύομαι	7
καμπεσίγυον	230	καρπός	54, 108,	καταγύσσει	5
καμπη	217		118, 385	καταγραφή	6
καμπίω	190	καρποφόρος	112	κατάγω	4
καμφορα	124	καρτερέω	819	καταδικάζω	6
καῖν	857, 905	καρύκινῶ	334	καταδική	664, 6
καῖνταρις	217, 223	κάρυον	121	καταδύω	307, 4
καῖνταρῶ	222, 564	κάρυον βασιλικόν		καταεικάζω	
καῖνθῶ	248, 457		121	καταειγίς	
καῖνναδης	497	κάρυον μυρσικόν		καταείσσω	2
καῖνονικός	631		132	κατακλείς	5
καῖνωῶ	43	καρυόφυλλον	132,	κατακλείω	2
καῖνῶν	640, 758,		133, 335	κατακλίνομαι	5
	766	κάρφινῶ	545	κατακλίνω	1
κάρπη	429	κάρφῶ	225, 398,	κατακλυσμός	
καπηλεῖον	485, 625		414, 582, 743	κατακλώτω	4
καπνίον	137	καρχήσιον	463	κατακοιμάσθαι	6
καπνιστός	169, 438	κασιλδῶς	828	κατακόπω	71
καπνός	47, 917	κῆσσια	137		7
καπταρις	566	κασιόπη	43	καταλαμείνω	7
καπτενός	420	κασίτερῶ	101	καταλέγω	6
καπτεῶ	184	κασύλας	137	καταλλάττομαι	4
καπερός	426	κῆστανον	122, 334		6
καπίω	560	κασόρειον	212	καταλύτης	4
καπυρός	437	κῆστωρ	212	καταλύω	7
καρδασῶ	500	κατᾶ	10, 21, 278,	καταμανθάνω	9
καρδαμίνη	137		577, 685, 719,	καταμετρέω	7
καρδαμιν	126, 137		733, 800	καταμιαίνω	8
καρδιά	43, 273	καταβάλλω	55, 529,	καταμύμησις	8
καρδιακός	137		980	καταπνέω	9
καρδιαλγία	313	καταβαίνω	3779	καπίντης	

κατέλιπ	712	κατάσταγμα	300	258,381,604	
κατάλιπ	21,31	κατάστασις	685	κατάνω	276
καταπέζω	500	κατασίζω	669	καταπανάκης	481
καταπίμελ	278	κατασίκη	675	κατώτατ	33,37,
καταπιπέσσω	492	κατασρέφα	362		38
καταπίπλω	52,117,	κατασροφή	953	καύτης	155
	529,538	κατασρωμα	463	καυθμός	52
καταπλάσσω	791	κατατίθημι	418	καυλός	125
καταπονέω	3,350,	κατατρέχω	892	καύμα	320
	790,884	κατατρέξω	267	καυσειρός	61
καταπονίζομαι		κατατροπύω	816	καύτρον	961
	474	κατατρέχω	674	καυτήρ	669
καταπονίζω	669	καταφαιής	820	καυτήρειον	961
καταπόιον	792	καταφαιεύω	988	καυχήσιον	840
καταπρήτω	669,	καταφέρω	63	καχκίω	890
	961	καταφύγω	717	καχκία	293
κατάπλω	966	κατάφημι	810	καψίδιον	552
καταπύγων	262	καταφορά	193,	καψιδρώπιον	519,
κατάπυρ	47		317		559
καταρράνας	961	καταφρακί	699		
καταρράκτης	615	καταψάω	450	Κ Ε.	
καταρρέω	250	καταφύω	98,864	κέγχρις	137
κατάρρος	300	κατασπύσμενος		κέγχρι	127
κατέρχω	711		807	κέγχριώδης	316
καταράμμα	799,	κατασπυθρία	758	κεδρελάτη	115
	893	κατέχω	250,893,	καίμα	83,256,
κατασκεδάννυμι			904		446
	836	κατηγέρ	659	καίμελιον	848
κατασκελετώ	473	κατηχέω	631,633	κακρύφαλ	267,
	507,704,890	καπηχύω	673		513
κατασκοπάζω	752	καθικέω	675	κελδύσης	464
κατασκοπῆ	848	καθικίδι	211	κελδύω	13,662,
κατασκοπ	705	καθικί	491		984
κατασφισίω	918	καθικνέω	905	κέλης	467,488
κατασπαλάσσω	820	καθίπτρον	246	κέλυφ	121
κατασπίρω	381,	καπίμμα	505	κενός	292,303,
	387	κάτω	43,49,		468

κενοσπέρως	694	κεφαλαλία	297	κίλικι	404,58	
κενώω	562	κεφαλή	43,91,	κιμαλία	10	
κενταύριον	137		541,584,972	κινάμαθον	13	
κενταύριον	μικρὸν	κεφαλικὸς	137,	κινδελισμὸς	94	
	137		658	κινδυνεύω	465,66	
κένταυρος	χείρων	43	κεφαλωτὸς	131	κινέω	43,71,151
κεντέω	221,451				212,228,341	
κεντίζω	390		K H.		447,543,8	
κέντρον	32,220,			κίνησις	31,141	
	758,767	κηκίς	122		778,94	
κεράια	463	κήλη	307	κιννάβαρις	10	
κεραμείον	449	κηληκὴ	137	κίρρος	338,33	
κεράμειον	535	κηλίς	286,741	κιοσηρίς	86,58	
κεραμύς	535,770	κηλώνιον	583	κιοσὸς	13	
κεράμιον	535	κηπαῖον	137	κιοσὴ	552,84	
κεραμικὸς	393,562	κηπέα	379	κισοποιός	53	
κέραμιον	545	κηπὸν	379,	κίτριον	12	
κέρας	198,413,		382	κίττα	16	
	463	κηπερὸς	381	κιτταβίζω	16	
κέρας ἐλάφης	137	κηρινόν	120	κίχλα	15	
κεράσιον	119	κήρινον	338			
κέρασον	111	κηρόπλασ	743		K A.	
κεράτιον	223	κηρὸς	384	κλαδίσκον	92,10	
κεραυνὸς	59,60	κήρυξ	655,693	κλάδον	107,10	
κεράτης	213	κηρύσσω	632	κλάζω	16	
κεράω	822	κήρωμα	338,935	κλαίω	22	
κερδίων	282	κηρωτὸν	791	κλαυθμὸς	33	
κέρδιον	386,490,	κῆρ	43	κλαυθμυρίζω	89	
	853	κηφύς	43	κλαυθμυρισμὸς		
κερκίς	151,391	κηφὴν	219		33	
κερκὸπιθηκον	207			κλειθερῆς	53	
κερκώπειον	923		K I.	κλειδῶω	54	
κερματήριον	552	κισωτὸς	552	κλείθρον	548,61	
κέσρα	713	κιγκλιξ	541,652	κλείς	54	
κεσρύς	166	κιδώνιον	123	κλέμμα	86	
κεφαλαία	297	κιθάρα	775	κλέπτης	66	
κεφάλαιον	864	κίκινον	586	κλεπτοδύχον	66	

λέπτω	867,868	κνίζω	303	κρλαφίζω	670
λεψύδρα	772	κνίσμα	791	κρλεός	701
λήτρα	111	κνισμός	294	κρλιός	160
λήμα	439	κνισπρός	328	κόλλα	530
ληρονομέω	605	κνυάω	187	κρλλάω	530
ληρονομία	655	ΚΟ.		κρλλυδιστής	482
ληρῆμα	644	κράρ	168	κόλλυθος	482
ληρωτής	644	κρρχή	91, 216	κρλλύρη	554
λίβαν	96,406	κρρρν	514	κρλλύριον	791
λίμα	783	κρριλάινω	771	κρρλοβός	127, 282
λιμακτικὸς	794	κρριλία	276, 267	κρρλοκεία	921
λίμαξ	544, 877	κοῖλ	284, 759,	κρρλοκυνθίς	137
λίνη	570		760	κρρλοσος	771
λινοπετής	295	κρριλάμα	522	κρρλοφών	991
λινοπόδιον	570	κρριμητήριον	960	κρρλπος	74, 229,
λισία	704	κρρινή	649, 663		486
λιτή	747	κρρινοδιδάρχης	638	κρρλρχην	131
λοιός	668	κρρινός	341, 514,	κρρμαρον	123
λοπή	867	570, 676, 724,		κρρμη	586
λύζω	793		867	κρρμιδῆ	152
λυσηρον	793	κρρινωμία	989	κρρμίζω	460
λώζω	160	κρρινωνός	989	κρρμιστικός	767
λώσμα	498	κοινῶς	180	κρρμιμι	124, 530
λωσηρ	498	κρρινωφελής	491,	κρρμιμιδάδης	110
λώψ	669		673	κρρμωτής	505
		κρριτων	570, 573	κορπιτάλια	635
ΚΝ.		κρρκκιν	337	κορψδύω	754
ναίω, vel	κνάω,	κρρκκός	127, 145	κονία	506, 526
κνάοισμα	263,	κρρκκός γνίδι	137	κονιάμας	526
	583	κρρκκύζω	159, 160	κονιάτης	526
κνάφαλον	497	κρρκκυμηλία	111	κόνδυλος	260
κνήκος	137	κρρκκύμηλον	120	κόνις	218
κνήμη	256	κρρκκυξ	160	κόνθος	464
κνημία	457	κρρλλάζω	871	κοπδύς	382
κνησιμάδης	316	κρρλακεία	843, 921	κοπιλατέω	471
κνίδη	137	κρρλακδύω	923	κοπερίζω	387
κνιζάω	424	κόλλασις	869, 870	κοπερλόγος	917

κόπε	157	κκκβαίη	149	κρεμνιστός	181,47
κοπεῶν	159,217	κκρῶλιον	92		74
κόπιω	540	κκρεῖον	584	κρεμνιά	31,11
κορακίν	167	κκρούς	584	κρέμβαλον	77
κοράλλια	137	κκρίζω	584	κρεοπωλείον	42
κόραξ	43,169	κκφίζω	550	κρεεργηδόν	43
κόρη	246	κκφός	321,767	κρεεργής	42
κοριανδρον	132	κκφότης	897	κρημωνρεία	20
κόριον	598	κκφιν	552	κρηπίς	4,51
κόρις	168,218	κοχλία	544	κρήταιε	85
κορμός	108	κοχλιάριον	558	κρηταιτός	52
κοροκόσμι	230	κοχλίας	216	κριθῆ	13
κορονάπυς	137			κριθιός	17
κόρ	374	ΚΡ.		κριθός	12
κορυδαλῖς	153,	κράδατ	574	κρίνον	40
	159	κραιπαλάα	823	κρίνω	60
κόρυλ	121	κραιμβάλεον	328	κροδοκ	71
κορύνη	713	κράμβη	126	κρός	43,18
κορύπλω	182	κράμβη θαλαττία		κρίσις	294,66
κορυφή	37,107,		137		66
	463,618	κρανεία	122	κροίικος	75
κορυφός	618	κράνειον	122	κρόικη	117,50
κορωνάτος	494	κράνιον	248,297,	κροκίδειλ	21
κορώνη	160,540		341	κρόικμενον	13
κορωνίς	546,991	κρατόδύπτερον	431	κρονόληρ	23
κόσκιον	400	κρατέω	688,894	κρόνος	32,4
κοσμείω	409,511,	κρατήε	43,562	κροσός	511,51
	517,618,679	κράπισος	197,308,	κρότιλος	643,83
κόσμι	845		327,441	κρότιφος	24
κοσμογράφ	783	κράτ	719	κροτοπαίγνιον	23
κοσμοποιία	18	κρωγή	275,331,	κρότος	33
κόσμη	15,18,		714	κρεκκεγρός	49
	452,518,521	κρεάζεα	433	κρέω	773,77
κόσσυφ	153	κρέας	217,328,	κρύος	5
κόσσυμβ	516		420	κρυπτός	837,99
κοτύλη	257,260,	κρείπλων	448,901	κρύσταλλος	93,13
	302,764	κρέμαμα	957	κρύφα	69

φιός	914	κυκλάζω	57	κυρωτέον	856
ίζω	160	κυκλάμιος	137	κυσικός	137
ισός	434	κυκλῆς	513	κύσις	269, 271
		κύκλος	34, 37,	κύσις	134
			553, 758, 760	κύφων	668
μομα	385, 497,	κυκλώπιον	246	κύων	43, 186, 327,
	901, 740, 848,	κύκνος	43, 151		423
	605	κυλίκιον	562		
ερμική	137	κυλινδῆα	34, 534,	κώσιος	166
ίνω	214, 425,		969	κωσίης	166
	647, 669, 683,	κυλινδήτρα	184	κωσίης κεντρῆνη	166
	752	κύλινδρος	759	κωδεία	136
ίς	586	κύλιξ	562, 676	κώδιον	584
ενίζω	586	κυκλωπώδης	282	κώδων	643
ηνοτοφία	409	κύμα	66	κωδωνίζω	643
ήνος	174, 221,	κυμαίνα	466	κωλική	305
	420	κυμαθειδής	336	κώλον	309
ίζω	18, 978	κυματῆμα	336	κωλυω	44, 741
ίλος	182	κύμβαλον	643	κώμαρρος	686
ίσις	18, 21	κύμινον	137	κωμιστήρ	407
ίσμος	22	κυνάγχη	301	κωμιστής	820
ίτης	982	κυνόγλωσσος	137	κώμος	407
ύπος	332	κυνομαρσής	255	κωμωδία	953
		κυνομήα	218	κώνειον	135
		κυνόσκατος	138	κώνος	418, 699,
αθος	562, 763	κυνόσρα	43		759, 941
άμμος	128	κυφορέω	417, 596	κωνωπέϊον	574
άνεος	335	κυπάριστος	115	κώναψ	223
ανός	137, 335	κύπειρος βαβυλώνιος		κάρυκος	941
υβερνάω	463, 971		137	κώπιλος	838
υβερνησις	978	κυπρίνος	167	κωτίλλω	838
υβυλικός	941	κυριακός	41	κωφός	282
ύβιθον	762	κύριος	975, 990		
ύδος	941	κυριότατος	56	λαβή	435, 527,
ύδος τετραύγωνος			759	κυρώω	900
		κύριος	285, 427,	λαβίδιον	531
υδιάω	366		759	λαβίς	527
ύημος	596				
				Bb 4	λάβραξ

Κ Ω.

Λ Α.

λάραξ	167	λάραξ	552	λειχίν	137,2
λάρανον	408	λάρος	151	λείχω	5
λάρνος	449	λαρυγίτης	820	λειχάνη	5
λαριδής	205	λάσαρον	γαλακτικόν	λέκτρον	5
λαρνεία	826		137	λέκυθ	3
λαρῆς	43	λασιῶν	204	λέμβ	4
λαρώδου	409	λάσιος	194,202,	λεμνία	1
λαρώπας	137		239	λέξις	7
λαρῶς	204	λατῆνος	992	λεπιδωτός	10
λάζυλος	90	λάφυρον	721	λεπίζω	109,4
λάτρα	186,484	λάρανον	126	λεπίς	10
λάτραϊος	838			λέπ	10
λάιλαψ	51,55		Λ Ε.	λέπτα	3
λαίμης	284,301	λέαινα	337	λεπτοκάρυον	1
λάκκος	623	λεβηρίς	213	λεπτοηρώ	4
λακκίζω	177	λέσθης	431,503	λεπτολόγ	7
λαλέω	161,904,	λεγαίων	697	λεπτός	20
	924	λεγόμεν	227	λεπτόφυλλ	1
λάλος	831	λέγω	23,25,47,	λέχη	50
λαμδάνω	2,558,	52,60,98,108,		λδυκάνω	50
	722,850,854,	232,252,389,		λδύκη	70
	864,874,875,	335,417,508,		λδυκίσκ	10
	946	592,601,645,		λδυκοί	1
λαμδδοειδής	248	749,797,994		λδυκόν	14
λαμία	669	λειεντεία	303	λδυκός	87,11
λαμπάς	31,746	λείξης	698	137,333,33	
λαμωτός	34,41,	λειοκάρην	288		57
	683	λεί	164,321	λδύκωμα	526,6
λαμπυρίς	223	λειργέω	532	λέχ	8
λαμυρός	839	λειπόδερμ	291	λέων	43,20
λαωθάνω	83,109,	λειποθυμία	302		Λ Η.
	191,598,975	λειπόκρεως	278	λήγω	178,75
λαός	629,632,	λειποτάκτης	722	λήταρχία	25
	684	λείπω	396,398	λήταργ	95
λάπιθον	137		925	λήθη	123,34
λαπάρη	277	λείριον	133	λήιον	394,39
λαρκίνη	124	λειτρερῆς	637	λήμη	24

ενίσκη	518	λίνον	427, 469,	λοχεία	595
ος	440			λόχος	697
ατέον	435, 659	λιπαρέω	873	ΛΥ.	
α	925	λιπόσαρκος	278	λύγκειος	197
αής	485, 669	λίπος	565	λυγμός	956
		λίτσα	765, 795	λύγξ	197
ΛΙ.		λίχνουμα	407	λύγος	114
ανον	641	λίχνος	820	λυγρός	89
ανωπὶς	133, 137	λίψ	56	λύθρον	315
ανωπὶς	σεφανα-			λύκαινα	338
μαλική	133	ΛΟ.		λυκωγῆς	36
ανωπὶν	124	λόσος	271	λύκος	410, 451
υρνικός	471	λογική	749	λυμαίνω	54
ω	543	λόγιος	2, 932	λυπέω	835
υπκόν	137	λογιστήριο	695	λύπη	367, 371,
αξ	84	λογιστικός	854		375
ιάσις	304	λογιστικός	992	λυπῆμα	371,
ην	473, 618	λογολέχης	838		631
οζό	771	λόγος	128, 353,	λύρα	43, 775
ος	82, 89, 90,		631, 751, 753,	λυσοδήκτις	188
	551, 712, 743		754, 799, 856,	λυσοδῆς	188, 221
ος ὀρμένιος	137		914	λυτρώ	722
ος λυδίας	85	λοιδορέω	833, 916,	λυτρώτης	722
όσπερμον	137		917	λυχνεῖον	745
όσπρωτος	616	λοιμικός	314	λυχνία	746
οτρεδικός	137	λοιμὸς	63, 314	λυχνίς	133
οτρεγός	526	λοιπός	29, 43, 113,	λύχνος	743
αμῖω	399, 450		333, 400, 402,	λύω	137
αμητή	399		558, 566, 602,		
αμητηγίς	450		640, 791, 991	ΛΩ.	
ανῆσις	134, 167	λόπιμον	334	λωβία	917
αμη	427	λόπισμα	122	λωποδυτέω	485
μόνιου	123	λορδός	287	λωτός	123
μός	63	λῆτσα	212		
νοδάτης	643	λῆτρου	86, 579	ΜΑ.	
νόδετος	643	λῆω	556	μαγειρικός	431,
νόζωσις	137	λόφος	79, 159		434
					μά-

μάγειρⓄ	431	μαλάχη	137	μάτην	802,9
μαγνηκός	137	μαλίσει	75,177,	ματεύλιον	8
μαγνήτις	88	178,294,405,		ματῖνα	5
μάγⓄ	988	468,668,733,		ματῖνάζω	5
μαδαρός	288		843	μάχαιρα	7
μαδάω	280	μαῖλλον	155,368,	μάχαιρις	5
μαθονόμιον	434	631,743,831,		μάχη	690,70
μάθημα	17,735,	891,922,929		710,711,7	
	738	μακρωτή	209	μάχημα	698,9
μαθηματικός	755	μάμμη	601	μαψιδίως	5
μαθητής	732	μάνδρα	410,412		
μαϊάλις	184	μάνδραζέρας	137		ΜΕ.
μαϊούτεια	228	μανθύη	512	μεγαλαυχία	8
μαϊμακτιελών	780	μανθάνω	4,264,	μεγαλίζομαι	8
μαϊνίς	169	580,495,730		μεγαλοπρεπῶς	6
μαῖνω	893	μανία	297	μεγαλόφρων	8
μακίελⓄ	850	μαῖνα	137	μέγας	43,31
μακερ	132	μαντῶω	644	483,491,5	
μακρόσιⓄ	198	μάντης	644		863,9
μακρόθυμⓄ	890	μάραθρον	137	μέγεθⓄ	43,17
μακρόρθος	227	μαραῖνω	106		199,2
μακρολογέω	752	μαραρίτη	91,509	μεγεθύνω	6
μακρόρριν	248	μαρρησύνη	826	μεγιστῖνες	6
μακρὸς	119,929,	μάρμαςⓄ	87,339	μέγισⓄ	1
	936	μαρσύπιον	486	μέδιμνⓄ	7
μαῖκτρα	406	μάρταρον	131	μεζερεῖον	1
μαῖλα	152	μαρτυρία	972	μεθίσταμαι	9
μαῖλαγμα	791	μαρτύριον	640	μεθοδικῶς	7
μαλακία	464	μασιζω	560	μέθω	564,8
μαλακόδερμⓄ	164	μάσιξ	409,658	μεθύσειω	8
μαλακόκισος	134,	μασίχη	124,137	μέθυσⓄ	8
	321,514	μασις	253,415	μεθυστικός	8
μαλακτός	101	μαχάλη	254,313	μειδιάω	8
μαλακτικός	137,	μασῶμα	560	μείζων	170,21
	791	ματαιοπονέω	694		718,8
μαλακῶς	279	ματαιοπαδέω	235	μειλιχίας	9
μαλάττω	531	ματαιότης	839	μειριζω	4

891	μένισρον	185	μεταδιδάσκα	732
232	μένυσρον	267	μετακινέω	767
33	μένω	27	μετακλίνα	747
271,	μέριμνα	364	μέπιλλον	85,94,
313	μερίς	24		95
935	μέρϑ	26,34,46,	μεταμέλῃ	798,907
137	137,170,252,		μεταμορφώω	194
137	323,608,714		μετανοέω	634
738	μέροψ	155	μετανοία	367,631
167	μεσοραϊκός	268	μεταξὺ	212,249,
334	μετώλιον	547		262
333,334	μετώλιϑ	676	μεταπόνϑϑ	462
150	μεσεχθύσις	664	μετασκιάζω	505
932	μεσεντέριον	277	μεταχηματίζω	505
219	μεσημερία	88	μεταφέρω	751
111	μεσημεριάζω	574	μεταφορῶ	751
111	μεσημερινός	34	μεταχειρίζω	739
326	μεσόγειϑ	783	μέτειμι	837
137	μεσόδικϑ	656	μετέχω	142,323,
408	μεσόκρανον	343		606
208	μεσοκύνιον	257	μετέρωρον	48
384	μεσόκωλον	277	μέτοικϑ	621
137	μεστυκίον	987	μετοχετρία	392
219	μέσϑ	42,109,	μετρέω	31,757
408	243,333,709,		μετροπατίζω	819
369,644,	758;803		μετροπαύχω	819
976	μεσοστάτης	698	μέτριϑ	237,830
241,242	μέσπιλον	120	μετρολότης	796,830
754,773,	μετῶ 57,108,376,		μετριως	876
774	592,604,711,		μέτρον	506,612,
348		814		761,762,833
367,	μεταβολή	973	μετανυμία	751
885	μεταγγίζω	383,	μέτωπον	245
367		440	μεχοακάννα	137
13,24,102,	μεταγεινιῶν	780		
225,290,366,	μεταγενής	604		
606	μεταγράφω	865	μη 3,259,95,459,	
			478,	

478, 576, 660,		ΜΙ.	μνήμη	345,
728, 802, 875, μία			34	
916	μιαίνω		827	μνημονόω
μνηδαμῆ	672	μιαρὸς	641, 913	μνήμων
μνηδαμῶς	93, 606,	μιάσμα	797	μνηστῆρ
815, 871	μικρόθησμο		227	μνίον
μνηδῆ	810, 916	μικρὸν	884	μνώμα
μνηεῖς	3, 15, 356,	μικρὸς	14, 365,	
880, 906			524, 800	ΜΟ.
μνηδικόν	123	μικρόψυχο	885	μογιλάλο
μνηκύνω	752	μικτὸς	28	μόδι
μνηκων λδουκὸς	137	μίλιον	762	μοιχεία
μνηλον	326	μίλι	104,	μοιχόω
μνηλέα	111		337	μοιχὸς
μνηλοδότης	409	μιλτώω	527	μοιχόω
μνηλῶν	379	μιλταῖδης	337	μόλις
μην	33, 34, 741,	μιμέομαι	952	μόλοοσ
780, 914	μιμηθικὸς		207	μολύδαίνα
μνηναγωγῆς	137	μίμη	952, 954	μολύβδον
μηνιγξ	248	μιμῆμα	736	μολυβδόχρησ
μηνύω	934	μιμῶ	207	μόλυβδ
μνηροδέται	580	μισέω	360, 874,	μνηάρχης
μνηρὸς	526		929	μνηαρχία
μνηρύω	499	μισηθῶς	943	μόναχο
μνήτης	228, 229,	μισθὸς	870	μνηαρχῆμα
	599,	μισθοφορέω	723	μνή
μνήτις	264	μισθόω	386, 963	μνηήρης
μνήτρεα	596	μισθωμα	696	μόνιμο
μνητράδελφο	603	μισθώσιμο	386	
μνητσοικισιγνήτη	603	μισθώτετα	827	μνηόγραμμο
μνητρόπολις	675	μισθ	661, 909	μνηόκερωσ
μνητρεμά	600	μίσχο	119	μνηομαχία
μνητρεμὸς	600	μνητοφόρο	643	μνηομαχο
μνηχανάομα	919			μνηομμαθῶς
μνηχανήμα	259			μνηον
μνηχανικὸς	403	ΜΝ.		283, 4
μνηχανώμινο	798	μνηῶς	495	594, 619, 6
				826, 5

κύλον	414,434	μύκης	745	νάδιε	37
	471	μυκῶμα	181	νάμ.	6
πυλία	491	μύλη	267,401	νάμος	65
	375,673,	μυλοκόπος	405	νάμος	120,238
	794	μύλος	403	νάνος	451
ροχ	461	μυλωθρικός	401	νάος	622,629,
θαλμ	282	μύξα	137,250		641
γλύκειον	987	μυόκοπος	211	νάριδος	137
αλύκειον	238	μυοξός	208	ναρχαία	886
	123	μυός ὀπίς	137	νάρη	294
μος	420	μύραινα	168	νάρκισσος	137
μυρα	382	μυρδάκωγα	137	ναρκώδης	356
μύρα	439	μυραά	756,982	ναρκωτικός	136
	134,328,	μυρίκη	137	ναρός	102
	415	μυρμηκία	285	ναυαγία	465
μυρών	780	μύρμηξ	225	ναυαγία	465
	738	μυροβάλα	137	ναυαγός	462
μυρών	738	μυροθήκιον	795	ναύαρχος	463
μυρός	773	μύς	211,241	ναύκληρος	463
μυρία	797	μυσαγωγία	634	ναύλον	472
μυρρός	799	μυσαγωγός	640	ναυμαχία	700
μυρίου	534	μύσαξ	251	ναυπηγός	469
μυρός	542,615	μυσήριον	631	ναύς	464
M Y.		μύσρον	763	ναύταγμα	470
μύλη	210	μυών	421	ναύτης	462,463,
μυλέος	329	μύσφ	283		520
μυρός	109,406			ναυτιά	467
μυ	885	M Ω.		ναυτικός	88
μυόμομα	162	μῶλυς	354	ναυπλία	462
μυόω	144	μαμίεομα	838	ναυτίλομα	464
μυτίς	917	μῶμος	838	νάφθα	104
μυλογέω	996	μωρολόγος	831		
μυός	784	μῶρος	829	NE.	
μυ	561	μωρός	680	νεανίας	251
μυδα	941			νεβρός	185
μυόβη	561	NA.		νεκραλείπτης	959
μυτίς	141	νάβλιον	775	νεκρομαντικός	988
				νεκρός	

νεκρός	338,959	νηγία	718,736,	νυκτικοραξ	
	960,961			947 νυκτογραφία	
νεκροφόρος	959	νηολόγια	137	νυμφαία	
νέκταρ	996	νίφα	50	νύμφη	591,
νέκυστος	959			νύμφιστος	
νέμω	654		NO.	νυμφόληπις	8
νεότης	235	νόημα	341,345		
νέτος	118,232,	νοθεία	606	νῦν	822,
	251,439,633,	νόθος	606	νυναγία	
		742 νομίζω	598,960,	νυνί	
νεοσσοπαίω	146			962 νύξ	
νεοσσός	147	νομική	737	νυσάλω	
νεοσσύλεκτος	698	νόμιστος	588	νυσταλέτος	
νεοσσο	702	νομίμως	637		
νεοστρον	241,776	νόμισμα	494,495		N Ω.
νεοσσογράφος	248	νόμος	668,674,		
νεοφελώδης	64		685	νωγαλιωμος	
νέφος	60	νόνημα	781	νώτος	
νεφελικός	137	νοσέω	295,625		Ξ Α.
νεφρός	269	νόσημος	294		
νεωκόρος	629	νοσηματικός	279	ξάινω	
νέωμος	388	νοσημεϊον	625	ξαισόν	
	N H.	νόστος	292,294,	ξάντιον	
νήγω	503		311,312	ξωτός	338,
νήμος	506	νοσφίζω	494		
νήξις	71	νοληνός	43		Ξ Ε.
νηπιότης	233,235	νότος	56	ξένιον	
νήριον	137	νοθεσία	728	ξενίζομαι	
νήστος	783	νοθετέω	922	ξενιτώ	
νήσσω	160	νονεχόντως	741	ξενοδοχεϊον	4
νήστις	268	νός	353, 904,		
νήστω	790			ξενოდόχος	
νηφάλιος	823			ξένος	186,4
νηφώδης	43		NY.	621,625,8	
νήχρωμα	143	νυκτερεία	744	ξενώ	3
	N I.	νυκτερινός	149	ξέσμος	5
νήτρον	104	νυκτερίς	144,160	ξέσης	532,7

Ξ Η.	ὄβρυζον	95	δικεῖος	676	
είνω 116, 170,			δικεῖάω	695	
350, 418, 497		Ο Γ.	δικέτης	610	
5 137, 321,	ὄγδο	43	δικέα	343, 522,	
764	ὄγκιν	515, 700		524, 539	
	ὄγκος	301, 315,	ὀίκημος	616	
Ξ Ι.		700, 767	οἰκίδιον	216	
μείχαιρα 709	ὄγκωμα	285	οἰκίσκος	429	
701, 713	ὄγκωμα	180	οἰκηδέσποινα	521,	
φόρ				610	
		Ο Δ.	οἰκηδέσποτέω	609	
Ξ Υ.	ὀδηγός	476, 736	οἰκηδέσποτης	610	
416	ὀδοιπορδία	485	οἰκηδωμέω	525, 536	
393, 406,	ὀδοιπορία	486	οἴκη	224, 610	
73, 529, 541,	ὀδοιπόρος	475	οἰκηνομία	609	
50, 583, 704	ὀδονταλγία	298	οἰκηνομική	609	
τόμ	ὀδοντοφύεω	298	οἴκος	536, 539,	
46, 217, 529,	ὀδονταίδης	144		540, 626	
668	ὀδονταίτης	527	οἰκησιτία	565	
φρακί	ὀδός	39, 459, 476,	οἰκότερη	610	
ωσις		478	οἰκρός	174, 186	
φρη	ὀδύνη	294	οἴμα	162	
έρω	ὀδυρμός	367	οἰανύη	137	
	ὀδύρομα	367	οἰνοθήκη	445	
			οἰνόμελι	444	
		Ο Θ.	οἶνος	440, 441,	
				442, 821	
	ὀθεν	140, 402, 961	οἰνοφλυγία	824	
	ὀθενως	69, 401	οἰνόφλυξ	820	
Ο Α.	ὀθόνη	466, 553	οἰνοχόος	564, 676	
122, 123	ὀθόνιον	228	οἶομα	969	
			οἶον	2, 109, 112,	
Ο Β.		Ο Ι.		128, 514, 421	
καία	248	οἰδαίνωμα	308	οἰονεῖ	757
κίας ἄρ	408	οἰδέω	253	οἶος 118, 175, 329,	
κός,	431	οἰδημος	307	443	
κ	494	οἰκηδε	489	οἰσφαγός	267
				οἶσρα	

δῖσρον	221	ὄλ⊕	76, 259, 293,	ὀμῶνυμος	41, 11
δισυσπλόκ⊕	533		637, 748, 769,	ὀμωνύμως	7
δίχέα	175		978	ὀμως	98, 176, 42
δίχομα	367, 966	ὀλοσηρικὸς	217		807, 8.
διωνίζομα	644,	ὀλοφύρομα	890,		
	975		963		Ο Ν.
διωνίζω	645	ὀλυμπιαὶ	782	ὄναμα	9
διωνισμὸς	974	ὄλως	706, 911	ὄνειδίξω	8
διωνιστῆς	644			ὄνηλάτης	1
διωνὸς	974	Ο Μ.		ὄνικὸς	4
		ὄμαιμ⊕	601	ὄνισκος	1
Ο Κ.		ὄμαλὸς	78	ὄνσκερόταλος	1
ἐκνέα	873	ὄμαλῶς	43	ὄνομα	936, 9
ἐκνηρὸς	612, 887	ὄμβριος	69	ὄνομαίξω	24, 10
ἐκν⊕	728	ὄμβρος	51		9
ἐκριεῖας	738	ὄμηλιξ	939	ὄνοματι	
ἐκυμεν	137	ὄμηρος	707	ὄνομαθῆσθαι	
		ὄμιλία	929	ὄνος	1
Ο Λ.		ὄμιχλη	49	ὄνυχρον	
ἐλέθρι⊕	89	ὄμμα	335	ὄνυξ	148, 2
ἐλεθρ⊕	157, 822	ὄμνύω	834	ὄνώδης	2
ἐλιγαρκία	852	ὄμνηγάρπιος	601	ὄνωις	1
ἐλιγροδραμία	302,	ὄμριος	199, 290,		
	939		316		Ο Ξ.
ὀλίγ⊕	9, 16, 711,	ὀμριότης	751	ὀξάλις	3
	724, 849, 851	ὀμρίωμα	21	ὀξάλις	1
ὀλιγοχρόνι⊕	966	ὀμρίως	286, 372	ὀξάλις μικρὰ	1
ὀλιγορέω	729	ὀμρολογέω	665, 689,	ὀξιζω	5
ὀλιγορήσις	374		926	ὀξίνη	3
ὀλιοθαίνα	453	ὀμρολόγημα	640	ὀξίνης	4
ὀληγῆς	467	ὀμόνοια	910, 911	ὀξος	3
ὀλκὸς	469	ὀμρέω	689	ὀξυάκωντα	1
ὀλκυρι	706, 967	ὀμόσει	713	ὀξυδάφον	7
ὀλμ⊕	401	ὀμρσεφέρομα	711	ὀξυδερκῆς	1
ὀλόκληρ⊕	860	ὀμόλημος	901	ὀξυμυρσίγη	1
ὀλολύξω	890	ὀμρτεῖαπέξος	911	ὀξυς	220, 3:
ὀλορρέζει	135	ὀμφαλος	328		3

326	ΟΡ.	ὄρνιθοθήρα	428
	ὄρκαλκός	769	ὄρνιθοτροφεῖον 150
ΟΠ.	ὄρατος	341, 769	ὄρνις 143, 148,
540	ὄραω	43, 283,	428
506	322, 612, 788,	ὄροδος	128
136, 137		922	ὄροθεσία 689
458,	ὄργανική	679	ὄρος 783
715	ὄργανον	271, 775	ὄρος 78
547	ὄργη	245, 371,	ὄροφή 540
742		892, 893	ὄροφωμα 545
172, 252,	ὄρχίζω	371, 892	ὄροσπύγιον 158
478	ὄρχιλότης	895	ὄρωδέω 370
179	ὄρχια	762	ὄρωδης 269
695	ὄρέθραμα	564, 804	ὄρωδία 370
699	ὄρέζω	353	ὄρυγμα 94
699	ὄρειος	388	ὄρυζα 127
622	ὄρείχαλκος	100	ὄρυκτος 104
698	ὄρεξις	788	ὄρφανος 606
137	ὄρθογραφία	769	ὄρχαλος 379
137	ὄρθογραφικῶς	747	ὄρχείδιον 291
484	ὄρθόδοξος	640, 994	ὄρχης 291
43, 404, 472,	ὄρθος	710	ὄρχης ἡς 951
688, 704, 954	ὄρθοστάτης	546	ὄρχήστρα 954
98	ὄρθρος	35	ὄρχοτομέω 183
625	ὄρθως	631, 747	ὄρχοτομία 178
431	ὄρθρανον	137	ὄρχος 212
769	ὄρτζων	43	
769	ὄρτσειον	805	Ο Σ.
328, 437,	ὄρτσηκὴ	752	ὄς 12, 27, 32,
562, 566	ὄρτων	43	180, 212, 605,
408	ὄρκειον	689	ὄς.
120	ὄρχιζω	926	ὄσημέρα 410
37	ὄρμητέον	470	ὄσημέρης 612
118	ὄρμος	519	ὄσος 13, 108, 359,
394, 478,	ὄρνεον	144, 153,	795, 822, 860,
480, 743, 786,		429, 436	886, ὄς.
876, 964,	ὄρνιθαγροῦτης	428	ὄσπελον 128

ὄσις	608,856	ὄσεν	102,103	619,682,	
ὄσεν	241,297	ὄσεται	600		
ὄσρακισμός	671	ὄσρα	62,66,102,	ΟΦ.	
ὄσρακον	147	170,183,372,	ὄφειλέτης		
ὄσρειον	173	537,714,809	ὄφειλέω	628,	
ὄσρειον	168,173	ὄλη	318,319	ὄφειλῶ	464,
ὄσρωδης	120,192	ὄλον	298	ὄφειλῶ	71,7
ὄσφραϊνομα	284	ὄν	13,716,789,		
ὄσφρασις	327	812,854,992,	ὄφθαλμία		
ὄσφρανικός	327,	&c.	ὄφθαλμικός		
	424	ὄπω	417	ὄφθαλμός	43,1
ὄσφύς	258,306	ὄρα	43	283,951,	
ὄρα	382	ὄραϊον	421	ὄφισ	43,
ὄρω	632	ὄρανίδα	647	ὄφισα	
		ὄρανός	846	ὄφραζω	
		ὄρανός	19,43,958,	ὄφρυς	
ὄταν	36,62,66,		980		
	297,693,725,	ὄρετήρ	269	ΟΧ.	
	790	ὄρέω	824	ὄχλυτικός	
ὄπι	807	ὄρημα	794	ὄχέω	397,4
ὄπρυντήρ	710	ὄρστεις	573	418,	
		ὄρον	269	ὄχημα	175,4
		ὄρα	201		
		ὄρω	145	ὄχη	
ὄυαί	989	ὄς,ὄτος	284,299	ὄχλαζω	295
ὄγγία	765,795	ὄσία	23,96,852,	ὄχλησις	
ὄχιάριον	864	ὄτα	9,3,5,12,	ὄχλοσπείω	
ὄδαμῶς	307,491,	101,198,265,	ὄχλω	675,8	
	660,812	500,732,861,			
ὄδε	351,430,	994,&c.	ὄχνη		
	540,607,682,	ὄταις	177,418,	ὄχυρόω	
	807,840,915,	466,589,652,	ὄχυρωμα	6	
	&c.	788,806,901,			
ὄδεις	3,11,18,63,	981,992,&c.			
	96,471,483,	ὄτω	602,631,	ΟΨ.	
	741,799,859,	811,848	ὄψέ	40,705,	
868,921,&c.	ὄχι	8,479,589,	ὄψιζω		

⊙ 118,419		724,733	παινή	195	
197,214,	παισικός	941	παινῆρα	195	
244,283,333	παιωνία	137	παινολήρι⊙	950	
	πακῶ	469,	παναργέω	668,	
Π Α.		542		799	
περός	76	πάλαι	594,648,	πανῆργ⊙	817,
πέτος	54		822,961,963,		919
πετώδης	53	παλαιός	495,	παινόσηνον	528
πέω	53		538,935	παινόσφ⊙	241
πεδύω	428	παλαιότης	967	παντραπῆ	711
πίς	428	παλαιῆμα	680	πανῆραχισε	274
π⊙ 307,360,	παλαιαργέω	505	πανῆραχῆ	259,427,	
* 362,661	παλαιώω	909,	493,724,886		
π⊙ ῥησιώτερον		980	πανταί⊙	551	
	297	παλαισμα	948	παντακρατορία	18
πινίζω	721	παλαιότης	945	παντοκράτωρ	990
πινιον	230,235,	παλαίπρα	949	παντοπολία	491
	939,941	παλάπον	992	πάντοτε	975
πιδυγῶς	727	παλέθρον	414	πάντως	419,420,
πιδύριον	8	παλδότης	428	438,455,753,	
πιδεία	4,727,	παλδύστεια	428		945
	728	παλδύω	428	πανχρησον	408
πιδει⊙	941	παλιγυφῆπηλος	492	πανωλήρι⊙	798
πιδύω	2,724,	παλίμελας⊙	388	πανωλήρωσ	719
	929	παλίμψες⊙	742	πιππάζω	160
πιδία	9,235,	παλίω	94,576	πίππ⊙	601
	567,725,842	παλινομέομα	418	πῶρα	3,482,666,
πιδικός	233	παλιῶρ⊙	138		820,864
πιδιον	332,598	παλιῶροια	75	πῶραβλάσημα	382
πιδίσκη	415	παλδακή	827	πῶραβλώψ	283
πιδιώδης	757	παμμίαρ⊙	828	παράβους⊙	838
πιδοτριβείον	737	πάνακες	137	πῶραγένημα	656
πιδοτριβικός	737	πανδέρα	775	πῶραγραφῆ	856
πίζω	181,230,	παιδοχείον	625	πῶραγράφω	732
	238,941	πανέρημ⊙	191	πῶραγωγή	928
πίς	14,229,	πῆνες	240	παραδειγμα	752
236,589,612,	πανήχορις	752	παραδεισ⊙	509	

παραδίδωμι	914	παρασπασί	382	πάρουρος	7
παραίνεσις	729	παρασπονδία	689	παροιμία	7
παραίρημα	511,	παρασπασί	541	παροργία	3
	518	παρατάξις	708,	παροχλέω	3
παραϊτέω	793, 931		715	παροψίς	4
παρασηλέω	994	παρατέπομα	476	παρυφάω	5
παρασηλύπτω	914	παρατέχω	947	παρυφή	501, 5
παρασηλαθήκη	858	παρατέμιμα	289	παρωπία	2
παρακινέομαι	362	παραφθέλω	838	παρωνυχία	2
παρακινήτικος	804	παραφράζω	993	πᾶς	23, 171, 2
παρακινήτικῶς	823	παραφρονέω	823		286, 351, 3
παρακμή	294,	παραφροσύνη	382		508, 826, 8
	939	πάρδαλις	195		864, 869, 5
παρακμή	376	πάρδος	195	πάχα	7
παρακρέστος	804	πάρειά	249	πατήνη	4
παρακρέω	817	πάρειμι	170, 366,	πατέλιον	4
παραλίος	783		476, 889, 916,	πατήρ	1
παραλίηλος	783		920	πατεράδελφή	6
παραλίηλος	500	παρεϊσθύνω	965	πατερολογία	1
παραλύσις	313	παρενοχλέω	875	πατερίς	669,
παραμείσις	262	παρέργως	733, 815	πατερονυμικός	1
παραμυσία	296,	παρέρχομαι	902,	πατεροφόντης	1
	906		976	πατεροφῶς	606,
παραμύθιον	375	παρετός	118	παῦα	432, 6
παραμύθημα	906	παρεύρεσις	925	πάχνη	
παραμύω	631	παρέχω	114, 146,	παχυνώ	54
παρανδύριζω	939		414, 508, 835,	παχυντικός	
παρανυμφος	591		901	παχύνω	82, 2
παρασιτικός	843	παρεθένιον	137		297,
παρασίτος	680	παρεθένις	137		
παρασκοδίαζω	173,	παρεθένος	45, 591		Π Ε.
	140, 382, 407,	πάρειππος	454	πέλαστος	
	419, 428, 526,	παρεθμία	301	πέδη	430, 6
	574, 769, 795	παρίσημι	743	πέζις	
παρασκοδύη	299,	παρμασίης	416	πέζος	
	364, 439, 695,	πάρσος	463	πειθαρχία	
	752	παρσικία	637	πειθομα	176,

αῖμα	752	πεντησῆ	779	πειθαρχία	423
αἰών	292,410,	πέπαιρ	117	πεικίμων	192,517
	788	πεπληροφορημένως		πεικίων	616
αἰσίομαι	11,16		810	πεικισμίζω	216,
αἰσίου	485,669	πέπλιον	137		410
αἰσίων	193,363	πέπλον	512	πεικιστή	749
αἰσίου	503	πέπλο	513	πεικιστή	753
αἰσίου	503	πεποίησις	358	πεικιστή	194
αἰσίου	467	πέπωνες	137	πεικιστή	367
αἰσίου	168	πεπερωμένον	977	πεικιστή	475
αἰσίου	146	πεπλικός	137	πεικιστή	33
αἰσίου	160,462	πέπλω	96	πεικιστή	41,747,
αἰσίου	799,827,	πέρα	612,660,833	πεικιστή	993
	923	περαίνω	39	πεικιστή	689
αἰσίου	154	περγαμηνός	220,	πεικιστή	783
αἰσίου	151		731	πεικιστή	577
αἰσίου	530	περδίζ	150	πεικιστή	669,
αἰσίου	527	περὶ	9,649,738,	πεικιστή	933
αἰσίου	169		913,917	πεικιστή	932
αἰσίου	525,713	πειραγρῶσις	492	πεικιστή	954
αἰσίου	527	πειράμω	793	πεικιστή	239,
αἰσίου	338	πειραδία	526,583	πεικιστή	716,887
αἰσίου	317	πειραδία	211	πεικιστή	313
αἰσίου	257	πειραδία	34	πεικιστή	99
αἰσίου	699	πειραδία	410,	πεικιστή	641
αἰσίου	407	πειραδία	519	πεικιστή	514
αἰσίου	43	πειραδία	498	πεικιστή	807
αἰσίου	677,983	πειραδία	431	πεικιστή	807,
αἰσίου	395,439,	πειραδία	514	πεικιστή	814
αἰσίου	520,629,849	πειραδία	19,248,	πεικιστή	805,819,
αἰσίου	371	πειραδία	425	πεικιστή	992
αἰσίου	512	πειραδία	512	πεικιστή	884
αἰσίου	959	πειραδία	513,580	πεικιστή	371
αἰσίου	371	πειραδία	228	πεικιστή	786
αἰσίου	382	πειραδία	679	πεικιστή	154
αἰσίου	137	πειραδία	512	πεικιστή	137
αἰσίου	261	πειραδία	220	πεικιστή	πεικιστή

πεισρωμα	679	Π Η.	πεισῆπις	1	
πειστυλθ	616	πηγαῖθ	448	πειπίζω	1
πεισύρω	917	πήγανον	137	πίπλω	714,9
πειτέμνω	648	πηγή	65,68	πίσον	1
πειτίθημι	43	πήγνυμαι	416	πίσσα	124,3
πειτέπω	435	πηγνύω	52,689	πισοκάνηθ	5
πειτέχω	32	πηδάλιον	463	πισδύω	194,3
πειπίος	565	πηδαῖα	943	386,746,9	
πειφέρεια	77,257,	πηκτός	53,481	πίσις	3
	758,759	πηλοδατίδες	481	πίσος	9
πειφέρω	699	πηλός	81,535	πισῶς	6
πειφράσσω	127	πηλός	27	πιτήακιον	7
πειφράττω	380	πηνίον	498	πιτυίνη	1
πειχαρής	395,	πήρα	409	πιτύνη	1
	489	πήρη	486	πιτυρίασις	2
πειψημα	82	πήχυσ	762	πίτυρον	4
πειψυξίς	294			πίτυς	115,3
πέρκη	167	πιάνω	150,160	πιώδης	4
πέριναμαι	493	πίαρ	416	Π Λ.	
πέρινη	421	πίέζω	262	πλαγαῖζω	2
πεξόνη	530	πεισῆρ	748	πλαγαῖθ	603,
πέροδος	43	πίθηκθ	207,324	πλαγίως	3
περσικός	120	πιθοποιός	533	πλαῖζω	9
πεισνομέω	941	πικρός	326,434	πλακῆς	4
πεισός	941,942	πικρότης	920	πλανάω	6
πειτάλων	107	πικρῶς	794,892	πλάνη	
πέταλον	531,618	πίλθ	514,699	πλανήτης	
πέτομαι	152	πιλωτός	572	πλανῶμαι	1
πειτασίτης	137	πιμαίνω	208	419,	
πέτασθ	481	πιμελή	329,422	πλάξ	
πειτασών	421	πιμελής	270	πλαταγίζω	
πειταριστής	945	πίμπημι	45,892	πλάτανθ	
πέτρα	82,83	πινακίς	731	πλατεία	
πειροβόλθ	712	πίναξ	434	πλατεύω	
πετραδής	77	πίνω	308,781,	πλάτη	
πέδκη	115,122		821	πλάττω	
πειφυλαγμένως	806	πίσει	132,326	πλατύ	

τύκρωσ	199	πλάσιος	848,871	ποιῖμεν	77
τύπης	290	πλάστειω	849	ποιμήν	410
τύς	245,511,	πλάτίζω	682,846,	ποιμνή	410
	824		853	ποιρῖν	596
τύσομεν	563	πλάτος	847	ποιράζω	503
τύφωλ	113	πλύνω	581	πολεμέω	192
τύμμα	114	πλώτης	168	πολεμική	694
τύμματόω	516	ΠΝ.		πολεμικός	710
τύπας	43	πνύμα	80,274,	πολέμη	59,713
τύπον	288,935		466,631	πόλεμη	690,691,
τύπαις	47	πνύμων	275,311		693,695,705
τύπ	222,491	πνέω	55,56	πολιὰ	233
τύκτρον	451	ΠΟ.		πολιορκέω	717,718
τύκω	133,750	πόα	137,155,	πολιός	339
τύρα	228,254,		414,419	πολιέμαι	280
	570	ποδάγρα	309	πόλις	492,613,
τύριπς	306	ποδαρχης	215		618,622,717
τύρον	243,253	ποδήρης	512	πολιτεία	623
τύω	462	ποδοσπάση	668	πολίτης	614,619
τύγη	317,814	ποθῆω	363,365	πολάκις	294,
τύθνομα	667	ποι	478		383,578,664,
τύθω	421,449	ποιέω	23,38,43,		690,733
τύκτρον	776		59,380,421,	πολλαπλασιασμός	
τύμμευρις	75		440,448,500,		756
τύν	66,110,		666,686,794,	πολλαπλάσι	94,
	658,936		998,&c.		344
τύρης	292	ποιήσις	751	πόλ	43
τύρώω	20,145	ποιητής	754,996	πολτός	402,558
τύρως	384,743	ποιητός	104,442	πολύ	112,265,
τύνθρον	942	ποικίλλω	770		412
τύνθ	526	ποικιλοδέρμων	197	πολύάνθρωπος	632
τύνθρηξ	533	ποίκιλ	21,168,	πολύγαλον	134
τύοιμη	471		217,509,565,	πολυγόνατον	134
τύοιον	463,468		636	πολύθρον	134,137
	469	ποικιλότης	244	πολυώνι	759
τύοιμη	159,	ποικιλτή	509,511	πολύθρη	567
	586	ποιμάντικος	413	πολυκλήτει	771

πολυκρατής	677	πόρϑ	472, 579	807, 886, 92
πολυλογία	839	πόρρω	236	98
πολυλόϑ	838	πορφύρα	337, 840	πρᾶϊνα 17
πολυόμμαϑ	158	ποσειδιών	780	πρᾶϊνλικὸς 79
πολύσεϑ	257	πόσις	592	πρᾶϊπον 73
πολυπίδαξ	68	πόσϑ	957	πρᾶϊπω 842, 84
πολυπόδιον	137	ποτάμιϑ	166, 216	91
πολύπυς	217	ποταμὸς	66, 427,	πρᾶϊσεδύτης 69
πολυπρᾶγμαίνεω	914		471, 472	πρᾶϊσεδύω 98
πολυπρᾶγμων	837	πότερος	596	πρᾶϊσεδύτερος 63
πολύς	282, 346,	ποτήριον	563	πρᾶϊσεδυτής 63
	569, 596, 600,	ποτίζω	429, 450	πρᾶϊσηρρεῶν 12
	612, 739, 805,	πολικὸς	86	πρᾶϊσηνῆς 57
	914, 994	πολιμυς	439	πρᾶϊζω 53
πολύτμυς	89, 801	πολισμα	562	πρᾶϊν 365, 38
πολύτρηϑ	581	ποτίστρη	429	802, 91
πολυφάγϑ	284	ποτὸν	792	πρᾶϊνος 12
πολυχρόνιϑ	536	πότος	440	πρᾶϊσμο 73
πομπή	960	ποτογράφια	592	πρᾶϊσης 53
πονέω	264, 802	πῶ	5, 19	πρᾶϊ 346, 4
πονηρὸς	361	πᾶλπιθον	630	πρᾶϊαγω 82
πόνϑ	883, 870	πᾶς	43, 290, 309,	πρᾶϊαγωγὴ 73
πόνιϑ	336		500, 541, 762	πρᾶϊαγωγικὸς 57
ποππισμὸς	176	Π Ρ.		πρᾶϊαγωγῆς 82
πορεία	475, 482,	πρᾶϊγμα	686, 688,	πρᾶϊαίρεσις 15, 79
	485		803, 835, 953	886, 81
πορένομα	487, 808	πρᾶϊγματόνομα		πρᾶϊαιρετέον 80
πορδύσιμυς	614		490	πρᾶϊαιρέω 490, 81
πορδμεῖον	472	πρᾶϊαταίριον	624	πρᾶϊαιθάνομα 81
πορδμὸς	472	πρᾶϊᾶξις	594, 994	πρᾶϊαλίσκω 73
πορδμὸς	75, 472	πρᾶϊότης	681, 895	πρᾶϊασμα 73
πόριμϑ	617	πρᾶϊσιὰ	381	πρᾶϊάσειον 61
πορνεία	826	πρᾶϊσινος	336	πρᾶϊαυλιον 54
πορνεῖον	827	πρᾶϊσιπς	89	πρᾶϊβάτειος 42
πόρνη	669, 827	πρᾶϊσον	131	πρᾶϊβατοδουλκὸς 18
πορνοκόπϑ	827	πρᾶϊσσω	384	πρᾶϊβαλκὸς 41
πόρνϑ	827, 828	πρᾶϊστω	484, 652,	πρᾶϊόσων 41

ἀβλήμα	750	πρόμαμμα	602	πρόσειμι	929
ἀβολή	546	προμάχομαι	682	προσεκτέον	727
ἀβόλιον	426	πρόμαχθ	709	προσεκτικῶς	992
ἀβόλος	145, 613	προμηνύω	299	προσέλκω	105, 190
ἀβουσκίς	190	προνοία	803	προσέρχομαι	370,
ἀβυδία	557	προνοία	965, 971		371
ἀβυθνος	600, 602	προνομή	706	προσέπ	3, 585
ἀβυθναίω	752	προνομίον	620	προσδίχομαι	976,
ἀβδειπνον	568	προνομίον	752		998
ἀβδικθ	660	προοίμιον	752	προσέχω	924
ἀβδομθ	540	προοράω	370	προσεχῶς	992
ἀβδότης	669, 722,	προορίζω	976	προσζύγνυμι	355
	917	προπαίδομαι	993	προσηκ	382
ἀβδρομθ	313	προπαλαμ	398, 584	προσηκόνταις	515
ἀβέρης	662	προπαππθ	602	προσήχω	264, 593,
ἀβερην	802	προπάτωρ	602		879, 883
ἀβεργθ	976	προπεμπτικός	754	προσημαίω	64
ἀβέχω	265, 880	προπέμπω	902	προσάω	454
ἀβηγάμα	35, 709	προπέτεια	830	προσθήκη	546
	736, 973	προπετής	207	προσκαθίζω	463
ἀβήμας	883	προπηλακισμός	870	προσκαιρθ	954
ἀβηρον	540	προπίνω	564	προσκαιζέω	λημα
ἀβίξ	590	προπύλαιον	540		768
ἀβίταμα	697	προπώλης	492	προσκείμα	275
ἀβκείμα	246	πρός	17, 34, 36,	προσκήνιον	954
ἀβκίπιν	544		175, 204, 209,	προσκομίζω	462
ἀβκίπθ	704		264, 268, 377,	προσκοπθ	464
ἀβκόμιον	586		481, 631, 810,	προσκρέω	908
ἀβκρηπή	735		813, 878	προσκυέω	982
ἀβκόπλω	735	προσαγαράω	197,	προσλογίζομαι	871
ἀβκρημα	661		492, 908	προσμιθώ	534
ἀβκρίνω	841	προσάγω	757	προσποδος	835, 677
ἀβκύπλω	541	προσαιτέω	700	προσομιλέω	930
ἀβκύων	43	προσδέχομαι	977	προσάψιον	559
ἀβλαμδάνω	807,	προσδιάλεξις	567	προσπαιέμα	907,
	977	προσδοκία	904,		922
ἀβληψίς	6		977	προσάτης	227, 638

αεστιάτιω	687,	αεσφαναῶς	667	πτέρυξ	143,77
	983	αεσφέρω	431,554,	πτερωτὸν	14
αεσφέρω	546		702	πτενός	22
αεσσερνιδιον	452	αεσφήτης	644	πτῆσις	14
αεσσπιθιον	728	αεσφυλάτιω	803	πίλον	57
αεσσίημι	518,	αεσχαρίζομαι	445	ππασάνη	40
	937	αεσχαρίζω	562	πτόεω	883,88
αεσσομος	449,713	αεσχειρῶ	701,	πτύας	21
αεσσπίσω	88,741		742,745	πτύον	39
αεσσφάρον	407,	αεσχειρῶς	992	πτύσσω	93
	558	αεσχοῖς	564	πτάσιμος	52
αεσσφέρω	490	αεσχοῦ	556	πταιχόσω	87
αεσσφιλιής	632	αεσχυσίς	67	πταιχίζω	85
αεσσφορα	554,565	αεσχωρῶ	118	πταιχός	87
αεσσφορῶ	438	πσύμνη	463		
αεσσφυξ	660	αεσσι	705	ΠΥ.	
αεσσημα	922	αεσσικῶς	258	πυαεψίων	78
αεσσημα	392	πσύρα	463	πυγή	15
αεσσω	172,252,	αεσσιτόσω	686	πυθλαμπίς	22
	478	πσύρων	8,45,273,	πύελον vel πύελ	
αεσσωπέιον	952		403,467,876		43
αεσσωπίδιον	955	αεσσιτόπειρῶ	655,	πυθεδών	31
αεσσωπίον	137		733	πύθωμα	
αεσσωποληψία	661	αεσσιτοπλάτης	376	πυκνότερον	5
αεσσωπον	578	πσύτος	43,946	πυκνότης	2
αεσσιτέρισμα	546			πυκνώω	4
αεσσιτραία	823	ΠΤ.		πυκνῶς	348,42
αεσσιτερίζω	363	πταῖσμα	797,871	πύκτης	94
αεσσιτίημι	559,651	πταίω	453	πύλη	61
	733,805,953,	πταρμικός	137	πυλωρός	26
	991	πταρμὸς	340	πυρρῶνομαι	83
αεσσιμάω	801,840	πταιδιον	168	πυξιδιον	88,79
αεσσιτιμή	43	πτελέα	113	πύξος	11
αεσσιτέπω	812	πτέρης	137	πύον	315,41
αεσσιτῆρον	733,976	πτέρνα	257	πυορρέω	31
αεσσιτῶ	83,754,	πτερόν	143	πύρ	24,44,46
	880	πτερόπας	151		85,97,53
				πύρ	

ρα	961	Ρ Α.	ράμματῶν	137	
ραύσης	223	ράβάρυρον	137	ράμματισμός	303
ργ	618	ράβδ	668, 728	ράσις	67, 772
ρεθρον	137	ράβδ	653,	ράσις	26, 68
ρεϊον	434, 743		668	ρέω	66
ρην	121	ραγὰς	469		
ρης	223	ραγδαί	51	Ρ Η.	
ρητης	743	ραδιέγγημα	797	ράδιον	455
ριφλεκτ	46	ραδιεργός	648	ρήμα	751
ροδολομάχ		ραδιός	430	ρήματιον	970
	703	ραθυμία	728	ρήτων	481
ροεόλ	712	ραϊσοσκελής	290	ρητορικὴ	751
ρος	129	ραϊσῆς	525	ρητορικός	752
ρώ	45, 47, 52	ράκιον	519	ρητορικῶς	752
ρρήχιζω	943	ράκ	503	ρητὸς	825
ρρὸς	337	ράμφ	144, 145	ρήτωρ	751, 752
ρρῶσις	280	ραυτῆς	248		
ρφόρον	434	ράνισμα	587	Ρ Ι.	
ρῶδης	337	ρανισμός	350	ρίδες	137, 138
ρωπὸς	89	ραῖον	459	ρίζηπύρετ	310
υτιζω	824	ραπῶν	520	ρίγ	294
υλινωπλόκ	533	ράπτω	504	ρίν	249, 250
		ρασανδύω	887	ρίνη	416, 534
		ράφω	126,	ρίνημα	529
Π Ω.			566	ρίνιζω	532
τώνων	122, 251		566	ρίνισμα	532
τωλάειον	179	ραφή	248, 504	ρίνοκσρας	192
τωλέω	169, 385,	ραφίς	168	ρίνομακτεον	519,
420, 505, 748,		ραχία	83		559
	865	ραχίζω	436	ρίσκ	552
πώλης	493	ράχης	259	ρίσκοίνδυν	883
πωλητήριον	493				
πωλοδαμένω	176				
πῶμα	535	ρέγγω	352	Ρ Ο.	
πῶποτε	63	ρέζω	838	ρογγαίζω	552
πῶρ	86	ρεϊθρον	65	ρογγ	956
πῶς	910	ρέον	269	ρόδον	137
πῶνυξ	151	ρῶμα	70, 309	ροιά	123
				ρόμβ	168, 499
				ρομ-	

ρομφαία	713	σαύχαρ	326	Σ Β.	
ρόπαλον	180,713	σαλαμάνδρα	215	σέννυμι	44,4
		σαλπικτής	710		21
		σάλπιγξ	710		
ρυθμός	754	σαμβύκη	775	Β Ε.	
ρυκάνη	382,527,	σανδάλιον	514	σεαυτ̄	733,9
	532	σάνδυξ	104	σέδομα	9
ρυκνός	245	σανίδωμα	226,551	σείριον	
ρύμη	458	σανίκελα	137	σείρη	43,4
ρυμελκίω	464,	σανίς	169,380,	σεισμός	8
	466		530	σειτοπυγίς	1
ρυντάκη	144	σαπίεθης	168	σειώ	4
ρυπαρός	229,329,	σαπρίζω	198	ήσελήνη	32,3
	578	σαπρός	528		4
ρύπη	579	σάρδα	90	σεληνιακός	4
ρυπίς	233	σάρδι	168	σεληνίτις	13
		σαρδόνυξ	89	σελίδιον	1
		σάριουσα	713	σέλιον	126,13
ρωμαϊκός	15,753,	σαρμασμός	844	σελις	73
	781	σαρηκοκόλλα	124,	σέλμα	46
ρωμαϊστή	184		137	σεμίδαλις	40
ρωμαλέ	192,	σαρκώδης	170		40
	279	σάρμα	582	σεμολογέω	84
ράμη	655	σαρματής	586	σεμνός	83
ράννυμι	800,	σάρξ	241,329	σένα	13
	999	σαρώ	581	σεράπιον	79
ράπων	492	σάρωθρον	582	σέρις	126,13
ραϊτικός	792	σάρωθρον	581	σεσαμέν	42
		σασαπαρίλλα	137	σεσηρός à σήρω	18
Σάββατον	648	σάσιαφρας	137	σδϛθλον	56
σαζαπέιον	137	σατεάπης	677		
σαζήνη	427	σατύριον	137	Σ Η.	
σαῖμα	460	σάτυρ	240	σήκωμα	76
σαῖγ	512	σαῖρα	215	σημαίνα	293,710
σαῖκιον	486	σαῖρ	215		747
σαῖκη	659	σαῖφως	495	σημασία	751

αἰεῖον	211, 239,	σισύρα	571	σκέπτεμα	484
	245, 317, 709,	σιπύριον	762,	σκέπτω	10, 266,
	756, 795, 956		795	749, 752, 766,	
αἰσιοφόρ	709	σιτίον	557, 611		778, 839
αἰσιώ	741, 747,	σιθβολών	397, 622	σκευαγωγέω	723
	854	σιθδεία	496	σκευοθήκη	552
αἰύδα	112	σιθλογέα	706	σκέυ	401,
αἰτω	106, 298	σιθμέτειον	611	434, 435, 552,	
αἰκῆν	219	σιθπομπεία	695		573, 582
	217	σίτ	217, 292,	σκαδοφορέω	698
αἰδοκίς	223	397, 399, 400,		σκαδοφόρ	698
αἰψ	215, 217		414	σκέψις	992
	Σ Ι.	σιτῆμα	155	σκηνή	522, 954
αἰλ	788	σιτρυγία	406	σκηνογραφία	769
αἰλέ	734,	σίφον	445, 583	σκήνωμα	522
	831	σιφώνιον	129	σκήπτρον	674
αἰώ	332, 833,	Σ Κ.		σκιά	964
	914	σκαίος	265	σκιαγραφία	770
αἰγή	332, 914	σκαλυτέον	394	σκιάδιον	481, 745
αἰρηεῖον	531	σκαλδία	381	σκιαθήρα	772
αἰρη	393	σκαλῖς	394	σκίλλα	131
αἰρηδύς	531	σκάλμος	464	σκιμπόδιον	730
αἰρηός	98, 527,	σκαμμόνιον	137	σκιναλμός	527
	531, 541, 668,	σκαπάνη	382	σκίερ	210
	700, 703	σκάπτω	205, 381,	σκιρροφοριών	780
αἰρώ	179, 514		439	σκιρράδης	301
αἰκυσ	566	σκαρδαμύτω	247	σκιώδης	769
αἰλφη	217	σκαῦρ	290	σκληρός	98, 320,
αἰλφιον	137	σκαφέιον	381, 526		760
αἰμέν	249	σκαφίδιον	471	σκληρότης	93
αἰδών	500, 675	σκαφίς	228	σκληρώ	98
αἰνηπι	132	σκελευή	512	σκληρυντικῆς	137
αἰνιατήριον	400	σκέλ	190, 290	σκολόπενδρα	217
αἰνιον	404	σκεπάζω	699	σκολοπένδριον	137
αἰνωπίς	104	σκέπερνον	530	σκόλυμ	126
αἰσπερον	126	σκέπασμα	509	σκόμ	168

σκοπέλⓄ	83,464	σμέυρις	93	σπερματοφυΐς	38
σκοπή	627,749	σμέυρα	124	σπερματολόγος	83
σκορβελικός	137	σμέυριον	137	σπύδα	233,48
σκορδινώμα	352	σμάδιγξ	320		94
σκορδιον	137	Σ Ο.		σπύμα	63
σκοροδον	131	σπείω	675	σπηλάδιον	21
σκορπίον	43,215	σπύγος	134,137	σπύλαια	52
σκοπία	20	σμφώδης	388	σπύλαιον	11
σκοτⓄ	31,506	σφισής	838	σπίζα	1
σκοτάσις	823	σφός	355,813	σπίζιας	1
σκύταλⓄ	494	Σ Π.		σπίριμη	70
σκυθράζω	915	σπάλιξ	108,334	σπίλας	
σκυθρωπός	440	σπάδων	291	σπίλος	2
σκύλαξ	186	σπάγη	406	σπίλωμα	5
σκύλδυμα	721	σπανιάκις	12,211,	σπινάκια	1
σκυταλις	261	351,420,800		σπινθηρ	44,53
σκύτικⓄ	699	σπάνιος	313	σπινθηροειδής	5
σκυτοδέψης	506	σπανάκις	939	σπιρίδιον	4
σκυτοθρεΐον	506	σπανοσιτία	496	σπίρις	5
σκυτοθρεⓄ	506	σπάνυδρος	77	σπλαγχνοσκοπέω	
σκύτⓄ	508	σπαργίτω	188,		6
σκύφⓄ	562		263,963	σπλαγχνοσκοπός	
σκώληξ	155,217	σπάργανα	230		6
σκώπιω	238,508,	σπάργανον	228	σπλήν	2
	794,833	σπάρτον	428	σπληνελικός	1
σκαρία	97	σπασμός	294,313	σπλήνιον	1
	Σ Μ.	σπατάλη	407,822	σπλήνιος	3
σμάραγδⓄ	89	σπάω	701	σπύγος	5
σμηγμα	581	σπείρω	697	σπύδιος	3
σμηῆνος	219	σπείρος	758	σπύδος	9
σμηνηών	384	σπείρω	130,390	σπονδοποιέω	6
σμικρολόγος	851	σπένδα	641	σπονδοφόρος	6
σμικρός	44,225,	σπέρμα μήκωνος	137	σπόρος	1
	857	σπέρμα	381,596	σπυδάζω	9,30
σμίλαξ	110	σπέρμα ξαφάνης	137	465,495,40	
σμίλη	738	σπερματογόνος	137	940,738,9	

εδαΐας	736,	σαφισαΐα	137	σημων	500
	939	σαφυλή	440	σημυγμοσ	538
εδαΐας	726,	σαιχυολογέω	395	σηρίζομαι	451,
	737	σαΐχυς	43,127		638
εδαρχία	840	σίαιε	422,743	σηρίζω	127,439
εδή	11,303,	σεζάζω	428	σιβάς	556
364, 577, 908,		σεζανός	193	σιγμαΐος	966
	993	σεζανόπυς	151	σιγμή	957
υρίς	114	σέζασμα	545	σίλω	34,532
υρίχνιον	114	σέζη	400	σίμμι	104
		σεγνωλικός	137	σιπληρία	104
ΣΤ.		σέζος	537	σιχίδιον	32
ζών	54,72,449	σέζω	54	σοά	616
διον	762	σέλεχος	108	σοΐχας	137
ζω	72,248	σέμμα ριζόφυτον		σοιχειόν	23
θιρότης	897		107	σοιχειώδης	28
θμή	527	σεμφιλίτης	448	σολή πτυχωδής	513
θμίζω	767	σεναγμός	331	σόμε	43
θμικός	765	σενάζω	890	σομφηάκη	316
θμός	412,414,	σενολεχέω	917	σομφηικός	137
	761,765	σενός	245,511,	σομίαις	450
κτή	506		539	σόμειον	452
λαγγμιον	519	σενωπός	617	σορέα	140,570
λαγγμός	53	σέργηθρον	137	σοχαΐζομαι	794
λάζω	51	σερέω	106	σοχαστικός	357,
λίξ	425	σεφανίτης	248		752
μιος	763	σέφανος	43,674,	σραβός	283
σιάζω	691,		754	σραχέρια	304
	911	σεφανώω	754	σράγγξ	304
σιαιτης	917	σεφάνωμα	133	σρατοδικικός	696
σιιμός	67	σεθανωματικός	133	σρατήγημα	704
σις	691,752	σηθοθεσμιον	513	σραλήα	697,708
σιώτης	691,	σηθός	273	σραλήώτης	134,
	722	σηλή	962	137,695, 701,	
πιξ	766	σηλιτόω	914		705
υρός	668	σηλοβάτης	771	σραληωτικός	512
υρώω	651	σηλώω	535	σρατόπεδον	704

σρεβλίτης	408	ΣΥ.	σύλληψις	3	
σρεβλόπας	290	σὺ	998 συλλογίζομαι	7	
σρεβλόω	305	συνάωσιον	413 συλλογισμός	7	
σρέμμα	408	συνάωτης	413 συμβαίνω	10,4	
σρεπτός ἄρτος	408	συνγένεια	601	375,5	
σρέφω	70,259	συνγένης	408	συνδεδηγός	3
σρεψίμακλον	816	συνγενώσκα	893,	συνδιδάω	910,9
σρίξ	669		907	συνδιδάσις	58
σρόδιλον	57,137,	συνγνωστός	871		9
	122	συνγαλέω	629	συνδιδωτής	90
σροχύλοειδής	545,	σύνκειμαι	551		9
	759	συνκρίνω	747	συνδολή	
σροχύλος	710,	σύνκρισις	753	σύνδολον	6
	759	σύνκρισις	332	συνδολυδικῶς	8
σρόμβος	941	συνκαμάζω	820	συνδολύω	74
σρομβώδης	759	συνχαίρω	373,996		9
σροποκάμηλος	156	συνχωρέω	612	σύνδοκλον	6
σρόπιον	334	συνχώρησις	612	συνμαθητής	7
σροπίον	160	συνζύγνυμι	988	συνμαχία	6
σροφαῖλον	816	συνζύγνυμι	389,	συνμιγής	6
σροφέω	259	454, 748,	827,	συνμικτός	65
σροφύς	259		984		9
σροφή	31,34	συνζυγία	589	συνπαίζω	9
σρόφιξ	543	σύνζυγον	389	συνπεδίζω	4
σρόφιον	519	συναλίς	155	συνπεραίνω	6
σρόφον	305	συνάμινον	123	συνπήγνυμαι	4
σρυγίς	129	σुकη	117	συνπήγνυμι	1
σρυφνός	326	σύνθς	123		7
σρωμνή	571	συνθροφάντης	680	σύνπηξις	7
σρώννυμι	450	συνλέω	420	συνπιέζω	3
σρωτός	553	συνλαδῆ	747	συνπωλέομαι	7
σρύπη	469,497	συνλαμβάνω	23,	συνπωλέω	11
σρύπινον	941	260,333,993			5
σρύφω	581	συνλέγωμαι	939	συνπόσιον	5
σρώμυλμα	925	συνλέγω	145,396	συνπότις	5
σρωμύλον	838,	συνλειτρητός	673		8
	839	συνλεκτέον	696	συνπότις	8

μπλαμα	292, 294	συνέρχομαι	630, 649	σύειγξ	205, 409, 775
μφέρω	649, 743, 889	συνεφέω	49	συρίζω	213
μφυτον	134, 137	συνεφής	245	συρικόν	104
μφυτος	273, 818	συνεφός	64	σύρμα	518
μφωνία	774	συνεχίς	299	συρράπτω	506, 520
ω	186, 709	συνεχός	762	συρρέω	66
ιάγκεια	78	συνεχώς	110, 274	σύρπις	75
ιάγκη	301	συνέχω	271	σύσει	185
ιάγω	499	συνηγέρω	660	σύσει	656
ιαγωγή	648	συνηγέρω	657	συσκοτάζω	486
ιατροίζω	847	συνηγέρω	628	συσκοτάζω	36
ιαίριε	886	συνήλυδες	628	συσαίρω	405
ιαλλαγή	491	συνηοτημένω	242	συσαρδύω	405
ιάλαγμα	493	σύνθεσις	358		418, 847
ιαλλακτικός	855	σύνθετος	750	σύστασις	526, 708,
ιαλλάττω	856	σύνθημα	705		870
ιαξίς	633	συνίσταμαι	94, 241,	συσέλω	260, 463,
ιάπτω	241, 257,	σύννοδος	640, 686	σύσημα	749
259, 515, 711,	950	συνόμιλος	929	συσρέφω	190
		συνόμνυμι	691	συσροφή	57
		συνεσία	595, 826	συσφακίζω	439
		σύνοψις	993	σῦφαρ	213
ιάφεια	241, 309,	συνπείττω	747, 750	συχνώς	299
	314, 316	συντείνω	702		
ιαφή	469	συντελέω	782	ΣΦ.	
ιαφής	616	συντελικός	792	σφαγεῖον	420
ιδέα	242,	συνπύθημι	28, 707,	σφαγή	252
	439		924, 927	σφάζω	420
ιδιאלέγμαι	934	συντόμως	993	σφαίρα	43, 759,
ιδών	500	συντρέχω	628		941
ιδείησις	634	συντρέχω	497	σφαιρίδιον	515,
ιδείδς	926	συνφέρω	328		941
ιδεμι	939	συνωδία	774	σφαιρίον	703, 712
ιδεκδοχή	751	συνωρίς	455	σφαιροειδίου	941
ιδεργέω	525	συνεργός	299, 332	σφαιροειδής	246

σφαιρωτής	516	χοινοβάτης	945	ταλασιεργός	50
σφαλερός	166	χοινοπλόκος	533		7
σφάραγμα	824	χοῖν	139, 140,	ταμιεῖον	345, 43
σφένδαμνος	122		389, 463		6
σφενδόνη	712	χολάζω	929	ταμία	677, 6
σφηκῶν	445	χολαστικός	737	ταμίας	445, 5
σφηκῶδης	278	χολή	623, 724,	ταμιεῖον	6
σφηνόω	529		728, 737, 887,	ταμιεῖον	4
σφῆν	708		888	τάξις	32, 604, 6
σφήξ	220				7
σφίγγω	123	Σ Ω.		ταπεινός	523, 8
σφοδρῶδης	86	σωλήν	583, 703,	ταπεινοφροσύνη	8
σφοδρα	52		775	ταπεινόφρων	83
σφόνδυλος	498	σῶμα	28, 42, 237,		8
σφραγίζω	936		241, 278, 323,	τάπητ	6
σφραγίς	936		788, 890	ταράττω	
σφραγῶ	176	σωματεμπορία	867	ταρχύω	1
σφυρά	439, 525	σωματικός	21	ταρχηρός	438, 5
σφυράω	529	σωματεφύλαξ	682	ταρχία	4
		σῶμα	489	ταρχος	4
		σωρδύω	667	ταρρός	1
Σ Χ.		σωτήρ	972	ταρσοειδής	5
χαλιδόπορος	944	σωτηρία	996	ταυρ	43, 1
χαλῖς	944	σωφροσύνη	818,	ταυτή	3.
χάδῃ	742, 938		819	ταυτηνί	
χάδῃα	471	σῶφρων	818	ταυτῶν	5
χάδων	41, 471,			ταφή	5
	502, 522, 779			ταφρος	423, 6
χαιτλιάζω	890	Τ Α.			
χαιτλι	913	ταγρός	329		7
χῆμα	237, 382,	ταινία	513	τάχα	
	751, 757, 760	ταινίας	518	ταχέως	296, 7
χηματίζω	344	ταλαιπωρέω	683		8
χηματεποίησις	951	τάλαστρον	495, 765	τάχιον	
χιδάξ	545	ταλάροσ	552	ταχιστα	735, 8
χιζω	143	ταλάριον	433		911, 5
χισίς	529	ταλαιπωρέω	375	τάχιστος	2
χοίνασθον	137	ταλασιεργία	502	τάχιστος	5

πύβελⓄ	886	τέμπη	189	τῆμεν	478
πυπειθεια	811	τέναγⓄ	67	τηρέω 22,43,118,	
πύς	34,651,	τένων	241	302,383,429,	
	808	τερας 8,168,973	596,606,650,		
πύτης	951	τερεδών	217	795,961	
πύς	158	τέρμα	689,946	τηρητέον 294,856	
Τ Ε.		τερπιδός	953		
πενίτης	408	τέρπω	366,940	Τ Ι.	
πῶ	434	τετρανικός	287		
πⓄ	545	τεταρταίⓄ	311	πάρρα 513,514	
πεππον	455	τέταρτον 608,763,	τίρηις	196	
πεσμός	303	764,765,795	τίθημι 662,799,		
πιζω	618	τέταρτⓄ	34,43	959	
πⓄ	613,618	τετραλίξ	134	πῆνη 229	
πυαίρομαι	423	τετραλίτρον	765	πῆμαⓄ	137
πυήριον	623,	τετραποδιζω	453	τίκτω 147,227,	
	788	τετραπόδον	143	597,599	
πυοποιία	595	τετραπύξ	267	πίλω 436	
πύοναρχⓄ	325	τέτελιξ 150,155	πμάω 723,801,		
πύνικη	104	τέτεππον	669	880	
πύνικός	380	τέπλιξ	224	πμή 385,495,	
πύταιν	525	τύδιον	137	496,827,1000	
πύω	391,631,	τύχω	169	πμηπίς 655	
636,761,964	τεφρέομαι	45,145	πμιοπώλης	494	
πύως	295	τέχνη 4,377,655,	πμιⓄ	89	
πύτη	633	748	πμωρητέον	667	
πύφιον	137	τέχνημα	94,771	πμωρητικός	668
πύμα	27,139	τεχνικός	502	πμωρία 671,667	
πύματιδης	134			πμωρῆμα 722	
πⓄ	745,403,	Τ Η.		τίπυλα 217	
51,723,803,	τύεννα	512	τύπλω	668	
852,994	τύζανον	431	πύς 9,12,22,27,		
πύνης	386,677	τύδε	478	244,916	
πύνιον	386	τύκτος	96	πύς 2,62,71,	
πύνη	421	τύκω	94,384	124,374,524,	
πύνω	267,391,	τυλεβόλⓄ	941	912	
504,529	τύλις	137	ππασδύομαι	203	

πιθιον	229	τόρμη	457	πέχω	1
πιθώσκω	136	τορνούτης	533	τηήπω	2
		τορύνη	432	τηίαννα	4
ΤΛ.		πρωτάκις	510	τελαμβόω	7
τληπάθεια	889	τοσῆτ	236,359,	τελας	10
			632,822	τελεῖν	33,36
ΤΜ.		τότε	564,907,		5
τμήδην	193			τελεβίδιον	4
τμητέον	528	τούρβιθ	137	τελεβολ	1
τμητός	93,760	τρετσί	19		398,4
				τελεβολ	ένυδρ
ΤΟ.		ΤΡ.			1
τοιάντη	798	τραγία	231	τελεβ	4
τοίνυ	683	τραγήμα	566	τελεβω	3
τοιῆτ	508,589,	τραγικός	514	τελεβω	81
	612,820	τραγ	183,313	τελεβω	4
τοιχτότροπ	44	τραγαδία	953	τελεβλα	1
τοιχοποιός	526	τραπέζα	150,553,	τελεβωνον	7
τοιχ	526,527	τραπέζοκόμ	557	τελεβυμ	
τοιχώω	526	τραπέω	440	τελετερίς	
τοκάς	598	τραυλιζω	230	τελεζω	
τοκισῆς	864	τραῦλ	282	τελεήρης	
τόκ	864	τραῦμα	315,317	τελεκυμία	
τολμαίω	885	τραυματίας	722	τελελιξ	
τολμηρός	945	τραυματίζω	193	τελελιτρον	
τομίας	178	τραυματικός	137	τελεμνηον	
τομῆς	504,584	τραχίλος	252	τελεζώλης	
τόν	554,740	τραχη	83	τελεδολιμαῖος	
	332	τραχὺς	86,275,	τελεδο	
τόξομοσ	43		321,760	τελεπήλη	
τόξόω	4,702	τραῖς	43	τριπλῆς	241,
τοξικόν	308	τρέμω	369,823		
τόξον	702	τρέπω	55,88,	τρίπης	
τοξότης	43,702		994	τελεπήη	
τοπάρχης	677	τρέφω	30,105,	τρίς	
τόπ	22,154,		429,154,40,	τρισεγ	
	472,627,738		589,599,989	τελεπαῖ	

απερζώνη	604	τροχῶ	457,941	τυφλότης	299
ατέρον	604	τρούλιον	96,434	τύφλωψ	213
ατδύς	764	τρουζιά	439	τύφος	852
ατημόριον	765	τρουγητός	440	τυφώ	840
ατον	608,763	τρουζιάδης	441	τύφω	45,744
ατ	26,43,137,	τρουζών	148	τυφώς	57
	195	τρούξ	383,447	τυχαῖος	670,971
ατόω	390	τρούπαινον	527	τύχη	970
αφυλλον	134	τρουπία	527		
αχίας	168	τρουφάω	456	Υ Α.	
αχίλη	546	τρουφιλος	565	υακίνθινος	335
αχελῶ	280	τρούφημα	587	υάκινθος	131
αχιάδης	144	τρώκτης	166	υάλινος	336,550
αχαιμα	206,250,	τρωκίς	820	υαλός	93,562
	584,963			υαλαεργός	533
		Τ Υ.		υας	43
αψις	86,791	τυγχάνω	227,365,		
αυρον	455		362,542,827,	Υ Β.	
αμερῶν	543		883,917,997	υδρομοπαθῆω	368
αυ	369	τυχάνη	398		
αυλιον	721	τυλίπη	133	Υ Γ.	
αυπή	38	τυλός	320	υγεία	438
αυπίας	443	τυμβογέρον	234	υγεινός	437
αυπικός	37	τυμπανίσης	710	υγαίνα	787
αυπς	469	τυπαῖς	551	υγῶς	788
αυ	22,751,	τύπη	317	υγραίνα	247
	875	τυπή	320	υγρός	137,321
αυφή	184,267,	τυπίας	100	υγρώ	102
414,419,695,		τυπογράφ	748		
699,789,819		τύπ	460,748	Υ Δ.	
αυφμ	229	τύπλω	170,180,	υδαπς	53
αυφός	229		187,531,713,	υδατάδης	48,134
αυζῶ	31		729	υδρα	43
αυχάλια	527	τύρανος	674	υδραγωγία	546,
αυχιζω	669	τυρόκησις	434		583
αυχιλ	156	τυρός	416,418	υδραγωγός	137
αυχισκ	795	τύφη	140	υδράεργον	102
αυχοπέδη	458	τυφλός	268,282	υδρείον	434
				Dd 3	υδρία

ὑδρία	561	ὑπακία	812	ὑπέχω	80
ὑδροδόκη	497	ὑπατος	651	ὑπεψηφισμένη	51
ὑδρομελι	444	ὑπάρχοντα	820	ὑπέκτος	674, 68
ὑδρόμυλος	403	ὑπαυχένιον	571		90
ὑδροπιπίς	157	ὑπεκδέχμα	415	ὑπηνέμιος	12
ὑδρορροία	392	ὑπεκφύγω	430	ὑπεηρέτω	509, 91
ὑδρ	213	ὑπεξέσσιος	362	ὑπεχνεμα	1
ὑδροςάσιον	67	ὑπέρ	666, 723		856, 8
ὑδρόφοβ	188	ὑπερβαλλόνταις	152	ὑπνηλός	3
ὑδρόχο	43		797	ὑπνιον	34
ὑδρωψ	311	ὑπερβάλλω	796	ὑπνος	208, 34
ἕδωρ	26, 65, 69,	ὑπερβολή	350, 796		350, 575, 5
	70, 71, 81, 163,	ὑπερβόρειος	76	ὑπνώδης	21
	311, 448, 409,	ὑπερβριθής	95	ὑπνωτικός	13
	578, 641, 822	ὑπεργήρως	234		1
Υ Ε.		ὑπερηφάνεια	509,	ὑπὸ	27, 98, 18
ὑετός	51, 57		980	256, 394, 67	
Υ Θ.		ὑπέρθυρον	541	722, 871, 9	
ὑθλοι	838	ὑπέρικον	137	ὑποβάλλω	91
Υ Ι.		ὑπεριεπιγελάσιος		ὑποβάτης	51
ἕδος	597, 605		156	ὑποδολιμῆσιος	60
ἕωνη	604	ὑπέρθωρος	790		7
ἕωνός	604	ὑπερμέγρομα	682,	ὑπόγειος	80, 1
Υ Λ.			984	ὑπογελάω	8
ἕλακτέω	186, 203	ὑπερμέγροτος	198,	ὑποδέχμα	8
ἕλη	21, 189		771	ὑποδήμι	84, 50
ἕλιζω	137, 440	ὑπεροπικῶς	876		5
ἕλερξ	527	ὑπερόπλομα	880	ὑποδότης	5
Υ Μ.		ὑπερόρρωθῆω	62	ὑποθύω	2
ἕμην	241, 246	ὑπερος	401	ὑποζώννυμι	7
ἕμνέω	630, 982	ὑπέροφρος	840	ὑποθεμεος	
Υ Ο.		ὑπέροχος	760	ὑπόθεσις	7
ἕοσκάμη	137	ὑπερπιμωλημι	468	ὑπόθυρον	5
Υ Π.		ὑπερωπύτω	848	ὑπόκαστον	34
ἕπαιη	547	ὑπερχαίρω	915		5
ἕπακοή	684, 981	ὑπέρορξως	86)	ὑποκείμενον	7
		ὑπεροξίον	325, 544	ὑποκροφάλαιον	5

ἀκροασις	640	ὑπόκριμμα	558	ὑφεθρία	730
ἀκροατής	634	ὑποκριτών	631	ὑφεξίσταμα	459
ἀκωφ	282	ὑπότυφλ	282	ὑφιζάνω	383
ἀλοαίς	155	ὑπεδαί	546	ὑφίημι	463, 840
ἀλοίπω	993	ὑπεργία	873	ὑφίσταμαι	540,
ἀλοίω	376	ὑπεργῶς	795, 978		947
ἀμαχάλον	452	ὑπερίς	452		ΥΨ.
ἀμαμένημα	349	ὑποφαίνω	35		
ἀμαμένω	883	ὑποφιλονεικία	656	ὑψηλός	446, 523,
ἀμύνημα	650,	ὑποχείρι	362,		627
	742, 785		686	ὑψιθέμεθλ	536
ἀμυθνή	483, 889	ὑποχόνδρια	254	ὑψιπέτης	152
ἀμυθνήκός	890	ὑπόχρεως	864	ὑψ	116
ἀνόμο	250	ὑποχρῆω	530		ΥΩ.
ἀνομηδία	221	ὑποψηνίζω	599		
ἀπόηλ	616	ὑπόψια	357	ὑώ	50
ἀποπίδιον	556	ὑπὴ	575		Φ Α.
ἀποπίεω	607				
ἀπόπις	816		ΥΡ.	φαγέδαινα	316
ἀπέπυ	315	ὑραξ	210	φάγω	118, 212,
ἀπασίκι	311				420
ἀπασατρ	496		ΥΣ.	φαινίνδα	941
ἀπασειτικός	453			φαινόλη	481
ἀπασκαπία	210	ὑς	184	φαίνω	43, 78, 279,
ἀπασκελιζω	948	ὑπεσέρη	495		522, 986
ἀπασπαιδ	716	ὑσσωπ	137	φαῖος	334
ἀπασασις	27	ὑστῆτον	273	φακὴ	128
ἀπασήριγμα	481	ὑσέρω	596	φακός	134, 286
ἀπασροφή	294	ὑπεραία	886	φακός	τελματάδης
ἀπασρωμα	571,	ὑπερεω	199		137
	572	ὑπεριζομαι	693	φαλακροφορέω	534
ἀπασρῶννυμι	570	ὑπερικὴ	137	φάλασσα	171
ἀπασρῦφα	503	ὑπερικός	137	φαλακρός	288
ἀπαστάτιω	840		ΥΦ.	φαλακρῦμαι	280
ἀπαστείχον	614			φαλάκρωσις	288
ἀπαστήμι	4, 525,	ὑφαίνω	503	φάλαγξ	139, 708
	748	ὑφαντής	500	φάλαρα	452

Φανερός	691,786	374,459,575.	Φιλίω	9
Φανερώ	749,975,		804 Φιλυρέα	1
	995 φδ		828 Φιλόκαινος	6
Φανερώς	198,255,	φδύω 658,672,	Φιλοκιδυνος	8
	928	715,716,830.	Φιλολογία	7
Φανής	746		888 Φιλομήλα	1
Φαντασία	343	φέφυρα	473 Φιλονεικέω	8
Φάντασμα	344		Φιλονεικία	8
Φάνταστικός	6	Φ Η.	Φιλοπληστία	8
Φαραζώδης	388	φηγός	111 Φιλοπονία	9
Φάραξ	78	φημί 124,208,	Φιλόπονος	3
Φάρετρα	702	496,836,914	Φίλος 1,907,9	
Φαρμακωπάλης	795	φηπάλις	693 Φιλοσοφίμων	9
Φάρμακον	792,795		Φιλοσοφία	73
Φάσηλος	471	Φ Θ.		9
Φασίολος	128	φθαερπκός	89,137 Φιλόσοφος	2
Φάσμα	973,987	φθασαί	808,813 Φιλοφρόνως	9
Φάσα	154	φθεις	218 Φιλώ	1
Φάτη	414	φθείρω	30,931, Φιλύρα	1
Φάτνωμα	551.		966 Φιλύρας άνθη	1
Φαυλίζω	841	φθίσις	311 Φιμύω	4
Φαυλισμός	374,	φθονέω	373,912	
	870	φθόνος	793	Φ Λ.
Φαῦλος	801	φθροπόιος.	316 Φλεβοτομία	7
			Φλέγμα	2
	Φ Ε.	Φ Ι.	Φλεγματώδης	1
Φέγος	34	Φιάλη	562 Φλεγμαίω	30
Φείδομαι	893	Φιλανθρωπία	901	8
Φειδωλός	851	Φιλάνθρωπος	901	Φλεγμονή
Φειλόανδριον	137	Φιλάργυρος	846	301,311,3
Φειλόδρυς	122	Φίλεργος	888	Φλέγω 38,
Φειλός	514	Φιλέω	360,599,	Φλέψ 268,2
Φενακίζω	951		640	Φλοζέομαι
Φενακισμός	951	Φίλημα	826	Φλοζίζω
Φέρετρον	461,959	Φιλία	901,921,	Φλόγιος 1
Φέριον	554		927	Φλοζώδης 14,31
Φέρω	48,49,80,	Φιλιάζω	906	4

αἰοῖς	109	Φ Ρ.	φυγαδύω	702,
αἰμίς	137	φραγμός	380	717
αἰμός	133,	φραγμών	204	φυγὰς 375,672
	137	φράζω	929	φυγή 425
αἰόξ	47,60,337	φράσις	747,751	φυκίς 167
αορηνός	494	φρέαξ	583	φύκως 134
αυαρέω	924	φρεαπιᾶϊος	448	φυκώω 578
αυαρολογέω	838	φρεναπατῆω	988	φυλακή 668,704,
αύαρος	838,	φρένησις	281	814,862
	925	φρενηπικός	281	φυλακτέον 843
αύκταινα	320	φρενόληπτος	829	φύλαξ 627,984
		φρενοπληγῆς	804	φύλαρχος 697
		φείκη	294	φυλάττομαι 255,
αἰετός	202,238	φείσω	370	435
αἰέομαι	848	φρονέω	894	φυλάττω 541,661
αἰέω	363,366,	φρονηρός	494	φυλδύω 654
	369,661,928	φρόνησις	801	φυκιάω 105
αἰετός	366,369	φρόνιμος	355,725,	φυκιστολέω 110
αἰέομαι	477		809	φυκισμανέω 113
αἰετός	59	φρονίμως	303,726,	φυλλορρέω 110
αἰνιχόδαλανοι	137		925	φυλλοστόμος 382
αἰνίξ	116,162	φρονπίζω	356,485,	φυλλώδης 189
αἰταλιά	379		638,815	φύραγμα 406
αἰτιά	827	φροντίς	384	φύραω 406
αἰτητέον	737	φρέδα	467	φύσις 531
αἰξός	281	φρέδος	942	φυσία 531
αἰράδην	453	φρέρα	681	φυσιότης 941
αἰρεθῆ	190	φρέραρχος	677	φυσικός 377
αἰρεδα	417	φρέριον	613,717,	φύσις 4,59,238
αἰρεῖον	456		718	φύσκα 421
αἰρεμός	570	φρυάττω	893	φυσδύω 382,439
αἰρετηγός	471	φρυγανικά	529	φυτόν 105,217
αἰρεπίζω	703,721	φρυγανώδης	380	φίω 29,113,117,
αἰρεπκῶς	835	φρύττω	431	248,966
αἰρεπίον	462			
αἰρεσκῆ	421	Φ Υ.		Φ Ω.
αἰρετός	137	φυγαδουτήριον	672	φώκη 161

Φανασιεύ	752	ζάμαιδρος	137	ζάμαιρῶ	6
Φωή	231,747	ζαμαίλων λδουκός	ζαμαίπον	5	
Φωρίμα	848	μέλας	137	ζαμεριζω	21
Φῶς	24	ζαμαιμηλον	137	ζαμερινός	37,3
Φωτήρ	42	ζαμαιπιτυς	137		
Φωσφορος	40	ζαμαιρεπής	527	ζαμέτλον	30
Φωτεινός	24	ζά	23	ζαμών	38,5
Φωτίζω	31	ζαρά	366	ζαίρ	260,30
		ζαραδραῖ	69		668,711,9
	X A.	ζαρακτηρ	8,241	ζαράρα	30
ζάινω	117,818	ζαρακτηριζω	409	ζαραπίζω	30
ζάισε	I	ζαράκωμα	613	ζαριδωτός	5
ζάισω	155,366,	ζάραξ	613,704	ζαροβιατ	30
	511,929,932	ζαρίεις	831	ζαροζαφον	80
ζαίτη	176	ζαριεντίζομαι	916	ζαροθήκη	5
ζάλαζα	52	ζαριεντίτης	842	ζαρομακτρον	5
ζαλαζοβολέω	50	ζαρίζομαι	876,	ζαρομύλη	40
ζαλαρός	118,284		905	ζαίρον	20
ζαλαστικός	123,	ζάειν	476,580,	ζαρόμπτρον	5
	137,793		741	ζαρονομία	9
ζαλιναγωγέα	451	ζάεις	655,661,	ζαροπληθής	70
ζαλιναγωγήομαι			911,996	ζαροτινέα	90
	176	ζαροπός	338	ζαροτινία	60
ζαλιός	451	ζάετης	751,732,	ζαροτρος	70
ζάλιξ	85,526		748,941	ζαρώναξ	377,50
ζάλικωρον	104,137	ζάροτ	935	ζαλή	20
ζάλικε	431,494	ζάσμα	58,80	ζαλιδονία	10
ζαλικεύς	531	ζασμάομαι	352	ζαλιδών	10
ζαλινογραφία	748	ζαυνότης	23	ζέλυς	70
ζαλικός	99	ζαυνός	840	ζαλώνης	20
ζαλιητύπ	533,			ζαρηής	498,50
	710	X E.		ζαρονηστ	70
ζαλύεις	9,743	ζέζω	157	ζαροσάι	21
ζαμαί	190	ζαילוποτία	820		21
ζαμαιακή	137	ζαίλ	251,559,		
ζαμαιδιναστής	651		593	X H.	
		ζαιλωτής	450	ζαλή	10

	334	χοϊνίξ	764	469, 476, 488,
φ	589	χοϊράς	285	916
φ. μὲς	191	χοϊρεῖ	329, 420	χοϊρίζω 860
⊙	589	χοϊριδίον	185	χοϊρήμα 552, 608,
		χοϊροζυλλ	206	661, 848, 849
XΘ.		χοϊρε	184, 413	χοϊρήμιος 209, 449.
όνι	966	χλαγωγός	137	755, 924
XI.		χολή	306	χοήσις 366
ίαρος	697	χολοδόχ	271	χοήσις μὲς 646
ίας	756	χόιδρ	241,	χοήσιον 301, 488
ιόφυλλ	134		402	χοήσις 864
μαίρα	185	χορδαί	775	χοήσιος 895
μα	157	χορδαί	305	χοήσιος 846, 930,
νόχος	339	χορδή	43	931
ταίν	514	χορδία	943	χοήσιως 903
ταίνιον	514	χορήγιον	954	χοήσιμα 587
όν	54	χορηγία	569	χοήσιμια μὲς 640
		χορηγοπέδιον	418	χοήσιανός 994
XΔ.		χορηγοπέδιον	418	χοήσιος 640, 648,
αῖνα	512	κόρτον	418	994
αμύς	512	κόρτος	419	χοήσιος 457
δασής	917	χορταίν	418	χοήσιος 770
ιδ	434	χῆς	763	χοήσιος 311
οερός	336			χοήσιος 307, 311
λόη	130			χοήσιος 31, 314,
οάδης	336	χοήσιμα	355, 455,	402, 805
οαρίαν	109		525, 585	χοήσιος 133
οαρίαν	153	χοήσιος	704	χοήσιος 104
οαρίσις	99	χοήσιος μὲς	178	χοήσιος 89
οαρός	336, 745	χοήσιος	824	χοήσιος 153
		χοήσιος	866	χοήσιος 147
XN.		χοήσιος	471, 863	χοήσιος 95, 509
ῆς	251	χοήσιος ἔχω	482	χοήσιος 104,
οάδης	120	χοήσιος	607,	519.
			865	χοήσιος 494
XO.		χοήσιος	870	χοήσιος 512
ινκίς	437	χοήσιος	393, 459,	χοήσιος 166

αευστοχόος	104,770	ψάμαθος	82	ΨΥ.
αεῶμα	333	ψαμαθώδης	393	Ψυχρός 26,41,5
αεῶμα	427,756,	ψαμματωδής	86	137,321,4
	795	ψαμαρίον	82	Ψύκιον 1
αεὼς	241	ψάμμα	82	Ψύκη 2
		ψάμ	152	Ψύλον 10
XΥ.		ψάυσις	323	Ψυχή 9
κίδην	564	ψάυω	321	Ψύχω 2
κύλος	268,961			
κύλωσις	267	ΨΕ.		ΨΩ.
κύμης	104,324	ψέγω	833	Ψάμισμα 10
κυτὶς	100	ψελλός	282	Ψαμοκέλαξ 6
κύττα	535	ψυδής	357,613,	Ψάρα 137,3
κύω	94		646,913	
		ψυδ	913	Ω Δ.
XΩ.		ψυδοχριστιανός	994	ώδιος 4
χαλδία	290	ψυδωνίμως	994	ώδινα 5
χαλότης	289			
χάμα	613,960	ΨΗ.		Ω Θ.
χαμάπον	380	ψήμα	703	ώσιζω 9
χωνδύτης	533	ψηλεφαίω	321	
χώνη	449	ψήτη	169,170	Ω Κ.
χώρα	685,689,	ψηφίζω	651,652,	ώκεανός ;
	783		663.	ώκύνται 9
χωρέω	908,969	ψηφίς	84	ώκύντης 171,19
χωρίζω	276,429,	ψηφ	662,756	365,4
	497			ώκύνς 143,1
χωρίον	386	ΨΙ.		Ω Λ.
χωρογραφέω	783	ψιθυρίζω	160	ώλέκτρανον 20
		ψιθυρισμός	331	
ΨΑ.		ψιμμύδιον	104	Ω Μ.
ψαθυρότης	100	ψιτιάκη	161	ώμοπλατής 2
ψαθυρός	77	ψίχιον	225	ώμότης 895,8
ψαλιδωμός	551			ώμοτοκίω 55
ψάλιον	519	ΨΟ.		ώμος 29
ψάλλα	630,702	ψομός	560	ώμος 43,202,40
ψαλμαδός	630	ψοφοδής	204,885	ώμως 148,67

Πίναξ τῶν Λέξεων.

173

Ω Ν.	ἄρῶν	410	ἄτίτης	262
	102	Ω Σ.	ἄπογλυφίς	299
ητής	493	ὡς	31, 221, 351,	ἄτοίς
ιον	493, 496		617, 682, 705,	ἄτὸς
ἔμμε	494		811, 841, 981	
				Ω Φ.
Ω Ο.	ἠσάτως	287		
ν	147, 165	ἠσεῖ	601	ἠφέλεω
τοκία	146	ἠσῶξ	216, 251,	174, 881,
τόκ	164		375, 644	914
		ἠσε	176, 177, 351,	ἠφέλιμο
Ω Ρ.			375, 531, 532,	99 419,
ρφ	31, 34, 75,		848	724, 802
	772, 827			Ω Χ.
ρολογεῖον	623	Ω Τ.		
ρύομα	204	ἠπῆς	150	ἠχρα
				104
				ἠχρότης
				293
				ἠχρὸς
				359

INDICE

	A.	absent	363. 916	accoustrer	428. 50
		absinthe	137. 326		93
A	age	absou	662	accoustrement	51
	233. 235.	absoudre	634	accoustumer	32
	236. 606. 939	abstenir	843	514. 624. 67	
	age de minori-	s'abstenir	799	s'accoustumer	16
	té	abstinence	351.	accrocher	70
	606		790. 819	accroître	45. 10
	age de puberté	absurd	774		314. 87
	231	abus	357	accueillir	41
	age	abuser	355. 494. 648.	accusation	63
	230.		988	accuser	658. 91
		AB.		acetabule	70
		abandonner	476	achapt	45
			660. 976	achepter	386. 43
		s'abandonner	827		45
		abbaisser	307. 463.	achepteur	45
			840	achever	391. 74
		s'abbaisser	307	acier	5
		abbatre	55. 529. 538.	aconit	13
			703. 941	acorum	13
		s'abbatre	939	acquérir	377. 60
		abbatu	293. 956		739. 901. 90
		abbayer	186. 187.	acquiescer	61
			424	acquitter	98
		abbé	638	s'acquitter	652. 88
		abbesse	638	par maniere d'a	
		abbrever	450. 631	quit	733. 886. 90
		abbreuvoir	429	acre	31
		abeille	219. 384	acte	61
		abhorrer	799	actif	225. 81
		abject	841	action	207. 658. 75
		abolir	980		951. 91
		abomination	641	actionné	81
		abominer	369		
		abondance	113. 138.	AD.	
			139. 395. 419. 444.	addition	546. 71
			495. 848	addonner	925. 81
		en abondance	447	addoucir	671. 81
		abonder	838. 848.	addoucissement	67
			849	adresser	93
		abonder en suc	120	adherer	64
		abord	8	adiantum	13
		premier abord	876	adieu	754. 95
		abortif	238	adjoindre	697. 72
		aboutir	689	adjourner	63
		abregé	15. 227. 993		ac
		abricot	120		
		abruptement	752		
		abscès	315		
		accord	657. 679. 856		
		tomber d'accord	493		
		faire accord	689		
		accorder	493. 612.		
			856. 911. 971		
		s'accorder	589. 930.		
		accouchée	598		
		accoucher	599		
		accoucher	devant		
		terme	597		
		accoupler	389. 454		

ajouter	137. 518.	affin que	340. 468	aiguille	168. 772
	566. 728		480. 532. 534	aiguillon	206. 220
apourer	926	affiquet	521		390
administrer	609. 33	affliction	872	aiguillonner	788
amenable	102, 244	affligé	872	aiguier	85
amirer	359. 883	affliger	305. 309	ail	131
amonester	922.	affluance	848	aile	708
	994	affoiblir	294. 351	ailleurs	78. 175. 473.
amonition	729	affranchi	610		547. 677
amolescent	232. 233	affronter	817	aimable	901
amonc	996	affronteur	923	bien aime	930
amopter	605	affubler	517	aimer	139. 360. 511.
amorcer	282				600. 640. 829
amoucir	434. 761. 908	A G.		aimer mieux	895
amroit	846	Agacer	182. 616	aine	255
amaladroit	264	agaric	137	ainfi	135. 238. 251.
amancer	640	agencer	586. 761		529. 900. 965. 989
amavenir	372. 961. 784		961	& ainfi	652
amverfaie	658	agenovillé	43	air	25. 31. 143. 773
amverfité	813. 882	ageratum	137	à l'air	482
	885	agile	198	doux air	55
amuertir	922	agilité	951	aire	398
amvis	651	agitation	75. 344	airin	100. 643
amvisé	355. 839	agiter	71. 447	ais	380. 530
amaladvisé	356	agneau	415	à fon aife	258
amviser	803. 807	agrafe	515	aife	86. 313. 380.
amultere	594. 669.	agrandir	618		430. 459. 895
	826. 827. 922	agreable	632. 774.	aifement	94
amvocat	657. 660		879. 901	aifle	143
amvouer	928. 971	agreer	361	aiffelle	254. 313. 545
	A F.	n'agreer	594	affieu	43. 457
amfable	901	agriculture	385	ajuster	586
amaire	786. 815. 937.	aguerrri	698	A L.	
	939	aguetter	803	Alabaftre	87
amoir affaire	906			alaigne	395
amaire du monde		A I.		alaignement	883. 992
	969	Aide	525. 697. 727.	alaigneffe	245. 710
amamé	410		873. 978. 989	alarme	710
amecter	841	aider	174. 906	alefne	506
amection	362. 656	aigle	43. 160	algue	134
	726. 736	devenir aigre	58	aliment	267
amermer	810. 985	aigrelet	326	alifier	123
amermi	536	aigremoine	137	alkekange	137
amermir	355. 527	aigreur	920	allaier	229
	581. 640. 899	aigu	197. 220. 354	allechement	822.
amirre	316	aiguiere	556		847
				allée	

allée	546	amasser	469. 696.	anabaptiste	6
allegement	375			739 anagramme	7
alleguer	350. 791	ambassade	983	anatheme	6
alleguer	631	ambassadeur	677.	ancholie	1
allemagne	495		693	anchoye	1
alleman	586	ambigu	749	ancestre	6
aller	79. 267. 378.	amble	453	ancien 495. 648. 911.	9
	453. 546. 706. 808.	ambre blanc	124		9
	929. 958. 960	ambre jaune	124	anciens	8
aller devant	973	ambrosie	996	ancienement	4
aller tout droit	475	ame	958. 964		5
aller à l'adventure		amen	1000	jetter l'ancre	4
	960	mettre à l'amende		andoüille	4
aller en arriere	172		667	andromeda	
aller aux champs		amenuiser	382	androsæmon	3
	481	amer	326	anemone	1
aller dehors	ibid.	amertume	434. 920	anet	132. 1
laisser aller	195	ami	1. 879. 918	ange	978. 9
alliance	689	amiable	657	angelique	1
allié	593. 879	amiablement	902	angle	89. 536. 7
allité	295	amitié	921.	angoisse	245. 3
allumé	46. 58	amodiateur	386		3
allumer	743	amoindrir	872	angoisser	3
s'allumer	47	amolli	531	anguille	166. 7
allumette	743	amollir	497	animal	142. 144. 1
allure	230	amolissant	791		174. 213. 227. 3
allusion	842	ammonceler	847	animer	710. 7
almanach	779	amorce	427, 822,	anis	132. 1
aloë	137		847	annale	7
alors	59. 361. 389.	amorcer	428	anneau	519. 5
	540. 564. 664. 995	amour	682	année	34. 219. 3
alose	168	faire l'amour	589		4
alouette	153. 159	amphibies	212	anniversaire	6
alternativement	500	amphitheatre	954	annoblir	7
aluine	137	amphore	763	annoncer	64. 6
alun	104	ample	539		6
		amplement	992	annotter	7
AM.		amplifier	752	annuel	491. 6
amadoüé	683	ampoule	320	annuller	6
amadoüier	176	amusement	235	anodyn	3
amande	121	amydon	581	anse	435. 7
amandement	387.			antenne	2
	631	AN.		anticiper	5
amaigrir	890	an	34. 39. 41. 230.	antidote	137. 7
amaranthe	133	tous les ans	232. 782	antimoine	1
amassé	418. 847	par an	611	antinous	

tripode	783	appliquer	179, 791	AR.	
triquaire	495	appointer	656, 856	Aragne	226
triquité	961	apporté	490, 554	aragnée	ibid.
trécien	783	apporter	123, 169	araigne d'eau	217
trioye	213		233, 294, 374, 462,	arbaleste	712
trieté	369			arbitrage	657
AO.		appourir	853	arbitre	ibid.
truff	780	apprehender	848,	arbre 108, 110, 111,	
AP.			928	112, 113, 124, 213,	
trart	795	apprendre	4, 633,	382, 529	
traine 740. 885. 801			726, 730, 733, 735	arbrisseau 138, 189,	
tracryphe	631	apprendre par cœur			529
traphthegme	753		16, 733	arbrisseau de mer 92	
traniapoplexie	313	apprester	407	arc	702
trastat	640	apprentif	73, 655	arc en ciel	64
trastume 315. 319		bien appris	845	arcboutant	546
trathicaire	795	s'appriivoiser	203,	arcenal de marine	
trazeme	792		896		470
traiser 137. 640. 641		approcher	97, 186,	archer 43, 668, 682	
691. 791. 895. 908			397, 634, 767	archet	776
traireil	695	s'approcher	883	archevesque	640
trairence 278, 361,		appropriier	859	architecte	525
661		approuvé	577	arctique	43
trairence	641	approuver	651, 992	arcturus	ibid.
trairent	504	appuy	259, 481,	ardemment	998
traireistre 10, 58,			538, 801,	ardeur	38
63, 83, 786, 986,		appuyé	536, 546	ardoise	533
987		appuyer	538, 545,	aresta	166
trairement	521		640, 736	argent 97, 482. 494,	
trairentir 449, 533,		s'appuyer	451, 481	669, 696, 848, 849	
635, 747, 840, 855,		apres	9, 267, 376,	vif argent	102
859, 883			497, 529, 606, 773,	argentine	137
traireller 24, 37, 40,			800, 814, 983	argille	535
43, 46, 60, 70, 82,		apres que	97, 185,	argilleux	393
100, 107, 108, 136,			268	argo	43
146, 185, 309, 315,		apres midi	574	argument	993
593, 601, 753, 771		apres demain	976	argumenter	750
traireller	331	puis apres	396, 498	aries	43
trairevoir 9, 283,		apuril	780	aristolochie	137
354, 724, 922				arithmetique,	756
trairepert	779	AQ.		armaire	552
traireper	804	Aquarius	43	arme 690, 699, 707,	
trairepetit	892	aquatique	134, 151		896
traireplani 169, 500		aqueduct	583	armé	705
traireplanir	390	aqueux	48	armé à la legere	711
traireplaudiffement 870		aquilin	249	armé à cru	699

armée	607, 715,	arsenic	104	assidument	72
	1000	art	655, 747, 770	assieger	717, 71
gros de l'armée	711	maître es arts	737	assiete	258, 553, 78
armée navale	700	artere	274, 794	assignation	65
armer	695	artere aspre	275	assigner	22, 98
armet	619	artichau	126, 137	estre assis	43, 451
armoire à drogue		artichau de canada			46
	795		141	assister	591, 90
petite armoire	552	articulé	161	associé	98
armoise	137	artifice	502, 536	associer	98
armure	699	artinciel	4, 101, 104	assopissement	950
arondelle	160	artimon	463		29
arpent	391	artisan	378, 655	assopir	13
arraché	572	artiftement	536	asthme	30
arracher	135, 212,			astre	31, 77
	382, 527, 584, 669,	A S.		astriugent	123, 13
	800, 963	Afne	180, 245, 403,	astrologue	77
arracher les mauvai-			742	astronome	ibic
ses herbes	381	afnier	180	astronomie	ibic
arranger	395, 697,	afnon	180	asyle	62
	750	asperge	126		A T.
arre	862	asperger	103	Athanasic	13
arrenger	556	asperfion	791	athée	96
arrerage	864	aspic	137, 213	atheisme	64
arrest	453, 654, 663,	aspiner	405, 840	athlete	94
	664, 766	aspre	321, 326	atour	52
arreste-bœuf	137	aspreté	760	attaché	246, 463
arresté	900, 465	assaillir	702, 712		46
arrester	540, 672,	assassin	669	attacher	62, 99, 22,
	805	assavoir	655, 756,		439, 450, 463
s'arrester	282, 947		758, 848		464, 515, 517
s'arrester tout court		assaut	984	s'attacher	47, 49
	947	assemblage	241	attaqué	718, 75
arriere	886	assemblée	629, 632,	attaquer	410, 643
arriere faix	137		649, 752		715, 794, 892, 91
il arrive	483	assembler	66, 380,	atteindre	424, 731
arrivée	965		527, 628, 630,		94
arriver	10, 42, 298,		697, 748	attendre	789, 97
	371, 375, 469, 482,	asseoir	463, 783, 933	attendit.	733, 80
	502, 808, 912, 976	asseoir le camp	704	attentivement	72
arroche	176, 137	asés	313, 576, 699	attirer	86, 105, 137
arrogance	991	asseleur	662		190, 423, 428, 571
arroufement	791	asseurance	862		59
arroufer	103, 350,	aiseure	485, 807,	attirer à foi	27
	352, 388, 961		810, 836	attouchement	310
arsenal	622	asseurer	527, 810		32

attractif	137	auge	414. 429	861.900.947
attrayant	827	augmenter	656.872	tout autre 171
attraper	195, 428,	augure	363.644.	l'un l'autre 259
	817.		974. 975	ni l'un ni l'autre 600
attrempé	818	augurer	645	les autres 240. 511
attribuer	840, 871	avidement	726	autrement 187.372.
attribuer	859	avidité	366	537. 636. 870. 900.
attrister	367	aujourd'huy	594	910. 927
	A V.	aviron	464	autrefois 398. 584.
Au	7	aulne	762	669
valer	560, 562, 820,	aulnée	137	autruy 358. 371. 827.
	821	aumoire	552	659. 871. 916. 952
vancement	870	aumosne	638	auxiliaire 695
vance	736	avoir 2. 7. 17. 39. 54.		A Y.
vancer	43, 464, 737,	68. 75. 93. 136. 147.	ayeul	601
	808, 977	238. 760. 814. 840,	ayeule	ibid
avancer	83	993. 996		A X.
avant	23, 172, 387	avoir lieu	580	axe 43
de la en avant	976	avorter	597	A Z.
vantage	265	avorton	238	azur 90. 137.
avant chien	43	auparavant	651. 720.	B. A.
avant-coureur	313. 836			Bailler 352. 469
	973	aupres	75. 78. 463.	babel 839
avant-hier	976		630	babillard 831. 838.
avantjeu	773	l'un aupres l'autre		925
varicieux	846		556	babiller 150
ube	35	aurore	35	bac 472
acun	200. 475. 760.	auspice	644	bacchanales 955
	804. 880. 916	aussi	91. 104. 155.	bachelier 737
acunemēt	833. 991	274. 378. 463, 595.		bagage 486. 487
udace	883	661. 719. 826. 980		bague 519
u devant	457	aussi bien	887	baguenaude 137
uditeur	631. 751	aussi tost	947	bahut 552
uditoire	752	austruche	156	bailler 414. 508. 611,
vec	34. 75. 262. 365.	autant	261. 457. 598.	748. 862
	366. 466. 574. 758.		723. 764. 822	baillif 658
	856. 935	auteins	439	bain 578. 579
veine	129. 450	autel	43. 641	baifer 599. 826
veine folle	129	authentique	631	baiffé 447
velanier	121	authcur	992	baiffier 259
veline	121	autorité	659	balance 43. 766. 767
veneron	129	automne	37	balay 582
veré	239	auton	56	balayer 405. 582
version	238. 369	autour	289. 328	balieure 582
veugle	281	autre	25. 29. 77. 148.	bale 127. 398. 712.
veuglement	299	330. 324. 535. 639.		941

petite bale	793	bassin à lauer	556	bec	144, 1
bale d'esponge	941	bassinet	137	bec d'oye	1
baleine	43, 171	bast	460	beeler	1
balon	941	bastard	606	beguayer	230, 2
banc	464, 556, 706	bastardiere	382	begue	2
	730	bastateur	951	belette	166, 2
bande	457, 698, 795	bastier	460	belier	43, 1
bande de lard	421	bastiment	522, 523	belistre	8
bandelette	513, 518	bastir	146, 241, 457, 525, 526, 536	belle fille	5
bander	775	bastisseur	241	bellemere	593, 6
banderole	463	baston	180, 290, 481	benediction	8
banni	671, 672	bataille	708, 710	benefice	8
bannir	640	bataille vengé	704	benin	8
bannissement	671	bataillon	708	eau beniste	6
faire banqueroute	865	bataillon pointu	ib.	bequefigue	1
banquet	407, 555, 565, 262	bataillon quarre	708	berceau	228, 2
banquet funebre	964	battans	615	berger	409, 4
banquetter	820	battelier	472	berenicé	
baptizer	633	battement	794	bergerie	4
barbarie	842, 896	battequeüe	158	berle	1
barbe	182, 251	battoir	497	bers	2
fans barbe	251	battre	71, 711, 192, 274, 398, 431, 717, 729	besace	4
barbeau	166	se battre	949	besche	3
barbier	584	battu	170, 476, 668	besicle	7
barbillon	166	bavard	839	besoigne	519, 5
barbu	127	baveur	838	besoin	515, 692, 707, 724, 803, 862, 8
bardane	137	baudrier	701	avoir besoin	48
grande bardane	137	baume	138		486, 9
bardeau	533, 545	bayard	959	bessons	55
bardes	452	baye	118, 122	bestail	130, 2
baron	686		BE.	gros bestail	4
barque	471			menu bestail	40
barre	540, 615	Beau	39, 278, 382, 589, 842, 934		4
barreau	541	fort beau	771	beste	212, 828, 40410, 420, 644, 8
barriere	946	beaucoup	296, 355, 503, 818, 839	beste à quatre pie	2
barril	169	beaucoup	moins	beste de somme	1
bas	33, 38, 78, 464, 523, 544, 840, 954, 978	beaucoup plus	368	beste sauvage	18
bascule	583, 941		811		190, 379, 4
base	771	beaufils	593, 600	bette	1
basilic	137, 214	beaupere	ibid.	bette rave	50
basse	464	beauté	590	betoine	1
bassin	434, 556			beton de la tetti	

eucre	416		513,571	217,406,473,550,
euvette	448	un blanc	147	528,541,393
euveur	821, 824	blanc de lait	339	boisseau 764
euveuse	821	blanc de l'œil	256	boisson 440
eu voter	820	blanc de neige	359	boitelette 795
ezoar	89	blanc de vieillesse		boitement 289
			339	boiter 290
Bl.		blanc reluisant	339	boiteux 282,290
iaiser	466	blanc rouffastre	338	bol d'Armenie 137
iberon	821	blancheur	336	bolus 795
iberonne	821	blanchir	526	bon 126, 170, 237,
ible	631,733	blasme	870	245,363,536,587,
ibliotheque	738	blasiner	833	523,750,753,985,
iche	425	blasphemateur	640	997
ien	13,360, 363,	bled	54, 127, 385,	bonace 464
	374,490.605,631,		394,395,414, 706	boniton 166
	636,820,847,849,	bled en herbe	54	bonnet 514,520,
	865,881,899	bled mondé	401	699
iens	590, 868	bled sarrasin	127	bonnet de nuit 514
ien facteur	918	bled de Turquie		ib. bonté 899
ien fait	877	blereau	208	bootes 43
ien feant	842	blesme	339	bord 75,83, 234
ien vueillance	752,	bleffe	722	bordeau 827
	906	blesser	84,136	bordel 827
ien venu	879	blesseure	317, 318	bordelier 827
iere	444. 959	bleu	335	border 583
ieure	212	bleüastre	336	bordure 380, 518,
igarre	158,339	bleu celeste	335	583
igarreau	119	bleu grisastre	335	boreal 43
igarer	770	blocaille	82,526	borgne 281, 283
igle	283	blocqué	717	borne 689,783
ignet	408	blond	338	borner 74
ile	137,271	bluette	44	borras 104
illet	938	bluteau	404	boscage 123, 189,
iner	439	bluter	404	423,641
ilayeule	602			boscage de pins
ise	56, 166	BO.		336
isfet	154	Bobance	852	bossé 285,314
issac	486	bocstain	200	bossu 175
issexte	782	boete	795	botte 169,481
issextil	ibid.	bœuf	389,413	batine 512
itume	104	bœuf sauvage	201	bouc 183
		boire	564,788, 820,	bouche 267, 563,
Bl.			821, 823	833, 885
blaffard	339	mener boire	450	boucher 420
blanc	87,147, 339,	bois	45, 108, 198,	boucherie ibid.

boucle	515	bourre	572	haut du bras	2
bouclier	699	bourreau	668	bras de mer	7
boudin	421	bourse	212, 486	brasse	7
boüe	27, 81, 315, 481, 616	coupeur de bourse	669	brasiellet	5
jetter beaucoup de boüe	318	de berge	137	brasser	4
boüeux	388, 616	bousché	342	brave	7
bouffon	680, 831, 844, 917	boufcher	301, 445, 469, 865	brayes	5
bouffonnerie	843	bout	291, 382, 463, 617, 745, 782, 946	brayre	2
bouger	295	boutefeü	669	brebis	409, 412, 4
bougette	486	bouteille	71, 419, 587	brochedent	2
bougie	743	boutique	378, 506, 584	en bref	5
bouillant	433	boutiquier	492	brelandier	5
bouilli	437	bouton	117, 515	breuvage	7
bouillie	229, 402, 558	bouvette	417	bride	176, 177, 4
bouillir	274, 431	bouvier	413	briefvement	7
bouillon	137, 487, 558	boyau	268, 277	brigand	485, 6
bouillonner	65	boyau aveugle	268	briguer	8
boulangier	406	boyau culier	268	briller	43
boulangerie	402	boyau vuide	268	brique	3
boule	759	gras boyau	267	brisans	4
courte boule	941	long boyau	268	brisé	2
bouleau	112	bouys	110	briser	100, 631, 8
boulet	712, 941			briser tout	5
boulette	793			broc	5
boulevard	613			brocard	794, 8
aller à la bouline	466			brocarder	8
bouquet	133			broche	4
bouquetain	200			brochet	1
bouquin	198			brodé	5
bourbier	81, 184			brodequin	512, 5
bourde	925			broder	509, 6
donner des bourdes	925			broderie	6
bourdon	219			brodeur	5
bourdonner	219			broncher	453, 5
bourellerie	725			brossaille	2
bourgeois	619, 650			broüette	4
bourgeon	316			brouillard	49, 7
bourgeonner	157			brouiller	6
bourgmaitre	651			brouillon	691, 8
bourrache	137			broyer	81, 82, 4
				bru	5
				bruine	4
				bruire	4

B R.

Braire	190, 180, 204, 463, 890	brocher	1
braise	45	broché	5
brancar	456	brodequin	512, 5
branchage	107, 108, 522	broder	509, 6
branche	107, 108	broderie	6
branche urfine	137	brodeur	5
branchette	92, 108	broncher	453, 5
pigeon branchier	154	brossaille	2
branchu	439	broüette	4
brandiller	941	brouillard	49, 7
bransler	352, 538	brouiller	6
bransler de costé	228	brouillon	691, 8
d'autre	228	broyer	81, 82, 4
bras	269	bru	5
		bruine	4
		bruire	4

ruit 75 . 204, 710	738, 836, 885	cadaure	337	canonique	631
rand bruit	331	mal caduc	312	canopus	43
aire bruit	941	caduque	966	cantharide	223
éner bruit	987	cage	150, 429	cap	74
run	338	cage d'osier	550	capitaine	463, 697
runsvvic	941	cageoller	160	capital	785
rufle	328	caille	150, 158, 416	cappe	512
rufler 45, 46, 61, 97,		laict caille	416	cappre	566
223, 641, 662, 961		caillou	85	capricorne	37, 43
ruflure	52, 320	caimand	874	capriole	137
rusquement	752	caimander	874	captieux	338
rutal	825, 896	caisse	710	captif	722
ruyre	134, 137	caissette	748	capuchon	520
		cal	320	caque	169, 440
		calamine	100	caquetter	160, 929
		calamité	885	car 4, 19, 29, 45, 103,	
		calculer	756	143, 144, 174,	
Bufter	670	caleçon	580	carder	503
uffet	562	calemar	738	cardeur	ibid.
uffe	201, 420	calendes	781	cardiaque	137
uglose	137	calendres	717	cardinal	56
uglose sauvage	137	calendrier	779, 781	carene	469
ugrate	137	caler	463	careffe	683
uiffon	138, 204	calme	146, 164	carline	137
uret	173	calomniateur	669,	carnage	714
uicher	669, 961		680	carnaval	955
uscheron	529	calomnier	916	caroffe	455
ut	703, 951	calotte	699	carote sauvage	137
utin	706, 721	camarade	736, 910	carpe	167
		camifole	514	carquan	519, 668
		camomille	137	carquois	702
Cà & là	451, 491,	camper	704	carreau	38
	586, 672, 887, 964	campbre	124	carrefour	478, 479
cabane	411, 522	canus	249	carroube	123
cabaret	137, 625	canal	583	carrouge	ibid.
cabas	552	canard	160	cartame	137
cabinet	521, 848	cancer	37, 43	cartilage	241
		candeur	927	cas	971
cable	466	candidement	925	casaque	481, 512
caché	65, 83, 191,	cane	160	casque	699
	598, 975	cannelle	132	castade	925
cacher	147, 255, 809,	canicule	38, 43	casfe	137
	837, 858	canif	731, 738	casfe-noix	121
cachet	936	canivet	731, 738	casfe	234
cachette	189	canne	139	casfer	393, 663, 723,
en cachette	186, 414	canon	640, 712, 717		900
cachetter	936				

castiopea	43	celuy	12, 37, 331,	certitude	74
castor	212	386, 798. 904, 918	cerveau	340,	35
castoreum	212	celle	252	cervoise	44
catalogue	740	celle-cy	785	ceruse	10
cataplasme	791	celle la	ibid.	cesar	67
catarrhe	300	cemetiere	960	sans cesse	27
catastrophe	955	cenre	45, 961	cesser	178, 93
catechiser	633	cendré	166	c'est à dire	19 2:
catechisme	633	cene	633	241, 500, 633, 75	
catechumene	ibid.	cense	385	c'est à faire	845, 94
catholique	631	censeur	655	c'est pourquoy	34
cavalerie	698	cenfier	386	c'est asses	39
cavalier	451	cenfure	728	ceterach	13
cauchemare	575	cent	495, 765, 864	cettecy	597, 600, 63
cave	137, 445	centaine	756	cettuyci	265, 88
caveçon	451	centaure	43	cettuyla	882, 88
caver	210	petite centauree	137	ceux	79, 243, 48
caverne	78, 422	centfoys	96	ceuxci	29, 112
cavité	284	cent vingt & cinq			78
cause	359, 375	pas	762	ceuxla	112, 78
à cause	42, 100, 481, 605, 751	centiesime	864		
à cause de		centre	39, 758		
		cela cep	668	CH.	
		197	cependant	271, 815	
causer	80, 137, 160, 213, 316, 374, 732,	cephalique	137	Chagrin	83
		619	cerceus	91, 458, 500	
causeur	838	cercher	322, 751. 975	chair	217, 241, 315
cauteleux	355, 919	cerceur	151	328, 63	
caution	665, 666,	cerceur	39. 758	chaire	556, 631, 700
	862	cerceur qui se void		73	
		autour de la lune		chaleur	38, 59, 27
				chalit	57
				64	chaloupe
		cercueil	959	chalumeau	12
Ce	7, 8, 9, 14, 23,	ceremonie	ibid.	chamailler	71
	957	cerf	198	chambre	521, 544
ceci	296, 640, 793.	cerf volant	223	546, 573, 848, 910	
	813	cerise	119	954	
ceder	2	cerisier	111	chambre à couche	
cedre	115	certain	20, 124, 176,	573	
ceindre	516, 701	804	pot de chambre	573	
ceinture	516	certaine chose	339	chambriere	605
celebre	212, 491	pour certain	836	chameau	175
celebrer	635, 877,	certainement	493,	chamois	200
	955, 982		810	champ	137, 385:
celer	837	certes	3, 596, 796.	387, 388, 396,	
celeste	335	934, 945		686	
				champ	

champ de combat	chardon à cent	chasseur	423
	948 fies	137 chassie	248,299
sur le champ	735, chardon à foulon	chastaigne	122
	752	137 chastaigne d'eau	137
champignon	141 chardonneret	153 chastaigne de rivie-	
aller aux champs	chardonnerette	137 re	121
	481 charenfon	217 chastaigner	122
chanceler 357, 824	chardoufle	137 chasté	589, 825
chancelier	676 charge 510, 620, 638,	chasteau	717
chancre	316 652, 886, 983	chastelain	686
couleur changeanté	chargé	721 chastement	589
	339 charger	198, 487, chastier	668, 722
changement 31, 267,		865 chastiment	870
	968, 973 charger trop	468 chastré	178, 182,
changer	129, 231, chariot 43, 175, 230,		183, 184, 291
	411, 889 455, 456. 457,	chastrex	178, 182,
changeur	482 458, 669		183, 184
chandeale	223, 743, charité	997 chat	212
	745 charlatan	492 grand chat-huant	
chandelier	745 charme 793, 988		149
lettres, de change	charneus	170 chate pelie	17
	482 charnu	421 chauchemare	575
chanfon	630, 721, charpentier	469, chaud	24, 137, 311
	773, 963	525 chaudiere	431, 503
chanfon	funebre charrete	175, 397 chaudron	431
	962 charretier	43, 454, chaudronnier	533
chant	644 charrier	397, 418 chauffer	549
chanté	239 charron	533 chaume	396, 545
chante poulet	137 charrue	389 chaufsée	66, 380
chanter	153, 150, charte	941 haut de chausses	
	224, 366, 630, 754, chartre	650	512
	773, 962 chasque	2, 44, 103, chauffon	514
chantier	446	687 chauffure	506
chantre	630 chasque chose	327, chauve	280, 288
chanure	497	801 chauve fouris	144
chaos	23 chasqu'un	21, 32, chauveté	288
chapeau	481, 514 723, 781, 855,	chaux	526
chapelain	638	985 chef	654
chapelle	ibid. chasse	423 chef d'armée	697
chapelet	133 chasé	509, 672 chef d'œuvre	655
chaperon	512, 513 chasser	89, 137, 271, che-gros	506
chapon	150 561, 605, 669, 793,	chelidoine	137
cher	457	984 chemin	460, 476,
caractere	748, 795 chasser devant	foy	482, 736, 803-
charbon	46, 314	409	936
chardon benit	137 chasse-rage	137 chemin fourchu	478

grand chemin	476	cheveux blancs	233	petit chou	40
apprendre à chemi- ner	230	cheveux frisez	280	choïette	149, 16
cheminée	47	faire les cheveux	584	christ	63
chemise	514	cheville	775	chyle	267, 26
chemisette	ibid.	chevre	185, 416, 917	C I.	
chemisole	514	chevre sauvage	199	Ciboule	12
chenille	217, 457.	chevreau	183, 420	cicatrice	31
	464	chevrette	185	pois ciche	12
chenille d'eau	217	chevreul	43, 199	cichorée	12
chenix	764	chevron	545	ciel	19, 58, 958, 980
chenu	339	petit chevron	ibid.		99
cheoir	981	cheute	80, 376	ciel empyrée	98
faire cheoir	450	chicaneur	660	cierge	74
prest à cheoir	538	chiche	850, 851	cigale	22
cher	496, 632	chien	186, 703	cigogne	16
chercher	474, 706,	grand chien	43	ciguë	13
	751	petit chien	43, 186	cil	24
chervi	126, 137	chien de village	186	cime	79, 10
chés	485	chien de berger	ibid.	cimeterre	71
chefnaye	336	chien de chasse	327	cinnabre	10
chesne	122	chien courant	424	cinq	26
chefnette	137	chien d'attache	186	cinq feuille	13
chetif	524	chien de haut nez	423	cinquante deux	3
cheval	176, 450, 460,		166	cinquième	4
	669	chien d'eau	166	circoncis	29
petit cheval	43, 45	chier	157, 824	circonference	39
cheval aillé	43	chifre	756		75
cheval de pas	453	chine	137	circonspect	80
cheval marin	163	chignon	252	circonstance	78
cheval de poste	488	chiquenaude	670	circuir	3
cheval trottier	453	chiques	941	circuit	475, 75
cheval de louage	488	chiron	43	circulaire	76
à cheval	948	chirurgien	796	cire	384, 74
partie d'un cheual	43	choc	331, 715	ciron	21
chevalier	655	chœur	630	cirque	94
chevaucher	289	choisi	657, 739	ciseaux	504, 58
chevauteur	177,	choisir	361, 657, 673	ciseler	77
	453	choix	805	cisterne	62
dragée à chevaux	130	chommer	887	cistre	77
	130	chopper	541	cité	622, 71
chevelure	43, 586	choquer du front	182	citer	631, 65
chevesche	149	chose	2, 10, 175, 651,	citoyen	619, 640
chevestre	450		757, 924,	citron	12
cheveux	105, 518,	chose feinte	162	civette	32
	586, 936, 972	chou	126	civiere	46
				civi	

ivil	559,691,842	par cœur	16,733	d'espée	950
ivilisé	845	coffre	552,848,	combien	43,251,
	CL.	cognoissance	4,355		362,752,957
labauder	187,424		914	combien que	176
clair	71.231,769	cognoître	2,211,	183,857,914,	967
clairement	749,752		355,359,659,336	comble	545
clairon	710	donner à cognoître		comedie	953
clairvoyant	17		788	comedien	952,954
clanche	542	se cognoître	235	comete	63
clandestin	691	cognu	339	commandemēt	631,
claquement de main		coiffe	277,513		867,984
	331	coignée	525	commander	13,463,
classe	737	coin	123,247,529		684,893,983
clavier	775	coitre	572	comme	15.21,31,
claye	114	col	252,287,449,	73,100,110,155,	
clef	548		461,793	168,238,246,271,	
petite clef	548	colere	245,371,892,	273,422,674,876,	
clemence	681		893	885,926,996	
clepsydre	772	colet	581	comme aussi	275,
clerc	653,676	colique	305	522,546,584,705,	
client	660	collateral	560,603		791
cligner	247	collation	568	commencement	7,
cligne-musset	941	colle	104,157,530	19,235,304,522,	
climacterique	794	collecte	638		747
climat	783	college	655,724,737	commencer	35,38,
cliquet	542	colloque	673	117,230,254,694,	
cloaque	250	coller	530	711,752,802,884,	
cloche	643	colletin	512		919
clocher	290	collier	91,410,519,	comment	129,609,
clochette	133,643		668		910
cloison	276,281	colline	79	commentaire	786
cloître	638	colloquer	980	commentateur	993
clorre	380,833	collusion	988	commerce	491
clos	260	collyre	791	commettre	386,594,
cloffer	160	colombe	154	696,798,868,871,	
closture	615	colonne	536		914,923
clou	527	colonie	219	commis	886
clou de girofle	132	colonel	697	commiseration	871
	C O.	coloquinte	137	commode	440,470,
Coasser	212	colorer	751,770	486,539,738,935	
coche	185	colosse	771	commodément	436
cochleaire	137	combat	59,710,711,	commodité	258,313
cochon sevré	185		715	commun	91,137,
cœur	43,119,273,	combattre	699,941	514,655,663,676,	
	275,302,783,840,		948	883,914	
		combattre à coups		commun peuple	954
				coni-	

communement	37, 180, 239	concoction	267, 438	conscience	634, 92
communion	989	concombre	366	consecration	63
compagnie	589, 697, 931	concorde	910, 911	conseil	676, 90
compagnon	476, 673, 820, 910, 919, 929, 930, 939, 943,	concubine	827	conseiller	651, 676
comparaison	753	condamner	662, 664		81
comparer	747	condenser	49	consentement	358
comparoistre	659, 665	condition	856, 889		651, 66
compartiment	380	conducteur	736	consentir	92
compas	758	conduire	609, 971, 978	consequemment	64
compassion	373, 661, 871	conduire par honneur	591	conserve	74
avoir compassion	912	conduit d'eau	583	conserver	127, 606, 795
complainte	367	conduite	978	considerer	43, 540, 766, 778, 80, 957, 99
complaire	924	cone	759	confire	13
compliment	908	confesmer	654, 752, 981	confister	79
complot	691	confesser	659, 926, 998	consolation	29
comporter	830, 870	confier	386	consoler	631, 90
compose	28, 29	confin	689, 783	consomption	311
composer	43, 241, 259, 457, 743, 754, 775	confisquer	669	consort	985
composition	657	confit	438	grande consoude	134, 137
comprehension	357	confit au sel	566	petite consoude	134
comprendre	12, 353, 356, 735, 760, 991, 993	confiture	566, 795	conspiration	691
compris	32, 339	conforter	137	constamment	348
compromis	657	confus	23, 649	constance	636, 897
compte	995	congé	722, 763	constant	798
compter	756	donner congé	632	constellation	43
comte	686	congedier	632, 723	conster	779, 81
concave	759	congre	168	construire	747
concerner	655	conjectural	752	consul	651
concert	774	conjecture	357, 794	consulaire	651
concevoir	21, 341, 345	conjoindre	315, 366	consulat	651
conchyle	173	conjointement	429	consulter	353, 806
concile	640	conjonction	595	consumer	820, 967
conclure	641, 752	conjoûir	373	contagion	314
conclusion	752	conjugal	595	contaminer	825
		conjuguer	747	conte	607, 838, 995
		conjurer	691, 873	conte de vieille	838
		conneftable	676	tenir conte	804
		connil	205	ne tenir conte	729
		conquerir	688	contempler	757, 992
		conroyeur	506	contenir	257, 260, 668, 764, 869
		consacré	642		
		consacrer	636		

contenter	568	convention	856	cornette	709
contentement	726	conversation	901	corniche	546
contenter	851	converser	901, 910	cornillier	122
se contenter	568	conversion	269	cornouille	ibid.
contentieux	659	convertir	864, 994	cornouiller	ibid.
contention	656	convexe	759	future coronale	248
contenter 43, 751, 756,		convier	555	corporal	687
		convoiter	818	corporel	21
contester	656	convoitise	ibid.	corps	28, 42, 218,
conteur	680	convôquer	686	259, 287, 294, 323,	
contigu	259	convulsion	294		714
continence	819	cophin	552	corps de garde	
continent.	783	copieusement	993		704
continu	762	coq	137, 159	corps mort	314, 338,
continuellement	110	coq d'inde	150		961
		coque	121, 147	corpulent	278
continuer	884	coque lourde	137	correction	640, 968
contoir	756	coquemard	431	corriger	732, 923
contraindre 684, 865		coqueret	137	corroborant	792
contrainte	640	coqueter	159	corrompre	30, 899,
contraire	331	coquille	91, 121,		931
au contraire	356,		147, 216, 758	corrompu	661
	605, 642, 799	coquiote	129	corruption	818
contrarier	835	coral	92	cosmographie	783
contré 137, 541, 658,		corbeau 43, 160, 167		coffer	182
669, 692, 793, 871,		corbeille	114, 552	coffon	217
		corbeillon	433	cofte	254
contrée	76, 783	corde	42, 462, 463,	cofté	37, 243, 253,
contredire	892	464, 466, 533, 775,		254, 601, 701, 742,	
contrefaire	104		776		767
contregarder	247	cordeller	533	de tout costé	274,
contre luiſter	948	cordelette	389, 540		527
contrepoids	766	cordial	137	de costé & d'autre	
contre poison	793	cordier	533		541
contre porteur	492	cordonnier	506	ni d'un costé ni d'au-	
contrequarrer	835	corne	123	tre	766
contribuer	596	cormier	122	cofteau	79
contrister	835	coriandre	132	cotillon	513
contrit	631	cormorant	151	cotir	182
contrition	ibid.	cornaline	89	cotonne	120
controuver 162, 751,		corne	179, 198, 464	cotte d'armes	512
784, 913, 970		corne de cerf	137	cotton	251, 503
contusion 317, 335		corneille	160	cotyle	764
convenable	750	cornement	299	coüard	694, 885
convenir 481, 583,		cornemuse	777	couchant	88
736, 842, 856		cornet de		berger couche	381, 826
			413		cou-

couché	83, 229	coupure	504	coustumierement	
coucher	190, 574,	courage	694, 899,		71
	770		992	cousture	50
coucher sur le ventre	perdre	courage	885	cousturier	50
	575	courageusement	883	coutelas	71
couchette	574	courageux	882	coutil	57
coucou	137, 160	le courant	70	couver	14
coude	260	en courant	425	couvercle	53
coudre	504	courbe	710, 758,	couvert	122, 193
couillon	291	courber	110, 234		251, 571, 69
couillon de chien	137		259	couverture	220, 57
coulant	26	coureur	705, 946,	couverture de de	
couldrier	121	courir	69, 70, 463,		45
coulé	137	514, 733, 827, 887,		couvre chef	51
couler	69, 70, 272,	914, 946, 947, 992		convreur	53
	433	courir çà & là	188,	convrir	54, 255, 291
couler à fond	468		221	319, 450, 509, 533	
couleur	158. 335,	courir apres	374		571
	770	couronne	43, 133,	C R.	
couleur de chair	339		513, 674	Cracher	213, 82
couleur changeante	339	couronne	australe	craindre	363, 366
	339		43	337, 369, 799, 848	
couleur noirâtre	317	couronner	754		928, 97
	317	courroucé	892	craindre Dieu	98.
couleur passe	193	courroucer	371, 892,	crainte	366, 369
couleur perse	335		908		661, 88
couleur de verre	336	courroux	371, 893,	crainitif	20.
couleuvre	213		894	crampon de fer	52.
coulisse	615	courroye	458, 461,	crane	248, 291
couloire	433		514, 712	crapaut	213.
couplable	625, 662,	cours	31, 39, 66, 68,	crapaudine	91
	871, 922		778	craquelin	401
coultre	391	course	31, 41, 567. 706	craquement	33.
coup	317, 717, 814	cour	547, 680	craquetement	33
à tout coup	211	court	38, 119, 158,	craquetis	33
coup d'estoc	713		651	craquetter	160
coup de baston	320	courtine	574	crasse	67, 575
coupe	562	courtifan	675	craye	104, 527
coupe de bois	528	courtoiser	591, 841	craye rouge	104
coupé	108, 554	courtois	831	crayonner	770
coupeau	527	couryée	683	creancier	864
couper	140, 267, 291,	coulin germain	603	createur	982
	382, 391, 528, 529,	cousteau	558	creature	21
	648, 669	couster	496	creche	414
couper en pieces	431	coustume	635, 680,	crediteur	864, 866
couper de taille	193		800	creer	18, 737

cin	176, 202	croifée de chemin	cure-oreille	299	
ème	267, 416		479 curette du foc	391	
epufcule	36	croifet	154 curieufement	836	
efferele	230	croiftr. 33, 125, 138,	curieux	837	
effon	126	966, 997	cuve	440, 446	
effon alenois	126	laisfer croiftr	536 cuveau	440, 562	
efte	159	croix	669, 756	cuvette	440
ettonart	132	crotte 211, 481, 616			
eu	395	crotté	ibid.	C Y.	
evaffe	469	croupe	79	Cyathe	763
ever	315, 820	croupiere	452	cygne	43, 151
eufer	583	croufte	319, 406	cymbale	777
eufet	96	cruauté	896	cypres	116
eufier	495	cruche	43, 434, 440,	cyftique	137
eux	70, 260, 423		449, 535, 562	cytife	134
eux de terre	522	crucifier	669		
i	275, 464, 644,	crud	292	D A.	
	714	crudité	292	Daigner	975
i	d'effouiffance	cruel	196, 714, 832,	daim	199
	331, 366,		895	dame	521, 610
iard	660	crystal	93, 137	danger	883
ible	400, 404			cftr en danger	465
ibler	400, 404	C U.		dangereux	485, 684
ier	160, 187, 204,	Cube	759	dans	84, 91, 96, 128,
	890	cubebe	132		129, 169, 267, 269,
ierie	331	cueiller	558		500, 555, 562, 566,
ieur public	653	cueiller à pot	432		785, 795
ime	641, 658, 785,	cueillir	108, 396	danfe	943
	871	cuir	193, 506, 669,	danfer	943
iminel de leze ma-			699	danfeur de corde	
jefté	669	cuiraffe	ibid.		945
iquetter	224	cuiraffier	ibid.	dard	712
ife	294	cuire	96, 406, 444	darder	213
iffement	331	cuisine	328, 434	dartre	286
iffer	543	cuisinier	431	davantage	3, 294,
itique	794	cuisse	256, 309		387, 585,
oaffer	160	cût	100	daulphin	43, 171
roc	700	demi-cuit	338	d'avec	43
rochet	515	cuivre	99, 494	d'autant plus	395
rocheteur	461	cul	258, 617	d'autant que	632
rochu	148, 700	culée	763		
rocodile	212	cul-rage	137	D E.	
roiance	358	cultiver	385	De 18, 21, 29, 37, 41,	
roiant	997	culture	379	49, 320, 504, 742	
roire	194, 358	cumin	132, 137	debagouler	838
roire de leger	811	curé	637	debandade	710
				d'e-	

debat	656	defense	148, 659,	delier	462, 50
debattre	812, 917		660, 681, 692	delinquant	61
debile	293, 357	defenseur	990	estre à delivre	4
debiliter	351	deffigurer	285	delivrer	597, 6
debvoir	790, 802,	defiance	811	deluge	
deça	947	definir	34, 993	demain	9
decalogue	631	definitif	362	l'endemain	8
decapiter	669	defluxion	309	demande	8
decedé	647	de fois à autre	362	demander	2, 47
decembre	780	defreler	463	693, 695, 700, 72	
deces	594	defunct	678	862, 866, 872, 87	
decevoir	361, 479,	degager	304	875, 876, 9	
	817, 918, 951	degainé	701	demandeur	659, 8
decheoir	96	degast	706	demangeaison	29
dechet	97	degaster	314		3
decider	664	degeler	55	demettre	2
declarer	493, 693,	degenerer	129	demeure	539, 6
	749	degouft	374	demeurer	27, 19
decliner	37, 369, 747	degoufter	292	319, 375, 396, 46	
decoction	792	degoutter	72, 250,	497, 520, 522, 52	
decoller	669		269	536, 588, 639, 67	
decoloré	339	dégré	23.544, 737,	706, 8	
decouler	65, 136,		877	demeurer de re	
	250, 315	d'enhaut	212		4
decouper	511	dehors	224, 404, 720,	demener	2
decoupure	518		837	de mesme	10, 3
decroistre	33, 956	au dehors	109	586, 6	
decroter	581	en dehors	546	de mesme que	2
decrotoire	ibid.	par dehors	10, 692,	demefuré	7
dedaigner	292, 873,		791	demefurément	9
	876, 902	dejoindre	289	demi	39, 793, 7
dedain	374	de là	50, 200, 267,	demi an	7
dedans	103, 529, 937		269, 364, 366, 370,	demi fol	4
au dedans	406		401, 644, 779, 954	demoifelle ferver	
le dedans	260	delaisser	660, 976		5
dedicace	635	delay	148, 365, 664,	demolir	3
dedier	271, 883		666	demon	240, 5
defaillance	302	delayer	81, 886	denier	494, 495, 7
defaillir	796, 815,	deliberation	651		5
	884, 939	deliberé	871	denoncer	632, 6
defaut	796	deliberer	651, 805	denrée	7
defectueux	376	delicat	150, 279, 565	densité	
defendeur	659	delicateffe	565	dent	137, 298, 8
defendre	13, 127,	delicieux	150	grosse dent	2
	247, 410, 660, 718,	delict	798	dent mafcheli	
	741, 867, 984	delié	24, 25. 109		2

perdre ses dents	234	desbordement	69	despenfer	820
perdent de devant	267	desbourfer	854	despenfier	431, 564,
perdentelé	527, 450	desceindre	516		820
perdentelle	518	descendant	604	despensiere	431
perdeparti	654	descendre	37, 79, 267	en despit	797
perdepartir	274, 608,	descente	458	desplaire	361
	696	desceu	920	desployer	153
perpeindre	246	descharger	573	despoiüillé	721, 868
perpendance	680	deschirer	143, 263	despoiüiller	213, 510
perpendre	957	desconseiller	812	despourveu	804
perpestrer	430	descoudre	504	desraciner	800
perpeur	47, 54, 301,	descouvert	954	desrober	669, 867.
	391, 394, 432, 435,	descouvrir	218, 255,		919
	465, 494, 504, 528,		838	desroute	715
	540, 541, 543, 654,	descrire	783	dessein	886, 897
	660, 725, 767, 884,	desdain	374	dessert	566
	909, 928	desfecher	106, 350	dessous	37, 253, 256,
perpleaire	361	desert	191, 239, 639,		258, 556, 901, 937.
perpleaisir	797		751	au dessous	249
perplorer	889	desesperé	668	dessus	251, 562, 864
perporter	805	desesperer	13	dessus foy	258
perpost	858	desfigurer	285	par dessus	268
perpres	713	desguisement	925	destin	977
perpuis	976, 946	desheriter	605	destiner	954
perpuis peu	346	deshonnefte	288,	destituer	106
perrechef	25, 37, 94,		820, 845.	destour	760
	268, 271, 430, 986	desjeuner	568	destourné	661
perrenier	135, 273,	desirable	690	destourner	88, 368
	645	desiré	99		392, 451, 475, 478,
perrenierement	403	desirer	12, 353, 366,		799, 899, 981,
perriere	421, 458.		735, 804, 901, 905		984
	586, 624, 844, 920	desloyal	925	destremper	81
perre derriere	252	desloyalement	919	destresse	369
perre par derriere	715	desmembre	148.	destroit	75
perres	2, 28, 37, 233,		669	destroitde terre	74
	254, 258, 941,	desnoüer	516	destrouffer	485
perresque	664, 951	desobeissance	605	destruire	719
perresagreable	774	desoler	719	desvoyer	456, 477,
perresagreer	361	se desoler	314	deteindre	503
perresaprendre	732	desopiler	137	determine	672
perresarmer	705, 723	desordre	715	detester	799
perresavoüer	605	despescher	677, 992	detriment	860
perresbauché	931	despendre	852, 854	dette	866
perresbauche	728	despens	482, 695	detteur	863, 864
perresboitement	289	despense	211, 431,	devancer	71, 736, 808
perresbordé	640		565, 853, 854	devancier	602

devant 147, 655,	diarrhée	303	diocese	637
658, 716, 809, 914,	d'ici	359	dire a dieu	902
982	dister	732	dire en un mot	380
de devant 152	distion	747	directement	81
devant foy 451	diète	787	direction	94
devantier 513, 580	dieu 1, 18, 644, 761,	793, 794, 969, 972,	bien difant	75
devant que 365, 802	799, 978, 984, 997,	999	discerner 324, 327	330, 76
devenir 234, 251,	dieux	647	discipline	728, 755
293, 299, 318, 836,	dieux infernaux	964	discord	77
591, 914, 976	adieu	999	discorde	91
devenir enragé 188	difamatoire	833	discoureux	838
devenir pire 667	difamer	ibid.	discourir	750, 91
deveftir 510	difference	2, 343,	discours	567, 75
devidoir 499	870, 886	753, 75	discretion	75
deuil 371, 512, 950	differer	656, 657,	disert	75
deuil mortel 950	777, 911	886, 906	diserte	84
devin 644	difforme	5, 437, 686	dislocation	28
deviner ibid.	difformement	204,	disloquer	28
devinereffe ibid.	difficilement	280	disner	50
devis 567	difficulté	7, 300,	disparoiftre	98
deviser 916, 929,	495, 528, 568, 589,	575, 905	dispenser	60
932, 934	600, 627, 683, 742,	278, 285	disperfer	382, 60
devoir 282, 464, 594,	760, 769, 785, 860,	792	disposition	279, 29
495, 528, 568, 589,	869	438	disputer	656, 75
600, 627, 683, 742,	digerant	137	917, 68	
760, 769, 785, 860,	digerer	267, 433	disquisition	50
869	digerer	156, 330, 871,	difsemblable	15
devoir l'un à l'autre	digestif	962	difension	9
628	digestion	801, 840,	difsimulation	9
devorer 560, 820,	digne	752	difsimuler	907, 9
864	dignité	359,	diffliper	
deux 27, 41, 230,	digreffion	749, 886	diffolu	91, 407, 9
463 500, 501, 597,	diligemment	577, 736	diffolution	728, 8
635, 742, 779, 950	diligence	992	difflous	
deux fois 236, 598	diligent	355, 888	difflout	1
tous deux 599	dimanche	51	diffluader	8
dextérité 514	dimension	761	distance	7
D I.	dim nuer	872	diffillation	3
Diabie 151, 893, 989	dire 144, 335, 389,	651, 749, 753, 771,	diffiller	51, 136, 2
diacre 638	651, 749, 753, 771,	793, 885, 904, 914,	diftingué	
diademe 740	924, 925, 941, 991,	991,	diftinguer	139, 94
dialecticien 749	996			7
dialectique ibid.				
diamant 89				
diaphane 769				
diafragne 276				

distraire	368	domter	176,451	douze	34,41,457,
distribué	270	don	683,878		864
distribuer	274,557,	don singulier	880	douzieme	763
	608,696	donc	13,509,538,		D R.
dit memorable	753		658,812,870,974,	Dragme	495,765,
comme on dit	917		992		795
divers	21,94,130,	donner	25,38,113,	tiers de dragme	765
	151,168,217,241,		114,390,509.606.	dragée	566
	344,511,565,777,		713,793,835,850,	dragée à chevaux	
	770		855,876,886,580		130
diversifier	751	se donner garde	810	dragon	43,698
diversité	636	donner à entendre		drap	503,571
divertir	939		934	gros drap	520
divin	760	donner secours	906	drapeau	697,709
service divin	629	dont	32,91,199,	draperie	502
divinité	644		261,345,651,751	drapier	767
diviser	608,654,740,	dorade	166	dresser	116,159,204,
	749,756,713	doré	226,562		526,704,721,726,
divorce	594	dormant	67		925,928,961,962
diuretique	137	dormir	351,352,	dressoir	562
divulguer	836,914		574	drogue	795
dix	631,751	avoir envie de dor-		droict	43,200,264,
dixaine	756	mir	352		265,657,660,661,
dixaine de milliers		dortoir	570		703.710,758
	756	dos	436	à droite ou à gauche	
dixme	386,639	à dos	715		418
	D O.	sur le dos	575	à bon droit	871
Docile	725	dote	590	dru	51
docte	932	d'ou	65,69,129,157,		D U.
docteur	640,737		765,769	Du	173
doctrine	640	doüaire	590	duc	686
document	623	double	243,501	grand duc	140
doigt	261,262,762	doucement	453,543	petit duc	ibid.
petit doigt	262		903	duché	941
doigt de l'aneau	262	tout doucement	79	dur	98,109,321,896
doitier	504	douceur	996	durant	715,888
doloire	530	doüé	142	durée	311,
domaine	681	douleur	294,296,	courte durée	900
domestique	111,		791	durer	118,310,966
	147,987	doute	357,435	durer long temps	
domicile	539	douteux	750		307
dominer	688	douve	169	dureté	93
dommage	200,490,	doux	137,326,440,	durillon	320
	860,919		751,895	du tout	326
dommageable	382,	doux à manier	321		D Y.
	436,811	douzaine	756	Dysentérie	303
				Ef 2	Eau

E A.	electeur	673	empoigner	166, 327
Eau 26, 65, 66, 67, 68,	electuaire	795		435, 53
69, 70, 137, 163,	elegamment	754	empois	58
188, 311, 448, 469,	elegant	753	empoisonneur	66
474, 514, 519, 547,	element	23	emporter	294, 46
669, 822	elephant	190, 192		791, 804, 946, 95
eau benifte 641	elle 8.43, 49, 591		emporter d'affau	
eau claire 578	elle mefme 219, 235,			71
eau de fenteur 961		240	empreindre	2
E B.	eloquence	751	emprunter	41, 860
Ebaucher 527	eloquent 751, 752			862, 86
E C.	E M.		empyrée	98
Eccentrique 39	Embarasfement	430	E N.	
echo 331	embaraffer 229, 341,		En 10, 15, 17, 21, 35	
eclipse 42		345, 425, 749		42, 137, 260, 267
E D.	embarbouiller	229		502, 523, 533, 781
Edenté 234	embaster	460		889, 95
edict 663	embaufnuer	959	en avant ou en arrie	
edifice 522	embellir 380, 618,		re	47
edifier 525		751, 770	en bas	20
edition 748	embrasement	44	à l'encant	86
E F.	embrafer	45	encapuchonner	63
Effacer 347, 731, 935	embrouillé	953	femme enceinte	59
effaceure 741	embufche 715, 925		encens	124, 164
s'effaroufcher 177		928	encensoir	43, 64
effect 17, 303	emetique	137	enchantement	79
en effect 986	eminent	760		986, 58
effectuer 666	emmaillotter	228	enchanter	98
efficace 778	emmener	485	enclin	28
efficacieufement 792	emollient 137, 791		enclorre	28
efficacieux 792	emmufeler	450	enclume	53
effigie 770	empan	762	encoleure	7
efforcer 116	empeigne	514	à l'encontre	66
s'efforcer 363, 846	empereur	673	encor	46, 197, 18
effort 364, 713	empeschement	899		400, 698, 927, 94
effrayé 883	empescher 357, 634,			95
effrayer 370		799, 929	encor que	674, 84
s'effrayer 62, 885	empeser	581		84
effronté 255	empetrer 428, 430		non encor	31
effronterie 830	empirer 318, 667		encourager	71
E G,	emplafre	791	encourir	91
Eglantier 138	emplafre (de cire		encre	91
eglife 622, 640		338, 791	encrier	71
egruger 416	emplir	449	endive	11
E L.	employer 9, 41, 509,		endormi	20
Eland 193		854	endormir	11

endroit	78, 88	engourdissemēt	293	donner	à entendre	
induire	526, 530	engraïsser	150, 160			934
induit en cire	935	engraver	733	enter		382
indurcir	98	en haut	212	enterrer		960
indurcissement	137	enigme	941	enterreur		959
	320	enlacer	428	entier	183, 184, 376,	
indurer	612, 883, 891	enlevement	867		536, 560, 589	
enfance	233, 235, 236	enlever	137	entièrement	295,	
enfant	8, 137, 230,	ennemi	669, 692,		828, 966	
	236, 599, 633		693, 722, 893	entonner		754
etit enfant	229, 298	ennuy	245, 365	entonnoir		449
enfant perdu	711	ennuyer	933	à l'entour	39, 704	
enfanter	597, 598,	enonciation	749, 750	entourer	258, 583,	
	599, 600	s'enorgueillir	158		652	
enfer	958, 980	enormement	797	entrailles	266, 276,	
enfermer	15, 281,	s'enquerir	914		644	
	429, 652, 704, 959	enraciner	800	entre	43, 75, 134,	
enfiler	713	enragé	824		141, 189, 249, 262,	
en fin	7, 319, 416	enrager	188, 221, 893		294, 335, 620, 770,	
enflammé	41	enrayer	458		885, 886, 915, 957	
enflammer	45, 710,	enrayoir	ibid	d'entre	118	
	892	enrégistrer	652	entre chien & loup		
enflammer	47	enrichir	675, 682,		36	
enflé	308		751, 753, 846, 853	entre deux	365, 392	
enfler	67, 253, 254,	s'enrichir	846		614	
	308, 777, 840, 885	enroler	695	entre deux eaux	474	
enflure	285	enroüeur	275	s'entre-choquer	711	
enfonce	669	enseigne	623, 697, 709	entrée	540	
enfroqué	638	enseigner	726, 730,	entrelacer	133, 380	
enfuir	432		991	entre-mesler	916	
s'enfuir	716	des enseigner	732	s'entre-mettre	837	
s'enfuir vistemēt	425	ensemble	66, 232,	entre-metteur	911	
enfumé	438		243, 429, 447, 588,	s'entre-entendre	988	
enfumer	744		762, 910, 939, 997	entre-ouvert	117	
engager	430	ensevelir	959, 960	entreprendre	11, 193,	
engendrer	30, 137,	ensevelisseur	959		363, 692, 694, 704,	
	147, 194, 274, 599,	ensuivre	736		806, 883, 899, 915	
	600	entacher	827	entreprise	364, 897	
engeoler	928	entamer	193	entrer	469, 503, 540,	
engloutir	560	entameure	760		542, 692, 752, 998	
engluer	157, 428	entant que	107	s'entretailer	289	
engonafi	43	entasser	397, 418,	entretailure	289	
s'engorger	701		529, 557, 667, 847	entretenir	385, 438,	
s'engouffeer	ibid.	entendement	11,		872	
engourdi	136		353	s'entretenir	242, 243	
engourdir	136, 356.	entendre	359, 379,	entrevenüe	965	
	886		659, 769			

envelopper	128, 129,	ES.	a bon escient	908
	228, 241, 277, 215.	Es	189, 191, 254,	esclair
	245, 517, 661		485	esclaircir
envers	865, 901, 918	s'esbahir	883	esclairer
envieillir	909	esbahissement	370	eclat
à l'enui	763	esbat	9, 725, 939	eclatter de rire
envie	303, 304, 681	esbaucher	770	esclave
porter envie	373	esblouir	951	esclere
envier	373	esbourgeonner	439	esclorre
envieux	890	esbrancher	108, 529	esconduire
environ	495, 779	esbranler	55, 899	escorce
environner	248,	escadron	697	escorcher
	258, 575, 717	escaille	192	escorcher le renard
s'envoler	430	escailier	164, 436	824
envoyé	213	escalier	544	escorchure
envoyer	395, 677,	escarbot	222	e cornificure
	879, 935, 983	escarboucle	89	escosse
	F P.	escarlate	173	escot
Epeule	503	escarmouche	711	escouade
epicycle	39	escarmoucher	ibid.	escoulement
ephemere	310	escarpin	514	escouler
ephemeride	779	escarquiller	944	s'escouler
epigramme	754	escarter	624, 716,	escourgee
epilepsie	312		738	escouter
epilogue	752	eschafaud	954	esgrafer
epithaphe	754, 962	eschaffauder	833	escrevisse
epithalame	754	eschalas	439	290
	E Q.	eschalote	126	fale d'escrime
Equinoctial	37	eschange	722	escrimeur
equinoxe	37	eschanson	504, 676	escrire
equippage	695	eschantillon	655	854, 935
equippe	409	eschapper	166, 425,	escrit
	E R.		742	escritoire
Erable	122	aller sur des eschalles		escriture
erebe	980	eschauder	944	escrivain
erichthonius	43	eschauter	408	escrouëlle
eridan	ibid.	eschauter	549, 656	escu
aller errant	964	s'eschauffer	52	escu d'or
errer	41, 239	eschecs	941	escueils
errer çà & là	716	eschine	259	escuelle
erreur	357	eschiquier	382, 551	escume
erroné	646	eschoguette	627	escumer
ers	128	eschole	623, 724, 725	escumeur
erudition	4	escholier	733, 737,	de me
erysipele	313		738	48:
		à son escient	871	escumeux
				43:
				escu

escurer	582	esmouvoir	38, 336,	espouse	
escurie	450		661, 751	espouser	593, 594
escurieü	210	espace	19	espoufette	518
escuyer	382, 450	petit espace	958	espoufetter	518
escuyer	tranchant	espadon	709	espouvantable	238
	557	espais	27, 51		714
esgal	766, 861, 901	espaisseur	23	espouvantablement	
esgalement	43, 755,	espaisir	49, 94, 137,		202
	867		503, 189	espouvantail	238
esgaler	669	espandre	272, 381,	espouvantement	370
esgarer	283, 478,		836	espouvanter	370, 661
	540	s'espandre	67	s'espouvanter	204
esgayer	366	espargnant	850		883
esgorger	420	espargne	851, 853	espreindre	383
esgout	250, 546	esparpiller	586	espreinte	303
esgratigner	263	espars	404, 716	esprit	11, 245, 353,
esguille	88	espaule	43, 202, 258,		354, 646, 661, 733,
esguillette	516, 540		461		736, 823, 893, 941
s'esjourir	366, 373,	espeautre	127, 444	le saint esprit	631
esjouissance	331	espece	22, 23, 222,	sans esprit	264
eslaguer	382		770, 860	esprit folet	987
eslargir	850	espée	701, 713	esprit familier	987
eslevé	760	espée de combat	799	esprit malin	240
haut eslevé	523	espeller	747	esprit vital	274
eslever	83, 127, 392,	espelucher	ibid.	rendre l'esprit	958
	466, 526, 589, 599,	esperance	364	esprouver	85
	627, 840	esperdu	370, 883	espuiser	469, 683
s'eslever	48, 72, 500,	esperer	13	espurer	441
	840	esperdüement	829	esquadrón	697
eslire	361, 657, 673	esperon	451	esquierre	758
esloigné	283	esperuier	148	esquif	471
esloigner	312, 412,	espes	422	esquinance	301
	738, 757, 779, 921,	espic	43, 127	essai	771
	994	espicerie	132	faire essai	321, 557
esloigner de foy	934	espie	705	essaim	211
s'esloigner	38	espier	803	essayer	16, 658
esmail	770	espieu	426, 713	essuyer	229, 556, 558
esmailler	ibid.	espion	705	est	56
esmeraude	89	espinars	126	estable	413
esmeri	93	espine	138	establerie	412
esmerveillable	244	espine du dos	259	establir	640, 491,
s'esmerveiller	883	espine vinette	137		625, 636, 687, 269,
esmier	86	espineux	138		980
esmonder	381, 382	espingle	515	estage d'enhaut	544
esmouchoir	561	esponge	581	deux estages	
esmouster	88	espous	591	trois estages	528

estain	101	bien estre	999	exaggerer	891
estamine	404, 582	estreine	879	exalter	840, 877, 962
estançon	538	estrier	451	examen	734
estançonner	538	estrille	450	examiner	356, 747.
estang	67, 167, 427	estriller	ibid.		749, 752
estat	235, 457, 536.	estroit	245, 449, 511,	exceder	796
	685, 690, 752		539	excellemment	150
faire estat	801	estroitement	450	excellent	141, 760
estayer	538	estron	268		880
esté	38	estropier	265, 282	exceller	327, 754,
esteindre	46, 700, 745	estude	17, 732, 738,		941
estendart	709		744	excepter	43, 110
estendre	19, 45, 83,	estudier	738, 913	exception	856
	97, 100, 107, 260,	s'estudier	851	exces	796, 852
	352, 425, 450, 463,	estuve	579, 585	excessif	113
	553, 570, 640, 752	maître des estuves		excessivement	840
estendue	640		585	exciter	38, 59, 137
esternuer	137, 340	esvanoüir	742	exclurre.	634
estimer	284, 288,	esveillé	886	excommunier	640,
	495, 725, 801, 813,	esveiller	576		647
	928, 969, 993	esventer	446	excrement	268
s'estimer	693		E T.	excusable	871
estincelle	44, 531	Et	2, &c.	excuse	659
estoc	107, 317, 601	eternel	998	excuser	908
estoile	741, 778	eternellement	996	execrable	828
estomach	267, 292	eternité	957	avoir en execration	
estonnement	370	etymologie	747		799
estonner	370		E V.	executer	806, 983
s'estonner	62, 713,	Evacuation	303	execution	664
	883, 885	evacuer	792	exemplaire	21.
s'estoquer	713	evangile	631	exemple	752, 770
estouffer	394, 669,	evanouissement	302	exempt	620
	745	evaporation	137	exempter	723
estoupe	497	eucharistie	633	exercer	491, 651,
estouper	941, 469	evenement	807		652, 751, 827
estourdi	804	evesque	637, 640	s'exercer	943
estourgeon	166	eufrase	137	exercice	940. 737
estourneau	152	evidence	661, 996	exhalaison	58
estrain	398	eviter	369, 883, 931	exiger	864
estramaçon	713	eunuque	680	exil	671
estrange	48	eupatoire	137	exiler	ibid.
estranger	137, 605,	euphorbe	ibid.	exhorter	13, 464,
	621, 625, 692		E X.		631, 812, 994
estrangler	301	Exactement	43, 752,	exorcisme	633
estre	2, 239, 795, 850.		836, 886	exorde	752
	911, 967	exaction	683	expedient	687, 822
				expe-	

expedier	677	faction	ibid.	farjote	230
expedition	704	faculte	325, 608	faroufche	196, 176,
experience	805	fagot	529		178, 832, 895
experimenter	355	faillir	47, 378, 391,	fascher	371, 835, 841,
expert	476		583, 871, 923		873, 892, 905
expier	641	avoir faim	292	fe fascher	367,
expirer	958	faineant	887		892
expliquer	749, 993	faire	6, 17, 18, 24, 33,	fascherie	371, 835,
expofer	500, 631, 968		42, 49, 52, 137,		890
expofer aux yeux de			156, 173, 188, 416,	fascheux	303, 491
tous	954		428, 473, 484, 525,	fafeole	128
exposition	993		526, 528, 565, 658,	fat	225
expres	241		802, 976 &c.	fatal	969
tout expres	797,	c'est à faire	893,	fatiguer	350 884
	871		906	le fau	111
exprimer	440, 753	faire favoir	934	faucher	418
exquis	284, 565	à quoi faire	740	faucille	395
tomber en extafe		faire cas	801	faucou	148
	312	faifan	150	faveur	661, 877,
extenuer	891	faifceau	169		906
exterieur	361, 759	faifeur	403	faune	240
exterieurement	10	faifte	79, 545	favorable	996
externe	278	faiftiere	545	favorifer	912
extraict	795	fait	178, 246, 741,	tant s'en faut	810
extraordinaire	138,		752	fauffement	144, 917
	734, 973	tout à fait	864	faute	832, 753, 785,
extremisé	294, 323	faits	101, 442		797, 798, 893, 923,
	458	falaise	83		989
exulceration	311	fallot	744, 746	faucue	337, 338
E Y.		familiarité	918	faux	357, 418, 640,
Eymant	88	familier	927		794, 994
F A.		famille	656	faux-bourg	618
Fable	784, 996	fange	315, 481, 616	faux-bourgeon	382
fabrique	241, 259	fangeux	388, 616		
face	578, 845, 920	faner	106		FE.
face baiffée	287	fanon	181	Febue	128
facetieux	941	fantafie	674	febue de Rome	128
facile	817	fantofme	978	feburier	780
facilement	280, 313	farce	421	feindie	162, 784,
façon	390, 511, 600	farcir	421, 572		994
	751, 758	farde	578	femelle	165, 181
de cette façon	806	fardeau	456, 460,	femme	91, 234, 513,
facond	752		461, 534		514, 538, 589, 592,
façonner	535, 726	fardeur	578, 998		829, 835
facteur	493	farine	404, 405, 407	femme mariée	588
factieux	691	fine farine	408	femme enceinte	596

la femme du frere feutre	481	finalement	7.45.66.
593	FI.	267.403.469.486.	
sage femme	228	Fibres	135
fendre	443.380.	ficher	391.457.527
391.436.529	fiction	240	finance
fener	418	fidele	919
fenestre	541.550	fief	688
fenil	418	fiel	271
fenouil	137	fiel de tere	137
fente	78.469.731.	fiente	211.268
760	fier	746.874	fixe
fenugrec	137	fierement	886
fer	179.393.457.	fiere	310
531.541.699.700	fiere quarte	311	Flacon
fer chaud	669	fiere tierce	310
fer à friser	586	figer	93.315.422
ferie	658	figon	117
ferme	386.783.897.	figue	123
900.967	figuier	117	flambeau
bailler à ferme	386	figure	8.43751.
prendre à ferme	386	757.760	flamme
fermement	348.	fil	499.501.506
856	fil de l'eau	70	flatter
fermer	260.319.	tirer le fil	498
380.548.617.936	filace	ibid.	flatterie
fermier	386677	filament	117
fermier des dixmes	386	filandiere	498
ferocité	198	filer	ibid.
ferrer	179.180.514	fillet	105.425.428.
fertilité	387.388	430.599	fleschir
ferule	728	fileuse	498.503
fesse	258	filous	669
feste	632.635.887	file	513.589.591.
festu	225	593.597.598	fleur de muscad.
feu	24.45.46.47.85.	petite fille	604
431.531.700	file de chambre	521	fleur de teil
mettre à feu & à		arriere petite	18
fang	719	604	fleurir
feu volage	286	belle fille	593.600
feuchere	137	600	fleuve
feuille	105.107.110.	604	flexible
113.531	fin	725.803.816.	floquet
feuillage		923.953	495.518.58
feuilleter	16	mettre fin	965
feuillu	189.439		flot
			75.46
			flotte
			70
			flotter
			357.466.46
			flui

fluide	26	161.194.230.267.	fouffure	209.507
flus	67.75	268.535.747.769	fourvoyer	478.540
flus de fang	303	formi	225	foy 358.836.925
flus de ventre	303	fort	73.137.192.	foye 137.268.270.
FO.			673.717	421
Foible	279.293.357.	fortereffe	717	foyer 431
	673.693.880.939	fortifier	792.981	FR.
foin	418	fortuit	971	Fracaffer 55.61
foire	303.491	fortune	970	fragile 939
une fois	805	fosse	58.234.423.	frais 118.445.695
de fois à autre	705.		497.760.960	fraife 123.137
	745	fossé	583	framboife 123
fol	725.955	fossette	128.284	framboisier 138
folie	509	fou	680.804.829	france 763
fomentation	791	foudroyer	62	franchement 926
fond	70.386.469.	foüet	409.668	francolin 150
	633	fougue	894	françoys 763.764
aller à fond	468	se mettre en fougue		frange 518
fonde	712		177	frappement 331
fondement	258.268.	fouine	209	frapper 61.71.177.
	525.536	fouir	205.381	130.187.540.647.
fonder	527	foule	738	963
fondeur	533	fouler	398.440.481.	frapper de taille 713
fondre	60.62.93.		503.673	fraude 918
	384	foulon	503	frauduleux 355
fontaine	65.445.	foulque	151	frayé 476
	448.556	four	406	frayeur 370.883
force	22.30.443	fourbe	919	frem 177.451
	622.690.753.800.	fourbir	582	freler 463
	873.939	fourbiffeur	532	frelon 1220
par force	692.719	fouiche	172.396.	fremir 425.893
fans force	293		418	frenesie 281
forcenerie	351.823	fourchette	425.427.	fienerique 281
forcer	684		433.558	frequent 299.632.
forest	189	fourchette à trois		836
forge	531	pointés	427	frequenter 737.901
forger	94.754.913.	fourchu	184.290.	frete 593.601
	970		439.527	frefaye 149
forgeron	531	fourgon	434	frefne 111
se formalifer	841	fourmage	416	fretillant 183.943
forme	20.210.131.	par fourment	405	fretiller 366.943
	246.278.541.506.	fourneau	96.549	friand 150.407.820
	759	fournir	508.699.	friand morceau 407
forment	127.129.		848.849	friander 820
	130	fouirage	414.706	friandise 141.407,
former	21.54.137.	fouirer	211.728.837	565.822.

fri-

fricasser	431. 437	furon	209	garnison	718
friction	791	fuseau	498.499	garotter	668
friperie	492	fusil	434.743	gasouiller	160
frippier	492 505	G A.		gaspiller	852
frire	431.437	Gaban	481	gasteau	408.554
friser	506	gage	723.727. 862	gasteau feuilleté	408
frisoir	586	gagne-denier	461	ic gaster	54
frisson	294. 310	gagner	752.856.874.	gauche	43
frivole	492. 831		901.906	main gauche	264
froid	26. 54.59.137.	gagner au pied	204	à gauche	478
	321.445. 481	gai	845.915	gaucher	265
froidement	886	gaillard	842	gaufre	408
froidure	59	gain	490.492. 853	gauffer	238. 916
froisser	631	galangue	137	gaufferie	842
froment	217.400.	galere	467. 471	gazon	387. 522
	401	galerie	546.616.954	gazouiller	160
front	245. 586	galle	122.286	G E.	
frontiere	689	gallegue	56	Geant	238
frontispice	540	galler	263	geay.	160
frotter	81.86. 88.	galerne	56	gehenne	989
	289.562. 582	galloche	514	gelé	41
froumentée	402	gamache	481	gelée blanche.	53
frugalité	852	gangraine	316	geler	52.54. 55. 514
fruit	108.117. 118.	gant	514	gelinote	150
	121.123.326.379.	garbin	55	gemeaux	43. 567
	566.596	garce	827	gemini	43
fruit à noyau	120	garçon	598	gemir	890
fruitier	112	dieu te gard	1	gemissement	331
frustrer	363	garde	118.624. 682	gencive	298
	F U.	prendre garde	484.	gendre	593.
Fugitif	375.672		727.790.814	general	697. 881
fuir	238.661.880.	donner garde	485.	generation	146
	883.888. 931		843	genereux	895
s'enfuir	204	garde manger	211.	generosité	176
fuite	425.715		431	genest	137
fumée	47.744	garde-robbe	573	geneure	118
fumer	387. 744	gardien	43.984	genie	824. 985
fumeterre	137	gardon	166	genisse	417
fumier	159.217.387	garentir	127.410.	genitoire	291
funebre	959.960.		682. 984	genouil	256.290. 309
	963	gargariser	301	genouillée	134
funerailles	959.960	gargarisine	791	genre	22
funeste	959	garite	627	gens	464. 489. 508.
furet	209	garnement	668.758.		628. 696
fureur	297		917	gens de bien	817.
furieux	804	garnir	165. 409. 514		984
				gens	

gens d'armes	699	se glorifier	840	graine	402
gentil 567.641.934.		glouton	410	graisse	422
	470	glu	157	graiffer	457
gentilhomme de la		gluant	309	graiffet	212
chambre	676			grammaire	747
geographe	783	G O.		grammairien	747
geographie	783	petit gobelet	562	grand 19.38.39.42.	
geole	668	gobelin	987	139.190.227.236.	
geometre	757	golfe	74	265.294.314.437.	
geometerie	ibid.	gomme	124	440.446.463.632.	
gerbe	396	gommeux	110	647.886.888	
germain	601	gon	543	les grands 455.686	
germandrée	137	gorge	252	grandement 744.	
germer 157.419.444		gorge-rouge	155	753.907.914	
gerse	217	gorgerette	519	grandeur 43.171.771	
gesne	668	gosier	252.267	grange 397	
gesner	ibid.	gouffre	70.75	grappillage 439	
geste	751	goujat	698	gras 270.278.420.	
		goujon	156.168	422	
G i.		goulu	410.820	gras de la jambe	256
Gibeciere	486	goulument	560	gratelle	286
gibet	668	gourmand 284.407.		gratter	263
giboulée	51		410.820	gratifier	905
gingembre 132.137		gouffe	128.129	gratirole	137
giroflée	133	gouft	324.325	gratuitement	905
giron	599	haut gouft	437	grave	832
giroliette	618	bon gouft	446	graver	733
giste	189	goufter 123.325.		gravelleux	86
		557.568.820		gravelle	304
GL.		goutte 53.72.519		gravier 82.84.	
Glace	54.514	goutte à goutte 304.		de bon gré 725.	
glacer	514		449	856	
glaçon	53	petite goutte	54	grec	56
glaire	147	goute sciatique	309	greffe	382
glanage	395	goute de lin	137	greffier	652
glan	315	gouvernail	463	gregal	56
glandule	301.315	gouvernement 623.		gremil	137
glappir	203		978	grenade	123
glayeul	137	gouverner 463.609.		grenier 118.622	
glebe	759		673.674	grenouille	212
gletteron	137	gouverneur 384.677		grenu	440
gliron	208			gresle 52.278	
glissant	81	G R.		gresler	50
glisser 166.514.728.		Grace 875.997		gresse 329	
	800	bonne grace 754.901		greve 356	
gloire	918.990	gracieux 831		gre-	
glorieux	874	grain 118.127.130.			
		762.795			

greveure	307	faire le guet	704	harangue	75
grief	311	de guet à pens	797,	haranguer	75
griefvement	309		871	harangueur	75
grifes	148	guette	627	harceler	182, 91
griffon	162	gueule	43, 187, 822	harde	48
gril	431, 434	gueux	874	hardi	94
grille	615	guide	476, 994	hardieffe	88
griller	431, 437	guidon	709	hardiment	88
grillet	224	guigne	119	haren	16
grillon	ibid.	guigne-queüe	158	haren foret	16
grimper	200	guilee	51	harmonie	77
griote	119, 444	guindal	457	harpe	43, 77
gris cendré	339	guirlande	133, 513	harpye	16
grifonner	280	guy	157	harquebuse	71
grive	157	guy de cheſne	137	harquebuſier	70
groigner	184	H A.		haſpe	49
groiſelier	138	Habile	724, 725	haſte	99
groiſelier eſpincoux	138	habit	217, 505, 509,	avoir haſte	48
			581	haſter	425, 488, 946
groiſelle	137	vieil habit	520		99
groiſelle bleue	133	habit d'eſté	514	haſtif	34, 11
grommeler	194	habit de dueil	512	haſtiveau	11
gronder	184, 875	habitant	491, 619,	hatier	43
gros	51, 82, 83, 91,		621	havet	43
	109, 268, 941	habiter	342, 522,	havre	47
grosse lettre	747		588. 998	hauller	447, 463
grosſeur	171	habitude	279, 293,		496, 54
grosſierement	797		800	haut	38, 115, 116
gru	401	hache	525, 527, 713		152, 254, 446, 463
gruau	ibid.	hachis	421, 558		523, 627, 84
grue	152	haillon	520	en haut	48, 25
grume	448	haim	427	haut mal	31
	G U.	haine	661, 909	haye	38
Guajac	137	hair	360, 913	H E.	
gue	472	halebarde	699, 713	Hebeter	350, 35
guenon	207	haleine	214	hellebore noir	13
guernette	168	haletter	363	hemisphere	4
gueres	41, 312	hallier	138, 204	hennir	17
gueret	388	hameçon	427	hepatique	13
gueur	137, 295, 722,	hanche	309	heraut	653, 69
	790	hanebane	137	herbe	54, 125, 133
guerre	512, 691, 694,	hanneton	223		134, 137, 387, 414
	705, 723	hanter	827, 901		41
guerroyer	694	haquenee	453	herbe benite	13
guespe	220	haquenee	d'eſpa-	herbe à laiſt	13
gueſtre	481	gne	453	herbe de S. Jean	13
				herbe	

herbe aux poux	137	hochet	230	houpe	159, 518
herbe à esternuer	137	hola	898	houfle	452
herbe au charpen-		homme	227, 237,	hoyau	381, 382, 432
tier	134		239, 376, 512, 514,		
herbe potagere	126		591, 596, 804, 816,	H U.	
herbe bulbeuse	131	homme de bien	869, 893, 912	Huche	406
herboriste	137			huict	763
hercule	43	homme vef	799,	huictième	43, 763
heretique	640		930	huictième	d'once
hergne	307	homme sans coura-	589		765
heriffer	202	ge	885	huile d'olive	383
heriffon	206	hongre	178	huile petrolic	104
heriffonner	122	honneste	288, 559	huilier	383
heritage	606, 656		842, 886, 897	huis de devant	540
heritier	605	honnestete	580	huis de derriere	547
hermine	209	honneur	840, 1000	huiffier	653
hermite	639	honorer	593, 722,	huifre	168
hermodatte	137		723, 880, 982	hulotte	149
herniaire	ibid.	honte	374, 798, 830,	humain	724, 901
heroique	722		870	humanité	17
heron	152	avoir honte	908, 926	humble	840
heros	647	parties honteuses		humecter	247
herse	390, 393, 615			humer	163, 820
hesiter	282	avoir le hoquet	292	humeur	106, 271,
heur	881	hoquetter	292		309, 930
heure	34, 41, 75, 772	horloge	623, 772	humide	77, 137, 321
de bonne heure	696	horloge au soleil		humidité	86, 105,
heureusement	735		775		392, 440
heureux	850, 912,	horloger	533	humilier	840
	996	horreur	370	huppe	155
heurler	187	avoir horreur	370	hurlement	714
heurt	331	horrible	75, 714	hurler	410
heurtement	331	hors	117, 413, 463,	hutte	411, 522
heuter	182, 540,		642, 648, 752, 814		
	541	horsmis	43, 658	H Y.	
heulle	457	hospital	625	Hyacinthe	89, 335
		hostage	707	hyades	43
HI.		hoste	555, 485, 879	hydre	ibid.
Hibou	149	hostel	622, 627, 649	hydromel	444
nie	551	hostel Dieu	625	hydropisie	311
nieble	137	hostellerie	485, 625	hymne	630
nier	976	hostie	641	hypochondre	254
nistoire	784	houbelon	444	hypocrisie	640
historien	785	houë	381	hypocrite	634, 994
		houë fourchue	381	hypocras	442
HO.		houlette	409	hyfope	137
Hoche la teste	352			hyfterique	137
				hyver	

hyver	37, 38, 210,	992, 993, 997	illusion	951, 986
	577	par ici ou par là	illustrer	752
passer l'hyver	210	iceluy		I M.
hyverner	210		Image	341, 346
J A.		I D.	imagination	6, 343,
Jabot	145	Idee		344
jachere	388	ides		78
jacinthe	131	idiot		724
jaetance	793	idole		641
jadis	594		I F.	
jalap	137	Ject		465
jalousie	374, 541	Jesus Christ		631
jamais	63, 374, 790,	jetter	96, 105, 248,	immoderé
	859		271, 314, 399, 404,	immoderement
à jamais.	996		571, 712, 941, 980,	833
jambage	190	se jeter		641
jambe	256, 282, 290,	jetter hors		579, 582
	944	jetter en haut		193
gras de la jambe	256	jetter par terre		188
jambe tortue	290	jetter esclat		268
jambe tournée	290	en jetton	282, 382, 756	impetueux
dedans	290	jetton d'abeilles	219	55, 143
jambe rompue	669	jeu	9, 670, 725, 939,	impetuofité
jambon	421		947, 954	718
jante	457	jeu de pa'me	941	implorer
januier	780	jeu public	940	872
japper	186	jeu de hazard	941	impollu
jardin	137, 379	par jeu	670	799
jardin de plaifance	379	jeudi	41	importance
	379	jeune	231, 232, 251,	686,
jardinier	381		513	747, 801
jargonner	160	jeunesse	233	important
jarret	190, 256, 257	jeune	351	939
jarretiere	514	jeufner	790	importer
jars	160		I G.	633, 637
jaseur	838	Ignominie	930	n'importer de rien
jaspe	89	ignorance	357, 374	837
javeline	712	par ignorance	871	importun
javelle	395	ignorant	724, 795,	874
javelot	712		304	importunement
jaune	147, 338, 395	ignorer	495, 975	809
jaune comme cire	338		I L.	804
	338	Il	80	impossible
jauniffe	306	iliaque	305	620, 621, 683
I C.		illicite	658, 804, 826	imposteur
Ici	373, 533, 780,	illegitime	606, 826	923
				imposture
				928
				imprecation
				893
				impreveu
				971
				imprimer
				63, 346
				733, 748
				imprimeur
				748
				à l'improviste
				711
				imprudent
				817
				impudence
				830
				impudent
				251
				impudicité
				825, 826
				impudique
				669
				impudiquement
				829
				impunement
				794
				impunite
				667
				im-

impur	799	infamie	671, 870	instrument	271, 659,
impureté	400, 799	infanterie	698		679, 773
imputer	871	infect	223	insulter	373
I N.		infecter	316	intenter	658
Inaccessible	83	infection	63	intention	804
inaccoustumé	146	inferieur	43, 276, 901	intercalaire	782
inadvertance	732	infini	656	interest	837
	797	infiniment	907	interieur	656, 759
incertain	985	inflammation	289,	intermission	886, 976
incessamment	31		301	interne	75, 272, 279,
inceste	826	influence	778		340
incision	136, 585, 760	informe	43	interposition	42
inciter	390, 451, 464,	informer	836	interprete	480
	871	ingenieux	941	interpreter	631
incivil	845	ingratitude	876	interroger	903
incognu	374, 928	inhumanité	896	interrompre	892,
incommode	491, 539	injure	648, 870, 891		904
incommoder	293,	injurier	917	intervalle	365
	576	injurieux	833	intestin	691
incommodité	303	injuste	865	intestins	268
inconsideré	804	innocent	662	introduire	555
inconsiderémēt	804	innombrable	978	inventaire	607
inconstance	897	innovateur	640	chose inventée	240
inconstant	863	inondation	69	inventer	355, 403,
incontinent	106,	inquieter	368		754, 913
	354, 470, 557, 735,	infatiable	213	investive	892
	742, 827, 958	inscription	936	inveteré	297
incrassant	137	insecte	217	invisible	478
incredulité	811	insense	281, 351,	inviter	555
incroyable	514		804, 829	invoker	631
inculquer	726	insensibilité	342	inutile	973
indice	262, 623, 740,	inferer	785		497
	794, 956	insigne	705	J O.	
indifferemment	265,	s'insinuer	752	joallier	519
	882	insipide	326	joiau	848
indigestion	303, 813	insolamment	667,	tout joignant	275
indignement	892		840	joindre	246, 698
indigner	ibid.	insolent	824	jointure	242, 248,
indivisible	1000	inspecteur	637		261, 309
induction	871	inspection	637, 644,	jonc	134, 137, 139,
industrioux	355		794		140
ineffable	18	inspiration	644	jote	137
inegalement	43	instant	61	joubarbe	137
inevitable	883	instigation	871	joüe	249
inexpert	804	instruction	677, 728	joüer	773, 916
infame	828, 930	instruire	631, 724,	se joüer	230, 757
			726	G g	joüer

jouer au roy	941	julian	782	laictue	126
jouer à la paulme	941	jumeaux	597	laid	285, 286
jouer à l'amour	941	jupe	513	laine	481. 502, 503.
	941	jupiter	32. 41		584, 917
jouët	230. 235	&c. jurement	834	laisart	215
joueur	941. 954	jurant	659. 834	laisser	320. 395. 476.
jouëur de goblets,		juridical	752		542. 804, 925. 844.
de farces, de passe		jurisdiction	688		909, 929
passe &c.	951	jusner	790	laisser aller	195. 812.
jouflu	284	jusques	135. 272.		885
joug	389	463. 779. 902. 946		laisser emporter	892
jouïr	366. 726	jusques a ce	147.	lambdoïde	248
jouissance	366	391. 493. 736. 899		lambeau	520
jour	34. 35. 38. 40.	jusques ici	377. 991	lanbris	551
	41. 146. 310. 611.	jusqu'ame	137	lambrusche	326
	635. 648. 658. 705.	juste	875	lame	531
	794	justement	605. 662.	lamentation	367.
jour de feste	387		871		963
jour ouvrier	ibid.	justice	657. 664. 855	lamentier	367. 890
de jour à autre	886	justifier	997	lampe	31
jour suivant	592	Y F.		lamprillon	168
journal	391. 742	Yf	110	lamproye	166
journalier	734	L A.		lance	699, 713
joye	245. 366	Là	28. 267. 373. 780.	lancer	ibid.
joyeux	489. 915. 953		837. 929	lancette	585
I R.		de là	213	lange	228
Ironie	751	là mesme	650	langage	747
irriter	182. 187. 213.	là ou	66. 70. 44. 444.	languart	838
	916		472. 475. 583. 942	langue	15. 480. 569.
	I S.	laborieux	10. 235.		992.
			385. 888. 889. 941	langue de chien	137
Isle	783	labourage	385	sans langue	839
Israël	644	labourer	385. 387.	langueur	302
Issie	617. 807. 953		389. 390. 391	languir	106. 939
Isthme	74	lac	427	languissant	886
	I T.	lacion	134. 137	lanterne	546. 746
Italien	941	lacet	428	lapidaire	515
item	199	ladrerie	316	lapin	205
	J U.	laict	185. 415. 416	laquelle	27
Judicieux	725	laict clair	416	laquais	676. 698
juge	661	laict d'orge	267	lardon	325
juger	343. 995	petit laict	416	large	113. 245. 511.
juif	648	laictance	165		563
juillet	780	laicte	165	largement	821. 849
juin	ibid.	laicteron	134. 137	largeisse	683
lujube	137	laicton	100. 101	larmes	100. 248
				lar-	

larme de cerf	89	lentement	51. 543	lict	189. 295. 570.
jetter des larmes	890	lentille	128. 134. 186		571. 827
larmoyer	ibid.	lentille de mer	137	lict nuptial	595
larrecin	867	leo	43	garder le lict	295
larron	445. 669	leopard	195	lictiere	456
las	884. 939	lepre	316	lie	27. 440. 447
lasche	694. 885. 886	lequel	37. 262	liege	122. 514
laschement	886	lequel des deux	596	lien	396. 685. 997
lascher	123. 793	les	2. 10	lienterie	303
lascif	825. 826. 943	lessive	506	lier	396. 450. 668.
lasciveté	825	lester	468		685. 750. 754
laserpitium	137	lethargie	293. 956	liesse	366
lasser	158. 350. 933	letrin	630	lieu	22. 77. 138. 139.
latin	15. 753. 992	lettre	8. 724. 747.		154. 267 416. 624.
latrine	624		934. 936		627. 252. 738. 861.
latte	545	lettres	4		902. 961
lavande	137	lettres de change		lieu sans chemin	477
lave-main	556		482	lieu de refuge	625
lavement	793	lettres royaux	677	en quelque lieu	523.
laver	86. 184. 434.	levain	406		633
	556. 562. 578. 579.	pain levé	406	estre au lieu	175
	581	levant	88	lieüe	762
lavoir	579	lever	541. 109. 695	lievre	43. 204.
laurier	122. 754	se lever	577. 966	lieutenant	677. 709
lavure	434	lever en haut	527	ligne	32. 758. 947
laxatif	123. 137	lever du soleil	35	lignée	595. 605
layette	552. 795	levier	469. 539	ligule	763
	LE.	leur	67. 75	limace	216
Le	6	leures	251. 559	limaçon	ibid.
leche-plat	820	leurier	424	limaille	532.
lecher	194. 559			lime	532
lecher tout autour		L I.		lime douce	532
	194	Liaison	242	limer	532
leçon	726	liard	494	limier	424
lecteur	1	liberal	850	limite	783
leger	321. 857. 863	liberalement	849	l'imiter	689
legerement	459. 838	liberté	610. 722	limitrophe	689
legereté	897	librairie	738. 748	limon	123
legion	697	libra	43	lin	497. 500
legitimement	637	libre	487. 685	linceul	571
leguer	608	librement	662	lineament	244
legume	128	lice	946. 948	linge	500
lende	218	licence	667	petit linge	519
lendemain	592	licentier	723	linge à essuyer la	
leniment	137	licol	450	lueur	519
lent	311	licorne	191	liniment	791

linote	153	loquet	542	madré	923	
linceau	541	lors	36, 260, 315	Maëstral	56	
lion	43, 202	lors que	38, 55, 117,	magazin	622	
lionnesse	337		382, 399	magicien	669, 988	
liqueur	267, 440, 596	loffec	469	magistrat	673, 687	
liquide	102, 763	louange	841, 870,	magistrature	840	
lire	740, 936		962, 963, 1000	magnanime	882	
lis	133	louer	386, 534, 577,	magnetique	137	
liferon	134		723, 833, 877, 963,	magnifique	565, 626	
lifet	134, 217		992	magnifiquement	675	
livefche	137	loup	43, 316, 410	ma	406	
livide	320, 335	lourdaut	264, 284	majesté	681	
lividité	317	lousche	283	maigre	278, 420	
livre	217, 494, 631,	loutre	212	maillet	393, 525,	
	650, 739, 750, 748,	louve	338		529, 713	
	765, 795, 854	loyer	534, 869	maillot	228	
demielivre	765, 795		L. U.	main	166, 190 260,	
deux livres	765	Lubricite	826		261, 309, 391, 700,	
trois livres	ibid.	lueur	34, 41, 89		742	
quatre livres	765	lugubre	962	main gauche	264,	
	L. O.	luister	948		265	
Loche	166	luisteur	945	en main	476	
loche aux aiguillons		lumiere	24, 31, 743	maintenant	266,	
	166	lumignon	745		378, 522, 985	
loche aux barbil-		luminaire	42	maintenir	985	
lons	ibid.	lumineux	24	mais	5, 9, 11, 23, 39,	
lochette	ibid.	lunaifon	782		307, 339, 567, 752.	
lodier	571	lundi	41		754, 772, 898, 916,	
logement	210	lune	32, 33		951	
loger	343, 375, 593	pleine lune	528	mais auffi	410	
logette	492	522	lunettes	246, 769	maifon	216, 281,
logicien	749, 539	lupin	434		536, 539, 540, 565,	
logis	539	lutre	782		605, 610, 616, 626,	
loin	536, 757, 994	luth	775		655, 668	
de loin	489, 712	lutin	987	à la maifon	224	
loir	208, 209	luxe	852	maifon de ville	622	
loifible	674	luxurieux	ibid.	mdifon de fanté	625	
loifir	888, 929	luy	862, 929, 942	maifonnette	524	
loix	598, 674, 896,		L. Y.	maiftre	585, 610,	
	969	Lynx	197		655, 725, 732, 893,	
long	38, 119, 198,	lyra	43		894	
	311, 759, 805, 936	lyre	775	maiftre és arts	737	
au long	993		M. A.	grand maiftre	676	
tout du long	946	Machine	403, 712	maiftre d'efcole	727	
loohoc	792	machiner	919	maiftre d'efcrime		
loppe	97	macis	132		949	
				mai-		

maître d'hostel	676	malvueillant	892	marais	68
maître	aliborum	mammelle	229, 253,	marastre	600
	837		415	marbre	87, 795
maître du poids	766	manche de la char-		marc	448
maîtresse	610	rue	391	marchand	490, 492
maîtriser	451	manches	521	marchand	libraire
mal	137, 148, 200,	manchot	265		748
	290, 296, 360, 369,	mandier	874	marchander	493
	372, 732, 823, 847,	mandore	775	marchandise	490,
	871, 984	mandragore	137		493
faire mal	569, 799,	maneuve	534	marché	420, 491, 616
	881	mangeaille	267	marche	500
mal caduc	312	mangeoire	429	marche pied	556
mal contagieux	316	manger	86, 121, 123,	marcher	215, 287,
mal de dens	298		126, 170, 212, 219,		289, 290, 451
haut mal	312		267, 420, 560, 788,	mardi	41
mal de reins	306		820, 821	marefcage	68
mal de teste	297	bon à manger	222	marefcageux	137
mal de ventre	305	mangeur	568	marge	741
malade	625, 906	manie	297	margelle	583
maladerie	625	maniement	673	marguillier	629
maladie	137, 292,	manier	816	mari	588, 592, 593,
	293. 311	maniere	22		594
fujet à maladie	296	par maniere d'acquit		mariage	588, 594
maladie de Naples			886	rechercher en ma-	
	316	manifeste	995	riage	589
maladif	279, 295,	manifestement	667	entrer en mariage	
	296	manifeste	975		589
mal adroit	264	manipule	795	bailler en mariage	
maladvisé	804, 817	manne	137, 552		593
mal aisé	5	manotte	668	mariée	593
maléfice	871	manouvrier	534	marier	588, 589,
malfaicteur	668	manquement	848		593
malheur	157, 813,	mante	450, 571	marin	56, 88
	912, 989	manteau	512, 517,	marinier	462
malheureusement			675	marjolaine	137
	847	manteau velu	512	marjolaine	bastarde
malice	797	manteau double	512		137
malicieux	207, 669,	manteau fourré	481	maritime	783
	844	manteau plifé	513	marmite	431
malicieusement	797	mantelet	514	marmiton	698
malin	646, 669	manuel	377	marmot	207
malin esprit	987	maquereau	168	marne	387
mal plaifant	915	maquerellage	578,	marque	241, 245,
mal feant	900, 288		827		286, 317, 320. 409,
malvueillance	661	maquerelle	827		880, 956

marquer	409,669, 741,947,	matteias	570	menacer	883, 893
marqueter	197	maudire	467, 893	mendiant	874
marqueterie	551	maudisson	648	mener	555, 568, 640
marraine	633	maulue	137, 155	mener paistre	409
marre	382	mauvais	293, 329,	mener dueil	371
marri	798, 907		387, 800, 863, 892,	mener bruit	543
marron	122	maxime	912, 985	menfonge	913
mars	32, 41, 780	ME,	750	menthe	137
marfouin	171	Mechanique	377	mentir	913
Martagon	131	mechant	864	menton nud	251
marte zubeline	209	mechoacan	137	menu	405, 268
marteau	97, 121, 525, 540	medecin	794	menuisier	530
martinet	146	medecine	787	mer	73, 83, 336, 462,
martre	209	mediateur	911		464, 640, 783
martyre	640	medicament	212,	mer glaciale	76
mas	463	medicamenteux	442	mercier	492
mascarade	955	medicinal	137	mercredi	41
dents maschelieres	267	medimne	764	mercure	32, 39, 102
mascher	212, 560, 267	mediocre	237	mercuriale	137
maschoire	212, 249	mediocrite	796, 846	merde	268
masle	137, 147, 165, 199	mediter	932	mere	228, 593, 599,
masque	952	megiffier	508		601, 612
masse	23, 140	megue	416	grand'mere	601
masse d'armes	713	mejane	463	belle mere	593, 600
massif	406	meilleur	119, 441, 787, 889	mere de famille	609
masson	526	meiner	411	mere de la bisayeux-	
massonner	526	melancholie	137, 271	le	602
masue	529	melancholique	271,	dure mere	248
massic	124, 137,		440	meridien	88
massicatoire	137, 791	melese	115	meridional	43
massin	410	melilot	137	merise	119
masure	537	melisse	ibid-	merite	631, 976
mat	942	melodieux	773	meriter	368, 870, 937
matelot	462, 464, 520	melon	137	merle	153
maternel	603	membrane	241, 246,	merlus	170
mathematique	755		248	meveilleux	8, 514,
matiere	21, 380, 752	membre	242, 243,		951
matin	40, 64		282, 309	mesfange	156
matricaire	137	membre viril	291	meschancete	797
matrice	137, 596	memoire	345, 650,	meschant	368, 667,
matricule	650		733, 741, 786		799, 847,
		remettre en memoire		mesche	745
		re	348	mesconte	357
				mesdire	893, 916
				mesentere	277
				mesfait	374
				mes-	

mesgarde	797	mettre à fac	719	miserable	376, 889,
meslange	130	meuble	434, 848		912
meslanger	100	meule	403	miserablement	305
pesle mesle	714	meulon	397, 418	misericorde	661, 997
meslee	715	meur	326, 395	misericordieux	919,
mesler 338.640,698		meure	123		997
se mesler	815, 837	meurier	123	missive	936
de mesme que	316,	meurir	315	mitoyen	333
	502	meurte sauvage	134,	mitre	643
mesmes	217, 226,		137	mixte	28
	341, 600, 601, 783,	meurtrier	669		
	790. 834, 861, 972	meurtresse	317, 335	M O.	
mesmes aussi	124,	M I.		mocquer	238, 373,
	129, 213, 893	Miche	554	mocquerie	508, 844,
mesnage	852	midi	34, 56, 574		916
menager	565, 851	mie	406	mocqueur	838
mespris	374, 927	miel	219, 384	moderer	565, 818
mespriser	361, 729,	miette	225	modeste	830
	804, 880, 927	mieux	281, 361, 448,	modestement	876
messager	934, 935		813, 889	mœurs	931
messager reciproque		à qui mieux mieux		moilon	82. 526
	934		736	moindre	90, 204,
messie	648	migraine	297		294, 365, 565, 901
messier	1508, 655	mil	127	moine	638
mesure	761, 762,	milan	148	moineau	160
	763, 764, 768, 847	milieu	109, 243, 262,	moins	41
mesurer	757, 762		709, 758, 783	au moins	640, 849,
metail	85, 94	milium solis	137		903
metairie	386	mille	762, 982	à tout le moins	542
metaphore	751	mille-fueille	134	pour le moins	779
metayer	386	mille-pertuis	137	non moins	843
meteore	48	millet	127	mois	33, 137, 451,
methode	750	millier	756, 982		611, 779, 781, 782,
metonymie	751	million	982		854
mets	565	mince	24, 109	moisir	329
mettre	11, 96, 134,	mine	94, 495	moisson	395
	228, 427, 446, 458,	mineral	104	moissonner	395
	499, 519, 533, 542,	mineur	606	moissonneur	ibid.
	553, 610, 647, 678,	miniere	94, 104	moite	102, 103
	715, 722, 748, 771,	ministre	636	moitié	608, 763, 864
	791, 894, 865, 961,	minorité	606	mol	101, 321, 508
	980	miracle	359, 951	molester	218, 368
mettre au devant		mirer	703	mome	838
	246	mirobalans	137	moment	61, 113, 966
mettre hors	219, 269	miroir	158, 246	momentanée	966
mettre à mort	7	miseine	405	monarchie	673

monarque	673	mort aux rats	135	mouft	440
monastere	638	corps mort	961	mouftache	251
monceau	529	mortalité	863	mouftarde	132
monde	15,43,227,881	mortel	957	mouton	182,420
petit monde	227	mortier	401	mouvement	142,878,856,940,951,
monnoye	454,495	morve	250		
monopole	491	à la mofaique	551		962
monftre	8,168,655,973	mot	645,747,751,793,885,914,941,	mouvoir	747
faire monftre	695	en un mot	886	moyen	137,274,970
monftre	15,262,293,732,736,772,809,845,886,927	en peu de mots	753	311,608,657,803	
fe monftre de loin		mot du guet	705	par ce moyen	901
	83	motte	81,387,390	moyenne	237
mont	78	motte	81,387,390	moyenieur	911
montagne	78,111	moucher	250	moyeu	157
montée à vis	544	moucheter	511	M U.	
monter	37,48,79,200,213,730,737	moucheture	518	Muer	203
monter deflus	176	mouchoir	519	inuet	839
monter haut & bas		mouchoir de col	519	muflé	190
	775	moudre	267,405	mugir	181
monument	962	moïelle	109,406	mugiffement	714
morceau	82,150,160,431,520,560	moïette	155	mugler	181
mordre	186,450	moïiller	102,103	muguet	137
mords	176	moulin	267,402,403	mui	763
more	334	moulin à bras, à eau,		mule	514
morelle	137	& à vent	403	mules	309
morgeline	ibid.	moulinet	70	mulet	460
morgeline rouge	137	moulure	401	mulette	267
bien morigené	845	mourir	273,863,956,966	mulot	201
morille	141	faire mourir	647	multiplier	756
morion	699	mourron	137	munir	247,704,708
morne	919	moufchard	705	muniton	695
morsure	188,213	moufche	705	mur	614
morsure du diable		moufche à miel	219	muraille	526,527,552
	137	moufche à chien	218	muraille feiche	380
mort	137,311,328,594,606,610,647,667,669,678,723,950,965	moufche luisante	223	murene	168
		moufcher	745	muret	173
mettre à mort	668	moufcheron	218,223	murmurer	194,875
mort aux chiens	131,	moufchette	745	musc	328
	137	moufquet	703	muscade	132
		moufquetaire	ibid.	muscle	241
		mouffe	127,134	mufe	738
		moufferon	141	mufeliere	450
				muficien	773
				musique	679
				mufnier	166,405

mutilé	376	navire de charge	471	N O.	
mutuel	628,911	navlage	472	Noble	655,930
M Y.		nautonnier	462	nobleſſe	686
Myrrhe	124	N E.		nocturne	744
myſtere	631	Ne 7,9,66,487,802,		noel	779
myſtique	ibid.	875,916		noeud	139,140,
N A.		neant 801,905,917,			261,516
Nacre	91		931	petit noeud	515
nadir	37	neantmoins	177	noeud de la gorge	
naſte	104	nebuleux	43		284
à la nage	474	neceſſaire	538,573,	noir	112,333
nager	71.143,474		656,993	noircir	71
nageoire	143	neceſſité	465,896	noiſe	656
nagueres	346	neceſſiteux	849	noiſette	121
naif	786	necromancien	988	noiſettier	121
nain	238	nectar	996	noix	121,122
naiffance	984	nefle	120	nom	2,4,25,41,
naifſtre	44.113,140,	negocier	490	43,108,173,650,	
227,248,382,606		negliger	89		937
napel	135	negligement	318,	nom propre	740
nappe	553		886	nombre	740,751,
narcifſe	137	neige	54		756,998
narines	137,250	neiger	50	nombril	328
naſtort	137	nenufar	137	nommer	2,37,825
naſtort ſauvage	137	nephretique	ibid.	non	93,100,606,
naſſe	427	nerf	241		616,934,989
naſſelle	471	nerveux	248,753	nonchalamment	
naſſelle de peſcheur		net	97,400,582		818,886
		471		nonchalance	728,
naſif	619	netteté	578		732
naſion	314	nettoyer	93,97,229,	nones	781
naſte	140,570	299,340,381,382,		nonnain	638
nature	22,769	387,414,579,581		non pareil	939
naturel	4,175,245,	nez	249.284	nopces	292
286,377,606,751,		N I.		nord	56
		Ni 41,831,834,915		nordebrida	ibid.
naturellement	280	niais	804	nordeſt	ibid.
armée navale	700	niche	128	nordouëſt	ibid.
naveau	126	nid	146	nos	207
naveau rond	126	nielle	52,137	noſtre	37,241,377,
naufnage	462,465	nier	659,810,858	640,648,818,971,	
navet	126	nier tout à plat	810		972,997
navigation	470	nigroeil	167	notable	491
naviger	462	nil	43	notaire	652
navire	43,462,463,	niquer	801	notoire	491
464,465,466,700		niveau	526	novateur	640

novembre	780	obscurcir	376,745	offenser	275,661,
noüer	516	obscurcissement	42		760,907,908
nourrice	229	obscurément	190	s'offenser	841
nourrir	154, 155,	obscurité	20	office	628
	229,379,385,429,	obseques	960	officier	676
	586,589,599	observation	644	officieux	878,901
nourrison	229	observer	484,747	offrande	641
nourriture	30,377,	obstacle	899	offrir	639,641,643
	419,819	obstination	811	offusquer	376
nous	38,376	obstiné	812,898	O I.	
nouveau	118,219,	obstinement	812	Oignement	587
	439,538,698	obstruction	137,793	oignon	131
tout de nouveau	538	obtenir	365,690,	oignon marin	ibid.
			721.875	oinct	457,959
noyau	120,121	obtester	873	oindre	457
noyer	669			oiseau	43,143,144,
		O C.			148,153,157,436,
NU.		Occasion	803		644
Nuage	49	occident	34,56	oiseau de chant	429
nud	216.	occupation	929	petit oiseau	428
nudité	509	occuper	686,720,	oiseau de paradis	144.
nüe	49		888	oifelerie	428
nüement	661	ocre	104	oifeleur	428
nuict	36,569,705,	octobre	780	oifif	648,887
	987	octroyer	907		
de nuict	149			O L.	
nuire	744,881,914	O D.		Olive	566
nuisible	382,636,811	Odeur	327,328,329,	olivier	111
nuque du col	252		587,791	O M.	
O.		odieux	874	Ombrager	770
O	957,996	odorat	284,327	ombrageux	769
O B.		odoriferant	133	ombre	42,113,933
Obeir	176,609,684	O E.		O N.	
	686,812,901	Oeconomie	609	On	44
obeissance	684	œil	43,137,158,248,	once	197,765,795
object	769		283,912,929,951,	oncle paternel	603
objecter	876	n'avoir qu'un	956	oncle maternel	603
objection	752	œil	283	onction	587
obligé	666,857,883	œillet	533,137,335	onde	466
obligeant	878,901	œnanthe	137	ondoyer	770
obliger	598,665,	œsophage	267	ongle	148,184,263,
	691,907,962	œuf	164		289
oblique	758	œuvre	207	onglée	289
obmettre	593	chef d'œuvre	655	onguent	791,795
obole	494	O F.		O P.	
obscur	43,113,522,	Offense	641	Opaque	769
	749			ophiuchus	43
				ophthal-	

ophthalmique	137	oreiller	151, 572	461, 551, 756, 856
opiner	651	orfeure	104, 519, 770	d'ou 961
opiniaftre	898	orge	129, 137, 444	oubli 347
opiniaftrement	307, 812, 876	orgue	775	oubliance 123
opiniaftreter	899	orgueil	509, 852, 980	oublie 408
opiniaftreté	811	orgueilleux	874	oublier 349
opinion	6, 357, 363	s'enorgueillir	158, 885	oublieux 123
opium	136, 137	orient	30, 56	ouëft 56
opoponax	137	origan	137	ouïe 330
opportunité	804	origine	292, 359	ourdir 226
oppofer	37, 655, 666, 800	orion	43	ours 194
opposite	885	orifon	ibid.	ourfe 43
l'opposite	243, 724	orme	113	ouftarde 150
opposition	666	ornement	452, 521	outrage 374
opticien	769	orner	380, 618, 751, 753, 959	outrager 373, 907, 917
opulent	878	orniere	459	outré 596
O R.		or fus	13.266, 991	outré cela 132
Or	95, 97, 104, 118, 248, 382, 494, 896	orphelin	606	pays d'outré mer 462
in or	95	orpiment	104, 338	ouvert 17, 245, 260, 425
oracle	646	orpin	104	ouvertement 923
orage	57, 466	orqueftre	954	ouverture 58, 78
orange	123	gros orteil	257	ouvrage 14, 519, 743, 770, 771
orateur	752	petit orteil	257	ouvrier 503, 748
oratoirement	752	orthodoxe	640, 994	ouvrir 187, 315, 540, 541, 548, 579, 640, 885, 918, 936
ordinaire	512, 611, 676, 734, 808	orthographe	747, 769	ouvroir 378
l'ordinaire	711	ortie	137	ouy 341
ordinairement	336, 952	O S.		ouye 163
ordonnance	654, 663, 795	Os	192, 241, 297	O Y.
ordonner	609, 623, 674, 687, 696, 976	ofer	825, 885,	Oye 160
ordre	32, 152, 604, 655	ofer	114, 380, 439	O Z.
en bon ordre	750	oftage	707	Ozeille 137, 326
mettre en ordre	697	ofer	84, 108, 121,	petite ozeille 137
ordure	157, 399, 400, 434, 450, 579		137, 182, 185, 291, 367, 440, 600, 791, 840	P A,
oreille	91, 204, 289, 299, 330, 751	oftrice	137	Pacquet 169
mol de l'oreille	519	O U.		paction 856
oreille de rat	137	Ou	6, 24, 27, 37, 52, 279, 932	paele 434
		où	19, 43, 113, 230, 589, 837	paeffe à frire 431
		ou bien	83, 288, 379,	paganifme 963, 980
				page 16, 731.
				paillard 827
				paillardife 826
				paillaffe 570
				paille

paille	225, 396, 399,	par dessus	768	paroi	52
	545, 582	par foys	176, 463,	paroisse	63
paillet	338		511, 504, 590, 633.	parole	751, 833
pain	406, 554		665, 752, 911, 939.		892, 838, 92
pain levé	406			parole facétieuse	94
pain d'épices	408	par tout	427, 493	paronomasie	75
pain de pourceau		par ce que	350	parrain	63
	137	paracheuer	632	parricide	66
pair impair	941	faire parade	840	parsemer	15
paifible	690	paradis	144, 509	à part	409, 42.
paifiblement	886,	parallele	783	faire part	84
	903	paralyfie	313	aucune part	477
paix	655, 693	paranymphe	591		67.
palais	325, 565, 624,	paraphrafe	993	quelque part	73
	626, 649, 679, 992	parastre	600	autre part	547, 63
pale	399	parc	379, 412	de part & d'autr	
palefrenier	450	parcelle	46	253, 616, 657, 714	
palette	406	parcourir	41		91
paliffade	613	pardon	907	la plus part i i 2,	236
palme	116	pardonner	893, 907	471, 546, 617, 76	
panais	126	pareil	751	partage	65
pance	820	pareillement	519	partager	60
pancher	233, 661,	parent	593, 601,	parti	70
panneau	423, 425		628, 879	participer	323, 606
panetiere	409	parer	517		99
panicaut	137	le parer	91	particulier	32, 405
panier	114, 552,	pareffe	180, 723, 888		620, 657, 95
	554	pareffeux	264, 886,	particulierement	
panier de pefcheur			887		408, 88
	427	parfaict	95. 241, 760	partie	24, 26, 46.
porte-panier	492	parfum	587, 643,	170, 252, 270, 608	
panique	716		791	658, 762, 76	
panis	127	parfumer	585, 643	en partie	715, 79
pannonceau	546	parietaire	137	partie honteufe	25
panse	267, 421	paritoire	ibid.	parties viriles	18
panthere	195	parjurer	834	parties nobles	27
pantoufle	514	parlant par reveren-		partir	608, 90
paon	158	ce	824	partifan	67
papefif	463	parler	230, 231, 282,	pas	8, 66, 170, 682
papelardife	925		377, 751, 902, 904,		762, 920, 94
papier	731, 742, 935		908, 934	pas d'afne	13
papillon	223	parler gras	282	paſſe	33
par	2, 6, 17, 18, 21,	parler gros	231	paſſeur	29
	139, 180, 267, 311	grand paſſeur	838	pasmoifon	302, 31
par ici ou parlà	478	parmetan rape	416	paſque	77.
	584	parmi	698	paſquis	38

passage	460,472, 749	patron de navire	pellicule	241
			463 pelon	122
passager	966	patu	151 peloton	499
passant	625,879	pan	380 pencher	79
passé	118	pavé	551,616 pendant	181,343,
passé-fleur	137	pavement	551	519
passement	518	pavillon	574,704 pendans	d'oreille
passer	235,246, 262, 269,272,404,433, 463,472,503,540, 542,544,667,733, 902,909,967	paulme	260,762	519
		pavot	136 pendre	31,91,119,
		pavot blanc	137	458,461,669,745,
		paupiere	247	793
		payen	641,970	penetrer 272,899
passer au fil de l'es-pee	719	payer	621,623,727, 821,865,866	penible 10,235,941
passer à nage	474	pays	669,688,672, 783	peninsule 783
passer outre	246, 947	pays esfranger	480	penitence 631
passereau	160	pays d'outre mer		penitent 639
passer temps	725, 939	payfan	686,756, 941	pensee 133,344, 826, 994
passé velous	133,137			penser 162,284,318, 375,722,725,928, 957
passéur	472	PE.		pente 79,388,460
passion	893,661	Peage	376	pentecoste 779
passion iliaque	305	peager	386	percer 91,220,315, 527,998
passionement	829, 840	peau	193,213,220 241,289,291,507, 508,742	perche 167,380,428, 464,762
passé	406	peché	641,667	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passé	408	pecher	667,797	perdition 157,822, 919
passénade	126	pectoral	137	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passiffler	407	peculat	867	perdition 157,822, 919
passé	411	pecunieux	749	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passurage	386,411	pedagogue	727	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passure	414	pegase	43	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
rendre pasture	189 190	peigne	586	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passé	494	peigner	503, 586	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passé	925	peindre	747	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passé	677	peine	9,84, 869	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passé	603	à grand peine	438	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passé	891	peintre	770	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passé	137,482	peinture	679,770	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passé	890	pelade	203	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passé	514	peler	109	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passé	723	pelican	151	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passé	852	pelleterie	209	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
passé	21,770	pelletier	507	perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947
				perdre 96,296,325, 339,366,443,798, 942,947

perir	468, 966, 972	peter	824	pied plat	151
perjure	689	petit	14, 39, 43, 46,	pied bot	290
perle	91		147, 136, 500, 524,	le dessus du pied	257
herbe aux perles	137		585, 598, 733, 971	le dessous du pied	ibid.
permettre	44, 594,	petit à petit	820	pied à pied	808
	612, 794, 861	petoncle	168	pied d'alexandre	
permission	954	petrolie	104		137
perpetuel	242, 344	petulant	183	pied du centaure	43
perpetuellement	48	peu	16, 39, 491, 503,	pied de veau	137
perron	546		724, 849, 851, 884	pied de lievre	ibid.
perroquet	161	un peu	9, 448	pedestal	771
perseverance	911	peu à peu	800	cinq pieds	762
perseverer	307, 897	peuplade	219	fer au pied	668
perseus	43	peuple	654, 655,	piege	428, 430, 928
perficair	137		684, 752, 841	piere	32, 83, 137
perfil	126, 137,	peuplier blanc	112		304, 473, 526, 616
persister	897	peuplier noir	112		712
personnage	647	peur	366, 369, 370	piere à aiguifer	81
personne	455, 588,	avoir peur	188	piere d'aigle	90
	659, 661, 666, 741,	de peur que	964	piere de touche	81
	833, 835, 870, 875,	peureux	204	piere ponce	86, 58:
	881, 914, 952	peut estre	5, 155	piere à feu	85, 74:
perspective	769	P H.		piere de coq	90
persuasion	358	Phantasie	343	piere pretieuse	81
persuasif	752	pharmacien	795	piere d'armenie	131
perte	490, 853, 860	philosophe	227, 993	pierrette	81
pertuis	219	phiole	587	piereux	71
pertuisane	713	phœnix	162	pieté	99
perturbateur	691	phrase	747	pieu	281, 462, 70.
perturbation	661	phrenetique	648, 804	pieux	380, 97.
pervers	373	phtisie	311	pigeon	15.
perversité	797	P I.		pigeon	branchie
pesant	95, 175, 321,	Pic	381		15.
	354	picquant	122, 206,	pigeonnier	15
pesche	120, 427		326, 794	pignon	12
pescher	427	picque	699, 713	pilastre	54
pescheur	427	picquer	390, 491.	piler	401, 40
peser	356, 752, 766,		916	pillage	71
	767, 905	picquette	448	pillar	ibi
pefle mesle	714	pie	160	dire pilleri	
pefon	498, 767	piece	421, 520	pilote	46
pefle	115	piece d'argent.	954	pilule	79
peflence	314	piece rapportée	551	pin	122, 33
peflentiel	89	piece de pain	554	pinaye	33
pefliri	406	pied	43, 143, 144,	pinceau	77
peflir	ibid.		151, 172, 179, 184	pincette	172, 53
				pin	

pincemaille	851	planchette	500	P O.	
pinson	153	plane	113	Poche	486
pinte	763	planete	526	poesie	754
pioller	147	plante 105, 107, 111,		poete	754, 996
pipée]	428		217, 382	poictral	452
pirate	485	plante du pied	257	poictrine	253, 273,
pire	864	planter 22, 222, 382,			963
pis	185		439, 704	poids	761, 765, 768
pisces	43	plantin	134, 137	poignard	713
pissat	269	plaque	551	poignée	795
pissier 145, 269, 304		plaire	526	poil 144, 206. 239,	
pitance	431	plar	434	250, 404, 791	
pitoyable	912	playe	137	poil follet	251
pituite	137, 272	pleiades	43	faire le poil	584
pivert	155	piege	665, 666	perdre son poil	203
pivoine	137	plein	273, 522,	poile	549
	PL.		753	poilon	431
Place 428, 616, 651,		pleur	331	point	758, 957
678, 860, 961		pleurer	227, 367,	point vertical	37
place à descouvert			890, 963	poindre	35
	547	pleureux	963	poing	260
place d'armes	949	pleuvoir	50, 547	pointon	440
place monstre	695	pli	504, 518	point	42, 658, 752,
placer	243	plier	168, 169	795, 938	
plage	76	plier 260, 287, 380		non point	219, 840
plaid	657, 658	plomb	101	en bon point	278
plaidier	656	plongeon	151	point du jour	35
plaidereau	660	plongeur	474	pointe	354, 449, 618,
plaideur	660, 665	ploutre	393	842, 916, 941	
plain	292, 848	ployer	133, 190,	de pointe	317
plaindre	137, 367,		463, 936	pointu	514, 759
885, 889, 890		plume 143, 144, 147,		poire	120
plaine	78	151, 572, 731		poireau	285
plainte	376, 870	plumer	436	poirier	111
plaire	361, 594, 674,	pluresie	306	pois	128
684, 794		plus	359, 596, 600,	pois ciche	ibid.
é plaire	511, 932		767, 981	poison	89, 137, 308,
plaisant	189, 567,	plusieurs	66, 98, 222,		793
916, 932			774	poisser	469, 506
plaisanteur	680. 831	plusieurs foys	98	poisson	43, 168, 171,
plaisir	366, 674, 726	plustost	631, 683,		436
aire plaisir	881, 905	704, 741, 840, 866,		poissons	43
rendre plaisir	640	872, 891, 912		poivre	132, 137, 326
lanche	169, 380,	pluvieux	43	poivreite	137
381, 473, 530, 551		pluye	51, 52, 69, 481,	poix	124, 334
lancher	551		547	poix refine	124
				pole	

pole	43, 994	porter	reverence	pour & contre	750
poli	321		880	pource	406
police	623	porteur	935, 959	pour cela	744
polir	532, 751	portier	541	pour ce que	94, 99,
poltron	886	portion	611	353, 422, 600, 787,	
polluer	825, 827	portique	616	851, 989	
pollution	799	poser	4, 43, 213, 228,	pourceau	184,
polyclete	771	243, 525, 545, 771,			113
polygale	134		893	pourchasser	374
polypode	137	posseder	848	povre	395, 439, 520,
pomme	118, 122,	possesseur	740	625	
	326	possession	386	povreté	848
pommeraye	379	possible	911, 992,	pourmenade	932
poinmier	111		994	pourmener	833,
pompe	469, 960	poste	488	933	
pompon	137	posteau	541	pourmenoir	616
pondre	147	posterité	604	pourpier	126
ponente	56	posthume	606	pourpoint	512,
pont	463, 473	postposer	801	pourpre	173, 675
pontife	643	pot	535, 564, 699	840	
populace	654, 841	pot de nuit	, de	pourquoy	749, 769,
porc	184, 421	chambre, & à pis-		922, 926	
porc espic	206	fer	573	pourquoy non	493
porcelet	185	potage	558	pourri	315
porche	540, 544	potence	668	pourrir	298, 329
porcher	413	potentat	673	pour suivre	424, 715,
pore	579	potier	535, 770	883, 886	
porée	137	portion	141, 791	pourtant	135, 316,
poreux	406	pou	218	438, 478, 840,	
porreau	131	pouce	262	866.	
port	470	poudre	86, 100, 137	pourtraire	770
portatif	412	poulain	179	pourtrait	ibid
porte	540, 547, 615,	poule	43, 160	pourveu	920, 930
	992	poule d'inde	150	pourveu que	72:
porte coulisse	615	poulie	527, 583	pourvoir	677, 803
poite faix	461	pouliot	137	pourvoyance	814
portenseigne	709	poulmon	271, 311	pourvoyeur	431
porter	39, 113, 121,	poulonnois	586	vir poulsé	44:
	122, 127, 173, 175,	poulpitre	630, 738	pousser	117, 271
	216, 225, 268, 400,	poupee	230	394, 419, 461, 464	
	417, 418, 455, 461,	poupelin	408	469, 529, 713, 871	
	485, 596, 654, 674,	pouppe	253, 463	989	
	746, 882, 883, 892,	pour	2, 99, 130, 133,	poursser hors	13:
	960	146, 175, 176, 258,		pourssiere	71, 40:
se porter	564	620, 645, 692, 723,		poussin	14:
aisé à porter	767	865		pourssiniere	4:
				pou	

pouvoir	2,97, 100, 864, 930, 932, 975	976, 991, 998
109, 128, 170, 195,	prendre fin	966 je vous prie 740
340, 363, 464, 562,	se prendre	422 priere 496, 632, 856
608, 731, 740, 749,	preoccupé	6, 661 prieur 638
756. 802, 860, 866,	preparatif	695 prime-vere 133, 137
873, 880, 894, 905,	preparation	259 prince 227, 682
935, 972, 981	preparer	428, 506, principal 56, 375,
P R.	625, 795, 803, 954	567, 669, 733, 864,
Pratique	552 prepuce	291, 648 954
pré	134, 418 pres	97, 757, 779 principalement 66,
precaution	803, 863 à peu pres	763 99, 218, 297, 368,
preceder	35, 937 presage	974, 975 468, 514, 601, 657,
precepteur	725 presagir	64, 813 794, 803, 906
precieux	89 prescher	631 printemps 37, 203
precipice	460 prescheur	631 prison 624, 668
precipiter	807, 980, prescrire	609, 674 prisonnier 716, 722
	989 presence	920 privation 342
precipitement	886 present	366, 661, privé 573, 624
precisement	43 683, 870, 916	priver 106, 154, 174,
preconcevoir	6 à present	19, 822, 676, 868
predecesseur	602 998	privilege 619
predestiner	976 presenter	302, 564, privilegier 619, 941
predicateur	631 639, 809, 987	prix 861, 946
redire	644 preservatif	793 probleme 750
referer	659, 840, president	662 proceder 42, 65, 75,
	841 presque	41, 316, 502 248, 289, 303, 331,
rejudice	919 presqu'isle	783 342, 369, 769
rejudiciable	811 presse	748 proces 656, 658
rejudicier	914 presser	84, 262, 301, prochain 628, 923
rejugé	661 481, 717, 788, 883	proche 290, 464,
relat	638, 640 presseoir	440 616, 757, 783
remeditation	752 prest	487, 557, 589, proconsul 651
remediter	752 883	procreation 146
remice	639 tout prest	476 procureur 659
remier	8, 43, 235, prester	857, 861, 862 prodige 973
267, 311, 323, 416,	prester serment	695 prodigue 820, 852
885, 946	prestige	951 produire 58, 607, 978
remierement	45, prestre	639, 643, 644 profane 642
267, 403, 440	preteur	658 profanement 996
remunir	127 prevenir	813 profession 655
rendre	45, 47, 94, prevost	949 profit 389, 405, 490,
105, 148, 157, 163,	prevoyance	803 491, 640
204, 307, 308, 421.	prevoyant	883 profitable 419, 755-
366, 372, 435, 485,	prevoir	807, 813 924
558, 643, 716, 720,	preuve	659, 661 profiter 71, 724, 735
794, 800, 859, 863,	prier	856, 873, 908, profond 474, 536

quereller	656, 689, 917	raillerie	842, 916	lassis	893
querelleux	917	railleur	838	rasteau	418
queste	424	raîne	212	rasteler	ibid.
quester	423	rais	457	rat	209, 211
question	668, 750	raïsin	448	rate	137, 271
queüe	43, 119, 158, 518	raison	353, 359, 752	ratiere	211
queüe de cheval	582	raisonner	749	ratifïer	654
queux	85	ralle	956	ratiffoire	434
qui	4, 12, 33, 37, 39, 88, 241, 265, 484, 524	ramage	113	ravage	706
quiconque	905	ramasser	328, 396, 405, 628	ravager	314
quintal	765	rame	464	ravaudeur	505
quinzaine	756	rameau	92, 107	rave	126, 137
quilles	941	rameiner	782	ravine	66
quittance	866	ramentevoir	349	ravir	367
quitter	213, 351, 476, 607, 722	ramer	464	raye	391, 392, 741
quoi	188, 790, 847	rameur	ibid.	rayon	392, 769
quoi que	184, 197, 805, 807	ramier	154	rayon de miel	219
quotidien	310, 734	ramolir	118, 137	rayonnant	34
R. A.		ramon	582	Re. E.	
Rabaïffer	496	ramonner	47, 582	Rebastir	538
rabat	581	ramonneur	582	rebec	775
rable	258, 434	ramper	143, 213	rebelle	717
rabot	530	rancune	909	au rebours	724
rabotter	169, 530	rang	533, 604	reboufcher	85
rabotteux	86, 321, 477	ranger	382, 708	recepte	854
raccourcir	227	rape	416, 434	receveur	386
raccoustrer	505	rappetaffer	505, 520	recevoir	98, 270,
race	601	rappetaffeur	505	415, 489, 659, 670,	
rachepter	722	rapidement	69	732, 850, 854, 860,	
racine	105, 126, 131, 135, 387	rapine	867	942	
racler	47	rappart	358, 385, 917	rechant	434
raconter	735, 784, 812, 963	rapposier	387, 786	recherche	353
rade	470	rapposier	917	rechercher	99, 355,
radeaux	471	rarefiant	137	359, 495, 591, 749,	
rafraïschir	275	rarement	420, 471,	752, 769	
rage	188	rareté	597, 800	recheute	294
raïfort	566	rafer	584, 719	reciner	568
		rafoir	584	reciproquement	75
		rassasiement	374	recit	734
		rassasier	229, 569,	reciter	735, 785
			996	reconnoissance	877
				reconnoître	9, 705,
				724, 852, 866, 877,	
				927	
				recoler	669
				recolte	385

recommandable	regarder de	cofté	reparer	704
448. 914		283	rempart	681, 704
recommandation	regarder de	travers	remplir	20. 314. 421.
	870		282	572. 848
recommander	577. regime		787	remporter 874. 721
	914	regiment	697	remuant 183
recompense	869	re ion	783	remuer 158. 212.
recompenser	877. registre		650	447. 543
	878	regliffe	137. 138	feremuer 766
reconcilier	908	regner	674	remuneter 878
recourber	249	regorgement	848	renaiftre 419
recourir	184	regratter	505	renard 203. 337
recouvrer	720	regrattier	ibid.	rencontre 842. 916
recreation	567	regret	6	rencontrer 66. 188.
recreer	55. 350. 939.	rejeter	163. 657. 876	465. 478. 485. 725.
	940	rejetton	282. 382	742
recreu	884	reigle	527. 623. 661.	r'endormir 576
recroiftre	110		758	rendre 115. 123. 174.
recueillir	328. 662	reins	137. 258	188. 296. 285. 286.
fe recueillir	66	relafche	884	658. 716. 719. 722.
recuire	96	relafcher	775	777. 855. 858. 860.
reculer	624. 886	relation	358	861. 871. 875. 914
redoublement	751	relegation	671	rendre la pareille
redoubler	710	releguer	571	877. 891
redouter	369	relever	116. 216.	renegat 640
redreffer	538		249. 975	renforcer 314. 836.
reduire	45. 137	relier	748	940
refaire	505. 538	relicur	ibid.	renfort 715
refaucher	418	religieufement	834.	rengreger 318
reflus	75		998	rengainer 701.
refort	126. 137	religieux	638	renommée 836
refrener	668. 893	religion	631	renoncer 989
refroidiffement	294	relire	733	renouée 134. 137
refrongne	245. 832	reluire	63. 532. 679	renouër 911
refuge	625	remarquable	176.	renouveler ibid.
refus	874		709	renverfer 435. 719.
refufer	875. 876.	remarquer	294.	823
	883. 905	remafcher	267	renvoyer 246. 331.
refuter	752	remede	792	594. 861. 874
regailhardir	940	remedier	302. 792	reparer 527. 538
regain	419	rememorer	348	repas 407. 565.
regard	214. 971	remercier	875	repenser 346
regardant	951	remettre	562. 634.	repentance 367. 631
regarder	10. 14. 266.		886. 893	repentir 758. 907
	405. 459. 540. 541.	remife	664	repercuter 331
	589. 803. 807. 912.	remonftrance	729	repeter 726. 733
	954			repe-

repetition	734, 751	resonner	331, 679,	s'en retourner	721
replier	190			776 retracter	663
repos	274, 790	refondre	805	retrait	573, 624
reposer	189, 190, 388, 648, 790, 884, 939	respect	661, 901	retrancher	382, 648,
repousser	137, 432, 713, 718, 752, 793	respecter	880		704
reprehension	728,	respirer	275, 300,	retrousser	586
	870	resplendir	679	reveler	975
reprendre	267, 430,	resplendissant	41, 34,	revenir	695, 763,
	720, 833, 838, 920,		337		983
	922, 923	respondant	665, 666,	revenu	385, 682, 852
repréneur	838	respondre	766, 903	reverence	901
représentation	341	response	2	reverser	982
représenter	246, 665,	ressemblance	93, 751	reversure	390
	952, 953	ressembler	199, 290,	revestir	122, 192
reprimende	870		519	revestu	21
reprimer	893	ressentir	842	reveüe	695
reproche	833, 870	ressort	688	reume	137, 300
reprocher	871, 876	ressouvenir	346, 348,	revolter	980
reptile	143, 213		349, 733	revolution	34
republique	649	restablir	527	revoquer	663
repudier	594	restaurer	55		R. H.
repugner	812	reste	434, 706	Rhetoricien	751
requerir	465, 501,	au reste	161, 826	rhetorique	ibid.
	695, 700, 857	rester	400, 416, 532,		R. I.
requeste	659		991, 992	Riche	589, 848, 878
requis	515, 573	restitution	868	richesse	847, 849
retaluer	902	resveiller	576	ride	233
reschauffer	599	resverie	297	rideau	574, 954
rescindere	663, 990	resusciter	995	rider	245
referrer	123, 137,	rets	246, 541	ridicule	156, 943
	552, 682, 809	retardement	33, 365,	rien	3. 11, 18, 96,
reserve	682, 715		510		102, 204, 376, 485,
reservoir	552	retarder	487, 886,		687, 760, 859, 874,
residence	340, 675		904		921, 993
resider	340	retenir	66, 386, 733,	rigoureusement	871
resine	124		869, 893, 894	rigueur	ibid.
resineux	110	retentir	679	rime	754
resjouir	440, 940,	retentissement	710	rinoceros	192
	996	retirement	313	rinsser	301, 434,
resjouissance	721	retirer	700, 189, 717	rinssure	562
resister	308. 693,	retomber	235	riote	396
	800, 812	de retour	489	rire	238, 647, 845
resne	451	retourner	75, 184,	ris	127, 331
resolution	897		235, 236, 310, 505,	risée	156, 238, 844
			722, 983		H h 3. riva-

rivage	75,462	rouët	498	rustaud	917
rival	590	rouge	46,223, 312,	rusticité	842
rive	66		320, 337	rustre	917
riviere	66,166, 427	rouge-queue	155	R. Y.	
	R. O.	rougeole	316	Rycsdale	494
Robbe	471, 512,	rouget	166	S. A.	
	513, 675	rougeur	270	Sa	18,22, 871
robinet	445	rougir	270, 907	s'abbaïffer	500
robuste	279	roüille	98	sabbath	648
roche	83	roüillure	ibid.	fable	772
rocher	83, 200	roüir	497	fablon	82
roder	887	rouleau	534	fablonneux	86, 393
rogne	316	rouler	34, 69, 534,	fabot	514, 941
roide	200, 287, 458		969	fac	669
roideur	713	rouffastre	286	mettre à fac	719
roignon	269	rouffeu	280	facquebute	775
roitelet	156	route	715	facrement	634
romain	673, 763,	roux	337, 338,	facrer	642
	764, 781, 948	roy	674	facrificateur	639, 641
rome	655	roy d'armes	693	facrifier	641
rompre	121, 137, 315,	royal	626, 675, 679	facristie	643
	390, 462, 465, 497,	royalement	679	safran	137
	689, 790, 875, 899	royaume	685	sagapenum	ibid.
ronce	138		R. U.	sage	355, 725
rond	553, 759	Ruban	513, 518	sageffe	813
rondache	699	rubi	89	sagittale	248
rondement	925	ruche	348	sagittarius	43
ronfler	352	rude	83, 86, 321, 326,	saillie	546
ronger	86, 98, 211,		402, 458, 724, 892,	saillir	65
	217		895	faïn	437, 489, 788,
rongne	286	rudesse	760, 896		823
roquet	513	rudiment	993	faïnet	633, 642
roquette	137	rüe	137, 616	faïfir	188, 716
rosagine	137	ruelle	617	faïfon	31, 814
rose	ibid.	ruer	177	falade	699
roseau	132, 139	ruffien	827	falalaire	543, 727
rosée	53	rugir	202	falalandre	215
rosmarin	133, 137	ruine	157, 527, 537,	fale	229, 329, 508,
roftir	169, 328, 431,		822, 919		522, 555, 826
	437, 444, 566	ruiner	864	fale d'efcrime	949
rotter	292	ruiſſeau	65, 66	faler	73, 169, 438
roturier	930	ruminer	184, 267	faleté	578
roüe	457	rufe	704	falle	544, 648
faire la roüe	158	ruſé	355, 816, 919,	faliere	553
roüe d'ixion	43		923	falir	71, 157
rouër	669	ruſque	134	falive	788
				fal-	

falmonde	137	favonnier	137	bien feant	288
faloir	434	faule	114, 168	mal feant	288, 663
falpetre	104	faulmon	168	feau	583, 700
falubre	437	faulmure	73	feau à lait	415
faluer	902	fauon	581	sebasten	137
famedi	41, 648	favourer	325	sec 64, 77, 137, 170,	
fanctifier		favoureux	446	388, 444, 469, 764	
fanctuaire	643	faut	195, 752	second 43, 89, 235,	
сандале	514	fauter	200, 366	311, 390	
fang 173, 268, 270,		fauterelle	222, 290	secoüer	55, 453
315, 328, 338		fauvage	154	secourir	906
fanglant	714	fe sauver	204	secret 631, 691, 838	
fangle	452	fauveur	472	secretaire	676
fanglier	426	faux	114	secte	640
fangfuc	218	faxon	941	section	749
fanicle	137	faye	512	sedentaire	568
fans 15, 20, 70, 216,		S C.		sediment	27
633, 804, 886, 918		Scabieuse	137	seditieux	691
fante 295, 438, 564		scammonée	ibid.	sedition	ibid.
faoul	790	scandale	835	seduire	479, 988
fapin	115	scarifier	585	seicher	169, 418,
fapphir	89, 335	ſçavant 2.355, 725,		438, 497	
farcler	394		932	seignée	791
farcloir	381, 394	ſçavoir 4, 321, 325,		seigneur 686, 846,	
farcocolle	137	355, 476. 480, 494,		975	
farde	90, 168	655, 904, 926, 995		seille	583
fardine	168	sceau .	936	seillon	390
farger	767	ſcenographe	769	seime	427
farment	439, 529	sceptre	674	sein 229, 253, 466,	
farazine	137	ſchiatique	309	486	
fas	404	ſchisme	640	ſel	104, 438
faſſafras	137	ſchoenantum	137	ſelle	303, 451
faſſeparelle	ibid.	ſcie	529	ſelon 23, 278, 279,	
faſſer	404	ſcience	357, 992	496, 661, 674	
fatan	984	ſcier	529	ſemaille	387
fatiſfaction	631	ſcieure	ibid.	ſemaine	34, 41
fatiſfaire	866	ſcolopendre	137, 217	ſemblable	267, 316
faturne	32, 41	ſcorbut	137, 316	ſemblablement	286
fatyre	240	ſcorbutique	137	faire ſemblant	907
fatyriion	137	ſcordium	ibid.	ſembler 8, 33, 108,	
fauce	437, 566	ſcorpion	43, 215	239, 876, 967	
fauciere	302, 566,	ſcorpis	43	ſembler bon	608
fauciſſe	421	ſcrupule	765	ſemelle	514
faveur	324, 326	ſculpteur	771	ſemence	137, 381
fauf	489	SE.		ſemer	691
ſauge	137	ſc	11, 42	ſenat	649, 654
				ſena-	

fenateur	651, 655	serpent	43, 213	fillonner	391
fené	137	serpenteaire	43, 137	similitude	753
fenéçon	ibid.	serpentine	137	simple	28, 621
fenegré	ibid.	serpette	382	simplement	822
feneué	ibid.	serpolet	137	sincere	376
fens	142, 340, 648,	serre	148	sincerement*	925
	804	ferrer	321, 445, 516,	fincerité	927
fens commun	341		530	singe	207
estre en bon fens	823	ferrure	548	s'ingerer	837
	823	ferrurier	532	singulier	726
estre hors du fens	823	servante	415	sinon	464, 788
	823	service	174, 628,	sinon que	437
fente	476, 479		629, 698, 881, 962,	sion	282
sentence	664, 666,		964	si rius	43
	733, 751, 753	serviette	556	si tost	299
senteur	328	servir	71, 104, 114,	situation	783
sentier	476		137, 175, 265, 355,	situer	273
sentiment	296, 322,		449, 471, 509, 514,	six	43, 282, 457, 779,
	347		534, 558, 574, 680,		864
sentine	469		723, 748, 889, 935,	fixieme	43, 608, 763
sentinelle	627		987	S O.	
sentir	198, 327, 329,	serviteur	609, 610,	Sobre	823
	340		653, 978	sobrement	569
sentir bon	587	servitude	610	sobriquet	794
sentir mauvais	745	s'escrier	366	foc	391
sentir le rance	198	s'espouventer	62	societé	724
s'entrechoquer	711	sesterce	495	sœur	593
s'entrouvrir	469	setier	763	soif	292, 788
separation	268	server	915	soigneusement	255,
separer	23, 43, 276,	severonde	546		661, 726, 736, 886
	399, 400, 594, 783	seul	243, 673, 972	soin	356, 364, 384,
sepe	215	seulement	100, 294,		649, 815
sept	32		401, 410, 814, 826,	soir	40, 64
septembre	180		883	soit	346, 458, 864
septentrion	56, 88	seurement	468	soit que	61, 83, 103,
septentrional	43, 76	seurete	625		121, 186, 756, 792
sepulchre	960, 961	sexe	595	soixante	34, 495, 756
sequestration	664	S I.		solaire	56
seran	497	Si	2, 7, 11, 170	soldat	512, 698, 705,
serancer	ibid.	il sied bien	736		718, 723
serain	64	siege	556, 675	solde	723
sergent	653, 668	sien	41, 855	solecisme	732
serieux	939	sifflement	176	soleil	32, 34, 41, 481,
serment	691, 834	signe	245, 293, 973		500, 933
prester serment	659,	signification	747, 751	solemnel	491, 962
	926	fillon	381	solide	297
				foli-	

soliveau	380	fouche	108	foy	260, 570, 863,
sollicitude	364	foudain	808, 883,		814
solstice	38		968	foy mesme	157,
sombre	113	foudainement	314		620, 815
sommaire	15	fouffler	55, 214, 467,	foye	217, 675
somme	174		531		S P.
sommeil	137, 350	foufflet	531, 670	Spacieux	539
sommeiller	352	fouffletter	670	spadassin	949
sommelier	564	fouffrir	296, 373, 375	spasme	313
sommet	79, 107, 618,	fouhait	364	spectacle	940
	288, 343, 463	fouhaitter	881	spectateur	633, 951,
sommier	174, 527	fouiller	825, 827		954
somme	576	fouillon	508, 698	special	956
somptueux	565	foulagement	375	spectre	987
son	2, 22, 35, 39, 331,	foulager	573	sphere	32, 43
	404, 536, 565, 629	foulfre	104	spiring	168
sonde	465	foulier	84, 506, 514	spirituel	630
sonder	104, 465	foulement	374	splenetique	137
songe	344	fouler	569	spongieux	86
sonner	388, 390, 643,	souppon	357		S T.
	710, 751	soupponner	607	Stable	967
sonneur	629	soupponneux	816	stachade	137
sophie	137	souper	565, 568	staphis agria	137
sophiste	838	soupleffe	951	statuaire	771
sophistiquer	104	source	68, 292	statue	ibid.
sorbe	123	sourcil	247	stature	237
sohier	122	sourd	281, 299	sterile	112
sohier	669	sourdaut	281	sterilité	63
sohier	211	sourdre	65	stile	751
sohier	169	souris	210, 211	structure	241, 259
sohier	680	sous	27, 147, 339,	stupefier	136
sohier	864, 970		379, 783	stupide	284, 354, 356
sohier	217, 222, 241,	soufcrire	937		S U.
	408, 684	souflever	321, 457,	Subject	682
de sohier	527		534	submerger	474, 669
en sohier	831, 981	soufmettre	11	subroger	678
sohier	718	soufpir	331	substance	96
sohier	644	souftenir	536, 570,	subtil	24, 755
sohier	80, 83, 85, 315,		883	subtilement	750
	391, 447, 459, 547,	soufterrain	80, 546	subtilite	354
	562, 715, 746, 766	souftien	259, 481	suc	104, 136, 137
sohier	725, 839	souftraire	756	succer	185, 268, 415
sohier	838	souvenir	349		559
sohier	494	souvent	36, 47, 211,	succes	912
sohier	134, 137, 364		299, 348, 351, 469,	succeffeur	678
sohier	356		578, 752	sucré	326

fud	56	suspect	607	taneur	506
fudeft	56	suspendu	31	taniere	189
fudorifique	137	future	967	tant	137, 601, 682,
fudoüest	56				796, 838, 954, 993
fueil	541	Syllabe	747	tant plus	116, 236
fuer	248	fyllogifme	750	tant que	860
fueur	137, 579	fymp-tome	294	tant feulement	962
fuffire	66, 393	fyntagogue	751	tante paternelle	603
fuffifance	849	fynode	640	tante maternelle	603
fuffoquer	669	fyntaxe	747	tapis	679
fuffrage	662	fyroc	56	tapifferie	679
fujet	281, 312, 362,			tarantole	215
	450, 528, 681, 750,	Tabac	137	tard	36, 800
	968	tabernacle	522	tardif	118, 143, 354,
fuis	422, 743	table	557, 740, 820		808
fuite	258, 604	tablette	338, 731,	tardiveté	180
fuiure	657, 747		742, 795, 935	tariere	527
fulphuré	58	tablier	513, 580	tartelette	408
superbe	626	tache	286	tartre	ibid.
superficie	77	tacher	741	tas	529, 669, 961
superflu	819	tacheter	197	tasche	611
superieur	43, 637	taciturne	831	tascher	363, 752, 837,
superftitieux	644	taille	620, 621, 683	tasse	43, 562, 563
superftition	647, 975	de taille	317	tassette de berger	137
fupplice	671	tailler	89, 184, 504,	taster	325, 794
fupplicier	667		526, 771	tastonner	322
fuppurer	315	tailler en pieces	715	tauele	197
fuppurer	756	tailleur	504	taverne	625
fur	79, 83, 188,	tailleur de pierres	526	tavernier	485
	771	taire	833, 914	taupiniere	205
fur tout	289, 697	taifon	208	taureau	43, 181
furcharger	468	talent attique	495	taurus	43
furcroift	994	talmoufe	408	taxer	920
fureau	137, 138, 941	talon	257	taye	220, 241, 276
furelle	137	tamarin	137		T E.
furface	77	tambour	643, 710	Te	1, 11, 13
furmonter	718	tambour de bifeaye	747	teigne	137
furmulet	166		777	teil	113
furnom	937	tan, taon	221	teindre	100, 503
furpafter	171, 196,	tancer	922	teinturier	503
	324, 330, 880	tanche	167	tel	589, 684, 706,
furprendre	427, 428,	tandis	46, 109, 179,		798, 992
	817		667	tel que	329
furfeance	664				telle-
fufeau	137, 138				
s'ufer	967				

cellement	531, 865, 894	390, 393, 449, 535,	thymelée	137
			TI.	
ceinaire	640	terre figillée	137	Tiare 514
ceinairement	834, 969	mettre par terre	948	tiede 25
ceinité	883	terreur	237, 716, 883	tien 489
ceiperance	818	terrible	59, 895	tiercelet 148
ceipeste	456	terrine	535	tiers 137, 608, 763,
ceipester	987	territoire	687	764
ceiple	249, 622, 626, 635, 641, 642	tertre	78	tige 107, 125, 601
ceiporel	966	tes	489	tigne 217, 286
ceips	31, 64, 147, 577, 805, 920	tesmoignet	972	tigre 196
ceingtemps	346, 536, 980	tesnoin	633, 659	tillac 463
ce plus part du temps	823, 875, 883, 903	test	248, 297	tiller 497
ce u de temps apres	689, 952	testament	606, 631	tillet 113, 137
ce our un temps	954	testateur	608	timide 204
ce naille	172, 527, 531	teste	136, 288, 543,	timidité 661
ce nant	851	teste chauve	288	timon 458, 463
ce ndon	241	teste pointue	281	tinette 562
ce ndre	233, 279, 475, 925, 928	le devant de la teste	351	tintamarre 710, 987
ce ndu	185	le derriere de la teste	345	tintement 299
ce nebres	31	pesâteur de teste	300	tinter 643
ce nebreux	20	testicule	291	tintoïin 299
ce nefine	303	testiere	452	tiran 674
ce neur	631	testu	898	tire-laine 669
ce nir	47, 191, 264, 313, 324, 391, 416, 457, 491, 598, 649, 651, 653-739, 763, 785, 856, 982	tet	413	tire-lire 552
ce tenir	657	tette-chevre	149	tirer 30, 94, 173, 185, 415, 440, 445, 464,
ce nir ferme	468, 899	tetter	185, 229, 415	466, 540, 559, 562,
ce nte	492, 522, 704	tetin	229, 253	564, 669, 698, 748,
ce rebentine	124	bout du tetin	253	758, 770, 837, 889
ce rgiverfation	886	tetine	185	tirer hors 431, 433
ce rminer	656, 950	teton	253	tirer à la rame 464
ce rrace	380	teucrium	137	tirer les vers du nez
ce rre	19, 27, 39, 63, 74, 77, 212, 388,	texte	631	837
		TH.	tiferan	500
		Theatre	954	tiffu 501
		theme	750	tiffure 114
		theologie	993	tiftre 380, 503, 593
		theologien	906	tithymale 137
		therebenthine	137	TO.
		theriaque		Toict 519, 533, 545
		threfor	682	avant toict 546
		threforerie	622	toile 226, 425, 499,
		threforier	677	500, 675
		throne	675, 982	Ii 2 toiff

toife	762	88,431,451,994	trainer	213,411
toison	584	tourner en rond	57	se traifner 143,216
tolerance	911	tourneur	533	traifre 722
tombeau	961	tournoyement	297,	trame 500
tomber	49,51,52,		475,943	tranchant 382
	61,62,84,110,	tournoyer	70	tranchée 305
	351,529,538,547,	tourterelle	148	trancher la teſte 669
	714,791,883,981	tous	196,375,869,	transferer 751
tomber en ruine	537		901,913	transgreſſer 796
tome	740	touſiours	110,118,	tranſiger 856
ton	330,742,899		225,659,742,886,	tranſivoire 966
tondre	584		888,975	transparent 25,42,
tonneau	169,447	tous les jours	411	93.769
tonnelier	533	tout	4,10,12,15,29,	tranſpercer 426 427.
tonner	62		239,323,363,485,	713
tonnerre	59		762.873,934,968,	transporter 440.460
torche	744		994	552
torcher	229,559,	tout à fait	851,	tranquillité 146
	581	tout ſage	241	trente 41
tord-col	287	tout puiffant	950	trape 423
tordre	533	par tout	636,886,	travail 790. 883
torrent	69		914	travail d'enfant 599
tort	494,865	ſur tout	75,817,913	travailler 218. 264.
à tort	368,607,846	toutes fois	15,88,	312. 368. 640.
torticollis	287		102,176,181,190,	668.736.939
tortu	282,760		251,290,366,699,	travers 527
tortüe	212		728,807,832,851,	à travers 713
torture	668		884,904,929,993	au travers 246.463
toialement	799	toy	733,742,862,	de travers 392.912
toüaille	556		902,906,914,925	traverſer 276.758
touche	731,772	toy même	6,908	traverſin 571.766
Pierre de touche	85	toux	275	trebuchet 428
toucher	259,321,			trebuſcher 981
	773,776	T R.		treſle 134
touffe	586	Tracaſſer	886	treſue 707
toupie	941	trace	423	treillis 428,550. 652
tour	583,618,758	tracer	935	treilliſé 541
autour	982	trafic	491,492	treilliſier 550. 652
tour à tour	500	traſiquer	490	treizième 782
tourbillon	57	tragedie	953	tremble 112
tourment	791	joueur de tragedie		tremblement 80.
tourmenter	148,		514	294.310.369.823
	182,305,306,309,	traict	8,244,472,562	trembler 369. 885
	369,466,575,668	traictet	318,555,	trempe 98
vin tourné	443		655,991	tremper 103. 434
tourner	31,34,55,	traject	472	444.822.497
		traineau	398,427	trien-

trenchant	395	tronc	108	vacance	668	
trenchoir	553	tronçon	ibid.	vache	413, 416,	
trepied	434	trop	52, 289, 350,	vache pleine	417	
trespasé	963		504, 569, 816	vacher	413	
tressaillir	221, 245	trope	751	vagabond	41, 411	
tressaillir	de	joye	trophée	721	vague	466
		373	tropique	37	vaillamment	722,
tresse	518	trot	453		883	
tresser	ibid.	trotter	887	vaillant	722, 886	
trezeau	765	trou	210, 865	vain	235, 579, 883,	
triangle	43, 761	trouble	441, 691,		925	
tribun	654		722	en vain	659, 694,	
tribunal	664	troubler	71, 352, 607		802	
tribus	654	troupe	152, 675,	vaincre	688, 718	
tributaire	621		695, 706, 708, 715	vainqueur	721	
trièrac	941	troupeau	410	vaisseau	434, 435,	
trier	739	troufle	702		469, 764, 795	
tringle	530	trouver	17, 91, 151,	vaisseau à boire	563	
trinité	1000		321, 686, 724, 725,	vaiselle	535, 582	
trinquet	463		902, 929	valeriane	137	
trionpher	721	truchement	480	valet	609, 676	
triple	501	trufe	121, 141	valet de	chambre	
tripoli	93	truite	166		676	
tripot	941	truye	185	valetudinaire	295	
triquouse	481		T U.	valeur	90, 494, 495,	
triste	245, 371, 440,	Tu	2, 6, 11, 484		861	
	915, 953	tuer	137, 214, 294,	valife	486	
tristesse	367, 371,		420, 425, 426, 485,	vallee	78	
	375, 890		794	vallon	ibid.	
trivial	737	tuerie	714	valoir	281, 361, 448,	
trochisque	795	tuf	86		495, 742, 801, 806,	
troëfne	138	tuile	545		813, 931, 976	
trois	43, 137, 195,	tulipe	133	valoir mieux	488,	
	241, 248	tumeur	285, 307		850	
	261, 501,	tumulte	691	van	399, 450	
	635, 764, 569	tunique	246	vandanger	439	
de trois en trois	782	turban	514	vandoise	166	
troisième	26, 42,	türbit	137	vanité	15, 839	
	43, 195, 311, 390	turquin	336	vanner	450	
trompe	190	turquoise	89	vanter	840	
tromper	361, 494,	tutelle	607	vanterie	991	
	817, 918	tuteur	606, 607	vapeur	48, 49,	
tromperie	838, 918	tuyau	127, 583, 775,		342	
	938, 951		941	varices	286	
trompette	710		V A.	varieté	244	
trompetter	160	Vacation	664	vautour	43, 148	
trompeur	478, 646,					

	VE.	venus	32,39	vespre	40
Veau	168, 415	ver	155, 137	vestie	137, 269, 271,
veautrer	184	vercoquin	217		316, 320, 573
ves	589	ver à foye	219	vestement	377, 511
vehemence	18, 294	verd	109, 110, 336,	vestir	510, 520, 675,
vehement	55, 331,		338, 745		959
	892	verd brun	336	veu	30, 341
veille	350	verd de gris	99	veu que	239, 459.
veiller	576, 743	verd de terre	104		800, 847
veillere	134	verdeur	99	veüe	8. 197, 263,
veine	268, 270, 286	verdier	153, 212		788
velours	217	verdon	155	VI.	
velu	144, 194, 202,	verdoyant	113	Viande	150, 211,
	239, 450	verdoyer	110		267, 292, 421, 431,
vendange	440	verge	137, 428, 668,		438, 554, 558, 565,
vendanger	439		728, 762		566, 819
vendeur	407, 493	verger	379	viande delicate	407
vendre	490, 493,	vergette	581	vice	796
	505, 748	vergoigne	830, 926	vicieux	800
vendre au plus		of- vergue	463	vicissitude	31, 968
frant	865	veritable	913	vicime	641
vendredi	41	veritablement	986	victoire	721
venerable	642	verite	836, 926, 981	victorieux	ibid.
venerien	316, 826	en verité	934	victuaille	696
veneur	423	vermillon	104, 337	vie	147, 198, 429,
vengeance	892	vermouler	528		568, 610, 631, 958
venger	891	vermoulure	ibid.	vieil	505, 527, 659,
vengeur	990	vernis	530		698. 723
à tous venans	669	verniffer	530	vieil-rusé	817
venin	89, 213, 308,	verole	316	vieillard	234, 236
	793	verrat	184	vieille	234
venir	36, 72, 111,	verre	93, 550, 562	vieillesse	233, 235,
	129, 137, 139, 157,	verrouil	542		967
	230, 364, 371, 628,	vers	37, 88 463, 475,	vierge	43, 589
	658, 735, 788, 914,		614, 754, 960	vieux	251, 457
	995	verse eau	43	vif	46. 164, 273, 589,
venir bien	481	verser	432, 564, 582,		770
à venir	369, 644		733, 961	vif argent	102
vent	55, 56, 80, 450,	vertebre	259	vigilant	627
	466, 467, 911	vertige	297, 823	vigne	217, 326, 439
vente	385, 420, 495	vertu	136, 778, 796	vigneron	439
ventouse	791	vertueil	498	vigoureuſement	992
ventre	253, 254, 276,	veivaine	137	vigoureux	279, 886
	573, 496, 793, 820	verüe	285, 425	vigueur	294, 351,
ventricule	267, 292	vesce	128		443, 886
venüe	965	vesicatoire	137	vil	90, 101
					vilain

vilain 278, 374, 648	visiter 906, 929, 992	voilà pourquoi 884,
826, 828, 913	visqueux 309	973
vilainie, vilenie 374,	visite 143, 467, 808	voile 463, 466, 512
578, 826	vistement 69, 806,	voiler 954
villageois 756	983	voir 128, 362, 378,
ville 491, 618, 622,	vistesse 34, 171, 196,	757, 907, 922, 929,
649, 650, 717	514, 951	950, 992
ville capitale 675	visuel 769	voire 829
ville marchande 491	vit de chien 173	voire mesmes 848,
de ville en ville. ibid.	vital 274	971
villebrequin 527	vitrier 533	voisin 628, 783
vin 564, 822	vitriol 104, 137	voisine 689
vin artificiel 442	vivandier 189	voix 231, 662, 734,
vin d'absinthe ibid.	vivant 273	774, 906
vin bouilli 443	vive 99	vol 143, 644
vin doux 440	vivier 167, 427	volage 831
vin tourné ou pouf-	vivre 212, 496, 620,	volant 742
sé 443	787, 822	à la volée 834
vin cuit 443	vivres 695, 696, 706	voler 143, 144, 152,
vin d'honneur 879	V L.	223, 527, 531, 669
vin de despense 448	Ulcere 307, 315	voleur 485, 669
vinaigre 302, 566	U V.	voliere 150
vinaigrier 302	Uvule 301	volontaire 640, 698
vinette 137	U N.	volontairement 719,
vingt 34	Un 241, 310, 865	726, 797, 835
vingtaine 756	un des deux 950	volonté 360, 871,
vingtiesme 763	l'un ou l'autre 594	971, 972
violation 374	l'un & l'autre 631,	à sa volonté 451
viole 775	726	volontiers 524, 644,
violement 826	ni l'un ni l'autre 600	726
violence 30, 718, 787	l'un contre l'autre	volume 740
violent 640	estre tout un 799	volupté 366
violier 629	unanimentement 911	voluptueux 587
violette 133, 137,	unanimité 910	vomir 824
335	uni 321, 402, 500	vomissement 137
violier 137	union 640	vostre 301, 958
violon 775	les uns 118, 164,	voüer 998
vipere 213	294, 511	vouloir 79, 325, 348,
virbrequin 527	univers 15	360, 386, 389, 462,
virgo 43	université 737	481, 490, 492, 540,
viril 233, 235	V O.	589, 655, 659, 687
virulent 844	Vocation 886	862, 901, 926, 934
visage 244, 286	vœu 364, 998	voute 551
vifer 703	voici 16	voyage 476, 489,
visible 769	voilà 14	704, 485
		voyager 480, 783
		voya-

voyageur	475	892, 893, 906, 922	vulgairement	37,
voyr	78, 322	s'user	967	100, 339
		usité	770, 959	vulnere
	VR.	usure	864	YE.
Vray	357, 786, 794,	usurier	864	Yeuse
	801, 997	usurper	859	yeux
de vray	839			17, 158, 248,
vre	201			299, 951,
vretete	269	UT.		YV.
vrine	269, 794	Utenfile	434	Yvoire
vuiner	137, 269, 304	uterin	601	yvraye
difficulte	d'uriner	utile	491, 687, 924	yvre
	304	utilité	384	yvroigne
urne	763, 961			ZE.
		VU.		Zedoaire
	US.	Vuide	292, 468	zenith
Usage	345, 355, 680	vuider	469, 562, 656,	ZO.
	705, 847	vulgaire	657	Zone
user	666, 752, 886,		119, 737,	ZU.
			841, 883	Zubeline
				209

E R R A T A .

- §. 11. βύσσον, lege βυσσόν vel βυσσόν.
 §. 34. τὸν κύκλον μεσημβρινόν, lege Ἐκύνκλι μεσημβρινῶ.
 §. 70. ῥέων, lege ῥέον.
 §. 101. le laiton faitis, lege, l'or blanc, où il y a une quatrième ou cinquième partie d'argent.

Alia leviora errata in accentibus, interpunctionibus, aut litterarum inversionibus caudidus lector se facile emendabit.

F I N .

Engallo that other clause, *witb all my worldly goods I thee endow*. The for-
branch having granted the principall, the later granted that which is
exed thereunto. To end the publick Solemnity of Marriage, with re-
ing the blessed Sacrament, is a custome so Religious and so Holy,
if the Church of *England* be blameable in this respect, it is not for
ring it to be so much, but rather for not providing that it may be more
in ure. The Lawes of *Romulus* concerning Marriage are therefore ex-
ed above the rest amongst the Heathens *τὰς τὴ γυναικας ἠνάγκασε τὰς γαμεταὶς οἰαμὲνδε-*
ch were before, in that they established the *μὴν ἐχάσασέτεραν ἀποσποφῶ πρός ἐνα τὸν τοῦ*
of certain speciall Solemnities, whereby the *γαρ αἰμὴνότητις ζῶν τρόπον, καὶ τοὺς ἀνδρας ὡς αἰθρηγ-*
des of men were drawn to make the *καὶ τὴ καὶ ἀνεφαπέτε χρέματα τῆς γυναικας κρεα-*
conscience of wedlock, and to esteeme the bond thereof, a thing
ch could not bee without impiety dissolved. If there be any
g in Christian Religion strong and effectuell to like purpose, it
ne Sacrament of the holy Eucharist, in regard of the force whereof
llian breaketh out into these words, concerning Matrimony there-

c L. si em legato
s. penult. D. de
legat. 3.
d L. donationes
D. de donatio-

children became by this mean legitimate and free; her self was made
new unto her being taken with declaration of this intent, was that
where Conjugall honour and affection do go before. The worship
of a Wife to be a Wife to be a Wife to be a Wife to be a Wife to be
can never unmercifully praise him nor give him thanks for halte those
nefits for which this Sacrifice were most due. Howbeit, God forbid
should cease performing this duty, when publike Order doth draw us
it, when it may be so easily done, when it hath bene so long exerci-
by devout and vertuous people; God forbid, that being so many w
provoked in this case unto so good a dutie, we should omit it, onely
cause there are other cases of like nature, wherein we cannot so conve-
ently, or at least wise doe not performe the same most vertuous Office
Pietie. Wherein wee trust that as the action it selfe pleaseth God, so
order and manner thereof is not such as may justly offend any.
but an over-flowing of Gall, which causeth the Womans absence
the Church, during the time of her lying in, to be traduced and inter-
red as though she were so long judged *unholy*, and were thereby

Invectives against the speciall sanctification of dayes and times to
the service of God, and to the honour of Iesus Christ, doth notwithstanding
depend his forces against that opinion, which imposed on the Gentiles
the yoke of Iewish Legall observations, as if the whole world ought for
that upon paine of condemnation, to keepe and observe the same.
As in this perswasion hallowed those Iewish Sabbaths, the Apostle
boldly reproveth, saying, ^a *Ye observe dayes and moneths, and times and
seasons, I am in feare of you, lest I have bestowed upon you labour in vaine.* How-
ever so far off was ^b *Tertullian* from imagining how any man could possible
upon call in question such dayes as the Church of Christ doth ob-
serve, that the observation of these dayes he useth for an Argument wher-
with to prove, it could not be the Apostles intent and meaning to condemne
wholly all observing of such times. Generally therefore touching Feasts in
the Church of Christ, they have that profitable use wherof *St. Augustine*
maketh, *By Festivall Solemnities & set-dayes, we dedicate & sanctifie to God
the memory of his benefits, lest unthankfull forgetfulness thereof should creepe up-*
on us. And concerning particulars, their Sabbath the

^a Gal. 4. 10.

^b *Si u. nemine
totum deservit.
nem temporum
& dierum &
mensium et an-
norum evasit. A-
postolus, cur Pas-
cha celebramus
annuo circulo in
mense primos
cur quinquagesima*

